



# أنثروبولوجيا الطعام والجسد

التنوع، والمعنى، والقوة

تأليف: كارول م. كونيها

ترجمة: سهام عبد السلام

1779

هذا الكتاب مقالات مقارنة، استخدم في كتابتها بيانات جمعت من العمل الميداني في جميع أنحاء العالم، سواء جمعتها المؤلفة في سردينيا، وفلورانس، والولايات المتحدة الأمريكية أو جمعها باحثون آخرون. والمقالات الأولى في الكتاب أكثر ميلا للتحليل، والمتأخرة أكثر ميلا للسرد. وقد أعطت المؤلفة الأولوية في المقالات المبكرة لكلماتها حول الناس الذين درستهم أنثروبولوجيا، بينما تتضح كلمات المبحوثين أنفسهم في المقالات المتأخرة. يشمل الكتاب قائمة موسعة بالمراجع، حتى يتسنى للباحثين والباحثات والطلبة والطالبات استخدامه لتطوير أبحاثهم.

**أنثروبولوجيا الطعام والجسد**  
**النوع، والمعنى، والقوة**

## **المركز القومي للترجمة**

**إشراف: جابر عصفور**

- العدد: 1779
- أنثروبولوجيا الطعام والجسد: النوع، والمعنى، والقوة
- كارول م. كونيهان
- سهام عبد السلام
- الطبعة الأولى 2013

**هذه ترجمة كتاب:**

**The Anthropology of Food & Body:**

**Gender, Meaning & Power**

**By: Carole M. Counihan**

**Copyright © 1999 by Routledge**

**Authorized translation from the English language edition published**

**by Routledge, a member of the Taylor & Francis Group**

**Arabic Translation © National Center for Translation, 2013**

**All Rights Reserved**

---

**حقوق الترجمة والنشر بالعربية محفوظة للمركز القومي للترجمة**

**شارع الجبلية بالأوبرا - الجزيرة - القاهرة. ت: ٢٧٣٥٤٥٢٤ فاكس: ٢٧٣٥٤٥٥٤**

**El Gabalaya St. Opera House, El Gezira, Cairo.**

**E-mail: egyptcouncil@yahoo.com**

**Tel: 27354524**

**Fax: 27354554**



# **أنثروبولوجيا الطعام و الجسد**

**النوع، والمعنى، والقوة**

**تأليف: كارول م. كونيهاان**

**ترجمة: سهام عبد السلام**



**2013**

كونيهان، كارول م.

أنثروبولوجيا الطعام والجسد النوع والمعنى،  
والقوة/ تأليف: كارول م. كونيهان؛ ترجمة: سهام  
عبد السلام. - القاهرة : الهيئة المصرية العامة  
للكتاب ٢٠١٢.

٢٨٠ ص؛ ٢٤ سم.

تدمك ٢ ١٣٥ ٤٤٨ ٩٧٧ ٩٧٨

١ - الأنثروبولوجيا.

٢ - الأغذية.

١ - عبد السلام، سهام. (مترجم)

ب - العنوان.

رقم الإيداع بدار الكتب ٢١٣٨٢ / ٢٠١٢

I. S. B. N 978 - 977 - 448 - 135 - 2

ديوى ٥٧٢

---

تهدف إصدارات المركز القومي للترجمة إلى تقديم الاتجاهات والمذاهب الفكرية المختلفة للقارئ العربي، وتعريفه بها. والأفكار التي تتضمنها هي اجتهادات أصحابها في ثقافتهم، ولا تعبر بالضرورة عن رأى المركز.

## المحتويات

|     |  |
|-----|--|
| 7   | شكر وعرفان .....   |
| 11  | المقدمة .....  |
| 19  | ١- الطعام، والثقافة، والنوع (من رجل أو امرأة) .....                                  |
| 49  | ٢- الخبز بوصفه عالماً: تأثير عادات الطعام والعلاقات الاجتماعية بتحديث ساردينيا ..... |
| 77  | ٣- الطعام، و الهوية الأنثوية في فلورنسا المعاصرة .....                               |
| 103 | ٤- الطعام، والجنس، والإنجاب: اختراق الحواجز بين النوعين .....                        |
| 127 | ٥- ما معنى أن تكونى بدينة أو نحيفة و أنثى؟ مقال لعرض كتب .....                       |
| 155 | ٦- رؤية أنثروبولوجية للصيام المبرح للنساء الغريبات: مقال لعرض كتب .....              |
| 189 | ٧- قواعد الطعام في الولايات المتحدة الأمريكية: الفردية، والتحكم، والتراتب .....      |
|     | ٨- خيالات الطعام: النوع (من رجل أو امرأة) ورمزية الطعام في القصص التي يؤلفها         |
| 217 | الأطفال في مرحلة ما قبل المدرسة .....  |
|     | ٩- الطعام بوصفه وسيلة للربط والتفكيك: مناقشة الحميمية والاستقلال بالرأى في           |
| 259 | العائلة الفلورنسية .....   |
| 293 | ١٠- الجسد بوصفه صوتاً للربط والارتباط في فلورنسا بإيطاليا .....                      |
| 321 | ١١- الجسد والقوة في الخبرات الإنجابية للنساء في الولايات المتحدة الأمريكية .....     |
| 353 | وصفات .....  |
| 357 | بيليوجرافيا .....  |



## شكروعرفان

أدين بالشكر للكثيرين ممن ألهموني واهتموا بعملى عبر السنوات. يجب أن أشكر جميع الإيطاليين الذين حكوأ لى قصصهم عن الطعام: رجال ونساء قرية بوسا الإيطالية الواقعة فى جزيرة ساردينيا، وأعضاء أسرة فلورنسية ممتدة توثقت علاقتى بهم عبر عقد من الزمان فى سبعينيات القرن العشرين وثمانينياته. (A voi, grazie delle tante belle parole and dei tanti piatti gustosi!) وأشكر طلبة وطالبات كلية فرانكلين ومارشال، وكلية ريتشارد ستوكتون وجامعة ميلرزفيل الذين حضروا فصولى الدراسية عن الطعام والجسد. أكتب جزئيا لإحساسى بالغضب الشديد بسبب ما حكى عنه الكثيرون والكثيرات منكم ومنكن من الألم وكراهية الذات المرتبطين بعلاقتكم بالطعام والجسد، وأشكر القلة النادرة منكم ومنكن ممن يكونون شعورا طيبا لأنفسهم، ولأجسادهم، ولتناولهم للطعام. أبقوا على معتقداتكم ومعتقداتكن واحكوأ قصصكم.

وأشكر النساء الحوامل اللاتى قابلتهن فى لانكستر، وينسلفانيا، اللاتى شاركن فى دراستى عن اتجاهات النساء نحو الطعام والجسد أثناء الحمل وعقب الولادة، لقد أحببت الاستماع إلى قصصكن الثرية. وأشكر أطفال مركزى الرعاية النهارية الذين حكوأ لى حكايات، كما أشكر أمهاتكم وأباءكم الذين واللاتى سمحو لى بتسجيل ما حكيتموه، إن خيالكم الجامح قد جعل رأسى يدور وغذى أفكارى بزد لا حدود له.

وأشكر الكثيرين من الباحثين والكتاب الذين تناولوا الطعام فى أعمالهم لما ألهمونى به. وأثناء دراستى العليا فى كلية الأنثروبولوجيا فى جامعة

ماساشوستش، كانت د. سيلفيا هيلين فورمان ود. جورج آرميجالوس رائدين فى تقديم مقرر دراسى بعنوان الطعام والثقافة. لقد تشابكت اهتماماتهما الثقافية مع الحياة كما شهدتها فى إيطاليا، وبررت اهتمامى بطرق التعامل مع الطعام. وقد دعانى المؤرخ البارز لشتون تعامل الفرنسيين مع الطعام د. ستيفن كابلان الأستاذ بجامعة كورنيل فى عام ١٩٨١ للالتحاق بهيئة تحرير مجلة الطعام وطرق التعامل معه، وقد أدت السنوات التى قضيتها معه فى المجلة إلى توسيع تفكيرى بطرق لا يمكن قياسها. أما د. جون جاكوب بلومبرج، المؤرخ والأستاذ بجامعة كورنيل، ومؤلف كتاب البينات الصائحات (هارفارد: ١٩٨٨) و مشروع الجسد (راندوم هاوس: ١٩٩٧) فقد كان مشرفا كريما إلى أقصى حد ومساندا، كما كان صديقا طيبا لى لمدة سنوات.

وقد شجعنى الكثير من الصديقات والأصدقاء والزميلات والزملاء عبر السنين على التفكير فى الطعام والجسد، منهم ومنهن: كريستين بور، وكارول بارونز، وكثير كاسيدى، وباربارا كولينز، وجو آن داليسيرا، وريثاته فريماندز، وبام فريز، وكريستين هاستروف، وريكا هوس-آشمور، وسو كيتلر، وبيبي لو روسو، وليز ماتياس، والين ميسار، وميمى نيستر، وفيليس باساريللو، وبيجى راتشسون، ونيكول صولت، وديفيد ساتون، ونيك تويفل، وبينى فان إيستريك، وباربارا ويليس-نيستروم. وقد كانت كتابات باحثات وباحثين فى موضوع الطعام والجسد مصدر إلهام عظيم لى، هن وهم: كارول آدا: عز، وآنى بيكر، وسوزان بوردو، وكارولين بينوم، وميريام خان، وفرانسيس مور لآبيه، وأنا ميجز، وسيدنى مينتز، و م.ج. وايزمانتل.

كما أشكر زميلاتى فى مقرر دراسات المرأة فى جامعة ميلرزفيل، خاصة جين ميللر، وجيرى روبنسون، ونانسى سميث، وتبراسى ويز، ودارلا ويليامز، وشريكي المنتقم من النسويات بارب ستينجل. لقد ملأتم جميعكم حياتى المهنية بالقوة، والدعم، والمرح! وأشكر كل من ساعد على تحقيق هذا الكتاب من العاملات والعاملين فى دار نشر روتليدج: ديانا هاوك، وليانا فريدلى، وبيل جيرمانتو، ونيك سيريت، ومن جامعة ميلزفيل: بارب ديلز، ونيكول كاير، وبيكى نيومان، وترشيا وولف، ولجنة الأساتذة المسئولين عن المنح، وزميلاتى وزملائى فى قسم العلوم

الاجتماعية والأنثروبولوجية، خاصة رئيس القسم، سام كازلبيري. وأشكر جميع طالباتي وطلابي لما بذلوه من تفكير، وأخص بالشكر الطالبات الآتية أسماؤهن، فقد جعل تتبعهن الدعوى للأفكار من التدريس مهنة ممتعة: بيتسى فيشر، وجانين جيفير، وكارين ليندنبرج، وباولا ميلر، وليز ريتشاردز.

وأتوجه بالشكر لصديقتي وأصدقائي الكثيرات والكثيرين الذين يحبون الحديث عن الطعام والأفكار، خاصة بيل فراتوس، وكريستين ستريت جوريني، وأنجيلا جانيت، وروثي ميللرز، وجين روسيتي، ومارتا شيلي. وأشكر أشقائي تيد، وكريس، وستيف الذين يأكلون كل ما أطبخه دائما بشهية عظيمة، وأختي سوزان لأنها أفضل أخت في العالم. وأشكر بن وويلي تاجارت لأنهما ابنان رائعان. أنتما تسألان الكثير من الأسئلة، وكنت أود لو كنتما أفضل في تناولكما للطعام! وأشكر زوجي جيم تاجارت لمساندته لي بطرق كثيرة، يا شريك حياتي، أنت ميسر عملي الأنثروبولوجي، وأنت توأم روحي.





## المقدمة

يحكى هذا الكتاب قصة نشأة اهتمامى بالدراسة الأنثروبولوجية للطعام والثقافة عبر العشرين عاما الماضية. نحن الأنثروبولوجيين نعترف أننا حين نشد الرحال لبلاد بعيدة، وننفق فترات طويلة من الزمن ونحن ننصت لأناس من مختلف المشارب وهم يحكون لنا عن حياتهم، لا ندرس هؤلاء الناس فقط، بل ندرس أنفسنا أيضا، وقد جرى الأمر على هذا المنوال أيضا معى أنا والطعام.

لعلاقتى بالطعام قصة قوية، ترجع إلى طفولتى المفعمة بالنشاط البدنى واستهلاك كميات مهولة من الحلوى والسكر، وهذه قصة لم أحكها لكم بعد، تتغلغل فى صورتى الجسدية بطرق متناقضة: فالسلوى التى تأتىنى عن طريق تناولى للطعام تتناقض مع خوفى من السمنة. استغرقت قصتى مع الطعام السنوات الست التى قضيتها فى إيطاليا أبشر عملى الميدانى وأعيش هناك، فى مدينة بوسا التى تقع فى جزيرة ساردينيا، وفى مدينة فلورنسا بمقاطعة توسكانى. كان أهل المدينتين مهرة فى طهى الأطعمة اللذيذة، وكانوا يحبون الأكل، وحين تجمعهم مائدة الطعام لا يكفون عن تجديد علاقاتهم أثناء تناول الطعام. وقد علمونى حب الطعام، وأن أعطى أولوية لمتعة تناوله على صورة النحافة، ويا لها من هدية لا تقدر بثمن. وأسرتى تستهلك الكثير من الطعام فى حياتنا العائلية الحالية: فأنا وزوجى نطهو لبعضنا بعضاً الكثير من الوجبات الشهية، ولولدينا شهية غريبة، قد تثير الضيق أحيانا. وأخيرا، فالطعام يتغلغل فى حياتى الثقافية، فقد عكفت خلال العقدين الأخيرين على دراسة العلاقة بين الطعام والثقافة والنوع (من رجل أو امرأة)، وكتبت المقالات التى أجمعها بين دفتى هذا الكتاب.

تناولت موضوع الطعام من مدخل أنثروبولوجى ونسوى، تعنى النسوية بالنسبة لى التركيز على النوع (من رجل أو امرأة)، والاهتمام بشكل خاص بإسهامات النساء ووجهات نظرهن، والإشارة إلى المساواة بين الرجال والنساء. ويعنى البحث الأنثروبولوجى بالنسبة لى المزج بين البيانات والتحليل والفلسفة والكتابة. يجمع علماء الأنثروبولوجيا الثقافية، أو كاتبو التقارير الإثنوجرافية، بيانات عن كيفية حياة الناس فى مختلف الثقافات، ويدونونها بنص كلمات الناس موضوع بحثهم بقدر الإمكان، مع ملاحظة حياتهم، وسؤالهم عما يفعلونه وعن معناه بالنسبة لهم. وبعد ذلك، يحاول باحثو الأنثروبولوجيا الثقافية أن يجدوا المعنى الكامن خلف البيانات التى يجمعونها عن السلوك البشرى، أو يحاولون تفسيرها، وهنا يدخل التحليل والفلسفة. نستكشف فى تحليلنا للبيانات الارتباطات والصراعات الموجودة فى طرق السلوك المتباينة للناس، ونربطها بأشياء أخرى نعرفها عن الثقافة وعن السلوك البشرى عموماً، ثم نفلسف الأمور، وننظر فى أفكار علماء الاجتماع الآخرين بحثاً عن طرق نشرح بها البيانات، وننتهى بالخروج بتفسيراتنا الخاصة. ثم يأتى دور الكتابة فى النهاية، فعن طريقها نوصل أفكارنا للآخرين.

وقد ركزت فى بحثى وقراءاتى على طرق التعامل مع الطعام، التى تشمل المعتقدات والسلوكيات المحيطة بإنتاج الطعام وتوزيعه واستهلاكه. وأدت دراسة الطعام مباشرة إلى التفكير فى المعانى التى تُضفى على الجسد المتغذى بالطعام، خاصة فيما يتعلق بنوع صاحبه أو صاحبتة (من رجل أو امرأة). وقد رغبت فى معرفة سلوكيات الطعام النوعية والمفاهيم المرتبطة بالجسد فى كل من إيطاليا والولايات المتحدة الأمريكية، وقد استخدمت المنظور بين الثقافى - وهو منظور أساسى فى العلوم الأنثروبولوجية - لأفسر بعضاً من طرق تعاملنا مع الطعام هنا فى الولايات المتحدة الأمريكية. لقد وجدت أن تقديم الطعام وتناوله لهما معنى عميق فى جميع الثقافات، ووجدت أنهما متضاضفران بعمق مع العلاقات بين النوعين (الرجال والنساء). وقد استلهم هذا الكتاب البحث فى علاقات متبادلة أكثر مساواة بين الرجال والنساء، والخروج بنتائج فى هذا البحث، والانتقال فى اتجاه هذه العلاقات.

تسجل فصول الكتاب تاريخ تطور تفكيرى فى طرق التعامل مع الطعام، والقوة، والنوع (من رجل أو امرأة). مقالات الكتاب مقالات مقارنة، استخدمت فى كتابتها بيانات جمعت من العمل الميدانى فى جميع أنحاء العالم، سواء جمعها باحثون آخرون أو جمعتها أنا فى ساردينيا وفلورانس والولايات المتحدة الأمريكية. الفصول مرتبة حسب نظام تاريخى غير دقيق، لكن حيث إنها كتبت مقالات منفصلة، فيمكن قراءتها بأى ترتيب. أما السبب فى ترتيبى للمقالات تاريخياً فهو أنه يوجد منطق ثقافى معين فى انتقالى من سؤال إلى آخر. وبمرور الزمن يزداد الطابع النسوى للمقالات صراحة. كما يزداد اهتمام المقالات المباشر بالنوع (من رجل أو امرأة)، ويتطور أسلوب كتابة المقالات، فالمقالات الأولى أكثر ميلاً للتحليل، والمتأخرة أكثر ميلاً للسرد. وقد أعطيت الأولوية فى المقالات المبكرة لكلماتى حول الناس الذين درستهم أنثروبولوجيا، بينما تتضح كلمات المبحوثات والمبحوثين أنفسهم فى المقالات المتأخرة. وقد ازداد اقترابى من أسلوب أقرب للسرد فى الكتابة؛ لأننى اعتقدت أنه أكثر إثارة للاهتمام، وأكثر قدرة على الكشف، وأقرب مباشرة للصدق بالنسبة للناس الذين أدرسهم أو أدرسهن. وقد حاولت أن أكتب بطريقة واضحة وسلسة، حتى تعجب المقالات عامة القراء، لكنى ضمنت مقالاتى أيضاً قائمة موسعة بالمراجع، حتى يتسنى للباحثين والباحثات والطلبة والطالبات استخدام هذا الكتاب لتطوير أبحاثهم.

سبق أن نشرت الفصول من الثانى إلى السابع، وأنا أعيد طباعتها هنا بعد إجراء مراجعة قليلة عليها. لقد أضفت حواشى لتحديث المراجع، أما ما عدا ذلك فقد تركت هذه الفصول على ما كانت عليه حين نشرت. أما الفصول الأول، والثامن والتاسع والعاشر والحادى عشر فهى إما إنها جديدة بالكامل أو إنى راجعتها مراجعة جوهرية، فهى تمثل أحدث أعمالى. التطور هو المنطق الذى يقف خلف المقالات، لكن فيها أيضاً قوى منظمة، كالقوى الجغرافية مثلاً. تركز الفصول الثانى والثالث والتاسع والعاشر على البحث الذى أجرته فى إيطاليا، بينما تركز الفصول الخامس، والسادس، والسابع، والثامن والحادى عشر على الولايات المتحدة الأمريكية. لكن الفصول كلها مغروسة فى المنظور عبر الثقافى الذى يتحدى المسلمات التى تحيط بطرق تعاملنا مع الطعام.

تسائل المقالات من منظورات مختلفة عن كيف تؤدي طرق تعاملنا مع الطعام إلى تقوية مختلف جوانب انعدام المساواة الاجتماعية والاقتصادية في الأسرة أو المجتمع أو إلى تجديدها. يحمل الفصل الأول عنوان " الطعام، والثقافة، والنوع (من رجل أو امرأة)"، وفيه نظرة عامة على المجال وعرض للكتابات السابقة فيه؛ فهو يصف الاستخدامات الاجتماعية والرمزية للطعام. تعطى دراسات الطعام نظرات ثاقبة في النوع (من رجل أو امرأة)، والعائلة، والمجتمع المحلي، والطبيعة الجنسية. واللغة تقدم بدورها نظرات ثاقبة في أسئلة ثقافية عريضة النطاق عن القوة والتحكم. وقد أجريت دراسة عن الطعام والثقافة للبحث الذي أجرته لإعداد رسالتي لنيل درجة الدكتوراه في مدينة بوسا التي تقع على الساحل الغربي لساردينيا. أما الفصل الثاني " الخبز بوصفه عالماً" فيصف هذا البحث؛ إذ يذكر قائمة مرتبة تاريخياً بآثار التحديث على العلاقات الاجتماعية من خلال دراسة المعتقدات، والسلوكيات والعلاقات المحيطة بالخبز.

وحين انتهيت من إنجاز بحثي في ساردينيا، بدأت دراسة النوع (من رجل أو امرأة) في فلورنسا بجمعي لقصص حياة خمسة وعشرين شخصا من عائلة واحدة من حيث ما يتعلق منها بالطعام، وكنت قد عرفت هذه العائلة لأكثر من عقد من الزمان. وبدأت في النظر خصوصا إلى كيف يبنى النساء والرجال النوع حول مُنح الطعام، وتلقيه، وصنعه. ويوضح الفصل الثالث " الهوية الأنثوية والطعام، والقوة في فلورنسا المعاصرة" كيف اكتسبت نساء فلورنسا هويتهم وقوتهم بحكم التقاليد ومارسنها بكفاءة من خلال تحكمهن في تقديم الطعام. والنساء يعملن اليوم على نحو متزايد في الوظائف مدفوعة الأجر، ولم يعدن بقادرات على الطهي وإطعام الآخرين بالطرق المتوقعة ثقافياً. وهذا الفصل يستكشف أوجه الحيرة في العلاقات بين النوعين (الرجال والنساء) التي نتجت عن هذا الوضع.

وتركز الفصول من الرابع حتى السابع على كيف أن الطعام مصدر لكل من القوة والاضطهاد بالنسبة للنساء، خاصة في الولايات المتحدة الأمريكية. يفحص الفصل الرابع العلاقات التي تربط بين الطعام، والجنس، والإنجاب، والنوع عبر الثقافات ويستخدمها لتقديم بعض الإشارات إلى النوع والقوة في ثقافتنا نحن.

وأنا أفحص بشكل خاص العلاقات بين الرجال والنساء والقوة لدى النوعين كما تكشف عنها المعانى التى تدور حول اختراق الجسد من خلال الجنس والطعام. ويدرس الفصل الخامس العلاقة المريضة بين النساء والطعام فى الولايات المتحدة الأمريكية، ومن علاماتها التناول القهرى للطعام، وهاجس النحافة، وتشبؤ الجسد. يفحص الفصل الأبعاد الثقافية لمشكلات الأكل فى الولايات المتحدة الأمريكية وعلاقتها بتعريفات النوع، وخاصة قهر النساء لأنفسهن بأنفسهن من خلال الاشمئزاز من الجسد وحرمانه. وأنظر فى الفصل السادس فى الصيام المبرح للنساء عبر الثقافات والأزمنة. فأنا أدرس العلاقة بين "فقدان الشهية المقدس" فى العصور الوسطى فى أوروبا الغربية وفقدان الشهية العصبى فى زماننا المعاصر فى الغرب، وأقارنهما بأنواع من الصيام تمارسها الشعوب غير الغربية. إن صيام النساء فى الغرب لا هوادة فيه، وكلى ولا نهاية له أكثر من الصيام الذى يمارسه الناس فى أى ثقافة أخرى. يبرز هذا المقال مركزية إنكار الذات عند الأنثى وتشبؤ جسدها بما يلائم الثقافة الأبوية الغربية.

وكتبت أدرس فى نفس الوقت الكتابات السابقة عن الطعام، والجسد والنوع فى الولايات المتحدة الأمريكية. وبدأت أيضا فى إجراء دراسة بجمع دفاتر عن الطعام حررتها طالباتى وطلبتى فى مقرر الطعام والثقافة الذى أقدمه فى الجامعة. وفى الفصل السابع أوضح كيف تكشف كتابات الطالبات والطلبة عن الطعام، والجوع، والسمنة، والنحافة، والأطعمة الجيدة، والأطعمة الرديئة عن أيديولوجية تتميز بالنزعة الفردية، والتحكم والتراتب الهرمى. تتمسك الطالبات والطلبة بمعتقدات وممارسات حول تناول الطعام وعلو قدر الرجال والبيض على النساء والملونين. تتطلب الأخلاقيات من النساء التحكم فى أنفسهن، لكنها تسمح للرجال بالانغماس فى اللذات. ويؤمن الرجال والنساء كلاهما بمعايير عن نجافة قوام النساء تعيد إنتاج قهر الأنثى باستمرار.

ثم تعبت أخيرا من دراسة تحويل النساء إلى ضحايا من خلال الطعام والجسد، وهكذا بدأت فى البحث فى أصل تحويلهن إلى ضحايا عن طريق دراسة الأطفال. أردت أن أرى ما إذا كان الأطفال من البنات والصبيان فى السن ما قبل المدرسى يظهرون معتقدات أو سلوكيات تحيط بالطعام وتجحف بأحد

النوعين أو الآخر. كانت الطريقة الوحيدة التي مكنتني من أخذ معلومات من الأطفال هي جمع القصص منهم. وهكذا، بحثت في رمزية الطعام في القصص التي ألفوها لأرى هل يظهر فيها أوجه تشابه أو اختلاف بين القصص التي ألفها النوعان من البنات أو البنين. أما الفصل الثامن وعنوانه "خيالات الطعام" فيدرس كيف يستخدم الصبيان والبنات استعارات الابتلاع، والشعور بالجوع، وتناول الطعام وإطعام الطعام بطرق متشابهة ومختلفة ليتعاملوا مع القضايا المركزية للطفولة، ألا وهي إنشاء هوية نوعية (هوية بنات أو صبيان) وتحقيق الاستقلال باتخاذ القرار. لم تكشف قصص الأطفال من الجنسين عن اهتمام جاد بصورة الجسد، بل أشارت إلى أن البنات في سن ما قبل المدرسة قد يزددن تمكيناً من خلال علاقتهن بالطعام أكثر من البنين.

يحمل الفصل التاسع عنوان "الطعام بوصفه وسيلة للربط والتفكيك"، ويستمر في بحث النماذج التمكينية للعلاقات التي تركز على الطعام عن طريق فحص اثنتين من الأمهات وابنة كل منهما وكيف يقمن ارتباطاتهن ببعضهن البعض عبر دورة الحياة من خلال إعطاء الطعام وتلقيه. توصلت أم وابنتها إلى علاقة متبادلة ناجحة، أما الأم والابنة الأخريان فقد تفسخت علاقتهما ببعضهما البعض بسبب العجز عن التوصل إلى احترام متبادل وتبادل المنافع فيما يخص الطعام. والفصل العاشر عنوانه "الجسد بوصفه صوتاً للرغبة والارتباط في فلورنسا بإيطاليا" ويدرس أوجه فهم الفلورنسيين لتناول الطعام والجسد وعلاقتهما بمفهوم الذات لدى النساء وما لديهن من قوة. يُعرّف الفلورنسيون الجسد على أنه هبة الطبيعة والعائلة، وأنه نشط، وهو مصدر اللذة الشرعية للتوق للطعام التي يسمونها جولاً gola. تخدم هذه التعريفات بوصفها منطقة عازلة بين النساء الفلورنسيات وبين تشيؤ الجسد الأنثوي الذي يعد أمراً محورياً إلى أقصى حد بالنسبة للرأسمالية الأبوية المهتمة بالسلع. وهي تقدم سبيلاً للتفكير في الجسد يمنح النساء احترام الذات والقدرة الفردية على الفعل. لكن لسوء الحظ، توجد شواهد على أن "طغيان النحافة" قد يكون في سبيله إلى إيطاليا، متماشياً يداً بيد مع تركيز إيطاليا على الموضة.

والمقال الأخير خلاصة الكتاب مع تركيز مباشر على كيف تستطيع النساء التغلب على اضطهاد الجسد في الولايات المتحدة الأمريكية. أقترح أن تمكين النساء يعتمد على تحديهن لتشيو الجسد الأنثوي وإعادة تعريفه بوصفه ذاتاً. ينظر هذا الفصل في إدراك النساء للطعام، وتناوله، والجسد أثناء الحمل وفي فترة النفاس كما عبرت عنه خمس عشرة امرأة أجريت معهن مقابلات إثنوجرافية في وسط شرق بنسلفانيا. يركز الفصل على روايتين لامرأتين توضحان كيف أن الحمل والولادة تحت شروط معينة يمكن أن يحول علاقات النساء بجسدهن إلى علاقة تمكين لهن. نخبرنا قصصهن أن التغلب على تشيو أجساد النساء ليس مجرد خطوة ضرورية في الحركة نحو المساواة بين النوعين (الرجال والنساء)، بل هو أيضاً أمر ممكن.

آمل أن تكون المقالات التي أقدمها هنا قد طرحت بعض الأسئلة الهامة وأنارتها بالرجوع إلى بعض البيانات الرائعة عبر الثقافات. المقالات مليئة بالفروض النظرية والتفسيرات، بما يجعلني آمل أن تحفز القراء والقارئات على مزيد من التفكير في أن الطهي، وتناول الطعام، وإطعام الطعام (وهي أنشطة كثيراً ما نأخذها أمراً مسلماً به) تحدد هوياتنا وعلاقاتنا بوصفنا رجالاً ونساءً.





## الطعام، والثقافة، والنوع (من رجل أو امرأة)<sup>(١)</sup>

### مقدمة:

الطعام شيء أكثر من رائع، كما أنه مركزي بالنسبة للحياة البيولوجية والاجتماعية. نحن نتناول الطعام مرارا وتكرارا عبر الأيام، وفصول السنة، والسنوات، لنملاً بطوننا ونشبع جوعنا العاطفي والجسدي. وتقع المشاركة في الأكل معا موقع القلب من العلاقات الاجتماعية؛ فنحن ننشئ العلاقات العائلية والصداقات باقتسام ألوان الطعام، وطعمها، والقيم، وأنفسنا. والولائم تحتفى بالمناسبات الهامة وتوسع من الجماعة الاجتماعية في الولائم التي تقام في الهواء الطلق مع زملاء العمل، وولائم عشاء الكنيسة، وحفلات الشواء في الأماكن الخلوية، وولائم الغذاء التي يقدم فيها ما تيسر من الطعام. والولائم والعزائم طريقة رائعة لخلق علاقات اجتماعية إيجابية؛ لأن تناول الطعام الطيب في حالة الجوع يسبب شعورا بالابتهاج. وبالمثل، حين تكون العلاقات الاجتماعية سيئة، يمكن أن يكون تناول الطعام مؤلماً وباعثاً على الضيق.

والطعام محور أولى للكثير من النشاط الاقتصادي (رغم أن ذلك يقل في المجتمعات الصناعية وبين الطبقات الفقيرة). والطعام نتاج تنظيم المجتمع ومرآته، سواء على أوسع المستويات أو أكثرها حميمية، وهو مرتبط بكثير من أنواع السلوك وله معانٍ لا نهاية لها. الطعام كالمنشور الزجاجي الذي يمتص الضوء ويحلله، فالطعام يمتص مجموعة من الظواهر الثقافية ويعكسها. تكشف دراسة طرق التعامل مع الطعام (السلوكيات والمعتقدات المحيطة بإنتاج الطعام، وتوزيعه واستهلاكه) الكثير عن علاقات القوة والتصورات المحيطة بالجنس (من

ذكر أو أنثى) والنوع (من رجل أو امرأة)؛ لأن كل جماعة بشرية متماسكة لها طرقها الفريدة في التعامل مع الطعام.

تؤثر طرق التعامل مع الطعام على تشكيل المجتمع المحلي، والشخصية، والعائلة. وتسهم دراسة طرق التعامل مع الطعام في فهم الأشخاص لأنفسهم عبر الثقافات والحقب التاريخية. كما أن طرق التعامل مع الطعام يجمع بينها هيكل وتنظيم فضفاضين عبر القطاعات السكانية، على الرغم من ثبات التوزيعات على الأفكار الأساسية. فأهل فلورنسا مثلاً يأكلون إفطاراً خفيفاً، ثم يتناولون في الغذاء والعشاء وجبة كبيرة مكونة من ثلاثة أطباق. الطبق الأول مكون من المكرونة، أو الأرز، أو الحساء، ويتبعه عادة طبق ثان من اللحوم والخضراوات، ثم طبق ثالث من الفواكه. على الرغم من أن أهل فلورنسا لا يكفون عن المزاح حول الطريقة السليمة لطهي طبق رئيسي مثل الإسباجيتي بصلصة الطماطم<sup>(٢)</sup>، إلا أنهم يدركون أن مطبخهم مختلف عن كل المطابخ الإيطالية الأخرى. يقول الفلورنسيون إن مطبخهم بسيط لكنه شهي، يقوم على النكهات القوية للثوم، والبصل، والريحان، والبقدونس، واللفل. تضرب جذور مطبخهم في نظام زراعي يعود إلى عدة قرون خلّت ويقوم على تقاسم المحاصيل بين المزارع وصاحب الأرض، مما مكنهم من الإنتاج الزراعي الكثيف في حقول قريبة من المدينة بما يكفي لضمان توفر منتجات شديدة الطزاجة على مدار العام. وأهل فلورنسا شغوفون بطهيهم وهم يقيمون هويتهم الثقافية من خلال الارتباط به.

يعبر الناس عن تميزهم وتفردهم ويدركونه من خلال وسيط الطعام. فالإنجليز يسمون الفرنسيين "ضفادع" بسبب عادة أكل أرجل الضفادع لدى الفرنسيين، التي يراها الإنجليز عادة بربرية برية (Leach 1964, 31). وفي الأمازون، تميز القبائل الهندية نفسها عن بقية القبائل جزئياً عن طريق اختلاف عادات تناول الطعام لديهم، أو سلوكياتهم معه، أو تصوراتهم عنه؛ أما الآخر الخبيث فيعرفونه بأنه شعب أكل أو لديه أفكار عن الحيوانات تثير الاشمئزاز، على سبيل المثال "الضفادع، والثعابين والفئران" (Gregor 1985, 14). وأنساق الطعام لها علاقة وثيقة بالطبع بالبيئة المحلية، لكن الناس في معظم الثقافات لا يحددون ما هو قابل للأكل إلا بمواد معينة، ويكرهون مواد أخرى قد تكون

صالحة للأكل. فأهل أمريكا الشمالية مثلا لا يأكلون الكلاب، لكنهم يزددون الملايين من قطع السجق الذى يسمونه الكلاب الساخنة<sup>(\*)</sup>؛ والمسلمون واليهود يحرمون أكل لحم الخنزير فى أى شكل من أشكاله. يقول لنا ليش: "إن مثل هذا التصنيف مسألة لغوية وثقافية، وليست طبيعية" (Leach 1964, 31). بل إن أهل الثقافات التى تمر بعملية تفسخ بسبب المجاعة يكشفون عن محنتهم فى الطرق التى يتعاملون بها مع الأكل أو يفكرون فيه<sup>(2)</sup>. تمكننا دراسة طرق التعامل مع الطعام من إلقاء نظرة شاملة ومتعاسكة على كيف يتدخل البشر فى علاقتهم بالطبيعة وبيعضهم البعض عبر الثقافات وعبر التاريخ.

### الطعام والقوة:

الطعام ضرورى للحياة ولا بد أن يدخل أجسادنا يوميا بكميات كبيرة إذا كان علينا أن نعيش. ولأننا بحاجة ماسة إليه، يشير آرنولد إلى أن "الطعام كان، وما زال، وسيظل قوة، بأكثر أشكالها الأساسية، والملموسة والتى لا مفر منها" (Arnold 1988, 3). ويقدم لاييه وكولينز حجة قوية؛ إذ يقولان إنه لا توجد علامة مطلقة على فقدان الحول والقوة أكثر من الجوع (Lappé and Collins 1986)؛ فالجوع مؤشر صريح على أن الشخص تنقصه القدرة على إشباع أكثر احتياجات الكفاف أساسية لديه. والطعام اهتمام محورى فى سياسات الدول القومية (Burbach and Flynn 1980). أما كامبوريسى فيذهب إلى أن الجوع المزمن وسوء التغذية كانا جزءا من إستراتيجية ثقافية يستخدمها أفراد الصفوة السياسية الحديثة الأوائل للحفاظ على قوتهم بجعل الفقراء ضعفاء خائرى القوى دائما (Camporesi 1989, 137). ويشير آرنولد وآخرون غيره إلى أن الجوع المتطرف يؤدي إلى الاحتجاج العام ويمكن أن يشكل تهديدا خطيرا لاستقرار الحكومات<sup>(4)</sup>. لقد ارتبطت ثروة الدولة، سواء فى أوروبا أو فى إفريقيا أو آسيا، لفترة طويلة باحتواء المجاعة أو منعها، وارتبطت عموما بإمداد السكان بالطعام (Arnold 1988, 96).

---

(\*) hot dogs سجق يعد من لحم البقر أو لحم الخنزير؛ فعلاقته بالكلاب التى لا يأكلها الأمريكيون تأتى من اللفظ الذى اصطلحوا على تسميته به، وعلاقته بالخنزير الذى تذكره الكاتبة فى الجملة التالية تأتى من احتمال دخول لحم هذا الحيوان فى مكوناته. (الترجمة)

ويتم الحفاظ على التراتب الهرمي الطبقي، والطائفي، والعنصري والنوعى (بين الرجال والنساء) جزئيا من خلال تمييز الناس عن بعضهم البعض فى التحكم فى الطعام وطرق الحصول عليه. كما أن نوع الطعام الذى يأكله الشخص، وكميته، ومع من يأكل يكشف عن موقع هذا الشخص فى النسق الاجتماعى. وكما يقول جودى إن "التراتب الهرمى للمراتب والطبقات يأخذ شكلا مطبخيا" (Goody 1982, 113). ومن العلامات المثيرة للانتباه التى تميز الطوائف فى الهند اختلاف عادات الطعام وحظر تناوله مع الطوائف الأدنى (Goody 1982, Khare and Rao 1986). ومن الطرق التى يميز بها الأغنياء أنفسهم عن الفقراء أنماط الاستهلاك المختلفة. فكارول آدم مثلا تقول إن استهلاك بروتين اللحوم يكشف عن "إعلان العالم الغربى الأبيض للعنصرية" بادعائه بالحق فى ملكية آلاف الأكرات<sup>(\*)</sup> من الأرض فى العالم الثالث لرعى الماشية لإنتاج اللحوم للعالم الأول، وبادعائه بالحق فى الحصول على أفضل قطيعات اللحم وأكبر كمياته أيضا (Adam, 1990, 30).

والسكر مثال آخر على كيف يعيد الطعام إنتاج التراتب الهرمى ويحافظ على استمراره. كان السكر فى البداية طعاما للأغنياء فقط، استخدموه لابتكار منحوتات رائعة لافتة للأنظار أعلنت عن ثروتهم وقوتهم من خلال تجاوزهم للحدود فى تعاملهم مع سلعة ثمينة ومرغوبة (Mintz 1985). وفى نهاية الأمر، ومع استعمار مناطق متزايدة الاتساع من العالم، وتزايد استعباد أعداد هائلة من الأفارقة لإنتاج السكر، تمكنت أعداد متزايدة من الفقراء من تناوله؛ وقد فعلوا هذا جزئيا لتقليد أغنيائهم. وقد نقل استهلاك السكر "الفكرة المعقدة عن أن الشخص ممكن أن يصير مختلفا حين يستهلك على نحو مختلف" (Mintz 1985, 185). لكن الفقراء ضحوا بأنواع أطعمتهم الأخرى ليأكلوا السكر، وعانوا من النقص الغذائى، بينما يمكن للأغنياء أن يأكلوا السكر وغيره من الأطعمة، ويختاروا ببساطة أيقونات جديدة يعلنون بها اختلافهم. وكما ذكر المؤرخ ستيفن مينيل فى خلاصة دراسته عن فرنسا فإن "تفضيل أطعمة وكراهية غيرها ليس

(\*) الأكر وحدة لقياس مساحات الأراضى تستخدم فى البلدان المتحدثة بالإنجليزية، وتساوى ٤٨٤٠ ياردة مربعة، علما بأن الفدان الواحد يساوى ١٠٢٨ أكر. (الترجمة)

أمرا محايدا اجتماعيا أبدا، لكنه يتشابك دائما مع انتماءات الناس لطبقة معينة وغير ذلك من الجماعات الاجتماعية. لقد استخدمت الدوائر الاجتماعية العليا الطعام مرارا وتكرارا بوصفه وسيلة من الوسائل الكثيرة لتمييز أنفسها عن الطبقات الدنيا الصاعدة. وقد ظهر هذا في تتابع أنماط تعاملها مع الطعام وتناوله واتجاهاتها نحوه<sup>(5)</sup> (Mennel 1985, 331-332).

في المجتمعات الطبقيّة، يرجح أن يضرب الجوع - كالفقر - أفراد الفئات الفقيرة التي لا قيمة لها، كالنساء، والملونين، والمرضى العقليين، والمعاقين، والمسنين<sup>(6)</sup>. فالنساء مثلا كثيرا ما يعانين من الجوع والمجاعة على نحو أشد وطأة من الرجال بسبب تدنى قدرهن اجتماعيا واقتصاديا وسياسيا في الكثير من بلدان العالم (Leghorn and Roodkowsky 1977; Vaughn 1987). وندرة الطعام توضح الفوارق الاجتماعية، وتزيد من وطأتها؛ فمعونات المجاعة تذهب أولا للجماعات التي تمتلك القوة، وفي أوقات الأزمات الاقتصادية، يزداد الأغنياء غنى بشرائهم للأراضي وغيرها من الموارد من الفقراء بينما يتخلى الفقراء عن كل شيء في كفاحهم لسد رمقهم بالطعام.

تظهر السمات الفارقة للانتماء إلى عنصر، أو طبقة، أو إلى أحد النوعين (الرجال والنساء) من خلال قواعد تناول الطعام والقدرة على فرض القواعد على الغير. فنحن في الولايات المتحدة الأمريكية مثلا نقدر قيمة النحافة<sup>(7)</sup>. وتظهر الثقافة السائدة في الإعلانات، والموضة، ووسائل الإعلام على وجه الخصوص، التي يتجلى فيها الاعتقاد بأن النحافة تعنى ضمنا القدرة على التحكم في النفس، والقوة، والثراء، والكفاءة والنجاح (Wooley 1980) (Dyrenforth, Wooley, and). ولا يدهشنا أن معايير النحافة أكثر صرامة بالنسبة للنساء عن الرجال، بما يعنى أن عددا أكبر من النساء يقع خارج المعايير المفروضة وأن هؤلاء النساء يشعرن بأنهن أقل قيمة. والأدهى أن السمنة لدى النساء تتباين مباشرة مع المكانة الطبقيّة والانتماء العرقي. فبياض البشرة والثراء يتناسبان مع النحافة؛ أما النساء الفقيرات اللاتي من أصل بورتوريكي، أو السوداوات، أو من سكان أمريكا الأصليين فيزداد بينهن معدل السمنة وتدنّى مكانتهن عن النساء الأمريكيات اللاتي من أصل أوروبي المستريجات ماديا. إن معيار النحافة يحافظ على

استمرار هيكل طبقى يكون فيه الرجال، وذوو البشرة البيضاء والأثرياء أعلى قدرا من النساء، والملونين والفقراء<sup>(٧)</sup>.

**الطعام، والجنس (من ذكر أو أنثى)، والتنوع (من رجل أو امرأة)<sup>(٨)</sup>:**

يجسد الطعام مجالات متعددة من المعانى، أروعها ما يركز على العلاقة بين الجنسين، وتعريفاتهما النوعية (من رجل أو امرأة)، وطبيعتهما الجنسية. إن تناول الطعام فى الكثير من الثقافات تجربة جنسية ومصطبغة بصبغة النوع تستمر طوال الحياة. الطعام والجنس متداخلان مجازيا. قد يمثل تناول الطعام الجماع، وقد يمثل الطعام الطبيعة الجنسية. فالتعريف الحرفى "لممارسة الجنس" لدى هنود المهينباكوا مثلا هو "الأكل حتى التخمّة" ... والفكرة الأساسية هى أن الأعضاء الجنسية لأحد الجنسين - طعام - للجنس الآخر<sup>(٩)</sup> (Gregor 1985). وقد استوعب الشاعر جورج هيربرت هذه العلاقة فى بدايات القرن السابع عشر حين قال: "يقول الحب، لا بد أن تجلس - وتتذوق لحمى - وهكذا جلست وأكلت"<sup>(٩)</sup>. وفى الكثير من الثقافات، لاسيما التى يندر فيها الطعام، قد يكون إهداء الأطعمة سبيلا لإقامة علاقات جنسية سرية، كما لاحظ كل من هولبرج وزيسكيند (Holmberg and Siskind 1969) بالنسبة للهنود الأمازוניين. يقول هولبرج عن جماعة السيريونو التى تعيش فى الجزء الشرقى من الأراضى المنخفضة ببوليفيا والتى يندر لديها الطعام "الطعام من أفضل وسائل الإغراء للحصول على شركاء لعلاقة جنسية خارج نطاق الزواج، وكثيرا ما يستخدم الرجل الطيور أو الحيوانات التى يصطادها بوصفها وسيلة لإغواء امرأة قد تصير زوجة له" (Holmberg 1969, 64).

ويوجد فى الكثير من الثقافات ارتباط بين تناول الطعام، وممارسة الجنس، والإنجاب، والفصل الرابع يستكشف هذا الموضوع بالتفصيل. يشمل كل من تناول الطعام والجماع مرور مادة خارجية عبر حدود الجسد، تندمج بالجسد بعد مرورها إليه. والاثنان ضروريان للحياة والنمو. يتشابه الدافع الغريزى نحو الطعام والجنس، وكثيرا ما يأخذان تداعيات رمزية متداخلة. يوجد ارتباط يستمر مدى الحياة بين إشباع الرغبات الفموية والجنسية (Freud 1962). وتناول الطعام مع مجموعة ينطوى على الحميمية، سواء كانت الحميمية الجنسية

أو علاقة القرابة الحميمة، ويرمز إلى الارتباط الاجتماعي بمن يأكل معهم الإنسان.

والمؤكد أن تناول الطعام والجماع يمكن أن يشكل خطرا أو تهديدا حين يحدثان تحت شروط غير مواتية أو مع أناس غير جديرين بالثقة، وذلك لأنهما ينطويان على الحميمية. من هنا يوجد لدى كل الثقافات قواعد ومحرمات (تابوهات) لتنظيم الطعام والجنس ولتحديد الرفاق الملائمين لمشاركة الإنسان فراشه وطعامه. في كثير من الثقافات، الناس الذين يمكن للإنسان أن يأكل معهم هم أنفسهم الذين يمكن أن يمارس معهم الجنس والعكس بالعكس (Tambiah 1969). يعمل التداخل الرمزي بين الطعام والجنس بين جماعة الويك مونجكان في أستراليا على إقرار علاقات متوازنة بين الجماعات حول الزواج، لأنه في هذه الجماعة "من يعطون الزوجات هم من يتلقون الطعام، ومن يتلقون الزوجات هم من يعطون الطعام" (McKnight 1973). وبين سكان جزر التروبريان "الشخصان اللذان على وشك الزواج يجب ألا يتناولوا أى وجبات معا. ومثل هذا الفعل كفيل بإحداث صدمة لأى من سكان التروبريان الأصليين خوفا من تعرض الأخلاق للأذى، كما يصدم إحساس الناس بما هو لائق. أما دعوة الفتاة للغداء في الخارج دون أن يكون الداعي متزوجا بها - وهو أمر مسموح به في أوروبا - فمعناه فضيحتها في نظر أى من سكان التروبريان" (1929, 75 Malinowski). وإذا شوهد رجل وامرأة من التروبريان يتناولان معا ثمار الياق<sup>(\*)</sup> علنا فإن ذلك يعادل إعلان زواجهما (Weiner 1988, 77). ترتبط الذكورة والأنوثة في جميع الثقافات بأنواع معينة من الطعام، وغالبا ما توجد قواعد للتحكم في استهلاك هذه الأطعمة (Brumberg 1988, 176-78; Frese 1991). وتكشف جماعة الهوا التي تعيش في بابوا بغينيا الجديدة عن علاقات معقدة بين نوع الشخص (رجل أم امرأة) وبين تصوراتهم التفصيلية عن صنفين من الطعام اسمهما الكوروكو والهاكيريا. الصنف الأول يشمل أطعمة باردة، ورطبة، وطرية، وخصبة، وسريعة النمو وترتبط بالإناث؛ بينما يشمل الصنف الثاني أطعمة حارة، وجافة، وصلبة، وعقيمة، وبطيئة النمو وترتبط بالذكور. ويمكن للنساء أن يصرن أكثر شبها

(\*) الياق نبات استوائي له درنات تشبه البطاطا. (الترجمة)

بالرجال باستهلاكهم لأطعمة الهاكيريا، ويعتقدن على وجه الخصوص أن هذا يساعد على الحد من غزارة حيضهن. أما الرجال فيعلنون، من جهة أخرى، أن الأطعمة والمواد الأنثوية "ليست مثيرة للاشمئزاز فقط، بل هي أيضا خطيرة على نمو الذكورة والحفاظ عليها". لكنهم يأكلون الأطعمة المرتبطة بالأنوثة سرا للحصول على ما فيها من حيوية وقوة (Meigs 1984, xv and passim).

تقارن الفصول ٥ و ٦ و ٧ بين اتجاهات الرجال والنساء نحو الطعام والجسد في الولايات المتحدة الأمريكية وبين الاتجاهات السائدة في أزمنة وأمكنة أخرى. تكشف المقارنة في خطوط عامة مجردة كيف يعاد إنتاج قوة الرجال وتدنى منزلة النساء من خلال المعتقدات والممارسات المتعلقة بالطعام والجسد. تذهب كارول آدمز إلى أن القوة الأبوية في المجتمعات الغربية يجسدها استهلاك اللحوم، الذي يشمل الربط بين النساء والحيوانات وتشيوهما وتدنى منزلتيهما (١٩٩٠). وتشير كارول آدمز إلى أن النساء يمكنهن التمرد من خلال التغذية النباتية، التي تفسرها على أنها رفض لقيم السيادة الأبوية وتأكيد لقوة الأنثى واحترام لطبيعتها. يربط طلبة الجامعة الأمريكيون بين الأطعمة "الخفيفة" مثل السلطة، أو الدجاج أو الزبادى وبين النساء، ويربطون الأطعمة "الثقيلة" مثل اللحم البقري، والبيرة، والبطاطس بالرجال. وتحدد قواعد استهلاك الطعام الملائم لديهم أن الرجال أقوياء والنساء ضعيفات. وتقول النساء الأمريكيات إن الرجال يحترقونهن ويستقوون عليهن بقولهم إنهن يأكلن كثيرا أو إنهن مفرطات السمنة. وكثيرات من النساء يخجلن من تناول الطعام أمام الرجال، فهن يمكن أن يقدمن الطعام زكن لا يأكلنه، ويعطين المتعة للذكور لكن ينكرنها على أنفسهن (Millman 1980; Orbach 1978-1981; Chernin).

ويأخذ الخوف من السمنة لدى النساء الأمريكيات شكل الهاجس المرضى المصحوب بكراهية النساء، وهن يلجأن للتغذية المقيدة، ويظهر هذا بشكل حاد عند مقارنة تغذيتهم بالاتجاهات والعادات الأكثر تمكينا للنساء في ثقافات أخرى. في معظم الثقافات التي يوجد عنها بيانات، يفضل الناس امتلاء القوام، خاصة بالنسبة للنساء، لأنه يرتبط بالخصوبة، وقوة البنية، والسلطة، والقدرة على رعاية الآخرين، والحب<sup>(١٠)</sup>. ويُعرف أهل جامايكا الجسد السمين على أنه جذاب جنسيا، ويطلق بالخصوبة والإثارة الجنسية (Sobo 1997). والأمريكيون



يغذون أجسادهم باعتبارها تجليات للفردية ويركزون على النحافة باعتبارها رمزاً للتحكم في النفس والقوة، أما أهل فيجي فهم على عكس ذلك؛ إذ يفضلون الجسد الممتلئ؛ لأنهم يُعرفونه بأنه ناتج عن العناية، والكرم، والترابط الاجتماعي ورمز لكل ذلك (Becker 1995). وفي الكثير من الثقافات، تنطبق معايير متشابهة لشكل الجسد على كل من الرجال والنساء، لكن النساء في الولايات المتحدة الأمريكية يخضعن لمعايير أكثر صرامة للنحافة أكثر مما يخضع الرجال، حتى ولو كانت لدى النساء قابلية بيولوجية للسمنة أكثر من الرجال (Beller 1977). وعدم رضا النساء الأمريكيات عن حجم وشكل أجسادهن تعبير آخر عن تدني منزلتهن، كما يسهم في تدنيها. لقد استقر قهر النساء في قرارة نفوسهن، ويظهر هذا في كراهية النساء لذواتهن، وتوجيههن لهذه الكراهية نحو أجسادهن وتكريسهن لكم هائل من الجهد لتحسين الجسد، وهي طاقة كان يمكن بذلها بطرق أخرى كثيرة إيجابية ومثمرة. لكن في ثقافات أخرى، كثافة فلورنسا التي سنناقشها في الفصل العاشر، يتاح لكل من الرجال والنساء مزيد من البراح في شكل الجسد وسبيل أسهل للرضا عن النفس من خلال الجسد.

وتتجلى قوة الجنسين عموماً في علاقات القوة المحيطة بالطعام<sup>(١١)</sup>. فالتحكم في النقود ومشتريات الطعام مؤثر هام دال على توازن القوة بين الزوج والزوجة. قد يمارس الرجال القوة بتحكمهم في مشتريات الطعام وادعائهم بحق امتلاك السلطة التي تتيح لهم نقد الوجبات التي تطهوها النساء. يمكن للرجال أن يذموا الطعام أو يطالبوا بطهي أطباق معينة. ويمكن للرجال أن يرفضوا الإنفاق على الطعام أو يرفضوا أن يأكلوا. وكثيراً ما يبرر الأزواج إساءتهم للزوجات بذكر قائمة بالوجبات الفاشلة التي طهونها (Adams 1990; Charles and Kerr 1988; DeVault 1991). ويمكن للنساء ممارسة القوة على الرجال برفضهن طهو الطعام، أو بطهو أطعمة يكرهها الرجال، أو إجبارهم على تناول ما طهونه، أو بالتلاعب بأنساق المائدة والمائدة التي تجسدها الأطعمة. كانت النساء في المكسيك في القرن الثامن عشر يروضن سلوك أزواجهن المسيء لهن بأن يسحرن لهم بوضع قطرات من دم الحيض أو غيره من المواد "السحرية" في الطعام "فيربطنهم"؛ ولم يقتصر الاعتقاد على تمكن بعض النساء من هذا النوع من القوة على رجال الريف ونسائه، لكن الدولة والكنيسة آمنتا بهذا الاعتقاد

أيضا (Behar 1989). وأكبر النساء سنا لدى جماعة هنود الزومباجوا التي تعيش في أنديان إكوادور مسئولة عن إعداد الوجبات وتقديمها. وهذا يعطيها القدرة على تقرير المراتب وفقا لترتيب تقديمها الطعام للناس ومحتوى الطبق الذي تقدمه لكل منهم؛ فالناس المهمون يحصلون على قطع من اللحم، بينما لا يحصل الآخرون إلا على الخضراوات. كما يمكن للمرأة أن تمارس القوة على زوجها المخطئ في حقها عند عودته في نهاية اليوم بعد انهماكه في السكر بأن تقدم له كميات مهولة من الأطعمة الدسمة، وعلى الزوج أن يتناولها - مغصوبا بقوة الإتيكيت - فينتج عن ذلك نتائج جسدية غير سارة على الإطلاق (Wiesmantel 1988).

وقد كانت بعض النساء في المجتمعات الغربية، ولدة ثمانية قرون على الأقل، يستخدمن الطعام بطرق رمزية سبباً للقوة<sup>(١٢)</sup>. واليوم، تتصور المصابات بفقد الشهية العصبي جوعاً بيد أنفسهن، إلى درجة الموت أحياناً، ليصلن إلى ما يعتقدن أنه الكمال الجسدي والروحي. يلاحظ الفصل السادس أن سلوكهن شبيه إلى درجة مذهلة بسلوك القديسات في القرون الوسطى في القرون الرابع عشر، والخامس عشر، والسادس عشر، على الرغم من اختلاف معاني سلوكياتهن بسبب اختلاف السياق الثقافي الذي يمارس فيه السلوك (Bell 1985; Bynum 1988). كانت قديسات القرون الوسطى يصمن للوصول إلى الكمال الديني والروحي، إلى القداسة. وقد استخدمن تناول الطعام أو الصيام عنه بوصفه سبباً للوصول لله وللالتفاف حول السلطة الأبوية العائلية، والدينية، والمدنية. وقد حققت بعض النساء مرتبة القديسات بفضل ما كشفن عنه من روحانية من خلال الصوم وغيره من السلوكيات المتمحورة حول الطعام مثل معجزات مضاعفة كميات الطعام، واستخراج زيوت مقدسة أو لبن مقدس من أجسادهن، ومنح الطعام للفقراء (Bynum 1987). وتحاول النساء المعاصرات المصابات بفقدان الشهية العصبي الوصول للكمال من خلال التحكم في النفس والنحافة. ولا يعترف بحالهن الذي يدعو للرتاء إلا العائلة، والأصدقاء، وممارسو مهنة الطب، وقد يمتن دون أن يجدن سبباً لتقدير الذات، والإحساس بالتحكم في النفس، والاستقلال باتخاذ القرار الذي سعين بجهد يائس إليه من خلال الصوم (Bruch 1973, 1978; Brumberg 1988; Lawrence 1984).

وقد كادت النساء أن ينفردن وحدهن بممارسة سلوكيات الصوم فى الزمن الحديث وفى العصور الوسطى؛ إذ استخدمن الطعام بمثابة صوت مميز لهن. والطعام وسيلة للتمييز بين الرجال والنساء فى الكثير من الثقافات، كما أنه قناة ربط بين الرجال والنساء. فالرجال والنساء يحددون ويحددن ذكورتهم وأنوثتهن، وأوجه التشابه والاختلاف بينهم وبينهن بأدعائهم وأدعائهن لأدوار مختلفة فيما يخص الطعام وبامتلاك سمات محددة من خلال التماهى مع أطعمة بعينها. فعند جماعة الوايبران التى تعيش فى بابوا بغينيا الجديدة، يعرف الرجال والنساء النوع من خلال علاقتهم وعلاقتهم بالتارو، وهو أهم لون من الطعام لديهم سواء على المستوى الرمزي أو من جهة قيمته الغذائية (Kahn 1986). إن نباتات التارو هى "أطفال الرجال"، وهى تمثل مكانة الذكور وفحولتهم. لكن الرجال لا يمكنهم زراعة التارو دون الإسهام الرئيسى للنساء فى زراعته وتنقيته من الحشائش الضارة. وإسهام النساء الرئيسى فى إنتاج التارو يدعم دورهن الضرورى لاقتصاد جماعة الواميران وثقافتها، بالضبط كما يقوى دور الرجال المعترف به فى إنجاب الأطفال أهميتهم فى إعادة إنتاج المجتمع. فإذا أزيينا رمزيا بين التارو والأطفال، وعمل الرجال والنساء فى إنتاج الاثنين، نجد أن جماعة الواميران تساوى بين قوتى الذكور والإناث (Kahn 1986, 1988).

أما جماعة الكولينا التى تعيش فى غرب الأمازون، فتتأسس فيها للرجال والنساء على السواء هويات متميزة، علاوة على الاعتماد المتبادل بينهما فى المجالات الاجتماعية والاقتصادية من خلال إنتاج الطعام وتوزيعه. إن التقسيم الواضح للعمل يخص النساء بمعظم أعمال فلاحية البساتين ويخص الرجال بالصيد. ويتحدد الجنس باختلاف منتجات عملهما؛ فتعرف النساء بالخضراوات والرجال باللحوم. ويشمل الزواج تبادل "الطعام بالطعام: اللحم بمنتجات فلاحية البستان" (Pollock 1985, 33). فى هذه الثقافة التى فيها مساواة بين الرجال والنساء، يحدث التوازن العلنى بين التحكم المتميز للذكور والإناث فى مختلف نواحى نسق الطعام فى عمليات تبادل الطعام والمعتقدات المحيطة به.

كثيرا ما يكون الطعام وسيطا للتبادل، والارتباط، والتمييز بين الرجال والنساء، لكن عمليات التبادل لابد أن تكون متقابلة للحفاظ على المساواة. يشير وليام أليكس ماكينتوش ومارى زاي (McIntosh and Zey) إلى غياب التقابل في تبادل الطعام بين الرجال والنساء في الولايات المتحدة الأمريكية (McIntosh and Zey 1988). وهما يستكشفان مفهوم كورت ليوين (Lewin 1943) عن النساء باعتبارهن "حارسات بوابة" الطعام في البيت، بما يعنى ضمنا أن النساء لديهن قدر كبير من السيطرة على توزيع الطعام. ويذهبان إلى أنه بينما قد تكون النساء مسؤولات عن الإمداد بالطعام، فإن "المسئولية لا تعادل التحكم" الذى لا يملكه في الحقيقة إلا الرجال (McIntosh and Zey 1988, 126). وكثيرا ما يعيد الإمداد بالطعام إنتاج تدنى منزلة الأنثى؛ لأنه يتطلب من النساء خدمة الأزواج أو شركاء الحياة، وإشباعهم، والخضوع لهم، بينما لا يشعر هؤلاء الرجال بحاجة مماثلة لخدمة نسائهم (DeVault 1991). إن التقابل في العطاء والأخذ، في الطهي وتناول الطعام، يؤسس المساواة بين شركاء وشريكات الحياة، ويسهم غيابه في اختلال ميزان القوة. فالطعام يؤسس هوية الذكور والإناث والعلاقات بينهما، كما تتجلى فيه هذه الهوية والعلاقات بعدة طرق.

### الطعام والمجتمع:

إن سلوكيات تناول الطعام وعاداته أمر هام لتعريف المجتمع، والعلاقات بين الناس، والتفاعل المتبادل بين البشر وآلهتهم، والتواصل بين الأحياء والأموات. تشمل الولايم المجتمعية إعادة تأكيد دورية للجماعة الاجتماعية. وكما لاحظ فرويد، كان تناول الطعام والشراب مع شخص ما يرمز إلى جمع شمل المجتمع ويؤكد، كما يرمز إلى ما يفترض وجوده من واجبات اجتماعية متبادلة ويؤكد<sup>(٤)</sup> (Freud 1918, 174).

تؤكد المشاركة في الطعام بقاء الجماعة على قيد الحياة، على المستويين الاجتماعي والمادى. فالرفيق هو حرفيا الشخص الذى يأكل المرء معه خبزا<sup>(٥)</sup>

---

(٤) يبادل هذا في ثقافتنا الشعبية تعبير "أكل معه عيش وملح". (الترجمة)

(Farb and Armlagos 1980,4). ورفض المشاركة فى الطعام علامة على العداوة والكراهية. فبين البراهميين مثلا "الرجل لا يأكل مع عدوه" (Mauss 1967)، لأن تناول الطعام معا علامة على القرابة، والثقة، والصداقة، كما أنه علامة على الحميمة الجنسية أيضا فى بعض الثقافات.

كما أن عمليات تبادل الطعام بشكل يومى أمر شديد الأهمية للحفاظ على العلاقات الطيبة بين الأفراد. يوجد فى ساردينيا كثير من الأمثال مثل ما يلى: Si cheres chi sàmore si mantenzat, prattu chi andet prattu chi benzat إذا أردت للحب أن يدوم، اجعل طبقا يرجع مقابل الطبق الذى يروح<sup>(6)</sup>. (Gallini 1973, 60). هذا المثل شبيه جدا بمثل "ما يخرج من عندك يعود إليك"<sup>(7)</sup>، وهو اعتقاد مركزى بين العائلات السوداء الفقيرة التى تعيش فى الحضر والتى درستها كارول ستاك (Stack 1974). وقد وضع موس ما للهدية من قوة ثقافية متغلغلة، إذ تجعل الأفراد فى حالة دين مستمر لبعضهم البعض، كما تجعلهم مشغولين باستمرار بتبادل المعاملات الإيجابية من خلال العطاء والأخذ (Mauss 1967). وقد قال ساهلينز إن "الهدية تحالف، وتضامن، وجمع شمل، إنها باختصار، سلام" (Sahlins 1972, 169). إن الطعام من المكونات ذات الأهمية القصوى لتبادل شيء مقابل شيء، وهو أهم فى هذا الصدد من أى شيء آخر أو أى مادة أخرى، وهو خاضع لتوصيات قوية بتقاسمه عبر معظم الثقافات (Sahlins 1972, 215). والحق أن تداعى تقاسم الطعام كثيرا ما يرتبط بانقياد التضامن الاجتماعى (Turnbull 1972, 1978; Vaughn 1987).

والصوم فى ميلانيزيا يجمع ما بين توثيقه للروابط بين أهل المجتمع المحلى وإرساء قواعد علاقات القوة<sup>(8)</sup>. يصف كاهن (Kahn 1986, 1988) نوعين مختلفين من الأعياد لدى جماعة الواميران التى تعيش فى بابوا بغينيا الجديدة. العيد الأول هو عيد "المعاملات"، الذى يدعم قوة تحديد مراتب الذكور بالسماح لبعض الرجال بالحصول على القوة مقابل التخلّى عن الطعام الذى لا يستهلكونه

---

(\*) تشبه هذه الأمثال والمعتقدات مثلنا الشعبى "تأكله يروح تفرقه ينوح" و "ألى أكلته راح وألى وكلته ناح". (المترجمة).

هم أنفسهم، وعيد "الدمج"، الذى يقوى التضامن الاجتماعى من خلال الاستهلاك الجمعى للطعام. والأمر شبيهه بذلك فى المجتمع الساردينى المحلى المعروف باسم ترينسوراغ، والذى يناقشه الفصل الثانى؛ حيث يشمل الاحتفال السنوى بالقدّيس مرقص (سان مارك) وليمة جماعية يقدم فيها الضأن الذى يمنحه الرعاة الأثرياء لأهل المجتمع، والخبز الذى يمنحه لهم الفلاحون الباحثون عن العون الربانى أو الذين يقدمون خبزهم مقابل ما حصلوا عليه من عون من الرب. وهذا العيد الذى يعاد فيه توزيع الطعام يخدم فى نفس الوقت المجتمع المحلى بجمع شمله، وجعل الطعام متاحا للفقراء بكميات كبيرة، وعرض ثروة القادرين على التكفل بوليمة العيد وهيبته. وتحدث احتفالات مماثلة يعاد فيها توزيع الطعام لدى نطاق أوسع من المجتمعات الزراعية والقبلية، وهى احتفالات مركزية بالنسبة للحفاظ على استمرار المجتمع المحلى والتنظيم السياسى<sup>(14)</sup>.

ويلعب الطعام فى الكثير من الثقافات دور الأداة التى تحافظ على استمرار العلاقات الطيبة بين البشر وآلهتهم. لقد درست كورا دييوا جماعة الأثيميلانجر التى تعيش فى إندونيسيا ووجدت أن التضحية لديهم "مسألة تحدث يوميا تقريبا، وهى تمثل بشكل عملى كل العلاقات التى تربطهم بما فوق الطبيعة. وتعنى كلمة تضحية لديهم حرفيا - إطعام الطعام -، وبهذا يبدأ بال كل ما هو فوق الطبيعة ... ومن الصعب أن نجد أى وجه من أوجه الاحتفالات الدينية أو الاجتماعية لا يشمل "إطعام الطعام" (Dubois 1941, 278). إن تقديم الطعام شكل عظيم من أشكال الابتهاال للآلهة فى معظم الديانات. فى المسيحية، نجد أن استهلاك الخبز فعل رمزى مركزى، سواء كان استهلاك المسيح للخبز، أو استهلاك حواربيه له فى العشاء الأخير، واستهلاك المؤمنين له بشكل منتظم فى طقس التناول. الخبز، أو المضيف، هو جسد المسيح؛ وهو يرمز إلى الفداء، والقداسة، والخلاص. يأكل المؤمنون إلههم حرفيا، وهم بذلك يدمجون قيم ديانتهم ورسالتها فى أنفسهم (Bynum 1987; Feeley-Harnik 1981) وقد استخدم قدامى الإغريق وغيرهم من الشعوب أضحيات الطعام وسيلة لاسترضاء أربابهم (Détienne and Vernant 1989; Mauss 1967) أما جماعة الشيربا، وهى من

جماعات بوذيين التبت، فيداورون آلهتهم بتقديمات الطعام عن وعى ويقولون "أنا أقدم لك الأشياء التي تأكلها، وعليك الآن أن تفعل كل ما أطلبه منك" (Ortner 1975K 147). إن جماعة الشيربا إذ توظف مع الإله عن وعى آلية الكرم التي تيسر التعامل بين البشر، تأمل أن "الآلهة التي جاشت عواطفها، وانتابها السرور، وأشبعت رغباتها، ستشعر - كما يشعر جار المرء - بالسعادة - وستتلطف وتنتظر بعين العطف إلى العباد المضيفين وأى طلبات قد يطلبونها" (Ortner 1975, 146-47).

وفى الثقافات الأبوية، يدعى الرجال بحقهم المطلق فى قوى التوسط بين البشر وما فوق الطبيعة. فى الطقوس الكاثوليكية مثلا القسس الذكور فقط هم الذين يمارسون طقس التحول، حيث يتحول الخبز والنبيد إلى جسد المسيح ودمه. والمدهش أن قديسات العصور الوسطى كن يهدمن أحيانا السلطة الذكورية لرجال الدين بتلاعبهن بالطعام. وقد تحدى بعضهن مشروعية القسس بأن تقيأن المضيف، وهكذا يزعمن أنه مدنس. وقد كانت أخريات يستخرجن من أجسادهن أطعمة مقدسة، وغيرهن كن يقلدن المسيح مباشرة بإعطاء الطعام للفقراء (Bell 1986; Bynum 1985). وفى الثقافات الأكثر أخذا بالمساواة، يمتد دور النساء فى التحكم فى الطعام إلى دور هام هو دور الوسيط فى طقوس استرضاء الآلهة والأرواح. وتناقش كاترين مارش جماعتى الشيربا والتامانج البوذيتين اللتين تعيشان فى مرتفعات نيبال (March 1998). والكرم مركزى بالنسبة للجماعتين للحفاظ على العلاقات بين البشر والآلهة، خاصة فى شكل المؤكلة. وتشير مارش إلى أن للنساء دورا هاما فى استرضاء الأرباب بسبب دورهن المركزى فى إنتاج الطعام والجعة، وارتباطهن الرمضى بـ "بالبركات العديدة (الصحة، والقوة، والخصوبة، ويسر الأحوال، والوفرة، والزيادة عموما)، التى يعتقد أن القربان المختمرة والمقطرة تضمنها (March 1988, 62). ويؤكد فان إستريك أهمية نساء تايلاند فى إطعام الأرباب من خلال تقديم الأضاحى؛ لأن النساء هن من يعددن الطعام فى المقام الأول (Van Estrik 1998)، وهن يؤكدن على "حالة الارتباط بين الأحياء والموتى" (Van Estrik 1998) بإعداد الطعام للأسلاف؛ كما أنهن مسئولات أيضا عن إعطاء الطعام للرهبان والأرباب البوذيين، فهن يلعبن بذلك دورا مركزيا فى التعبير الدينى.



مثالان لوجبة السا ميزا (sa mesa) التي تعد للموتى فى عشية عيد جميع الأرواح فى منطقة بوسا بساردينيا، فى إيطاليا. لاحظوا أن فى الصورتين مكرونة إسباجيتى، وهى الطبق المركزى فى الوجبة، والكعك الخاص بعيد جميع الأرواح المسمى باباسيني (Pabassini). وتحتوى الوجبتان أيضا على المكسرات، وفاكهة الموسم، والخبز، والتبغ. وقد أعدت هاتان الوجبتان خصيصا لوالد العائلة الذى توفى حديثا فى الحاليتين. (تصوير كارول م. كونيهان).



إن قرابين الطعام التي تقدم للمتوفين وسيلة ثقافية عامة لضمان طيب العلاقات معهم<sup>(١٥)</sup>. وفي عيد جميع الأرواح أو العشية، يعد الناس قرابين الطعام للموتى في طول العالم المسيحي وعرضه، بل قد يعدون أحيانا وجبات كاملة لهم. يأكل بعض أهل صقلية الفول؛ بينما يأكل بعضهم الآخر الحبوب المطهوه (De Si-mone and Rossi 1977, 53-54).

ويعد أهل مدينة بوسا بساردينيا وجبة السا ميزا sa mesa في عيد جميع الأرواح، ومعناها الحرفي "المائدة"، وهي وجبة تعد للمتوفى يضعونها على المائدة قبل أن يناموا (Counihan 1981, 276-79). ودائما ما يضعون على هذه المائدة المكرونة الاسباجيتي، والباباسيني pabassini، وهو كعك محلى بغطاء من السكر يصنع خصيصا لعيد جميع الأرواح، علاوة على الكثير من الأطعمة الأخرى، التي تشكل الخبز، والمكسرات، والفواكه؛ وأحيانا ما يضعون النبيذ، والبيرة، والكوكاكولا، والعصير، والقهوة، والنشوق، أو السجائر. والوجبة تقدم خصيصا للموتى من أقارب الشخص الذي يقدمها، وكثيرا ما يتجلى في ألوان الطعام الاختيارية ما كان المتوفى يفضل في حياته الدنيا. وتخدم هذه الوجبة في التواصل مع الموتى والحفاظ على علاقات طيبة معهم، بالضبط كما يفعل تبادل الطعام بانتظام مع الأحياء.

وفي بعض الثقافات، يأكل الأحياء الموتى فعليا؛ لتكريمهم والحصول على بعض ما لهم من قوة (Atens 1979; Sanday, 1986; Walens 1981). وقد ذهب فرويد إلى أن أكل المتوفين يقوم على أساس الاعتقاد بأننا "بامتصاص أجزاء من جسد الشخص من خلال فعل الأكل نمتلك أيضا خصائص هذا الشخص" (Freud 1918, 107). وهنود اليانوماما الذين يعيشون في منطقة الأمازون بفرنزويلا يأكلون رماد أجساد أحبائهم المتوفين لضمان نجاح المتوفى في الحياة الآخرة. وحين أصيب عالم الإثنوغرافيا كينيث جود بالمalaria وتدهورت حالته حتى اقترب من الموت عبر إخباريوه عن حبهم له بطمانته بقولهم "لا تقلق، يا أخانا الكبير، لا تقلق مطلقا. سنشرب رماد جثمانك" (Good 1991, 133). إن قرابين الطعام تربط بين الأحياء والأموات، وبين البشر وآلهتهم، كما تربط أفراد العائلة بالجيران وذوى القربى.

## الطعام والعائلة :

قد تكون أكثر تصورات العائلة فعالية في بعض الثقافات تصورها على أنها جماعة من الناس يتقاسمون موقدا مشتركا (Weismantel 1988, 169). وعلى حد قول جانيت زيسكيند عن جماعة هنود الشاراناهوا التي تعيش في منطقة الأمازون ببيرو فإن "تناول الطعام مع الناس تأكيد للقرابة" (Siskind 1973, 9). وإطعام الطعام أمر هام لإنشاء العلاقة بين الوالدين والطفل أو الطفلة في جزيرة جوداينايف بكالونا، إلى درجة أن "الكفالة... تفهم تماما من حيث ما فيها من إطعام للطعام" (Young 1971, 41). ويمضى يونج ملاحظا أن نفس "التماهي مع الآخر مدفون في لغتنا: فالبعبارة الدالة على - الكفالة - في اللغة الإنجليزية القديمة تعنى "الطعام" (Young 1971, 41). ويؤسس الأب في كالونا أبوته بتوفير الطعام لزوجته الحبلى. "فبينما يكون دور الأم في إنتاج الطفل واضحا بذاته، لابد للأب من أن يعزز دوره بإطعام زوجته أثناء حملها. ويعتبر هذا بصراحة رعاية للجنين، وهو عنصر أساسى في أيديولوجية انحدار النسب عن الأب (العصبية)" (Young 1971, 40).

وإطعام الطعام من أهم قنوات التنشئة الاجتماعية للرضيع والطفل وتشكيل شخصيتهما<sup>(١٦)</sup>. تمثل جماعة الأتيميلانجر التي تعيش في منطقة الباسيفيك هذا الاعتقاد حرفيا بالاعتراف بأن البشر الأصليين "خلقوا من عجينة من الأرز ودقيق الذرة المشكل في قوالب؛ فهم "مصنوعون من الطعام" بالمعنى الحرفى للكلمة (Du Bois 1941, 278-79). إن التجارب الأولى للطفل أو الطفلة في تناول الطعام هي مرحلة عمليات النمو الهامة وتشكيل شخصيته أو شخصيتها التي ستظل معها طوال العمر. وقد أشارت مارجريت ميد إلى أنه من خلال علاقة إطعام الرضيع "يتعلم كل طفل (ذكر أو أنثى) شيئا عن ترحاب العالم به بإعطائه الطعام أو منعه عنه، سواء أُعطيَ الطعام بسخاء أو مُنحَ على نحو متقشف" (Mead 1967, 70) كما أن الرضاعة من الثدي تصير جزءا من تكوين الطفل أو الطفلة لفرديته أو لفرديتها، حيث إنه يدرك تدريجيا أن مصدر طعامه يقع خارج ذاته، فيبدأ في إنشاء هوية مستقلة باتخاذ القرار، لها حدود، وذاتية (انظري أو انظر الفصل الثامن).

يمكن أن يؤدي إطعام الأطفال بطريقة فيها مشكلات إلى حدوث اضطراب لهم، وقد تظهر مشكلات تناول الطعام في الأطفال في العائلات التي لديها مشكلات في أداء وظائفها (Bruch 1973; Pallazoli 1971). وتشير أنا فرويد إلى أن الأنماط المشوشة في تناول الطعام قد تكون "رمزا للصراع بين الأم والطفل، يجد فيه الطفل مخرجا لميوله السلبية أو الإيجابية، والسادية أو المازوخية نحو الأم" (Freud 1946, 121). وتعزى دوروثي شاك وويليام شاك وجود مجموعة من السمات السلبية للشخصية لدى جماعة الجوراج التي تعيش في إثيوبيا إلى عادات إطعامهم غير المنتسقة في الطفولة المبكرة، وأنماط الاحتياج والشبع فيما بعد، التي تكشف عن درجة خطيرة من "الانكسار - الإحباط" (Shack 1971, 34). كثيرا ما يهمل الأهل أطفال الجوراج حين يكونون جوعانين، وبعد ذلك ينتهي الأمر بإطعامهم حتى التخممة بعد أن يبكو لعدة ساعات (Shack 1969). أما البالغون فيأكلون بحرص وبسرعة في الأحوال العادية، لكنهم قد يجدون أنفسهم مجبرون عرضا على تناول الطعام وهم ليسوا بجوعانين، وذلك في الأعياد أو حين يحلون ضيوفا على الغير (Shack 1971). تذهب دوروثي شاك إلى أن مثل هذه الأنماط في تناول الطعام تشارك في تنمية سمات في الشخصية تشمل الأنانية، والتبذل العاطفي، وعدم الأمان (Shack 1969, 298).

ويشير ويليام شاك إلى أنه بما أن الرجال ذوى المكانة المنخفضة على وجه الخصوص لا يضمنون التمتع بالطعام، فهم عرضة لأن تتلبسهم الروح الشريرة المعروفة باسم أورى Awre، والتي يتميز من تتلبسه "بفقدان الشهية، والغثيان مع نوبات متقطعة من آلام المعدة الشديدة" (Shack 1971, 35). وتعالج هذه البلوى من خلال طقس جمعي يغطون فيه ضحية البلوى بشال أبيض، ويجلسونه في غرفة مليئة بالدخان، ويعطونه أطعمة خاصة تسمى برا-برات bra-brat. "ويبدأ في حشو فمه بنهم وجوع شديد" بهذا الطعام، ويستمر في الأكل بهذه الطريقة إلى أن "تنطق الروح التي تتكلم من خلال الشخص الملبوس بالنطق عدة مرات وهي تتهدد بكلمة "تافوالهوم" Tafwalhum ومعناها - أنا شبعت - (Shack 1971, 36). ويسمح طقس طرد روح الأورى للرجل ذى المكانة المنخفضة المحروم من الطعام والهيبة كليهما بالحصول عليهما معا. إنه تغلب مؤقت على الاعتماد على الغير-



صواني الكمك قبل خبزه في فرن خشبي في منطقة باسو بساردينيا، يشير هذا الكمك إلى بعض الطرق التي يكون بها الطعام رمزا. إن النظام الجميل الذي رص به الكمك في سلال مصنوعة يدويا من البوص وجه أساسي من أوجه إنتاج هذا الكمك، وهو يعطى مثالا عمليا يثبت كفاءة الخباز أو الخبازة بقدر ما يثبت طعمه هذه الكفاءة. الكمك موضوع في غرفة النوم في انتظار وضعه في الفرن، وقد وضع بجوار شيئين يقدمان معنى ثقافيا هاما، ألا وهما الصليب والتليفزيون. (التقطت الصورة كارول م. كونيهان)

الإحباط المغروسين في طرق التعامل مع الطعام في هذه الثقافة التي تخلق قلقا مزمنًا لدى من يكونون جوعى في معظم الأحيان. تضرب جماعة الجوراج مثلا لكيف يمكن أن تؤثر أنماط إطفاء الطعام في تشكيل الشخصية، وتوضح كيف أن لمختلف الثقافات طرقًا مميزة في استخدام الطعام للتعامل مع الضغوط النفسية.

### الطعام بوصفه معنى، ورمزا ولغة:

تشكل طرق التعامل مع الطعام نسقا منظما في كل ثقافة من الثقافات، ولغة تنقل المعاني من خلال بنيتها ومكوناتها، وتسهم في تنظيم العالم الطبيعي

والاجتماعى. "الطعام ... ليس مجرد مجموعة من المنتجات يمكن استخدامها فى الدراسات الإحصائية أو الغذائية، بل هو فى نفس الوقت نسق من أنساق التواصل، ومجموعة من الصور، وبروتوكول يطبق على ما يصح قوله أو فعله، وعلى الأحوال، والسلوك" (Barthes 1975, 49-50) إن طرق التعامل مع الطعام مجال أولى لنقل المعنى؛ لأن تناول الطعام نشاط أساسى يتكرر باستمرار. إن ألوان الطعام عديدة، ولها سمات مختلفة تميز كلا منها، من حيث الملمس، والطعم، واللون، وطرق إعداد، وهى علامات سهلة تدل على المعنى. فالطعام يشكل لغة سهلة المنال بالنسبة للجميع.

وقد درس علماء الاجتماع المطبخ ضمن دراستهم لمعنى الطعام، فدرسوا المقادير الغذائية المستخدمة فيه وقواعد خلطها ببعضها البعض وإعدادها؛ كما درسوا آداب المائدة وقواعد التعامل مع الطعام، من حيث الأعراف التى تحكم ما الذى يأكله المرء، ومع من يأكل، ومتى يأكل، وأين يأكل؛ والمحرمات، التى تشمل المحظورات والقيود الموضوعية على استهلاك جماعة معينة من الناس لأطعمة معينة تحت ظروف معينة؛ ورمزية الطعام، أى المعانى الخاصة التى تعزى إلى الأطعمة فى سياقات معينة<sup>(١٧)</sup>. يوجد بالطبع كثير من التداخل بين هذه المجالات الأربعة. فمثلاً، تشمل دراسة تناول الشريعة اليهودية لموضوع الطعام دراسة ما يؤكل وما لا يؤكل من الأطعمة، والأسس الشرعية للمزج بينها؛ أى تناولها للمطبخ. وتشمل دراسة هذه الشرائع دراسة الوجبات، وترتيب الأطعمة وترتيب تقديمها على المائدة، والأدوار التى يلعبها الناس فى إعداد الأطعمة وتقديمها، ومواقع الناس على المائدة؛ وكل هذا يدخل فى باب آداب المائدة. كما تشمل دراسة الأطعمة التى لا تؤكل ولماذا لا تؤكل، أى محرمات الطعام. وللخروج بمعنى معقول من كل هذا، تشمل هذه الدراسات بالطبع دراسة المعانى المركبة والمتعددة الأصوات للأطعمة والسلوكيات المحورية التى تدور حولها<sup>(١٨)</sup>.

والطعام يؤدى وظيفته بشكل فعال بوصفه نسقاً من أنساق التواصل؛ لأن الناس من جميع أنحاء العالم ينظمون طرق تعاملهم مع الطعام فى نسق يخضع لنظام مواز للأنساق الثقافية الأخرى ويبحث فيها المعنى. "إن مطبخ أى شعب من الشعوب يرتبط بفهم هذا الشعب للعالم" (Soler 1973, 943). وقد كان ليفى

شترأوس (Lévi-Strauss 1963a, 89) يشير إلى هذا الارتباط الثقافى بين الطعام والمعنى فى عبارته التى كثيرا ما يقتبسها الكتاب والتى تقول بأن الناس يختارون أجناسا معينة من الحيوانات طواعم "ليس لأنها "صالحة للأكل" بل لأنها "صالحة للتفكير". الطعام يحتوى المعانى وينقلها؛ لأنها جزء من أنساق مركبة؛ فئات الطعام... تحول الأحداث الاجتماعية إلى شفرات" (Douglas 1974, 61). تشير جين سولر إلى أن محرمات الطعام "لا يمكن فهمها بمعزل عن النسق الذى توجد فيه. فلا بد من وضعها فى مركز العلامات التى من نفس مستواها، والتى تكون معها نسقا، وهذا النسق نفسه لابد أن يرتبط بأنساق المستويات الأخرى، التى يتم فصل معها لتكوين النسق الاجتماعى-الثقافى للشعب المعين" (Soler 1973, 946).

يؤكد البنيويون أن الطعام والمطبخ يقفان بين الطبيعة والثقافة ويتوسطان بينهما (Lévi-Strauss 1966; Verdier 1969) تشمل عملية إطلاق اسم طعام على منتج برى وتحويله إلى شئ صالح للأكل "إضفاء للطابع الثقافى" على الطبيعة. ولأن المطبخ "وسيلة من وسائل التحويل [تحويل المواد الخام إلى مواد مطهوءة]، فلا بد أن ييسر جميع أنواع التحويلات، على الأقل مجازيا" (Verdier 1969, 54). من هنا، كثيرا ما تستخدم الأطعمة فى شعائر المرور، من طور إلى آخر من أطوار الحياة (انظرى وانظر (Goody 1982, 79-81). فاحتفالات تدشين الفتيات بين هنود المهيئكو فى الأمازون تركز على أول دورة حيض، بينما تركز لدى البنين على الاحتفال بثقب الأذن. تعتبر هذه الطقوس وما يصحبها من تدفق للدم طقوسا متوازية، وتشمل وضع نفس القيود على تناول الطعام:

"لابد على البنين والبنات أن يتبعوا ويتبعن تحريمات معينة على الطعام لضمان سرعة توقف تدفق الدم والحصول على حلم سعيد. يفرض الصوم فى البداية على الأطفال؛ ثم يسمح لهم بشرب الماء بعد أربع وعشرين ساعة ... وبعد الصيام، يمكنهم ويمكنهن تناول كل الأطعمة عدا الأسماك، التى من شأنها أن تطيل مدة تدفق الدماء. ويقال "السمك، كلوا سمكة أخرى فتغرقون فى الدماء". القروود والطيور لا يأكلون إلا الفاكهة ولديهم "نوع مختلف من الدم"، فهم من ثم مقبولون بالنسبة

للأولاد والبنات الذين واللاتى "يحيضون ويحضن" ... ومع التوقف التام لتدفق الدماء، يعاد إدخال السمك إلى قائمة الطعام من خلال احتفال معين. يقاد الأولاد إلى الخارج، ويجعلهم أهلهم يتذوقون قدرًا ضئيلاً من الأسماك، ويبصقونه على حصيرة مصنوعة من الألياف. وتتبع البنات نفس الطقوس لكن داخل المنزل ... والأُن يسمح بتناول السمك .... (Gregor 1985, 189).

يستخدم الطعام هنا للإشارة إلى تحول البنين إلى رجال والبنات إلى نساء، بينما يشكل في نفس الوقت علامة على نضج البنين والبنات<sup>(١٨)</sup>.

يمكن استخدام الطعام مجازياً لنقل كل ما يمكن تخيله من أحوال، أو فكر أو عاطفة. يستكشف الفصل السابع كيف يعبر طلبة وطالبات الجامعة الأمريكيون والأمريكيات عما لديهم ولديهن من مشاعر الحب، والغضب، والقلق، والاكئاب، والأسف، والبهجة من خلال عاداتهم وعاداتهن في تناول الطعام. فأهل ساردينيا يقولون بعد الانتهاء من تناول وجبة مشبعة *soe* (o) *consolada* ومعناها "لقد استرحت"، وتعنى هذه العبارة ضمناً التداخل المجازي والمادى بين الطعام والطبيب والمشاعر الطبية (Counihan 1981). ولأن تناول الطعام تعقبه لذة حشوية قوية، بينما يسبب الجوع ألماً، فالطعام يتخذ فعلاً معانى ضمنية قوية، وهو رمز ثرى في الأدب المكتوب والشفاهي.

### الطعام فى الفولكلور والأدب:

للطعام معان كثيرة جداً فى الدراسات الرائعة التى أجراها كلود ليفى شتراوس عن الميثولوجيا (Lévi-Strauss 1963b, 1966, 1969m 1971). لقد استخدم شتراوس الميثولوجيا لفحص بنية العقل البشرى. ووفقاً لما يقوله ليفى شتراوس، توجد ثنائيات متعارضة مغروسة فى أمخاخنا، وهى تظهر على عدة مستويات فى تفكيرنا. فالتعارض فى علاقة البشر بالطبيعة قد ينقل عن طريق الطعام بوصفه بسيطاً، مثلاً، "النبيذ والمطهو"، أو فى شكل التعارض بين الطبيعة والثقافة، أو الإنسان والحيوان، وهو يكشف عن العموميات فى التفكير البشرى فى جميع أنحاء العالم.

فى الحكايات التى تحكى للأطفال، يمثل تناول الطعام بطريقة لائقة الإنسانية والتنشئة الاجتماعية الفعالة، بينما يرمز تناول الطعام خارج حدود التحكم وأكل لحوم البشر إلى الوحشية وعدم اكتمال التنشئة الاجتماعية (انظر وانظرى الفصل التاسع). وقصة الأطفال المشهورة "هانزل وجريتيل" مثال طيب لهذه الأفكار؛ فهى تدور عن "الصراع بين أوجه الولاء العائلى معبرا عنها بعبارات تقاسم الطعام وادخاره" (Taggart 1986: 435) يفسر بتلايم أفكار الطعام الواردة فى القصة على أنها تدور حول كفاح الأطفال للنمو تجاوزا للاعتماد على الفم والتعايش مع الأم (Bettelheim 1977, 159-66). يتعرض هانزل وجريتيل للطرد عنوة من البيت بسبب ندرة الطعام، وهما من ثم يزدردان البيت المصنوع من الحلوى دون تفكير فى أى قيود. إن هذا الارتداد إلى "الرغبات البدائية التى تهفو لدمج الأشياء بالجسد وهى من ثم مدمرة" لا يؤدى إلا إلى المتاعب، ألا وهى وقوعهما أسرى فى يد الساحرة الشريرة التى تجسد الجانب المدمر للنزعة الفموية (Bettleheim 1975, 160-62). وفى النهاية، يستخدم الطفلان العقل ليتسيدا على دوافعهما الغريزية الفموية، ويرفضان الطعام حتى يتمكنوا من قتل الساحرة. وبعد ذلك يرثان مجوهراتها، ويجتمع شملهما بأسرتهما وهما فى مكانة جديدة. "ومع تجاوز الطفلين لقلقهما الفموى، وتحريرهما لنفسيهما من الاعتماد على إشباع الأمان من خلال الفم، يتمكنان أيضا من تحرير نفسيهما من صورة الأم المخيفة التى تهددهما الساحرة ويعيدان استكشاف الأبوين الطيبين، اللذين يستفيد الجميع عندئذ من حكمتهما الأكبر قدرا (المجوهرات التى يشارك الجميع فى تملكها)" (Bettelheim 1975, 162). ويمثل نضال هانزل وجريتيل مع الطعام فى جوهره مراحل فى نضجهما.

ونجد نفس الفكرة عن قوة الطعام فى العلاقات العائلية مصورة تصويرا جميلا فى قصة حيث توجد الكائنات البرية (١٩٦٣) التى ألّفها موريس سينداك وفاز عنها بميدالية كالديكوت لقصص الأطفال.

فى الليلة التى ارتدى فيها ماكس رداء الذئب وأثار نوعا أو آخر من الفوضى

نادته أمه قائلة "يا أيها الكائن البرى!"



فقال ماكس "سأكلك"!

فأرسلته إلى الفراش دون أن يأكل شيئا.

ونمت الغابة فى غرفة ماكس، وظهر فيها قارب، وأبحر ماكس إلى حيث توجد الكائنات البرية، الذين جعلوا منه ملكا على كل شيء برى. وعاشوا فى فوضى وضجيج إلى أن حدث ما يلي:

قال ماكس "توقفوا الآن" وأرسل الكائنات البرية إلى فراشها

دون أن تتناول العشاء. وكان ماكس ملك الكائنات البرية وحيدا

وأراد أن يوجد حيث يحبه شخص ما أكثر من أى شيء آخر.

ثم شم رائحة آتية ملأت الجو من حوله، رائحة آتية من بعيد، عبر العالم

رائحة شيء طيب يؤكل

فتخلى عن منصب ملك حيث تعيش جميع الكائنات البرية.

لكن الكائنات البرية بكّت وصاحت "من فضلك، لا تذهب

سنأكلك. فنحن نحبك حبا جما"

فقال ماكس "لا"!

فأطلقت الكائنات البرية عواءها الرهيب، وكشّرت عن أنيابها الرهيبة

وأدارت عيونها الرهيبة، وأظهرت مخالبها الرهيبة

لكن ماكس خطا داخل قاربه الخاص ولوح لهم مودعا

وأبحر عائدا متخطيا العام

داخلا فى الأسابيع وخارجا منها

ومر خلال يوم

ودخل فى ليلة غرفته الخاصة

حيث وجد عشاءه فى انتظاره

وكان لا يزال ساخنا.

ترينا قصة سينداك كيف يكون الطعام مصدرا للحب، والقوة، والتنشئة الاجتماعية، والترابط بين الأبوين والأطفال. ماكس فى القصة "كائن برى"، طفل لم تكتمل تنشئته الاجتماعية. ويظهر جانبه البرى فى رداء الذئب وفى رغبته فى أكل أمه. إن هذه الرغبة فى دمج الأم بجسد ماكس تعبر أيضا عن عدم اكتمال انفصال الطفل عن الأم. ستعود القصة لاحقا إلى إعادة ذكر فكرة الأكل باعتباره دمجا للشئ المأكول فى الجسد حين تريد الكائنات البرية أن تأكل ماكس، لتبقى عليه بينها فلا يتركها. لكن ماكس لا يبقى مع الكائنات البرية التى تمثل طبيعته التى لم تروض. فهو يحس بجذب الحب ورعاية الأم فى روائح "الأشياء الطيبة التى تؤكل" التى تأتى من المكان "الذى فيه شخص ما يحبه أكثر من أى شئ آخر". ويبدأ الرحلة الطويلة فى طريقه للبيت، حيث ينتظره الحب فى شكل العشاء الذى حرم منه من قبل بسبب سوء سلوكه. ترمز فكرة أن "الطعام كان ما زال ساخنا" إلى بقاء حب الأم الذى يمثلته الطعام، وأنه موجود لتفسير تنشئته الاجتماعية.

يلعب الطعام دورا رمزيا هاما فى القصص، لا للأطفال فقط، بل للكبار أيضا<sup>(٢٠)</sup>. إن الرواية الرائعة التى كتبتها لورا إسكوفيل فى عام ١٩٨٩ بعنوان *Como agua para - Like Water for Chocolate*<sup>(٢١)</sup> chocolate رواية شديدة الروعة تدور حول "أسرار الحب والحياة كما يكشف عنها المطبخ" (Esquivel 1989, 239). الشخصية الرئيسية فى هذه الرواية هى تيتا، وهى امرأة تقهرها أمها المتسلطة إيلينا وتخرس صوتها. تمنع إيلينا تيتا من الزواج من بيدرو، حبها الحقيقى، وترغمها على خدمتها طوال العمر. وتحصل تيتا على صوت من خلال ثراء طهيها، الذى يعبر عن عواطف قوية ويؤثر فى الآخرين بعمق. وفى أحد الأيام، بعد أن تلقت تيتا ورودا من بيدرو، لم تلقها بعيدا

---

(/) عبارة كالماء بالنسبة للشيكولاتة تعبير شائع فى البلدان المتحدثة بالإسبانية، وهو يحمل معنى مزدوجا، ألهم لورا سكوفيل بكتابة روايتها. يصنع أهل بعض بلدان أمريكا اللاتينية مشروب الشيكولاتة الساخنة بالماء لا باللبن، حيث يصبون الماء المغلى، ثم يسقطون فيه قطعا من الشيكولاتة لتذوب فيه. تشير عبارة «كالماء بالنسبة للشيكولاتة» إلى هذه الطريقة فى صنع المشروب، كما تشير إلى شيوع استخدام هذا التعبير تشبيهاً لوصف حالة الحب العارم. وأحيانا حالة الاستثارة الجنسية. وفى بعض أنحاء أمريكا اللاتينية يعادل هذا القول «التميز غضبا إلى درجة الجنون» كما

كما أمرتها أمها، بل استخدمتها لطفى السمان بصلصة أوراق الورد<sup>٥٢</sup>، وهو طبق ترك أثرا قويا في كل من جلس إلى المائدة، بمن فيهم تيتا:

لقد بدا الأمر كما لو كانت عملية خيميائية<sup>(٥٣)</sup> غريبة قد اذابت نفسها في صلصة أوراق الورد، وفي لحم السمان الطرى، وفي النبيذ، وفي كل نكهة من نكهات الوجبة. وكانت تلك هي الطريقة التي دخلت بها تيتا إلى جسد بيدرو، ساخنة، وشديدة الجاذبية الجنسية، ومعطرة، وشهوانية تماما... ولم يبد بيدرو أى مقاومة. لقد سمح لتيتا باختراق وجوده إلى أقصى ركن فيه، ولم يستطيعا أن يرفعا عينيهما عن بعضهما البعض طوال الوقت (ص ٥٢).

وقد استخدمت إسكوفيل الطعام طوال الرواية وسيلة لنقل العواطف العميقة، من حب، إلى رعاية إلى غضب. تنتظم الرواية في اثني عشر فصلا يمثلون شهور العام، ولكل فصل وصفة طبخة تعتبر مفتاحا له، إذ تحمل الحبكة وتقدم وسيطا حسيا لنقل تعقيدات العلاقات البشرية. وكان أعظم إسهامات إسكوفيل أنها أبرزت أن قوة الطعام تكمن في ارتباطه ارتباطا وثيقا بذواتنا المادية والحسية، وبأقوى أحاسيسنا، الإحساس بالجوع، والرغبة، والنهم، واللذة، والنشبع.

### الخلاصة:

إن للطعام جوانب رائعة متعددة. فهو أساسى لنبقى على قيد الحياة بيولوجيا، وهو يتخذ عددا لا نهائيا من المعانى والأدوار في تيار تكوين المجتمع والثقافة الذى لا يتوقف. والبشر إذ ينشئون علاقتهم مع الطبيعة من خلال طرق تعاملهم مع الطعام، يحددون في نفس الوقت تعريف أنفسهم وعالمهم الاجتماعى. فهم يظهرون بعض أهم علاقاتهم بالعائلة، والأصدقاء، والموتى والأرباب من خلال إنتاجهم للطعام، وتوزيعه، واستهلاكه. الطعام يزود العالم بالنظام ويعبر عن معانٍ متعددة حول طبيعة الواقع. وتقدم الاستخدامات الاجتماعية والثقافية للطعام الكثير من التفكير ببصيرة في أحوال البشر.

---

(/) الخيمياء هي الكيمياء القديمة التي كانت تستخدم في تحويل المعادن الخسيسة إلى معادن ثمينة -

## الهوامش

(١) هذا المقال تنقيح لمقالين وخليط منهما. المقالان هما: "الاستخدام الاجتماعي والثقافي للطعام" (The Social and Cultural Uses of Food (Counihan 1999). و "الطعام والنوع: الهوية والقوة".

Food and Gender: Identity and Power" (Counihan 1998).

(٢) للاطلاع على وصفتين لصلصة الطعام الفلورنسية انظري أو انظر ملحق وصفات الطهو.

(٣) تتعامل الموارد التالية مع ردود الفعل الاجتماعية على حالات نقص الغذاء والمجاعة:

Richards 1932, 1939; Firth 1959; Holmberg 1969 (originally 1950); Turnbull 1972, 1978; Laughlin and Brady 1978; Colson 1979; Prindle 1979; Dirks 1980; Young 1986; Vaughan 1987; Messer 1989; Newman 1990.

(٤) انظري أو انظري مثلاً:

Arnold 1988; Barry 1987; Hilton 1973; Kaplan 1976, 1984, 1990; Mackintosh 1989; Tilly 1971.

Physicians 1985; Brown and Pizer 1987; Brown 1987; Arnold 1988; Glasser (٥) and Collins 1986. 1988; Lapp

(٦) من الكتابات التي تستكشف قيمة النعافة لدى الأمريكيين:

Powdermaker 1960; Bruch 1973, 1978; Boskind-Lodhal 1976; Orbach 1978; Kaplan 1980; Styles 1980; Millman 1980; Boskind-White and White 1983; Schwartz 1986; Sobal and Stunkard 1989. See Chapters 5, 6 and 7.

Garb, Garb and Stunkard 1975; Stunkard 1977; Beller 1977; Massara and (٧) Stunkard 1979; Massara 1989; Sobal and Stunkard 1989.

(٨) الكتابات التي فيها مادة مكثفة عن التداخل بين الطعام، والجنس والنوع هي:

Tambiah 1969; Verdier 1969; Murphy and Murphy 1974; Farb and Armelagos 1980; Meigs 1984; Adams 1988; Gregor 1985; Pollock 1985; Kahn 1986; Herdt 1987; Frese 1991; Holmberg 1969; Siskind 1973.

(٩) مقتبسة في Starn 1990, 78.

Becker 1995; Beller 1977; Cassidy 1991; de Garine and Pollock 1992; Sobo (١٠) 1997.

(١١) فيما يلي بعض المصادر التي تركز صراحة على الطعام وعلاقات القوة بين الرجال والنساء:

Adams 1990; Charles and Kerr 1988; DeVault 1991; McIntosh and Zey 1998; and Weismantel 1988.

(١٢) توجد كتابات كثيرة عن ما أسمته جين راشيل كابلان (١٩٨٠) "العلاقة الخاصة بين النساء والطعام". استخدمت النساء في الثقافة الغربية طرقاً متنوعة مثل الأكل بشكل قهري، والسمنة، والصوم، أو القيمة الرمزية للطعام وسيلة للتعبير عن أنفسهن ولتحمل مشكلات الحصول على مكان ذي معنى في عالم يفرقهن بوصفهن كائنات ذوات منزلة دنيا. من المصادر التي تناولت العلاقة المعقدة بين النساء والطعام:

Bell 1985; Beller 1977; Boskind-Lodahl 1976; Boskind-White and White 1983; Bruch 1973; Brumberg 1988; Bynum 1987; Charles and Kerr 1988; Chernin 1981, 1985; Gordon 1988, 1990; Kaplan 1980; Lawrence 1984; Massara 1989; Millman 1980; Orbach 1978; Palazzoli 1971; Schwartz 1986; Styles 1980; Thoma 1977; Kaufman and Deutsch 1940.

Malinowski 1961, 168-72; Kahn 1986, 1988; Young 1971, 1989. (١٣)

(١٤) ربما كان أشهر طقس لإعادة توزيع الطعام هو عيد الإسراف الذي يقيمه الهنود من سكان الساحل الشمالي الغربي، وهو عيد يشمل تبادل القبائل للاستهلاك الكثيف المسرف للطعام؛ لإرساء قواعد الهيبة وعلاقات القوة، والديون، والتجمع الاجتماعي، وجمع شمل الناس بالآلهة. انظري أو انظر: Benedict 1934; Codere 1950; Mauss 1967, 31-37; Piddocke 1969; and Harris 1974.

Frazer 1951; Goody 1962; Huntington and Metcalf 1979; Nutini 1988. (١٥)

(١٦) فيما يلي بعض المصادر التي تناولت إطلاع الطعام بوصفه شكلاً من أشكال التنشئة الاجتماعية وتشكيل الشخصية:

Du Boise 1941, 1944; Bossard 1943; Freud 1946; Freud 1962; Mead 1963 (originally 1935), 1967 (originally 1949); Holmberg 1969; Shack 1971; Bruch 1973; Farb and Armelagos 1980.

(١٧) تجدون في المراجع التالية مادة عن معاني الطعام من خلال دراسة رمزية الطعام، أو محرماته، أو آداب المائدة، أو المطبخ، أو كل هذه الأمور أو بعضها مجتمعة:

Lévi-Strauss 1966; Lehrer 1969, 1972; Verdier 1969; Holmberg 1969, 78-81, 173-75; Firth 1973; Murphy and Murphy 1974, 162-63; Ortner 1975; C. Hugh-Jones 1979, especially chapters 5 and 6; S. Hugh-Jones 1979; Farb and Armelagos 1980; Laderman 1983; Mennell 1985; Manderson 1986a, 1986b, 1986c.

(١٨) للاطلاع على ما يخص التنبؤ في الشريعة اليهودية انظر أو انظري:

Douglas 1966; Soler 1973; Alter 1979; Feeley-Harnik 1981; Fredman 1981; Harris 1985.

(١٩) انظري أو انظر أيضا:

S. Hugh-Jones 1979 and C. Hugh-Jones 1979, especially chapter 5.

(٢٠) للاطلاع على كتابات عن الطعام في الأدب انظر أو انظري أيضا العدد الخاص من مجلة موزايك

Mosaic الذى يحمل عنوان الغذاء والخطاب: الأكل والشرب والأدب - Diet and Discourse: Eat-

ing, Drinking and Literature, من تحرير إيفيلين هينز (Evelyn Hinz 1991). يشمل

الكتاب اثني عشر مقالا وثبتا واسعا بالمراجع الشارحة. وتركز مجمل أعمال م. ف. ك. فيشر

Fisher .M.F.K. على الطعام، خاصة كتابها فن تناول الطعام The Art of Eating.

انظري أو انظر أيضا:

Avakian 1997; Colwin 1993; Romer 1984; Mayes 1996.

## الخبز بوصفه عالماً

### تأثير عادات الطعام والعلاقات الاجتماعية

### بتحديث ساردينيا<sup>(١)</sup>

يتناول هذا الفصل التغيرات الاجتماعية والاقتصادية المعاصرة في بلدة بوسا التي تقع في إقليم ساردينيا على أطراف إيطاليا. لقد مرت بوسا خلال القرن العشرين بتجربة تشاركها فيها الكثير من المناطق الريفية بإقليم البحر الأبيض المتوسط، وهي تجربة أسماها بيتر شنيدر وجين شنيدر وإدوارد هانسن (Schnei- der, Schneider and Hansen 1976) "التحديث دون تنمية"، وهو أمر يتميز بركود الإنتاج المحلي وتزايد محاكاة أنماط الاستهلاك في المجتمعات الغربية الصناعية. تصاحب هذه الاتجاهات الاقتصادية الكبيرة تغيرات في العلاقات الاجتماعية. ويذهب هذا الفصل إلى أن الفردية هي إحدى هذه التغيرات، حيث يتزايد استقلال القرارات والأفعال تدريجياً عن المجتمعات المحلية. إن الخبز هو أهم طعام في غذاء أهل ساردينيا، ويوضح وصف وتحليل إنتاج الخبز، وتوزيعه واستهلاكه هذه التحولات التي تجرى في اقتصاد بوسا ومجتمعها، ويجعل من الممكن أخذ وقعه الكيفي على شعب بوسا بعين الاعتبار.

يبدأ الفصل بالاعتقاد بأن الطبيعة البشرية ناتج من نواتج التاريخ والمجتمع (Geertz 1973; Gramsci 1957; Marx and Engels 1970; Sahlins 1976). وهكذا تتباين المجتمعات تبايناً شاسعاً في مدى تميزها بالتصور الفردي للطبيعة البشرية. يشير مصطلح الفردية إلى تقلص الاعتماد على الآخرين من أجل العيش، وزيادة الاستقلال باتخاذ القرار والتصرف. إن التصور الغربي عن الشخص بوصفه كياناً فردياً له حدوده، يجعل من الفرد المستقل بحركته واتخاذ قراره أبعد ما يكون عن العمومية في جميع أنحاء العالم. (Geertz 1975, 48) لقد

دأب الأنثروبولوجيون على لفت أنظارنا إلى أن أفراد المجتمعات التي تعيش على النقاط الثمار، والمجتمعات القبلية والزراعية أكثر اعتمادا على الغير والتصاقا بهم فى سلوكهم وأيديولوجيتهم عن مواطنى الدول الغربية الحديثة. فهم يعملون معا، وكلهم يتبادلون الأشياء باستمرار، ولا يتصورون هوياتهم باعتبارهم أفرادا فى المقام الأول، بل باعتبارهم أعضاء فى جماعة، أو سلالة، أو عائلة. (للاطلاع على أمثلة لهذا فى إيطاليا انظر أو انظرى: Pinna 1971; Belmonte 1979; Banfield 1958).

فإذا بدأنا بماركس، نجد أن الكثير من علماء الاجتماع قد ذهبوا إلى أن ما يخلق الفردية هو نسق الإنتاج والتبادل فى السوق الذى يتميز به الاقتصاد الرأسمالى. (Gramsci 1957; Marx and Engels 1970; Sahlins 1972). أما الكتاب العبرى الذى ألفه موس بعنوان الهدية (Mauss 1967) فيعطى المزيد من الدعم لهذه النظرية. لا يقتصر كتاب موس على توضيح أهمية الهدية فى ربط الناس ببعضهم البعض فى المجتمعات "العتيقة"، بل يكشف أيضا عن تفتت العلاقات الاجتماعية فى فرنسا التى كانت على أيامه؛ نتيجة لزيادة التبادل فى السوق وتناقص تبادل الهدايا. يستمر هذا الفصل فى طرح التساؤلات على هذا المنوال، فيصف التغيرات التى طرأت على عادات التعامل مع الخبز فى ساردينيا، ويربطها بالعمليات الاقتصادية الكبيرة، ويفحص من خلالها تفتت العلاقات الاجتماعية.

### السياق:

لقد جعلت العزلة الجغرافية، وندرة الموارد الطبيعية، وتدنى كثافة الإنتاج من ساردينيا إحدى أفقر مناطق إيطاليا تقليديا (Counihan 1981, 31-80). وقد ظلت الملايا متوطنة هناك حتى خمسينيات القرن العشرين (Brown 1979, 1981)، وكانت كثافتها السكانية هى الأقل فى الدولة، إذ كانت ١١١ نسمة فى كل ميل مربع. وفى عام ١٩٣٠ كان يعيش على تلك الجزيرة التى تبلغ مساحتها ٢٤٠٠٠ كيلومتر مربع مليون شخص ومليونى رأس غنم (Great Britain 1945, 578, 605) وكان السكان يتركزون فى القرى الداخلية، وكانت أهم الأنشطة الاقتصادية



زراعة القمح فى مساحات شاسعة ورعى الحيوانات، فى اقتصاد يقوم فى معظمه على الكفاف (Le Lannou 1941).

مرت ساردينيا منذ الحرب العالمية الثانية بتغيرات اجتماعية واقتصادية كبيرة كفلتها إجراءات تنمية حكومية مثل (صندوق تنمية الجنوب-Cassa per il Mezzogiorno)، و(خطة الميلاد الجديد (Plano di Rinascita) و مذكرة مانشولت للمجتمع الاقتصادى الأوروبى (Gtasziani 1977; Di Giorgi and Moscati 1980; King 1975; Lelli 1975; Orlando et al. 1977) وقد حفزت هذه الإجراءات التنمية الصناعية فى بضع مناطق متفرقة، يسميها ليللى "أقطاب تنمية" (Lelli 1975)، وتحويل الزراعة إلى عمل رأسمالى، أساسا فى وادى كامبيدانو الثرى. وتدهورت زراعة الكفاف بشكل جذرى فى الكثير من أنحاء الجزيرة. واستمر رعى الحيوانات على نفس المستوى الصغير وينمط الرعى الحر الذى اتبعه الرعاة على مدى قرون. وتحسن مستوى معيشة أهل ساردينيا كثيرا، وهو المستوى الذى يقاس بالتعليم، والصحة، واستهلاك البضائع (Musio 1969)، وتم القضاء التام على الملايا (Brown 1979, 1981). وقد تم إنجاز هذا المستوى المتقدم فى العيش من خلال الزيادات فى البضائع المتاحة والمال السائل. ومعظم البضائع الاستهلاكية مستوردة، لأن الصناعة فى ساردينيا ركزت على الصناعات البتروكيمياوية التحويلية ذات الرأسمال الكثيف لا على المنتجات الاستهلاكية (Lelli 1975). ويحصل الناس على المال السائل بشكل أكبر من خلال التمويلات الداخلة إلى ساردينيا عبر السائحين الذين يزورونها فى عطلاتهم؛ والمهاجرين الذين يعملون فى شمال إيطاليا وشمال أوروبا؛ والدولة التى يحصل منها أهل ساردينيا على أموال فى شكل معاشات، وتعويضات عن البطالة، وصكوك لمعونة العائلات ومشروعات عمل عام قصيرة المدى. وقد مرت ساردينيا بعملية تحديث، تضمنت تغيرات ثقافية نتجت عن تدفق نماذج وممارسات "من مراكز صارت راسخة بالفعل"، فصار فى ساردينيا "اقتصاد مستقل ومتنوع بشروطه الخاصة" بدون تنمية (Schneider, Schneider and Hansen 1972, 340).



صورة بانورامية لمدينة بوسا التي يبلغ عدد سكانها ٩٠٠٠ نسمة ، التفتت الصورة من على تل يقع جنوب البلدة ويطل على شمالها. يجري نهر تيمو عبر البلدة في مركز الصورة متجها نحو البحر الأبيض المتوسط الذي يبعد كيلومترين نحو الغرب. (بعدسة كارول م. كونيغان)

تقع بوسا عند حوالى ثلثى الطريق إلى الساحل الغربى لساردينيا، على تل صغير، وتبعد بحوالى ثلاثة كيلومترات إلى الداخل من الضفة الشمالية لنهر تيمو. لم يزد سكان بوسا أبدا عن التسعة آلاف نسمة الذين يعيشون بها اليوم تقريبا، إلا أنها تميزت دائما بسمات حضرية ميزتها عن مقاطعاتها الداخلية وعن القرى الساردينية الصغيرة التى توجد داخل الجبل وفى السهول (Anfossi 1968; Barbiellini-Amidei and Bandinu 1976; Bodemann 1979; Angioni 1974; Mathias 1979, 1983; Musio 1969; Pinna 1971). والطبقات فى بوسا مقسمة بشكل شديد الوضوح، وهى بمثابة سوق ومركز سياسى، وفيها بعض الصناعات البدائية. وقد مكنها موقعها البيئى الفريد فى وادى النهر بالقرب من الساحل محاطة بالتلال والهضاب العالية من التمتع باقتصاد منتج يقوم على الزراعة والرعى وصيد الأسماك. وقد تحكمت أقلية من الصفوة فى معظم الأرض، والأدوات، والحيوانات، وقوارب صيد السمك، علاوة على تحكمها فى آلات

المطاحن، والمدايق، ومصانع التعليب. تتكون معظم الكتلة السكانية أساساً من المنتجين الذين كانوا فقراء، ومعتمدين على الغير لإعالتهم، ومهنيين اقتصادياً، على الرغم من أن البلدة نفسها شهدت حركة اقتصادية نشطة وثراء ثقافياً نسبياً، صاراً ملحوظين اليوم عن ذي قبل بسبب غيابهما (Anfossi 1968; Counihan 1981) وقد كانت بوسا فريدة إلى حد ما في ساردينيا بسبب مدى تقسيمها الطبقي، وتحضرها، وراثتها النسبي، لكن تاريخها الأحدث يشترك في الكثير مع أرياف ساردينيا وجنوب إيطاليا (Davis 1977; Weingrod and Morin 1971).

وفى غضون السنوات الثلاثين الماضية ازداد ارتباط بوسا ومقاطعتها الداخلية بنسق العالم الرأسمالي عن طريق إرسال المهاجرين للعمل في شمال إيطاليا الصناعي وأوروبا، وبالعامل بوصفها سوقاً مستمرة في النمو للسلع الاستهلاكية المستوردة. لا توجد إحصائيات يعتمد عليها بأعداد المهاجرين، لكن التعداد الذي أجرته الحكومة في عام ١٩٧١ سجل أن ٩٥١ شخصاً من أهل بوسا "غائبون بسبب العمل"، ويشكل هذا العدد ١١ بالمائة من إجمالي السكان، و ٢٦ بالمائة من الأيدي العاملة. وقد تدهورت الزراعة والرعى وصيد الأسماك في بوسا بشكل سريع وكبير، إذ كانت تشمل ٥٢ بالمائة من الأيدي العاملة في ١٩٥١ فنقصت إلى ١٩ بالمائة في ١٩٧١. وفى غضون نفس الفترة، لم تزد أعداد المشتغلين بالتعدين والصناعات كثيراً، فقد صارت ١٥ بالمائة بعد أن كانت ١٠ بالمائة. لا توجد في بوسا مصانع؛ وأقرب المصانع إليها مصانع البيرة، والجبن، والمنسوجات التي تقع في ماكومار على بعد سبعة وعشرين كيلو متراً من بوسا، والتي لا يعمل فيها أكثر من خمسين شخصاً من أهل بوسا. ولا يوجد أى من "أقطاب التنمية" الكبرى على مسافة يسهل السفر إليها، بل إنها حتى لم توظف عدداً كبيراً من العمال كما خطط لها (Lelli 1975). والحرف التقليدية (الإسكافيون، وصناعة البراميل، والحدادة، والخياطة) والأنشطة نصف الصناعية (المدايق، ومصانع التعليب، ومعاصر الزيوت ومطاحن الغلال) في طريقها للاختفاء. وقد نما قطاع الدرجة الثالثة من ٢٨ بالمائة من الأيدي العاملة في عام ١٩٥١ إلى ٦٧ بالمائة في ١٩٧١ معظم النمو يحدث في العمران، والسياحة، والتجارة، وكلها "عرضة للخطر" من حيث إنها تعتمد بشدة على اقتصاد مزدهر لتحقيق ازدهارها الخاص. ومعظم

قطاع الدرجة الثالثة فى بوسا صغير من حيث مستواه و"عتيق" من حيث مناهج عمله. على الرغم من غياب الأعداد المضبوطة، فإنه ربما كان ثلاثة أرباع البالغين من السكان يتلقون مساعدة حكومية من نوع أو آخر (Brown 1979, 282) والمشهد العام للعمل فى بوسا يتكون من رفق من وظائف متنوعة قصيرة المدى تدعمها دفعات صغيرة لكنها ثابتة الورد من المال السائل الذى يأتى من المعاشات وصكوك المعونات التى تدفعها الحكومة. وقد مكن هذا من حدوث زيادة منظورة فى الاستهلاك.

ويوجد لدى أهل بوسا المزيد والمزيد من البضائع التى أنتجت فى مصانع تقع فى أماكن بعيدة. فهم يلبسون أحدث صيحات الموضة الإيطالية، ويأكلون أطعمة مستوردة مجمدة ومصنعة. وتصل إليهم الثقافة القومية والدولية حتى غرف معيشتهم من خلال التليفزيون، والراديو، والمجلات، والصحف. ويصمد أهل بوسا لما يمرون به من تحولات اجتماعية واقتصادية تشترك فى كثير من السمات مع ما يمر به أهل المناطق التى تقع على أطراف إيطاليا (Davis' 1973, 977; Schneider and Schneider 1976) يصف هذا الفصل وقع هذه التحولات على قطاع معين من أهل بوسا، ألا وهم من كانوا فيما سبق المنجنين الأساسيين فيها، وذلك من خلال دراسة تفصيلية للتغيرات التى طرأت على العلاقات فى إنتاج الخبز، وتوزيعه واستهلاكه.

#### الخبز فى ساردينيا:

يتعامل هذا الفصل مع الخبز على أنه "حقيقة اجتماعية تماماً" (Mauss 1967). والخبز، مثله مثل جميع الأطعمة، همزة وصل بين اهتمامات اقتصادية، وسياسية، وجتماعية، ورمزية وصحية. وباعتبار الخبز أهم طعام تقليدى فى غذاء أهل ساردينيا، فهو مؤشر حساس بشكل خاص للتغير<sup>(٢)</sup>. لقد كان الخبز هو الطعام الذى لا غنى عنه فى ساردينيا وفى جميع أنحاء إيطاليا والبلدان الأوروبية التى تقع فى حوض البحر المتوسط. يقدر لى لانو أن الخبز كان يشكل ٧٨ ٪ من الغذاء اليومي للفلاح الساردينى فى ثلاثينيات القرن العشرين، ولو حسبنا ذلك الغذاء بالوزن لوجدناه يتكون من ١٢٠٠ جرام من الخبز، و ٢٠٠ جرام من الخضراوات أو البقول المطبوخة، و ٢٠ جرام من الجبن،

و ١٠٠ جرام من المكرونة (Le Lannou 1941, 288) ويؤكد معلقون آخرون على غذاء أهل ساردينيا على سيادة دور الخبز فيه، على الأقل عبر المئة وخمسين عاما الأخيرة ( Angioni 1976, 34; Boddio 1879, 200-206; Amidie and Ban- dinul 1976, 82-86; Cannas 1975; Chessa 1906, 279-80; Delitala 1978, 101; Somogyi 1973; Mathias 1983; La Marmora 1839, 243) على الرغم من أن الخبز ما زال أهم الأطعمة، فإن قيمته الغذائية قد تراجعت مع تزايد توفر الأطعمة الأخرى في متناول الأيدي، وخاصة اللحوم، والمكرونة، والجبن (Counihan 1981, 178-226).

وقد ظل الخبز مركزيا بالنسبة للاقتصاد الساردينى لمدة قرون، باعتباره أهم الأغذية. ويزعم أن الرومانيين صدروا الحبوب الساردينية (Bouchier 1917, 56) وفي الأزمنة الحديثة، يظل قمح الدوروم الصلب المحصول الرئيسى للجزيرة، على الرغم من التناقص الملحوظ لإجمالى الهكتارات المزروعة به منذ بداية القرن (انظرى أو انظر الجدول رقم ١٠٢).

وقد كانت دورة القمح -الخبز ذات أهمية قصوى لاقتصاد الكفاف فى بوسا وساردينيا. وقد كرس المزارعون الرجال كثيراً من الجهد لزراعة الحبوب، بينما كرسست النساء جهدهن لطحنها، ونخل دقيقها، وخبزه. وقد كن يخبزن أصنافا شديدة التنوع والجمال من الخبز إلى حد مذهل. كن يصنعن ثلاثة أو أربعة أنواع رئيسية من الخبز للاستخدام اليومي، وعشرات من الأنواع الخاصة، والرمزية، والتشكيلية لأيام العطلات وللطقوس (انظر أو انظرى: Cirese et al. 1977).

وحيث إن الخبز كان الطعام الضرورى الذى لا غنى عنه لأهل ساردينيا، فقد كان رمزاً للحياة. يورد كامبوسو المثل الفلاحى الذى يقول: "من عنده خبز لا يموت أبدا" Chie hat pane mai non morit (فى Cirese et al. 1977, 40) (\*) وفى وسط ساردينيا، الأمن هو "وجود الخبز فى البيت" Panc oin domu ..... Pinna (1971, 86). وكان أهل ساردينيا يعبرون عن الحد الأدنى لحسن الحال بهذه

---

(\*) مكانة الخبز فى ساردينيا كما تصفها المؤلفة تشبه مكانته لدى المصريين، لاسيما فى الريف، فتحن نسمى الخبز "العيش" إشارة لأنه ضرورى لحياتنا، كما أن لدينا مثلاً شعبيا يعادل المثل الذى أوردته المؤلفة، يقول مثلاً "الى عند العيش ويبله عند الرزق كله". (المترجمة)

الكلمات "لدينا خبز على الأقل" Pane nessi bi néamus، ويعبرون عن الفقر بعبارة "ليس عندهم حتى الخبز" hon Bàna mancu pane وقد كان ناتج حصاد الحبوب ذا طابع رمزي، وكان يحدد تفتح الحياة Bellu laore annu vonu; mezzanu malu حبوب جميلة، عام طيب؛ حبوب قليلة، عام سيئ" (Bandinu 1976, 80) (٢).

#### جدول ١٠٢

##### الهكتارات المزروعة بقمح الدوروم الصلب

| السنة  | عدد الهكتارات المزروعة بالقمح | المصدر                   |
|--|-------------------------------|--------------------------|
| ١٩٠٩   | ٣١٤٠٠٠                        | Le Lannou 1941, 293 - 96 |
| ١٩٢٤   | ١٢٨٠٠٠                        | Le Lannou 1941, 293 - 96 |
| ١٩٣٩   | ٢٥٠٠٠٠                        | Le Lannou 1941, 293 - 96 |
| ١٩٥٠   | ٢٤٣٠٠٠                        | King 1975, 160           |
| ١٩٧٠   | ١١٢٧٠٠                        | King 1975, 160           |
| ١٩٧٦   | ٩٤٩٠٧                         | Regione 1978, appenix    |
| تتباين أرقام الإنتاج تبانيا كبيرا من سنة إلى أخرى، فمثلا، كان الإنتاج في عام ١٩١٢: ٥,٧ كوينتالات/هكتار، وفي ١٩١١: ١٠ كوينتالات/هكتار، وفي ١٩٧٠: ١٠,٩ كوينتالات/هكتار، وفي ١٩٧١: ١٥,٦ كوينتالات/هكتار |                               |                          |

تظهر المركزية الرمزية للخبز في مجتمع بوسا في قصة حكته لى إحدى الإخباريات واسمها لويزا فويس. كانت لويزا في السنة الأولى من زواجها تخبز أنواع الخبز التقليدية التي تقدم في عيد الفصح، وكانت تصنعها من قمح زوجها. كان أحد هذه الأنواع خبز على هيئة صليب يمثل صلب المسيح. أعطت لويزا هذا الرغيف لزوجها كي يأكله، لكنه قال لها: "ألا تعرفين أننا يجب أن نأكل الصليب معا، حيث إننا متزوجان الآن. فكما نتشارك في الحياة فلا بد لنا أن

(/ الكوينتال وحدة وزن تساوى مئة كيلو جرام). (المترجمة)

نتقاسم الصليب، حتى نتساوى فى حمل أعباء الحياة فى السنة القادمة` لقد كان الخبز نتاج اتحادهما، واشتراكهما فى استهلاكه يعيد تأكيد اعتماد كل منهما على الآخر. ولنفكر الآن فى التغيرات التى طرأت على إنتاج الخبز، وتوزيعه واستهلاكه فى بوسا، ونصل من خلال هذا إلى تقدير تحول العلاقات الاجتماعية إلى الفردية فى حالة من حالات التحديث دون تنمية<sup>(٤)</sup> .

### إنتاج الخبز:

ظل القمح محصولا هاما من محاصيل بوسا حتى ستينيات القرن العشرين. كان الزارعون يزرعون الحبوب أساسا فى التربة الهامشية، على سفوح التلال المحيطة بالبلدة والمتجهة شمالا نحو كابو ماراجيو. فى عام ١٩٢٩ خصص ٣٩٣ هكتارا لزراعة الحبوب (Catasto Agrario 1929, 120): تناقصت حتى صارت ٢١ هكتارا فى عام (1972). (ISTAT).

كانت حيازة الأرض فى بوسا شديدة الكثافة دائما (انظر أو انظرى جدول ٢.٢). وحيث إن الأرض فى معظمها جبلية وملينة بالتلال، فقد اعتاد ملاك المساحات الكبيرة من الأراضى استخدام مساحات الأرض الشاسعة المفتوحة المعروفة باسم "تا نكاس" tancas أساسا مراعى للحيوانات من خراف وماعز، وبعض الماشية والخننازير. لكنهم ظلوا حتى ستينيات القرن العشرين يؤجرون الأرض أيضا فى دورات طويلة متعاقبة (كل عشر سنوات أو نحو ذلك) للمزارعين معدومى الحيازة ليزرعوا فيها القمح. وقد أدت هذه الزراعة الدورية للقمح إلى تحسين تربة المراعى، وأتاحت لملاك الأراضى دخلا إضافيا فى شكل الإيجار. كان الفلاحون عموما يعملون فى الأرض وحدهم أو يعمل الواحد منهم مع والده أو مع ابنه. لكن الحصاد والدرس والتذرية كانت مهام كبيرة تشمل تبادل التعاون مع الغير من الرجال والنساء.

جدول ٢,٢  
حق ملكية الأرض في بوسا  
في عام ١٩٢٩

| حجم الملكية<br>بالهكتار | عدد الملكيات | % من إجمالي<br>الهكتارات | إجمالي<br>الهكتارات | % من إجمالي<br>الهكتارات |
|-------------------------|--------------|--------------------------|---------------------|--------------------------|
| ٢ - ٠                   | ٣٤٢          | ٦٤,٩                     | ٤٤٥                 | ٣,٩                      |
| ١٠ - ٢                  | ١٢٧          | ٢٤,١                     | ٦٥٤                 | ٥,٦                      |
| ٢٠ - ١٠                 | ١٢           | ٢,٣                      | ١٦٠                 | ١,٤                      |
| ٥٠ - ٢٠                 | ٣            | ٠,٦                      | ٨٦                  | ٠,٧                      |
| فوق ٥٠                  | ٤٣           | ٨,١                      | ١٠,٢٣٠              | ٨٨,٤                     |
| إجمالي                  | ٥٢٧          | ١٠٠,٠                    | ١١,٥٧٥              | ١٠٠,٠                    |

المصدر : Catasto Agrario 1929

في عام ١٩٧٢

| حجم الملكية<br>بالهكتار | عدد الملكيات | % من إجمالي<br>الهكتارات | إجمالي<br>الهكتارات | % من إجمالي<br>الهكتارات |
|-------------------------|--------------|--------------------------|---------------------|--------------------------|
| ٢ - ٠                   | ٧٢           | ٣٦,٧                     | ٩٦                  | ٠,٩                      |
| ١٠ - ٢                  | ٥٧           | ٢٩,١                     | ٣٣٩                 | ٣,١                      |
| ٢٠ - ١٠                 | ١٤           | ٧,٢                      | ١٩٠                 | ١,٧                      |
| ٥٠ - ٢٠                 | ١٢           | ٦,١                      | ٢٣٥                 | ٢,١                      |
| فوق ٥٠                  | ٤١           | ٢٠,٩                     | ٩,٩٧٨               | ٩١,٢                     |
| إجمالي                  | ١٩٦          | ١٠٠,٠                    | ١٠,٩٣٨              | ١٠٠,٠                    |

المصدر : Istat 1972

كان الرجال ينتجون الحبوب ويأتون بها للبيت، وتبدأ عند ذلك مسئولية النساء. تأخذ النساء الحبوب إلى الطاحونة، وعندما تطحن ينخلن الدقيق



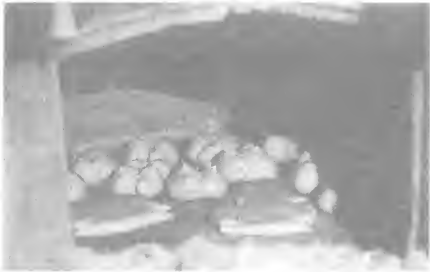
ويصنفه إلى أربع درجات يسمونها - Supoddine sa simula, su scifalzu, and sci- falzu, and su sulfere ويستخدمن كالأصناف لصنع أنواع مختلفة من الخبز لها معان واستخدامات مختلفة<sup>(٥)</sup>. كانت النساء ينظمن العمل الجماعي في الخبز، فيدعين الجارات والقريبات (أو من يسمين باسم كوماري<sup>(٦)</sup> comari) لمساعدتهن؛ وكان هذا العون يرد فيما بعد عندما تقوم هؤلاء القريبات والجارات بالخبز لبيوتهن.

كانت النساء يخبزن كل عشرة أيام أو كل أسبوعين، وكان الخبز عملية مطولة تعمل يدويا بالكامل. كن يستخدمن خميرة من عجينة مخمر تسمى sa madriga وكن يصنعن عجينة يابسة لأرغفة الـ palssidas المقببة التي تأخذ شكل الرقم ثمانية (8) وأرغفة الـ ziccos المسطحة ذات الشكل الشبيه بالمخالب، وخميرة لزجة لأرغفة الـ covasas الطويلة ذات الشكل البيضاوي والتي تتميز بوجود فتحة في منتصفها<sup>(٧)</sup>.

وكانت النساء يعملن معا بانتظام، وكن يتبادلن أخبار حياتهن ويتخالطن أثناء العمل، فيتبادلن ما لديهن من نميمة، ومهارات، وقصص من الماضي، وقصص حبهن، وخسائرهن. ويقول باربيلليني-أميدى وباندينو عن وسط ساردينيا إن "صانعات الخبز قنوات مضبوطة للتواصل الاجتماعي ... فهن يكشفن خفايا البلدة أثناء قيامهن بالعجين والخبز؛ فالأسرار تفضى، وتحكم النساء على الآخرين، ويبرأنهم أو يدينهم" (Barbiellini-Amedei and Bandinu 1976, 83) ويعمل نساء بوسا معا أرسين معايير لـ "الخبز الجيد"، و "العمل الجيد" و "المرأة الصالحة"، وعبرن بأفعالهن عن هذه المعايير، وهن يعمدن التأكيد على المعايير والأخلاق المحلية عن طريق نقدهن للآخرين والأخريات fare la critica.



نينا وتيريزا تصنعان الخبز في البيت الريفي الذي يقع خارج بوسا، والذي يملكه صاحب العمل الذي  
تعمل لديه نينا. (الصورة بعدسة كارول م. كونيغان)



نوعان من الخبز يخبزان في الفرن الذي يوقد بالخشب، أرغفة البلاسيديا plasiddas في الخلفية والزيكو ziccoco في المقدمة (الصورة بعدسة كارول م. كونيغان).

أخبرتني الإخباريات أن زراعة الحبوب بدأت في التناقص في بوسا عند حوالى عام ١٩٦٠، وكادت تختفى تماما في بحر ست أو سبع سنوات. يمكننا فهم هذه الوفاة المحيرة لمحصول هام في ضوء السياسة الزراعية الإيطالية، وهي صورة من صور أنواع التحديث دون تنمية. حمت الحكومة الإيطالية الحبوب الإيطالية من السعر العالمى الموحد منذ عام ١٨٦١ وحتى خمسينيات القرن العشرين، بإصرارها على تسعير حبوبها بسعر يزيد بحوالى ٦٠ ٪ عن السعر العالمى للحبوب. وفي عام ١٩٥٧ قللت الحكومة من مساندة سعر الحبوب بمقدار ١٠٠ ليرة للكوينتال، وأنقصتها في عام ١٩٥٩ بمقدار ٥٠٠ ليرة للكوينتال Or- (Iando et al. 1977, 26-27). وفي نفس الوقت شجعت الحكومة ميكنة الزراعة وتحويلها للإنتاج الرأسمالى بتيسيرها لإنتاج الجرارات والأسمدة وتوزيعها. ازدادت أعداد الجرارات في ساردينيا من ٩٩٣ في عام ١٩٤٩ إلى ما يزيد عن ٧٥٠٠ في عام ١٩٧١ (Brown 1979, 302). وقد حفزت ميكنة الزراعة الإنتاج الصناعى في الشمال، لكنها أنقصت إجمالى العمالة في الزراعة باستبدال

الماكينات بالعمال وزادت من فوارق الإنتاجية بين المناطق الفقيرة والغنية (Orlando et al. 1977, 21-30). كما ارتفعت الأجور، مما زاد من جاذبية العمل المأجور عن العمل في الزراعة التي تكفل حد الكفاف، وشجع على المزيد من الهجرة من المناطق الهامشية التي تقع في الجنوب إلى المراكز الصناعية في الشمال (Di Giorgi and Moscati 1980; Graziani 1977) نتج عن هذه الاتجاهات هجران المزارعين للمناطق الهامشية والمكونة من التلال، التي تميزت بانخفاض الإنتاج منسوبا للجهود المبذولة ومساحة الأرض مقدره بالأكرات. كانت أراضي بوسا وغيرها من الكثير من مناطق ساردينيا ضمن هذه الأراضي المهجورة (Counihan 1981, 64-80).

وتوجد أحداث معينة تعتبر أمثلة لهذا التحول الاجتماعي-الاقتصادي طويل المدى. افتتح أول مخبز عام في بوسا في عام ١٩١٢. دارت عجلة العمل في هذا المخبز ببطء في البداية؛ لأن جميع ربوات البيوت كن يخبزن خبزهن بأنفسهن، وكان شراء الخبز يجلب العار bilgonza. لكن مع جمع الحبوب مركزيا (ammassol di grano) إبان الفاشية وتحديد حصص الناس منها أثناء الحرب، بدأ الناس في اتباع عادة الذهاب إلى المخبز. ويبدو أنه بعد الحرب العالمية الثانية أعيد إحياء الخبز في البيوت لفترة قصيرة، لكن الثبات على هجران زراعة القمح في بدايات ستينيات القرن العشرين وجه ضربة نهائية لهذا النشاط، الذي صحبه انتهاء أنشطة أخرى لتصنيع الأغذية في البيوت، مثل حفظ الطماطم، وتخليل الزيتون، وتجفيف التين (Counihan 1981, 127-59).

لم يعد لدى الناس حبوبهم الخاصة بهم، وهكذا اضطروا لشراؤها. فإذا كانوا يشترون الحبوب، فالأسهل أن يعتادوا على فكرة شراء الخبز. وأغلقت مطاحن الغلال في بوسا، مما أرغم النساء على الذهاب إلى ترسنوراغيس على مبعدة تسعة كيلومترات لطحن الحبوب وتحويلها إلى دقيق. وكان في هذا عسر شديد، وكلف الناس شيئاً من النفقات. فتعجبت النساء، لماذا يجب أن يتعبن أنفسهن في حين تتزايد أعداد قريباتهن وجاراتهن اللاتي يشترين الخبز، كما أن أطفالهن يتذمرون من تناول الخبز البائت. واختفى الشعور بالعار من شراء الخبز

تدريجيا، وتوقفت نساء بوسا ببطء عن الخبز، وبعضهن جعلنها خطوة بلا رجعة بأن هدمن الأفران، مدفوعات برغبتهن في توسيع بيوتهم و "تحديثها".

وما عادت أى امرأة في بوسا اليوم تخبز الخبز لعائلتها<sup>(8)</sup>. يعتمد أهل بوسا على خمسة خبازين محليين، وثلاثة من قرى سونى، وتينورا ومونتريستا المجاورة. ينتج خبازو بوسا من ٨٠-٥٠٠ كيلوجراما من الخبز يوميا، ويبيعون خبزهم في سبعة وعشرين متجرا من متاجر البيع بالقطاعى المنتشرة في جميع أنحاء البلدة. ويقتصر مجال صناعة الخبز على عمل الخبازين الذكور ومساعدتهم المأجورين من الذكور، وتجري صناعته على نطاق واسع، فتنتج كميات أكبر من الخبز الذى يوزع على نطاق أوسع من ذى قبل. وقمة هذا الاتجاه هو ما يسمى - للمفارقة - Pane della Nonna خبز الجدة، وهو نوع من الخبز الإيطالى العجيب من إنتاج صناعة الخبز في الشمال، يباع مقطعا إلى شرائح وملفوبا في عبوات مغلفة بالسلوفان ومزودا بالمواد الحافظة ليبقى طازجا لمدة طويلة على أرفف متاجر السوبرماركت.

كانت صناعة الخبز في بوسا فيما مضى تتميز بـ "نمط الإنتاج المنزلى" (Sahlins 1972, 41-99). كان الزوج والزوجة يضطلعان بمهام متكاملة تتضمن حصد القمح وخبز الخبز. وكانا يتعاونان من باب الضرورة مع ناس من خارج نطاق العائلة في الحصاد، والدرس، والخبز. ما زال الرجال والنساء يحتاجون إلى بعضهم البعض اليوم في الكثير من الأشياء، لكن لم يعد من بينها الإنتاج المادى لأحد ضروريات الحياة، مثل الخبز. فالرجل أو المرأة يمكنهما شراء الخبز من نقود المعاش أو الأجر الحكوميين، مستغنيين عن أحد أشكال اعتماد أحدهما على الآخر. ومع تناقص الإنتاج القائم على الكفاف قل احتياج أهل بوسا للاعتماد الدائم على آخرين من خارج العائلة. وقد عبرت إحدى إخباريات لوكا بيناً عن هذا التغير على النحو التالى:

في سالف الزمان، حين كنا معتادات على خبز الخبز في البيت، كنا مضطرات للاستعانة بالجارات، وقد كان هذا شكلا من أشكال الاعتماد على الغير. أما اليوم وقد صرنا نشترى الخبز الجاهز، فقد انتهى هذا الاعتماد على الغير وصرنا جميعا أحرارا في بيوتنا. وإنى لممتنة حقا لهذا التقدم، ليس فقط لما كان يتطلبه صنع الخبز في البيت من

تضحيات مثل النهوض من الفراش فى الساعة الثالثة صباحا لبدء العمل فى إعداد الخبز والاستمرار فيه حتى الرابعة بعد الظهر، بل للراحة التى شعرنا بها لعدم اضطرارنا لإدخال الغريبات إلى بيتنا لمساعدتنا، ثم يخرجون لينشرون النميمة حول ما رأيته عندنا، بل وحول ما لم يرينه. أما الآن فقد أفادنا التقدم، بأن صار بإمكاننا كلنا أن نستريح فى بيوتنا. ويا لهذا من راحة عظيمة للروح أكثر مما هو راحة للبدن (Pinna 1971, 94).

إن هذه المرأة تعبر عن الاتجاه نحو الفردية: كيف قل احتياجها للآخرين وصارت أقل عرضة لنقدن الأخلاق. إنها أكثر استقلالا على المستوى الثقافى؛ لأن غزو أساليب الإنتاج الجديدة قد أراحها من اعتمادها الاجتماعى على الغير. تعالوا بنا الآن ننظر إلى كيف أسهمت التغيرات فى التوزيع فى مزيد من نمو هذا الاتجاه.

#### توزيع الخبز:

كانت بوسا حتى الحرب العالمية الثانية مركزا صغيرا، وإن كان مزدهرا، للتجارة البحرية، فكانت تصدر الحبوب وغيرها من المواد الخام وتستورد السلع الاستهلاكية. أما اليوم، فلم تعد بوسا مركزا تجاريا، لكنها صارت فى نهاية الطريق، بالمعنى الحرفى للكلمة. لقد فشلت البلدة فى تحديث مينائها، وسككها الحديدية ونظام الطرق فيها، مما جعلها بلدة عفا عليها الزمن بالنسبة للتجارة. يجلب من لديهم الجراة من المستثمرين البضائع الاستهلاكية إلى بوسا بالشاحنات عبر الطريق الطويل المتسع الآتى من ماكومر، لكن مع تناقص الإنتاج المحلى لم يعد للبلدة ما تصدره إلا القليل. إن هذا وضع من الأوضاع التى تميز التحديث دون تنمية على نحو مثالى (Counihan 1981, 227-33).

وشهدت سوق بوسا أيضا تغيرات. فازدادت أهمية شراء الطعام من السوق مع تناقص إنتاج الكفاف. تتوقف النساء يوميا عند المتاجر الصغيرة التى فى الجوار -والتي هى مراكز للعلاقات الاجتماعية- لشراء الخبز وبعض البضائع الأخرى الصغيرة. لكن يوجد اتجاه متزايد للابتعاد عن الاعتماد على هذه المتاجر الصغيرة الموجودة فى الجوار التى يديرها مالكوها، لحساب الاتجاه نحو

المتاجر الأكبر الموجودة فى مركز البلدة، التى تعمل بنظام اخدم نفسك، وتوظف باعة يتقاضون أجورا، ويملكها صغار الرأسماليين. تميل النساء هنا إلى ابتياع كميات أكبر من البضائع، ومن ثم تقل عدد مرات ترددهن للتسوق، مما يقلل من مقابلاتهن مع بعضهن البعض. تجتذب هذه المتاجر عملاء من جميع أنحاء البلدة، لذلك تقل المعرفة الحميمة بين المتسوقات وبعضهن البعض عن مثيلتها بين المتسوقات من المتاجر الصغيرة الموجودة بالجوار. لا يتعامل الباعة والمشترون مع بعضهم البعض فى المتاجر المعتمدة على نظام اخدم نفسك إلا عند نهاية عملية التسوق عند ماكينة دفع النقود. وحيث إن العاملين على هذه الماكينات مساعدون مأجورون، فلا توجد لديهم صلاحية البيع بالشكك كما يفعل الباعة فى المتاجر التى يديرها ملاكها فى كثير من الأحيان. إن هذه المديونيات تحافظ على استمرار علاقة قوية بين التاجر والعميل. وقد أدى ازدياد الاعتماد على المتاجر الكبيرة الجديدة التى تعمل بنظام اخدم نفسك إلى تآكل السمة الاجتماعية لعملية التسوق، سواء بين المتسوقات وبعضهن البعض أو بينهن وبين أصحاب المتاجر. (Counihan 1981, 242-66)

لقد تحكمت عملية التبادل السوقى لمدة طويلة فى الاقتصاد، إلا أن عملية التبادل المستديمة كانت دائما أساسا تقوم على علاقات اجتماعية واقتصادية حميمة وطويلة المدى فى بوسا وجميع أنحاء ساردينيا (Counihan 1981, 232-42) يتوسط إعطاء الطعام والشراب وأخذهما فى جميع المعاملات الاجتماعية. الشخص من أهل ساردينيا ملزم بقبول عطايا الطعام والشراب، بالضبط كما هو ملزم بإعطائهما للغير. قالت امرأة من أهل بوسا: كانت أُمى تقول دائما إنك لو كنت تأكلين ودخل أحدهم من الباب فلا بد أن تقدمى له بعض الطعام. وإذا كنت تخبزين الخبز وأتى أحدهم حتى باب البيت فلا بد أن تعطيه قطعة من رغيف خبز طازج مغبوز لتوه". كانت النساء يرسلن هدايا من الخبز الطازج إلى أقرب أقرائهن وصديقاتهن. يتذكر كامبوسو (Cirese et al. 1977, 44) كانت شقيقاتى ينتظرن فى جميع المواسم بزوغ أول خيط من نور النهار ليتبارين مع بعضهن البعض لإهداء هدايا من خبزنا لأقرب أقرائنا وأعز أصدقائنا. وكانت هذه الهدية من أمتع الهدايا، وكانوا يبادلوننا إياها كلما أوقدوا أفرانهم". أما اليوم، مع

تناقص الإنتاج المحلى الأولى وتزايد الاعتماد على السوق، يتباطأ التبادل الدائم للأخذ والعطاء للأطعمة، ويصير أقل أهمية لحياة الناس. وهكذا، تخبو جذوة إحدى القوى الهامة التى تربط الناس ببعضهم البعض، ألا وهى تبادل الهدايا، ويخبو معها الاعتماد المتبادل بين الناس وبعضهم البعض. يتزايد حصول الناس على السلع عن طريق عمليات التبادل الاقتصادى فى السوق الرسمية لا عن طريق الهدايا التى تعيد تأكيد العلاقات بين الناس. وهكذا، تسهم أنماط التوزيع المتغيرة التى تصحب التحديث فى المزيد من الفردية التى نشهد حدوثها فى الإنتاج.

### استهلاك الخبز:

تكشف دراسة نمط الاستهلاك عن العلاقات بين البشر والقيم الأساسية فى الجماعة. يوضح تبادل الاستفادة وجود وحدات اجتماعية أساسية ويعزز علاقات هامة. وجبات الطعام ساحة مركزية للعائلة فى إيطاليا، وهى إحدى المجالات التى تكتسب فيها الروابط المنزلية قوتها (Belmonte 1979; Pitkin 1985) كان للاستهلاك فى أرياف ساردينيا فى الماضى أخلاقيات وممارسات صارمة: كان الاستهلاك اليومى يحدث فى إطار العائلة، وكان استهلاكاً متقشفاً؛ أما الاستهلاك فى أيام الأعياد فيحدث فى إطار المجتمع العام، ويتميز بالإسراف (Barbiellini and Bandinu 1976, 139; Gallini 1971) وكان إيقاع التردد بين هذين النمطين المختلفين يدعم ارتباط الفرد بأهم وحدتين اجتماعيتين ويتوسط بينهما، ألا وهما العائلة والمجتمع المحلى.

كانت وجبات أهل بوسا تشمل استهلاك نتاج عمل أحد الأقارب؛ عمل أب أو أخ أو ابن فى إنتاج القمح، وعمل أم أو أخت أو ابنة فى إنتاج الرغيف. كان استهلاك الخبز يعيد تأكيد تكامل الرجال والنساء والعائلة النووية والهيكل الاجتماعى، وهى أساس المجتمع وموضع الهوية الفردية (Barbiellini-Amidei and Bandinu 1976, 80-84) لا يشمل استهلاك خبز المخازب تدعيم مجتمع بوسا، بل يشمل المشاركة فى اقتصاد العالم الأوسع نطاقاً الذى تتجاوز فيه العلاقات قدرة أهل بوسا على إعادة تشكيلها.



تكشف حالة شاب مات من الجوع حين كنت أعيش فى بوسا عن الاعتماد الأساسى المتبادل بين الاستهلاك والعائلة وتآكله فى الوقت الحالى. كان هذا الحدث استثنائيا حتى أنه احتل الصفحة الأولى للجريدة الساردينية المحلية التى كتبت: كتب الطبيب فى شهادة الوفاة - هبوط فى القلب والدورة الدموية - ، كلمتان تخفيان مأساة مروعة حدثت لضحية فى الثالثة والعشرين من عمره. مات إ. س. من الجوع ولا شىء غير الجوع ... ولم يقف أمام (بيته) إلا عدد قليل من الفضوليين والجيران يقولون: "لقد مات كالكلب، لم يدر أحد بموته". هل كان يعيش وحده؟ "نعم، كان يعيش وحده، فأمه نزلة بيت للمسنين منذ سنوات، ليس لديه غيرها ... وحيدا فى قبو منزل، عاش حياة أبأس من حياة كلب". (L'Informatore del Lunedì, 1979) لم يمت إ. س. من الفقر كما كان الكثيرون يموتون فيما مضى؛ فقد كان يتقاضى معاشا حكوميا. لقد مات بالأحرى؛ لأن الشبكة التى تحافظ على تماسك العائلة والمجتمع المحلى قد تمزقت. لقد مكنت الهجرة وتراجع نمط الإنتاج المنزلى من وجود أناس مثل إ. س.، أناس يعيشون فى وحدة تامة.

إن تحليل نشأة الولائم والأعياد التى يعاد فيها توزيع الطعام فى ساردينيا وتطورها يوضح حدوث تآكل فى التضامن بين أهل المجتمع المحلى، ذلك التضامن الذى كان هاما فى زمن ما لبقاء الناس على قيد الحياة فى ظل اقتصاد الكفاف. كانت الوليمة الجماعية (festa يوم العيد) الموضع الوحيد المشروع للاستهلاك الزائد جهارا نهارا. كان الاستهلاك المبالغ فيه تصرفا استثنائيا - يتميز بالاحتفال والعظمة - يحدث فى زمان ومكان استثنائيين (Gallini 1971, 11). وكما هو الحال فى الكثير من المجتمعات غير الرأسمالية، كان الاستهلاك الزائد فى العيد festa يخدم فى جمع شمل المجتمع المحلى بشكل مؤقت لسد الفوارق الاجتماعية والاقتصادية، ولإشباع الجوع على نحو جماعى، بجنون، وعلى قدم المساواة، على الأقل لمدة هذا اليوم الواحد (Mauss 1976; Turner 1969).



ثلاثون ذبيحة من الخراف معلقة خارج اكواخ الطهي في كنيسة سان مارك في الريف بجوار ترينسوراغيس (يساردينيا) في يوم عيد القديس مارك، في ٢٥ مارس ١٩٧٩. قدم الرعاة المحليون هذه الخراف للقديس شكرا على جمائل تلقوها أو رغبوا فيها، وكانت الخراف على وشك أن تسلق مع البصل، والثوم، والبطاطس، وتقدم لجمهور العامة. (الصورة بعنسة كارول م. كونيهان)



الناس يتناولون الوجبة الجماعية في عيد القديس مارك بجوار ترينسوراغيس (يساردينيا). إنهم يأكلون الخبز ولحم الضأن اللذين قدمهما الفلاحون والرعاة وباركهما القس في قداس خاص. (الصورة بعنسة كارول م. كونيهان)

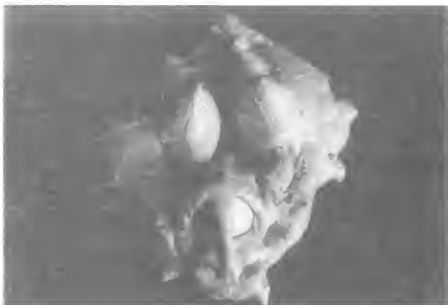
وقد فقد عيد festa بوسا هذا الدور إلى حد بعيد . لم ألاحظه إلا فى عيد القديس أنطون الذى يقام فى السابع عشر من يناير، فى بداية فترة الكرنفالات. كان الناس يتبرعون بالخبز للقديس، ويباركه القس فى قداس الصباح. ويوزع أعضاء جماعة إخوان القديس الطعام على منى مؤمن أو نحو ذلك. ويأخذ الناس الطعام إلى بيوتهم ليأكلوه مع عائلاتهم وجيرانهم، لأنه من المفترض أن هذا الطعام يقى من آلام المعدة. على الرغم من أن يوم العيد هذا يحتوى على بعض عناصر العيد الذى فيه إعادة توزيع جمعى للطعام، فإنه كان حدثا صغيرا حضره القليل من المحتفلين، وكان موقعه هامشيا بالنسبة لحياة معظم الناس. ويجرى الاحتفال بعيد القديس مارك فى ٢٥ مارس فى ترينسوراغيس، وهى قرية تبعد بمسافة تسعة كيلومترات عن بوسا، وقد كان عيدا أكثر أهمية لإعادة توزيع الطعام جمعى. هذه المنطقة تسودها المراعى، وقد قدمت عائلات الرعاة المحليين الخراف وأشرفت على طهيها وهى إيماءة شكر للمقاطعة. وقدمت العائلات الأخرى الخبز على سبيل الشكر أو لجمال ترتجى. وأكل مئات الناس وشربوا حتى شبعوا، معظمهم من أهل ترينسوراغيس، لكن عددا معتبرا منهم من أهل بوسا ومن الغرباء.

أما عيد سان مارك فتمودج للعيد الساردينى التقليدى المسمى فيستا festa، فهو ساحة للإسراف فى الاستهلاك الذى يخدم فى تقوية الروابط الاجتماعية للمجتمع المحلى (Angioni 1974, 232-79; Gallini 1971) ولم يبق من الأعياد التى من هذا النوع اليوم إلا الأعياد التى تقام فى مناطق ساردينيا الأقل أخذا بالحدثة (إذ تقام مثلا فى ترينسوراغيس ولا تقام فى بوسا)، وهذا مؤشر على أن خمود أنفاس هذه الأعياد يصاحب التحديث. عبر أهل ترينسوراغيس عن قلقهم على مصير عيد القديس مارك، وهو أهم أعيادهم المسماة فيستا festa كما تزايد وجود الغرباء الذين أتوا، لا للمشاركة فى تقوية الروابط الاجتماعية للمجتمع المحلى، بل للحصول على طعام مجانى يهدد معنى ذلك الطقس ويستنزف القدرة الاقتصادية للمجتمع.

تختلف أخلاقيات الاستهلاك التى للسوق العالمية الحديثة التى يتزايد انتماء بوسا وساردينيا لها اختلافا شديدا عن الأخلاقيات التقليدية التى أحييت أعياد

الفيسـتا feste الجماعية فى ساردينيا . فـفيما مضى، لم يكن الاستهلاك الفاخر ... أبدا تصرفا يفعلـه الناس فى خصوصية، لأن هذا من شأنه أن يحولـه إلى ذنب سرى" (Gallini 1971, 10). أما اليوم فيتزايد الاستهلاك الفاخر ويتحول إلى تصرف خاص، يقسم الناس إلى مراتب ويميزهم بالفردية، لا تصرفا عاما، بعيدا عن الأنانية وجامعا لشمـل المجتمع المحلى. لقد صار مثل هذا الاستهلاك نمطا لفصل الناس عن بعضهم البعض وتمايزهم عن بعضهم البعض وليس نمطا لتجميع شملهم. يتنافس الناس على المكانة بشراء الملابس التى تتماشى مع الموضات الرفيعة، والتلفزيونات الملونة، وكل أنواع السلع الاستهلاكية، واستعراض ما اشتروه. كان امتلاك المرء لأكثر من غيره فيما مضى أمرا محفـوفا بالمخاطر؛ لأنه يمكن أن يجذب العين الشريرة والشؤم (Gallin 1973, 1981)، لكنه اليوم مصدرا مشروعا للمكانة (Barbiellini-Amidei and Bandinu 1976, 139-45).

لم يقتصر الأمر على تغير معنى الاستهلاك عموما، بل تغيرت أيضا الرسائل النوعية المنقولة عبر الطعام. فكروا فى نوعى الخبز اللذين يصنعان بمناسبة عيد الفصح (انظري أو انظر شكلى ٢٠١ و ٢٠٢)، ورؤى العالم المختلفة التى تتجلى فيهما. على الرغم من التطور الواضح الذى حدث لنوع الخبز التقليدى (شكل ١٠٢)، صنعت امرأة فى منتصف العمر تعيش فى ترينسوراغيس نموذجا له. يتجلى المعنى فى شكل هذا الرغيف؛ إنه عمل فنى. البيضة والجوانب البارزة التى تذكرنا بالطيور المحلقة تتحدثان عن الخصوبة، والطبيعة الجنسية، والتكاثر \_ وهى موضوعات أساسية فى عيد الفصح وسوابقه الوثنية. أما الرغيف الجديد فصنع آليا فى مخبز بيئاً وهو يباع فيه. هذا الرغيف الآلى ليس له شكل ذا معنى؛ إنه مستدير ليحيط بالبيضة، التى هى كل ما تبقى من التصوير الأيقونى التقليدى. وينقل هذا الرغيف رسالته من خلال حرفى B. P، وهما اختصار عبارة Buouna Pasqua وتعنى "عيد فصح سعيد". الحروف لا الأشكال تعبر عن المعنى. الحروف رموز للحضارة ويشير ليفى شتراوس (Lévi-Strauss 1975, 299) إلى أنها تعبر عن التراتب الهرمى. إن "قراءة" الرسالة التى تنقلها الحروف يلزمها



رغيف من الخبز التقليدى لعيد الفصح صنعته امرأة مسنة فى البيت فى قرية ترينسوراغييس، القرية من بوسا. لاحظوا البروزات التى تذكرنا بالأشياء أو الطيور، والصليب الذى يغطى البيضضة، وهو رمز تقليدى للفصح والخصوبة. (الصورة بعدسة كارول م. كونيهان)



رغيف من الخبز الحديث الذى يخبز فى عيد الفصح، صنع فى مخبز ببوسا. لاحظوا التغيير فى اللغة الرمزية حيث حلت الحروف محل الصور، ما عدا البيضضة فهى التى بقيت. (الصورة بعدسة كارول م. كونيهان)

بالضرورة الحصول على تعليم رسمى، وهو شىء لم يتسَنَ الحصول عليه للكثير من أهل بوسا، لاسيما الفقراء والمسنين. وهكذا، يمثل الخبز المكتوب عليه B.P التراتب الهرمى فى المجتمع والافتصال ويقويهما. والخبز القريب للتقليدية، من جهة أخرى، يحتوى على رسالة يلزم "لقراءتها" المشاركة فى المجتمع المحلى ولغته الرمزية. وهكذا، فإن إنتاجه واستهلاكه يمثلان الترابط الاجتماعى فى المجتمع المحلى ويقويانه على عكس الخبز الجديد.

### الخلاصة:

إن الإسهام الخاص الذى قدمه علم الأنثروبولوجيا للعلوم الاجتماعية هو فحص الظواهر الاجتماعية بشكل شامل للكشف عن الجانب الشخصى والكيفى للعمليات الاقتصادية والسياسية الكبيرة التى تدرسها الفروع الأخرى للعلوم الاجتماعية بشكل أكثر تجريداً وبمنهج كمى. وقد حاول هذا الفصل الوفاء بمهمة علم الأنثروبولوجيا بدراسة طبيعة التحديث وآثاره على العلاقات الاجتماعية فى المناطق القروية لساردينيا باستخدام الخبز عدسة للتحليل. وقد مكنا التركيز على إنتاج وتوزيع واستهلاك هذا النوع الأهم من الطعام من أن نفحص فى نفس الوقت التغيرات المادية التى طرأت على حياة الناس وآثارها الرمزية والاجتماعية. وهكذا يوضح هذا الفصل كيف يمكن لدراسة عادات الطعام أن تكون قناة فعالة للحصول على الشمول الذى هو أمر مركزى فى علم الأنثروبولوجيا.

تسهم دراسة التغيرات الاجتماعية-الاقتصادية المعاصرة فى بوسا فى دراسات التنمية بتقديم بيانات من منطقة تقع فى خلفية أمة صناعية. تكشف بوسا عن ديناميكيات التنمية الداخلية المنقوصة، كما أن البيانات المأخوذة من ساردينيا قليلة فى الكتابات السابقة ومن شأنها أن تزيد من فهمنا للتغيرات الحديثة فى إقليم البحر الأبيض المتوسط. توازن بيانات بوسا تركيز الدراسات التى أجريت عن ساردينيا على القرى الصغيرة الجبلية التى تقع فى الداخل تركيزاً قوياً.

والنتائج التى أقدمها هنا تدعم فرضية الأنثروبولوجيا الاقتصادية القائلة بأن نمط الإنتاج والتبادل الرأسمالى يودى إلى تفتيت العلاقات الاجتماعية. يعتمد الرجال والنساء فى إنتاج القمح والخبز وفقا لاقتصاد الكفاف على بعضهم البعض للحصول على المساعدة، ولا يمكنهم أو يمكنهم كسب لقمة العيش دون أن يتبادلوا ويتبادلن العمل والمنتجات. ويتراجع الاعتماد الاجتماعى المتبادل على الغير مع تركيز إنتاج القمح فى المزارع ذات الإنتاج الرأسمالى الكثيف، وصناعة الخبز فى بضعة مخابز قليلة توظف عمالة مدفوعة الأجر كى تحصل على الأرباح. ويحصل الناس على الخبز من خلال تبادل مالى غير شخصى، وهذا يحدث على نحو متزايد. إن الأخذ والعطاء المستمرين للخبز وغيره من الأطعمة اللذين كانا أمرا شديدا الأهمية فى الماضى لربط الناس ببعضهم البعض وضمان بقائهم على قيد الحياة يتراجع مع تراجع إنتاج الكفاف. كان الاستهلاك اليومى للخبز تأكيدا للعلاقة التكاملية بين الذكر والأنثى ولتكامل الوحدة العائلية. على الرغم من أن الخبز ما زال طعاما أساسيا فى الوجبات، فإنه فقد معناه الرمزي الخاص. وهكذا، توضح هذه الدراسة أن من آثار التحديث دون تنمية زيادة الاستقلال فى العمل والهوية.

يقدم هذا الفصل للقراء فرصة لتقدير وقع الفردية على حياة أهل بوسا. قدمت لنا الإخبارية المركزية فى الدراسة لوكا بينا والتي كانت تعيش فى ساردينيا تصويرها البارز للحرية التى اكتسبتها من خلال استقلالها بعملية الإنتاج، فقد حررتها من النعمة المهرقة. لكنى لا يمكننى مقاومة توجيه سؤال آخر: كيف يؤثر الاستقلال فى حاجة الإنسان للآخرين؟ يقوم علم الأنثروبولوجيا على الاعتقاد بأن البشر كائنات اجتماعية. ما الذى سيحدث للبشرية لو تزايد انفصال البشر عن بعضهم البعض وفقدوا الروابط المجتمعية المتداخلة التى بينهم؟ وأخيرا، ما مغزى الفردية فى مجتمع طبقى؟ أهل بوسا يحصلون على استقلالهم الاقتصادى عن بعضهم البعض، لكنهم يظلون معتمدين على الدولة والنخبة الاقتصادية للحصول على المعاشات والوظائف. ربما صار استقلالهم واعدا بمزيد من المنافع لو كان مصحوبا بتحكم حقيقى فى إنتاج ضروريات الكفاف لحياتهم، وتوزيعها، واستهلاكها، لأن الأمر كما يقولون "من عنده خبز لا يموت أبدا".

## الهوامش

(١) نشر هذا البحث أصلا في مجلة انثروبولوجيكال كوارترلي (Anthropological Quarterly 57, 2: 1984, 47-59) أجريت العمل الميداني في بوسا من يونيو ١٩٧٨ حتى أغسطس ١٩٧٩، بدعم من منحة لإجراء بحث من أجل رسالة علمية من فولبريت - هايز، ومنحة مساعدة من سيجما إكس Sigma Xi، وجمعية البحث العلمي لأمريكا الشمالية، ومنحة دراسية جامعية من جامعة ماساتشوستس. وقد تمكنت من القيام بالرحلة إلى بوسا في فبراير ١٩٨٠ لصنع فيلم "البحث عن جيولز: الكرنفال والأنثروبولوجيا في بلدة بوسا الساردينية" بفضل مخرج الفيلم ستيفانو سيلفستريني، ومديرة إنتاجه صوفيا مانوز. ويرجع الفضل في تمكنت من إجراء البحث في بوسا في أغسطس ١٩٨٢ جزئيا إلى التمويلات التي حصلت عليها من كلية فرانكلين ومارشال. إنني أكن عميق العرفان لهذه المؤسسات وهؤلاء الأفراد وأشكر الناس التالية أسماؤهم لتعليقهم على المسودات المبكرة للبحث: بيتر براون، وإليزابيث ماتياس، وجيمس تاجارت، وريتشارد وورد، وعدد غيرهم من المراجعين والمراجعات الذين لا أعرف أسماءهم أو أسماهم. ومن الكتابات المتعلقة بالموضوع عن ساردينيا وإيطاليا التي نشرت منذ كتبت هذا البحث:

Angioni 1989; Assmuth 1997; Berto; 1993; Bimbi and Casterllano 1993; Cladwell 1991; Clark 1996; Da Re 1990, 1995; De Gioannis and Serri 1991; Saraceno 1988; Siebert 1993; and Vargas-Cetina 1993.

(٢) يبدو أن الخبز يعبر عن الوقع المتميز للتغير في مختلف أنحاء ساردينيا. اختص صنع الخبز تماما من بوسا، بينما تخبز نساء جميع أسر قرية مونترستا الجبلية القريبة تقريبا خبزهن بانتظام. وفي القرى الجبلية المركزية بساردينيا في منطقتي تالانا (Bodemann 1979) وإسبورلاتو (Mathias 1983) ما زالت الكثير من النساء يصنعن الخبز، بينما قل هذا في تونار (Gallini 1981). وفي منتصف تسعينيات القرن العشرين، كانت الكثيرات من نساء بلدة باوني مازلن يصنعن الخبز التقليدي في البيت، وأنشأ بعضهن مخبزا تجاريا صغيرا أيضا (Assmuth 1997). من الواضح أن عوامل عديدة قد أثرت في صنع الخبز ويحاول هذا البحث رسم الخطوط المريضة لبعض من أهم هذه العوامل.

(٣) إن تعبير "a cercare pane migliore di quello di frano" "يبحث عن الخبز بأفضل مما يبحث عن القمح" تعبير مركزي يتردد كثيرا في الرواية ذات النظرة الثاقبة التي ألفها سلفادرو ساتا (Satta 1979)، وهي ررواية إثنوغرافية عن نيورو، العاصمة المعزولة للمقاطعة التي تقع فيها بوسا. يشير



التعبير إلى أننا لا ينبغي أن نتحدى نظام الأشياء بالبحث عن الخبز بأفضل مما نبحث عن جوهره الطبيعي، ألا وهو القمح .

(٤) جمعت بيانات عن عادات الطعام المعاصرة في بوسا خلال عامي ١٩٧٨ و ١٩٧٩ من خلال الملاحظة بالمشاركة، وإجراء الحوارات، والدفاتر التي حررها الطلبة والطلبات عن الطعام، والاستبيانات. وأنتقى البيانات المقارنة حول عادات الطعام في الماضي من ذكريات الإخباريات والإخباريين الأكبر سناً، وتقارير الرحالة والباحثين La 1967; Dessi 1906; Chessa 1835; Bodio 1879; and Tyndate 1840; Smyth 1928; Marmora 1839, 1860; La Lannou 1941; Wagner 1928.

وتشير الاستخدامات الحذرة للقياس الإثنوجرافي على البيانات المعاصرة المأخوذة من مناطق أكثر عزلة من بوسا إلى صورة لما قد تكون عليه بوسا في الماضي. انظر أو انظري Angioni 1974; 1976; Barbiellini-Amidi and Bandin, Cambosu 1954; Cannas 1975; Satta 1979;

على وجه الخصوص: Cirese et al. 1977 and Manthias 1983.

(٥) للاطلاع على وصف مماثل للخبز في القرن التاسع عشر في ساردينيا انظر أو انظري La Mar- mora 1839, 241 ؛ وللاطلاع على تصوير لصناعة الخبز في الزمن المعاصر انظري أو انظر Ass-muth 1997.

(٦) الكوماري Comari (للمؤنث) والكومباري Compari (للمذكر) هن وهم من في مقام الأقارب، وهم في العادة الذين يحملون أطفال معارفهم عند التعميد ومن ثم يرتبط بهم المرء ويلتزم نحوهم بالتزامات خاصة ويدين لهم بالاحترام.

(٧) للاطلاع على وصف لعملية الخبز في ساردينيا انظر أو انظري :

Angioni 1974, 266-69; Assmuth 1997, 259-61; Da Re 1955; Cirese et al. 1977; Mathias 1983; and Satta 1979, 67-68.

(٨) صديقتي نينا من أهل بوسا، وقد استمرت في خبز الخبز لخدمتها في بيتهم الريفي حيث تمكنت من تصويرها. وهي لا تخبز إلا بالأجر، وما عادت تخبز لعائلتها في بوسا، لا هي ولا غيرها من النساء اللاتي عرفتهن أو عرفهن غيري.



## الطعام، والهوية الأنثوية فى فلورنسا المعاصرة<sup>(١)</sup>

### مقدمة:

يدرس هذا الفصل كيف أثرت التغيرات الهائلة التى طرأت على المجتمع الإيطالى منذ الحرب العالمية الثانية فى هوية النساء الريفيات وامتلاكهن للقوة. شهدت إيطاليا الحديثة خروجاً للسكان من الريف وزيادة للعيش فى الحضر. وواكب هذا تناقص فى زراعة الكفاف التى يتولاها المزارعون وفى الحرف الصغيرة وصعوداً لأنشطة الاقتصاد الرأسمالى التى تعتمد على العمل المأجور فى الصناعة، والتجارة، والمعمار، والسياحة. وارتفع مستوى المعيشة، وعلامة ذلك تزايد الثراء والاستهلاك. وامتدت الرفاهية المادية عبر السكان فى أثناء صعود دولة الرعاية الاجتماعية التى ضخت كميات هائلة من الأموال فى الرعاية الصحية المجانية على المستوى القومى، ومعاشات التقاعد والعجز، وتعويضات البطالة، والخدمات المدنية (Sgritta 1983). وقد جلبت هذه العمليات الاقتصادية تغيرات اجتماعية وثقافية فى الحياة الشخصية للرجال والنساء- فى قيمهم وقيمهن، وأهدافهم وأهدافهن، وأدوارهم وأدوارهن الجنسية، وتعريفهم وتعريفهن لذواتهم، وعلاقتهم وعلاقاتهن ببعضهن البعض (Balbo 1976).

تمر النساء الإيطاليات الحضرىات بتغيرات فى مكانتهن وامتلاكهن للقوة مقارنة بالرجال، مثلتهن مثل كثيرات غيرهن فى حضر الغرب الصناعى. فهن يتحدن سيادة الرجال على النساء التى جبل عليها التقسيم التقليدى للعمل، حيث يتحكم الرجال فى المجال العام، ومجالات السياسة والعمل المأجور، وتأخذ النساء المسئولية عن المجالات المنزلية، من إنجاب ورعاية. تزداد اليوم مشاركة النساء فى العمل المأجور، ووصولهن لسبل الحصول على المال أمر هام للمكانة وتعريف

الذات في إيطاليا الاستهلاكية الحديثة (Barile and Znuso 1980; Saraceno 1974). وهن يمارسن في نفس الوقت تأثيرا سياسيا تدريجيا ويغيرن تنظيم المجتمع لتيسير إرساء المساواة بين الذكور والإناث (Veauvy 1983; Saraceno 1984). لكن النساء ما زلن أدنى منزلة من الرجال في المجالات العامة السياسية والاقتصادية. وعلى الرغم من تعامى البيانات الرسمية عن الكثير من عمل النساء؛ لأنه عمل شبه مشروع قانونيا (Balbo 1976; Barile and Zanuso 1980)، فإن الإحصائيات توضح أن النساء يعانين معاناة شديدة من البطالة أكثر من الرجال - ١٧، ١٪ مقابل ٦، ٨٪ (ISTAT 1985, 228) كما أن النساء يكسبن أقل من الرجال (Saraceno 1984, 15) وممارستهن للقوة السياسية أقل من ممارسة الرجال لها بمراحل (Anzalone 1982). وفي نفس الوقت تعاني النساء من صراع هوية منهنك بسبب عدم حل التعارض بين أدوارهن العامة والمنزلية. وهن يعتبرن الدورين هامين لتقديرهن لذاتهن والإحساس بالإنجاز اليومي، لكنهن لا يستطعن عمليا ممارسة الدورين بنفس الكفاءة. من ثم تعاني النساء من الإحباط والشك في النفس. سأصنف هنا تغير أوضاع النساء اقتصاديا واجتماعيا بالتركيز على التغيرات التي طرأت على علاقتهن بتوفير الطعام وعلى كلماتهن التي تعبر عن صراع الهوية الناتج عن ذلك. أنا أحلل وضع النساء من وجهة نظر القوة؛ لأن أوضاع السيادة والخضوع في المجتمعات التراتبية تؤثر في فرص الحياة بجميع نواحيها: الصحة البدنية، والصحة العقلية، وتوقعات طول العمر، والسعادة الزوجية، والثروة، والتأثير السياسي، والعدالة الجنائية، وما إلى ذلك (Eitzen 1985). من الاهتمامات المركزية لعلم الأنثروبولوجيا المعاصر تفسير انتشار التباين بين الرجال والنساء على نطاق واسع (Ro- Atkinson 1982; Hrdy 1981; saldo 1974; Sacks 1979; Sanday 1981). يعترف معظم الأنثروبولوجيون بأن النساء لم يسدن الرجال في أي مجتمع من المجتمعات، إلا أنه يوجد جدل كثير حول مختلف أنواع القوة التي يمتلكها الرجال والنساء ويمارسونها، ومدى اتساع نطاق هذه الأنواع من القوة، وشروط ازدهارها أو تغيرها، ووقعها على نوعية الحياة الاجتماعية. كما يوجد في البلدان الديمقراطية الحديثة، مثل إيطاليا، قلق متزايد من منح النساء المساواة الاجتماعية مع الرجال (Chiavola Birnbaum 1986). من أمثلة التغيرات الجديدة التي طرأت على المجتمع الإيطالي نهضة

الاقتصاد المعتمد على العمل المأجور، وزيادة رعاية الدولة للاهتمامات المنزلية التقليدية، مثل الصحة ورعاية الأطفال، والتغيرات التي طرأت على هياكل المسكن والعائلة. ويوجد قلق حول ما إذا كانت التغيرات الجديدة في المجتمع الإيطالي قد حسنت من وضع النساء.

### نساء فلورنسا:

أتيت ببياناتي من خمس عشرة امرأة فلورنسية من عائلة ممتدة واحدة توثقت معرفتي بهن عبر عقد من الزمان حين قمت بعمل حوارات موجهة معهن حول تاريخ حياتهن خلال فصول الصيف في عامي ١٩٨٢ و ١٩٨٤ (انظري/انظر شكل ٣، ١). عاشت إخبارياتي أثناء التغيرات الاجتماعية - الاقتصادية التي حدثت في إيطاليا والتي وصفتها فيما سبق. وسأصف هنا خبراتهن وأقدم تفسيراتهن الخاصة لمعنى هذه التجارب وأثرها، وبذلك نثرى فهمنا لكيف تأخذ الاتجاهات الإحصائية مجراها في الحياة اليومية للناس. وبعد ذلك سأخرج باستنتاجات عن الدلالة العامة للتغيرات التي حدثت في هوية نساء فلورنسا وقوتهن.

### شكل ٣، ١

#### ملخص قصص حياة الإخباريات في عام ١٩٨٤

| الاسم  | السن | محل الإقامة        | الوضع  |
|--------|------|--------------------|--|
| مارتا  | ٢٢   | فلورنسا            | تعمل مؤقتًا في مصنع سيراميك مخطوبة (تزوجت في مارس ١٩٨٦)  |
| سينزيا | ٢٦   | سكانديشي (فلورنسا) | موظفة مبيعات في سوبر ماركت COOP، متزوجة حديثًا من فني أسنان (رُزقت بمولود في ١٩٨٦).  |
| فانا   | ٥٠   | فلورنسا            | متزوجة وربة بيت، تدير الأسرة مع والديها، وزوجها المريض بمرض مزمن، وابنها حيث يقيمون في أحد مساكن الإسكان في فلورنسا، كانت عاملة خياطة قبل الزواج.      |
| برونا  | ٧٦   | فلورنسا            | متزوجة، تعيش مع ابنتها المتزوجة، متقاعدة، انتقلت من الريف إلى فلورنسا عندما كانت في منتصف العمر. وافتتحت مع زوجها متجرًا للزهور بالقرب من بونتي فيشيو. |

| الاسم       | السن | محل الإقامة                   | الوضع   |
|-------------|------|-------------------------------|---|
| لوريتا      | ٤٨   | إيمبولى<br>(فلورنسا)          | عاملة خياطة، متزوجة، تعيش مع زوجها وطفلين فى بلدة تبعد عن فلورنسا بمسافة ٢٥ كيلومترا.   |
| باولا       | ٢٠   | إيمبولى<br>(فلورنسا)          | سكرتيرة فى مصنع للبلاستيك، مخطوبة، تعيش مع والديها وشقيقتها.  |
| جلوريا      | ١٧   | الولايات المتحدة<br>الأمريكية | تلميذة بالمدرسة الثانوية، تعيش مع والديها وشقيقتها فى ضواحي بوسطن.  |
| ساندى       | ١٤   | الولايات المتحدة<br>الأمريكية | تلميذة بالصفوف الأولى من المدرسة الثانوية، تعيش مع والديها وشقيقتها فى ضواحي بوسطن.   |
| جيليولا     | ٣٩   | الولايات المتحدة<br>الأمريكية | متزوجة من أمريكى من أصل إيطالى وهاجرت إلى الولايات المتحدة الأمريكية حين كانت فى الحادية والعشرين من عمرها. حصلت على الجنسية وصارت مواطنة أمريكية، تحمل شهادة الماجستير فى العلاقات الدولية. كانت تعمل قبل ذلك معلمة بالمدارس الثانوية. |
| إيلدا       | ٦٦   | فلورنسا                       | ربة بيت، ترممت حديثا، عملت فى مخبز تملكه عائلتها فى فلورنسا حتى سن ٤٦.  |
| تينا        | ٦٤   | فلورنسا                       | ربة بيت، تعيش مع زوجها المتقاعد، عملت فى مخبز تملكه عائلتها بفلورنسا قبل أن تتزوج.  |
| ساندرا      | ٤١   | مونتي أوريولو<br>فلورنسا      | ربة بيت، تعيش مع زوجها الذى يملك مصنعا وابنتين، عملت معلمة للرياضة البدنية قبل زواجها.  |
| إيلينا      | ١٤   | مونتي أوريولو                 | تلميذة بالمرحلة الإعدادية فى ضواحي فلورنسا.   |
| أوليفيا     | ١٢   | مونتي أوريولو                 | تلميذة فى مدرسة إعدادية خاصة بفلورنسا.  |
| ماريا لويزا | ٦١   | فلورنسا                       | موظفة متقاعدة كانت تعمل فى مجلس مدينة فلورنسا، تزوجت حديثا للمرة الأولى فى حياتها حين كانت فى السابعة   |

#### علاقات القرابة بين إخباريات كارول كونيهان

|                       |                           |                         |
|-----------------------|---------------------------|-------------------------|
| برونا أم فانا ولوريتا | فانا أم سينزيا            | لوريتا أم باولا         |
| إيلدا أم جيليولا      | إيلدا أم جلوريا وساندى    | جلوريا وساندى شقيقتان   |
| تينا أم ساندرا        | ساندرا أم إيلينا وأوليفيا | إيلينا وأوليفيا شقيقتان |

فلورنسا هنا تعنى مقاطعة فلورنسا

وقد اخترت إخبارياتي من خلال العلاقات الشخصية التي تربطني بهن. وهن مختلفات في السن، والعمل، ومحل الإقامة، وتكوين العائلة<sup>(٢)</sup>. ولدت الإخباريات الأكبر سنا في عائلات تعمل بالفلاحة والحرف الصغيرة، وعاش بعضهن في الأرياف المحيطة بفلورنسا، ثم انتقلن إلى المدينة في سنوات تالية وشاركن في العمل المأجور في الصناعة، والتجارة والخدمات المدنية. وقد حقق جميعا مستوى أعلى من المعيشة المادية عما عرفته حين كن فتيات صغيرات. أما نساء الجيل الأصغر سنا فقد نشأن في مناطق حضرية، وتلقين مزيدا من التعليم أكثر مما تلقاه أبواه؛ وهن يطمحن إلى الالتحاق بوظائف مدفوعة الأجر، ويعانين من خيبة الأمل بسبب ارتفاع معدل البطالة في إيطاليا، ولاسيما بين الشباب الباحثين عن وظيفة للمرة الأولى في حياتهم. وتستفيد الكثيرات من الإخباريات اليوم من الرعاية الاجتماعية التي توفرها الدولة؛ فيعيش بعضهن في مساكن تابعة للإسكان العام، ويعملن في وظائف خدمات مدنية، أو يحصلن على معاشات عجز أو تقاعد أو إجازات لرعاية الأطفال. وأنا أعتقد أن إخبارياتي يمثلن النساء الإيطاليات الحديثات الحضريرات من الطبقة المتوسطة، سواء في السمات المميزة لهن وأفكارهن المشتركة، أو في مدى اختلافهن عن بعضهن البعض. تختلف حياة النساء الأكبر سنا اختلافا كبيرا عن حياة بناتهن وحفيدتهن؛ فالتغيرات التي حدثت في المجتمع الإيطالي وانعكاساتها على حياتهن تعليق على ما حدث.

### النساء، والطعام، والقوة:

النساء دائما يتحملن المسؤولية الأولية عن إعداد الطعام وتقديمه للآخرين في جميع أنواع المجتمعات، سواء منها الجماعات التي تعيش على التقاط الثمار، أو القبائل التي تزرع المحاصيل، أو مزارعى القرى، أو المدن الصناعية (DAndrade 18, 1974). والنساء - في المجتمعات ما قبل الصناعية على وجه الخصوص - يسهمن أيضا إسهاما كبيرا في إنتاج الطعام، وطهيهِ، وتوزيعهِ. إن دور النساء السائد في إعداد الطعام ملحم ثقافى عام في جميع أنحاء الكون، وهو جزء كبير من الهوية الأنثوية، ومصدر هام لارتباط الأنثى بالآخرين وتأثيرها عليهم. لهذا، على الرغم من وجود مكونات أخرى للهوية الأنثوية ومصادر أخرى لسلطة النساء، فإن قوة النساء كثيرا ما كانت تستمد من قوة الطعام.

وأنا مهتمة هنا بنوعين من أنواع القوة: الأول هو القدرة على القهر، ويحصل عليها الفرد من خلال التمكن من السطوة والموارد الأساسية التي يمكنه حرمان الآخرين منها. وهذا هو نوع القوة الذي يمتلكه الإيطاليون الريفيون الحاذقون الذين يمكنهم رفع أسعار الخبز، وتمتلكه حكومة الولايات المتحدة الأمريكية التي أرسلت الطعام إلى قوات الثورة المضادة في نيكاراغوا لكنها حرمت منه أهل شيللى بعد انتخاب إيليندى (Burbach and Flynn 1980, 70). أما النوع الثانى من القوة فهو قوة التأثير. وهذا النوع من القوة لا يتزايد من خلال الغصب والقدرة على حرمان الآخرين، بل من خلال العطاء، من خلال الالتزامات التي تنشأ عن طريق العطاء. وهذا هو النوع من القوة الذي وصفه موس في كتابه الرائع الهدية (Mauss 1967). إنه نوع القوة الذي لدى الرجل الكبير في القبيلة الذي يوزع أكواما هائلة من نبات الأيام في الأعياد، ويقود الناس لأن الناس يرغبون في أن يقودهم؛ وهو أيضا نوع القوة الذي لدى النساء اللاتي يطعنن الطعام ويشبعن الجوع، واللاتي يحتاجهن الآخرون من أعماق أحشائهم، واللاتي يؤثرن في الآخرين من خلال التلاعب باللغة الرمزية للطعام.

إن القهر الحقيقي من السمات النموذجية للمجتمعات الطبقيّة، حيث تتركز الموارد في أيدي القلة، وهم عادة من الذكور. أما قوة الهدية فتسود في المجتمعات المتميزة بالمساواة، حيث تأتي المكانة العليا نسبيا التي للنساء من مشاركتهن التامة في العطاء الذي ينشئ التزامات ومن إمساكن بزمّام خط ذي أهمية خاصة، ألا وهو الطعام (انظري أو انظر: Brown 1975). ومن المدهش أنه على الرغم من أن التحكم في الطعام قد يكون أقوى أسلحة القهر، فإن هذا لا يحدث مع النساء. من غير المقبول في أي ثقافة من الثقافات أن تحرم النساء عائلتهن من الطعام، بينما يقبل من السياسيين - ومعظمهم ذكور - أن يحرروا قطاعات سكانية كاملة من الطعام لأغراض سياسية (Sahlins 1972, 215-19). وكما هو حال النساء، لا يسمح الأفراد والجماعات في المجتمعات القبلية لجماعات بتجوع غيرها سبيلاً للوصول للقوة؛ بل يحصلون على القوة بإخجال غيرهم بكرمهم الحائمي (Young 1971). الطعام مادة شديدة الخصوصية تتبع قواعد استثنائية قوية في المشاركة والكرم (Sahlins 1972, 215-19). يستحيل أن تفكر النساء الإيطاليات في تجوع الأزواج والأبناء لإرغامهم على فعل شيء معين.



بل إن أفراد المجتمعات القبلية والنساء فى المجتمعات المقسمة إلى شرائح لديهم ولديهن القدرة على التلاعب بإعطاء الطعام، وهو شيء تقره الثقافة، وهكذا يحصلون ويحصلن على التأثير من خلال وسائل أخرى غير القهر. كثيرا ما تُعرّف النساء فى المجتمعات الزراعية - الصناعية المصنفة إلى شرائح، وذات التوجه نحو السوق، كإيطاليا والولايات المتحدة الأمريكية، على أنهن أدنى منزلة من الرجال؛ لأنهن على الرغم من إمساكنهن بزماء إطعام الطعام باعتبارهن جماعة، فإنهن يفتقرن إلى قدرات القهر التى تجعلهن يمنعن شحنات الحبوب أو يتحكمن فى مستقبل الذرة. تشمل المساواة بين النوعين (الرجال والنساء) إذن بذل النساء للجهد للحصول على القوة السياسية والاقتصادية العامة، ومعها القدرة، لا على التأثير وحده، بل على قهر الآخرين أيضا.

إن التحكم فى المواد الغذائية مصدر من مصادر القوة؛ لأن الطعام مادة شديدة الخصوصية، فهو يشبع الجوع، الذى هو أشد احتياجات الإنسان الأساسية إلحاحا، واستمرارا، وألما. لقد أجاد علماء الأنثروبولوجيا، وعلم النفس، والاجتماع توثيق الرعب من الجوع. يسمى أهل كلاونا الجوع "أسوأ الأمراض" (Young 1986) ويمارسون طقوسا للحد من الشهية، حتى يتعفن الطعام وهو متوفر بدلا من ألا يجدوه حين يحتاجونه. أما ضحايا فقدان الشهية العصبى الذين يجيعون أنفسهم وأنفسهن طوعا فيرون أن الجوع "دكتاتور" ويظهر لديهم ولديهن هاجس نحو الطعام شبيه بسلوك رواد الحرب العالمية الثانية الذين تضوروا جوعا (Bruch 1978, 8). تمارس الثقافات فى طول كوكب الأرض وعرضه طقوسا لإبعاد شبح الجوع باسترضاء الخصوبة والحد من الشهوات للطعام (Young 1986, 1961, 169 Holmberg 1969, 240-41; Malinowski) وقد حدث مرارا وتكرارا أن كسر الناس الذين وقعوا بين برائن الجوع القواعد العادية للتنظيم الاجتماعى، كما شهدنا فى انعدام المعايير فى قبائل الآى كيه التى ضربتها المجاعة (Turnbull 1972) ووباء قلاقل الطعام الشائع فى التاريخ. يبدو أن صرخات الرضيع الجائع تعبر عن كل من الرعب والألم؛ فهى صرخات فيها انفعالات عنيفة ومقلقة، صممت عبر آلاف السنين من التطور لاستدعاء الأم والطعام على الفور. والأم المرضعة لديها القوة لإطعام رضيعها وتهدئته، وهذه هى قوة الحياة نفسها.

والطعام حاجة لا تتوقف عن الإلحاح على الشخص، لذا يأخذ مغزى اجتماعيا ورمزيا إضافيا. إنه خط قوى من خطوط التواصل ووسيلة لإنشاء الارتباطات، والالتزامات، وممارسة التأثير. يقدم أهل ساردينيا وغيرهم من الشعوب الطعام للموتى مقابل التواجد السلمى معا فى مجالين منفصلين (Counihan 1981, 276-79). يعيد أهل شعب الماورى جزءا من الطيور التى اصطادوها إلى أرواح الغابة ليستخلصوا منها وفرة من الصيد فى المستقبل (Sahlins 1972, 158). ويرحب أهل فلورنسا، وساردينيا وغيرهم من الشعوب بالغرباء بتقديم الطعام والشراب لهم، مما يلزمهم بإظهار الصداقة مقابل ذلك (Counihan 1981, 292; Mauss 1967). والنساء فى كل مكان، كإخبارياتى بنات فلورنسا، يطعمن أزواجهن وأطفالهن مقابل الحب، والخدمات، والسلوك الحسن، والقوة التى يستمدنها من حاجة الأزواج والأطفال لهن.

والطعام يأخذ معنى رمزيا غنيا بسبب أهميته، ولأنه كثيرا ما يستخدم لتأكيد الترابط بين الناس. كما أن السمات الخاصة المميزة للطعام تعطيه ثروة من الدلالات، وأشهر من لاحظ هذا ليفى شتراوس (Lévi-Strauss 1966, 1969)، ومارى دوجلاس (Douglas 1966, 1974)، ورولان بارت (Barthes 1975)، وغيرهم وغيرهن. وفى أثناء تحويل الطعام من طبيعة خام إلى منتج صالح للأكل، ينقل البشر رسائل بالتلاعب بخلطات الطعام، وأنماط الطهى، واللون، والملمس، والمذاق، والشكل (Verdier 1969)، مثل الخبز المخبوز بدون خميرة، والأعشاب المرة، والبيض، والنبيد فى وجبة عيد الفصح التى تنقل رسالة فحواها "معجزة إنقاذ اليهود من الأسر فى مصر" (Feeley-Harnik 1981, 124). إن القوة الرمزية للطعام تمكن المحظورات والمحرمات من الدلالة على الحدود الاجتماعية (Douglas 1974)، والاستقامة الدينية (Douglas 1966)، والمكانة (Bennett et al 1942, 655) والفوارق بين الرجال والنساء (Meigs 1985). يمكن أن يرمز إطعام الطعام إلى الكفالة، والتبنى، والعائلة (Mead 1935; Young 1971, 40) ترمز الشراهة إلى نضال الطبيعة الحيوانية التى لم تخضع للترويض ولا يمكن ترويضها ضد التحكم الاجتماعى الذى يفرضه الأيوان على أطفالهما بتعليمهم آداب المائدة (Freud 1946). يعنى رفض الطعام ضمنا نبذ الضوابط الاجتماعية والتحكم الاجتماعى كما يتمثل فى حالة فقدان الشهية العصبى، وفى الإضراب

عن الطعام لأغراض سياسية، وفي الأطفال المتميزين بالعناد فى جميع أنحاء العالم (Bruch 1973).

إن تحكم النساء يوميا فى إعداد الطعام وتقديمه يعطيهم المزيد من التأثير، وبينما يسود الرجال تقديم نذور الطعام فى الاحتفالات والمناسبات الخاصة فى كثير من المجتمعات - كالقسس الذكور الذين يكرسون خبز التناول ويقدمونه للمتناولين، وكالآباء الذين يرتبون وجبة النظام (السيدار) فى عيد الفصح، وكروساء الطهارة الذكور الموجودين بكثرة فى المطابخ الراقية - فإن العامل السائد فى الإمداد بالطعام يوما وراء يوم هن النساء. وضحت كارولين بينوم (Bynum 1986) كيف استخدمت قديسات العصور الوسطى الطعام للتعبير عن تقواهن، وجعل الآخرين يعتقدون دينهن، وإظهار المعجزات، وتحدى السلطة الإكليروسية للذكور فى المؤسسة الدينية، وغالبا ما كان هذا يحدث فى سياق غير إكليروسى. إن إعطاء الطعام يحدد إلى حد بعيد طبيعة قوة النساء ومداهما.

إن قوة النساء قوة تمارس إلى حد بعيد على أفراد العائلة، ولا تمارس خارجها فى المجتمع الأوسع إلا عرضا. إن إعطاء الطعام يربط النساء بأقرب الأقارب بخط اتصال عاطفى شديد القوة؛ إذ تنمى النساء مع الطعام الذى يقدمه. ناقشت أنا فرويد (Freud 1946) الدلالة النفسية لعلاقة إطعام الطعام بين الأم والطفل. من الموضوعات المشتركة بين الكتابات الكثيرة التى تناولت اضطرابات تناول الطعام موضوع كيف أن التجويع الإجبارى الذى تفرضه البنت على نفسها يتجلى فيه علاقتها مع أمها التى تجمع بين نقيضين<sup>(٢)</sup>.

وصف الباحثون الإيطاليون (مثل Parsons 1969; Saunders Belmonte 1979; Silverman 1975; 1981) أهمية الأمهات وما يجنيه من تأثير من خلال ما يقدمه من رعاية. يُعرّف بلمونتي العائلة الفقيرة من أهل نابولى بأنها "متمركزة حول الأم" ويذهب إلى أن الأم "تقع فى المركز؛ لأنها تتحكم فى مصدرى الحيوية البشرية وفى توزيعهما، ألا وهما الطعام والحب" (Belmonte 1979, 89). وقد كتب دونالد بيتكين عن أهل جنوب إيطاليا: "يتدفق الطعام من الثدى أولا ثم من الفرن والموقد، وهو غالبا طعام فقير، لكنه متدفق على نحو متزايد ....، وهو تذكرة مستديمة بأن الأم وحدها هى التى تشبع أكثر الحاجات بدائية. إن

الاعتماد الضموى على الأم ليس إلا وجها واحدا من وجوه تشكيل أكبر، لكن أولويته للبقاء على قيد الحياة وحسن الحال على المستوى النفسى ضمن القوة لتلك التى تشبعه، لأنها حين تطعم الزوج والأطفال يكونون خاضعين لها وفى منزلة أدنى منها" (Pitkin 1985, 214).

الأم هى التى تقرر متى سىأكل أفراد الأسرة، وماذا سىأكلون، وكمية الطعام الذى سىأكلونه. إنها تمسك بزمام الضوابط الاجتماعية التى هى عالم صغير من السلوكيات والقيم حكم المجتمع على اتساعه بأنها صحيحة وعادلة. وهى تمسك بزمام اللغة الرمزية للطعام، فتقرر ما ستقوله أطباقتها ووجباتها عنها، وعن عائلتها، وعن العالم (Quaggiotto 1987). ويمكن للمرأة أن تدير قسما معتبرا من الميزانية من خلال دورها فى الإمداد بالطعام، خاصة فى إيطاليا، حيث ينفق ما يزيد عن ثلث دخل الأسرة فى المتوسط على الطعام (L'industria alimentare 1978, 5-9) وعلى الرغم من أن الكتابات الأنثروبولوجية عن إيطاليا تصف بانتظام أنشطة النساء فى إنتاج الطعام وإمداد الآخرين به، فإنه لا توجد أية دراسة ركزت مباشرة على عادات التعامل مع الطعام للكشف عن المدى الكامل لوضع النساء، وقوتهن وهويتهم، كما لم تفحص هذه الدراسات الصراع بين الدور المنزلى والعام للنساء فى الحضر<sup>(4)</sup>.

وأنا أوثق هنا بالتفصيل الأوصاف التى أدلت بها إخبارياتى لأهمية الطعام فى مفهومهن عن ذواتهن وعلاقاتهن. وأنا - ولسن هن - التى أخلص إلى أن إطعام الطعام يجعلهن مؤثرات فيمن حولهن؛ لأننى أعتقد أن هذه الحقيقة بديهية إلى درجة أنهن لم يدركنها. إنهن يتشبثن بمهمة الإمداد بالطعام باعتبارها جزءاً لا يتجزأ من أنفسهن، لكنهن يسهين فى نفس الوقت للالتحاق بوظائف مدفوعة الأجر تمنحهن قوة الاستقلال الاقتصادى وتكون مكونا إضافيا من مكونات هويتهم، ألا وهو كونهن عاملات فى المجال العام يتقاضين أجورا.

### الهوية الأنثوية التقليدية فى فلورنسا والقوة:

تولد المرأة الفلورنسية فى عالم يحدد مقومات الأنوثة على أنها العائلة، والرعاية، وإيثار الغير على النفس. ونساء فلورنسا تستمر حياتهن فى الآخرين ويضيفن معنى على حياتهن من خلال إمداد الغير بالطعام. ربما كان الشكل

المثالى للرعاية لدى هؤلاء النساء هو الرضاعة الطبيعية؛ لأن الطفل يكون أشاءها معتمدا اعتمادا تاما على الرعاية التى تقدمها له أمه من صميم جسدها. قالت فانا، وهى سيدة من إخبارياتى فى الخمسين من عمرها، إنها كانت تحس أثناء إرضاع أطفالها كما لو كانت "تعطيهم الحياة مرة أخرى". وقالت إيلدا، وهى إخبارية أخرى فى السادسة والستين من عمرها كانت الرضاعة الطبيعية تبدو لى شيئا رائعا إلى درجة أنى ما كنت لأتوقف عنها؛ لأن طفلى كانت تنتمى لى بالكامل فى هذه اللحظة. كانت كلها ملكى حقا. وفكرت، وقلت لنفسى - انظرى، الطفلة تنمو لأنى أعطيها لبنى، لأنى أعطيها الحياة، أعطيها الغذاء - وبدا لى الأمر فى غاية الجمال، حتى أنى تمنيت ألا أتوقف عنه أبدا".

أقرت جميع النساء عموما الرضاعة الطبيعية، ونوت النساء الأصغر سنا أن يمارسها حين يرزقن بأطفال. شعرت جميع إخبارياتى أن المرأة ينبغى أن ترضع طفلها طبيعيا إذا استطاعت، ووجهن نقدا حادا للنساء اللاتى يقررن ألا يرضعن أطفالهن من الثدي للحفاظ على شكلهن<sup>(٥)</sup>. وعنن ضمنا أن المرأة يجب أن تضحى بنفسها، وبشكلها، وبحسن حالها بدنيا، وبوقتها، وب راحتها، لصالح رعاية الطفل.

لقد كان إعداد الطعام دائما طريقة رئيسية تتصل بها نساء فلورنسا بالآخرين ويحددن تعريفا لأنفسهن. وقد قالت ساندرا، إحدى إخبارياتى التى تبلغ الحادية والأربعين من عمرها "أنا ربة بيت. فإذا لم أكن أعرف كيف أطهو، فماذا يبقى لى؟" إن العائلة والأصدقاء يمدحون مهارة المرأة الفلورنسية فى الطهى ويقدرونها. وقالت فانا كم تستمتع "بالرضا عندما ترين أنك صنعت شيئا يحبه الآخرون، شيئا انتهى نهاية جيدة". وشرحت لى إيلدا أنه قبل وفاة زوجها وسفر ابنتها لأمريكا "الطهى كان أعظم مصدر للرضا عندى؛ لأنى أحببت اختراع أطباق جديدة، وإعادة تنفيذ كل وصفات الطبخات التى كنت أعرف كيف أطهوها، وطهى أشياء جديدة. وجدت فى ذلك رضا لنفسى وللعائلة؛ لأنى رأيت كم كانوا يقدروننى أنا وكل ما أفعله". كان الإخلاص للبيت والعائلة دائما جزءا من كينونة المرأة. أما جيلويلا فهى امرأة فلورنسية فى التاسعة والثلاثين من عمرها، هاجرت إلى الولايات المتحدة الأمريكية حين كانت فى الثانية والعشرين من عمرها، وقد

وصفت المرأة الإيطالية هكذا "أعتقد أن الاستقرار هو غاية مراد المرأة الإيطالية. فهي تريد أن يكون لها بيت تعنى به، وزوج وأطفال، حتى وهى تتمتع بحريات معينة. المرأة الإيطالية مخلصه لعائلتها وليس لديها طموح شخصى لتقلد المناصب الهامة". وقد أكدت تصريحات إخبارياتي الأكبر سنا هذه الصورة، كما أكدتها الدراسات الاجتماعية الأخرى (Areni, Manetti, and Tanucci 1982; Pag- liari 1982).

جميع إخبارياتي من النساء الأكبر سنا يدرن العائلات التى يعشن فى كنفها، كما تفعل النساء اللاتى درسهن باريلى وزانوسو (Barile and Zanuso 1980). واجباتهن متنوعة وكثيرة. والأهم، أنهن يحملن، ويلدن، ويعتنين بالأطفال ويربينهم. ويصنفتهن المكلفات الأوليات بالتنشئة الاجتماعية للأطفال، اكتسبن روابط عاطفية قوية بذريعتن وتأثرا عميقا عليهن، ويحدث هذا إلى حد بعيد عن طريق إطعام الطعام. لقد حصلن على إحساس ذاتى بالقيمة أكدته القيمة التى يعلقها المجتمع الإيطالى على الأطفال. وإلى جانب تربية الأطفال، تتولى النساء التسوق، والطهو، وتطويع المكان بعد الوجبات. كما أنهن ينفضن الأتربة، وينظفن المكان بالمكانس الكهربائية، ويغسلن النوافذ، ويمسحن الأرضيات، ويكنسنها، ويرتبن المنزل. وهن يلتقطن الملابس المتسخة التى يلقيها أفراد العائلة، ويغسلنها، ويكوينها، ويطبقنها، ويضعنها فى أماكنها. وهن يتوسطن بين أفراد العائلة المبعثرين فى شتى الأماكن، ويلطفن الجو فى المعارك التى تحدث بينهم، ويجدن حلولاً وسطاً، ويرسبن السلام. وهن يدرن جزءاً من ميزانية الأسرة، بل يدرنها بالكامل أحياناً، كما كانت فانا وإيلدا تفعلان. قالت إيلدا إن زوجها كان يحضر لها مرتبه فى نهاية كل شهر، وعليها هى أن تدير الأمر بأكمله بنفسها. نساء فلورنسا، راعيات البيت ومديراته، لم يكن المنتجات الأساسية إلا فيما ندر.

كان لدى إخبارياتي نفس نمط العمل الوظيفى الذى اكتشفه باريلى وزانوسو فى بحثهما الذى أجرياه عن أنثى امرأة فى مقاطعة لومباردى (Barile and Zanuso 1980) كانت النساء اللاتى درسهن هذان الباحثان يعملن فى وظائف متدنية الأجر، وكن يعملن لفترات متقطعة بسبب الزواج وتربية الأطفال، وكثيراً ما كن

يشتغلن فى البيت أو فى "الاقتصاد الأسود" غير الرسمى دون أى حق فى الحصول على معاش ولا تعويض بطالة. جميع إخبارياتى من النساء كن يعملن قبل الزواج فى وظائف مأجورة. وجميع النساء الكبيرات فى السن عدا إيلدا البالغة من العمر السادسة والستين- تركن أعمالهن حين تزوجن؛ أما إيلدا فاستمرت فى العمل فى المخبز المملوك لوالديها والملحق بمنزلها مما مكنها من رعاية ابنتها الرضيعة. وحيث إن والدى إيلدا لم يدفع لها أجرا أبدا، ولا اشتركا باسمها فى أى صندوق لمعاشات التقاعد، فقد كان عملها شبيها بالأعمال المنزلية، متجها بوضوح لمساعدة عائلتها لا للحصول على الاستقلال الاقتصادى لنفسها. أما فانا، البالغة من العمر خمسين عاما وشقيقتها لوريتا البالغة من العمر الثامنة والأربعين، فقد عملتا فى البيت بالقطعة بعد الزواج، وعادت لوريتا إلى العمل بدوام كامل فى المصنع بعد أن كبر أطفالها. وعملت جيليولا بدوام كامل فى وظيفة مرشدة سياحية فى إيطاليا، لكنها تركت العمل حين تزوجت وسافرت إلى الولايات المتحدة الأمريكية. كانت جيليولا تذهب إلى الجامعة فى المساء حين كانت ابنتها صغيرة، ولم تبدأ فى التدريس فى المدارس الثانوية إلا بعد أن دخل أطفالها المدرسة. أما ماريا لويزا البالغة من العمر الحادية والستين فقد كانت الوحيدة بين هؤلاء النساء التى عملت بدوام كامل طوال حياتها منذ بلغت الرشد، وكانت موظفة فى مجلس مدينة فلورنسا، لكنها لم تتزوج إلا بعد أن بلغت السابعة والخمسين من عمرها، وسرعان ما تقاعدت بعد ذلك. كان العمل يعتبر بالنسبة للنساء اللاتى ولدن قبل عام ١٩٥٠ ضرورة اقتصادية وإسهاما فى ميزانية العائلة، لا ضرورة شخصية أو شيئا أساسيا لهويتهن بوصفهن نساء (انظرى أو انظر أيضا Balbo 1976).

كانت هوية نساء فلورنسا تبنى بشكل تقليدى على إيثارهن للغير والتضحية بالنفس لا على إشباعهن لاحتياجاتهن (انظر أو انظرى Pitkin 1985, 7). تعتقد النساء كبيرات السن أنهن يجب أن يكافحن لحماية غيرهن من الألم، حتى ولو على حساب امتصاصهن هن أنفسهن لهذا الألم. وهكذا، أخفت فانا عن زوجها برونو لسنوات خبر إصابته بالسرطان، متحملة عبء رفع معنوياته بصفة دائمة، ورعايته بدنيا، وإخفاء قلقها عنه لتوفر عليه المزيد من الألم. كما قالت إن وجود أطفال لدى المرأة يتضمن الكثير والكثير من المسؤوليات، وهذه تضحيات، فانا

يمكننى العيش دون أن يكون لدى ثوب، أو دون أن أكل اللحم، لأتمكن من فعل شيء لأطفالي". وبعد فترة قصيرة من ترميل أم جيليو لا، حددت جيليو لا هوية المرأة الإيطالية على أنها متوجهة بكاملها نحو الآخرين: "المرأة التى لا تفعل شيئاً لشخص آخر تجد نفسها مينة وضائعة، لأنها لا تجد ما تفعله لشخص آخر. وهى لا تفعل شيئاً لنفسها، فهى تمضى حياتها بأكملها فى خدمة زوجها".

لكن على الرغم من أن حياة المرأة التقليدية التى تزوجت وحملت لا تخلو من التضحيات، فإنها لا تخلو أيضاً من المكافآت. شعرت النساء بالأمان بمعرفتهن لماهية دورهن وتأكدهن من أنهن قادرات على الوفاء به. لقد ربحن على المستوى الرسمى الاعتراف بهن وتأثيرهن فى الآخرين من حاجة أطفالهن المعتمدين عليهن وأزواجهن إليهن وإخلاصهم لهن. وهن يكتسبن قوة على التحكم فى أحاسيس أطفالهن، وتفكيرهم، وتصرفهم من خلال رعايتهن لهم وعكوفهن على تنشئتهم الاجتماعية. وهن إذ يعطين عائلتهن الطعام، يعطينهم معه الضوابط، والقيم، ورؤية العالم.

### الصراع المعاصر:

والنساء الأصغر سناً اللاتى حاورتهن فى بدايات ثمانينيات القرن العشرين كن - على عكس النساء الأكبر سناً - يعشن فى عالم مختلف، وكانت التوقعات التى يتوقعها منهن المجتمع ويتوقعنها من أنفسهن مختلفة. باولا، ومارتا، وسينزيا كلهن فى العشرينيات من عمرهن، ولم يعدن راضيات بالتوقع فى بيوتهن ليعشن حياة قوامها إيثار الغير وتكريس النفس للعائلة. كن يردن العمل فى وظائف مدفوعة الأجر خارج المنزل ويحتجن إليه، وكن يستمددن الرضا من العمل، بما يأتى به من الاستقلال، والنقود، والمعارف الاجتماعيين، وإشباع الذات. باولا فى العشرين من عمرها، وهى تعمل سكرتيرة فى مصنع بلاستيك صغير، وقد عبرت بوضوح عن سرورها ورضاها لأن لديها وظيفة. وهى تستمتع أيضاً بأن لها دخلها الخاص وأنها ليست مضطرة لأن تطلب من والديها نقوداً، كما سرها أنها تتمكن من الإدخار، بحيث يأتى يوم تتمكن فيه هى وخطيبها من شراء منزل. "قالت باولا: لا يمكن للإنسان أن يعيش اليوم دون مرتبتين". أما مارتا، ابنة الثانية والعشرين، فتعمل بشكل فردى فى مصنع، وتصبو للحصول على وظيفة ثابتة، وقد قالت



"لابد أن تحقق المرأة نفسها من خلال العمل والعائلة، لا من خلال عائلتها فقط، بل مع زوجها أيضا". وسينزيا التي تبلغ السادسة والعشرين من عمرها تعمل كاتبة حسابات في سوپرماركت، وهي متزوجة ولم تنجب، وقد عبرت بطريقة مؤثرة عن رغبتها في العمل فقالت: "لابد أن تحصل المرأة على استقلالها، على نشاط خاص بها". واستطردت قائلة:

انا اعمل جزئيا لأشبع حاجاتي الاقتصادية، لكنى أعمل جزئيا أيضا؛ لأننى لا أتحمل البقاء في البيت. جريت البقاء في البيت، فوجدته أمرا مثيرا للاكتئاب، صدقيني. إنه كاف لجلب الانهيار العصبي. إن بقاء شابة أو شاب في البيت أمر مثير للاكتئاب. ماذا بوسعك، يتعين عليك أن تطلبى النقود دائما من الآخرين. أنا أعمل من أجل استقلالي، وأيضاً لأحسن وضعنا الاقتصادي، لأن المصروفات كثيرة في هذه الأيام، كما تعرفين. كما انى أعمل، لأن هذا يعطينى المزيد من الرضا. بمعنى أن العمل هو التعويض الوحيد الذى يعطيك الرضا؛ فبدونه يمكن أن تطلقى الرصاص على نفسك.

نعم، لقد عبرت سينزيا أيضا عن شعورها بالمرارة من وظيفة تجدها غير مجزية إلا فيما ندر، تعمل فيها لساعات طويلة، وتقضى أجرا ضئيلا. لقد تعلمت لتصير معلمة في رياض الأطفال، وشعرت بالإحباط، لأنها لم تستطع أن تجد عملا في مجالها، وتعمل عملا تحبه. كانت تتضايق من الملل الذى ينتابها من تسجيل أسعار المبيعات وملء الرفوف بالبضائع طوال اليوم، لكنها تفضل أن تفعل ذلك على أن تبقى بلا عمل (انظر أو انظري: Dalla Costa and Schenkel, 1983).

وعبرت الشابات الأصغر سنا بوضوح عن رغبتهن في المساواة مع الرجال في كل من المجالين العام والخاص، فهن يردن ما هو أكثر من التكامل التقليدي بين الجنسين حيث تكون النساء أقل منزلة من الرجال اجتماعيا وسياسيا واقتصاديا<sup>(1)</sup>. حين بلغت ساندرنا الأربعين من عمرها ظهرت عليها أعراض الصراع في توقعاتها الجديدة. لقد وصفت الزوج الذى تتمناه لابنتها المراهقة بقولها: "يجب ألا يكون رجلا ممن يأمرُون وينهون، بل رجلا يتحاور مع زوجته،

ويطلب نصحتها، ويتخذ القرارات بالاشتراك معها. يجب أن تكون المرأة مستقلة وأن تتكلم على قدم المساواة مع الرجل، كما ينبغي أن تعتبر مساوية له أيضا". وعلى الرغم من أنها قالت وهي تلتقط أحد أنفاسها إنها راضية عن كونها ربة بيت متفرغة، فإنها عبرت مع النفس الثاني عن ندمها، لأنها لم تتمكن من العمل في مجال البيولوجيا كما كانت ترغب، بسبب اعتراضات أبويها. كما قالت إنها تكره أن تضطر إلى طلب النقود من زوجها: "فهذا يجعلني أحط من قيمة نفسي، وأنا لا أحب هذا. وكثيرا ما أعيش دون أن أطلب مالا. أعيش على ما معي". وهي ترغب أن تكون ابنتها نموذجا مختلفا من النساء: "امرأة لديها قدر من الذكاء، بما في ذلك الاستقلال العقلي، والثقافة أيضا، وبهذا يمكنها أن تعيش وتعمل في هدوء دون أن تضطر إلى الخضوع لعائلتها. أرغب حقا في أن تصبح ابنتي امرأة عاملة".

لكن النساء اللاتي كافحن لشق طريقهن في العمل في المجال العام \_للتوفيق بين البيت، والعمل والعائلة - كن يشعرن بالمرارة، لأن المساواة اللاتي يرغبن فيها لم تتحقق. قالت باولا: كل ما يريده الرجال أن ينحنوا ليفعلوا أشياء معينة. الناس يتحدثون عن المساواة وأشياء أخرى، لكن الكثير من الآراء ترى أننا لم نحصل حتى ولا على قدر ضئيل منها". وسينزيا مثقلة بعملها لساعات طويلة في العمل والمطالب التي تنتظرها لإدارة أمور الأسرة بلا مساعدة من زوجها، الذي يعمل فني أسنان، لذلك تحسرت على أن الرجال لم يعودوا يساعدون، حتى بالطرق التي اعتادوا المساعدة بها فيما مضى، مثل نقل الصناديق الثقيلة في العمل. وهم حتى لا يساعدون في البيت: "النساء أردن المساواة بين الجنسين، وقد خسرن بسببها. اسمعي، السبب أن المساواة بين الجنسين لا وجود لها. ما المساواة بين الجنسين؟ نحن نراها في البيت، الرجال يجلسون بلا شيء يفعلونه كما لو كان لديهم الكثير من الأشياء الأخرى ليفعلوها".

كانت النساء العاملات، مثل سينزيا، ومارتا وباولا، ممزقات بين متطلبات العمل والبيت. كان الأمر أسوأ ما يكون بالنسبة لسينزيا، لأنها كانت متزوجة أيضا. أما باولا ومارتا فقد كانتا ما زالتا تعيشان في بيت أهلها، لذلك لم تكونا مسؤولتين عن إدارة شؤون أسرة بأكملها. لم يكن لدى أي من النساء أطفال، لكن كلهن كن يرغبن في الإنجاب في نهاية الأمر، على الرغم من أنهن كن يعتقدن أن

وجود الأطفال سيزيد من الضغوط الواقعة عليهن. فهن، حتى بلا أطفال، يعانين من الصراعات بسبب محاولتهن لفعل كل الأمور. وقد تحسرن صراحة على أن خطابهن وأشقاهن لا يفعلون أى شيء فى البيت، ومن ثم فهم يتمتعون بالحرية أكثر منهن، سواء ماديا أو نفسيا. وقد شكى من أن الرجال لا يرون القذارة أو الفوضى، وأنهم لم يتعلموا كيف يلتقطون الأشياء التى تسقط على الأرض. عبرت الشابات عن استيائهن من تحرر الرجال نفسيا من الواجبات المنزلية، بل اعترفن بدور النساء فى الحفاظ على استمرارية لامبالاة الرجال، لكنهن لم يتمكن من الهروب من هواجسهن المنزلية. تعتمد هوية نساء فلورنسا على إجادة العناية بالبيت؛ وهن يحكمن على أنفسهن كما يحكم عليهن غيرهن بأنهن غير صالحات إذا تكاسلن عن أداء هذه الأعمال المنزلية، فكما قالت سينزيا: "إذا لم يكن الفراش مرتبا فى الساعة التاسعة صباحا، تأكدى أن من سيلاحظ هذا ليس رجلا. المرأة تلاحظه، كأمى، أو حماتى. وهن ينتقدنك على ذلك؛ وأنت التى تبدين فى شكل سيئ، وليس هو. وهذا هو السبب فى أن ذلك يضايقنى. هل تهميننى؟ كما أنى أقول بإخلاص إنى أكره أن أرى الفراش غير مرتب، وقبل كل شيء، فهى مهمة بسيطة، لا تستغرق أكثر من خمس دقائق".

إن سينزيا البالغة من العمر ستة وعشرين عاما تعبر هنا عن المعضلة. فهى بصفتها امرأة لديها صورة عن نفسها باعتبارها ربة بيت ممتازة. وعلى الرغم من أنها تعرف أن من الصعب أن تكون ربة بيت ممتازة وامرأة عاملة أيضا، فإنها لم تستطع أن تحرر نفسها من المثال الذى نشأت وهى تؤمن به. ينطبق نفس الشيء على جيليولا البالغة من العمر تسعة وثلاثين عاما، فعلى الرغم من أنها سكنت أمريكا لمدة عشرين عاما، حيث تعريفات النساء أكثر انفتاحا، فإنها تقول: "فى الحقيقة إننى على أن أتغلب بنفسى على هذه التقاليد التى فى خلفيتى ... محاولة التوفيق بين دور الأم، والزوجة، والمرأة التى تريد أن تعيش حياتها". وحتى لو نجحت المرأة فى الحصول على بعض العون من زوجها فى أعمال البيت، فهى لا تخلو من التناقض. لوريتا البالغة الثمانية والأربعين من العمر وهى تعمل فى وظيفة مرهقة بدوام كامل، تخطط فيها الملابس فى مصنع، وزوجها متقاعد. كان زوجها يتسوق لشراء الطعام ويطهوه، لكنه لم يكن يغسل الأطباق أبدا ولا يقوم بأى من أعمال المنزل الأخرى. كانت لوريتا سعيدة بما يقدمه من مساعدة،

لكنها قالت: "تشعرين بأنك مستبعدة بعض الشيء، تعرفين، تشعرين بذلك لأنك لا تتسوقين وتعودين للبيت لطهو الغداء. إنه يفعل ذلك ليريجنى، لكنى أشعر بأنى كان يجب أن أفعل ذلك لأسباب أخرى، فأنت تشعرين أكثر بأنك امرأة حين تذهبين للتسوق، وتقبلين كل شىء بنفسك".

يتضمن شعور المرأة بكونها امرأة أيضا أن تضمن أن رجلها يتصرف كالرجال، وأن للنساء والرجال اختصاصات منفصلة ومتكاملة لا اختصاصات متداخلة. من ثم، فالنساء أنفسهن هن اللاتي يحافظن على استمرار عدم كفاءة الرجال فى الأمور المنزلية، سواء بالنسبة لأزواجهن أو أبنائهن، وذلك ليؤكدن أهميتهن وأن الآخرين لا يمكن أن يستغنوا عنهن. شرحت إيلدا البالغة السادسة والستين من العمر كيف أنها رفضت مرة أن تدع زوجها يساعدها فى إدخال الغسيل من الشرفة حين هبت عاصفة ممطرة، لأن "الجيران قد يرونه من نوافذهم" وكانت تعتقد أنه "سيبدو سيئا أن أدعه يقوم بهذا العمل". ثم قالت عبارة مؤثرة "وهكذا، كما تفهمين، فإن التحيز ضد قيام الرجال بهذه الأعمال المنزلية يبدأ بالنساء أيضا".

وتحسرت الشابات الأصغر سنا على عدم كفاءة الرجال فى الأعمال المنزلية بصوت أعلى من قريباتهن الأكبر سنا، لكنهن اعترفن أيضا بدور النساء فى الحفاظ على استمرار هذا النوع من عدم الكفاءة لدى الرجال. قالت باولا التى تبلغ العشرين من عمرها متحسرة: "أخى لا يرفع إصبعًا. إنه أسوأ من معظم الرجال. لقد ترى تربية سيئة، ربما كانت هذه التربية بيد أمى وبيدى، فنحن دائما ما نرتب وراءه. أمى مستعدة دائما، وهى دائما فى أعقابها تقوم عنه بأصغر المهام التى يمكن أن يقوم بها لنفسه بسهولة". أما سينزيا، ابنة السادسة والعشرين، التى تعمل بدوام كامل وحاولت إدارة شئون الأسرة، فقد كانت أصرح إخبارياتى فى الاعتراف بوضعها الصعب، لكنها بدت أيضا أكثرهن تناقضا. قالت سينزيا متحدثة عن زوجها:

إنه يعمل طوال النهار. ويصل إلى المنزل. ما الذى يمكن أن أقول له بأمانة "ساعدنى فى تحمير قطعة صغيرة من اللحم؟" لا، لو كنت أعد وجبة كبيرة، قد أقول، "ساعدنى"، لكن أن تطلبى من شخص أن يساعدك

فى طهو قطعة صغيرة من اللحم، حسنا، يبدو هذا امرا عبثيا. وهكذا، لا اطلب منه أن يساعدنى فى تحمير اللحم. وأنا من النوع الذى لا يرضينى أحد فى الأعمال المنزلية كما يرضينى عملها بنفسى. والحقيقة أنه غسل الصحون ذات مرة، وبعدها ذهبت لأفتش على ما فعل، فقال لى "خلاص، لن اغسل لك الصحون مرة أخرى". وقال إن السبب أنه "لا توجد طريقة لإرضائك". أنا دقيقة جدا وهو يعرف ذلك. وقد قام بعمل جيد فعلا. أى إنه، بحكم معرفته بى، حاول أن يفعل أقصى ما فى وسعه، لكنه أقل دقة منى بطبيعته. هل تفهمين، إنها أيضا من عادات الرجال. لقد تربوا بطريقة معينة.

إن تواطؤ النساء على عزل الرجال عن الأعمال المنزلية كان واضحا فى تعليقات سينزيا، لكن إحباطها كان واضحا أيضا. إنها تتشبث بأداء الأعمال المنزلية بنفسها، لأن إجادتها مهم لإحساسها بنفسها، لكنها لم تكن قادرة على إجادة عمل هذه المهام حقا لمجرد أنها لم يكن عندها وقت.

وهكذا وقعت نساء فلورنسا المعاصرات فى مأزق. لقد أُرِدن العمل فى وظائف وكسب المال، لكنهن شعرن بأنهن سيكن ناقصات ومفتقرات للكفاءة ما لم يكن أيضا ربات بيوت ممتازات، brave massaie. لكن ما إن يتزوجن حتى يستحيل عليهن أداء المسئوليتين جيدا، خاصة لو أخذنا فى اعتبارنا نزعة النساء الإيطاليات إلى الكمال فى معايير تنظيف المنزل وعادات الأكل، حيث تقدم وجبة كبيرة متعددة الأطباق فى منتصف النهار، ووجبة تضاهيها فى الحجم تقريبا فى المساء.

والحق أن النساء الأصغر سنا فى فلورنسا المعاصرة كن أقل كفاءة فى إمداد الغير بالطعام، وأقل تحكما من أمهاتهن بكثير فى الطعام الذى يأكلنه. كانت أم سينزيا، وجدة باولا لأبيها (وبعد ذلك أبوها) يعددن كل الوجبات لعائلاتهن. وكانت الفتيات معفيات تماما من مهام إمداد العائلة بالطعام، وهو أمر كان ممكنا فقط بسبب مكانتهن باعتبارهن بنات لعائلات من الطبقة المتوسطة التى عاشت أثناء "المعجزة الاقتصادية" الإيطالية فى ستينيات وسبعينيات القرن العشرين، مثلما عاش عدد كبير من العائلات الإيطالية الأخرى من نفس الطبقة فى نفس الفترة (Balbo 1976, 66). واصلت سينزيا وباولا دراستهما بعد المدرسة الإعدادية

وحصلن على دبلومات تأهيل مهني، باولا سكرتيرة لرجال الأعمال، وسينزيا معلمة لرياض الأطفال. وبدأن العمل فور تخرجهن. من ثم لم يكن لدى أيهما وقت تتفقه في البقاء في البيت ولم يتلقين أى تدريب على التسوق والطهو. قالت باولا إنها لا تعرف الفرق بين قطعيات اللحوم، وستكون عاجزة لو ذهبت للتسوق، وقالت: "أنا مصدر خيبة أمل لوالدي". وعندما سألتها عما إذا كانت تعرف كيف تطهو قالت: "لو كنت وحدي في المنزل، سأطهو، لكنني لن أطهو أبدا لمجرد الرغبة في الطهو". وقالت سينزيا: "تعلمت شيئا قليلا عن الطهو في بيت أمي، لأنني لم أكن أحب أن أراقبها وهي تطهو؛ كانت راغبة في تعليمي لكنني لم أكن مهتمة. على أى حال، كنت أقول أن لدى دائما الوقت لأتعلم".

لكن هذا الوقت تسرب من بين أصابعها، واعترفت سينزيا أنها لا تعرف حتى كيف تطهو صلصة البومارولا، وهي صلصة الطماطم الأساسية للمكرونة وصواني الخضراوات (انظر أو انظري الوصفات في نهاية الكتاب). وقالت: "لو لم تعطيني أمي بعض هذه الصلصة أشتريها جاهزة. إن صنع صلصة لشخصين يستلزم الكثير من العمل. السهل أن أكل المكرونة بالكريمة ولحم الخنزير". إنها هنا لا تشير فقط إلى عدم معرفتها بالطهو، لكنها تشير أيضا إلى ضيق وقتها والتغير الذي طرأ على الغذاء نتيجة لذلك؛ فالمكرونة بالكريمة ولحم الخنزير صحن جديد تماما على مراجع الطعام في توسكانيا (انظري أو انظر: Codacci 1976 and Costantini 1981).

شعرت باولا وسينزيا كلتاهما أنهما ينبغي أن تعرفا كيف تطهوان الطعام؛ واعترفت كلتاهما أن الطهو من مسئولياتهما، وأنهما تعرفان أنهما لا يمكن أن تتوقعا من زوجيهما أن يتولياه. لكنهما لم تستطيعا وضع الطهو في إطار حياتهما. لقد كانتا واقعتين في صراع "يصعب معه إيجاد حل" (على حد قول باولا). كما أن اقتصاد الصناعات الغذائية قد استولى على الكثير من أعمال إعداد الطعام التي كانت ملكا للنساء بحكم التقاليد، مما قلل من الوقت اللازم لوضع الوجبات على الموائد، لكن في نفس الوقت حد من تحكم النساء في محتويات الطعام ومعناه (L'insustria alimentare 1978; Counihan 1981) ازداد وجود الأطعمة المعدة والمطبوخة وصارت متاحة في السوبرماركت وفي بقالات

الحى. ويأكل الناس من حين إلى آخر أطعمة ووجبات غداء مجمدة أو معلبة، مثل اللازانيا، وأصابع السمك (bastoncini di pesci)، والعجائن المحشوة بالخضراوات (sofficieni). وتزايد وجود "الأطعمة السريعة" وصارت متاحة فى المراكز الحضرية. وتقلصت فسحة الغداء إلى ساعة بعد أن كانت تمتد تقليديا إلى ساعتين أو ثلاث ساعات. لم يعد عند الناس وقت للعودة إلى البيت لطهو وجبات معقدة، وهكذا صاروا يأكلون فى "بارات التصبيرة" التى تقدم البيتزا والمكرونة الإسباجيتى وغيرها من الأطعمة، والتى تسمى بيتساريا، واسباجيتاريا، وروستيسيرى Pizzeria, spaghetterie, rosticcerie. وفى الكافيتريات التى تعمل بنظام أخدم نفسك بنفسك بالإضافة إلى المطاعم الأقرب للأخذ بالتقليدية المعروفة باسم ريسطورانتي ristoranti وتراتورى trattorie.

وهكذا، على الرغم من أن معظم الناس ما زالوا يأكلون الوجبات المطهوه فى بيوتهم، التى طهتها أقرب قريباتهم من النساء، فإن تناول الطعام قد صار جزءا من الاقتصاد المالى على نحو متزايد. وقد صار الأكل أقل خضوعا لتحكم النساء الصارم فيه، وهكذا تناقصت أهميته فى تكوين الهوية الأنثوية. إن الفروج المشوى الذى يشتري من ركن المشويات rosticceria، أو البيتزا المشتراة من محل البيتزا pizzeria الموجود بالحى، أو الكانيلونى الذى صنعته شركة كرافت المتعددة الجنسيات لم تصنع بأيدى النساء ولا تمثل إبداعهن. لم تعد النساء مسئولات عن المحتوى الرمزي للطعام أو معناه. لم تعد الأطعمة تمثل قيم البيت، ولا العائلة، ولا النساء، بل صارت تمثل على نحو متزايد قيم النزعة الاستهلاكية.

شعرت النساء شعورا جليا بالتناقض والصراع حول تراجع دورهن فى الإمداد بالطعام. لقد أردن أن يمسكن بزمام التحكم فى طعام عائلتهن، لكن لم يعد لديهن وقت لذلك، لأنهن أردن أن يعملن أيضا. ما زال الطهو أساسيا بالنسبة للأنوثة، لكن النساء العاملات عجزن عن تحقيق ما حققته أمهاتهن من معايير. وانتهى بهن الأمر إلى خيبة الأمل ودخولهن فى حرب مع أنفسهن، وإحساسهن بعدم الأمان بخصوص هذا الجزء من أنوثتهن. لقد عانين من صراع هوية وافتقدن ما كانت تشعر به أمهاتهن من أمان؛ إذ كانت أمهاتهن قادرات على الوفاء بالأدوار التى استوعبناها فى قرارة أنفسهن باعتبارها ضرورية لهن (Pitkin 1985, 15).

لكن من جهة أخرى، أدى دخول نساء فلورنسا إلى سوق العمل بشكل نهائى إلى تعريفهن بقوة اقتصادية لم تكن أبداً لمهاتهن.

وكثيراً ما أدت توقعات الدور الجديد للشابات الفلورنسيات إلى وضعهن فى صراع محتمل مع أمهاتهن. فمثلاً، بدت البنات غير مرحبات بمشاركة أمهاتهن فى الإيثار التام للغير الذى تميزن به. قالت سينزيا البالغة السادسة والعشرين من العمر: "لا يصح أن تسير الحياة على هذا النحو من التضحية، والعمل الدائم. إنك لا تستطيعين عمل أى شىء، لأنك لا تملكين وقتاً للسماح لنفسك بالاستمتاع بكذا من الأمور أو أكل كيت من الأطعمة". وفى نفس الوقت استدعت الحياة التى عاشتها أمهات هؤلاء الشابات تشككهن فى اختياراتهن. تعتقد فانا البالغة الخمسين من العمر أن من الرائع أن ابنتها سينزيا قد عملت بدوام كامل، وكانت فانا تعد الطعام عن طيب خاطر يومياً لسينزيا وزوجها؛ إلا أنها ما زالت تشير إلى عيوب ابنتها، مثل الفراش المهوش أو أكوام الغسيل التى لم تكو. وسينزيا تشعر بعدم رضا أمها فى نفس الوقت الذى تشعر فيه بالفخر، لأنها قادرة على أن تعطى أمها بعض مواد البقالة بل والنقود من حين إلى آخر، وهو أمر ما كان ليكون بالإمكان إلا لأنها تعمل. وعلى الرغم من أن المال فى هذه الحالة كان جزءاً من الأخذ والعطاء المتبادلين، فإن استخدام المال بهذه الطريقة لم يزل نادراً بين نساء فلورنسا. فتنساء فلورنسا يتبادلن الهدايا بانتظام، لكن نادراً ما يستخدم النقود فى عمليات التبادل، اللهم إلا فى معاملات السوق، مدركات أنه ينتمى إلى مجال منفصل. وبالمثل، بينما يرجح تزايد شراء نساء فلورنسا للأطعمة المطبوخة لأنفسهن أو لعائلاتهن، فإنهن يعتبرن أن هذا أمر لا يصح عمله مع الضيوف، ويتجلى فى هذا الاعتقاد وعيهن بأن هذا الطعام المطبوخ مجرد من القيمة والمعنى الشخصيين. معظم البنات الفلورنسيات يظللن بالقرب من أمهاتهن طوال حياتهن، ويتماهين معهن بشكل وثيق. ولكن ربما أدت معاناة البنات الصغيرات من صراع الهوية الذى لا مناص منه بسبب اختياراتهن المختلفة إلى وقوعهن تحت ضغوط نفسية شبيهة بالتي لوحظت لدى البنات الأمريكيات اللاتى يرفضن اختيارات أمهاتهن ويخترن أن يعشن حياة مختلفة ويرسمن لأنفسهن صورة مختلفة عن ذواتهن (Chodorow 1974).



فى نفس الوقت، فقدت نساء فلورنسا العاملات فى وظائف مؤقتة مدخلاتهن فى التنشئة الاجتماعية لأبنائهن وبناتهن. كان لربة البيت المتفرغة تأثير هائل على ذريتها، لأنها كانت معهم بشكل دائم. وكانت تمارس تأثيرها إلى درجة كبيرة من خلال الطعام، وكثيرا ما كانت تشجعهم بقولها كل، لأن ماما هى التى طهته. واعتادت الأمهات الإيطاليات على وزن أطفالهن الرضع بانتظام قبل الرضاعة وبعدها ليتأكدن من حصولهم على ما يكفى من الطعام، وهو شىء نادرا ما تفعله الأمهات الأمريكيات. كتب سيلفرمان عن هذه الممارسة فى أرياف توسكانيا فى ١٩٦١ وقال إن "معظم الأمهات يفخرن فخرا شديدا بزيادة وزن أطفالهن" (Silverman 1975, 188).

وأنا أرى أن ابتلاع الطعام استعارة مجازية لابتلاع ثقافة الأبوين وأداة لذلك، لاسيما ثقافة الأم. لكن الطعام الذى تنتجه الشركات متعددة الجنسية لا تتجسد فيه قيم الأبوين بشكل مباشر بنفس القدر الذى تتجسد به فى الطعام المنتج فى البيت.

كان من المفترض أن يقبل أطفال فلورنسا عادات أبويهم، وآرائهم، وقيمتهم، وسلطتهم مع تقبلهم لما يقدمانه لهم من طعام. النساء العاملات اللاتى يتخلين عن الكثير من مسئولياتهن فى الإمداد بالطعام يفقدن هذا التأثير. فإطفالهن يتربون إلى حد بعيد بأيدي الآخرين، أحيانا فى حضانات ترعاهم نهارا، لكن الجدات يتولين تربيتهم غالبا، فينشئون وهم يأكلون أطعمة أعدتها الآخرون ويستوعبون قيم الآخرين. والأكيد أن تربية الأطفال فى العائلات التوسكانية الممتدة فيما مضى كانت موضوعا مشتركا بين أمهاتهم وغيرهن من أفراد العائلة الراشدين، لكن الجميع كانوا ينتمون لنفس العائلة والأسرة حيث يسود تأثير الأم (Silverman 1975; Pitkin 1985, 10-13). لكن فى المناطق الحضرية فى فلورنسا اليوم ينتمى الراشدون الآخرون الذين واللاتى يربون الأطفال عموما إلى عائلات نووية أخرى ويعيشون بعيدا عن عائلة الطفل (بسبب انفصال الأبناء والبنات فى مسكن مستقل عن عائلتيهما بعد الزواج وصعوبة العثور على منزل). وهكذا يكون للأمهات اللاتى يعملن خارج المنزل تأثير أقل على حياة أطفالهن، ويكون أطفالهن أقل اعتمادا عليهن.

عبرت سينزيا عن خيبة أمل النساء العاملات بالإشارة إلى أخت زوجها الذى يقضى طفلها أيام الأسبوع من السابعة صباحا حتى السابعة مساء مع جدته. وحين سألت سينزيا أخت زوجها عما إذا كانت تنوى إنجاب طفل آخر، أجابتها بقولها " ما الذى يجعلنى أفعل ذلك؟" لقد شعرت أن من غير المعقول أن تتجيب طفلا آخر لمجرد أن تتركه مع أمها طوال اليوم. وقد علق ساراسينو على تحويل رعاية الأطفال إلى مهنة من خلال مراكز الرعاية النهارية فى إيطاليا، فقال إن الأمهات "قد فقدن احتكارهن لا للمسؤوليات فقط، بل أيضا للتحكم فى احتياجات أطفالهن وسلطة تحديدها وإشباعها" (Saraceno 1984, 18-19). لقد هاجم هذا الفقد إحساس الأم الإيطالية بذاتها، لأنها تعتقد أن أطفالها ينبغى أن يعتمدوا عليها وأنها يجب أن تفعل كل شئ بنفسها.

#### الخلاصة:

استجابت الأمهات الفلورنسيات للتغيرات التى طرأت على المجتمع والاقتصاد الإيطاليين بالدخول فى صفوف القوى العاملة، لكنهن ما زلن أدنى مرتبة من الرجال فى المرتبات، وفرص الحصول على وظائف، والمكانة. لكن وضعهن بوصفهن نساء عاملات أضفى عليهن بعضا من المكانة، واحتمال الحصول على المساواة مع الرجال، والقدرة على الكسب وصرف نقودهن بأنفسهن، وهى من الأشياء التى تزداد أهميتها يوما بعد يوم لإحساسهن بذواتهن ولاستقلالهن.

لكن على الرغم مما فى دورهن الجديد من إمكانات لحيازة القوة الاقتصادية، فإنه جلب عليهن الصراع وفقدان تأثيرهن التقليدى. لقد كن على خلاف - صريح أو ضمني - مع أمهاتهن بشأن اختلاف مٌثل السلوك الأنثوى الذى يجسدهن. وقد فقدن شيئا من التحكم فى أطفالهن وسلطة تنشئتهم الاجتماعية. وقد سبب لهن عجزهن عن الوفاء بمتطلبات دورهن التقليدى وتوقعات دورهن الجديد الإحباط وعدم الرضا عن النفس الذى قد يصل إلى حد التشوش النفسى والشعور بعدم الأمان.

لا يمكن أن يتغير الوضع الصعب للنساء إلا إذا تغير المجتمع. إن التغير فى تنظيم وجبات الطعام ومعايير النظافة يسمح للنساء بالمزيد من التراخى فى أداء تلك الواجبات. إن زيادة التوقعات بمشاركة الرجال فى الأعمال المنزلية من شأنه

أن يريح النساء من الاضطراب إلى حمل العبء الكامل في هذا المجال. لكن لم يتوفر بين إخبارياتي الشابات إلا القليل من الشواهد على أن هذه الأشياء تحدث، ولا أن الرجال أو النساء يبذلون جهدا لجعلها تحدث. لا يبدو أن الأمهات الشابات يرين أبناءهن بطريقة تختلف اختلافا كبيرا عن الطريقة التي ريت بها أمهاتهن أخوتهم الذكور. على الرغم من أن إخبارياتي الشابات وصفن عدم حصولهن على المساعدة من الأخوة والأزواج في أعمال المنزل، فإنه لم يبد أنهن مستعدات نفسيا لطلب المزيد من المساعدة من أبنائهن، مع أننا يجب أن ننتظر لنرى ماذا سيحدث بهذا الصدد.

الإيطاليون قد يثرون سياسيا للحصول على المزيد من المساعدة العامة لتقليل العبء عن النساء. حدث في ستينيات وسبعينيات القرن العشرين تقدم بهذا الصدد، كإجازة رعاية الطفل المدفوعة الأجر التي صارت إلزامية في عموم البلاد مثلا، لكن الأزمة الاقتصادية التي مرت بها الحكومة في نهايات سبعينيات القرن العشرين أدت إلى توقف بعض هذه الالتزامات وتقليصها (Sgritta 1983; Sar- aceno 1984). وازدهرت مراكز الرعاية النهارية، على الرغم من أن ساراسينو لاحظ أن الأغلبية العظمى من هيئة العاملين بهذه المراكز من النساء، الأمر الذي يتجلى فيه إلقاء المجتمع الإيطالي لأنشطة رعاية الأطفال على عاتق النساء. يمكن للنساء أن يتركن العمل المأجور ويكرسن أنفسهن تماما للبيت، لكن قوة الحركة النسوية وازدياد الاتجاهات الاستهلاكية في المجتمع الإيطالي لا ترجع حدوث هذا. وفي نفس الوقت تناضل نساء فلورنسا في وضع صعب ويستمررن في الاعتماد على الموارد الداخلية التي ساندتهن عبر الأجيال.

إن نساء فلورنسا والكثيرات مثلهن ممن يعشن في مدن العالم يشقن لأنفسهن طرقا في مجالات القوة السياسية والاقتصادية التي يتحكم فيها الرجال بموجب التقاليد، وهن يفعلن ذلك بالتدريج وبشكل غير مكتمل. لكن إسهام النساء في رعاية أقاربهن وأطفالهن وإطعامهم يتناقص بسبب متطلبات العمل المأجور. وهكذا تخسر النساء مصدرا هاما من مصادر مكانتهن التقليدية وتأثيرهن التقليدي، ويلتحقن بعالم يسوده القهر وسيلة لجعل الناس يتصرفون بطرق مرغوبة على حساب وسائل التأثير والإلزام الأكثر رقة. النساء يخسرن القوة التي يعطيها لهن الطعام باعتباره وسيلة لكسب السيطرة على الغير، وربما كان العالم كله يخسرهما أيضا.

## الهوامش

(١) نشر هذا المقال أصلا في مجلة أنثروبولوجيكال كوارترلي : 2: 61 Anthropolical Quarterly, 1988, 51-62.

(٢) توجد في عيني فجوة؛ إذ لا تضم نساء شابات، راديكاليات، تلقين تعليميا جامعيًا. نتج عن النضال السياسي لحركة ١٩٦٨ وما بعدها حركة نسوية يسارية راديكالية قوية أثرت في كثير من الشابات الإيطاليات. لكن لم يكن من بين إخبارياتي من "وصلت لسن النضج" في نهايات ستينيات القرن العشرين وبدايات السبعينيات منه، ولم تلتحق أي من بنات الأجيال الأصغر سنا بالجامعة حيث كان يمكنهن أن يتعرضن لمثل نسوية أكثر صراحة. ويظل ينقصني أن أرى المدى الذي وصلت إليه النسويات في تحويل مثلن إلى تغيير ممارسات تربية الأطفال وتغيير السياسة الاجتماعية تغييرًا ذا دلالة (انظر أو انظري 1998 Passerine).

(٣) على الرغم من أن الموضوع يتجاوز حدود هذا المقال، يحدث فقدان الشهية العصبي في إيطاليا في معظمه بين المراهقات من الشريحة العليا للطبقة الوسطى والطبقة العليا اللاتي يعشن في الحضر، وتظهر لديهن بعض المسائل التي يكتنفها هذا النوع من الاضطراب في الولايات المتحدة الأمريكية، بما في ذلك الكفاح من أجل القوة والاستقلال (انظر أو انظري 1994 De Alegranzi et al. 1997; Clerq 1990, 1995; Palazzoli 1963; and Recalacati 1997). لم تظهر على أي من إخبارياتي أعراض فقدان الشهية العصبي، وقليلات منهن من كن يعرفن أي أحد مصاب بهذا المرض. ومع ذلك، يدعم وجود هذا النوع من الاضطراب في إيطاليا افتراضاتي عن فقدان النساء لمصدر الهوية والتأثير التقليدي لهن من خلال توليهن إطعام الطعام، وعدم استبدال مصادر أخرى للقوة والمكانة به. في هذا السياق، يسعى بعض النساء إلى أشكال من القوة محدودة ومدمرة لذواتهن، يمثلها إنكار الذات والتحكم في النفس.

(٤) انظري أو انظر :

Assmuth 1997; Cornelisen 1969; Chpman 1971; Davis 1973; Silverman 1975; Schneider and Schneider 1976; Teti 1976; Belmonte 1979; Coppi and Ghineschi 1980; Falassi 1980; Feletti Pasi 1981; Pitkin 1985; Lo Russo 1998.

(٥) الرضاعة الطبيعية لا تفسد شكل جسم المرأة، لكن من المدهش أن نساء فلورنسا يمتدنان أنها تفسده، لكنهن يفضلنها على أية حال. إن الرضاعة يمكن أن تساعد المرأة على فقدان الوزن بعد فترة الحمل بسبب السعرات اللازمة لتكوين اللبن. وترمل الثديين لا يحدث بسبب الرضاعة الطبيعية، بل بسبب عدم ارتداء مشدات صدر تسند الثديين (Boston Womens Health Book collective 1984, 400).

(٦) للاطلاع على وصف للعلاقات بين الذكور والإناث في توسكانيا في زمن ما قبل الحداثة انظر أو انظري : Falassi 1980 and Silverman 1975.

## ٤

### الطعام، والجنس، والإنجاب: اختراق الحواجز بين النوعين<sup>(١)</sup>

#### مقدمة:

تكشف المعتقدات المتعلقة بأدوار الرجال والنساء في الأكل، والجماع، والإنجاب عن أفكار متأصلة بعمق حول هويات الرجال والنساء والعلاقات بينهم. ولا تقتصر جميع هذه الأنشطة على التمثيل الرمزي لأدوار النوعين (من رجال ونساء) والعلاقات بينهما، بل تمثل أيضا المعتقدات المتعلقة باستقلال الفرد، وتعريف الذات، والتحكم في الذات، وسبب ذلك أنها تشمل تواسلا متبادلا بين الذكور والإناث وتخطيا لحدود الجسد. ستقارن هذه المقالة بين الآراء التي تدور حول الجسد ووظائفه الهضمية والجنسية السائدة في المجتمعات الغربية الصناعية التي تأخذ بالمراتب وبين الآراء التي تتناول تلك الوظائف في بعض المجتمعات القبلية في الأمازون وغينيا الجديدة؛ لتشير إلى كيف ترتبط الأفكار الغربية عن هذه الوظائف الجسدية ارتباطا لا فكاك منه بالمعتقدات حول سيادة الذكر وتدنى منزلة الأنثى.

في المجتمعات القبلية التي لا تأخذ بالمراتب التي تعيش في نيوغينيا والأمازون التي أدرسها هنا، يرتبط الرجال والنساء ببعضهم البعض سياسيا، واقتصاديا، واجتماعيا باعتبارهم كيانين متعارضين لكنهما متكاملان. وهم وهن يدركون أجسادهم وأجسادهن باعتبارها قابلة للاختراق وعرضة لكل من المؤثرات النافعة والضارة الآتية من الجنس الآخر من خلال الطعام والجماع. تسهم هذه القابلية المتبادلة للاختراق في وجود تعارض وتوازن مقلقلين بين الجنسين، حيث يدرك الرجال أهمية أدوار النساء في الإمداد بالطعام والأطفال ويكافحون ضدها في

نفس الوقت، حتى وهم يحاولون التحكم فى هذه الأنشطة بوسائل اقتصادية، ورمزية، واجتماعية.

لكن فى المجتمعات الأبوية التى تأخذ بالمراتب، يرى الرجال والنساء أن أجسادهم وأجسادهم ليست قابلة للاختراق المتبادل، وأن أجساد النساء أكثر عرضة للأخطار من أجساد الرجال. تسهم هذه الآراء فى إرساء العلاقة التراتبية بين الرجال والنساء وترمز لها، ويحدث التعبير عنها رمزيا وبدنيا فى عبادة النحافة فى الغرب. توجه شعائر هذه العبادة أكثر ما توجه نحو النساء بلا رحمة، وهن اللاتى يعتنقنها. تشمل هذه الشعائر نفى الذات أو "اختزالها" من خلال الامتناع عن الطعام، وتصل إلى أكثر أشكالها تطرفا فى الاضطراب المسمى فقدان الشهية العصبى، والذى يهدد الحياة. النساء الفاقدمات للشهية يرفضن اختراق الطعام لأجسادهم، وكثيرا ما يرفضن اختراق الجنس لها، يجوعن أنفسهن طوعا حتى يتضورن جوعا، إلى درجة الموت أحيانا، فى محاولة منهن للحصول على الاستقلال، والتحكم، والقوة<sup>(٢)</sup>. إن نضال النساء الغريبات للحصول على القوة والهوية من خلال إغلاق الجسد تماما وإنكار أن لديهن بدنا وأن هذا البدن قابل للاختراق تصريح واضح بأن أجسادهم مصدر تدنى منزلتهن ورمز له (Jacobus, Keller, and Shuttleworth 1990).

سأوضح هذه الحجج فى هذا الفصل من خلال مناقشتى لدلالة حدود الجسد ومعنى الأكل، والجماع، والولادة بالنسبة للرجال والنساء. سأقارن بين التصورات الثقافية المنتشرة فى الولايات المتحدة الأمريكية وبين قريناتها لدى بعض المجتمعات القبلية التى تعيش فى غينيا الجديدة والأمازون، فهذه القبائل توجد عنها الكثير من البيانات الإثنوغرافية، وهى متاحة للدارسين والدارسات<sup>(٣)</sup>. بالنسبة لغينيا الجديدة، سأستشهد أساسا بدراسة أنا مىجز عن قبائل الهوا (Meigs 1984)، وجيلبرت هردت عن السامبيا (Herdt 1972)، وميريام كاهن عن الواميرا (Kahn 1986)؛ أما عن الأمازون فسأشير أساسا إلى دراسة توماس جريجور عن الميهيناكو (Gregor 1985)، ويولاندا وروبرت ميرفى عن المونورووكو (Murphy and Murphy 1985). توضح البيانات عبر الثقافية بعض السمات البارزة للاعتقاد الغربى الذى يربط بين عدم المساواة بين النوعين

(الرجال والنساء) والاتجاهات الثقافية نحو الأكل والإنجاب، خاصة وأنهما يشملان اختراق جسد الأنثى وتعرضه للخطر.

### الطعام، والجنس، والإنجاب، وحدود الجسد:

سأركز على الجسد في هذا الفصل؛ لأنه يمكن أن يمثل كلا من النظام الاجتماعي والذات (Douglas 1966, 115-22)، يمكن أن ترمز حدود الجسد إلى انفصالية الذات عن الآخرين وعن العالم الخارجي. وقد لاحظ فرويد (Freud 1962) أن إدراك الطفل لوجود حدود تفصله عن الأم هي الخطوة الأولى في تمايز الذات لدى الرضيع ونضجه. يمكن أن ترمز حدود الجسد إلى تكامل الذات وقدرتها الكامنة على التأثير في الغير، أو رعايتهم، أو إيقاع الأذى بهم. ومع أن اختراق الجسد من خلال الأكل أو الجماع أمر أساسي للحياة والنمو، فإنه يمكن أن يشمل أيضا تحديات للتكامل الشخصي (Kahn 1986, 61-62). إن دراسة الأفكار الثقافية عن أجساد الذكور والإناث وحدود هذه الأجساد (مع اهتمام خاص بدور الطعام، والجنس، والولادة في عبور هذه الحدود) يمكن أن يكشف عن الكثير من معتقدات المجتمع عن علاقات الرجال بالنساء، واستقلال كل نوع، وتعرضه للخطر.

توجد في كثير من الثقافات روابط تربط بين الأكل، والجماع، والإنجاب<sup>(٤)</sup>. تشترك هذه الأنشطة في خصائص بيولوجية-نفسية تضاف عليها هوية مجازية ورمزية، خاصة إسهامها في الحياة والنمو، واختراقها لحدود الجسد، واختلاط أفراد منفصلين فيها. في كثير من الثقافات تشمل هذه الأنشطة فوارق واضحة بين الجنسين وتوجد بها أمثلة توضح هذه الفوارق. كما أن الطعام والإنجاب أنشطة ترمز للنساء على وجه الخصوص، فهي أنشطة مرتبطة عموما في جميع أنحاء الكون بكون الشخص أنثى.

إن الطعام والجنس احتياجات غريزية متماثلة (Freud 1962, 1). ويوجد ارتباط يظل مدى الحياة بين المتعة الفموية والمتعة الجنسية (Freud 1962, 43). الطعام والجنس متداخلان مجازيا. قد تمثل هدايا الطعام عروضاً لممارسة الجنس، وقد يوصف الجنس من خلال صور تتعلق بالطعام. وتناول الناس للطعام

معا تلميح ضمنى إلى الحميمية، وكثيرا ما يشير ضمنا إلى الحميمية الجنسية أو القربة الحميمة (Freud 1918, 175; Siskind 1973, 9) وينتج عن كل من الأكل والجماع اختلاط اجتماعى.

ولأن الأكل والجماع كليهما يتضمنان الحميمية، فهما لهذا بالضبط يمكن أن يكونا خطرين لو مورسا مع الشخص غير المناسب أو تحت شروط غير مناسبة. من ثم يحاط الأكل والجنس بقواعد ومحرمات تنظم استخدامهما وتعزز المعتقدات الأساسية للنظام الاجتماعى، وأبرزها المعتقدات المرتبطة بالنوعين (الرجال والنساء). (Meigs 1985) توجد قواعد سلوك (إيتيكيكيت) ترتبط بكل من الطعام والجنس، تحدد الأوقات والأماكن الملائمة لممارستهما، والأشخاص الملائمين لممارستهما معهم؛ وغالبا ما يكون الناس الذين يمكن أن يؤاكلهم الشخص هم أنفسهم الذين يمكن أن يمارس معهم الجنس، والعكس بالعكس (Tambiah 1969). ويتحدد تعريف الذكورة والأنوثة فى جميع الثقافات من خلال أطعمة معينة وقواعد تحكم استهلاك هذه الأطعمة (Brumberg Meigs 1984; Frese 1989).

والرابط بين الطعام والجنس عموما أعمق، وأوسع، وأكثر حميمية لدى النساء عنه لدى الرجال؛ ففى جميع الثقافات، تشمل المسئوليات الرئيسية للنساء الإمداد بالطعام والحمل بالأطفال وتربيتهم (Moore 1988 D'Andrade; 1974) النساء طعام للجنين والرضيع، والثديان يمكن أن يكونا مصدرا للذة الجنسية وللطعام. تتولى النساء القيام بأنشطة إطعام الطعام بقدر كبير من التفاوت فى الاستقلال، والمكانة، والتحكم فى الأمور، لكن هذه الأنشطة مرتبطة عموما بكون الشخص امرأة، حتى فى ثقافتنا، حيث لا تطهو الكثيرات من النساء الأفراد ولا ينجبن أطفالا. وكما لاحظت ميد، يشمل الأكل والجنس كلاهما بالنسبة للنساء - لكن ليس بالنسبة للرجال - اتخاذ وضع الشروع فى الفعل: "تجد الفتاة أن إعادة تفسير الإخصاب والحمل والولادة يتفق بسهولة مع خبرتها المبكرة فى تناول الطعام". (Mead 1967, 143) هذا يعنى أنه حين تشعر المرأة بالانقصاص من قيمتها وتعرضها للخطر على المستويين الشخصى والاجتماعى - كما هو حالهن فى المجتمعات الغربية التى تأخذ بشدة بالتراتب بين الرجال والنساء - فقد ترى



أن الأفعال الهضمية والجنسية على حد سواء تهدد حدود جسدها وإحساسها بالهوية. لكن في المجتمعات التي تأخذ بالمزيد من المساواة بين الجنسين، قد يكون اختراق المواد الغذائية والجنسية للجسد خطرا لكل من الجنسين أو مضفيا للقوة عليهما، أو قد يجمع بين هاتين الصفتين.

### النوع (من رجل أو امرأة)، والجنس والإنجاب التكاملية والحدود:

يرتبط تصور المجتمعات القبلية لقابلية الجسد للاختراق بالتوازن السياسى، والاقتصادى والاجتماعى والأيدىولوجى بين النوعين (من رجال أو نساء). تتميز المجتمعات القبلية بالفصل بين الجنسين بحيث يوجد "عالمان - عالم مذكر والآخر مؤنث - يتكون كل منهما من نسق من المعانى وبرنامج للسلوك ... وعدم المساواة بين الجنسين ليس ذا موضوع فى المجتمعات التي يكون فيها العالمان متوازنين. لكن عدم المساواة بين الجنسين يصير ذا موضوع حين يتسع أحد العالمين ويتضاءل الآخر" (Sanday 1981, 109-10). وهذا هو حال المجتمعات الغربية التي تأخذ بالمراتب، حيث أخذ عالم الذكور أولوية أيدىولوجية، واقتصادية، وسياسية أما عالم الإناث فقد "تضاءل" فى القيمة والأهمية. وهذا وضع ناضج لسيادة الذكور، التي ترتبط بالخط من قيمة الأنشطة التي تقوم بها الإناث من رعاية وإنجاب؛ وقابلية الجسد للاختراق فى اتجاه واحد؛ ونكران الأنثى لذاتها من خلال رفضها للطعام، ولطبيعتها الجنسية، وقدرتها على الإنجاب. وسناقش هذه النقاط بفحص الممارسات والمعتقدات المحيطة بأدوار الذكور والإناث فى الإمداد بالطعام والجنس فى الولايات المتحدة الأمريكية وفى الثقافات القبلية لغينيا الجديدة والأمازون.

### المجالان الاقتصادى والسياسى:

يوجد فى المجتمعات القبلية تقسيم واضح للعمل وفقا للجنس؛ حيث إن أنشطة الرجال والنساء كليهما أساسية للحياة (D'Andrade 1974). يعمل الرجال والنساء منفصلين ومستقلين عن بعضهما البعض معظم وقت العمل، ويسهمان فى تقديم سلع أساسية مختلفة للعائلة والجماعة. وفى جماعة

الميهيناكو مثلا، يصيد الرجال السمك، والحيوانات، وينظفون الحدائق، ويصنعون السهام والسلال، ويعتنون بأطفالهم من حين إلى آخر. وهم يعملون فى أنشطة من نوع أنشطة الكفاف لما يقرب من ثلاث ساعات ونصف يوميا. أما النساء فيفلحن الحدائق، ويطبخن المنيهوت (/) (وهو نشاط شاق يستهلك وقتا طويلا)، ويحملن حطب الوقود والماء، ويرعين الأطفال، ويصنعن الأراجيح المعلقة (/)، ويفزلن القطن. تستغرق أنشطة الكفاف التى تتولاها النساء من سبع إلى تسع ساعات يوميا (Gregor 1985, 24). والرجال والنساء يقبلون اختلافهم فى المهارات، والقوة البدنية، والقدرات، والعهد فى ذلك على جريجور. يعترف الرجال بعمل النساء لساعات طويلة وبأهمية إسهامهن فى عيش الكفاف، ويحترمون ذلك، كما يعترفون بأن عظم قوة الرجل وشراسته أمر شديد الأهمية لصيد الحيوانات والأسماك. ويعتمد حصول الناس على جميع ما يتيحه المجتمع من الأغذية والخدمات على المشاركة الزوجية وعلى العطاء والأخذ بين الرجال والنساء (انظرى أو انظر أيضا : Pollock 1985)

وتظهر دلائل السيادة السياسية للذكور فى المجتمعات القبلية فى تحكمهم فى الطقوس العامة، والأساطير، وأمور الحرب، والقرارات التى تؤثر فى الجماعة. لكن توجد دلائل فى كل من غينيا الجديدة والأمازون على أنه على الرغم من اقتناع الرجال التام بسيادتهم، فإنهم يدركون هشاشة هذه السيادة. توجد لدى الكثير من قبائل الأمازون وغينيا الجديدة (Meigs 1984: 45) أساطير تصف كيف امتلكت النساء القوة فى سالف الأوان، لكن الرجال استولوا عليها منهن، عن طريق تحكمهم فى الصيد، وعن طريق العنف الجسدى والجنسى، أو عن طريق افتقار النساء إلى المعرفة المهمة (انظر أو انظرى مثلا: Bamberger 1974)

---

(/) المنيهوت manioc: ويعرف أيضا باسم الكسافا واليوكا، نبات له درنات نشوية يستخدم غذاء فى مناطق عديدة منها البرازيل وإفريقيا. (الترجمة)

(//) الأراجيح المعلقة hammock: أراجيح منسوجة من حبال متينة وقد تستخدم أسرة للنوم أيضا، وهى تعلق بين غصنى شجرة متينين أو بخطاطيف فى الجدران. أول من صنعها السكان الأصليون للمناطق المدارية، ثم استخدمها البحارة والرحالة والجنود للنوم، وهى شائعة الآن وسائل للترفيه وتستخدم للاسترخاء أو التراجع فى الشرفات وعلى الشواطئ. (الترجمة)

Murphy and Murphy 1985, 114-18; Gregor 1985, 112-13; Meigs 1984, 45). تقول هذه الأساطير ضمنا إن سيادة الرجال ليست حقيقة من حقائق الطبيعة التي لا مناص منها، بل هي نتاج بنية المجتمع، ومن ثم يمكن تغييرها. نجد الوضع في المجتمعات الصناعية الغربية مختلفا في مجالى السياسة والاقتصاد، وهو وضع يكاد لا يذكر فيه التكامل بين الجنسين. يوجد فى النشاط الاقتصادى وضع يتميز بعلاقات السيادة والخضوع، حيث يتقلد الرجال أعلى الوظائف مكانة، وأكثرها أجرا ومدعاة للمتعة. على الرغم من أهمية عمل الإنث لكل من العائلة والاقتصاد، فإن عملهن يتعرض للتقليل من شأنه عن طريق تخصيص أجر ضئيل له أو قيام النساء به بلا أجر. وما زال الإمداد بالطعام مجالا لعمل النساء أساسا، وهو عمل لا يقدر بقيمة عالية، بل يخضع فى كثير من العائلات لتحكم الرجال بسبب ما لهم من قوة مالية وسلطة لاتخاذ القرار، فهو بذلك عمل يعيد إنتاج تبعية النساء (Charles and Kerr 1988; DeVault 1991) الجنسان منفصلان عن بعضهما فى العمل، لكنهما يفصلان رأسيا إلى مرتبة عليا ومرتبة دنيا، بينما ينفصل الجنسان فى العمل فى المجتمعات القبلية أفقيا، وهو انفصال يقوم على الوحدة والاستقلال النسبى.

نشهد أيضا فى السياسة الغربية وضعاً فيه علاقة سيادة وخضوع واضحة، تقره أيديولوجيا السلطة المطلقة، التى تقول إن الذكر عظيم بحكم تكوينه البيولوجى، وإن الأنثى غير ملائمة لتقلد مناصب السلطة بحكم تكوينها البيولوجى (Murphy and Murphy 1985, 116; Bleier 1984; Fausto- Sterling 1985) على الرغم من أن الأساطير الأمازونية جزء من المأثورات اليونانية - الرومانية، فإن أيديولوجيتنا المعاصرة ينقصها الإيمان بأن النساء قد تقلدن السلطة ذات مرة، وهن من ثم قادرات على تقلدها مرة أخرى.

وأنا أعتقد أن التكامل بين الجنسين فى مجالى السياسة والاقتصاد فى المجتمعات القبلية وضع مرتبط بتبادل التأثير والتأثر بين الجنسين، الذى تشير إليه المعتقدات حول تبادل اختراق حدود الجسد بينهما، وأن علاقات السيادة-الخضوع بين الرجال والنساء فى مجالى السياسة والاقتصاد فى الولايات المتحدة الأمريكية يصحبها اعتقاد بأن التأثيرات فى الجسد تحدث فى اتجاه واحد.

وسأوضح هذه الادعاءات بأمثلة، آخذة في اعتباري المعتقدات والممارسات المرتبطة بالجنس، والولادة، والرعاية وعلاقة كل ذلك بالتصورات عن الرجال والنساء والعلاقات بينهما.

### الجنس والإنجاب:

يطرح جريجور (Gregor 1985, 3) زعماً خلافاً بأن الثقافة العامة للممارسة الجنسية في جميع أنحاء الكون تقول بأن الرجال من جتهتم لديهم رغبة أعظم في ممارسة الجنس واهتماماً أكثر بالجماع من النساء عموماً، ويشير إلى أن هذا الحال مصحوب بممارسات ثقافية واسعة النطاق تضع للرجال تعريفاً بأنهم آخذى زمام المبادرة في الجنس. وهذا هو الحال عموماً في ثقافات الولايات المتحدة الأمريكية، وغينيا الجديدة، والأمازون الخاضعة للبحث. لكن السلوك الجنسي فيه الكثير من التنوع والأمور المركبة فيما يتعلق بالمعتقدات حول من يفعل ماذا في من في العلاقات الجنسية. ربما نتفق في الولايات المتحدة الأمريكية مع تعميمات فيردير التي تقول إنه على الرغم من الاختلافات الشخصية بشتى أنواعها، فإن التوقعات الثقافية تُعرّف الرجال بأنهم نشطاء فعالين في الجنس والنساء بأنهن سلبيات (Verdier 1969) نحن نميل إلى أن نرى "الرجل مستهلكاً للجنس، والمرأة شيئاً يستهلكه الرجل" (Ferguson 1989, 118)، النساء مفعول بهن في الجنس، يتلقين السائل المنوي، ويحملن، أما الرجال ففاعلون للجنس، يقذفون السائل المنوي، ويخصبون النساء. العمليات التي يقوم بها الذكر نشطة فعالة وأعلى شأنًا من عمليات الأنثى، السلبية والأدنى شأنًا (Martin 1989).

لكن في كثير من المجتمعات القبلية، خاصة في غينيا الجديدة، يوجد إحساس واضح بأن النساء لا يقتصرن على تلقي السائل المنوي من خلال اختراق الذكر لهن في الجنس، بل إن النساء يخترقن الرجال بجرعات قوية من الجوهر الأنثوي المهدد للذكورة. من ثم نلاحظ في غينيا الجديدة استراتيجيات متنوعة للإقلال من إصابة الذكور بالعدس مع ممارسة الجنس، تشمل: ممارسة الجنس بين الجنسين المختلفين بوتيرة متباعدة، وتفضيل الجماع الجنسي المثلى الذي يمارسه على الأقل ثلاثون مجتمعاً في منطقة المحيط الهادئ والأمازون (Herd 1987)،

واستهلاك أطعمة لتعويض الجوهر الذكورى الذى فقد فى القذف وإبطال مفعول الدنس الآتى من الإناث. فرجال جماعة الهوا مثلا يأكلون قصب السكر لتعويض السائل المنوى (Meigs 1984)، بينما يأكل رجال السامبيا العصارة البيضاء لشجرة معينة (Herdt 1987, 164). يبدو أن الخوف من التلوث بالمواد الأنثوية يتعلق بهشاشة هوية النوع بالنسبة للرجال وخوفهم من أن يتلغهم المرأة فى الجماع، لتعيدهم إلى الرحم الذى خرجوا منه فيعودوا إلى حالة من الاعتماد على الغير حيث تكفلهم المرأة، بما يعنى نفى الذكورة الرشيدة (Gregor 1985 Murphy and Murphy 1985; Herdt 1987; 83-182) وقد قال جريجور عن جماعة الميهيناكو، "إن ما كان ذا قيمة عالية فى الطفولة المبكرة مثل الدفء والقرب الوثيق يصبح شيئاً مخيفاً فى الرشد ويعتبر هجوماً ساحقاً. فيغلق الرجال الطريق المؤدى للعودة إلى كفالة الأم، وتصطبغ ذكريات الاتحاد بالأم بمعنى مخيف لهم. وإغراءات الجنس تثير المخاوف من والدة تدمر وتتفى، من أم تخفق محاولات ابنها ليكون رجلاً وتسحقها" (Gregor 1985, 183).

قد يخشى رجال الولايات المتحدة الأمريكية أيضاً أن تلوثهم النساء، لكن لا يبدو أن هذا يرتبط فى الرشد صراحة بالإصابة بعدوى من أطعمة النساء وموادهن الجنسية. يخاف الأطفال أحياناً من الإصابة بالـ "بيبة" (/) من جراء لمس فرد من الجنس الآخر لهم، لكن هذا الخوف من التلوث الجسدى يغيب لدى الراشدين، وتحل محله أشكال رمزية. فمثلاً، قد يخاف الرجال من إنفاق وقت طويل مع النساء أو فى أداء أنشطة أنثوية، حيث إن هذا قد يهدد ذكورتهم. إن الخوف من الخنوثة متأصل بعمق وربما يتجلى فيه هموم شبيهة بما لدى الميهيناكو عن هشاشة هوية نوع الرجال (Chodorow 1974).

لكن على الرغم من انتشار كراهية دم الحيض على نطاق واسع (Delaney,

---

(/) فى الأصل الإنجليز Coolies وهى كلمة لها عدة معان، فمن معانيها القملة، ومنها الإشارة ضمناً إلى الأعضاء الجنسية للجنسين فى اللغة الإنجليزية الدارجة. وقد ترجمتها هنا "بيبة" وهى كلمة عامية مصرية دارجة للقل، ولم أستطع أن أجد مقابلات لمعناها الجنسى فى المصرية الدارجة أو العربية الفصحى. (المترجمة)

(Lipton, and Toth 1988)، فإنه يبدو أن الرجال في الولايات المتحدة الأمريكية لا يخافون من إدماج أغذية أو إفرازات جنسية أنثوية بأجسادهم خشية تخفيف ذكورتهم. أجساد الرجال في الثقافة الغربية غير قابلة للاختراق نسبياً؛ أما أجساد النساء فعرضة للخطر، خاصة للاغتصاب<sup>(6)</sup>.

وأفكار المجتمعات القبلية عن أدوار الذكور والإناث في الإنجاب، مثل أدوار كل منهما في الجماع، تكشف عن مزيد من الرؤية التكاملية أكثر مما في الولايات المتحدة الأمريكية. ربما كان لهذا علاقة بأن الإنجاب له أهمية شديدة وأنه شديد الوضوح في المجتمعات القبلية، ولكن على الرغم من أن له قيمة في الكلام البليغ الذي يقال حوله في الولايات المتحدة الأمريكية، فإن الممارسات الثقافية تنتقص من قيمته نسبياً، وتخفيه، وتهون من قدره؛ 87 (Mead 1967; Martin 1989; Rich 1989) يرتبط تدنى قيمة الإنجاب في المجتمعات الغربية بأن العمل في المجتمعات الصناعية المتقدمة سلعة غير مرغوب فيها نسبياً، وأن معدل وفيات الرضع منخفضة نسبياً، والأطفال يكفون نفقات باهظة جداً؛ أما في المجتمعات القبلية ذات العمل الكثيف والاقتصاد الزراعي، فالأمر بالعكس، فالأطفال والإنجاب لهما قيمة كبيرة بسبب إسهام الأطفال في العمل وارتفاع معدل وفيات الرضع. أما في الولايات المتحدة الأمريكية، فإن انخفاض معدل المواليد نسبياً، ونقص مراكز الرعاية النهارية الممولة تمويلًا عامًا، والمستويات البائسة للأجور التي تدفع للعاملين في رعاية الأطفال، والقيمة الثقافية للتعويضات المالية بوصفها معياراً للقيمة، تسهم كلها فيما تفعله ثقافتنا من الخط من قيمة حمل الأطفال وتربيتهم وتعتبر مثالاً على حطنا من قيمة هذه الأنشطة، مما يؤدي إلى تدنى وضع النساء ويسهم فيه (Pollitt 1990).

والمعرفة العلمية في الولايات المتحدة الأمريكية تؤسس تساوى أدوار الأنثى والذكر في الحمل وفي التكوين الوراثي للجنين. لكن الدور الاجتماعي للذكر ينتهي إلى حد بعيد عند حدوث الحمل. تقع مسئولية صحة الجنين بالكامل على عاتق الأم. وقد رفعت على النساء قضايا لفشلهن في الوفاء بالسلوكيات الجنسية والغذائية التي تعتبر "سليمة" وفقاً لتعريف القانون الأبوي، كرفع قضايا مثلاً على النساء اللاتي يمارسن الجنس حين يكن عرضة للإجهاض، أو من يشربن الخمر

أو يتعاطين المخدرات (Bordo 1993; Pollitt 1990). لا توجد فكرة الدور المستمر للأب في تغذية الجنين من خلال أطعمة معينة، أو في القيام بأنشطة الجماع أو الرعاية كالفكرة التي توجد في كثير من المجتمعات القبلية مثل فكرة جماعة الآرابيش التي تعيش في غينيا الجديدة عن هذا الدور (Mead 1963). وتلاحظ كاثا بوليت (Pollitt 1990) أن الأزواج الذين يتعاطون المخدرات مع زوجاتهم الحوامل أو يشربون معهن الخمر لديهم حصانة تحميهم من العقوبات القانونية، بينما يمكن إقامة الدعوى على زوجاتهم.

توجد في المجتمعات القبلية تنويع من الأفكار حول أدوار الرجال والنساء في الإخصاب والحمل، لكن دور الذكر غالباً ما يُعرَّف على أنه الدور السائد أو الجوهري، أو الاثنين معاً طوال الحمل. حتى سكان جزر التروبريان الذين ينكرون وجود أي دور للأب في الحمل، يعترفون بأهمية استمرار حقن السائل المنوي للذكر لاستمرار الحمل بالجنين (Maliowski 1927). وتشترك جماعة الموندوروكو (Murphy and Murphy 1985, 128) والميهيناكو في الاعتقاد بأن "الطفل يتكون من خلال تكرار فعل الجماع الذي يؤدي إلى تراكم كم كاف من السائل المنوي لتكوين الطفل ... فالطفل يكاد يكون نتاج الذكر بالكامل" (Gregor 1985, 89). وقد قال أحد إخباريي جريجور، "نحن ما أكلناه من قبل من طعام، وما قذفه أبونا من سائل منوي" (Gregor 1985, 90). ومن المثير للاهتمام أن جماعة الميهيناكو تدرك الدور النوعي للنساء في الإنجاب من خلال الاعتقاد بأن الرجال لا يمكنهم تكوين السائل المنوي إلا من خلال استهلاك الطعام الذي تنتجه الإناث (أساساً المنيهوت) الذي يعاد بعد ذلك إلى جسد الأنثى من خلال الجماع؛ فالنساء يعطين الرجال الطعام ليكونوا السائل المنوي الذي يعيدونه إلى النساء لصنع الجنين. من الواضح أن دورى الرجال والنساء متكاملان وأساسيان من بداية الحمل حتى منتهاه، وليس فقط في فعل الإخصاب (Gregir 1985, 91) والأمور مشابهة لدى جماعة السامبيا، "أدوار الذكر والأنثى في الإنجاب محددة بوضوح" (Herdt 1987, 76) يدخل السائل المنوي للذكر إلى الرحم، وينتهي به الأمر إلى تكوين أنسجة جلد الجنين وعظامه، أما دم الأم فيصير في النهاية الدم الذي يجري في الجهاز الدوري للجنين (انظري أو انظر أيضاً: Mead 1963, 31; Kahn 1986, 51-52; Meigs 1984).

أما في الولايات المتحدة الأمريكية، فالرجال يقفون ضد فكرة مسئولية النساء التامة عن الحمل والولادة بامتلاكهم للتجربة الإنجابية للنساء من خلال المؤسسة الطبية والعلمية الأبوية. وقد ذهبت الكثييرات من النسويات إلى أن الأطباء الذكور يستخدمون التخدير، ووضع المرأة على ظهرها في وضع مستو في أثناء التوليد، وربط القدمين بالأربطة، وأجهزة مراقبة الجنين، والولادة القيصرية للتحكم في عملية الولادة وتقليل قوة المرأة وسلطانها على تجربة الإنجاب، ولم تتمكن النساء إلا مؤخرا من استعادة هذه السلطة ضد الكثير من المقاومة الطبية لها (Health Book Collective 1984; Davix-Floyd 1992; Boston Women's Health Book Collective 1984; Oakley 1980, 1984; Rich 1986; Rothman 1982, 1989; Treichler 1990) نرى مرة أخرى نسقا للعلاقات بين النوعين (الرجال والنساء) لا يتضمن التبادل: فالتحكم في الحمل من مسئوليات النساء، لكن وظيفة الرجال التحكم في النساء وولادتهن (Pollitt 1990). تذهب أدريان ريتش إلى أن تحكم الرجال في الإنجاب لدى النساء يحدث عبر كل الطبقات، والأصول العنصرية، والجماعات العرقية، ويشمل التحكم في موانع الحمل، والإجهاض، والخصوبة، والتعقيم، والولادة، وأنه "ضروري للنسق الأبوي" (Rich 1986, 34).

لكن ظهرت في بعض المجتمعات القبلية ممارسة مختلفة نظريا وعمليا للولادة، تشمل كلا من الرجال والنساء. قد يخضع آباء الأطفال حديثي الولادة إلى محرمات أقوى مما تخضع لها الأمهات بعد الولادة (Mead 1963, 35). ففي جماعة الميهيناكو مثلا يجب على الآباء الجدد الامتناع عن ممارسة الجنس وتناول أطعمة معينة؛ ويعزى مرض الطفل إلى انتهاك الأب لأى من هذين التحريمين (Gregor 1985, 74, 194-95).

وكثيرا ما يعبر الرجال في المجتمعات القبلية عن محاكاتهم الرمزية للنساء وحسدهم للأُنثى على قوة الولادة التي تتمتع بها من خلال طقوس تؤسس إسهام الرجال في الإنجاب. من هذه الطقوس طقس نفاس الأب. هذا الطقس شائع في أمريكا الجنوبية، ويشمل محاكاة الأب "لبعض سلوكيات زوجته في وقت الولادة"، بما في ذلك آلام المخاض، والعزل بعد الولادة، والممنوعات الغذائية، والمحرمات الجنسية (Gregor 1985, 194). كان من المعتقد لزمن طويل أن نفاس الأب دليل



على أن حسد الرجال للنساء ومحاسناتهم للأنشطة الإنجابية للنساء يرجع إلى الدور البارز للإناث في حياة الصبيان الصغار ... مما يؤدي إلى ظهور صراعات في الهوية الجنسية للذكر (Bettelheim Munroe and Munroe 1989, 730; Munroe, Munroe and Whiting 1973, 1962) لكن توجد نظرية أحدث عن نفاس الأب تشير إلى ارتباطه "ببروز دور الأب" وأنه يرجع حدوثه في المجتمعات التي يكون فيها للأب الدور الأعظم في تربية الطفل (Broude 1988, 1989). كما أن "الممارسات الشبيهة بنفاس الأب أدوات لتضييق الفوارق بين الجنسين في المجتمعات التي تكون أدوار الجنسين فيها مرنة نسبيا مع علو مكانة المرأة وقوتها". (Broude 1988, 910; Zelman 1977) قد يخدم نفاس الأب في إنشاء دور للآباء في حياة أطفالهم ولإرساء التوازن في الأدوار الوالدية للذكر والأنثى. والعهد على جريجور إذ يقول "إن أكثر السمات الرمزية لنفاس الأب لدى جماعة الميهيناكو لفتا للنظر ... الطبيعة الأنثوية لارتباط الأب بذريته" (Gregor 1985, 195) ونشهد مرة أخرى الطبيعة التكاملية لأدوار الرجال النساء في الإنجاب وارتباط هذه الأدوار ببعضها البعض لدى بعض المجتمعات القبلية حيث يتساوى الجنسان نسبيا.

من السلوكيات الطقسية الأخرى التي تعطى مثالا يوضح محاكاة الذكر للقوى الإنجابية للأنثى ما أسماه ديلاي، وليبتون و توث حيض الذكور، وهو عملية إدماء طقسية تجرى للذكور محاكاة للحيض عند النساء (Delaney, Lipton and Toth 1988, 261-66) على الرغم من أن دم الحيض مرهوب الجانب في جميع أنحاء العالم عموما، فإنه من المعتقد أيضا أن له قوة عظيمة، ويعتقد في بعض الثقافات أنه مصدر تمتع النساء بصحة عظيمة وسرعة نموهم (Meigs 1984). من ثم كثيرا ما يحاكي الرجال الحيض في أنفسهم أو في الأولاد الذين يمرون بطقس الإدماء في أثناء تنصيبهم. ويسرد جريجور معتقدات جماعة الميهيناكو على هذا النحو: "الحيض لدى الميهيناكو أكثر سمات النساء الجسدية المحملة بالقلق. فالحيض يحدث بسبب كائنات حيوانية مميتة تعيش في المهبل، لذلك يرتبط دم الحيض بالجروح، والإخصاء، والسم، والمرض، وتوقف النمو، وفقدان الطاقة. لكن توجد عدة مناسبات يحيض فيها الرجال حيضا رمزيا، أهمها طقس ثقب الأذنين" (Gregor 1985, 186).

أما لدى جماعة السامبيا التي تعيش في غينيا الجديدة فـ "يتماهى الدم ... مع حيوية النساء وطول عمرهن وأنوثتهن" (Herdt 1987, 76). ويمارس رجال السامبيا الراشدون طقوسا وحشية ودموية مؤلمة على الأولاد أثناء الاحتفال بتنصيبهم لينعموا على الرجال بالصحة وطول العمر كالنساء، ومن هذه الطقوس إدماء الأنف. "يصل الإدماء الطقسي إلى حد اختراق حدود جسد الولد بالنصب بطريقة شديدة الرمزية؛ لأن الأنف من المكونات القوية لصورة الذات، والجمال، والذكورة لدى جماعة السامبيا (Herdt 1987, 139). وإدماء الأنف ليس مجرد محاكاة للحيض فقط، بل إنه يخدم الرجال أيضا بتحريرهم من التلوث من دماء الحيض الخاصة بزوجاتهم، وهم يمارسونه بصفة شهرية بعد الزواج (Herdt 1987, 164-65). يخدم إدماء الأنف رمزيا في القضاء على أنوثة الولد، الممثلة بالدم. "ينتهك إدماء الأنف حدود جسد الفرد من أجل استعادة النفس كلها بوصفها ذكراً تام الذكورة عن طريق هذا الطقس التعبدى" (Herdt 1987, 185). نحن نرى إذن في هذا الطقس عدة مكونات ذات علاقة بحجتنا: قابلية حدود جسد الذكر للاختراق بواسطة المؤثرات الأنثوية، وخوف الرجال من هذه المؤثرات، ومحاكاة الرجال لعمليات أنثوية لتخليص أنفسهم من التلوث بواسطة الأنثى. ويمارس أهل جماعة السامبيا طقوس إدماء شبيهة على الذكور والإناث وهكذا يعطون مثالا يوضح تبادل الذكور والإناث لاختراق بعضهم البعض، وتكاملهما، وتناظرهما. وتتضح أمثلة أكثر صراحة على محاكاة الذكور للقوة الإنجابية للإناث في الثقافات التي يعتقد فيها الرجال أن بإمكانهم أن يحملوا، ويلدوا "أطفالا" ثقافيين ملموسين أو يربونهم، أو يعتقدون في مقدرتهم على الحمل والولادة والتربية معا. جاء في دراسة ميريام كاهن أن رجال جماعة الواميرا يزرعون نبات التارو (/) ويعتبرون ذلك "خلقا طقسيا لأطفالهم"، وهكذا يوضحون بالمثل العملى "انتحالهم لقوة الإنجاب التي تتمتع بها الأنثى ومحاكاتها لها" (Kahn 1986, 90-91) وتزعم ميجز أن رجال الهوا يعتقدون أن بإمكانهم الحمل، لكنهم غير قادرين على الولادة، وأنهم لو حملوا لانفجرت بطونهم وماتوا ما لم يبطل مفعول حالة الحمل التي انتابتهم (Meigs 1984, 46, 52). ومن

---

(/) التارو نبات استوائى ذو جذور درنية. (المترجمة)

المدّهش أن ميّجز تلحظ أيضاً أن جماعة الهوا تعتقد أن الرجال يحملون لثلاثة أسباب، ترتبط كلها بتلوّثهم بمواد أنثوية: فالرجال يحملون بسبب "تناولهم لطعام لمسته أو خطت فوقه امرأة حائض أو امرأة تزوجت حديثاً ودخلت مجتمعهم المحلي" (ص: ٥٢)، أو بسبب "أكلهم لحيوان الأوسوم" (١) "نظير النساء" (ص ٥٣)، أو من تعرضهم للسحر الذي يشمل ابتلاعهم لطعام منقوع في دم الحيض (ص ٥٢-٥٣). المواد المذكورة ينتج عنها حدوث حمل بناءً للنساء، أما المواد المؤنثة فينتج عنها حدوث حمل مدمر للرجال.

وسأضرب مثلاً أخيراً على إسهام الذكور في الإنجاب في المجتمعات القبلية بطقوس تنصيب الذكور التي تعبر عن الاعتقاد بأن "النساء يصنعن الكائنات البشرية حقاً، لكن الرجال فقط هم الذين يمكن أن يصنعوا الرجال" (Mead 1967, 103). تحدث هذه الطقوس بين جماعة السامبيا، والهوا، والميهيناكو والموندوروكو، كما تحدث بين ظهرائي مجتمعات أخرى في غينيا الجديدة والأمازون<sup>(١)</sup>. تشمل هذه الطقوس فصل الأولاد عن أمهاتهم، وعزلهم، وإخضاعهم لضغوط جسدية وعقلية شاقة، وتقديم طقوس ومعلومات مأثورة سرية لهم، وتحويلهم إلى رجال. (Herd 1987, 101-69) وكثيراً ما تشمل عملية تحويل الأولاد إلى رجال طقوساً بنيت حول الطعام والجنس: تناول أطعمة معينة أو تجنب أطعمة أخرى؛ والامتناع عن الجماع، وتطهير الجسد من المواد الجنسية المؤنثة، من خلال إدماء الأنف مثلاً كما يحدث لدى جماعة السامبيا أو ثقب الأذنين كما يحدث لدى الميهيناكو.

يشمل تنصيب الذكور في غينيا الجديدة أحياناً ابتلاع السائل المنوي الذكرى أو مواد تمثله. وقد وثق هيردت هذه الممارسة توثيقاً صريحاً في دراسته عن جماعة السامبيا، الذين يعتقدون أن ابتلاع الأولاد الصغار للسائل المنوي لفترات طويلة من خلال امتصاصهم للأعضاء الذكرية لشبان أكبر منهم سناً أمر شديد الأهمية لنموهم البدني والنفسي بوصفهم رجالاً (Herd 1987; Kelly 1976). تشير هذه المعتقدات الطقسية بوضوح إلى تكاملية الرجال والنساء في صنع

---

(١) الأوسوم حيوان صغير من فصيلة الجراييات. (المترجمة)

الكائنات البشرية؛ فالنساء يلدن الأطفال ويتولين التنشئة الاجتماعية للبنات، أما الرجال فيصنعون الرجال، وهم يصنعونهم من خلال التلاعب الصريح بأجسادهم القابلة للاختراق. على الرغم من أن الرجال في الولايات المتحدة الأمريكية ربما يعتقدون أن "الرجال لا يصنعهم إلا الرجال"، فإن دورهم في تربية الأطفال شديد الضالة والاستثنائية عموماً حتى إنه في الواقع العملي يوكل للنساء صنع كل من الرجال والنساء. يتضمن هذا قضايا مركبة تخص الهوية سأتناولها الآن.

### هوية النوع (من رجل أو امرأة) وحدود النوعين:

أشار الباحثات والباحثون من أمثال تشودورو (Chodorow 1974, 1978)، ودينرشتاين (Dinnerstein 1977)، وجيليجان (Gilligan, 1981) وروبين (Rubin 1983) إلى أن الأولاد والبنات يمرون بأنواع مختلفة من التطور النفسي وتطور الشخصية، ويرجع ذلك إلى أن النساء هن الوالد الأساسي أثناء فترة الرضاعة. يضطر الأولاد إلى القطيعة مع مثالهم الأولى للتماهى كي يصبحوا رجالاً، ومن ثم يقيمون حدوداً صارمة لأنفسهم من خلال فصل أنفسهم عن أمهاتهم وعن التأثيرات الأنثوية. يميل الأولاد إلى الاستقلال بأنفسهم والخوف من كل من الحميمة والنساء. (Gilligan 1981; Rubin 1983) إن تملك هوية ذكورية من حيث النوع ... تشمل كبت الأنوثة والحط من قيمتها، على المستويين النفسي والثقافي. (Chodorow 1974, 51)

لكن علاقة البنات بموضوع حبهن الأول - ألا وهن الأمهات - قوية ووثيقة وهن يتماهين معه، ومن ثم يتمتعن بهوية نوع قوية (بوصفهن نساء)، لكن لديهن "حدوداً مرنة للذات". (Chodorow 1974, 57) لا تواجه البنات إلا القليل من المتاعب مع إحساسهن بذواتهن بوصفهن نساء، لكنهن يجدن صعوبة في معرفة أين تبدأ ذاتهن وأين تنتهي؛ وتتفاقم هذه المعضلة حين تصبح البنات أنفسهن أما وترتبط بطفلهما، حين يكون في رحمها أولاً ثم من خلال إرضاعه من ثديها بعد ذلك. كما أن "الأم يرجح أن تتماهى مع ابنة لا مع ابن، لتتعامل مع ابنتها (أو أجزاء من حياة ابنتها) كذاتها" (Chodorow 1974, 47) بما يعنى أن لدى الابنة "مشكلات معينة تخص تمايزها عن الأم" (Chodorow 1974, 59).

وبينما يصعب على الأولاد تملك إحساس آمن بالذكورة، فإن أكثر المسائل إشكالية بالنسبة للبنات فى سياق نضجهن هو الانفصال عن الأم وتأسيس حدود صارمة للذات تكوّن إحساسا واضحا باستقلال هويتهن باعتبارها هوية منفصلة عن الأم والأطفال. يعطى المجتمع الغربى أولوية لاكتساب هذا الاستقلال؛ إن سبب تدنى منزلة النساء ومبرره تناول تعريف المجتمع لهن من حيث إن تحقيق ذواتهن يحدث من خلال علاقتهن بالآخرين لا من خلال استقلالهن بذواتهن (Gilligan 1981). والمدهش أن نضال النساء لتأسيس إحساس قوى ومنفصل بالذات قد تعقد بسبب أن "خبرتهن الجنسية البيولوجية (الحيض، والجماع، والحمل، والولادة والإرضاع) تشمل كلها نوعا من التحدى لحدود ... ذات الجسد" (Chodorow 1974, 59). إن خبرات الاختراق الجسدى هذه، مثلها مثل تناول الطعام، يمكن أن تمثل تهديدات للتكامل النفسى للذات. وقد يكون هذا صعبا على وجه الخصوص بالنسبة للنساء الغربيات اللاتى لديهن "حس دقيق بالتميز وبقوة حدود ذواتهن، مما يزيد احتمال أن تكون التجارب التى تتحدى هذه الحدود صعبة عليهن ومثيرة للصراع" (Chodorow 1974, 60).

لكن توجد شواهد دالة على أن الحدود الجسدية - امتدادا إلى حدود الذات - بالنسبة للرجال أكثر عرضة للاختراق فى المجتمعات القبلية تحت اعتبارات مختلفة عن التى وصف بها الرجال الغربيون. وأنا أذهب إلى أن هذا يجعلهم أكثر عرضة للتأثيرات الأنثوية وأقل قدرة على الانفصال عن النساء فى موقف سيادة بسيط. كما أن قابلية جسد النساء للاختراق فى حد ذاتها ليست مجرد مصدر لضعفهن فقط، بل هى أيضا مصدر لغموضهن وقوتهن.

تواجه كل الثقافات تحدى الدعاية لتمامى الأولاد مع الرجال، أساسا مع آبائهم الحقيقيين أو رموز الأب، ويرجع ذلك إلى أن الأولاد يتماهون مع الأم فى طفولتهم المبكرة. ويبدو أنه فى المجتمعات القبلية لغينيا الجديدة والأمازون التى خضعت للدراسة يتاح وجود الرجال فى حياة الأولاد، ويضطلمون بدور نشط فعال فى تنشئتهم الاجتماعية. ويقدم الرجال للأولاد قنوات صريحة للتعبير عن كراهية الذكور للنساء، واختلافهم عنهن، وعلو شأنهم عنهن من خلال الأساطير والطقوس، لكن كل هذا يجرى فى سياق من ارتباطهم المتبادل بالنساء، ويقوم على

أفكار أن الرجال عرضة للخطر؛ ويظهر كل هذا في اللغة الرمزية للاختراق المتبادل عن طريق الجنس والطعام. أما في الولايات المتحدة الأمريكية فإن قنوات تماهى الأولاد مع الذكور ذات صبغة أقل رسمية، والآباء أكثر بعدا عن الأولاد، من ثم يبدو أن انفصال الرجال عن النساء وسيادتهم عليهن أكثر دقة، ويتضح هذا في قابلية النساء للاختراق، وعدم قابلية الرجال للاختراق.

و كما لاحظنا، يعتقد الرجال في المجتمعات القبلية أن النساء أدنى منزلة لكنهن قويات، وأن الرجال سائدون لكنهم عرضة للمخاطر. والحق أن جريجور، وهيردت، و كاهن، وميجز، والزوجين ميرفى قد خلصوا جميعا إلى أن هوية الذكور في مجتمعات غينيا الجديدة والأمازون التي درسوها هوية هشة، بينما تمتلك النساء ثقة في هويتهم وقوتهم، على الرغم من أنهم ربما كن متشبهات بأفكار ثقافية عن أنهم ملوثات أو أدنى قدرا من الرجال. تشير كاهن إلى أن نساء الواميرا "خالقات طبيعيات للمجتمع" بينما "الرجال يخلقون المجتمع رمزيا ... فالهويات والمكانات الإنجابية للنساء أكثر أهمية ولمموسة أكثر من نظائرها لدى الرجال، فهن من ثم أقل عرضة للأخطار ... على عكس الرجال، الذين تركز هويتهم ومكانتهم الإنجابية بشكل مقلقل على قوى وعوامل خارجية ... لذلك، فإن النساء وهن آمناات بمعرفتهن لقواهن الإنجابية التي أنعمت عليهن بها الطبيعية، لا يحتجن إلى إظهار قدراتهن بطرق رمزية صارخة، على عكس الرجال. وما يبدو سلبيا يمكن تفسيره على أنه ثقة" (Kahn 1986, 124).

وقد خلص هيردت من دراسته لجماعة السامبيا التي تعيش في غينيا الجديدة إلى أن "الرجال في قرارة أنفسهم يعتبرون الأنوثة أقوى من الذكورة" (Herd 1987, 193) يحسد الرجال النساء على قوتهم ويحاكون هذه القوة من خلال هويتهم الطقوسية السرية التي "يجب أن تظل خفية للحفاظ على التدنى السياسى للنساء، ولا بد أن يحرص الرجل على التحكم فيها في نفسه ليحافظ على شراسته ... الرجال يحاكون قدرة الخلق الطبيعية (للنساء) من خلال عمليات الخلق الثقافية التي يقومون بها... وهكذا تشير أساطير الذكور إلى أن النساء يمتلكن قوة حقيقية في الحياة اليومية أكثر مما يقول الرجال" (Herd 1987, 193-94).

وتعتقد ميجز أن ذكور الهوا يأخذون "اتجاه العنة الإنجابية والتدنى الجنسي" (Meigs 1984, 31)، وأن الكثير من حياتهم الطقوسية تشمل "سعى الذكور السائدين سياسيا للوصول إلى القوى البدنية للخاضعات سياسيا لهم والتحكم فيها"، والمعنيات هنا من النساء (Meigs 1984, 36).

أما الزوجان ميرفى فيقولان عن جماعة الموندوروكو إن "مكانة نساء الموندوروكو عالية مقارنة بمكانة النساء في مجتمعات أخرى. فما ينقص المرأة من المكانة والاحترام في المجال العام يوازنه بشكل زائد ما تتمتع به من استقلالية وقوة جماعية" (Murphy and Murphy 1986, 251) (ويقولان إن رجال الموندوروكو هم بطريقة ما الأرباب المتحكمون في النساء، لكن تتولد لهن ولاية من الإفراط في تعويضهن عن الضعف والخوف" (Murphy and Murphy 1986, 251) ويجد جريجور أيضا في رجال الميهيناكو ضعفا وفقدانا للأمان حول هويتهم، التي يعتقد جريجور أنها لا تقتصر عليهم وحدهم، إذ يقول "يظل بيننا وبين جماعة الميهيناكو رابطة مشتركة، هي رابطة النوع المذكور بكل ما يحيطها من شكوك وتناقض" (Gregor 1985, 210).

يشير جريجور إلى أن هشاشة الذكورة في الولايات المتحدة الأمريكية تشبه مثيلتها في رجال المجتمعات القبلية، وتتمثل في النوادي التي تقتصر عضويتها على الرجال، ومنظمات الإخوان؛ والقلق من الحيض؛ وكراهية النساء التي تظهر في العنف، والاعتصاب، والنكات الجنسية (Gregor 1985, 200-10). لكني أذهب إلى أن ثقافتنا تعرّف أجساد الرجال، ومن ثم أشخاصهم، على أنها أقل عرضة للخطر وأقل قابلية للاختراق من أجساد النساء، وأن هذا جزء من وضع أكثر تطرفا من أوضاع سيادة نوع على آخر وتدنى منزلة نوع بالنسبة للآخر في ثقافتنا أكثر مما هو عليه الحال في المجتمعات القبلية التي كنا ندرسها. كما أذهب، متبعة تشودورو (Chodorow 1974, 60)، إلى أن قابلية أجساد نساء الولايات المتحدة الأمريكية للاختراق تمثل إحساسهن الضعيف بالاستقلال والقوة، ونتيجة لذلك، قد تشكل أفعال تناول الطعام، أو الجماع، أو الولادة - التي تتخطى الحدود المادية للجسد- تهديدات مرعبة للسلامة النفسية للذات.

يمكن أن نرى أن سعى النساء الغريبات نحو النحافة المفرطة ورفضهن للأكل رد فعل لإدراكهن لأن أجسادهن عرضة للخطر وأن حدود أجسادهن قابلة للاختراق، لأن هذه المساعي تشمل إغلاق الذات لا أمام الطعام فقط، بل عادة ما تشمل أيضا إغلاقه أمام الجنس والولادة. إن هواجس النساء حول القيود القاسية على الطعام والنحافة ظاهرة مرتبطة بنمط المجتمع الغربي البرجوازي الرأسمالي (Bordo 1993; Brumberg 1988; Chernin 1981; Schwartz 1986) تعتبر النحافة وقلة الأكل أمورا ذات قيمة في بعض المجتمعات القبلية (young 1986)، إلا أن الشعوب القبلية -على حسب ما أعرف- لم تجوع نفسها أبدا طوعا في حالة وجود وفرة في الطعام لمجرد الحصول على جسد نحيف (انظري أو انظر الفصل السادس، وMesser 1989). أما الجسد النحيف الذي تصوم نساء الولايات المتحدة الأمريكية للحصول عليه فلا يرمز فقط لـ "خصائص نعطيها قيمة كبيرة في ثقافتنا، مثل النزاهة، والتضيق الذاتي على النفس، وحكم الذات، والتحكم فيها" بل يرمز أيضا إلى "التحرر من مصير إنجابي وبناء للأنثوة التي تعتبر مقيدة وخائفة" (Bordo 1990, 105).

يختار الكثير من نساء الولايات المتحدة الأمريكية الطعام قناة للتعبير عن النفس، لأن تقييده هاجس ثقافي مركزي، ولأنه قد يكون الشيء الوحيد الذي تشعر النساء بأنهن يتحكمن فيه بالكامل ويستطعن تدبر أمره دون أن يهددن هيكل القوة (انظر أو انظري الفصلين الخامس والسادس؛ و Brumberg 1988; Orbach 1978). لقد أعطت الثقافة الغربية قيمة للامتناع عن تناول الطعام لمدة ثمانية قرون على الأقل (Bell 1985; Brumberg 1988; Bynum 1986) فهو يظهر التحكم في النفس، وسيادة العقل على الجسد، وتنظيم الحدود القابلة للاختراق التي ترمز إلى النفس المهدة؛ كما ينتج حالة مرغوبة من النحافة ترتبط بالكمال؛ وتعطى إحساسا بالإنجاز (Bruch 1978; Brumberg 1988).

إن شعور النساء بالتهديد من قوى خارجية، ومحاولتهن لإغلاق أجسادهن أمام الطعام والجنس، وإنكارهن للطبيعة الجنسية والإنجابية للأنثى تصل إلى أقصى تطرفها في حالة فقدان الشهية العصبى، "تجوع النفس طوعا سعيًا للنحافة المفرطة" (Bruch 1978, ix). النساء المصابات بفقدان الشهية العصبى



لديهن إحساس ضعيف بالذات، والاستقلال، والفعالية والقوة على نحو خاص، وحدود الذات لديهن قابلة للاختراق إلى درجة أنها تكون معدومة (Bruch 1971; Palazzoli 1978; Brumberg 1973)، يدل رفض تناول الطعام على رفض مرور أى شئ عبر حدود الذات، أو تماسه معها، أو إقامة علاقة معها؛ إنه محاولة يائسة لإغلاق الحدود المؤدية للذات والتي تكمل النفس. وقد أشار الفرويديون والدر، وموفمان ودويتش (Kaufman, and Deutsch Waller, 1940) إلى أن رفض المصابات بفقدان الشهية العصبي للطعام يمثل الخوف من الإخصاب الفموى. على الرغم من أن هذا لا يبدو حقيقياً بالمعنى الحرفي للكلمة فى معظم الحالات، فإنه موحى. يمكننا أن نفسر رفض النساء للطعام بشكل أوسع على أنه "خوف ... من أن يفزوهن الشئ الذى يؤكل" (Palazzoli 1971)، بوصفه شكلاً من رفض القوات الخارجية التى تتعدى على الذات، وتخترقها، وتهدها.

ويتوقف الحيض لدى الكثير من المصابات بفقدان الشهية العصبي، وتختفى الاستدارات المميزة للنساء، ويحتقرن الرجال والجنس. يتوازى رفض الطعام مع رفض الجنس والخصوبة ويرتبط بهما. يعطى ثوما أمثلة توضح هذا الرفض بذكره لرد فعل إحدى مريضاته لاحظت بنتا وولدا ياكلان من قطعة الخبز نفسها؛ "اعتبرت المريضة أن هذا التصرف شكلاً حميمياً ومقززاً من أشكال الجماع. وقد ركزت فى تداعياتها على قابلية التلقى من الغير، وكانت سلسلة أفكارها كما يلي: - زجاجة - طفل - تقزز، لو فكرت فيه - حقن - فكرة وجود شئ ينساب داخلى، داخل فمى أو داخل المهبل، تجننى، تطراً على ذهنى فكرة أن أكون رقماً بلا كسور، واحدة صحيحة، واحد صحيح - منبوذة - لا يمكن لمس الذكور كما يمكن لمس الإناث - الرجل لا يلمس - لا يجب عليه أن يحمل بطفل - الرجل هو ما هو عليه - لا يحتاج إلى الأخذ ولا العطاء" (Thoma 1977, 444)

(45)

تعتبر المصابات بفقدان الشهية العصبي عن قضايا مشتركة بين الكثير من نساء المجتمعات الغربية بأسلوب شديد التطرف (Bordo 1993; Brumberg 1990; Gordon 1988, 1990)، وهن ينكرن قابلية التلقى من الغير، والارتباط،

والإنجاب؛ وينفين سمات أساسية من سمات ذاتهن الأنثوية بينما يناضلن لتحقيق بعض القيمة فى عيون ثقافتهن. لكن من دواعى الأسى أنهن كثيرا ما ينتهين إلى القضاء التام على أنفسهن بالموت. وهن يبدین سمة مشتركة تربط بین جميع النساء اللاتی یعشن فى مجتمعات أبوية اللاتی تصیر حدود ذواتهن تهديدا لسلامتهن وهويتهن.

وربما أمکننا أن نتعلم من نساء جماعة المایا اللتی درسها لویز بول والتی ترى أن حد الجسد القابل للاختراق "لا يتضمن مجرد أن يكون الفرد عرضة للأخطار، بل يتضمن أيضا إحساسا بالاتحاد مع قوى علوية مفارقة هى مصدر الحياة كما أنها مصدر الموت" (Paul 1974, 299). بعبارة أخرى، نحن نحتاج إلى إنشاء عالم يعترف فيه بتبادل الرجال والنساء لاختراق أجساد بعضهم وبعضهم البعض ويرتبط باعتمادنا المتبادل على بعضنا البعض، كما هو الحال فى المجتمعات القبلية. يلزنا العمل من أجل التكامل السياسى، والاقتصادى، والاجتماعى والجنسى، والاتحاد بین الرجال والنساء. يلزمننا أن ننشئ عالما لا تكون فيه قابلية جسد المرأة للاختراق بفعل الطعام، أو الجنس أو الولادة تهديدا لاستقلالها وسلامتها، بل إعلانا لفرديتها وقوتها.

## الهوامش

(١) هذه نسخة منقحة تنقيحاً بسيطاً من مقال ظهر في عدد خاص عن "الوجبة الكبيرة التي تقدم في منتصف اليوم Comida" في المجلة البرازيلية.

**Horizontes Antropológicos** 2,4: 104-17.1996.

(٢) انظري أو انظر فصل ٥ و ٦ للاطلاع على المزيد من المناقشات عن كراهية النساء المصابات بفقد الشهية العصبي للجنس عموماً. انظر أو انظري :

Bell 1985, Boskind-White and White 1983; Bruch 1978; Brumberg 1988, 1997; Bynum 1987; Liu 1979; Orbach 1978.

(٣) لا أريد أن يفهم من كلامي ضمناً أن جميع المجتمعات القبلية متشابهة أساساً. قد اخترت أن أقارن الولايات المتحدة الأمريكية ببعض ثقافات الأمازون وغينيا الجديدة لوجود بيانات جيدة عن العلاقة المتداخلة بين الأكل، والجماع، وتريفات الذكورة والأنوثة في هذه الثقافات تلقى الضوء على حالة الولايات المتحدة الأمريكية. وأنا لا اعتقد أن الأيديولوجية اليهودية المسيحية الممتزجة بالطبقة، والعنصر، والنوع (من رجل أو امرأة) قد أثرت في تعريفات الذكر والأنثى وعلاقاتهما في الولايات المتحدة الأمريكية بطرق مختلفة اختلافاً أساسياً عن تلك الخاصة بالمجتمعات القبلية التي لا تأخذ بالتراتب.

(٤) بالإضافة إلى الاطلاع على دراسات Freger (1985), Herdit (1987), Kahn (1986), Meigs (1984), and Murphy and Murphy (198). انظري وانظر أيضاً :

Farb and Armelagos (1980), Frese (1989) Tambiah (1969), and Verddier (1969).

(٥) لقد جعلنا وباء الإيدز تُعرف أجساد الرجال بأنها قد صارت عرضة لخطر المرض والموت بطرق جديدة، لكن من المدهش أن الرأي الثقافي النمطي يرى أن أجساد الرجال لا تكون عرضة لخطر الإيدز إلا عندما يمارسون الجنس مع رجال آخرين، ولا يعرفون على أنهم عرضة لخطر الإصابة من النساء، والواقع أن النساء هن اللاتي يعتبرن عرضة لخطر الإيدز من خلال اختراق رجل مصاب لجسدهن.

(٦) Paige and Paige 1981 ، تحدث طقوس التنصيب أيضاً في كثير من المجتمعات الإفريقية ومجتمعات السكان الأصليين لأستراليا. إن دراسة هذه الحالات أمر يتجاوز نطاق هذا البحث، لكنه نقطة مهمة تستحق التركيز عليها في مزيد من الأبحاث.



## ما معنى أن تكونى بدينة أو نحيفة وأنثى؟

### مقال لعرض كتب<sup>(١)</sup>

#### الكتب المعروضة:

Boskind - White, Marlene and William C. White. 1993. **Bulimarexia: The Binge/Purge Cycle**. New York: Norton.

Bruch, Hilde, 1978. **The Golden Cage: The Enigma of ANorexia Nervosa**. New York: Vintage.

Chernin, Kim. 1981. **The Obsession: Reflections on the Tyranny of Slenderness**. New York: Harper & Row.

Millman, Marcia. 1980. **Such a Pretty Face: Being Fat in America**. New York: Norton.

Orbach, Susie. 1978. **Fat is a Feminist Issue: The Anti-Diet Guide to Permanent Weight Loss**. New York: paddington.

الكتب الخمسة التى أعرضها تتناول ماذا يعنى للمرأة أن تكون بدينة أو نحيفة فى أمريكا الشمالية فى وقتنا المعاصر. تتأقش الكتب هاجس الطعام لدى النساء فى أكثر صوره تطرفا: تناول الطعام القهرى المصاحب للسمنة<sup>(١)</sup>، وتجويع النفس المصاحب لفقدان الشهية العصبى، والتذبذب بين الإفراط فى الطعام ثم إفراغ الجوف المصاحب لحالة الشراهة المرضية التى يتلوها التقيؤ. كل هذه الكتب عن النساء وكلها كتبتةا نساء، عدا رجل واحد شارك فى تأليف أحد الكتب. كل المؤلفات نسويات، بمعنى أنهن يربطن هاجس تناول الطعام لدى النساء بنطاق أوسع من القوى الاجتماعية، والسياسية، والاقتصادية التى تؤثر فى نساء أمريكا الشمالية فى القرن العشرين. وهن يتفقن على أن العلاقات الإشكالية بين النساء

والطعام ترتبط كلها بلا استثناء بالصعوبات التى تواجهها النساء فى كونهن نساء، ويشعورهن بأنهن لا حول لهن ولا قوة، وبالتناقضات فى مجال الجنس، على الرغم من أنهن ينوهن بقوى مختلفة مسئولة عن هذه الصعوبات. والصعوبات التى يقرنها تشمل: التوقعات المتناقضة التى تتوقعها العائلات من البنات؛ وتسليع النساء والخط من قدر طبيعتهم الجنسية؛ وإضفاء الطابع المؤسسى على قصور قوة النساء ثقافيا، وسياسيا واقتصاديا؛ والتقليل ثقافيا من خبرات الإناث وقيمة الإناث. إن الاهتمام المفرط بالطعام ناتج لهذه العوامل الهامة فى حياة النساء الأمريكيات ورد فعل لها.

الكتب:

تقدم الكتب الخمسة كلها تحليلا اجتماعيا - نفسيا لهاجس السمنة لدى النساء. كتبت الكتب بلغة كلها حيوية ترغم القارئ على قراءتها، كما أن لغتها سهلة وفاتنة. تقدم المؤلفات نظرتهم العميقة بطريقة واضحة ومنظمة، ويدعمنها باقتباسات كثيرة من المستجيبات من النساء. تعبر الكتب عن حساسية إنسانية نحو النساء اللاتى تعذبهن الأفكار الوسواسية عن الطعام، والتجوع أو التهام الطعام حتى التخممة؛ ويدخلن فى دائرة مغلقة من الإحساس بالذنب، وكراهية الذات، واليأس. والكتب مقنعة فى نفس الوقت؛ فبياناتها وحججها ناطقة بقوة.

كتاب شيرنن من بين هذه الكتب الخمسة يتناول الموضوع على نطاق أعرض. أنت نظرات شيرنن العميقة من انتصارها على تثبيتها هى نفسها على الطعام؛ وملاحظتها للموضة والإعلانات المعاصرة؛ ومن الفلسفة، والأدب، والأساطير، وعلم النفس الغريبيين. وهى تذهب إلى أن "استبداد النحافة" ناتج للتعارض الثنائى بين العقل/الجسد الذى هو أمر أساسى للثقافة الغربية التى يقلد فيها الرجال سدة القوة ويتماهاون مع العقل ذى المقام الرفيع، وتخدم النساء الرجال ويرتبطن بالجسد المزدري. تكمن نزعتها النسوية فى قوة حجتها الجزلة التى تقول بأن هاجس السمنة لدى النساء "جهد للتحكم فى الجوانب الانفعالية الحادة للنفس أو التخلص منها من أجل كسب قبول الثقافة الذكورية وما تعطيه من حقوق (Chernin 1981, 187) وأن هذا الجهد يفسر كل هذه الأحاسيس الخاصة بالخواء، والتشوق للطعام، واشتائه، أحاسيس الرهبة واليأس" (Chernin 1981, 187)

التي تشترك فيها المصابات بالتناول القهري للطعام والمصابات بفقدان الشهية العصبى المتصورات جوعا.

تناقش شيرن السمنة والنحافة، أما ميلمان وأورباخ فتتناولان أساسا النساء زائدات الوزن، على الرغم من أن المؤلفات الست كلهن يرين السمنة وفقدان الشهية الهيكلى شكلين لنفس الهاجس. ميلمان عالمة اجتماع. تأتى بيانات ميلمان أساسا من حوارات أجرتها مع نساء بدينات، ومن الملاحظة بالمشاركة فى منظمات تساعد البدينات، هى: الاتحاد الوطنى لمساعدة الأمريكيات والأمريكيتين البدينات والبدهاء، والتي تغير اسمها الآن إلى الاتحاد الوطنى لرفع الوعى بالسمنة، والمفرطون فى الطعام المجهولون، ومعسكر حمية غذائية صيفى للأطفال. إن كلمات إخباريها وإخبارياتها تنتشر ببراء فى أنحاء كتابها، مما يعطى أثرا شديدا للحجة القائلة بأن السمنة رد فعل شخصى على المعضلة الفاجعة لكون الإنسان امرأة فى مجتمعنا، وهو رد فعل أسىء توجيهه للأسف.

أما أورباخ، وبوسكيند - وايت ووايت فهن معالجات. تتشابه مداخلهن، على الرغم من أن أورباخ تتناول المفرطات فى تناول الطعام والنساء البيضاضوات المصابات بالشراهة المرضية التى يتلوها التقيؤ، ومن لديهن نزعة قهرية لتناول الطعام اللاتى يلتهمن الطعام حتى التخممة ثم يعقبن ذلك بإفراغ جوفهن إما بتحريض القىء ذاتيا، أو بتناول المسهلات، أو مدرات البول، أو بممارسة تمرينات رياضية عنيفة. تستخدم هاتان المؤلفتان كلتاهما العلاج الجماعى وتحاولان مساعدة مريضاتهما على التعامل مع مشكلات كون الإنسان امرأة بتوجيههن نحو هوية أنثوية إيجابية. تأخذ أورباخ بمدخل نسوى قوى، وتبنى بحثها وعلاجها على هذه الأسئلة: "ماذا فى الوضع الاجتماعى للنساء يؤدى بهن إلى الاستجابة لوضعهن بأن يصرن بدينات؟" (Orbach 1978, 19). وتتبع بوسكيند-وايت ووايت مدخلا شبيها لدراسة التهام الطعام حتى التخممة ثم إفراغ الجوف. تتحدى الكاتبات التفسيرات التقليدية للهاجس الذى يلقي اللوم على الأم. وتذهب أورباخ إلى أبعد من ذلك بتوضيحها للروابط بين الوضع المتناقض لأم مقهورة اجتماعيا تربي ابنة لتخضع لقهر لا مناص منه، وللسمنة الإشكالية المميزة للأنوثة وعلاقة الأم بالابنة، واضطرابات الأكل. الكتابان مليئان بملاحظات المعالجات للمريضات

وملاحظات المريضات عن أنفسهن، وفي الكتابين إشارات ملموسة عن التقنيات النوعية للعلاج الجماعى التى نجحت فى مساعدة النساء على التغلب على وساوسهن.

أما براش فتعمل طبيبة ومعالجة نفسية، عملت مع حالات اضطرابات الأكل لأربعين عاما. وكتابها القفص الذهبى مناقشة مؤثرة لفقدان الشهية العصبى على أساس الرجوع الوثيق إلى البنات المصابات بهذا الاضطراب اللاتى عالجتهم براش. فقدان الشهية العصبى عبارة عن تجويع النفس طوعا، وكثيرا ما تصاب به البنات المراهقات الآتيات من أوساط ثرية؛ ويبدو أن هذه الحالة - مثلها مثل الشراهة المرضية التى يتلوها التقىؤ- قد تزايدت بمعدلات مرعبة فى السنوات الخمس عشرة أو العشرين الماضىة (Bruch 1978, viii). براش أقل المؤلفات اللاتى أعرض كتبهن تصريحاً بنزعتها النسوية، ومع ذلك تتطوى نتائجها على اتهام ضمنى لمجتمع الولايات المتحدة الأمريكية. تتميز مريضاتها بضعف تلوز إحساسهن بذواتهن، وإفراطهن فى الانقياد، والتثبيت على أن يكن نحيفات بوصفها الطريقة الوحيدة للتحكم فى العالم المحيط بهن. تحدد براش أن سبب هذه الحالة التى يرثى لها ليس فى الضحية بل فى القوى المحيطة بها، وأساسا فى التوقعات العائلية والثقافية من النساء أن يكن منقادات ونحيفات أكثر من المعقول.

هذه ليست كتب عن الحماية الغذائية، على الرغم من أنها جميعا تهدف إلى مساعدة النساء على الحصول على علاقة أكثر ارتياحا مع أجسادهن قد تؤدى إلى نقص وزنهن (انظرى أو انظر أيضا؛ 1976 Boskind-Lodahl 1982 Orbach). كما أن هذه الكتب ليست دراسة بيولوجية فسيولوجية لاضطرابات الأكل؛ والحقيقة أن هذه الكتب تنقصنا بشكا، لافلت للنظر مناقشة حالات زيادة الوزن لأسباب هرمونية أو لأسباب تخص الأيض. وعلى الرغم من أن جميع الكتب تشير إلى الجوانب الاجتماعية، والسياسية، والاقتصادية للسياق السياسى، والاجتماعى، والاقتصادى، فى شرحها لمعانى السمنة والنحافة، فإن مؤلفاتها لم يذكرن صراحة الاقتصاد السياسى: الطريقة التى أدت بها نشأة الرأسمالية فى أمريكا الشمالية إلى إنتاج هذا الشكل الخاص من العبودية الذهنية. وأخيرا،



على الرغم من استناد الكتب بشدة إلى كلمات الإخباريات، فإنها ليست كتب سيرة بشكل مباشر<sup>(٢)</sup>.

تختلف الكتب الخمسة مع التفسيرات التقليدية بعدة طرق. أولاً، تأخذ الكتب اضطرابات الأكل بجدية، وهو شيء لا يفعله الكثير من الأطباء وعلماء النفس (Broughton 1978; Chemin 1981, 1). تفهم المؤلفات كلهن كيف تفشل مطالبة النساء بشكل ساذج باتباع حمية غذائية أو بتناول الطعام في التعامل مع أسباب الحالة واضطراب الهوية، وهي مطالبة تميز الكثير من أنواع العلاج. تحذر براش على وجه الخصوص من العلاج بتغيير السلوك، الذي لا يفعل إلا تقوية الإحساس بفقدان الحول والقوة الذي هو أساس مشكلة المصابات بفقدان الشهية العصبية (Bruch 1978, 107): أما ميلمان فتبرز عدم جدوى إستراتيجيات الحمية الغذائية المعيارية (Millman 1980, 89-90)، التي سجلت معدلات ارتكاس تقدر بنسبة ٩٠ إلى ٩٥ بالمئة (Beller 1977, 264). والمؤلفات لا يؤكدن على مخاطر السمنة، مدفوعات في ذلك بالعطف على النساء اللاتي يبحثن حالتهم، علماً بأن وسائل الإعلام، والمخططات الطبية، والأطباء، وشركات التأمين تبالغ في أخطار السمنة (Millman 1980, 87-88)، لكنهن يركزن بدلاً من ذلك على الأحمال الفسيولوجية التي تسببها التقلبات المستمرة في الوزن، والصيام، وتعاطي الأمفيتامين (انظري أو انظر Broughton 1978)، والآثار العصبية الضاغطة الناتجة عن الجهود المبذولة للحفاظ على وزن مفرط الانخفاض للجسم، وما ينتج عن ذلك الهاجس من تركيز على الذات يؤدي إلى العزلة. تتحدى بوسكيند - وايت ووايت التفسيرات السائدة للشراهة المرضية التي يتلوها التقيؤ باعتبارها من أعراض رفض الدور التقليدي للأنثى ويفترض أنها تبدو - على عكس ذلك - من عواقب الإفراط في الالتصاق بهذا الدور. تدرك المؤلفات جميعهن التناقض المحيط بهذا الدور باعتباره جزءاً من الهاجس. ترفض أورباخ تشخيص فرويد للسمنة على أنها "عرض من أعراض الوسواس القهري يتعلق بالعزل، والتميز، والفرجسية، وعدم كفاية تطور الذات" (Orbach 1978, 17). واعتراضاتها من السمات المميزة للكتب الخمسة، فكلها ترفض تفسيرات اضطرابات الأكل على أنها فشل فردي للشخصية. فهن يرين أن اضطرابات الأكل تعبر عن صراعات في عملية أن تصبح الفتاة امرأة أمريكية، وهي عملية اجتماعية.

## السمات المميزة للمهاجس:

نخرج من الكتب بأربع أفكار رئيسية تفسر اضطرابات الأكل، هي: اضطراب الهوية الجنسية والطبيعة الجنسية؛ والنضال مع قضايا القوة، والتحكم، والانفراج؛ والوحدة والخداع، والصراعات العائلية. وقبل أن نفحص هذه الأفكار بالتفصيل، من المهم أن نلاحظ الفوارق بين ثلاثة أنواع من اضطرابات الأكل. تُعرّف السمنة بأنها وزن الجسم مقدرا إحصائيا بما يزيد عن الوزن "العادي" للجسم بنسبة ١٠ إلى ٢٥ بالمئة. وتقدر نسبة السمنة بين النساء الأمريكيات بمقدار ٤٠٪ (Beller 1977, 6-9)، كما أن نساء أكثر من هذا بكثير "يشعرن بأنهن سمينات" (انظر أو انظري Dyrenforth, Wooley, and Wooley 1980) ينتمى الناس السمان إلى مختلف مناحى الحياة، على الرغم من أنهم أكثر نسبيا بين الفقراء لا الأغنياء (Millman 1980, p.89).<sup>(٤)</sup> يقع هؤلاء الناس ضحايا للتقزز، والاحتقار، والتمييز العنيف واللاعقلاني (Millman 1980, 90; Beller 1977, 9; Dyrenforth, Wooley, and Wooley 1980) وفقدان الشهية العصبى عبارة عن تجويع طوعى للنفس؛ وكما تؤكد براش، فإن الآثار الفسيولوجية للجوع شديدة الأهمية للتصورات السائفة عن الذات والواقع التى تجعل من الصعب علاج فقدان الشهية العصبى. تميل المصابات بفقدان الشهية العصبى إلى أن يكن بنات مراهقات بيبضاوات من عائلات ذات مستوى اجتماعى واقتصادى مرتفع (Bruch 1978, chap.2) ويصدق نفس الشيء على الشرهة المرضية التى يتلوها التقىؤ، لكن المصابات بها يشملن أيضا نساء أكبر سنا من خلفيات متنوعة (Boskind-White and White 1983, chap). تميل هؤلاء النساء إلى النحافة، لكنهن لا يجوعن أنفسهن، وقد يمررن بفترات طويلة من الأكل بطريقة طبيعية قبل أن يقعن فى دائرة الأكل حتى التخممة ثم إفراغ الجوف. والمصابات بحالة مزمنة من الشرهة المرضية التى يتلوها التقىؤ قد يمررن بهذه الدورة بدءا من مرة أسبوعيا إلى ما قد يصل إلى ثمانى عشرة مرة أثناء اليوم، ويستهلكن من ١٠٠٠ سعر حرارى إلى ٢٠٠٠ فى كل نوبة من نوبات الأكل حتى التخممة (Boskind-White and White 1983, 45). تشعر بوسكيند-وايت ووايت أن المصابات بالشرهة المرضية التى يتلوها التقىؤ "أكثر تشبها برأيهن" وأكثر اعتمادا على غيرهن، وأقل حاجة إلى "إظهار" المهن من المصابات بفقدان الشهية العصبى

وحده (Boskind-White and White 1983, 34) لكن الإناث اللاتي بحثت هذه الكتب حالاتهن -سواء كن سمينات، أو متضورات جوعا، أو لديهن حالة قهرية من الأكل حتى التخمّة يعقبها التقيؤ- يشتركن في وجود هاجس متطرف نحو الطعام؛ وتشير المؤلفات إلى أن السمات المميزة لهذا الهاجس لها نغمة تتردد داخل جميع النساء.

### الطبيعة الجنسية والهوية الجنسية:

"السؤال الذى كثيرا ما يعالج فى معضلة السمنة أو النحافة هو ذلك السؤال الهام حول كيف تحدد النساء تعريف طبيعتهن الجنسية وكيف يتعاملن معها" (Orbach 1978, 73). المصابات بالشرهة المرضية التى يتلوها التقيؤ، والمصابات بفقدان الشهية العصبى، والسمينات "يشمئززن من أجسادهن كالمعهود" (Boskind-White and White 1983, 115). وكثيرا ما تأتى هذه الكراهية للجسد مع سن المراهقة، حين يبدأ الجسد النحيف الشبيه بجسد الأولاد فى التغير. قالت إحدى المصابات بفقدان الشهية العصبى: "لدى خوف عميق من أن يكون لدى جسد نسائى، مستدير ومكتمل النمو" (Bruch 1978, 85). كثيرا ما يكون هذا الخوف مصحوبا بنفور من الحيض، وقد قالت بنت مصابة بفقدان الشهية العصبى عن هذا: "إنه يشبه الاتهام بجريمة لم ارتكبها أبدا. وقد آليت على نفسى أن أثبت براءتى بطريقة ما وأحرر نفسى من هذا العقاب" (Liu 1979, 34). وبعد ذلك، حين نقص وزن ليو حتى صار ٩٥ رطلا، وبناء على ذلك توقفت دورتها الشهرية، كما يحدث دائما مع المصابات بفقدان الشهية العصبى (Bruch 1978, 65) تقول وقد استخفها الفرح: "لا أفترض أن تأجيل تنفيذ العقوبة سيستمر للأبد، لكنه يسعدنى فى الوقت الراهن. وكلما نقص وزنى يزداد تسطح جسدى. كم هو رائع، إنه يشبه الزحف عائدة إلى جسد الطفلة" (Liu 1979, 41). وبينما تتراجع المصابات بفقدان الشهية العصبى عن الطبيعة الجنسية للأُنثى بأن يصبحن شبهيّات بالأطفال وبلا نزعات ولا سمات جنسية، فإن النساء ذوات الوزن الزائد يحققن نفس الهدف بأن يصرن سمينات. إنهن يصرن محايدات جنسيا بانتهاكهن للمعايير الثقافية للأُنوثة النموذجية (Millman 1980, chap. 6; Orbach 1978, 60).

تلقت بيكى تومسون الأنظار إلى العلاقة بين مشكلات الأكل والاعتداء الجنسي (Thompson 1994). تقرر بيكى تومسون أن "العديد من الدراسات تؤكد أن ما بين ثلث إلى ثلثي النساء اللاتي لديهن مشكلات في الأكل قد اعتدى عليهن جنسياً" (Thompson 1994, 47). إن الاعتداء الجنسي على البنت في الطفولة يمكن أن يشوه إحساسها النفسي والجسدي بنفسها حين تصوير امرأة. يمكن للأكل أن يقدم ملجأ من الاعتداء الجنسي بإعطاء المرأة الراحة، والخدر، والمتعة، بالإضافة إلى تمكين المرأة من الحصول على جسد بحجم يحريها من الاستكشاف الجنسي. "تكمّن كفاءة مشكلات الأكل باعتبارها أدوات للتواؤم مع الأوضاع في سرعة تحولها، أي قدرتها على تهدئة العقل والجسد في نفس الوقت (Thompson 1944, 95).

والنساء اللاتي تصفهن الكتب التي أعرضها لا يكتفين بكراهية أجسادهن والخوف من أشكالهن النسائية، لكنهن مهتمات أيضا اهتماما هاجسيا بحجمهن ووزنهن. النحيفات يزن أنفسهن بصفة مستمرة ويقدرن قيمة شكلهن في المرأة؛ والسمينات يحجمن عن النظر، لكن لا مفر لهن من أفكارهن. يشمل اهتمامهن المشترك وضع معايير غير واقعية لأنفسهن واعتناق تصور مشوه عن أجسادهن وأجساد الأخريات (Bruch 1978, 81): "النحيفات لسن نحيفات بما فيه الكفاية أبدا" (Boskind-White and White 1983, 29).

وما يميز العلاقة المضطربة بين هؤلاء النساء وأجسادهن أنها معارضة واعية للعقل والجسد تتحول إلى إحساس بالانشقاق إلى اثنتين (Boskind-White and White 1983)، أو بأنهن قد تجردن من أجسادهن (Chernin 1981, 55; Millman 1980, chap.9). لقد أكدت سوزان بورردو أن ثنائية العقل والجسد (انشقاق العقل عن الجسد وربط الرجال بالعقل الرفيع والنساء بالجسد المحتقر) يقع موقع القلب من كل من القوة الأبوية والمشكلات الخاصة للنساء مع الطعام. النساء السمينات يرفضن النظر إلى أجسادهن ولا حتى الاعتراف بها، وهن يشعرن بتقزز عظيم وخجل من اتساع المساحة التي تشغلها أجسادهن. قالت إحدى إخباريات ميلمان: "أشعر بشعور فظيع نحو مظهري حتى أني قطعت ارتباطي بجسدي. أنا أعمل بدءا من العنق فصاعدا. ولا أنظر في المرأة" (Millman 1980).

195). والمصابات بفقدان الشهية العصبى "يتحدثن عن شعورهن بالانقسام، كما لو كن شخصا شق إلى قسمين أو كما لو كن شخصين لا شخصا واحدا"، ومما له دلالة أنهن "حين يحدد تعريفا لهذا الجانب المنفصل، يبدو هذا الشخص المختلف دائما ذكرا" (Bruch 1978, 58).

ويصير اتباع الريجيم محاولة للتخلص من هذا الجزء من النفس الذى يمثلته الجسد أو جعله خفيا (Orbach 1978, 169) ومحاولة المرأة للهروب من الجوع "نضال رهيب ضد طبيعتها الحسية" (Chernin 1981, 10)، نضال مكتوب عليه الفشل؛ لأن لجميع البشر احتياجات فسيولوجية لا يمكن إنكارها. ويتجلى فى نفور النساء من طبيعتهن الحسية - والعهد على شيرن - كبت الثقافة الغربية للشهية، وقد يكون هذا الكبت قويا بشكل خاص فى المأثورات البيوريتانية. تبنى جميع السمينات، والمصابات بفقدان الشهية العصبى، والمصابات بالشراهة المرضية التى يتلوها التقيؤ رعبا غير عقلانى من الجوع، كثيرا ما يصحبه العجز عن السماح بالمثيرات الفسيولوجية للشهية، أو الاعتراف بها، أو إشباعها [Bruch 1978, 108; Orbach 1978, 42-43] وقد يشعرن أيضا بالتقزز من الاتصال الجنىسى والخوف منه (Bruch 1978, 73) وبانعدام شديد للأمان فيما يخص طبيعتهن الجنسية، وقد يكون لديهن تشوق غير مشبع للحميمية الجنسية أيضا (Chernin 1981, chap.4; Millman 1980 chap. 6; Orbach 1978, 60) "الطبيعة الجنسية أرض خراب شاسعة مليئة بالمتع غير المشبعة، والتشوش، والإحساس بالذنب، والخوف، والتقزز" (Boskind-White and White 1983, 113).

إن هاجس الطعام يخدم بوصفه مهريا؛ "إنه يبعد انتباهى عن المشكلات مثل المستقبل، وزواج أبوى، والرجال، وكل المسائل الأخرى التى لا أملك التحكم فيها إطلاقا" (Liu 1979, 109). وتخدم السمنة بوصفها عازلاً بين المرأة والرجال. فكون المرأة سميئة يجعلها غير جذابة، وليست محلا للاهتمام الجنىسى، وبعبدة، ويمكنها تجنب الجنس تماما (Millman 1980, 172). وعلى الرغم من أن إفراط المرأة فى النحافة قد يبدأ محاولة لإرضاء المثال الثقافى القائل بأن "النحيفة جميلة"، فإنه يعزلها أيضا عن اللقاءات الجنسية. إن الإفراط فى السعى لإنقاص الوزن يؤدى إلى الخنوثة: جسد صبيانى بدون أثداء ولا حيض، وهى الرموز الصريحة والملحة للأنوثة (Bruch 1978, 64-65; Orbach 1978, 169). تقول ليو:

سرحت بفكرى، وفكرت أننى ربما إذا فقدت ما يكفى من الوزن يبدأ الرجال فى تجاهلى. وقد أحسست أحيانا أنه يجدر بى أن أربط ثدى، وأخفى وجهى بنقاب" (Liu 1979, 87).

هذه الكتب الخمسة تتناول مسألة لماذا يكون لدى النساء مثل هذه العلاقة المضطربة مع الطبيعة الجنسية. فقبل كل شيء، قد تكون المتعة الجنسية رائعة، كما أن الطبيعة الجنسية للنساء مرتبطة بقوة تجديد الحياة التى لديهن. لكن الكتب تشير إلى أن الطبيعة الجنسية للأنثى فى أمريكا الشمالية لا تحظى بالتبجيل، بل بالخط من قدرها وتشبيثها. فالنساء يمثلن فى الموضة ووسائل الإعلام مرارا وتكرارا بصور لأنفسهن مصطبغة بالمثالية، ومشيّنة، ومحولة إلى موضوع جنسى. والعرى - العنف الجنسى الذى يحط من القدر - موجه للنساء ذوات أكثر الأجساد الأنثوية إثارة جنسية بشكل باهر (Chernin 1981, 133)، بينما وسائل الإعلام والإعلانات الأمريكية الأبوية تضع معيارا مثاليا للجمال يتسم بالنعافة، وهو معيار بعيد المنال عن معظم النساء البائعات. المرأة الجذابة ذات الجسد المتمتع بالانحناءات الطبيعية تكون عرضة لنظر الرجال شذرا إليها، وتصفيروهم لها، ومراودتهم لها عن نفسها، وتعليقاتهم الفاحشة. قد تشعر هذه المرأة أنها تقدر أولا بوصفها شيئا، ولا يأتى تقديرها باعتبارها ذاتا إنسانية إلا فى المقام الثانى (Liu 1979). تحاول بعض النساء الهروب من تشيى طبيعتهن الجنسية والخط من قدرها بأن يصرن غير محل للاهتمام الجنسى عن طريق النعافة أو السمنة المفرطتين (Thompson 1994, 54).

وشيرنن هى المؤلفة الوحيدة التى اقترحت تفسيراً صريحا للخط من قدر الطبيعة الجنسية للأنثى وامتلاء الجسد فى مجتمعنا، فهى تربطهما بالفصل بين العقل والجسد وهو شيء أساسى للأيديولوجية الغربية وقد تكون سمة مميزة للثقافة الأبوية فى مجملها" (Chernin 1981, 56)، وانظرى أو انظر أيضا Chernin 1981, 56) إن الجسد وأشواقه يفصلان عن العقل ويحدث تماه بين هذا الفصل وبين الجماعات المقهورة: النساء، والأمريكيين الذين من أصل إفريقى أيضا (Chernin 1981, 129). إن تاريخ العبودية قد أضفى الطابع المؤسسى على التشيى التام لأجساد رجال ونساء أمريكا الذين واللاتى من أصل إفريقى

بتعريفهم وتعريفهن على أنهم وأنهن مجرد أجساد (Thompson 1994, 17). إن قوة السلطة التي يمتلكها الرجال البيض على الجماعات المقهورة تأكيد لتحكمهم في الميول سريعة الانفعال، والحسية، والغريزية، المتفجرة التي تمثل كل ما هو مصدر تهديد في الحياة. كما أن شيرنن تشير إلى أن الرجال يخشون الطبيعة الجنسية للنساء وخصوبيتهن ويحسدونهن عليها. إنهم يتعاملون مع أحاسيسهم الخاصة بعدم الكفاءة الجنسية والغيرة من قدرة النساء على التكاثر بأن يحطوا من قيمة الجنس والتكاثر. ويخدم حطهم من هذه القدرات لدى النساء باعتبارهن واقياً أيديولوجياً لقوة الذكور، وهى قوة يمارسونها فى الاقتصاد، والسياسة، والثقافة. ونرى أيضا فى العلاقة الإشكالية بين النساء والطعام نضالهن للتعامل مع نقص ما لديهن من قوة.

### القوة، والتحكم، والانفراج:

الكتب الخمسة التي نناقشها تشترك جميعا فى منظور النسوية الشعبية الذى يرى أن الحط من قدر الحالة البدنية للنساء يوازى الحط الثقافى من قيمتهن وطرقهن فى الوجود، التى تمتد حتى إلى إخماد أصواتهن (Gilligan 1983). "فالرجال يتصرفون نيابة عنهن ويصفون خبراتهن أيضا" (Orbach 1978, 71). تشير الكتب إلى أن نمو الحركات النسوية وارتفاع أعداد النساء العاملات قد زادا من التناقضات التى تكتنف دور الأنثى. فالنساء لم يتخلين عن توقعاتهن التقليدية بأنهن زوجات وأمهات، لكنهن أضفن أهدافا جديدة فى العمل الإنتاجى والهوية العامة المستقلة (Brumberg 1988; Howe 1977). لقد تعلمن أن يكن سلبيات ومطيعات، لكنهن يجدن هذه الاتجاهات غير مناسبة للنجاح فى العمل. إنهن يرغبن فى أن يكن منتجات لكنهن يجدن المجتمع يصيهن فى قوالب المستهلكات ويحمل هذا الدور بمزيد من الصراعات: كلى حثالة الطعام الجاهز غير الصحى (/) لكن لا تسمنى؛ ارتدى ملابس مثيرة جنسيا، لكن كونى زوجة وفيه. والضغط الناتجة عن عيش هذه الصراعات (والعهدة على الكتب الخمسة) أنها قد تصير

---

(/) حثالة الطعام junk food هو الطعام الذى يباع فى الأسواق على شكل وجبات سريعة مليئة بالسعرات الحرارية الفارغة على شكل دهون وكربوهيدرات تؤدى للسمنة، وفقيرة فى المغذيات

فوق احتمال البشر، خاصة بالنسبة للنساء اللاتي ينقصهن الإحساس القوى بالذات. بعضهن يستجنبن تناول الطعام على نحو قهري، سواء بشكل اندفاعي أو بوضع قيود على ما يأكلن.

ومن الملحوظ أن المصابات بفقدان الشهية العصبي وبالشراهة المرضية التي يتلوها التقيؤ يكن مفردات في الطاعة بشكل خاص. المصابات بفقدان الشهية العصبي يكن مثال "البنات الطيبات" اللاتي يفعلن دائما ما يتوقع منهن فعله (Bruch 1978, chap. 3; Liu 1979, 39) أما المصابات بالشراهة المرضية التي يتلوها التقيؤ فكثيرا ما يذلن أنفسهن للرجال بشكل متطرف (Boskind-White 1983, 20 and White 1983, 20)، والنساء المصابات بفقدان الشهية العصبي، أو بالشراهة المرضية التي يتلوها التقيؤ، وذوات الوزن الزائد يمررن جميعهن بوقت عصيب في تأكيد أنفسهن، ومخالفة البرامج المجتمعية أو العائلية، واختيار سبلهن بنفسهن. ويصير الطعام السبيل الوحيد المؤكد في العالم الذي يمكنهن أن يمارسن التحكم عن طريقه: "حين تخرج بقية حياتي عن نطاق قدرتي في التحكم فيها أقول لنفسي دائما، يوجد شيء صغير يمكنني التحكم فيه، هو ما أضعه في فمي" (Millman 1980, 161). تمارس بعض النساء هذا النوع من التحكم بأن يأكلن ويسمنن. يمكن أن تتحول الكتلة الجسدية إلى قوة، تعطى النساء قواما وتبعذهن عن فئة الإناث الواهونات اللاتي لا حول لهن ولا قوة (Orbach 1978, chap.2). لكن التحكم بالنسبة للكثير من النساء يتكون من حرمان أنفسهن من الطعام. فمثلا، بيتي المصابة بفقدان الشهية العصبي تشرح أن "فقدان الوزن قد منحها قوة، وأن كل رطل فقدته كان بمثابة كنز مضاف إلى قوتها" (Bruch 1978, 5). ويصير التضور جوعا قناة للإنجاز، كما قالت إيمليو "أنا الأفضل في هذا الشأن" (Liu 1979, 40).

لكن بينما قد يكون الطعام مجالا للتحكم، قد يكون أيضا قناة لفقدان التحكم، وللحصول على الانفراج والراحة: "إن نوبة ازدياد الطعام عميقة من داخلها ومظلمة؛ إنها نزول إلى عالم يفك فيه كل قيد وضعته على نفسك. يمكن الحصول على الممنوع. لا شيء يهم- لا الأصدقاء، ولا العائلة، ولا الحب. لا شيء يهم غير الطعام. رفع الطعام إلى القم، ومضنه، وبلعه - أفعال ميكانيكية هوجاء،



واحد يتلو الآخر حتى يوقفها حد مادي، عادة ما يكون الوصول إلى الغثيان. ثم يأتي الخدر الذي تسعى إليه من تفعل ذلك، الدهشة المذهولة، اللا مبالة بالآلام العاطفية. الطعام كالمخدر الجيد، يصرع الإحساس" (Liu 1979, 40).

واللاتى يأكلن بشكل قهري يصفن مرارا وتكرارا ما يصلن إليه من ذهول ونشوة وهن يزدردن الطعام. "بعض الناس يصفون نوبة ازرداد الطعام لا على أنها تحدث خارج اللاوعى الرشيد، بل على أنها مثل السكر البين، نشاط ينتج بالفعل حالة من حالات اللاوعى" (Orbach 1978, 52)، وقد وصفت إحدى الفتيات فقدان الشهية العصبى على هذا النحو: "إنه يشبه كما لو كنت تتسممين ببطء، شيء شبيه بوقوعك تحت التأثير المزمّن لشيء كالكحول أو الأفيون" (Bruch 1978, 15). كما أن الأكل يمكن أن يكون أيضا بديلا للانفراج الجنسي وطريقة لمحاولة ملء فراغ الجوع العاطفى (Chemin 1981, 11). "أنا أعتنى بالجميع، والطعام يعتنى بى" (مقتبسة من Millman 1980, 109).

علاوة على ذلك، توضح المؤلفات الست أن النساء مدريات على ألا يكن عنيفات، وأن يهدئن الجو، ويكن مضحيات بأنفسهن. ومن شروط تربيتهن ألا يعبرن عن انفعالات قوية (Orbach 1978, 52). فإذا شعرن بغضب من التمييز ضد النساء أو التمييز العنصرى، أو من عدم مساعدة أزواجهن فى أعمال المنزل، أو من إساءة المعاملة، فقد يستجبن لما شعرن به بأن يرددن غضبهن فى نحوهن: فيأكلن، ويأكلن، ويأكلن، أو يتضورن، ويتضورن، ويتضورن جوعا. وقد قالت بيكى تومسون: "مشكلات الأكل تبدأ إستراتيجيات للبقاء على قيد الحياة - تصرفات معقولة لحفظ الذات- استجابة لعدد كبير من أحوال الظلم تشمل العنصرية، والتعصب ضد النساء، ورهاب الجنسية المثلية، والإساءة الجنسية" (Thompson 1994, 2). لكن التثبيت على الطعام يطمس الأنواع الأخرى من النضال، وقد يعرقل أعمال الكفاح من أجل العدالة الاجتماعية الضرورية للإقلال من الفظائع التى تعاني منها النساء. والحق أن الكثيرات من النساء يؤجلن عيش حياتهن إلى ما بعد أن يرسين على حل لكفاحهن مع الطعام. ومن السمات المميزة للنساء صاحبات هاجس الطعام تأجيلهن المصحوب بخيالات التحول: "ما إن أصبح نحيفة حتى يتغير كل شيء". (انظر أو انظري، Boskind 1976, 47 Artwood

white and white and white 1983, 158; Millman 1980, chap 10; orbach 1978, 132-33). النساء ينشأن اجتماعيا على الاعتقاد بأن مشكلاتهن تأتي من أنهن مفراطات فى السمنة. فتصير النحافة علاجا شافيا من كل داء، مسعى يمتص المرأة منهن تماما، قناة اختزالية بصورة يرثى لها للحصول على الإمساك بزمam الأمور فى عالم تعاني فيه النساء من تكريس المؤسسات لضعفهن.

### الوحشة، والانسحاب، والخداع، والتنافس:

من السمات القوية المميزة لهاجس الطعام النزعة الفردية، وهى سمة تظهر فى الكتب الخمسة. فالنساء يزدردن الطعام، ثم يفرغن جوفهن منه، أو يجعلن أنفسهن سرا حتى التضور. واتجاهات النساء حول هواجسهن - سواء فخر صاحبة فقدان الشهية بحالها أو الشعور بالذنب الذى تحس به المصابة بالشرهة القهرية - تخدم فى المزيد من عزلهن. وجميع هؤلاء النساء - مثلن مثل فاقدات الشهية - يصرن "منغمسات تماما فى أنفسهن .... وتتراكم لديهن الأفكار المحيطة بالطعام حتى تعرقل قدرتهن على التفكير فى أى شىء آخر (Bruch, 1978, 79). وهن يمارسن طقوسهن، من ازرداد للطعام، وتقيؤهن، وانتقاد شكل أجسادهن فى المرأة، أو أداء التمرينات الرياضية بحماس متطرف وهن وحدهن. ويؤدى احتياجهن إلى إخفاء سلوكهن الغريب عن الآخرين والكذب فيما يخص عاداتهن فى الأكل إلى تزايد انسحابهن. ويصير الخداع أساسيا لنمط حياتهن؛ ويؤدى بدوره إلى تزايد كراهية الذات، واليأس، والانسحاب. إن شعور هؤلاء النساء المعذبات بالوحشة لا يمكن إلا أن يؤدى إلى تدهور إحساسهن الضعيف بالذات، الذى أشارت الكتب الخمسة إلى أنه أحد أهم الأسباب الرئيسية التى تكمن خلف هواجسهن. وقد يفكر المرء مليا فيما إذا كان التفتت الاجتماعى الذى تتميز به الولايات المتحدة الأمريكية ييسر السرية ويزيد من عزلة هؤلاء النساء، كما يعرقل خروجهن من أسر سلوكهن القهرى.

كثيرا ما تتميز الوحشة التى تعيشها النساء المصابات باضطرابات الأكل بالتنافس مع انعدام ثقة الآخرين بهن، خاصة النساء الأخريات. تفتخر المصابات بفقدان الشهية بعلو قدرهن - أى بزيادة نحافتهن - عن البنات الأخريات (Bruch, 1978, 18). تحجم ليو عن إخبار صديقاتها بسر فقدانها المفرط للوزن حتى لا

يضعفن نصرها بأن يصرن أنحف منها. "النساء المصابات بالشراسة المرضية التي يتلوها التقيؤ لا يفتان يقارن أجسادهن - وحياتهن بصفة عامة - بأجساد وحياء النساء الأخريات، وللأسف فإن هذا دائماً ما يكون مصحوباً في معظم الحالات بفقدان تقدير الذات" (Boskind-White and White 1983, 38).

وتذهب أورباخ صراحة إلى أن الصعوبات التي تلقاها معركة نساء الولايات المتحدة الأمريكية في التعامل مع الطعام يتخللها التنافس، وتدعم البيانات المأخوذة من كتب أخرى فكرتها (Orbach 1978, 49-51). وبينما يُنشأ الرجال اجتماعياً على الوصول إلى الإنجاز، ويدربون على تقنيات النجاح، فإن التنافس لدى النساء - لاسيما مع الرجال - يعتبر أمراً منافياً للأنوثة. تؤكد التنشئة الاجتماعية للإناث على التعاون؛ فالنساء اللاتي يناضلن نضالاً مريراً من أجل الإنجاز الآتى عن طريق التنافس قد يجدن أنفسهن واقفات على أرضية غريبة وفيها تهديد لهن (Gilligan 1983m 42; Orbach 19978, 49-51) إن السمنة قد تكون وسيلة للتعامل مع المشاعر الصعبة حول التنافس عن طريق إخفاء المشاعر خلف جدار السمنة، باستخدام الجسد عذراً للفشل، وبتقديم مخرج لأنفسهن من مشاعر التنافس غير المريحة عن طريق تناول القهري للطعام (Orbach 1978, 51).

لكننا نعود لنقول إن المؤلفات يكشفن عبث هذا الكفاح. ففى مجتمع يضع التنافس فى كل أوجه الحياة فى إطار مؤسسات - التنافس على الدرجات، وعلى الوظائف، وعلى شكل الجسم - فى نفس الوقت الذى يحرم النساء من القدرة على أن يتنافسن مع غيرهن مع حفظ أنوثتهن، لا عجب أن تختار النساء البقاء خارج ساحة التنافس، أو يطوينه فى قرارة أنفسهن، أو يقصرنه على المجال التافه الخاص بوزن الجسم. وتشير الكاتبات إلى أن خوض النساء لمعركتهن مع الطعام مسلحات بالفردية المنعزلة التنافسية ليس إلا استلهاما للقيم والممارسات التنافسية الأساسية للمجتمع الغربى.

وحيث إن مجتمعنا يميل إلى تحديد كل المشكلات باعتبارها مشكلات فردية، وإلى اقتراح أن من الممكن التغلب عليها بالجهود الشخصية الموجهة نحو رفع الشخص لنفسه فوق الآخرين، فالغضب الفردى العارم لا يركز على التصرف ضد

المجتمع بل ضد الذات؛ مما يسمح باستمرار الوضع الراهن المبني على القهر النظامي للنساء.

### الكفاح العائلي:

تزعّم الكتب الخمسة أن فقدان الشهية، والشراسة المرضية التي يعقبها التقيؤ، والسمنة ليست مجرد استجابة للشروط الاجتماعية لما يجب أن تكون عليه المرأة، بل أيضا للتنظيم العائلي. الطعام ساحة معركة مركزية بالفعل متاحة لقضايا "الاستقلال، والتحكم، والحب" في علاقة البنات التي في طور النمو مع أبويها (Millman 1980, 72). بعض البنات يفرطن في الأكل ليمردن ضد أبويهن. بطلا رواية العرافة التي ألفتها آتوود (Atwood 1976) تحشو نفسها بالطعام كما لو كانت "دولفينيا أبيض" باعتباره طريقة لشن الحرب ضد أمها والمطالبة بالاستقلال. وتستخدم بيكي تومسون تواريخ حالة استقتها من محاورات أجرتها مع ثمان عشرة امرأة من مختلف الأصول العنصرية، والطبقات، والتفضيلات الجنسية ممن يعانين من مشكلات طويلة المدى في الأكل، وتشير تومسون بناء على هذه الحالات إلى أن كثيرات من النساء يستخدمن الطعام للهروب من مشكلات عائلية رهيبة، تشمل الإساءات الجنسية، والبدنية والعاطفية والتمييز العنصري بين العائلات وفي المجتمع ككل. استخدمت معظم إخبارياتها التناول القهري للطعام للتعامل مع المشكلات العائلية، ووجدن أن الطعام عمل مخدراً لتلطيف آلامهن العاطفية والبدنية.

تستخدم نساء أخريات تجويع النفس طريقة للتعامل مع المشكلات العائلية. تاريخ المصابات بفقدان الشهية يقول إنهن كن بنات "في غاية الكمال"، وأن تجويعهن لأنفسهن طريقة للتعبير عن شعورهن بأنهن لا حول لهن ولا قوة، وغضبهن من والديهن لحرمانهما لهن من حقهن في أن يعشن حياتهن التي تخصهن (Bruch 1978, 38). إن رفض الأكل تصرف يدل على التحدي (Bruch 1978, 38). قد يوفر النجاح في إنكار الذات للبنات مخرجاً ملموساً للإنجاز في عالم تشعر فيه بأنها عديمة الشأن. وقد يعيد التضور جوعاً المصابة بفقدان الشهية إلى حالة شبيهة بحالها في الطفولة حين كانت تعتمد على والديها ليطعمانها، ومن ثم يحررانها من عبء توقعاتهما. إن مريضة براش التي وصفت

نفسها بأنها "كعصفور فى قفص ذهبى" (Bruch 1979, 24) تلتقط هذا الشعور، وتصف كلمات ليو الوضع الذى هو مثال لوضع الكثيرات من فاقدرات الشهية والمصابات بالشراسة التى يعقبها التقيؤ: كانت طفولتى طفولة تزينها رفاهية العيش، مليئة بالمغامرات، تغطيها الرعاية المحبة بكثافة. عشت طوال سنوات عمرى المبكرة طفلة محبوبة، تلفنى وعود أبوى المفهومة دون أن ينطقا بها بأن من المقدر لى أن أحيا فى أفضل عالم ممكن" (Bruch 1979, 1).

إن هذه التوقعات الرفيعة والوجود فى عائلة من القادرين تزيد من آلام التقاء البنات بالصعوبات التى تلقاها الأنثى فى تحقيقها للإنجاز فى "العالم الواقعى". قد تقابل البنات الإمكانات المختلفة المفتوحة أمام إخوتهن الذكور (Boskind-White and White 1983, chap.4) وعدم اعتراف المجتمع بإنجازات أمهاتهن. حقا، إن هؤلاء الأمهات كثيرا ما يكن نساء تخلين عن طموحاتهن الشخصية ومستقبلهن المهنى ليكرسن أنفسهن لعائلاتهن (Bruch, 1978, 28). وفى نفس الوقت قد تكون نفوسهن جياشة بمشاعر الندم، ويعشن الحياة بدفع بناتهن لتحقيق أبعد مما حققن هن، ويثبتن بالقيود التى حدث من إنجازهن صعوبة تحقيق الأنثى للإنجاز، ويحاولن إعطاء مصداقية لحياتهن بوضع قيود على بناتهن (Orbach 1978, 26-32). أما البنات فقد يشعرن بالغضب من أمهاتهن بسبب تسيدهن والتمادى فى المتطلبات، وبسبب امتهان أنفسهن فى خدمة أزواجهن، ولفشلهن فى الإنجاز (Boskind-White and White 1983, 67; Liu 1979). وقد تغضب البنات من الآباء لاتسامهم بالبرود، والسيطرة، والجفاء (Boskind - White and White 1983, 172-174). أو لأنهم يشكلون تهديدا جنسيا (Millman 1980, 173-174). إن الإفراط فى الأكل وتجويع النفس وسيلتان لتأكيد التحكم، والمطالبة بالاهتمام، والتعبير عن الغضب، وهما فى النهاية وسيلتان مدمرتان للذات، على الرغم من أنهما لا يفعلان أى شئ لتغيير الأحوال الاجتماعية التى ينتج عنها علاقات بين الآباء وبناتهم تتسم بالجفاء وتضطرب بالمشالية، وعلاقات بين الأمهات وبناتهن يغلب عليها الصراع. وعلى حد قول أورباخ طالما ظلت الثقافة الأبوية تتطلب من النساء أن يربين بناتهن على قبولهن لوضع اجتماعى أدنى، فستظل وظيفة الأم محفوفة بالضغط والتشوشات التى

كثيرا ما تظهر فى طريقة تعامل الأمهات والبنات مع بعضهن البعض حول موضوع الطعام (Orbach 1978, 113).

#### ماذا الآن؟

لقد ازدادت الحالات المسجلة لفقدان الشهية والشراسة المرضية التى يعقبها التقىؤ ازيدادا مهولا فى السنوات العشرين أو الثلاثين الماضية (Bruch 1978, viii)، ويبدو أن الاهتمام بالسمنة يزداد بدوره (Chernin 1981, chap.9) تشير الكتب الخمسة التى أعرضها إلى أسباب عدة لهذه الزيادة.

أولا، الطعام يوجد بوفرة فى ثقافة السلع الرأسمالية الموجودة فى أمريكا الشمالية، وهى ثقافة تعطى دفعات تشجع الاستهلاك. وإنكار الذات من خلال التجويع الطوعى للنفس فعل رمزى قوى فى سياق الوفرة وتصاعد الاستهلاك (Bruch 1978, 9; Chernin 1981, 103). لكن رفاهية العيش المجتمعية تعنى أيضا أن النساء يمكن أن يسمحن لأنفسهن بترف الإفراط فى الأكل، أو بأن يزدردن ما يساوى أجر عمل أسبوع من مواد البقالة فى يوم واحد ثم يتقيأنها (Boskind-White and White 1983, 48). ويعنى تزايد انتشار حثالة الأطعمة الجاهزة غير الصحية أن النساء يمكنهن الإفراط فى الأكل لكن دون أن يشيعن أبدا توق أجسادهن للتغذية الكافية. وكما قال جون كيتس (Keats 1976, 12)، "بعض الأمريكيين يتضورون الآن جوعا حتى الموت حتى ولو كانوا يزدادون وزنا".

تسهم صناعة الطعام فى الولايات المتحدة الأمريكية فى هذه المشكلة (انظر أو انظرى Aronson 1980; Hacker 1980; Hess and Hess 1977; Hightower 1975). وهذه الصناعة - شأنها شأن جميع المساعى الرأسمالية - حياتها مرهونة بنموها. ومع وجود كتلة سكانية ثابتة نسبيا، لابد أن تخلق الإعلانات أسواقا للأطعمة الجديدة. وما أن تحول النساء هذه الأطعمة إلى دهون، حتى يتعرضن للتحريض على شراء أطعمة الحمية الغذائية للتخلص من الدهون. يعتمد الاقتصاد على التلاعب بالمستهلكين كى يشتروا أكبر قدر ممكن من المشتريات، ومن الطرق المستخدمة لذلك عرض الإعلانات التى تدفع الناس نحو تناول الطعام فى نفس الوقت الذى تعرض فيه تلك التى توضح الحاجة إلى اتباع حمية غذائية. وكما تقول سوزان بوردو، فإن اضطرابات الأكل يتجلى فيها "مثال التلويح

للإنسان بالمشهيات مع جعلها صعبة المنال، وهو مثال ذو معنى ملتبس أيضا عن التحكم فى الذات وتنظيم شئونها بكفاءة تصل إلى حد الكمال، فى ثقافة استهلاكية جعلت من التحكم الفعلى فى الجوع والرغبة مسألة شديدة الإشكالية (Bordo 1992, 86).

تسهم المعايير الحالية للموضة والجمال فيما ينتاب النساء من هاجس نحو الطعام بعرضها لمثال النحافة بشكل خاص. تلاحظ شيرن أن معايير جمال الأنثى مرت بتقلبات عبر السنين فى الولايات المتحدة الأمريكية وطالبت النساء بأكبر قدر من النحافة فى الوقت الذى كانت النساء يطالبن فيه بأكبر قدر من الحقوق. وتوضح شيرن أنه مع تزايد عرض النسوية للنساء القويات، تزايد عرض الصور العارية للأطفال وزنا المحارم (Chernin 1981, 108-109)، وتغامر بقولها : "فى هذا العصر الذى تأكدت فيه النسوية، ينجذب الرجال إلى النساء ذوات الجسد والعقل الطفوليين، لأن ضعف الأطفال الصغار وانعدام حولهم وقوتهم فيه شيء أقل إثارة للقلق، مع وجود ما يقلق فعلا فى جسد المرأة الناضجة وعقلها (Chernin 1981, 110; Bordo 1993, 207) وتسهم وسائل الإعلام فى هذا الوضع بترويجها للمثال النحيف الذى يكاد يكون من المستحيل الوصول إليه، ومعظم من يصلن إليه يصبن بضعف جثمانى بالمعنى الحرفى للكلمة بسبب سوء التغذية (انظرى أو انظر Kaufman 1980). يزيد هذا المثال من المسافة بين المرأة ونفسها، ويؤدى إلى تدهور حالات الصراع التى تمر بها ويجعل من الصعب عليها أن تصير فى وحدة واحدة مع نفسها، ومن هنا تتتابها الوسواس.

وقد رفعت النسوية أيضا من توقعات النساء حول ما يمكن أن تكون عليه حياتهن. لكن الفرص الواقعية لم تسر بنفس الخطوات، فزادت المسافة بين ما تصبو إليه النساء والواقع الفعلى (Bruch 1978, ix; Brumberg 1988; Chernin 1981, chap. 9) كما أن النسوية تطلبت وضع نهاية لجميع المعايير المزدوجة، بما فيها المعايير الجنسية. وواكب انتشار التحرر من الضوابط الجنسية فى الثقافة الغربية زيادة الضغوط الواقعة على البنات لبدء علاقات جنسية فى أعمار مبكرة أكثر مما سبق نتيجة لهذا المطلب. قد تكون زيادة الحرية الجنسية سببا مهما من أسباب زيادة تواتر حدوث فقدان الشهية العصبى وزيادة الشهية المرضية التى

يعقبها التقىء عن طريق تدعيم قلق المراهقات حول انتقالهن إلى طور النساء الناضجات (Bruch 1978, ix; Boskind-White and White 1983, 90).

### بدائل الهاجس:

لقد لاحظنا السمات المشتركة المميزة للسمنة، وفقدان الشهية العصبى، وزيادة الشهية المرضية التى يعقبها التقىء. الكتب الخمسة التى أعرضها توضح أن هذه الاضطرابات المدمرة للذات والعقيمة كثيرا ما تكون ردود فعل للمشكلات الثقافية التى تكتف الانتقال إلى طور النساء البالغات.

إن كون الأنثى مفرطة النحافة أو السمنة يتحدى أنماط الأنوثة من خلال نفى هذه الأنماط، لكنه لا يتيح للضحية إلا النفى. إن ردود الفعل هذه لا تقدم صورة إيجابية جديدة للذات ولا تحليلا للسبب الذى يجعل نمط الأنوثة فى مجتمعاتنا قمعيا وله هذه المتطلبات الصعبة، بحيث يؤدى هذا التحليل إلى تمكين النساء (Millman 1980, chap.5). والكتب لا تهاجم أساس الهاجس الذى ذكرته براش وغيرها من المؤلفات ضمنا، ألا وهو الوضع المتدنئ للنساء فى المجتمع. إن ضحايا زيادة الشهية المرضية التى يعقبها التقىء، وفقدان الشهية، والسمنة واقعات فى دائرة مفرغة من الإحساس بالذنب واليأس. النساء يعاقبن أنفسهن مرارا وتكرارا: فهن يأكلن، أو يتضورن جوعا، أو يزدردن الطعام ثم يتقيأنه للهروب من عارهن وتهورهن؛ وينتهى بهن الأمر إلى كراهية أنفسهن أكثر مما سبق؛ ويعاودن الغوص فى شططهن، لينسبن، أو ليوقعن بأنفسهن المزيد من العقاب. وهن يدمرن صحتهن فى هذه العملية، ويضعفن أجسادهن، ويجعلن أنفسهن عديمات الجدوى اجتماعيا باعتبارهن نكرات سمينات أو فاقدات للشهية "غير مرثيات" (Orbach 1978, 146). وهن يركزن جميع ما لديهن من طاقات على الطعام؛ ويرتبط كل أملهن بتوقع معجزة التحول التى ستحدث حين يهزم هاجسهن.

والكتب الخمسة جميعها تقترح بديلا للأكل أو للتضور جوعا. يقوم البديل أساسا على اكتساب حس قوى إيجابى بالهوية الأنثوية، ويشمل تعليم النساء أن يجعلن مشكلاتهن الشخصية جزءا من تحليل اجتماعى أوسع<sup>(5)</sup>. الكتب توصى هنا بتقنيات مشتركة فى التربية النسوية الشائعة، ألا وهى التحرير الثقافى من



خلال مناقشة القهر، والمساعدة الذاتية، وجماعات المساندة تصر براش على أن أول خطوة بالنسبة لفاقدات الشهية أن يعملن ضد الآثار النفسية-الجسدية الجسيمة للتضور جوعا بزيادة وزن الجسد، حتى لو استلزم الأمر الاحتجاز فى مستشفى. وبعد ذلك، يجب أن يهدف العلاج إلى اختراق شبكة عدم الأمانة، وخداع الذات، والطاعة المفرطة التى تميز فاقدات الشهية؛ وهذا من شأنه أن يمكنهن من اكتساب "مفهوم صادق عن النفس والقدرة على توجيه أفعالهن بأنفسهن" (Bruch 1978, 130). أما كتب أورباخ وبوسكيند-وايت ووايت فتشير إلى أن مريضاتهن قد توقفن عن تعذيب أنفسهن حول لماذا يأكلن بشكل قهري وبدأن فى التساؤل عن ماذا يفعل سلوكهن بهن، بحيث يمكنهن الخروج بسبل أخرى لفعل الأشياء نفسها والإقلال من اعتمادهن التام على الطعام باعتباره دواءً لجميع العلل. وهاجس الطعام ليس المشكلة بأجمعها، بل هو القناة التى تحل عبرها مشكلات نفسية أبعد غورا. من ثم، تقترح الكتب إستراتيجيات للشفاء تركز على الكشف عن المشكلات القابعة تحت السطح والتعامل معها (انظر أو انظرى Bruch 1988).

والمؤلفات جميعهن يعتقدن فيما يمكن أن تجنيه النساء من فوائد من إدراكهن لأن الأخريات يشتركن معهن فى نفس الهاجس ومن ربط الهاجس بقهر النساء. بوسكيند-وايت ووايت وأورباخ يمارسن العلاج الجمعى، الذى يهدف لمساعدة النساء على الخروج من وحدتهن، وجعل مشكلاتهن أقل إثارة للخجل وأسهل فى التحمل، وإعطائهن منظورا يرين الأمر من خلاله، وتقوية صورتهن الذاتية الضعيفة. كما أن هذا العلاج يعلم النساء أيضا الإصرار واستخدام أفواههن لتعبر عن الغضب بدلا من استخدامها للأكل (Orbach 1978, 58). وتقول جميع المؤلفات ضمنا أن النساء بحاجة لأن يتعلمن أن لهن الحق فى الأكل، وأن الأمر عكس ما يقوله لهن المجتمع، فمكونات هويتهن تتجاوز مظهرهن.

تبدو بعض النساء الأمريكيات اللاتى من أصل إفريقى قادرات على النجاح فى تحدى الضوابط الثقافية التى تشيى أجساد النساء وتحرمهن من حقهن فى الأكل. تشير عدة دراسات حديثة إلى أن الكثيرات من النساء الأمريكيات اللاتى من أصل إفريقى قادرات على تحديد طرق بديلة، ومرنة، وتقديمية فى التفكير فى

جسد الأنثى، حتى ولو كن في نزاع دائم مع وسائل الإعلام التي تعرف الجمال على أنه بياض البشرة وشدة النحافة<sup>(٦)</sup>. أما بين الأمريكيات اللاتي من أصل إفريقي فالجسد كبير الحجم يمثل الجمال، والقوة، والانتصار على العنصرية والفقر (Hughes 1997). وفي مجتمعات السود الفقيرة المزدهمة التي تقع قرب مركز المدن، قد يرمز الجسد السمين إلى الخلو من المخدرات واحترام الذات (Freedman 1990a). ويعطى استهلاك طعام السود مثالا عمليا على النجاح في الحفاظ على حياة ذاكرة الأمريكان ذوى الأصول الإفريقية وتقاليدهم (Beoku-Betts 1995; Harris 1994; Harris 1994; Shange 1998).

وقد وجدت دراسة كبرى حديثة فوارق هامة بين المراهقات الأمريكيات اللاتي من أصل إفريقي ومواطناتهن البيضيات في صورة الجسد والاهتمام بوزنهن (Parker et al. 1995). كان إجمالي ٧٠ بالمئة من البنات السوداوات راضيات أو راضيات جدا عن وزنهن، بينما تباينت معهن البنات البيضيات تباينا حادا، إذ كانت ٩٠ بالمئة منهن غير راضيات عن وزنهن. وقد وجد الباحثون والباحثات أن المراهقات السوداوات كن أكثر مرونة وأقل استبدادا في تعريفهن للجمال عن المراهقات البيضيات. رأت البنات السوداوات أن الجمال يستمد من "اتخاذ الاتجاه الصحيح" لا من الجسد الصحيح. وقد ربطن الجمال بالزى، والأسلوب، والحركة، مؤكدات أن الجمال في تناول أى امرأة تفخر بنفسها وبتقافتها. وقد أبلغت الكثير من المراهقات السوداوات عن تلقيهن الإطراء على مظهرهن من صديقاتهن وأمهاتهن، اللاتي أسهمن في قدرتهن على الشعور بإحساس طيب تجاه جسدهن، أيما كان هذا الجسد. توضح دراسة باركر وآخرون أن الكثير من النساء السوداوات يتجاهلن "طغيان النحافة"، ويعرفن أنفسهن بوصفهن ذوات، ويقيمهن شخصهن لا أجسادهن المتشيثة.

نحن في حاجة لمزيد من الأبحاث عن كيف ولماذا تقدر النساء السوداوات على تحدى التعريفات الأبوية، المفردة الذكورة التي يضعها البيض للجمال. هل يمكن أن توفر لنا خبرتهن إشارات تساعد النساء البيضيات اللاتي يأملن في تحدى عبادة النحافة؟ تبرز حقيقتان أساسيتان هامتان من دراسة باركر وآخرين، ألا وهما المساندة التي تتلقاها النساء السوداوات من غيرهن من النساء، والقيمة

التي تضعها الثقافة لإسهام النساء في العائلة والمجتمع، من خلال الطهي علاوة على جميع أنواع العمل المنتج الأخرى. تشير هاتان الحقيقتان إلى أن تحدى القهر الجسدى يتطلب من جميع النساء العمل معا لتأكيد مختلف تعريفات جمال الإناث وقيمتهم الإنتاجية.

### مزيد من الأسئلة:

تطراً على الذهن عدة أسئلة أثناء التأمل في البيانات والشروح التي تقدمها هذه الكتب عن النساء المفرطات في البدانة أو النحافة. لو أن هذه الأشكال من الإفراط ردود فعل على السمة الإشكالية لكون الإنسان امرأة، فلماذا يعاني الرجال أيضاً من اضطرابات الأكل؟ حوالى ثلث مرضى براش المصابين والمصابات بفقدان الشهية ذكور (Bruch 1978, viii)، ويبدو أن الرجال "أصحاب الوزن الزائد بشكل خطير" شائعو الوجود كقريناتهم من النساء (Beller 1977, 6). لا توجد في الكتب أى أرقام عن الرجال المصابين بالشراهة المرضية التي يعقبها التقيؤ؛ ويبدو أنهم قليلون أو غير موجودين، على الرغم من أنهم قد يكونون مجرد غير مرئيين اجتماعياً. كتاب ميلمان هو الوحيد من بين الكتب الخمسة الذي أخذ في اعتباره صراحة اضطرابات الأكل عند الرجال، وأوردها في ملحق بعنوان "الرجال البدناء، قصة مختلفة". وميلمان حذرة في تناول هذا الموضوع، لأن لقاءاتها مع الرجال شملت مجموعات أقل عدداً، وأكبر سناً، ومحدودة أكثر من مجموعات النساء اللاتي حاورتهن، لكنها وجدت أن خبرة الذكور مع السمنة مختلفة اختلافاً شاسعاً عن خبرة الإناث. الرجال يفكرون أقل في سمنتهم؛ وهم أقل عرضة لربطها بالمشكلات النفسية، أو الشخصية، أو العاطفية؛ وهم يحاربون الاحتقار الاجتماعى بدلاً من استيعابه في دخيلة أنفسهم؛ ولا يفكرون فعلاً في أن السمنة تؤثر في علاقاتهم. فهم باختصار يعيشون حياة أسهل مع سمنتهم<sup>(٧)</sup>. لكن ميلمان (Millman 1980, 244) تشير إلى أننا "مع زيادة اتجاه تنشئتنا الاجتماعية إلى جعلنا مستهلكين لا منتجين، سيزداد تقييم الرجال (كما يحدث مع النساء) من حيث مدى تماشيهم مع مقاييس الصورة التي يروجها الإعلام للجاذبية لا من حيث إنجازهم في عملهم. وهكذا، سيزداد التشابه بين خبرة الرجال وخبرة النساء مع الوزن". وربما يجد الرجال الذين يعانون من

اضطرابات الأكل أنفسهم وقد صاروا فى موضع الضعف الشديد، والطاعة المفرطة، وضعف صورة الذات من خلال أوضاع عائلية واجتماعية معينة. وإذا كان تركيز القوة الاقتصادية والسياسية ينتج المزيد من الرجال المعتمدين على غيرهم والمفتقدين للأمان، فستوجد زيادة فى أعداد الرجال الذين يعانون من اضطرابات الأكل.

وإذا كان هاجس الطعام يرتبط ارتباطا وثيقا بانتقال البنت إلى طور المرأة الناضجة بطريقة تحفها المتاعب ، فلماذا يحدث هذا الهاجس للأطفال قبل سن المراهقة أيضا؟ كانت كام ريد تعاني من اضطراب الأكل القهرى منذ بدأت تعى؛ تبدأ سيرتها الذاتية بتذكرها لاستطارتها فرحا عند وصول عربة الآيس كريم (Broughton 1978). وتذكر بطلة رواية العرافة للمارجريت آتوود (Atwood 1976) (43) أنه فى الصور التى التقطت لها وهى طفلة رضيعة "لم أكن أنظر للكاميرا أبدا؛ بل كنت أحاول أن أضع شيئا فى فمى". يبدو على بعض الأطفال، من الصبيان والبنات، ميل إلى الإفراط فى الأكل وزيادة الوزن بسهولة منذ بواكير طفولتهم (Beller 1977, chap. 2; Bruch 1973) وكتاب تومسون الذى يتناول الرابطة بين مشكلات الأكل والتعرض للإساءة، خاصة التعرض للإساءة الجنسية فى الطفولة، قد يفسر لماذا يكتسب بعض الأطفال عادة الأكل القهرى فى سن مبكرة وقد يرغمنا على المزيد من التفكير فى الفوارق بين النساء المصابات بفقدان الشهية العصبى والأخريات المصابات باضطرابات الأكل القهرى (Thompson 1994).

توجد قوى بيولوجية تؤثر فى الرغبة نحو الطعام، وزيادة الوزن، والقدرة على إدراك الجوع وإشباعه بشكل طبيعى. لم تذكر أى من كتبنا الخمسة هذه القوى، لكن كتاب بيلر (Beller 1977) يذكرها بإسهاب ويشير إلى أن البيولوجيا والنشوء والارتقاء قد يلعبان دورا هاما فى تشكيل علاقة فرد ما بالطعام وفى تيسير زيادة الوزن عند النساء. وعلى الرغم مما قد يكون للعوامل النفسية والاجتماعية من أهمية شديدة فى الإسهام فى حدوث اضطرابات الأكل، فإن بعض الناس قد يسمنون بشدة بسبب يرجع إلى كيفية أداء أجسادهم لوظائفها. يمكن للدراسات البيولوجية، والوراثية، ودراسات الغدد الصماء أن تسهم إسهاما هاما فى هذه المسألة، وعدم ذكر هذه الدراسات يضعف من الكتب التى أعرضها.

إذا كان الأطفال الصغار يختلفون اختلافا ملحوظا عن بعضهم البعض في تشوقهم للطعام، فإننا لا نكتفى بالتساؤل عن تأثير البيولوجيا الفردية والجنسية بل نتساءل أيضا عن الدور الذي تلعبه أنماط إطعام الأطفال الرضع في البدايات المبكرة لحياتهم (Bruch 1973). تقرر إيلينا جيانيني بيلوتي (Belotti 1975) مثلا أنه قد ورد في إحدى الدراسات أن الأمهات الإيطاليات يرضعن أبناءهن الذكور رضاعة طبيعية أكثر مما يرضعن بناتهن، وأنهن يبقين الابن على الثدي لفترة أطول، ويولينه مزيدا من الاهتمام في أثناء الرضاعة أكثر من الابنة (مقتبسة في Orbach 1978, 18). هل هذه الفوارق في الرضاعة الطبيعية بسبب نوع جنس الرضيع شائعة؟ تشير البيانات عبر الثقافية أن طرق إطعام الأطفال قد يكون لها أثر طويل المدى على شخصية الطفل أو الطفلة وعلاقته أو علاقتها بالطعام (Du Bois 1941, 1960; Mead 1934; D.Shack 1969) لتحديد مدى مسئولية طريقة إطعام الأطفال في الطفولة المبكرة في الولايات المتحدة الأمريكية عن هاجس الطعام وأشكاله الخاصة.

هل توجد في الولايات المتحدة الأمريكية نساء سمينات وسعيدات؟ تصف الكتب حشدا من النساء زائدات الوزن البائسات. تعنى المؤلفة ضمنا أن نجاح النضال ضد القيود الاجتماعية والنفسية التي يفرضها الدخول في طور الأنوثة سيؤدي إلى الارتياح مع النفس كما سيؤدي عادة إلى نقص الوزن. لكن هل توجد بين السمينات نساء مستريحات مع أنفسهن ومع أوضاعهن الاجتماعية؛ لأنهن يأكلن كثيرا وباستمتاع؟ توجد نساء سمينات في الثقافات الأخرى، كإيطاليا مثلا (فصل ١٠) يقلن زيادة الوزن بوصفها جزءا طبيعيا لا مفر منه من عملية النضج. ونساء ساموا السمينات يبدن راضيات بحججهن، ومما له دلالة أنهن لا يعانين أبدا من ارتفاع ضغط الدم المرتبط بالسمنة في الولايات المتحدة الأمريكية (Mackenzie in Chernin 1981, 32) هل وجود كمية معينة من الدهن أمر "طبيعي" بيولوجيا؟ هل مجتمعا ملئ بالصراعات إلى درجة تجعل وجود امرأة سمينة وسعيدة وممتعة بصحة جيدة أمرا مستحيلا؟

يمكن أن تقدم لنا المقارنات بين الثقافات ما ينير بصيرتنا في هذا الصدد (انظر أو انظري الفصل السادس). نعرف أن الكثير من الثقافات، بل والجماعات

ذات الأصول العرقية المختلفة فى الولايات المتحدة الأمريكية أيضا، تفضل النساء الممثلات أو السمينات على النحيفات بسبب ارتباط السمنة بالخصوبة، وحسن الحال، و التمتع بالرعاية، والثراء (Becker 1995; Beller 1977; Brink 1995; Chernin 1981; Emmons 1992; Massara 1989; Parker et al. 1995; Pollock 1980; Styles 1995). يمكن للمزيد من الدراسات عبر الثقافية أن تختبر التفسيرات النسوية لهاجس الطعام فى الولايات المتحدة الأمريكية بفحصها للعلاقات بين التقييم المجتمعى للنساء، واستقلالهن، واتجاهاتهن نحو أجسادهن، وأحجام أجسادهن. والبيانات المستقاة من المجتمعات التى لا تأخذ بالتراتب السياسى والاقتصادى الذى يميز مجتمعا يمكن أن تقدم وجهات نظر عن كيف أن هاجس الطعام لدى النساء نتاج لضعف الأنثى فى الولايات المتحدة الأمريكية.

## الهوامش

(١) هذه نسخة أُجْرِي عليها بعض التنقيح والتحديث لمقال نشر أصلا في مجلة **Food and Foodways**, 1985، 94-77:1 أشكر روجر هايدون، وستيف كابلان، وتريزا روبين، وجولين سولومون، والمراجعين والمراجعات الذين واللاتي أجهل أسماءهم وأسماءهن لما أبدوه من ملحوظات على المسودات الأولى لهذا الفصل. ومنذ كتبت المقال الأصلي، نشر الكثير الجم من الكتب التي تتناول علاقة النساء بالطعام والجسد. ومن أكثر هذه الكتب علاقة بهذا الفصل:

Susan Bordo (1993) *Unbearable Weight: Feminism, Western Culture and the Body*.

Becky Thompson (1994) *A Hunger So Wide and So Deep: American Women Speak Out on Eating Problems*

وقد أشرت إلى هذين الكتابين حيث يكونان ذوى علاقة مباشرة بالمقال. ومن الكتب المهمة أيضا :  
Joan Jacob Brumberg (1988) *Fasting Girls: The Emergence of Anorexia Nervosa as a Modern Disease*

وسأشير إليه بتوسع في الفصل التالى.

(٢) أميل اليوم إلى وضع حد فارق واضح بين تناول الطعام القهرى والسمنة عما كنت أميل إليه في عام ١٩٨٥، وقد يتداخل الأمران أو قد لا يتداخلان. قد يرتبط تناول الطعام القهرى مثلا بالشراهة المرضية المصحوبة بالتقيؤ ولا يسبب السمنة، وقد تنتج السمنة عن عوامل غير تناول الطعام القهرى. قد يكون تناول الطعام القهرى رد فعل لإساءة نفسية وعاطفية جسيمة. كما يوثق بحث تومسون (1994 Thompson). وقد تجلب السمنة مشكلات خاصة بها وحدها منفصلة عن المشكلات التى يتضمنها تناول الطعام القهرى.

(٣) للاطلاع على مناقشة عن وظائف الأعضاء لدى الأنثى والسمنة انظرى أو انظر :

Beller 1977; Bierman and Hirsch 1981; Contento 1980; Dyrenforth, Wooley, and Wooley 1980; Hirsch 1984.

وللاطلاع على مناقشات عن النساء، والوزن، والطعام، والاقتصاد السياسى انظر أو انظرى:

Aronson 1980; Hacker 1980; Lehorn and Roodkowsky 1977.

وللاطلاع على تقارير ذاتية عن الطعام انظرى أو انظر. Roth 1982. Liu 1979; Broughton 1978;

(٤) انظرى أو انظر Sobal and Stunkard 1989; Stunkard 1977.

(٥) انظرى أو انظر: Thompson 1944, chapter 6; Brown and Ruthblum 1990;

(٦) للاطلاع على اتجاهات الأمريكيات اللاتى من أصل إفريقى نحو الجسد والجمال انظر أو انظرى بوجه خاص:

Collins 1990; Hughes 1997; Parker et al. 1995; Russel, Wilson, and Hall 1993; Wilson and Russel 1996; Freedman 1990a, 1990b; Gray Ford, and Kelly 1987; and Hsu 1987.

Angelou 1997; Beoku-Betts 1995; Harris 1994; Hughes 1997; Mintz 1997; Shange 1998; and Wade-Gayles 1997.

(٧) على الرغم من ذلك، يبدو أن بعض الرجال من ذوى الميول الجنسية المثلية يهتمون بوزنهم بنفس قدر اهتمام النساء ذوات الميول الجنسية الغيرية المعتادة بوزنهن (Millman 1980, 245). وبعض النساء من ذوات الميول الجنسية المثلية يبدون قدرات على رفض هاجس النحافة (Growder 1993). ويلزمنا المزيد من الاهتمام بدراسة علاقة كل من التفضيلات الجنسية ونوع الفرد (رجل أو امرأة) وبين الاتجاهات نحو الجسد. للاطلاع على دراسات عن الرجل واضطرابات الأكل انظر أو انظري:

Frascieelo and Willard 1995; Garrett 1992; **Males with Eating Disorders** 1990; and Sharp et al. 1994.



## رؤية أنثروبولوجية للصيام المبرح للنساء الغربيات مقال لعرض كتب<sup>(١)</sup>

### الكتب المعروضة:

- Bell, Rudolph M. 1985. **Holy Anorexia**. Epilogue by William N. Davis. Chicago: University of Chicago Press.
- Brumberg, Joan Jacobs. 1988. **Fasting Girls: The Emergence of Anorexia Nervosa as a Modern Disease**. Cambridge: Harvard University Press.
- Bynum, Caroline Walker. 1987. **Holy Feast and Holy Fast: The Religious Significance of Food to Medieval Women**. Berkley: University of California Press.

عبرت النساء الغربيات لحوالي ثمانية قرون عن علاقة غير عادية بالطعام بصيامهن المبرح، الذى قد يصل أحيانا إلى الموت. يحاول هذا المقال تفسير هذا السلوك بأن ينسج من خيوط البيانات التاريخية الدقيقة والفاتنة التى قدمت فى الكتب الثلاثة التى نعرضها هنا نسيجاً متماسكاً، وبأن يقدم رؤية لها من منظور عبر ثقافى وشامل، وهو منظور أساسى لعلم الأنثروبولوجيا. أهدف إلى توضيح أن صيام الإناث الغربيات يختلف عن الأنواع الأخرى من الصيام التى لاحظها علماء الأنثروبولوجيا عبر الكرة الأرضية، وأنه يشمل تبديل شديد الرمزية فى علاقة المرأة العامة بالطعام فى جميع أنحاء الكون. وأنا أذهب إلى أن أفضل طريقة لفهم هذا النوع من الصيام أن ننظر إليه باعتباره سلوكاً متعدد الأبعاد، تتداخل فيه الأدوار التى تلعبها عوامل أيديولوجية، واقتصادية، وسياسية، واجتماعية. على الرغم من التغيرات الهائلة التى طرأت على الثقافة الغربية عبر القرون الثمانية التى رفضت فيها النساء الطعام، فإن قوى معينة أصرت على

البقاء، وجعلت النوع المتطرف من الصيام تصريحاً ذا دلالة. تشمل هذه القوى تماهى النساء مع الطعام، والأيدولوجية اليهودية-المسيحية المزدوجة المتسفة، والهيكل السياسى والاقتصادى الأبوى، والنظام العائلى الذى يحد من استقلال الإناث وقدراتهن. والكتب الثلاثة التى أعرضها تقدم بيانات متكاملة وتفسيرا يتعاونان فى إلقاء ضوء كاشف على لغز النساء الصائمات. يسهم رودلف بيل بمدخل يعتمد على التحليل النفسى، ومادة غنية من دراسات الحالة المعمقة لقديسات عشن بين ١٢٠٠ قبل الميلاد وحتى زماننا الحالى، ومارسن أشكالاً متطرفة من الصوم. وحيثما أتيت له مصادر، كان يركز على حياة عائلات القديسات، وطفولتهن وخبرتهن مع الرضاعة الطبيعية، وعلى الشواهد الدالة على تثبيت النساء على اللذة الفموية. إن إنارته للحالة النفسية للقديسات المصابات بفقدان الشهية العصبى وخبرتهن العائلية تقدم جزءاً هاماً من تفسير سبب صيام النساء.

وتستخدم كارولين ووكر بينوم مدخلا "وظيفيا وظاهراتيا" للتركيز على الأبعاد الثقافية الرمزية للصوم (Bynum 1987, 6). تهدف بينوم إلى "عرض المعانى متعددة الأوجه للطعام وتغلغلها فى الرمز الدينى" لدى نساء القرون الوسطى (Bynum 1987, 5). على الرغم من أنها تناقش وصف سير القديسين للنساء اللاتى اتخذتهن مادة لدراستها، فإنها تولى اهتماماً خاصاً لكلمات القديسات أنفسهن، عن اقتناع بأنهن يكشفن عن غنى الصوم وطبيعته المركبة، والإخلاص للقربان المقدس، ومعجزات الطعام، وتبرعات الطعام، ومعجزات الانبعاثات الجسدية التى هى أمر مركزى بالنسبة لتعبير قديسات القرون الوسطى عن الدين. وكتابها غنى بالوثائق التى تشمل تصريحات القديسات الشعرية، والشهوانية، والمعبرة عن الفرحة، والرمزية عن الاتحاد مع الرب من خلال الطعام والصيام. وهذا الكتاب يسهم إسهاماً شديداً فى تفسير سلوك هؤلاء القديسات ويمكننا من دراسة دور الأيدولوجيا عبر التاريخ بوصفها سياقاً ذا معنى يحدث فيه الصيام.

أما كتاب جوان جاكويس برومبيرج فيتتميز بأوسع بؤرة تركيز تاريخية وتفسيرية، حيث أخذت على عاتقها شرح "ظهور فقدان الشهية العصبى بوصفه

مرضاً حديثاً " بتفكيرها فى التغيرات التى طرأت على صوم الإناث وردود الفعل عليها من القرون الوسطى وحتى الآن. تستخدم برومبيرج مادة غنية من مصادر أولية أخذتها من مجالات طبية، وصحف، وتسجيلات حالات غير منشورة عن "معجزات البكارى الصائحات" فى القرنين السادس عشر والسابع عشر، و"البنات الصائحات" فى القرن الثامن عشر، وركزت بشكل خاص على المصابات بفقدان الشهية فى القرن التاسع عشر. تركز برومبيرج على كيف فقد فقدان الشهية بعده الروحاني الأولى حتى اتفقت الآراء بشدة فى العصر الفيكتوري على أنه مرض. وهى تعرض كيف حرص "الحب والعمل فى العائلة البرجوازية" (Brumberg 1988, 126) مراهمات القرن التاسع عشر على رفض الطعام، وهى توثق بمهارة شديدة كيف يرتبط صيام الإناث فى يومنا الحالى بالمعتقدات المتعلقة بالنعافة والكمال، وبالوضع المتدنئ للنساء فى المجتمع، وباللاقات العائلية. وهى تدعو إلى نموذج متعدد الأسباب يعتبر فقدان الشهية العصبى "إدماناً على التضور جوعاً" تحرضه وتدعمه عوامل بيولوجية، ونفسية، وثقافية<sup>(٢)</sup>.

### الأنثروبولوجيا بمنظورها الكلى والمقارن:

إن المفهوم الشامل للثقافة أمر مركزى لمنهج البحث والتفسير الأنثروبولوجى. ولأقتبس هنا تعريف الثقافة من الموقر إدوارد تايلور (Taylor 1958, 1) الذى يقول إنها: "ذلك الكل المركب الذى يشمل المعرفة، والمعتقدات، والفن، والأخلاقيات، والقانون، والأعراف، وأى قدرات وعادات أخرى يكتسبها الإنسان باعتباره عضواً فى المجتمع". يعتقد علماء الأنثروبولوجيا أن أى منتج ثقافى - سواء كان شيئاً، أو سلوكاً، أو رمزاً، أو فكرة- لابد أن يُرى دائماً على أنه نتاج آدمى له تكوين بيولوجى، ونفسى، واجتماعى وأن يفسر على أنه جزء من نسق ثقافى كلى يتكون من تنظيم اقتصادى وسياسى، وهيكلى اجتماعى وأيديولوجى. إن هذه المكونات، التى فصلناها عن بعضها البعض لتيسير التحليل، متداخلة كالعرائس الروسية.

من المعتقدات الأساسية فى الأنثروبولوجيا الوحدة الوظيفية للأنساق الثقافية (انظر أو انظرى مثلاً (Geertz 1973; Wolf 1974; Peacock 1987)

يبدأ التفسير الأنثروبولوجى لصيام النساء الغربيات إذن بافتراض أن الصيام قطعة من لوحة موزاييك ثقافية، إنه قطعة متميزة غير عادية، لكنها فى نفس

الوقت قطعة لها موقعها المناسب الذى يمكن تركيبها فيه<sup>(٢)</sup>، ولا يمكن فهمها إلا فى علاقتها ببقية الصورة الثقافية التى تشمل الإنتاج، والتوزيع، والاستهلاك، والتحكم فى الموارد وتخصيصها، وهيكلة القوة، واتخاذ القرار فى المسائل العامة، ونظام الأسرة، وأنماط الزواج، وتربية الأطفال، وأنماط المعتقدات، خاصة حيث تظهر هذه الأجزاء من الصورة من خلال طرق تعامل الثقافة مع الطعام (انظر أو انظر مثلاً 1939; Kahn 1989).

إن المدخل عبر الثقافى الأساسى بالنسبة للمعرفة الأنثروبولوجية يمكن أن يسهم أيضاً فى فهم الصيام المبرح للنساء فى أوروبا وشمال أمريكا منذ العصور الوسطى وحتى يومنا الحاضر. إنه يمكننا من معرفة إلى أى مدى تكون هذه السلوكيات غير عادية أو شائعة فى طول العالم وعرضه، ومن دراسة الحالات التى تحرض على الصيام المبرح أو تثني عنه. أما النظرة المقارنة فتمكننا من رؤية الخيوط المشتركة فى الأشكال المختلفة لصيام الإناث فى الغرب والفوارق الجذرية بينه وبين طرق تعامل النساء فى الثقافات غير الغربية مع الطعام.

#### الهدية ورفضها:

أنا أذهب إلى أن رفض الطعام تصريح يعبر عن معنى فى جميع الثقافات، ويدل على إنكار العلاقات. وضع مارسيل موس فى دراسته الكلاسيكية الهدية كيف أن الثقافات نسق من وحدة وظيفية يلعب فيها التبادل دوراً رئيسياً فى ربط الناس ببعضهم البعض، والحفاظ على السلام، وتأكيد المعتقدات (Mauss 1967)<sup>(١)</sup>. يذهب موس إلى أن الهدايا واحدة من عدد من "الظواهر الاجتماعية الكلية". تجد فيها ... جميع أنواع المؤسسات تعبيراً متزامناً عن الدين، والقانون، والأخلاق، والاقتصاد" (Mauss 1967, 1). تشمل الهدية التزاماً من ثلاثة أجزاء: أن تعطى، وأن تأخذ، وأن ترد. ورفض العطاء أو الأخذ إهانة جسيمة يمكن أن تقطع العلاقات. أما رفض رد الهدية فيدل على عدم القدرة على الرد وإراقة ماء الوجه. إن إعطاء الآخرين هو أساس القوة؛ لأن متلقى العطاء يدين بالفضل للمعطى.

فكر موس فى جميع أنواع العطاء والأخذ، لكن الكثير من أمثلته تشمل هدايا الطعام، وهى أمر أساسى فى الثقافات البدائية، ومهم فى جميع المجتمعات.

يوضح مارشال ساهلينز الضغوط القوية التي تمارس بشكل خاص في الجماعات الاجتماعية نحو تقاسم الطعام وقوتها في تقرير الألفة:

الطعام مانح الحياة، ومطلب عاجل، وهو يرمز في المعتاد إلى الحياة الأسرية، إن لم يكن يرمز إلى الأم. ويزداد تقاسم الناس للطعام بشكل فعلى مقارنة بغيره من المواد، كما أن تقاسمه بين الناس أكثر ضرورة ... ومعاملات الطعام المتبادلة بارومتر حساس، وهو تصريح طقسى. إذا جاز لنا القول. يعبر عن العلاقات الاجتماعية، وهكذا يوظف الطعام بطريقة ذرائعية آلية لبء الألفة، أو المحافظة على ديمومتها، أو تدميرها ... والطعام الذى يقدم بطريقة عامة، مثل ما هو ملحوظ فيما يقدم للضيوف عبارة عن علاقات طيبة ... والطعام الذى يقدم فى مناسبات غير مناسبة أو يرفض المرء أخذه عبارة عن علاقات سيئة ... يبدو أن بين الشعوب اختلافات طفيفة فى هذه المبادئ لتبادل الطعام ذرائعيا -Sah (1972, 215-16). lins.

والجماعات المتفرقة مثل البوشمين الذين يعيشون على الصيد والتقاط الثمار فى المناطق الجنوبية من إفريقيا (Lee 1979, 1984; Marshall 1976; Shostak 1959; Thomas 1981)، وهنود الشاراناهوا الذين يعيشون فى منطقة الأمازون ببيرو (Siskind 1973)، وأهل أرياف ساردينيا (Counihan 1981) يجعلون من تقاسم الطعام تعريفا للعلاقة مع الآخرين. إن التعايش -اقتسام الطعام- يؤسس جمع الشمل والترابط فى جميع الثقافات. إن حرمان النفس من الطعام ورفض الأكل مع الآخرين يمثل تفككا شديدا فى الارتباط. على الرغم من أن المؤلفين الثلاثة يختلفون حول مدى التشابه بين صيام الإناث عبر التاريخ، وبينوم على حق فى قولها إن معانى الطعام تختلف باختلاف الثقافات التى تأتى منها (Yynum 1987, 206)، فإن البيانات الإثنوغرافية تشير إلى أن رفض الطعام يعنى على أكثر المستويات عمومية فى جميع أنحاء الكون تفكك الارتباط، وأن الإناث اللاتي يصمن صياما مبرحا يعبرن عن هذا المعنى.

#### النساء والطعام:

تشير البيانات الإثنوغرافية إلى وجود أمر مشترك ينطبق على كل من فقدان الشهية المقدس والحديث، ألا وهو الارتباط العميق بين النساء والطعام. تهتم

نساء جميع الثقافات بالطعام على وجه الخصوص ويجدنه رمزا لهن. النساء يحملن عموما مسئولية إعداد الطعام واستهلاكه (D\_Andrade 1974)، كما أنهن مسئولات في الكثير من الثقافات عن إنتاج الطعام وتوزيعه أيضا (انظر أو انظري مثلا Lee 1979). والنساء معروفات بأنهن متوليات الرعاية وهن يقمن بهذا الدور أساسا من خلال إطعام الطعام. علاوة على ذلك، تصوير النساء أنفسهن طعاما لأطفالهن في أثناء الحمل والرضاعة، مما يكثف من تماهيهن مع الطعام وصلته بالموضوع بوصفه رمزاً. وفي الكثير من الثقافات، مثلما هو الحال بين جماعة الأزتيك القديمة والحديثة في المكسيك (Taggart 1983)، يربطون بين النساء وخصوبة الأرض وعطائها الوافر من الطعام.

والنساء الغريبات أيضا يستخدمن الطعام رمزاً للذات، لكن اللاتي يصمن صياما مبرحا يبنين تماهيهن مع الطعام على أساس النفي والهواجس. معظم الصائمات عبر التاريخ الغربى كن إناثا. على الرغم من أن الرجال صاموا أيضا في العصور الوسطى، فإن بينوم (Bynum 1987, chap.3) توضح أن من فعلوا ذلك لم يكونوا بنفس القدر من الانتشار ولا التزمت كما كانت النساء اللاتي أصررن على "استخدام الخبز، والدم، والجوع وتناول الطعام بوصفه صورة سائدة لاتحادهن مع الرب والجار" (Bynum 1987, chap. 93). وقد لاحظت برومبيرج أن من امتنعن عن الطعام تماما وبلا هوادة في القرون السابع عشر، والثامن عشر، والتاسع عشر كن من "البكارى المعجزات الصائمات" (Brumberg 1988, 49)، و "البنتات الصائمات" (Brumberg 1988, 49)؛ "وللحق، لم يوجد - صبيان صائمون (Brumberg 1988). لم يصم الرجال صوما متطرفا إلا فيما ندر، وكان من يصومون مثل هذا الصوم يقصدون إثبات فكرة معينة، مثل الطبيب صاحب المنهج الانتقائى هنرى س. تانر، الذى استأجر صالة كلاريندون هول فى نيويورك وصام لمدة أربعين يوما ليثبت أن هذا أمر ممكن (Brumberg 1988, 80-90) ومعظم الباحثين يقدرون أن حوالى تسعة من بين كل عشرة من المصابين بفقدان الشهية اليوم نساء، ويخلصون إلى أن هذا النوع من الاضطرابات يصيب الإناث، لكن بعض الرجال يعانون منه، وهم من الرجال الذين يشتركون فى جوانب معينة مع الخبرة الأنثوية (Lawrence 1984, 13).

يتميز تماهى الإنثاء الصائمات مع الطعام بالهواجس عبر تاريخ الغرب. فمثلا، قال أصدقاء القديسة كولومبا داريتى التى عاشت فى القرون الوسطى (ولدت فى عام ١٤٩٧ ) عنها (نحن) لم نرها أبدا تتذوق الخبز، أو السمك، أو البيض، أو الجبن، أو أى شىء شبيه بهذه الأطعمة، ولا غيرها، عدا أنها قد تتذوق فى بعض الأمسيات قطعة من الفاكهة، كأن تلحسها لتستخرج منها شيئا من العصير، وكانت تشرب الماء ... وكانت أحيانا ترشف القليل من حساء الحمص المتبقى فى أوعية الراهبات، أو تمتص ما تبقى من أوراق النباتات المستخدمة فى صنع السلطة (لكن لا تأكلها) ... وكانت تفعل ذلك لتعاقب حواسها، لأن هذه الأطعمة كانت فاسدة ومغطة بالذباب" (مقتبس فى Bell 1985, 156).

وكانت قديسات أخريات من العصور الوسطى يحلمن بأحلام تعذبن مليئة بإغراءات الطعام، وقد استخدمن خيالات الطعام بمثابة الرب، والرب باعتباره طعاماً، وكان فى علاقتهن بالقريان المقدس إحساس بالنشوة. على الرغم من نقص ما لدينا من بيانات عن أفكار البنات الصائمات اللاتى عشن فى القرون السابع عشر، والثامن عشر، والتاسع عشر وأحاسيسهن نحو الطعام (Brumberg 1988, 165)، إلا أن كولومبا تتبن عن فاقدات الشهية فى العصر الحديث اللاتى لا ينتهى انشغالهن بالطعام. وكما قالت إيمى ليو فى سيرتها الذاتية عن فقدان الشهية العصبى "الطعام. يعنى البلاء. لا يمكننى الابتعاد عنه. لو لم أكل أشعر بارتياح خبيث، لكنى أظل أفكر باستمرار فيما غاب عنى. ولو أكلت، ألعن نفسى، وأظل أجمع كل المرات التى ندمت فيها على الأكل مرارا وتكرارا، لكن الشىء الذى لا سمح فيه فعلا هو الطريقة التى يعمى بها ذلك عن بقية الحياة" (Liu 1979, 153-54). وتنفذ بعض المصابات بفقدان الشهية طقوسا معينة مع الطعام، مثل مضغ كل قضة مئة مرة (Levenkron 1978). وتركز أخريات تماما على لقمة واحدة من طعام شهى، مثل تانيا، مريضة هيلدا براش، التى "تفضل أن تلوک قطعة صغيرة من حلوى إم آند إم ببطء شديد"<sup>(١)</sup>، لا تفعل بها أكثر من المضغ، وتقول لنفسها إنها ستشعر بمعذتها وهى تمتلئ" (Bruch 1978, 91).

(١) إم آند إم حلوى على شكل أقراص صغيرة بحجم زرار متوسط الحجم من الشيكولاتة المنطاة بمادة سكرية ملونة. (الترجمة)

على الرغم من تنوع المعانى النوعية للطعام، فإنه قدم قناعة مهمة لتعبير الإنثا عن أنفسهن منذ القرن الثالث عشر وحتى الآن. وتجبرنا بينوم أن ثقافة القرون الوسطى عرفت النساء على أنهن القائمات بالرعاية (Bynum 1987, 227) وأنهن وجدن مصدرا للقداسة فى رؤيتهن لأنفسهن باعتبارهن طعاماً؛ لأنهن تماهين مع المسيح الذى يتحول إلى طعام فى القداس ليخلص البشرية. وقد توازت قدرتهن على إرضاع الأطفال من الثدي مع ربطهن لـ "ثدى مريم بإطعام القربان المقدس للروح" (Bynum 1987, 271). وفى العصر الفيكتورى، أسهبت النساء البورجوازيات فى استخدام إعداد الطعام واستهلاكه رمزاً لوضعهن الاجتماعى والحب الذى يقدمنه لعائلاتهن (Brumberg, 1988 cahp. 5). ونساء العصر الحديث، لاسيما المصابات منهن بفقدان الشهية العصبى، يجعلن من الطعام وحرمان أنفسهن منه سعياً إلى النحافة المتطرفة البؤرة المركزية لهويتهن، فهو "نظير هام للذات" (Brumberg 1988, 260).

وتوجد فوارق شاسعة فى المعانى التى كان الطعام يعينها للنساء فى مختلف الأحقاب التاريخية، وهى فوارق تتوازى مع العلمنة العامة التى لاحظها كل من بيل (Bell 1985, 170-177) وبرومبيرج (وردت كثيراً فى أماكن متفرقة من الكتاب) وتتجلى فيها الاتجاهات نحو الحياة والطبيعة التى تختلف عن بعضها اختلافاً جذرياً، والتى لاحظتهن بينوم (Bynum 1987, 300). تسعى النساء الحديثات إلى امتلاك زمام أجسادهن ليصلن إلى الكمال من خلال النحافة؛ أما نساء القرون الوسطى فقد سعين إلى التسامى على أجسادهن للوصول إلى القداسة من خلال الزهد؛ ونساء العصر الفيكتورى سعين إلى الأنوثة الجلييلة والرقيقة من خلال إنكارهن لاحتياجاتهن الجسدية. الذى يجمع بين هذه المعانى جميعها هو النفى؛ نفى الجسد، والطبيعة الجسدية للأنثى، وفى الحالات المتطرفة نفى الحياة ذاتها.

جعلت قديسات العصور الوسطى من الطعام مطية مركزية يستخدمنها فى سعيهن نحو التقوى. تفسر بينوم سلوكهن على هذا النحو: "يتحول صوم النساء وجوعهن إلى صورة من صور العذاب فى حب الإله الذى لن يشبعنه أبداً. النساء يطعمن الطعام، وتتحوّل أجسادهن إلى صورة من تدفق المعاناة منهن من أجل



الآخرين. والنساء يأكلن، وسواء كن يبتلعن قاذورات الأجساد المريضة أو دم القرين المقدس ولحمه، فإن الطعام هو معاناة المسيح وإنسانيته، اللذان يجب أن يندمج المرء فيهما قبل أن يقترب من الانتصار، والعظمة، والقدسية (Bynum 1987, 186).

لم تقتصر سلوكياتهن غير المعتادة على مجرد الصوم، الذي كن يسمينه فقدان الشهية المقدس أو فقدان الشهية الرائع<sup>(/)</sup>، بل شملت مجموعة من الأنشطة الأخرى المتمركزة حول الطعام، كما تؤكد بينوم (وفى أماكن متفرقة أخرى من الكتاب، Bynum 1987, 93, chaps. 4 and 5). كانت القديسات فى القرون الوسطى يشفين المرضى بالزيت أو اللبن المتدفقين من أجسادهن، قبل الموت أو بعده. وبعضهن ضاعفن كميات الأطعمة فى معجزات، حاكين فيها معجزة المسيح مع أرغفة الخبز والسّمك. والكثيرات منهن منحن الطعام للفقراء، وكثيرا ما كن يفعلن هذا ضد رغبات آبائهن أو أزواجهن. وبعضهن كن يعضن الطعام ثم يبصقنه، أو يتقيأن الوجبات اللاتى كن يرغمن على تناولها، مثلما تفعل بنات أيماننا هذه من المصابات بالشراهة المرضية أو الشراهة المرضية التى يعقبها التقيؤ (Boskind-White and White 1983; Cauwels 1983; Striegel-Moore, Sil). وكانت قديسات صائمات أخريات لا يأكلن إلا القرين المقدس، ويحلمن برؤى عن القرين المقدس، ويجدن مذاق خبز القرين المقدس مسكرا أو حلوا، ومن المفترض أن فى مقدورهن أن يعرفن الفرق بين خبز القرين المكرس وغير المكرس بأن يتقيأن غير المكرس؛ وبعضهن -مثل القديسة فيرونيكا (Bell 1985, 76-77)، والقديسة كاثرين ابنة سيينا (Bynum 1987, 172)، والقديسة Bell 1985, 25، والقديسة كاثرين ابنة جنوا (Bynum 1987, 182)، والقديسة آنجيلا دا فولينييو (Bell 1985, 108) كن يأكلن القاذورات على سبيل التضحية ونكران الذات، فيأكلن الصديد، وقشور الإصابات الجلدية، والقمل، والماء المرتشح من أجساد مصابى الجذام، والطعام المتعفن والفاسد، وقىء القطط، والحشرات، والديدان، والعناكب. وقد شملت الكثير من تصرفاتهن أشكالا من تشويه علاقة

---

(/) يقتصر استخدام مصطلح فقدان الشهية الرائع *anorexia mirabilis* على حال فتيات العصور الوسطى اللاتى كن يمتنعن عن الطعام بشكل خارق للمعتاد إلى درجة الموت أحيانا. (الترجمة)

النساء المعتادة بالطعام: كن يُنعم بالسوائل المتدفقة من أجسادهن، لا باعتبارها مادة جسدية يقدمنها لأطفالهن الرضع، بل باعتبارها تغذية روحية للفقراء، ولم يكن يدخلن الطعام في أجسادهن، بل كن يتقيانه، لم يكن يأكلن الطعام، بل نقيضه - القاذورات أو الروح.

والمصابات بفقدان الشهية في عصرنا الحديث لديهن أيضا علاقة مشوهة بتناول الطعام؛ لكنهن لا يجاهدن من أجل القداسة، بل من أجل النحافة والتحكم في النفس من خلال الحرمان من الطعام (Bruch 1978, xi)<sup>(٥)</sup>. تشعر الفتيات المصابات بفقدان الشهية العصبي بفخر شديد بدنهن<sup>(٦)</sup> ويعانين من تشوه شديد في صورة الجسد. وهن لا يتمكن من رؤية هزالهن الشديد، ويشعرن دائما بأنهن سمينات، حتى لو تضورن جوعا حتى الموت. تفقد هؤلاء الفتيات ما يزيد عن ٢٥ بالمئة من وزن الجسم، وتظهر عليهن الكثير من الآثار الصحية المرتبطة بالتضور جوعا. وهن مهووسات بالطعام وبأجسادهن؛ ويكرسن أنفسهن بتطرف لاتباع الحماية الغذائية والقيام بالتمارين الرياضية؛ وهن كنظيراتهن بنات القرون الوسطى- يقنعن أنفسهن بأن الجوع أمر سار وقيم (Bruch 1973, 1978). لا تسعى المصابات بفقدان الشهية في عصرنا الحديث عادة إلى التسامي الديني والاتحاد مع الإله من خلال الصوم، على الرغم من أن الكثير من الباحثات الباحثين قد أوردوا أن تجربتهن تجعلهن يشعرن بالنظافة، والنقاء، وتمنحهن شعورا طيبا<sup>(٧)</sup> (Bruch 1978, 18). وليو مثال على هذا: "كان ما يهمنى في الحماية الغذائية ما فيها من تنافس بين الطيبة (الامتناع عن الطعام) والشر (الانغماس في تناول الطعام). وإذا أردت متابعة اللعبة، سأظهر نفسى. وطالما ظللت أكل بطريقتى الوحشية فأنا ملوثة" (Liu 1979, 109). لقد تحول الطعام من وسيلة للبقاء المادى إلى مطية للأخلاق.

إن المصابات بفقدان الشهية في عصرنا الحديث يشبهن نظيراتهن اللاتي عشن في القرون الوسطى في تشوه علاقتهن بالطعام. فبدلا من التركيز أساسا

---

(٥) الدنف هو نحول وهزال شديد مع فقدان الشهية وضمر العضلات وإحساس شديد بالتعب، بسبب أمراض خطيرة كالسرطانات، أو بسبب نقصان كثافة الجسم من التضور جوعا. (المترجمة)

على رعاية الآخرين، يركزن على نكران الذات. لم يعد الطعام يخدم أساسا في ربطنهن بالآخرين، بل صار يمكنهن من التسامى على ذواتهن الدنيوية والأرضية في سعيهن نحو التقوى أو الكمال.

### الصوم من منظور عبر الثقافات:

تشارك "القديسات فاقداً الشهية"، و "البنات الصائمت"، وفاقداً الشهية في عصرنا الحديث في المزيد من السمات المميزة لهن، والتي تظهر بوضوح بارز عند مقارنتها مع الصيام لدى غير الغربيين من الشعوب التي لا تأخذ بالمراتب (Powdermaker 1960). تقدم هذه الاختلافات مفتاحاً لفهم النساء الغربيات ومعنى استخدامهن للطعام. الطعام رمز هام في جميع الثقافات؛ لكن المعاني التي تعزى إلى الطعام وطرق التعامل معه لنقل الرسائل تتباين تبايناً شاسعاً عبر الثقافات<sup>(٧)</sup>. تؤكد ماري دوجلاس أن "الجسد الإنساني يعامل دائماً على أنه صورة من صور المجتمع" وأن مرور الطعام داخلاً إلى الجسد وخارجاً منه يمكن أن يركز على الحدود الاجتماعية وتجاوزها (Douglas 1973, 70). والأهم لاهتماماتنا هنا زعمها بأن "التحكم في الجسد تعبير عن التحكم الاجتماعي" (Douglas 1973, 70). إن اهتمام نساء الغرب اهتماماً قوياً بالتحكم في تعاطيهن للطعام استعارة مجازية لجهودهن في التحكم في أجسامهن ومصائرنهن في ثقافة تجعل من التحكم في الذات إلزاماً أخلاقياً. لكن هذا يكشف عن الاهتمامات السائدة في الغرب وليس أمراً ثقافياً عاماً في جميع أنحاء الكون.

الكثير من الشعوب غير الغربية تمارس الصوم<sup>(٨)</sup>، لكن يندر أن تمارسه بشكل امتناع تام وبلا هوادة عن الطعام كما تفعل النساء الغربيات في صومهن (Katona-Apte 1975, 317-21; Messer 1989). يعقب الامتناع عن الطعام الانغماس في تناوله بوفرة<sup>(٩)</sup> (Goody 1982, 78)، والأعياد تتقاطع بانتظام مع فترات انخفاض الاستهلاك، كما يحدث في مهرجانات الحصاد التي تتبع السنوات العجاف السنوية بين جماعة الكونجا التي تعيش في شمالي غانا. والمسلمون مثلاً يفطرون كل ليلة أثناء صيام شهر رمضان بتناول وجبة إفطار دسمة (Messina 1988). أما فقدان الشهية العصبي وفقدان الشهية الرائع فهما على عكس ذلك، لا نهاية لهما.

والصوم فى حالته المعتادة فى المجتمعات القبلية يكون جمعيا وذا طابع طقسى، فتتجنب جماعة اجتماعية، أو يتجنب المجتمع كله تناول أطعمة معينة؛ ويتبع صيامهم أشكالا تقليدية، وتوقف عليه معان نوعية، ويعاقب المجتمع تاركة. وشعب اللوداجا الذى يعيش فى شمالى غانا، الذى سجل كتاب جودى (Goody 1982) معلومات عنه، يواظب على احتفال الباجريه السنوى حيث تفرض على المكرسين سلسلة من محظورات الطعام، ثم ترفع عنهم تدريجيا فى بحر عدة أسابيع (Goody 1982, chap. 3) ويأخذ إلغاء المحظورات شكل مظاهرة عامة (Goody 1982, 81) حيث يأكل الصبيان المكرسون الأطعمة التى منعوا من أكلها سابقا. ويتبع صومهم المؤقت والجزئى وليمة عامة ويحمل بالدلالات عبر الاحتفال العام. الاحتفال والصوم كلاهما يؤكدان الإنسانية والاختلاط الاجتماعى الودى من خلال القدرة على التحكم فى الشهية، وتأجيل استهلاك الطعام، وتقاسم الطعام مع الغير. أما الصوم الغربى الذى ندرسه هنا فهو على عكس ذلك، يتم على انفراد، ويأخذ طابع السرية أحيانا، ولا تصحبه طقوس عامة تعلن عنه.

وأنواع الصوم التى تمارسها الشعوب غير الغربية غالبا ما تتطلب نظاما غذائيا بديلا لا حرمانا تاما من الطعام (Goody 1982m 117). وشعب الكالانونا الذى يعيش فى جزيرة جوداينايف يأكلون "أطعمة صلبة جافة .. ملء البطن وإشباع الشهية لمدة طويلة" بدلا من أن يأكلوا طعاما طريا رطبا (Young 1986, 117). ويمارس سكان جزر التروبريانند سحر الوفرة المعروف باسم الفيلاماليا لجعل الطعام الذى يزرعونه يبقى لمدة طويلة بأن يجعلهم "يميلون لأكل الفاكة البرية التى يقطفونها من الدغل" (Malinowski 1922, 169). والصبيان الذين تجرى لهم طقوس التكريس فى جماعة الهوا التى تعيش فى غينيا الجديدة يحظر عليهم أكل بعض الأطعمة المرتبطة بالأنوثة؛ حيث إنه يعتقد أنها أطعمة خطيرة، لكنهم يشجعونهم فى نفس الوقت على أكل مجموعة من الأطعمة التى يعتقد أنها تقويهم وتحميهم (Meigs 1984, chap.2). بل إن الصوم فى ظل مسيحية القرون الوسطى، كان يجرى فى المعتاد لمدة محدودة فى أيام الجمعة، والأيام

المقدسة، والصوم الكبير، حين يعرض الصائمون عن اللحوم والأطعمة الدسمة، لكن يسمح لهم بتناول الأطعمة البسيطة، مثل الخبز، والسّمك، والماء، والخضراوات (Bynum 1987, 40). والحقيقة أن الكنيسة كانت تدين الصوم التام، كما لاحظ كل من بينوم (Bynum 1987, 47)، وبيل (Bell 1985, 118ff)، وأن الكثير من القديسات فاقدات الشهية واجهن معارضة قوية من السلطات الكنسية، وكن يلتفن بثبات حول هذه المعارضة بزعمهن أنهن غير قادرات على الوقوف في وجه إرادة الرب بتناولهن للطعام.

على الرغم من المعارضة الكنسية، والطبية والاجتماعية، كانت النساء الغربيات يصمن حتى الموت منذ القرن الثالث عشر على الأقل. وأهل الثقافات القبلية لا يموتون من الصيام الطوعى (على حد علمي)، بينما يموت ما يقدر بنسبة ١٥ إلى ١٩ بالمئة من المصابات بحالات شديدة من فقدان الشهية (Bum-berg 1988, 13; Gordon 1988). توثق برومبيرج حالة تلو الأخرى من بنات القرون السابع عشر، والثامن عشر، والتاسع عشر، اللاتي متن بسبب رفضهن للأكل. وقد تمتت الكثيرات من القديسات الصائمات الموت صراحة، ومنهن مارجاريت ابنة كورتونا، التي قالت لأب اعترافها بعد أن حثها على تناول الطعام "أيها الأب العزيز، لا أنوى عقد معاهدة سلام بين جسدى وروحي، ولا أنا أنوى التراجع. لذلك دعنى أروض جسدى بآلا أغير نظامى الغذائى؛ لن أتوقف طوال حياتى حتى نفاذ كل ما لى من حياة" (مقتبس فى Bell, 1985 101). إن صيام النساء الغربيات مضاد للمجتمع، ولا نهائى، وشامل، ومميت؛ إنه لا يشبه ما يمارسه الناس فى معظم المجتمعات الأخرى. ربما اشتركت ثقافات معينة عبر التاريخ فى سمات تفسر السبب فى صيام عدد معتبر من النساء حتى الموت. وأنا أفكر هنا ملها فى الدلالة السببية للبنية الأيديولوجية، والأبوية، والسياسية التى تأخذ بالمراتب، والاقتصادية، ونظام العائلة. لقد وصفت هذه العوامل جزئيا فى الكتب التى أعرضها هنا، التى أعطت بعض البيانات عن الفوارق التاريخية؛ والتفكير المنهجى فى علاقاتها المتبادلة مع بعضها البعض وأوجه التشابه بينها عبر الزمان يمكن أن يلقى ضوءا على رفض النساء الغربيات للطعام.

## الأيدولوجية، المثالية المطلقة والسعى نحو الكمال:

من الواضح أن أهداف صيام النساء الغربيات تختلف باختلاف الفترات التاريخية. ترتبط هذه الاختلافات بعملية التحول نحو العلمانية برمتها (ورد هذا في كتاب بيل ص ١٧٠ - ١٧٧ ؛ وفي أماكن متفرقة من كتاب برومبيرج)؛ وبالاختلافات ذات الدلالة في الثقافة. لكن حتى حين صار الغرب أقل تدينا بشكل واضح، بقيت عقائد أيديولوجية معينة؛ لأنها عميقة الجذور في الثقافة الغربية. إن الأيدولوجية اليهودية - المسيحية لا تشبه أيديولوجيات الكثير من المجتمعات الأخرى من حيث ازدواجيتها ومثالياتها المطلقة، على أساس:

ثنائية الخير والشر المطلقين، والقوة والضعف المطلقين، والصدق والباطل المطلقين ... والاتجاه اليهودي - المسيحي يخصص مواضع متباينة للخطيئة والفضيلة، والنعمة والنقمة، والسقوط والخلاص من أجل فهم دور الذات الإلهية في الحفاظ على ديمومة الخير، والفضيلة وهلم جرا. ومن الضروري أن توجد تباينات متعارضة على نحو متناقض في إطار المخطط العام للفكر اليهودي - المسيحي، وكل فرد يحكم على ما في حياته الحاضرة من فضيلة، توصل إليها بنعمة من الرب، مع ما في ماضيه من خطايا (Pandian 1985, 50).

ويلاحظ باناديان أن الثقافة الغربية فقدت خلال القرون الوسطى "حزمة المفاهيم التي تشمل النطاق الشاسع لإمكانات البشر وهويتهم الذاتية" التي قدمتها الميثولوجيا الإغريقية، بمجموعتها الكبيرة من الأرباب - الغيورين، والحكماء، والسخفاء، والغاضبين، ورابطي الجأش، والضعفاء، والأقوياء، وهلم جرا (Pandian 1985, 51). ولم يبق إلا الكمال الذي تباين تباينا صريحا وجذريا مع الجحيم.

لقد ناضلت نساء القرون الوسطى للوصول إلى القداسة من خلال الصوم، وسعت فتيات العصر الفيكتوري إلى الهزال والضعف المرتبطين بعلو المنزل الاجتماعية والسمو الروحي، ونساء العصر الحديث يناضلن في سبيل النحافة، وكل هذه من جوانب الكمال في نسق القيم لثقافة كل جماعة من هؤلاء النساء. يشير ويليام ديفيز إلى أن "كليهما (النحافة والقداسة)" تمثلان أحوالا مثالية

للوجود في الوسط الثقافي المعنى" (Davis 1985, 181-28). وتقول برومبيرج "الظاهر أن فقدان الشهية العصبي إضافة علمانية إلى نوع جديد من النزوع نحو الكمال، نوع يربط بين الخلاص الشخصي والنجاح في إنجاز شكل خارجي للجسد، لا حالة روحية داخلية" (Brumberg 1988, 7). وهكذا تدأب النساء على السعى إلى الحصول على مستوى من الكمال المطلق من خلال الصوم، لكنهن يغيرن تعريف الكمال مع تزايد تحول مجتمعاتهن إلى العلمانية.

إن أيديولوجية المثالية المطلقة قد دأبت على البقاء عبر الزمان، وهو ما يبدو ضمنا في الطريقة الوسواسية التي تصوم بها نساء الغرب. الصوم لدى هؤلاء النساء يعني أنهن يجب أن يرفضن الطعام رفضا باتا، وأى شيء أقل من هذا مآله الفشل في تحقيق حالة الكمال المرغوبة. على الرغم من أن الكثير من قديسات العصور الوسطى، مثل كاثرين ابنة سيينا (1987, Bynum) (Bell 1985, chap. 2; 169) ومارجاريت ابنة كورتونا (Bell 1985, 101) كن يتلقين الأوامر من آباء اعترافهن ومن رجال الدين ذوى المرتبة الدينية العليا بأن يأكلن، فإنهن كن يرفضن إطاعة هذه الأوامر اعتقادا منهن بأن الصيام التام أمر جوهري لقداستهن واتحادهن مع الرب. توثق برومبيرج الكثير من حالات النساء اللاتي عشن في القرون السابع عشر، والثامن عشر، والتاسع عشر، مثل آن مور (Brumberg 1988, 60) وسارة جاكوب (Brumberg 1988, 64ff)، اللتين إما أنهما كانتا تتظاهران برفض تناول أى طعام أو ترفضان كل أنواع الأطعمة فعلا رفضا باتا، لأن أخذ انطباع عنهما بأنهما صائمات صياما تاما كان جزءا لا يتجزأ من مفهوم الذات لديهما كما كان له وقعه على الغير. والمصابات بفقدان الشهية في العصر الحديث يتشبثن بعناد بنظام غذائي صارم، ويشعرن أن أى تجاوز لهذا النظام يقوض سعيهن نحو الإنجاز. وكما تقول إيمي ليو: "لقد اشتهرت في المدرسة كلها لما أبدية من انضباط ذاتي ... أنا أفضل الجميع في هذا الصدد، لكن لو تخليت عن انضباطي الذاتي لضاع كل شيء، لهذا أنا عنيدة في تشبثي بنظامي الغذائي" (Liu 1979, 40). لكن الصيام التام شيء مؤلم جدا وشديد الصعوبة بالنسبة لمعظم النساء، ولهذا يتذبذبن جميعا -سواء منهن المداومات على نظام غذائي أو المصابات بحالة شديدة من الشره المرضية- بشكل خطير جيئة وزهابا بين الصيام والشره المفرطة، وبين الإفراط في الأكل وتفرغ

الجوف، ويستنزفهن الشعور بالذنب على فشلهن فى الصوم أو الالتزام بالنظام الغذائى إلى حد الكمال.

### ثنائية العقل والجسد، واحتقار الأنثى:

من الأسس الثابتة الأخرى للأيديولوجية الغربية التى لا تشبه أسس الكثير من الشعوب القبلية غير الغربية ثنائية العقل والجسد (Pandian 1985). وما ورد عن الإناث الصائحات فى العصور الوسطى، والعصر الفيكتورى، والعصر الحديث فى الكتابات المعروضة يوضح أن من المسائل المركزية بالنسبة لهؤلاء النساء الاعتقاد بانفصال العقل عن الجسد والقيمة الأخلاقية لسيادة العقل على الجسد (انظر أو انظر أيضا Bordo 1993; Chemin 1981). تخبرنا برومبيرج (Bromberg 1988, 77) مثلاً أن أتباع "لفز بروكلين" مولى فرانشر رأوا أن صيامها الذى دام لمدة أربعة عشر عاماً دليل على "ثنائية العقل والجسد" (Brumberg 1988, 87).

كانت هذه الثنائية جزءاً لا يتجزأ من مكارم الأخلاق الغربية منذ زمن قدماء الإغريق على الأقل (Bell 1985, 118-19) والطريقتان الأساسيتان لتحقيق تحكم العقل فى الجسد هما الصيام والعفة. وتذهب بينوم (2, Bynum 1987) إلى أن أهل القرون الوسطى كانوا يرون أن "الجوع وكبح شهوة الأكل يعنى التحكم فى الجسد بضبط شهوة أساسية، وهو ما لا يباريه الضبط عن طريق التخلّى عن شهوى الجنس والمال الأقل أساسية وإلحاحاً". كان التحكم فى الطبيعة الجنسية لدى أهل العصر الفيكتورى تحكماً متزمناً "وكانت الشهية تعتبر مقياساً للنزعة الجنسية" (Bumberg 1988, 175); من ثم كان إنكار الشهية يرمز إلى كبح جماح النزعات الجنسية. وقد زعم فى المجتمع الحديث أن التحكم فى تناول الطعام له أهمية عظيمة فى إظهار مكارم الأخلاق. ربما قلت أهمية التحكم فى الجنس نسبياً، لكن الحد من تناول الطعام وسط الوفرة، والإتاحة الدائمة للطعام، والإعلانات التى لا تكل ولا تمل من الترويج للاستهلاك أمر صعب لكنه يحظى فى نفس الوقت بتقدير شديد (Mackenzie 1976; Brumberg 1988, After word;). (Schwartz 1986).



توضع النساء فى مأثور الثنائيات الغربى فى نفس الفئة مع الطبيعة والجسد الحسى الذى يجب التحكم فيه، ويقترن الرجال بالثقافة والعقل اللذين يتوليان التحكم (Bynum 1987, 282; Chernin 1981)، كما فى قصة آدم، العقل الشكاك، الذى أغرته حواء، اللحم الوحشى (انظرى أو انظر Chernin 1987). وعلى النساء اللاتى يرغبن فى أن تكون لهن قيمة وأن يساوين شيئا بالشروط التى تحدد بها الثقافة الغربية ذلك أن يسدن على شهيتهن بإرادتهن، وبذا يؤكدن روحانيتهن، وانضباطهن، وأخلاقهن. وفى ثقافة تعتبر سيادة العقل على الجسد من البديهيات، وتقرن النساء بالجسد وشهواته، يقع عبء التحكم فى الجسد على النساء بشكل قوى على وجه الخصوص.

يستلزم سعى النساء إلى الكمال سيادتهن على الجسد من خلال التحكم فى استهلاك الطعام وتحمل الجوع، وذلك بسبب صورتهم فى رؤية العالم القائمة على الثنائية. تعاود بينوم وبيل مرارا وتكرارا وصف كيف أن نساء العصور الوسطى عذبن أنفسهن ببذل الجهد لكبح جماح جوعهن فى محاولة للحصول على القداسة. وقد اعتبرن أن الجوع والمعاناة معادلان للذة والحب (Bell 1985, 60)، وكان الجوع يرمز لديهن إلى "الحنين إلى الإله" (Bynum 1987, 152). فمثلا، كتبت المتصوفة الفلمنكية هدفيج التى عاشت فى القرن الثالث عشر قصائد صوفية جميلة، عبرت فيها عن اعتقادها بأن "الجوع ... اندماج فى معاناة المسيح من أجل البشرية، وهو طريقنا إلى قدسيته الإلهية. وكلما ازدادنا جوعا مع المسيح نزداد شعبا" (Bynum 1987, 160). وتوضح برومبيرج كيف وجدت نساء العصر الفيكتورى أن الشهية شئ سوقي، ومناف للأنوثة، ومضاد للروحانية، ولا أخلاقى (Bromberg 1988, chap.7). وربطت هؤلاء النساء الطعام بمنزلة الطبقة الدنيا، والعمل والكدح، والشراهة، والدمامة الجسدية؛ وكن يربطن بين الشهية وبين النزعات الجنسية والافتقار إلى وضع القيود على النفس (Bromberg 1988, 178-79). وكان الامتناع عن الطعام يدل على الرهافة الاجتماعية، والرقّة، والذوق السليم، والتحلّى بمكارم الأخلاق، وقد كانت تلك السمات هى أكثر ما تعجب به نساء العصر الفيكتورى. والمصابات بفقدان الشهية، مثل إيمى ليو، يعرفن قيمتهن الذاتية بالمثل من حيث ضبط النفس الذى يحشدن له كل ما فى وسعهن للحد من استهلاكهن للطعام (Liu 1979, 40).

وبينوم إذ تؤكد على أهمية ثنائية العقل - الجسد باعتبارها سياقاً ذا معنى لصيام القديسات، تزعم أن نساء القرون الوسطى لم يكن يعبرن عن مجرد استيعابهن لكراهية الثقافة للنساء على أساس النزعة الذكورية أو الثنائية (Bynum 1987, 208)، بل كن - على عكس المصابات بفقدان الشهية في العصر الحديث - يقبضن على زمام القوة ويصرحن بعبارات إيجابية عن صومهن. وهي تذهب في الحقيقة إلى أن العصور الوسطى اشتملت على درس لأهل العصر الحديث:

كان أهل العصور الوسطى يعتبرون الطعام والجسد مصادر للحياة، ومستودعا للحواس. وهكذا كان للجسد والطعام دلالة على القدرة على الولادة والمعاناة. وقد صار الطعام الذي يجب أن يتكسر ليعطى الحياة، والجسد الذي يجب أن يتمزق ليلد مترادفين؛ وكانت النساء في سعيهن للتماهى مع الحالين يعملن على إعطاء معنى للوجود الجسدى للإنسان الذى كان لا مفر فيه من المعاناة... وأهل العصر الحديث يرون -على عكس ذلك- الطعام والجسد مصدرين لا بد من التحكم فيهما. وهكذا يدل الطعام والجسد على ما يهدد قدرة الإنسان على التحكم، وهكذا يكون الجسد والطعام رمزين لفشل جهودنا في التحكم في أنفسنا (Bynum 1987, 300).

تبرز بينوم فارقاً هاماً بين اتجاهات العصور الوسطى واتجاهات العصر الحديث نحو المعاناة. كانت نساء القرون الوسطى يرفلن في الألم الجسدى المُمض، الذى اعتبره وسيلة للخلاص؛ على الرغم من أن الجسد يمكن أن يكون مصدراً للشر، فإن ما يمر به من معاناة يمكن أن يأتى بالخلاص أيضاً. وقد نظرت نساء العصر الفيكتوري إلى المعاناة بشيء من التبجيل، باعتبارها سبيلاً يؤدي إلى رقة الجسد (Brumberg 1988, chap.5). وتحاول نساء العصر الحديث نفى الجسد وألمه، الذى يمثل فشل قدرة العقل على التحكم في الحواس. على الرغم من هذا الفارق، فإن النساء الصائحات يجمع بينهن كل من الاعتقاد بأن الجسد مصدر محتمل للشر والخوف من احتمال تعرضهن هن أنفسهن للإغواء. على الرغم من أن لويس بول (Paul 1974) يقرر وجود اعتقاد مماثل لدى نساء هنود المايا (اللاتى تأثرن تأثراً شديداً بالمسيحية) وأن الكثير من الثقافات تعرّف جسد الأنثى على أنه جالب للندس (Meigs 1984; Delaney, Douglas 1966);

(Lupton, and Toth 1988)، إلا أنى لا أعرف أى ثقافة تحاول نساؤها تطهير أجسادهن برفض الطعام تماما بلا هوادة على النحو الذى يميز القديسات فاقدمات الشهية، واللاتى عشن فى العصر الفيكتورى، واللاتى يعشن فى العصر الحديث.

### إنكار الطبيعة الجنسية للأنثى والإنجاب:

توجد سمة مشتركة بين النساء الغربيات اللاتى يسرفن فى الصوم عبر العصور، ألا وهى إنكارهن لقدراتهن الإنجابية ولطبيعتهن الجنسية. وأعتقد أن هذه السمة تتبع من الاتجاه المتناقض للشعوب اليهودية - المسيحية نحو الجسد، الذى هو مصدر الحياة وفى نفس الوقت مصدر الإغواء. كل النساء المتصورات جوعا، بما فيهن صائمات العصور الوسطى (Bynum 1987, 138, 148, 214, 217) والعصر الفيكتورى (Brumberg 1988, 132)، والعصر الحديث (Bruch 1973, 275). يتوقف الحيض لديهن، وتختفى الانحناءات الأنثوية من أجسادهن. الشخص المتصور جوعا يفقد أو تفقد كل رغبة جنسية (Firth 1959; 1969; Turnbull 1972; Winnick 1979). وقد لاحظت مارجريت ميد (Mead 1967, 144) أن الأكل والجماع بالنسبة للنساء يشعلان شروعا فى فعل؛ وتوقف الأكل يمكن أن يرمز لإنكار أى شروع فى أى فعل، بما فى ذلك الفعل الجنسى. ترتبط الشهية بالغريزة الجنسية، والفم بالمهبل على المستوى الرمضى (Freud 1962, 1)؛ وإغلاق الفم أمام الطعام يرمز إلى إغلاق المهبل أمام الجنس.

إن الخوف من الارتباط الجنسى، والتقرز منه، ورفضه موضوعات شائعة فى رؤى العالم لدى فاقدمات الشهية وقديسات العصور الوسطى ومرتبطة برفضهن للطعام. على الرغم من ندرة المناقشات الصريحة للجنس بين فاقدمات الشهية اللاتى عشن فى نهايات القرن التاسع عشر، فإنه يوجد شاهد على "التوقعات المشوشة أو التى لو تحققت فى مجال الغزل كانت من العوامل الشائعة المرسبة للاضطرابات العقلية لدى المراهقات" (Brumberg 1988, 134-35). وتقرر دراسات عديدة عن النساء المعاصرات اللاتى يعانين من اضطرابات الأكل كراهيتهن للاتصال الجنسى بالرجال (Orbach 1978; Millman 1980, 188-89; Chemin )

1981; Bruch 1973, 275-80). تقول إيمي ليو مثلاً: "يا إلهي، كم أكره الرجال! إن جسمي يقشعر منهم، والأسوأ أنهم يجعلونني أزدري نفسي، وجسدي، وجنسي. إنهم أوغاد حقاً، لكن لحى أنا هو الذى يثير أعصابهم. أف، يا لها من مهمة بغیضة. لابد لى من مخرج، أن أصیر مخنثة" (Liu 1979, 101). وهكذا امتنعت عن الأكل، وسعدت لتوقف الحيض واختفاء الثديين، وتمنت لو أنها زحفت "عائدة إلى جسد الطفلة" (Liu 1979, 41). وموقفها شبيه بموقف الراهبة فرانسيسكا بوسا التى عاشت فى القرن الرابع عشر، والتى رفضت الطعام باعتباره جزءاً من رعبها التام من الجنس:

كان لدخول زوجها بها وهى لم تتعد الثالثة عشرة من العمر أثر عاجل وصادم على الفتاة؛ وما إن انتهى احتفال الزفاف حتى خارت قواها فجأة ويدون إندار، وأصيب بالشلل والبكم، وعجزت تماماً عن الأكل ... وعندما بلغت فرانسيسكا السابعة عشرة أو الثامنة عشرة من عمرها قصرت تناولها للطعام على وجبة واحدة فى اليوم فقط، وكانت وجبة شديدة التقشف: فلا سمك، ولا بيض، ولا دجاج، ولا أى شىء حلو المذاق أو لذیذ الطعم، لا شىء إلا البقول الخضراء والجافة المرة، حتى دون قطرات زيت تعطيلها نكهة ... ولم تكن تنام لأكثر من ساعتين يومياً، بل إنها قالت إنها كانت تتعذب خلالهما بأحلام عن الرجال الذين يحملون بصلاً مطبوخاً ضخماً الحجم (وهو طعام كانت تكره مذاقه، ودائماً ما كان يسبب لها الغثيان) ويدعكونه فى وجهها ويحشون فيها به (Bell 1985, 136-38).

إن المثالية المطلقة، والثنائية، والخوف من الطبيعة الجنسية للأنثى التى تميز الأيديولوجية اليهودية والمسيحية تقدم سياقاً للنساء اللاتى يبدین موقفاً متضارباً قوياً نحو شهواتهن الحسية. إنهن ينكرنها، لكن الأفكار التى تدور حول الطعام تعذبهن، كما تعذبهن شياطين الجنس. إنهن يحاولن إطفاء نيران رغباتهن، لكن نكران الذات على الدوام لا يفعل إلا أنه يزيدنها تأججاً. إن نفى الشهوات الجسدية يوحد النساء الغربيات الصائحات، ويقدم سبيلاً للاستقلال والإنجاز الفرديين حيث لا توجد إلا سبل قليلة أخرى.

## المجتمع الأبوى وتدنى منزلة الأنثى:

يمكن للمنظور الكلى والمقارن أن ينير لنا كيف ارتبط صيام النساء الغربيات بوضعهن الاجتماعى والاقتصادى المتدنى الذى ظهر على مدار التاريخ، والذى يجد من القنوات المتاحة لهن للتعبير عن الذات. بيل، وبينوم، وبرومبيرج جميعهم يثيرون سؤال ما إذا كان الصيام المبرح لهؤلاء النساء رد فعل على المجتمع الأبوى ونضالا ضده<sup>(١)</sup>، ويعالجون هذا السؤال بطرق مختلفة. وهم يعتقدون إلى حد ما أن الأمر يجرى على هذا النحو، مثلهم مثل الكثيرين والكثيرات من الباحثين والباحثات المعاصرين والمعاصرات ممن درسوا فقدان الشهية العصبى. على الرغم من أنهم يقدمون نظرة هامة تتعلق بهذه المسألة، فإن أحدا منهم لم يقدم تعريفا صريحا للمجتمع الأبوى وعرضوا واضحا لكيفية احتجاج النساء عليه من خلال الصوم.

والمجتمع الأبوى من منظور أنثروبولوجى مجتمع تعاني فيه النساء من انتقاص القيمة والتميز ضدن سياسيا، واقتصاديا، واجتماعيا، وأيديولوجيا، حيث لا يتحكمن فى الموارد الاقتصادية والقوة، ويحكم بتدنيهن عن الرجال أخلاقيا وبيديا. والكتب الثلاثة لا يوجد فيها تحليل نظامى لموقع النساء الصائمات فى نسق من عدم المساواة الطبقيّة وعدم المساواة بين الرجال والنساء، لكنها تعطينا شيئا من المعلومات.

أنت بعض القديسات الصائمات من عائلات حضرية ذات مستوى مادي معقول (Bynum 1987, 180) والغالبية العظمى من فاقدات الشهية فى عصرنا الحديث من بنات عائلات الشريحة العليا للطبقة المتوسطة من البيض، أو من عائلات من الشريحة الدنيا للطبقة المتوسطة التى فى طريقها للارتفاع إلى شريحة طبقية أعلى عن طريق الحراك الاجتماعى (Bruch 1978; Lawrence 1984) بمعدل إصابة يقدر بحوالى حالة واحدة من بين كل مئة ألف من الأمريكيين، وبما يعادل ما بين حالة واحدة إلى عشرين حالة شديدة من بين كل مئة من طالبات الجامعة والمدارس الثانوية (Brumberg 1988, 13). وفقدان الشهية العصبى والشره المرضية قليلان نسبيا بين البنات السوداوات فى الولايات المتحدة الأمريكية وأوروبا الغربية (Brumberg 1988, 280, n. 14; Em

mons 1992; Hsu 1987). وقد أشير إلى أن النساء السوداوات يحظين باحترام ومكانة ملحوظين في العائلة والمجتمع المحلي أكثر مما تحظى به النساء البيضاضاوات، وأن التحكم في تبادلات الطعام مصدر هام لقوتهن (Stack 1974; Styles 1980). ومن بين الأمثلة التي ضريتها برومبيرج لنساء القرن التاسع عشر عدد من بنات الطبقة الوسطى، مثل موللى فرانشر ابنة "العائلة متوسطة الحال، المحترمة، المثقفة، المترابطة" (Brooklyn Daily Eagle, June 7, 1866) مقتبس في (Brumberg 1988, 79). لكن غيرهن من النساء كن من أصل أكثر تواضعا (Brumberg 1988, 47) فقد كانت آن مور ابنة لأحد العمال (56) (Brumberg 1988, 47). وسارة جاكوب واحدة من سبعة أطفال لمزارع من أرياف ويلز يستأجر الأرض بنظام المزارعة (Brumberg 1988, 64). تقول برومبيرج: "لم تكن البنات الصائحات اللاتي عشن في نهايات القرن التاسع عشر عموما من بنات البرجوازية الحضرية المتعلمة أو ذات العقلية العلمانية" (Brumberg 1988). بل كن آخر بقايا "ثقافة نسائية دينية قديمة" (Brumberg 1988, 100). وتلزمنا المزيد من البيانات عن النساء الصائحات لاختبار إشارة بامبلا كواجيوتو (Quaggiotto 1987) إلى أن النساء ربما اخترن الصوم ليعدن تأكيد أنفسهن باعتبارهن فاعلات، وهو دور حرمن منه حين صرن عمالة فائضة. لقد تغير المجتمع الغربى تغيرا هائلا بالطبع منذ القرون الوسطى حتى الآن، لكن كان لبعض النساء عبر الزمان موقع ضعيف وثانوى ومكتوم الصوت على وجه الخصوص، عند مقارنتهن بنساء المجتمعات غير الغربية غير التراتبية.

وقد وثق علماء الأنثروبولوجيا مثل براون، ولى، وميرفى وميرفى، وشوستاك، وفيனர் (Brown 1975; Lee 1979; Murphy and Murphy 1985; Shostak 1981; Weiner) حالة بعد أخرى من حالات المجتمعات التي لا تأخذ بالتراتب، حيث تتمتع النساء بالكثير من التأثير من خلال تحكمهن في الموارد ودورهن الهام في إنتاج الطعام، وإعداده، واستهلاكه. فنساء جماعة الإيروكو مثلا امتلكن قوة معتبرة؛ لأنهن كن ينتجن أهم الأطعمة، ألا وهى الذرة، والبقول، والقرع، المعروفة باسم "الأخوات الثلاث"، ولأنهن كن يتحكمن فى التوزيع، وهو قناة رئيسية لإثقال الآخرين بالالتزامات (Brown 1975). وكانت نساء الإيروكو يمتلكن مخازن

الأطعمة أيضا (وهي مصدر رئيسى للثروة)، وكن يستخدمونها للتأثير فى القرارات السياسية.

لكن الكثير من الغريبات لم يكن مثل أخواتهن بنات المجتمعات القبلية، فالتساء الغريبات اللاتى يصمن صياما مبرحا لا يتحكمن فى الموارد الاقتصادية، ولا يعملن عملا نشطا فعلا فى الإنتاج، أو يدرن التوزيع؛ فهن لا يدرن إلا إعداد الطعام واستهلاكه، ويفعلن ذلك داخل البيت إلى حد بعيد. على الرغم من أن بيل (Bell 1985, 88)، و بينوم (Bynum 1987, chap.7) على وجه الخصوص قد ذكرا كيف التفت نساء القرون الوسطى حول سلطة الذكور بتوزيع الطعام على الفقراء، فإن هذا لم يكن اختصاصهن المشروع؛ وقد أثار هذا الفعل انتقادات الآباء، والأزواج، والسلطات الدينية. إن التحكم فى الاستهلاك هو القناة الرئيسية التى تعبر من خلالها النساء الغريبات عن هويتهن، وتأثيرهن، وإرادتهن. إن رفض الطعام الذى أنتجه الآخرون ومنحوه لهن ليس إلا رفضا لما سيقع عليهن من التزامات نحو هؤلاء الآخرين، كما ناقشنا فيما سبق بالرجوع إلى موس. إن الصيام أحد الطرق القليلة المشروعة التى تمارس بها النساء تحكمهن فى الأمور دون أن يتحدین قوة الرجال صراحة. وربما كان هذا هو السبب فى هوسهن بالطعام والصيام بطريقة لا تتبعها النساء غير الغريبات اللاتى يمتلكن قنوات أخرى للتأثير.

#### العائلة، والصيام، والاستقلال باتخاذ القرار، والعلاقات:

لا يكتفى المجتمع الأبوى الغربى بالحد من الفرص المتاحة للنساء اقتصاديا وسياسيا، بل يحدد دورهن أيضا بحدود العائلة باعتبارهن راعيات العائلة والمسئولات عن تزويدها بالطعام، وهو دور يتماشى مع استخدام الطعام بمثابة الصوت. على الرغم من أن معظم النساء فى المجتمع الغربى قد كن ضعيفات نسبيا من حيث امتلاك القوة، فإن القليلات منهن فقط هن اللاتى اخترن الصيام المبرح، وهن النساء اللاتى وجدن صعوبات نفسية شديدة على وجه الخصوص فيما يخص الاستقلال باتخاذ القرار، والحميمية، والأكل بسبب مرورهن بخبرات عائلية معينة.

وقد أشار الباحثون والباحثات الذين واللاتى تناولوا وتناولن فقدان الشهية العصبى فى العصر الحديث إلى أن فقدان الشهية يرتبط بديناميكيات عائلية معينة (مثلا: Minuchine, Rosman, and Bruch 1973, 1978; Lawrence 1984; Baker 1978). واضطرابات الأكل تنشأ على وجه الخصوص فى العائلات التى يهتم فيها الوالدان بالكمال، وينشغلان بشكل مفرط بأطفالهما، ويفرطان فى التماهى معهم، ويوليانههم حماية مفرطة، مما يحد من استقلالية الأطفال وقدرتهم على الاستقلال باتخاذ القرار. كما يرجح أن تنشأ اضطرابات الطعام فى العائلات التى يخلط فيها الوالدان بين الطعام والحب، ويفشلان فى الاستجابة بشكل ملائم لاحتياجات أطفالهما، فيتدخلان فى قدرة الأطفال على التعرف على الجوع والشبع واستخدام الطعام على نحو ملائم (Bruch 1973, chap 4). وبعض الآباء والأمهات مفرطون هم أنفسهم فى الاهتمام بالعلاقة بين الطعام، والجسد، والقيمة الشخصية. فهم يرون استهلاك الطعام فى المقام الأول طريقاً للاستقامة الأخلاقية. ومن المتفق عليه أن هذه الأنماط العائلية موجودة ضمناً فى اضطرابات الأكل فى العصر الحديث، لكن ندرة البيانات عن العلاقات العائلية للنساء الصائمت فى العصور الوسطى والعصر الفيكتوري يجعل من الصعب القول بوجود أو غياب أنماط مشابهة فى حالات النساء الصائمت فى الماضى.

إن رفض الطعام إنكار للعلاقة، والصيام حتى الموت هو أعلى أشكال تفسخ الارتباطات الإنسانية. وصعوبة عقد العلاقات والحميمة منها موضوع واضح فى جميع حالات صيام الإناث الغربيات، وهو صيام فيه انطواء على الذات ونرجسية. وقد انطوت قديسات العصور الوسطى على أنفسهن للبحث عن الإله داخل أنفسهن؛ كما كتبت كاثرين ابنة جنوا "إن أنائى هى الإله" (Bynum 1987). وفاقدات الشهية فى عصرنا الحديث يصرن منطويات تماما على أنفسهن؛ مثل إيلى ليو التى كتبت "المرايا، هذه المرأة، ومراة كبيرة أخرى فوق الحوض فى الحمام، تلعب دورا هاما فى حياتى الآن. فأنا أقف أمام هذه المرايا بالساعات وأحاكم نفسى" (Liu 1979, 75). النساء الصائمت فى العصور الوسطى، والعصر الفيكتوري، والعصر الحديث يعشن فى عزلة، وصداقاتهن قليلة؛ والحق أن



التشبث بالصوم ونظام الزهد الرتيب يستغرق ساعات من الانزواء يوميا، بما لا يدع إلا القليل من الوقت لإقامة العلاقات مع الآخرين.

يقدم ويليام ديفيز فى الخاتمة التى كتبها لكتاب بيل فرضية هامة لشرح الجزء الخفى من موقف النساء الصائحات. يشير ديفيز إلى النتائج التى خرجت بها كارول جيلليجان (Gilligan 1981) عن أن هوية الأنثى تقوم على أساس العلاقات مع الآخرين، ويشير إلى أن الصائحات صياما مبرحا لديهن احتياج قوى خاص للارتباط بكيانات تسمو على الإنسان. كانت المرأة القديسة الصائمة تسعى إلى الاتحاد المباشر مع الإله وتقيم هذا الاتحاد، دون توسط من سلطة ذكورية. كانت تريد قبل كل شيء أن ترتبط ارتباطا عميقا بنفسها ولا أحد غيرها، مستقلة عن الاحتياجات التى قد تجعلها لامناص فى علاقة تراتب، وخضوع، و "تملك" مع الرجال" (Gilligan 1981, 184). أما فاقدات الشهية فى العصر الحديث فهن "يتجاهلن الانتماء ويركزن بدلا منه على اكتساب القوة" (Gilligan 1981, 185)؛ إنهن يجدن أنفسهن مجردات تماما من الإحساس بالهوية الذى تحصل عليه النساء من خلال العلاقات. لكن الصعوبات التى كانت فتيات الطبقة الوسطى فى العصر الفيكتورى يجدنها مع العلاقات أقل وضوحا؛ وربما كانت "اختياراتهن للتعبير عن الذات خارج نطاق العائلة محدودة بقلق الوالدين والعرف الاجتماعى" (Brumberg 1988, 188) مما جعل علاقاتهن محدودة بالمثل.

العائلة هى المكان المباشر الذى يتربى فيه رفض الفتاة للأكل، وهى أكثر المجالات تأثرا بصيامها، إذ تضطرب العائلة بسببه اضطرابا جذريا. تميل برومبيرج إلى وصف رفض فتيات القرن التاسع عشر للطعام - الذى هو شيء شديد الأهمية لرعاية أفراد الطبقة الوسطى - بأنه "فشل ذريع فى نسق العائلة البرجوازية" (Brumberg 1988, 134). لقد اهتم الكثير من الباحثين والباحثات بالدور الذى تلعبه ديناميكيات العائلة، فى التسبب فى إصابة بنات العصر الحديث بفقدان الشهية العصبى، لاسيما علاقة الأم بالابنة. وقد أشارت الباحثات النسويات من أمثال سوزى أورباخ (Orbach 1978, 1982) و كيم تشيرنن (Chernin 1981, 1985, 1987) إلى الإشكالية المتناهية التى تكتنف علاقة الأم بالابنة فى المجتمع الأبوى، حيث تتماهى البنات مع أمهاتهن، لكن لا يمكنهن

احترامهن بسبب موقعهن المتدنى فى هذا المجتمع. ترغب الأمهات فى أن تتفوق بناتهن، لكنهن يعقن تطورهن؛ لأنه سيبرز فقر إنجاز الأمهات. وتستجيب البنات لذلك بالسعى إلى الاستقلال باتخاذ القرار والتفوق من خلال قناة توجه للأمهات ضربة فى الأحشاء بالمعنى الحرفى للكلمة لكنها لا تهدد اختياراتهن فى الحياة.

توضح مناقشة برومبيرج لـ "الحب والطعام فى العائلة البرجوازية" فى العصر الفيكتورى (Brumberg, chap.5) كيف يمكن أن تؤدى الصراعات العائلية إلى حدوث فقدان الشهية العصبى. لقد كان للطعام فى هذا الوسط الاجتماعى أهمية مركزية؛ إذ مرت البنات بفترات طويلة من الاعتماد على الغير؛ وكانت العائلة تتسم بالاستبداد، لا سيما العلاقة بين الأم والابنة. كانت فتاة القرن التاسع عشر رمزا للكفاح الاجتماعى للأمهات ومطية لهن فى غماره؛ وقد تجلى فى استهلاك الفتاة للطعام الحب، والمكانة الاجتماعية، والسلوك الطيب (الإتيكيت). وقد وجدت فتاة العصر الفيكتورى - التى خنقها تملك العائلة لها وطموحها فيها - شكلا بارعا من أشكال التمرد فى رفض الطعام، الذى كان وسيلة للاحتجاج على الطبيعة الاستبدادية للعلاقات دون كسرهما، وقد شكل رمزا واضحا لتناقض إحساس الفتاة نحو الروابط العائلية.

تشير بعض الشواهد إلى أن النساء الصائمات اللاتى عشن فى العصور الوسطى قد دخلن فى صراع مماثل مع أمهاتهن فى سبيل الاستقلال باتخاذ القرار. فمارى ماجدالين دى بازى مثلا "شنت أعتى معاركها العاطفية" ضد أمها وتنافست معها على القداسة وعلى حب والدها (Bell 1985, 172). ويقول بيل عن كاثرين ابنة سيينا، وهى من أكثر القديسات فاقدرات الشهية قوة وتأثيرا كان لابد أن تفوز الأم لآبا على الابنة كاثرين فى منافسة عادية، بل تبدو تافهة، بين إرادتيهما، مثل القطام. لكن هذه الطفلة حين صارت امرأة بالغة حرصت على ألا تخسر مثل هذه المعارك، وبذا، فإن ما قد يبدو للآخرين فى هذا العالم طاعة كان بالنسبة لها انتصارا فيما بعد لصالح العريس الذى ارتبطت به (Bell 1985). (32)

والنساء الصائمات فى العائلات اللاتى عاشت فى القرون الوسطى، والعصر الفيكتورى، واللاتى يعشن فى العصر الحديث هن نساء بحاجة خاصة

للاستقلال باتخاذ القرار، وكثيرا ما يكن من النساء الذكيات، المبدعات، أو ذوات الخيال الجامح على وجه الخصوص، خاصة ممن يشعرون بأن حصرهن في حدود دورهن الاجتماعي قيد يكبلهن. معظم المصابات بفقدان الشهية في زماننا المعاصر من النساء اللاتي حققن إنجازات كبيرة، وكن يحققن نجاحا بارزا في المدرسة، والألعاب الرياضية، والحياة حتى تغلب عليهن هذا النوع من اضطرابات الطعام (Bruch 1978, chap 3).. وقد كانت الكثيرات من القديسات فاقدات الشهية نساء غير عاديات أيضا؛ إذ كن طموحات، ولديهن نزعة لبلوغ الكمال، ومتحدثات، وشاعرات، وقادرات على الالتزام بصرامة بصيامهن الديني، ومرحات، وودودات، ومشاكسات (Bell 1985, 114). ومع أن بيل وثق مجموعة كاملة من القديسات فاقدات الشهية اللاتي تحولن إلى هذا السلوك بعد الزواج والإنجاب (Bell 1985, chap.4)، فإن معظم الصائمات في العصور الوسطى (Bynum 1987, 119)، و في العصر الفيكتوري (في مواضع متفرقة من كتاب (Brumberg 1988)، وفي العصر الحديث (Bruch 1978, chap.4). على ما يبدو قد بدأ في الأخذ بشدة بسلوكهن غير المعتاد حين ناهزن المراهقة، وهو وقت تزداد فيه صعوبات العلاقة بين الأم والابنة على وجه الخصوص مع بدء الابنة في تحديد هويتها الأنثوية الناضجة. والنساء يستخدمن رفض الطعام مطية مركزية إبان بحثهن عن الهوية، والعلاقات، والاستقلال باتخاذ القرار بسبب مركزية الطعام وأهميته للنساء، وافتقارهن إلى غيره من الوسائل (Bynum 1987, chap.6).

قد يفسر إطعام الأطفال المصحوب بالأذى أثناء فترة الرضاع السبب في أن بعض النساء يتحولن إلى الصوم بينما لا تفعل ذلك أخريات يواجهن مشكلات ثقافية ونفسية مماثلة. وعلم النفس الفرويدي، كما يناقشه كل من برومبيرج (Bumberg 1988, 213) وبيل (Bell 1985, 11) قد لفت الانتباه إلى هذا المجال. وقد توسعت آنأ فرويد (Frued 1946) في تناول الكثير من أفكار والدها الضمنية عن أهمية إطعام الأطفال في إنشاء شخصية الطفل، وعلاقته مع أمه، واتجاهاته فيما بعد نحو الطعام<sup>(١٠)</sup>. وقد اكتشفت براش (Bruch 1973, chap 4) أن السبب الأساسي لاضطرابات الأكل لدى الكثير من مريضاتها هو فشل الأبوين في تعليم الأطفال تعرف الجوع والشبع والاستجابة لهما بشكل ملائم. ويعتقد بيل أن

أنماط العلاقات التى تنشأ بين الطفل والأم فى المستقبل تتحدد باتساق الرضاعة الطبيعية أو عدم اتساقها . فهو مثلاً يعزو القدرة الهائلة لكثيرين ابنة سينا على الإيمان إلى "الإشباع الفموى" الذى حظيت به فى طور الرضاعة (Bell 1985, 30-35) كما يعزو الاضطراب النفسى والروحى لكثيرين ابنة راكونيجى إلى جفاف لبن الثدي لدى أمها التى كانت ترسل أخاها لويجى وهو يحمل الرضعية بين ذراعيه ليتسول لها الرضعات من نساء القرية الأوفر صحة (Bell 1985, 159).

وقد قدم علماء الأنثروبولوجيا بيانات تعطى منظورا مثيرا للاهتمام عن كيف يمكن للأذى الذى يصيب إطفاء فى طفولته المبكرة أن يؤثر فى شخصيته تأثيراً بالغاً واتجاهاته نحو الطعام دون أن يسبب فقدان الشهية العصبى. وتذهب دوروثى شاك (Sack 1969) وويليام شاك (Shack 1971) إلى أن عدم الاتساق فى إطفاء الرضع والأطفاء لدى جماعة الجوراج فى إثيوبيا، والتى تشمل حرمانهم من الأكل حين يكونون جوعانين ثم إرغامهم على ازدراد الطعام حتى التخمة حين يكونون شعبانين، مسؤل عن شيوع مجموعة من سمات الشخصية بين البالغين من الجوراج، تشمل الأنانية، والبرود العاطفى، والسلبية، والاتكال على الغير، والشعور بانعدام القيمة، والقلق فيما يخص الطعام. وذكر الجوراج من ذوى المكانة المنخفضة، الأكثر حرمانا من الطعام والأشد عرضة للاتكال على الأم والإحباط بسبب هذا، يعانون من التلبس بأرواح الأورى awre الذى يذكرنا بفقدان الشهية العصبى لكنه مختلف عنها بشكل ملحوظ. يتميز هذا التلبس بالأرواح بفقدان الشهية، والغثيان، وآلام المعدة (Shack 1971, 35). ويجرى إخراج الأرواح فى طقس جمعى يقوم فيه أقارب الضحية بإطعامه أطعمة احتفالية خاصة إلى أن تصرخ أرواح الأورى وهى تخرج منه قائلة "لقد شبعت" (Shack 1971, 36). يتضح من حالة جماعة الجوراج أن الاضطرابات النفسية تعبر عن نفسها من خلال الأكل فى المجتمعات غير الغربية كما يحدث فى المجتمعات الغربية، وأن حتمية الاضطرابات النفسية المتمركزة حول الطعام يمكن أن يحددها إطفاء الرضع على نحو غير ملائم وديناميكيات العائلة، لكنها توضح أيضا أن جنس الضحية واستخدام الطعام لتخفيف هذا النوع من الاضطراب أمر يعتمد على الحالة الثقافية، والاجتماعية، والاقتصادية والنفسية الفريدة. تدعم البيانات المأخوذة من

جماعة الجوراج ادعاء برومبيرج بأن اضطرابات الأكل تحددها أسباب متعددة وأنها تعتمد على "الضعف البيولوجي للشخص الذي يجعله عرضة لها، واستعداداته النفسي، والعائلة، والمناخ الاجتماعي" (Brumberg 1988, 24).

#### الخلاصة:

إن المنظور الشامل وعبر الثقافى للأنثروبولوجيا يمكن أن يساعد فى تفسير الصيام المبرج للنساء الغربيات عبر ثمانمئة عام، برسمه للوحة بارزة الخطوط لمصنوفة مماثلة - وإن لم تكن مطابقة - من القوى الثقافية التى أثرت على علاقتهم بالطعام والجسد. فالرؤية الثنائية ذات النزعة المطلقة للعالم أقامت سياقاً ذا معنى ويحظى بالإعجاب، صار فيه الإنكار التام للشهية سبيلاً نحو الكمال. لقد أزاح المجتمع الأبوى النساء إلى موقع ثانوى بسبب جنسهن. وبعض النساء المناضلات - اللاتى قد تكون لديهن طموحات أبوية واللاتى تقيدهن عائلة مستبدة - يسعين لرفع صوتهن، ويناضلن ضد تدنى منزلتهن برفضهن للطعام. إنهن يخترن الصوم بسبب الاعتقاد الغربى بأن العقل لابد أن يسود على الجسد، وبسبب مركزية الطعام فى حياتهن. إنه أهم مورد يتحكم فى فيه، حتى وهن لا يتحكمن إلا فى استهلاكه. إن الحرمان من الطعام وإنكار الشهية يجلبان لمن يفعلن ذلك قيمة أخلاقية، وإعجاباً، كما يجلب لهن الحالات المرغوبة؛ من قداسة، أو رقة أو نحافة، وهى حالات سريعة الزوال يمكن أن تشمل النفى التام للصائمات عبر الموت.

إن علاقة تدمير الذات التى تقيمها النساء الغربيات مع الجسد والطعام تختلف اختلافاً كبيراً عن حالة النساء فى الكثير من الثقافات غير الغربية، لأسباب تحتمل الدراسة والفحص المستمرين سواء من قبل المؤرخين أو علماء الأنثروبولوجيا على حد زعمى. نحتاج إلى المزيد من البيانات للإجابة على الأسئلة التى فتحتها هذا المقال: كيف أثر تطور الرأسمالية فى علاقة النساء بأجسادهن، وبالطعام، وبالصيام وغير منها؟ كيف أسهم تسليع الجسد، لاسيما الجسد الأنثوى، من خلال الموضة والفن (Berger 1972; Nochlin 1988) فى تقوية أيديولوجية إرغام النساء على البقاء فى منزلة دنيا وفى اغتراب النساء عن ذاتهن الجسدية الذى يظهر بوضوح فى الصيام المتطرف؟ هل يعبر صوم

النساء بلا هوادة عن الجهود التى يبذلنها ليصرن فاعلات اجتماعيات ذوات أهمية فى سياق عمالتهن الزائدة عن الحاجة اقتصاديا؟ هل تصوم النساء حتى الموت بطرق مماثلة فى سياقات ثقافية يكن فيها فاعلات اقتصاديات ذوات أهمية؟ كيف يمكن أن نفسر فقدان الشهية العصبى للنساء اليابانيات المعاصرات الذى لاحظته جوردون (Gordon 1988) وبرومبيرج (-1988, 13, 280) (Brumberg 1988, 13, n. 15) وإلى أى مدى يسببه "التحول السريع نحو النمط الغربى" (Brumberg 1988, 13) أو غيره من القوى الثقافية الداخلية، وما الضوء الذى يلقى على فهمنا لرفض النساء الغربيات للطعام؟ وأخيرا، كيف نفسر حدوث فقدان الشهية العصبى للرجال دون أن نطل المزاعم القائلة بأن الصيام قد ارتبط ارتباطا وثيقا عبر العصور بالخبرة النوعية للنساء؟ أنا أعتقد أن بعض الرجال صاروا من الصائمين؛ لأنهم يشتركون مع الإناث فى تدنى المنزلة، والافتقار إلى متنفسات ذات معنى للتعبير عن الذات، والأيديولوجية الأخلاقية المطلقة التى تعطى أولوية للزهد، على الرغم من أن رجالا آخرين قد يصومون لأسباب مختلفة تحتاج إلى مزيد من الدراسة. وطالما ظلت الثقافة الغربية تحرم الكثير من النساء (وبعض الرجال) من فرص تحقيق الذات، والقوة، والارتباط ذى المعنى؛ وطالما حبستهن فى عائلات مستبدة وصورت الأم فى صورة تافهة؛ وطالما أصرت على مستوى من الكمال المطلق، أخشى أن تتحول بعض النساء إلى التلاعب - الذى قد يصل إلى حد الموت - باستهلاكهن للطعام باعتباره وسيلة لتعريف الذات.

## الهوامش

- (١) هذه نسخة أجري عليها قليل من التنقيح من بحث نشر أصلا في مجلة *Food and Foodways*, 1989, 3: 35-75. وأتوجه بالشكر لستيف كابلان، وباميلا كواجيوتو، وعلى وجه الخصوص إلى جيم تارجارت لما أبدوه من تعليقات على مسودات البحث. فقد قرأوا المسودات مرارا وتكرارا، حتى إن أيًا منا لا يمكنه أو يمكنها تذكر كم مرة قرأوها.
- (٢) تشير المعرفة الحالية إلى أن اضطراب الوظائف البيولوجية لا يبدو أنه سبب فقدان الشهية لدى القديسات أو في العصر الحديث (Bruch 1988, 24-27; Bell 1995, 14-15; cahp.3, 1973). على الرغم من ظهور أعراض بيولوجية على الصائمات في العصور الوسطى والحديثة، بما فيها من تشوه لتصور الذات، والحساسية للبرد والضوء، وظهور الزغب الأبيض على الجسم، والإمساك، ويطء التمثيل الغذائي. والاضطرابات الهرمونية، واضطراب وظيفة منطقة تحت المهاد، وانقطاع الحيض (Bruch 1973; Bynum 1987; Bell 1985). فإنه يبدو أن هذه الأعراض من آثار التضور جوعا لا من أسبابه. وفي الدراسات التي تناولت الامتناع التام عن الطعام أو ما يكاد يكون امتناعا تاما لم يلاحظ لا علماء الأنثروبولوجيا (Holmberg 1969; Turnbull 1972) ولا الباحثون في أحوال ضحايا الحرب ومعسكرات الاعتقال (Bruch 1973; Winnick 1979, chap 2). أن نقص الطعام وحده يسبب فقدان الشهية العصبي. يتفق بيل مع الرأي القائل بأن أهل القرون الوسطى كان 'الجوع وحده بالنسبة لهم لا يسبب بالتأكيد فقدان الشهية المقدس' (Bell 1985, 14). كما أن إطعام الشخص لا يعالج هذا النوع من الاضطراب، ففاقات الشهية اللاتي يطعمونهن بالإكراه عادة ما يبدأن في الصوم مرة أخرى بأسرع ما يمكن ذلك (Bruch 1978, Chap.6; Lawrence 1984, chap.5). بينما ترحب ضحايا الجوع العاديات بالطعام (Firth 1959; Winnick 1979). لكن يبدو أن بعض الناس عرضة لما تسميه برومبيرج 'الإدمان على التضور جوعا' (Brumberg 1988, 31)؛ ويبدو أن لبعض الناس استعدادا بيولوجيا للإصابة بهذه الحالة، ولا يوجد سبب معقول يفسر لماذا لا يوجدون إلا في المجتمع الغربي. لكن هؤلاء الناس لن يصيروا من القديسات الصائمات ولا الصائمات بسبب فقدان الشهية إلا عندما تجعل عوامل ثقافية ونفسية من حرمان النفس من الطعام تصريحا قويا يعبر به عن أنفسهم.
- (٣) يؤكد جيرتز (Geertz 1973, 43) أننا قد نجد في الخصوصيات الثقافية لشعب من الشعوب. وفي غرائبه، بعضا من أهم الإيحاءات المفيدة التي تعلمنا أشياء عما هو إنساني عموما.

(٤) إن دلالة الهدية أمر شديد الأهمية في الأنثروبولوجيا حتى إنه من البديهيات. انظر مثلا Lévi-Strauss 1976 Malinowski 1922; and Weiner 1988.

(٥) توجد كتابات سابقة كثيرة عن فقدان الشهية العصبى، وقد غطتها برومبيرج جيدا في كتابها، خاصة في الفصل الأول وهو أمشه. وقد عرضت مداخل النسويات إلى اضطرابات الطعام في الفصل الخامس من هذا الكتاب، وتجدون المهمة بعض المناوين المهمة في المراجع التالية:

Bruch 1973, 1978, 1988; Bordo 1993; Boskind-Lodachi 1976; Boskind-White and White 1983; Gauwels 1983; Chernin 1981, 1985; Dally 1969; Garfinkel and Garner 1982; Gordon 1988; Lawrence 1984; Levenkron 1982; Macleod 1981; Orbach 1978; Pallazooli 1974; Striegel-Moore, Silberstein, and Rodin 1986; and Thompson 1994.

(٦) يدعم وصف إحدى طالباتى الجامعيات لنوبة فقدان الشهية العصبى التى تتابها المزاعم القائلة بأن أفكارا ثقافية معينة ما زالت باقية فى الصوم المتطرف، وتشير إلى أن السعى إلى أن النقاء والزهد الدينيين قد يكونان ما زالا مكونا ذا معنى من مكونات النوبة؛ لقد صرت عضوا فى كنيسة مقدسة ... وقد قررت ممارسة الزهد، وعانيت من فقدان الشهية العصبى. كان كل هذا محاولة للتحكم فى حياتى وإرضاء ربي. قد أصوم عن كل شيء إلا السوائل لعدة أيام فى كل نوبة، وأظل أقرأ فى التوراة لساعات. وإذا بدأت فى الشعور برغبات جنسية، كنت أصوم لأخضع جسدى للتوراة، باختصار، أتخلص من الرغبة الجنسية. التوراة تشجعك على تقديم نفسك ضحية حية للرب. وقد فعلت هذا. لقد أسرفت فى أفعالى لأصل إلى القداسة (journal, Cecember 6, 1988).

(٧) للاطلاع على كتابات عن رمزية الطعام انظري أو انظر:

Barthes 1975; Douglas 1972, 1984; Khan 1986; Léve-Strauss 1969; Meigs 1984; Tambiah 1969; Verdier 1969; and Weismantel 1988.

(٨) من الأمثلة الموثقة توثيقا جيدا شعب الجوراج فى إثيوبيا (Shack 1971 Shack 1969)، وشعب الكالانون الذى يعيش فى جزيرة جوداينايف (Young ١٩٧١م ١٩٨٦)، وسكان جزر التروبيراند بميلانيزيا (Malinowski ١٩٢٢)، وجماعة السيرونو التى تعيش فى بوليفيا (Holmberg 1969)، وجماعة البيمبا التى تعيش فى شمالى روديسيا (Richards 1939).

(٩) أهم ادعاءات بيل أن "مجموعة تاريخية ذات دلالة من النساء أظهرت نمطا سلوكيا يتسم بفقدان الشهية رد فعل على الهياكل الاجتماعية الأبوية التى وقعن فى شركها" (Bell 1985, xii). وهو يدعى أن القديسات اللاتى عشن فى القرون الوسطى قد ناضلن ضد وضعهن الاجتماعى المتدنئ بفرض إرادتهن فى الصيام ليلتفنن حول السلطة الذكورية ويقمن ارتباطا مباشرا مع الإله. تختلف بينوم عن بيل فى ادعائها بأن أفضل الطرق للنظر إلى نساء العصور الوسطى ليست أن نراهن ضحايا للمجتمع الأبوى (Bynum 1987, 295). وعلى الرغم من أن الذكور الذين كتبوا عن حياة القديسين قد صوروهن على هذا النحو، فإن بينوم (Bynum 1987, 208) تؤكد أنهن كن يقبضن على زمام القوة ويقمن ارتباطا مباشرا بالإله من خلال الصوم، ولم يكن ما يقلعنه مجرد رد فعل ضد سيادة الذكور. ولا ترغب برومبيرج فى اختزال مصفوفة من سلوكيات الإنثا إلى معارضتهن



للرجال ولا تقول صراحة إن صيام النساء يتسم بأنه رد فعل ضد المجتمع الأبوي، لأنها تبرز الأهداف والمعاني المختلفة لهذا الصوم عبر التاريخ (Bromberg 1988, 37). لكن كتابها يوثق علاقات السيادة-الخضوع الواضحة بين مفسري الصيام من الذكور ومن يمارسونه من النساء، كما أن اقتراحاتها لخفض نسبة حدوث حالات جديدة من فقدان الشهية تشمل إعطاء النساء إحساساً بقيمة جنسهن، ومساندة "طموحاتهن الخاصة (و) القدرات الإبداعية للإناث عموماً" (Bromberg 1988, 269)، بما يعنى ضمناً أن التدمير الذاتي الذي يمارسونه من خلال الصوم يتعلق بتدنى منزلتهن.

(١٠) تعتقد أنأ فرويد (Fried 1946, 126) أن "السلوك المتناقض الذي يبيده الطفل نحو الطعام" ينبع من "مشاعر متناقضة نحو الأم تحول نحو الطعام الذي هو رمز لها". وقد يظهر الشعور المتناقض نحو الأم في صورة تذبذبات بين الإفراط في الأكل ورفض الطعام؛ وإحاسيس بالذنب نحو الأم وعواقب ذلك من العجز عن الاستمتاع بحبها بوصفه عجزاً عن الاستمتاع بالطعام، وعناد مع الأم وكراهية لها باعتبارها معركة يخوضها الطفل ضدها لأنها تطعمه.



## ٧

### قواعد الطعام فى الولايات المتحدة الأمريكية الفرديّة، والتحكّم، والتراتب<sup>(١)</sup>

لأنى عرفتهم بالفعل، عرفتهم كلهم، عرفت أوقات الصباح، والمساء، والضحي،  
فقد قست حياتى بملاعق القهوة ...

"اغنية حب إلى ج. ألفريد بروفروك"  
(ت. س. إليوت)

#### مقدمة:

إن قواعد استهلاك الطعام وسيلة مهمة يبنى الإنسان الواقع من خلالها<sup>(٢)</sup>.  
إنها رمز للهموم الاجتماعية، وطريقة يوجه بها الناس الأوامر للعوالم المادية،  
والاجتماعية، والرمزية المحيطة بهم. يستخدم هذا الفصل بيانات مأخوذة من  
الدفاتر التى كتبها الطالبات والطلبة عن الطعام لفحص القواعد التى تحكم ماذا  
يأكل الإنسان وكيف يأكل فى ثقافة الولايات المتحدة الأمريكية. يذهب هذا  
الفصل إلى أن قواعد الطعام التى تتبعها الطالبات والطلبة تنقل اعتقادا فى  
التحكم فى النفس والاختيار الفردى، وأنها تبقى على العلاقات الاجتماعية  
التراتبية.

إن أفكار طالبات وطلبة الجامعة عن الطعام مغروسة فى نسق قيم مجتمع  
الولايات المتحدة الأمريكية. ومجتمعنا الرأسمالى لا يشبه المجتمعات غير  
الرأسمالية التى يؤدى تبادل الطعام فيها إلى تضيق المسافات الاجتماعية بين  
الناس وتقوية علاقاتهم ببعضهم البعض (Mauss 1967; Sahlins 1972, 215-19).  
فالطعام فى مجتمعنا الرأسمالى سلعة، شئ يؤدى تبادله إلى إبعاد المسافات بين  
الناس والتمايز بينهم. فالتبادل الرأسمالى، الذى يسميه ساهلينز التبادل السلبي

(Sahlins 1972) يفصل الأفراد عن بعضهم البعض ويضعهم فى مواقع مضادة لبعضهم البعض. فبعض الأفراد يتحكمون فى سبل الحصول على الطعام؛ وبعضهم لا يتحكمون. من ثم يصبح الطعام مطية توصل للقوة.

وقد أدت قدرة الطالبات والطلبة على تحديد استهلاكهن أو استهلاكهن واستهلاك غيرهن وغيرهن من الطعام إلى إرساء أساس مكانهن أو مكانهن فى التراتب الاجتماعى وقدرتهن أو قدرتهن على الاستقلالية والاستقلال باتخاذ القرار. والتحكم فى الذات - بالنسبة للطالبات والطلبة على حد سواء - هو القدرة على إنكار الشهية، والمعاناة من الجوع، وحرمان أنفسهن وأنفسهن من الأطعمة التى يحببنها أو يحبونها لكن يعتقد أنها تؤدى للسمنة. يشمل الاختيار الفردى أن يحدد الأفراد لأنفسهن وأنفسهن ما الأطعمة المقبولة ويستهلكنها أو يستهلكونها أو يتمتعن ويمتنعن عن أكلها حسب الرغبة. إن هاتين القيمتين معا جزء من المثال الثقافى الأوروبى الأمريكى. تتفق الإخباريات والإخباريون الذين حدثتهم وحدثتهم مع "الحالمين الأمريكين الجدد" الذين تحدثت عنهم روث سيدل، والذين يعتقدون أنهم "يستطيعون شق طريقهم فى الحياة، ولا بد لهم من فعل ذلك... ويستطيعون التحكم فى حياتهم، ولا بد لهم من فعل ذلك... ويعتقدون أن النجاح موجود فى انتظار من يمد يده لأخذه؛ وكل ما يحتاجونه لفعل ذلك أن يجدوا السبيل الصحيح إليه ويكدوا فى العمل قبل كل شئ، ويعتقدون أن عليهم الاستعداد للسير فى هذا الطريق بمفردهم" (Sidel 1990, 9).

تظهر فى قواعد الطعام التى تتبعها طالبات وطلبة الجامعة معتقدات أن النجاح يأتى من كد الفرد فى العمل والتحكم فى حياته. إن قواعد الطعام لديهم ولديهم تجسد هذه المعتقدات على نحو لا واع تقريبا وتخفى عن الشبان والشابات حقائق التراتب الطبقي والنوعى (بين الرجال والنساء) التى يتمسكون ويتمسكن بها، مما يعزز ميول الطالبات والطلبة نحو افتراض أن المحظوظين هم من يحصلون على القيمة، بدلا من أن يروا أن المحظوظين هم الذين يحددون تعريف القيمة.

للطعام مرونة رمزية ثرية غير معتادة (Barthes 1975, 57)، لذلك فهو وسط يمكن من خلاله عرض أيديولوجيات ثقافية شديدة التنوع. والنساء من مختلف

الثقافات يضيفين على الطعام معنى على أساس خصائصه الأولية، مثل اللون، أو المذاق، أو الملمس، أو الرائحة؛ أو وفقا لطريقة إعداده أو تقديمه؛ أو حسب طريقة تقديمه للأكلين وترتيب تقديمه لهم. وقد يأخذ الطعام أيضا صفات من أسهموا في إعداده أو إنتاجه. كما أن للطعام معنى وفقا لما يفعله للجسم من حيث زيادة الوزن أو نقصانه، أو الشعور بالقوة أو الضعف. لقد درس الأنثروبولوجيون قواعد التعامل مع الطعام ومحرماته ليفسروا البنى الثقافية للنوع (من رجال أو نساء)، والطبيعة، والدين، والأخلاق، والصحة، والنظام الاجتماعي<sup>(٣)</sup>.

يهتم الناس في الولايات المتحدة الأمريكية بالوعى بكيفية تحديد ما يأكله الإنسان وتقييمه له؛ إذ يمكننا ذلك أولا من دراسة معنى الطعام لدى الثقافات الأخرى بشكل أدق، مع الاعتراف بما تقدمه قواعد تعاملنا مع الطعام من غمائمات تحجب الرؤية. وثانيا، يعتمد نجاح برامج التربية الغذائية على قدرتها على التناسب مع الأنماط الثقافية. وأخيرا، فقواعد التعامل مع الطعام جزء من أيديولوجية ثقافية لا تتعرض عادة للنقد، وتؤدي باستمرار إلى تعزيز إبقاء الحياة على ما هي عليه. ولأن الطعام شرط هام من شروط الوجود، يأخذ الناس طرق تعاملهم مع الطعام أمرا مسلما به، ونادرا ما يفحصونها فحفا واعيا. وتتكون قواعد التعامل مع الطعام - بنص كلمات أنطونيو جرامشي - من "لغة" تحتوى على "مفهوم محدد للعالم" (Gramsci 1955, 3-4). لكن لأن أنواع التراتب بين النوعين (الرجال والنساء)، والتراتب العنصرى، والطبقي الشائعة في المجتمع الأمريكى تتجلى في قواعد الطعام ويعاد خلقها من خلالها، فإن تفكيك قواعد الطعام جزء من عملية تفكيك أوصال هذه الأنواع من التراتب التى تحد من القدرات الكامنة للجماعات الثانوية ومن فرصها في الحياة.

**بحث عن قواعد الطعام في ثقافة طالبات الجامعة وطلابها**

**منهج البحث والعينة المبحوثة:**

أخذت بيانات هذا البحث أساسا من الدفاتر التى تركز على الطعام، والتى يحررها طلبتى وطالباتى من الذكور والإناث في صف "الطعام والثقافة" الذى توليت تدريسه عبر عدة سنوات<sup>(٤)</sup>. كانت الكتابة في الدفاتر من الواجبات

المطلوبة في الصف؛ فكان الطلبة والطالبات يكتبون مرتين أسبوعيا عن موضوعات أكلهم باختيارها وفقا لاهتماماتهم واهتماماتهم. ومن كتاباتهم وكتاباتهم التي لها علاقة خاصة بهذا الفصل ما كتبه وكتبه عن الطعام "الطيب" والطعام "الردئ"، والطعام والنوع (من رجال أو نساء)، والطعام والقوة أو التحكم، ومعنى "السمنة" و "النحافة"، والطعام والعائلة، والطعام والعطلات، والصوم، والإفراط في الأكل. أتت البيانات من حوالي ٢٥٠ طالب وطالبة من كلية ستوكتون ستيت كوليدج التي تقع في جنوب نيو جيرسي ومن جامعة ميلرزفيل في جنوب وسط بنسلفانيا. كانت الغالبية العظمى من الطلبة والطالبات من الرجال والنساء العاملين، من الطبقة الوسطى، من الأمريكيين البيض ذوي الأصول الأوروبية. وكانت بينهم أقلية كبيرة من الجيل الأول الذي يلتحق بالجامعة. أتت الأغلبية من عائلات فيها والدان، على الرغم من أن الطلاق بين الوالدين لم يكن نادرا. وكثيرا ما كانت أمهات الطلبة والطالبات من النساء اللاتي لا يعملن إلا في البيت في أثناء طفولة الأبناء والبنات، لكنهن توظفن في أعمال خارج البيت قبل هذا الطور من حياة أطفالهن ويعدن. وكانت الأمهات في معظم الحالات هن المسئولات أساسا عن إعداد الطعام.

أنا لا أركز في هذا الفصل على الاختلافات في قواعد التعامل مع الطعام بين الطلبة الذكور والطالبات الإناث، فهم وهن يشتركون ويشتركن في معظم الأحوال في ثقافة طعام واحدة حتى ولو كانت تؤثر فيهم وفيهن على نحو مختلف، أو كانت تضع على النساء قيودا أكثر خطورة مما تضعها على الرجال. ونتائج تتفق بشكل قريب في هذا الصدد مع نتائج هولاند وآيزنهارت (Holland and Eisenhart 1990)، اللذين وجدا في دراستهما لطلبة كليات الجامعة وطالباتها في الجنوب أن الذكور والإناث من الطلبة والطالبات يأخذون ويأخذن بنماذج متماثلة للجاذبية تقوم على أساس معايير مختلفة للرجال والنساء "تقيد حياة النساء أكثر مما تقيد حياة الرجال" (Holland and Eisenhart, 1990 - 94). وهكذا، سأستخدم مقتطفات مقتبسة من كل من الرجال والنساء لتوضيح ما أعتقد أنها قواعد مشتركة للتعامل مع الطعام بين الرجال والنساء وبين قطاع هائل من المجتمع الأوروبي الأمريكي<sup>(٥)</sup>.

## لماذا أدرس طلبة الجامعة وطالباتها؟

يشكل طلبة الجامعة وطالباتها الحاليون والسابقون قطاعا كبيرا من مجتمع الولايات المتحدة الأمريكية، إنهم لا يمثلون سكان أمريكا تمثيلا تاما، لكن يقدر أن نصف شباب أمريكا تقريبا البالغين من العمر ما بين سن الثامنة عشرة والحادية والعشرين<sup>١</sup> يلتحقون اليوم بالجامعات، وهذا يعنى أن طلبة وطالبات الجامعة يستحقون الدراسة. والطلبة والطالبات مهمون بالذات لأغراض هذا الفصل لأنهم فى حالة "بينية" (\*) طويلة المدى نوعا ما (Turner 1969)، فهم هن بين بين، بين الشباب والنضج. إنهم مستقلون ومستقلات باتخاذ القرار، لكنهم ولكنهن لم يصيروا و بعد مسئولين ومسئولات بالكامل عن تغطية جميع احتياجاتهم واحتياجاتهن (التي توفرها لهم مساكن الطلبة وخدمات التزويد بالطعام)، وهم وهن يسنون القيم الثقافية المركزية ويتحدونها فى الوقت نفسه.

وكما أوضح هولاند وآيزنهاارت بطريقة مقنعة فى دراستهما عن طلبة وطالبات الجامعة التى أجريها فى جامعتين فى الجنوب، كانت إحداها مخصصة تاريخيا للبيض، والأخرى خصصت تاريخيا للسود (Holland and Eisenhart 1990)، فإن ثقافة الرفاق هى أهم مصدر للقيم، والحكم على السلوك، ومحور الاهتمام (انظر أو انظر أيضا Horowitz 1987; Moffatt 1989). وهى أيضا على وجه الخصوص "أشرس مورد ... للامتيازات التى يحظى بها نوع أكثر من النوع الآخر (من الرجال والنساء)" (Holland and Eisenhart 1990, 8). و"الثقافة الرومانسية" لها أهمية طاغية بالنسبة لمعظم طلبة وطالبات الجامعة. فى هذه الثقافة "تأتى مكانة الرجال وما يرتبط بها من جاذبية مما يتلقونه من اهتمام من النساء ومن نجاحهم فى الألعاب الرياضية، وفى السياسات

---

(\*) الحالة البينية liminality مرحلة انتقالية يمر بها الفرد عند مروره من حالة اجتماعية إلى حالة أخرى. يكون فيها فى وضع لم يعد ينتمى فيه إلى النسق السابق، لكنه لم ينتم تماما بعد للنسق الجديد الذى يمر إليه، فهو أو هى بين بين between and betwixt. والكلمة مشتقة من اللاتينية limen التى تعنى "عتبة". وبالنسبة للطلبة والطالبات، فهم يمرون و يمررون بحالة انتقالية من مرحلة كونهم أو كونهن أبناء وبنات يعتمدون ويعتمدن على عائلاتهم وعائلاتهم إلى مرحلة يصيرون فيها رجالا ونساء، عاملين وعاملات، مستقلين بأنفسهم ومستقلات بأنفسهن. فمرحلة طلب العلم هنا مرحلة بينية. (الترجمة)

المدرسية، وفى غير ذلك من الساحات. ولا تأتى مكانة النساء وما يتعلق بها من جاذبية إلا مما يتلقينه من اهتمام من الرجال (Eisehart and Holland 1990, 104).

نتيجة لذلك، تكون أهم الروابط بالنسبة للنساء تلك التى تربطهن بالرجال، فهى لديهن أقوى بلا مرء من الروابط التى تربطهن بالنساء. والدراسات الأكاديمية تحتل موقعا ثانويا بعد العلاقات بالرفاق بالنسبة لمعظم النساء. ومشاركة النساء فى ثقافة الرومانسية تعدهن لموقعهن الاجتماعى المتدنى وتعززه؛ لأنها تربط قيمتهن الذاتية باهتمام الرجال بهن لا بنجاحهن فى المدرسة.

يعرف هولند وآينزهارت الجاذبية بعبارات نسبية فقط بأنها قدرة النساء على مطالبة الرجال المرغوبين بمعاملتهم معاملة طيبة (Holland Eisenhart 1990). لكن من الواضح من البيانات التى جمعتها عن طلبة وطالبات الجامعة أن النحافة محدد مطلق هام للجاذبية فى ثقافة الرفاق. وكما سيتضح فيما يلى، فإن رغبة الطالبات فى أن يكن نحيفات حتى يصرن جذابات تعزز موقعهن الثانوى فى سلم الترتاب بين الرجال والنساء، حيث يقعن فى موقع أدنى من الذكور، فى نفس الوقت الذى تدعم ادعاءتهن بحققهن فى مكانة أعلى بين الإناث. من ثم تؤكد نتائج هولند وآينزهارت وتتوسع عنها بتقديمها لبيانات عن قواعد التعامل مع الطعام ومعانيه، وهى مجالات لم يغطيها فى دراستهما.

وفى نفس الوقت الذى تكشف به بياناتى عن الكثير حول ثقافة الرفاق فى الكليات الجامعية، فإنها تقدم أيضا معلومات عن ثقافة الولايات المتحدة الأمريكية عموما؛ لأن أفكار الطلبة والطالبات عن الأكل تتجلى فيها المعايير والقيم التى تعلموها وتعلمنها من العائلة، والأصدقاء، ومعلميهم ومعلماتهم، ووسائل الإعلام فى أطوار نموهم ونموهن حتى كبروا وكبرن. والأكيد أن حياة الطلبة والطالبات تفرض بعض السمات الخاصة على سلوك الأكل لديهم ولديهن واتجاهاتهم واتجاهاتهن نحوه. فمثلا، معظم إخباريى وإخبارياتى من الطلبة والطالبات يعيشون ويعشن فى مساكن الطلبة أو فى شققهم وشققهن الخاصة لا مع والديهم ووالديهن، مما يؤثر فى معنى طعام "العائلة"، الذى يأخذ - من خلال غيابه - أهمية رمزية أكبر مما لو كانوا أو كن يأكلون ويأكلن منه يوميا. لا بد أن



يأكل الطلبة والطالبات وفقا لخطة الوجبات فى أوقات محددة وإلا فاتتهم الوجبات؛ وهذا يجبرهم ويجبرهن أحيانا على الأكل حين لا يكونون جوعانين ولا جوعانات، ويلجئهم ويلجئهن إلى تناول حثالة الطعام الجاهز غير الصحى أو الطعام السريع حين يجوعون ويجعن فى غير أوقات الوجبات التى تحددها المؤسسة التعليمية. ومن المرجح إما أن يأكلوا وحدهم أو وحدهن فى غرفهم أو غرفهن أو يأكلوا على الملأ فى حضور أعداد كبيرة من رفاقهم ورفاقهن فى أماكن الأكل الجماعى العمومية، أو فى الحفلات، أو يأكلوا على عجل فى محلات البيتزا التى تفتح حتى وقت متأخر من الليل. ويحتمل أن يؤدى تناولهم وتناولهن للطعام فى الأماكن العامة ومع معارفهم و معارفهن الذين يرغبون ويرغبين فى التأثير فيهم إلى زيادة اهتمامهم و اهتمامهن بتناول الطعام بشكل ملائم، ويدعو إلى إبراز تطبيقهم وتطبيقهن لقواعد التعامل مع الطعام عما كان سيحدث فى غير هذه الظروف. لكن على الرغم من خصوصيات الحياة فى عالم يقتصر تقريبا على رفاق من نفس السن، أعتقد أن قواعد التعامل مع الطعام التى يأخذ بها الطلبة والطالبات تكشف إلى درجة كبيرة عن قيم واهتمامات مركزية موجودة فى المجتمع الأوروبى والأمريكى.

### قواعد التعامل مع الطعام فى ثقافة كليات الجامعة فى الولايات المتحدة الأمريكية:

أهم جوانب الطعام فى نسق المعانى لدى طلبة الجامعة الأمريكين والأمريكيات هى فهمهم وفهمهن الباهت لخصائصه الغذائية، خاصة لقيمة سعراته الحرارية؛ وقدرته على إثارة الشهية؛ وقدرته على جعل الشخص بدينا؛ وتداعياته العاطفية. و على الرغم من تعبير الطلبة والطالبات عن معان رمزية معينة تخص القليل من الأطعمة - مثل أن الديك الرومى يلخص عيد الشكر، وأن لحم الخنزير ومخلل الكرنب اللذين يؤكلان فى عيد رأس السنة يجلبان الحظ للألمان المقيمين فى بنسلفانيا - فإنهم لا يهتمون ولا يهتمن عموما بالطعام وخصائصه الجوهرية، بل بعلاقتهم وعلاقتهن به. إن مشاعرهم ومشاعرهن حول أجسادهم أو أجسادهن وحول معيار الجمال القائم على النحافة المتناهية من نتائج علاقتهم وعلاقتهن بالطعام.

## التغذية؛ الأكل الجيد والردىء:

من السمات الجوهرية البارزة للطعام فى ثقافة الولايات المتحدة الأمريكية محتواه الغذائى؛ وهذا يمثل تأثير الطريقة العلمية فى التفكير على الأيديولوجيا الشعبية. تشمل قواعد التعامل مع الطعام الجيد فكرة الغذاء المتوازن التى لا تحدد من حيث الأطعمة الساخنة والباردة (Landerman 1983؛ Manderson 1986c)، ولا المذكرة والمؤنثة (Meigs 1984)، ولا الحلوة واللاذعة (Douglas 1974)، ولا النيئة والمطهوه (Lévi-Strauss)، بل من حيث مجموعات الطعام الرئيسية الأربع، التى تحدها مكملاتها الغذائية (انظر Sci-Administration 1980, ence and Education).

الهدف الرئيسى من الغذاء المتوازن كما يحدده العلم هو ضمان الحصول على تغذية وسعرات كافيين وفقا لحاجة الفرد، مع الحد من الأطعمة المدمرة للصحة التى تحتوى على كميات كبيرة من السكريات، والدهون، والكوليسترول، والصوديوم. والطلبة والطالبات لا يعرفون ولا يعرفن التغذية العلمية معرفة واضحة. الكثير منهم ومنهن يتعلمون ويتعلمن فى وقت ما أثناء تربيتهم وتربيتن أن على كل إنسان أن يأكل شيئا من مجموعات الطعام الأربع يوميا، على الرغم من أنه لا يوجد بين هذه التعليمات ما يعطى توصيات صريحة بأنواع معينة. الكثير من الطلبة والطالبات يدينون الإفراط فى استهلاك اللحوم الحمراء، والدهون الحيوانية، والكوليسترول، والسكريات، وحثالة الأطعمة الجاهزة غير الصحية، والأطعمة المليئة بالشحوم. وهم يقررون ويقررن أن "الطعام الجيد لك" هو الخضراوات، والفواكه، والحبوب، ومنتجات الألبان منخفضة الدسم، والأسماك، والطيور، والألياف، وأطعمة متباينة مثل فطائر البانكيك، والذرة، ولحم الحملان. و على الرغم من ضخامة الإعلانات التى روجت لردة الشوفان فى ثمانينيات القرن العشرين، نادرا ما ذكرها الطلبة والطالبات. لم يقتصر الأمر على أن الطلبة والطالبات فهموا وفهمن مبادئ التغذية فهما سطحيا على ما يبدو (انظر أو انظرى Sobal and Cassidy 1987)، بل إن هذا هو حال تمسكهم وتمسكهن الواعى بها كما يبدو من دفاتر الأطعمة التى كانوا وكن يكتبونها ويكتبنها والتقارير التى كانوا وكن يقدمونها ويقدمنها عن الوجبات التى يأكلونها

أو يأكلنها (انظري أو انظر Stasch, Johnson and Spangler 1970). يميل الطلبة والطالبات إلى أكل القليل من ثمرات الفاكهة والخضراوات الطازجة؛ وإلى استهلاك الكثير جدا من المشروبات غير الكحولية، والحلويات، والتصبيرات الغنية بالشحوم، والمشروبات الكحولية؛ بل إن نظمهم الغذائية عموما ينقصها بالضبط "التوازن" الذي كثيرا ما يوصون أو يوصين به. لكنهم لا يبدو عليهم الاضطراب الشديد لفشلهم في أن يأكلوا أو يأكلن أكلا مغذيا.

والحق أن طلبة وطالبات الكليات يعبرون ويعبرن عن فرديتهم وفرديتهن واعتمادهم على النفس بتحديد غذائهم وغذائهن الجيد. وهم وهن يكتبون ويكتبن مرارا وتكرارا في دفاترهم ودفاترهن عبارات مثل العبارات التالية: "الأطعمة - الجيدة - و - الرديئة - هي مجرد ما تجعله أنت كذلك" (أ/خ ١٩٩٠<sup>(١)</sup>). أى أنه ليس ما يقول العلماء إنه جيد أو رديء. والنساء على وجه الخصوص يهتمن بالسعرات الحرارية، لا بالفيتامينات والمعادن والدهون والكربوهيدرات، والبروتينات، كما يتضح من العبارة التالية: "أنا دائما ما أفكر في الطعام من حيث السعرات الحرارية. الأمر يشبه كما لو كان لدى آلة حاسبة مركبة بداخل مخي. كلما أكلت شيئا أفكر أوتوماتيكيا فيما أكله وكم عدد السعرات الحرارية التي أستهلكها. لا يبدو أني أفكر في الطعام من حيث قيمته الغذائية، بل من حيث محتواه من السعرات الحرارية فقط" (أ/ر ١٩٨٦).

وأكثر ما يفكر فيه إخباري وإخبارياتي كم الطعام الذي يأكلونه ويأكلنه وطريقة تناولهم أو تناولهن له. وأكثر ما يهمهم ويهمهن ليس الطعام في حد ذاته، بل سلوكهم وسلوكهن نحوه. أهم القضايا في علاقتهم وعلاقتهن بالطعام وفي أيديولوجياتهم و أيديولوجياتهن في الحياة عامة هي التعبير الشخصي عن قوة الإرادة والتخفف من التحكم فقط تحت شروط ثقافية مقبولة. يعتقد الطلبة والطالبات أن الأكل "الطيب" يشمل استهلاك ثلاث وجبات في أوقاتها المحددة بحيث تقع على فترات في الصباح، وفي منتصف النهار، وفي المساء، وتقتصر على تناول كميات تكفي بالكاد لإشباع الجوع. وكما قال أحد الطلبة: "أحاول أن أكل غذاء صحيا ثلاث مرات يوميا؛ وأن أجد من تناولى للمأكولات الخفيفة بين

الوجبات؛ وأمارس التمرينات الرياضية؛ وأكف عن الأكل عند شعورى بالشبع" (ذ/ر ١٩٩٠). والأكل "الردىء" هو الذى يتناوله الفرد لمجرد اللذة (ما عدا فى الظروف الاستثنائية)، بكميات كبيرة، وبين الوجبات أو فى وقت متأخر من الليل، دون تحكم، وبما يتجاوز إشباع الجوع. إن تناول الأطعمة الخفيفة بين الوجبات، والإفراط فى الأكل، والأكل على عجل، والأكل منفردا، والأكل حتى التخمّة كلها أشياء "ردئية".

توجد عدة أسباب لفشل الطلبة والطالبات فى الانصياع لقواعد التغذية العلمية. أولها، أن سلوكهم يتجلى فيه اعتقادهم فى الحلم الأمريكى، أن بمقدور كل شخص أن يشق طريقه إلى النجاح، وأنه ينبغى عليه أوعلياها فعل ذلك. ولا بد أن يصطبغ الأكل بالصبغة الفردية ككل المساعى الأخرى. كما أن الشواهد العملية تتناقض مع العلم وتقوض إيمان الطلبة والطالبات بمبادئه. وقد عبر أحد إخباريين من الذكور عن هذا بطريقة جميلة؛ إذ قال:

الأطعمة الردئية، كثيرا ما يقول الناس إن اللحوم الحمراء من الأطعمة الردئية. حسنا، اعتقد أن العلم اثبت ذلك، لكن جدى مثلا، الذى يبلغ الرابعة والثمانين من عمره، كان يأكل اللحم والبطاطس يوميا لسنوات، وهو فى صحة جيدة. من الأمثلة الأخرى للأطعمة الردئية الطعام السريع، حسنا، هل تعرفين هيرشيل ووكر، الذى كان ظهيرا عظيما فى المكتب القومى لكرة القدم؟ إنه يأكل وجبة واحدة يوميا تشمل اربعة قطع من الهامبورجر من احد محلات سلاسل الطعام السريع. ويأكل خلال اليوم من ستة إلى ثمانية قطع من الحلوى. ولو رايت هذا الرجل ستدركين أن حالته لا يعلى عليها، وجسده ممتاز وخال من الدهون. (ذ/ر ١٩٩٠)

لا يقتصر الأمر على تعارض الخبرة مع أحكام العلم، بل إن هذه الأحكام نفسها مربكة، وأحيانا ما تكون متعارضة، ويدركها الناس على أنها غير فعالة<sup>(٧)</sup>.

الطعام الذى قد يصلح لشخص ليحافظ على انخفاض نسبة الكوليسترول فى دمه قد لا يكون جيدا بالنسبة لضغط دمه ... والطعام الذى يفترض أن ينقص من الكوليسترول فى دمك قد يرفع مستواه فى الحقيقة ... لقد حدثت هاتان المشكلتان فى دائرة الأصدقاء والعائلة.

فالأطعمة التى قيل لأبى أن يبتعد عنها بسبب إصابتها بالنقرس هى نفسها الأطعمة التى "يسمح له" بأكلها ليحافظ على انخفاض مستوى الكوليسترول ... وقد كان أحد الأصدقاء متشددا فى اتباع نصيحة طبيبه، وكان يراقب ما يأكله بإخلاص ليقفل من مستوى الكوليسترول فى دمه، لكن مستوى الكوليسترول ارتفع لديه بدلا من أن ينخفض. فمن له إذن أن يقول أى الأطعمة "جيد" أو "ردىء" بالنسبة لى؟ ربما جاء يوم يمكن لأحدهم أن يقنعنى فيه بأنه وجد قائمة الأطعمة "الجيدة" والردئية"، لكنى سأظل حتى ذلك الحين مستمرة فى تناول ما اعتدته من طعام. (1/خ/ ١٩٩٠).

إن الارتباك الذى يدرك الطلبة والطالبات وجوده فى القواعد نفسها يسهم فى سهولة كسرهم وكسرها لها.

من الأسباب الأخرى التى تجعل الطلبة والطالبات لا يأكلون أو يأكلن وفقا للمبادئ العلمية للتغذية أن لديهم ولديهن ما تسميه كارول لادرمان قواعد لكسر القواعد (Laderman 1983, 3)، التى تمكن الناس من التصرف بطريقة مختلفة عن الطرق التى اعترفت قواعد الطعام بها على أنها الطرق الصحيحة، لكنهم يفعلون ذلك بطرق مبررة ثقافيا. وطلبة وطالبات الكليات فى الولايات المتحدة الأمريكية لديهم ولديهن فكرة واضحة عن الظروف التى يسمح فيها بكسر قواعد التعامل مع الطعام التى يتبعونها ويتبعونها، وهذا أمر كاشف لاتجاهاتهم واتجاهاتهم نحو أنفسهم وأنفسهن ونحو الأكل؛ فبدلا من أن ينظم الناس سلوكهم مبدئيا على أساس ما يعرفونه عن التغذية، سواء من العلم أو من الفولكلور، فإنهم يأكلون وفقا للمعاني المركبة التى لديهم عن الطعام.

**معنى الأكل بالنسبة لطلبة الكليات وطالباتها:**

يدل الطعام على اللذة والاحتفال. وبسبب هذه المعاني، تكون العطلات مبررا للأكل بطرق يقول الطلبة والطالبات فى تعريفها إنها طرق رديئة. والعطلات، على حد قول أحد الطلبة "عذر ليفرط الشخص فى الطعام" (3/خ/ ١٩٩٠). وتمكنهم طبيعتهم الطقوسية والاجتماعية من الإتيان بسلوكيات غير معتادة

يدينها المجتمع في الأحوال العادية وتبرز تناقضا مركزيا في الرأس مالية الاستهلاكية، ألا وهو التوتر القائم بين لذات الاستهلاك وبين العلو الأخلاقي المستمد من الامتناع عن الاستهلاك. وبينما يشعر الطلبة والطالبات الذين واللاتي يفرطون ويفرطن في الأكل وحدهم ووحدهن داخل غرفهم أو غرفهن بالذنب، فإن هؤلاء الذين واللاتي يسرفون أو يسرفن في الأكل في عيد الشكر أو في حفل من الحفلات قد لا يحبون ولا يحببن سلوكهم وسلوكهن هذا، لكنهم ولكنهن لا يشعرون ولا يشعرن بالذنب بنفس القدر. تقول طالبة: "أنا دائما أتخم نفسى بالطعام في المطاعم أو في الحفلات، فإغراءات الأطعمة الرائعة تكون شديدة القوة... ولا ينتابني الاكتئاب ولا أفكر على الدوام فيما أكلته، كل ما في الأمر أنى أعرف أنني سأكل قدرا أقل من الطعام في اليوم التالي" (١/١٩٨٦).

ويعرف الطلبة والطالبات الطعام أيضا بأنه الوقود الذى يسير به الجسم: "ماذا يعنى الطعام لى؟ إنه يعنى الطاقة، ولولا الطعام لكنت كسيارة بلا بنزين" (ذ/ر ١٩٩٠). وبسبب هذا الاعتقاد، فإن الاستعجال أو التعامل مع حياة ذات إيقاع أسرع من أن يسمح للمرء بالأكل "بطريقة صحيحة" عذر آخر للأكل بطريقة رديئة عن طريق تناول بعض حثالة الطعام مما يباع في الماكينات التى يضع فيها المرء النقود فتخرج له البضاعة، أو التوقف لتناول طعام من أحد محلات الأكل السريع. كما يسهم توفر سبل الحصول على الأطعمة الرديئة مقارنة بسبل الحصول على الأطعمة الجيدة في كسر الطلبة والطالبات للقواعد وتمكنهم وتمكنهن من تبرير تجاوزاتهم وتجاوزاتهم.

ولأن الطعام يعنى للطلبة والطالبات الراحة والحب، فإن الإسراف في تناول الحلويات أو غيرها من الأطعمة الخاصة لا يلقي استحسانا باعتباره متكأ للتعامل مع الضغوط العاطفية، مثل الحزن، والاكتئاب، والغضب. يعرف الطلبة والطالبات أن أكل أطعمة معينة يجعلهم يشعرون ويشعرون بتحسن، وهكذا يجعلون ويجعلن القيمة العلاجية العاطفية للطعام تتغلب على ما قد يكون في الإسراف في الأكل أو في أكل الأشياء غير الصحية من مثالب من جهة التغذية. كتبت إحدى الطالبات ما يلى: "أعتقد أنني مررت حين كنت أناهز المراهقة بأزمة من نوع ما، وصار الطعام سبيلى الوحيد للسلى، وبينما كان الآخرون يبدأون في التدخين أو يتعاطون المخدرات، أدمنت أنا حثالة الأطعمة، ووصلت إلى درجة أنى

اعتدت شراء السكر البنى، وأكله وهو خام. الطعام صديق، وسلوى، وهواية، ورفيق. وقتما أشعر بالوحدة، أو بهبوط المعنويات أو بالاكئاب، أتجه نحو الثلاجة (أ/ر ١٩٨٦). ومن التفسيرات الشائعة جدا لعادات الأكل لدى الطلبة والطالبات هو إدراكهم للتباين بين الأطعمة سيئة المذاق "المفيدة لك" مقابل الأطعمة طيبة المذاق "الضارة بك". فقد قال أحد الطلبة مثلا:

ما الطعام الجيد؟ أزعم أنه الطعام الصحى لجسمك. لكن ماذا عن الطعام الردىء؟ الطعام الردىء هو الطعام غير الصحى، وقد عرف عنى حبى للطعام الردىء لزمن طويل. لماذا يكون الطعام ردينا إذا كان مذاقه جيدا؟ أعرف أنه يسد شرايينك وقلبك. لكن، لماذا يكون مذاقه طيبا إلى هذا الحد؟ إنه يسمى أيضا بحثالة الطعام، وإذا كانت حثالة الطعام لها مذاق سيئ لما وجدت مشكلة. أخمن أن هناك سببا وراء المذاق الطيب لحثالة الطعام! آها! أنا أعرف السبب! كثيرا ما تكون حثالة الطعام أطعمة شهية بالنسبة لنا لهذا نشتهى الحصول على الأطعمة الشهية. إذا لم نأكل دائما حثالة الطعام أو أى طعام لهذا السبب فستشتهيهِ انفسنا. (ذ/ر ١٩٩٠)

الطلبة والطالبات يأكلون ويأكلن "بطريقة سيئة" لأنهم ولأنهن يحبون ويحببن ما يسمى بالأطعمة الرديئة، وهم وهن يعرفون ويعرفن هذه الأطعمة بأنها "أطعمة شهية". والأكل "بطريقة سيئة" سلوى ومكافأة.

من الأسباب الأخرى التى تجعل الطلبة والطالبات يتجاوزون أو يتجاوزن قواعد التغذية العلمية فى سلوكهم وسلوكهن فى الأكل، كما قال أحد الطلبة، إن هذا السلوك "ليس له عواقب فعلية" (ذ/خ ١٩٩٠). قد يتعرض من يتجاوزون أو يتجاوزن قواعد التعامل مع الطعام فى ثقافات أخرى إلى عقاب من قوى فوق الطبيعية (Mauss 1967, 53-65)، فيصابون ويصبن بالأمراض (Laderman 1983)، أو يجللهم العار (Kah)، أو ينبذهم المجتمع (Young 1986)، لكن لا توجد فى الولايات المتحدة الأمريكية إلا قلة من العواقب المحسوسة للخروج فى الأكل عن الضوابط العلمية للتغذية. أى آثار ضارة بالصحة تستغرق سنوات حتى تظهر، والشبان والشابات الأمريكيين والأمريكيات لديهم ولديهن إحساس طاع بأنهم ويأنهن ليسوا ولن عرضة للخطر. "وهو اعتقاد شكلته الفردية، فحواء أن لديهم

ولديهن استثناء شخصيا من نوع ما من حدوث العواقب التي نتلقى التحذيرات منها ... إن كون الشخص شابا أمر يعطى في حد ذاته رخصة لكسر القواعد ... الشباب يعطى حصانة ضد العقاب<sup>٢</sup> (Fitchen 1990). ومع ذلك يعاني الأمريكيون والأمريكيات من عواقب الأكل بطريقة خاطئة، أى الإفراط في الأكل أكثر من اللازم. الأكل سلوك يبني الذات. ولابد من إتقان هذا السلوك بطريقة مضبوطة وخاضعة للتحكم، وإلا أظهر الفرد ذاتا غير مرغوبة، أو لا أخلاقية، أو غير ملائمة لنوع الفرد (من رجل أو امرأة).

### التحكم:

إن الاقتصاد في الأكل مقياس للسلوك الإنساني المضبوط في الولايات المتحدة الأمريكية وفي غيرها من الثقافات الأخرى (انظرى أو انظر مثلا Young 1986). فجماعة الفاميرا التي تعيش في بابوا بفينيا الجديدة مثلا تخشى الجشع وتعتقد بعمق توقعات اجتماعية من الناس بأن يجودوا بالطعام (Kahn 1986). والجشع والبخل منافيان للأخلاق؛ لأنهما يهددان نسيج المجتمع الذى بنى بجهود مضنية من خلال تقاسم الطعام وإقامة ولائم عامة (انظر أو انظرى; Mauss 1967; Young 1980). والتحكم في الجشع لدى طلبة الكليات وطالباتها في الولايات المتحدة الأمريكية مهم أيضا، لكن ليس للترويج لتقاسم الطعام والاستمرار في بناء المجتمع كما يحدث في جماعة الفاميرا. فالأكل على النحو المضبوط في الولايات المتحدة الأمريكية يروج للفردية والقوة الشخصية. وكما لاحظت إحدى الطالبات أنا أستخدم الطعام أحيانا لأظهر شيئا من التحكم في حياتى ... حين يبدو أنى أفقد زمام التحكم في جميع جوانب حياتى الأخرى، يمكننى دائما الاعتماد على الطعام لاستعادة شيء من الإحساس بالتحكم في الذات<sup>٣</sup> (أ/خ ١٩٩٠). يسبغ طلبة الكليات وطالباتها قيمة على فرض القيود على أنفسهم وأنفسهن في الأكل؛ لأنه سبيل يؤدي إلى الجاذبية الشخصية، والعلو الأخلاقي، والمكانة الرفيعة، والسيادة:

النحافة بالنسبة لى رمز للتحكم، وهو تحكم في الآخرين كما هو تحكم في تصرفات الفرد واحتياجاته. و على الرغم من دور الوراثة في تقرير نوع جسد الإنسان، الذى لا تحكم له فيه، فإنى أكن مزيدا من الاحترام



للنحفاء والنحيفات ويجذبوننى أكثر من غيرهم. ويبدو أن تفضيلاتى هى نفس تفضيلات معظم الآخرين أيضا. أعتقد أن الفرد كى يصير نحيفا ويظل نحيفا فى مجتمع من مجتمعات الوفرة مثل مجتمعنا لابد له من الكثير من المعرفة بالذات والتحكم فيها. يبدو سهلا الاستسلام لقوى الشهية والأكل حتى الانتشاء مع تجاهل صورتنا عند ذاتنا والصورة التى نقدمها للآخرين عنا. النحفاء والنحيفات تحكمهم هذه الصور، ولذلك نادرا ما يستسلمون للإفراط فى الأكل. والنحفاء والنحيفات يتحكمون أيضا فى غير النحفاء والنحيفات. وحين ينظر غير النحفاء والنحيفات إلى النحفاء والنحيفات فعادة ما يشعرون بالحق على ما لم يكونوه وعلى من يمثلونه. ويأتى مع هذا الحق نوع من التحكم "غير المرئى" الذى يظهره النحفاء والنحيفات، حيث إنهم وإنهم أكثر قوة، ومتحكمين ومتحكمات فى أنفسهم وأنفسهن بشكل ما؛ فالنحافة إذن سبب ونتيجة للتحكم فى النفس وفى الآخرين، ينشأ هذا التحكم من أفكارنا عن الجاذبية ونقيض الجاذبية. (ذ/ر ١٩٩٠)

#### التراتب:

غالبية الطلبة والطالبات البيض الحاضرون والحاضرات فى صفى من بنات وأبناء الطبقة العاملة أو الطبقة المتوسطة، وهم وهن يتبعون ويتبعن قواعد الطعام التى تتمسك بواقع ثقافى قائم على أساس التقسيم إلى مراتب وفقا للطبقة، والعنصر، و الجنس. و على الرغم من أن البعض قد يتحدثون القواعد عرضا أو ينقلبون عليها، لم أجد أى شواهد على وجود تحدٍ جمعى للقواعد أو للمراتب التى يتمسكون بها. والحق أن القوة الوحيدة التى كثيرا ما ينقلب الطلبة والطالبات عليها من خلال سلوكياتهم فى الأكل، هى والديهم ووالديهن، ولا عجب فى هذا.

لقد وثق علماء النفس والمهنيون المختصون برعاية صحة الأطفال كيف يمكن للطعام أن يصير ساحة حرب بين الأبوين والأطفال (Bruch 1973; Freud 1946; Satter 1987). يدرك طلبة وطالبات الكليات القوة التى يمكن أن يمارسها الأبوان من خلال الطعام، عبر تحكمهما فى نوع الطعام المتاح وكميته، والجهود التى يبذلانها لجعل الأطفال يأكلون ما لا يريدون أكله، وقدرتهما على مكافأة

الأطفال بالطعام أو بدونه، واستخدامهما للطعام بمثابة قوة عاطفية. يعبر بعض الطلبة والطالبات عن أحاسيس إيجابية قوية نحو الطعام المطهو في البيت والوجبات العائلية، التي يبدو أنها تمثل لهم الحب والرعاية؛ "من الطرق الأخرى التي أفكر بها في الطعام - البيت - و - الحب - . حين تطهو أمي شيئاً خاصاً أعرف أنها فعلت ذلك؛ لأنها تحبنا وتريد أفضل شيء لعائلتنا" (أ/ر ١٩٨٦). ويصف آخرون وأخرى التفاصيل المثيرة للمعارك الرهيبة مع أبويهم وأبويهن على كم ونوع ما يأكلونه أو يأكلنه:

بدأت الليلة مرة أخرى - لا أدري لماذا توقعت أن أكون مختلفة في هذه الليلة. لقد تحولت مائدة العشاء إلى ساحة حرب في كل ليلة عند حوالي الساعة الخامسة مساءً. كثيراً ما لا أعود للبيت لتناول العشاء، لكنني حين أفعل ذلك تدور معركة دموية. أمي هي الأسوأ. فكل ليلة على العشاء نسمع كم تكذب في العمل وكم نحن أطفال متعنفون ... ثم تبدأ في الشكوى من كم تكون متعبة عند عودتها من العمل إلى البيت وكيف تبذل قصارى جهدها لتعد لنا العشاء، وكم نحن جاحدون لأننا لا نأكله. كيف تتوقع منا أن نأكل بعد أن ظلت تتدمر منا طوال وقت الوجبة بأكملها؟ (أ/ر ١٩٨٦).

وقد عبر بعض الطلبة والطالبات عن ابتهاجهم وابتهاجهم بالحرية التي يجدونها ويجدونها في الكلية في أن يأكلوا ويأكلن ما يختارون أو يخترن وقتما يحبون أو يحبين؛ وعبر غيرهم وغيرهن عن افتقادهن وافتقادهن العميق لطعام العائلة. ولو كان هولاند وآيزنهاارت قد أصابا في أن من السمات العامة لثقافة الرفاق وسط الطلبة والطالبات معارضة السلطات (Holland and Eisenhart 1990)، فلا يدهشني أن يرغب الكثير من طلبة وطالبات الجامعة في معارضة السلطة الوالدية والادعاء بحقوقهم وحقوقهن في الاعتماد المتنامي على أنفسهن وأنفسهن من خلال عاداتهن وعاداتهن في الأكل (Counihan and Tarbert 1988) ويبدو من الواضح أن الطلبة والطالبات الذين والثلاثي لاقوا مصاعب في جهودهم أو جهودهن لإحراز الاستقلال عن والديهم أو والديهن والتحكم في حياتهم أو حياتهن بأنفسهم وبأنفسهن هم وهن أكثر من يعارض عادات الأكل العائلية التقليدية أشد المعارضة<sup>(٨)</sup>، والكتابات السابقة تدعم هذا الرأي.

إن السلوك الأخلاقي الذي يضع قيودا على الأكل يضع الطلبة والطالبات فى مرتبة أعلى لا أدنى على محاور القوى. وكما وضع البحث، تتناسب المكانة الطبقيّة تناسباً طردياً مع النحافة بالنسبة للرجال والنساء، على الرغم من أن هذا يكون أقوى بالنسبة للنساء (Stunkard and Sobal 1989; Stunkard 1977). فكلما ارتفعت طبقة الشخص يرجح أن يكون أكثر نحافة. والطلبة والطالبات إذ يتمسكون ويتمسكن بمعايير النحافة والتحكم فى الأكل، يدعمون ويدعمن هيكلاً اجتماعياً قائماً على التراتب ومكانهم أو مكانهن الذى يقع فى موضع أعلى من غيرهم أو غيرهن فيه. إنهم مهتمون ومهتمات بالأكل ولا يأكلن أكثر من اللازم، ولا يدعوا الأكل يستغرقهن أو يستغرقهن. إنهم يخشون أو يخشين فقد السلطة الأخلاقية التى تأتى من التحكم فى النفس، كما يخشون ويخشين الإذانة الاجتماعية التى تجلبها السمنة. السمنة ليست مجرد شيء مناف للجمالية إلى أقصى حد فى ثقافتنا، لكنها رمز واضح لفقد التحكم. الجسد النحيف يعلن عن أن صاحبه أو صاحبتها يأكل أو تأكل "بطريقة سليمة"، وأنه أو أنها طيب أو طيبة، وتصرفه أو تصرفها مناسب لمثل المجتمع. وقد قال أحد الطلبة بفصاحة إن النحفاء والنحيفات لهم أجساد ترمز إلى إمساكهم بزمam التحكم، فهم من ثم لهم قوة على الآخرين، وهى قوة تصاحبها الاستقامة الشخصية والأخلاقية.

لا يكتفى الطلبة والطالبات بمساندة الهيكل الطبقيّ يتمسكهم وتمسكهن بالمعيار الذى صار شهيراً بسبب ما قالت دوقه وندسور من أنه "لا يمكن أن يكتفى المرء بما حققه من الثراء والنحافة مهما حقق"، بل باعتقادهم أو اعتقادهن أيضاً بأن "الفقراء لابد أن يأكلوا على نحو مختلف عن بقية الأمريكيين؛ لأنهم مختلفون" (Fitchen 1988, 311). وكثيراً ما يشكو الطلبة والطالبات - لاسيما من يعملون ويعملن منهم على ماكينات الصرافة فى محلات الطعام - من أن حاملي وحاملات طوابع الطعام يتناغون ويتبعن حثالة الأطعمة أو الأطعمة الفاخرة، ولا يتوخون الحكمة حين يتسوقون أو يتسوقن، ولا يزيدون من مواردهم أو مواردهن المحدودة. إن "خطة الطعام الاقتصادى" التى وضعتها وزارة الزراعة الأمريكية التى تحدد الاستفادة من طوابع الطعام تقوم على أساس توقع أن الفقراء يأكلون بشكل مختلف؛ إذ يأكلون كميات أقل من اللحوم والبروتين

الحيوانى، وكميات أكبر من الخبز، والحبوب، والبقول (Emmons 1986, 1987). لكن الفقراء يحاولون أن يأكلوا مثل جميع الناس الآخرين باعتبار ذلك طريقة للتغلب على الإحساس بالحرمان والاختلاف المرتبطين بالفقر (Fitchen 1988). يدعى أفراد الطبقتين الوسطى والعليا بأنهم يحق لهم تحديد غذاء الفقراء؛ أى أن لديهم القدرة على الاختيار فيما يتعلق بالطعام، وأن نظام غذائهم عظيم، وهذه الادعاءات تحدد أنهم أكثر قوة من الفقراء، وأعلى منهم قدرا فى سلوكياتهم وأخلاقهم.

كما أن التمسك بسلوكيات الأكل الخاضعة للقيود المضبوطة يعزز المراتب العرقية والعنصرية فى ثقافة الولايات المتحدة الأمريكية. وقد لاحظ الباحثون والباحثات وجود "مكون عرقى قوى فى أنماط ودرجات زيادة الوزن بين جماعات فرعية معينة من الأمريكيين" يبرز على وجه الخصوص بين النساء (Beller 1977, 8) فالنساء الأمريكيات اللاتى من أصل إفريقى (Parker et al. 1995; Massara and Massara 1989; Styles 1980)، واللاتى من أصل بورتيريكي (Stunkard 1979)، ونساء سكان أمريكا الأصليين (Garb, Garb, and Stunkard 1975)، يزداد بينهم معدل السمنة وقبولهن له أكثر من البيضات، لاسيما البيضات الثريات (Sobal and Stunkard 1989; Stunkard 1977) ويمكن للطلبة والطالبات أن يفرقوا أو يفرقن أنفسهم وأنفسهن عن الأقليات العرقية والعنصرية الأدنى مكانة عن طريق محاولتهم ومحاولتهن للتحكم فى الأكل وحجم الجسم، وربما كانوا بذلك يتمسكون ويتمسكن - دون قصد - بالتراتب العنصرى فى الولايات المتحدة الأمريكية.

والرجال يُعرّفون بالمثل على أنهم مختلفون عن النساء، ويوضعون فى مراتب يعلون فيها عنهن فى الكثير من الثقافات، بما فى ذلك ثقافتنا، وذلك عن طريق قواعد تتعلق باستهلاكهم واستهلاكهن للطعام (Meigs 1984) تدعى كارول آدامز أنه فى الولايات المتحدة الأمريكية "تنقل رسالة سيادة الرجال عن طريق أكل اللحوم ، سواء فى شكله الرمزى أو فى الواقع" (Adams 1990, 189) فبينما يعبر طلبة وطالبات الجامعة اليوم عن أفكار غير واضحة عن أن الأطعمة "الأخف" مثل السلطات والدجاج أطعمة للإناث، و الأطعمة "الأثقل" مثل لحم

البقر والبطاطس أطعمة للذكور، فإنهم وإنهم كثيرا ما يحددون ويحددن باستمرار أكل الإناث والذكور من حيث كم يأكل كل منهما لا ماذا يأكل<sup>(٩)</sup>. مفروض على الجنسين أن يأكلا بشكل مختلف عن بعضهما البعض - فالمفروض أن يأكل الرجال بشهية كبيرة ويكميات كبيرة، وأن تأكل النساء برقة ويقتصدن في أكلهن. وقد قالت إحدى الطالبات "يبدو أن المرأة لو أكلت كثيرا أمام رجل فإنها تأخذ نوعا من الخصائص الذكورية" (أ/خ ١٩٩٠). الأمريكيون المعاصرون يحافظون بقوة على الفوارق بين الرجال والنساء وعلى تفاوت المراتب بين النوعين بأن يأكل كل من النوعين بشكل مختلف عن الآخر وملائم لنوعه أو نوعها. وصفت طالبة زميلاً لها من الطلبة كان يمثل "الاتجاه الذكوري المضبوط نحو الطعام والأكل، فقالت: "لقد كان يعتقد أن) الإناث يجب أن يراقبن ما يأكلنه، بينما يمكن للذكور أن يأكلوا كل ما يرغبون في أكله. ويبدو أيضا أن الرجال يشعرون أن لديهم من القوة ما يمكنهم من أن يحددوا للنساء ما يمكنهن وما لا يمكنهن أكله" (أ/خ ١٩٩٠).

يسن الطلبة والطالبات التراتب بين الرجال والنساء عن طريق أفكار عمّن له الحق في التحكم في الطعام الذي يستهلكه. وبالضبط كما يدعى الأغنياء بحقهم في تقرير ما ينبغي للفقراء أن يأكلوه (Fitchen 1988)، كثيرا ما يكون الرجال حكاما على النظم الغذائية للنساء. وتلاحظ النساء مرارا وتكرارا أن الأكل في وجود أفراد من الجنس الآخر أمر مخيف؛ وحين يواعدن رجلا فإنهن يأكلن قليلا خوفا من أن يحكم عليهن الرجال بأنهن "خنزيرات". وقد سجلت عدة طالبات أن أصدقاءهن من الذكور يشجبن كثرة كميات الطعام التي تأكلها النساء الأخريات، وكتبت أخريات عن كيف تحرش بهن أصدقاؤهن وآباءهن بسبب زيادة وزنهن وكثرة أكلهن، وقد سجلت دراسات ميلمان (1980, 165) (Millman) وبراش (Bruch 1973, 1978) أيضا تجارب مماثلة في البحوث التي أجريتها على اضطرابات الأكل. سجلت إحدى الطالبات مثلا:

منذ كنت في الصف الثالث كنا نتجادل أنا وأبي دائما حول ثقل وزني، كان يحاول دائما منعي من أكل أشياء معينة، وكنت دائما ما أتضايق من أن أبي لم يستطع قبولى على ما أنا عليه. أعرف أنه يحبني لكني أتمنى

لو أنه لم يشعر بالرغبة في جعلى أتغير ... و على الرغم من أنه حاول أن يجعل اوقات تناول العشاء أكثر راحة، فإنى ما زلت أتذكر كيف كان يشعر بشأن وزنى وأنا أميل إلى الإقلال من كميات الطعام الذى أكله أمام أبى، ثم أكل كميات أكبر فى السر، فى وقت متأخر من الليل، فى مطاعم الوجبات السريعة، أو فى بيوت الأصدقاء، وقد أدى هذا إلى زيادة أكبر فى وزنى. كنت أكره وضع أبى للقيود على ما أكله، و من ثم كنت أكل أكثر من وراء ظهره. (1/خ/١٩٨٦).

لقد شعرت هذه الطالبة أن والدها يقهرها بتنظيمه لغذائها، وخيبة أمله فى شخصها؛ فتمردت بأكلها لكميات أكبر من الطعام حين تكون بعيدة عن سلطة والدها.

والرجال لا يحصلون على التحكم فى النساء بمجرد جعلهن يشعرن بعدم الأمان بشأن وزنهن واستهلاكهن من الطعام، بل بامتلاكهم "للحق" فى تنصيب أنفسهم قضاة على وزنهن، والحق أنه من المرجح أن تكون النساء هدفا لتعليقات وأحكام النساء الأخريات أو الرجال الآخرين عليهن فى كل الموضوعات المتعلقة بالأكل أكثر مما يكون الرجال هدفا لمثل هذه التعليقات. إن قبول هذه الحقيقة وإعادة إنتاجها بثبات بواسطة النساء والرجال يعزز تدنى منزلة النساء اللاتى يتعرضن للحكم عليهن، عن منزلة الرجال الذين يحكمون عليهن. وتسليما بأهمية جاذبية المرأة للرجال فى "ثقافة الحب الرومانسى" الموجودة فى كليات الجامعة (Holland and Eisenhart 1990, 18)، لا عجب أن تكرر إخبارياتى الإناث وقتا وطاقة عظيمين للقلق حول أوزانهن واستهلاكهن من الطعام. إنهن يشبهن كثيرا إخباريات هولاند وآيزنهارت من الإناث، اللاتى كن دائما معرضات لتقييم المجتمع لهن - للحكم على قيمتهن - على أساس جاذبيتهن الجنسية بالنسبة للرجال ... وكن يوجهن الكثير من جهدهن لتحسين هذا التقييم أو تفاديه (Holland and Eisenhart 1990, 18).

وقد كشفت الدفاتر التى حررها الطلبة والطالبات عن أن الأكل يمكن أن يكون بالنسبة للرجال سبيلا لزيادة الحجم والقوة؛ أما بالنسبة للنساء فهو سبيل إلى النحافة والتحكم؛

يبدو أن النحافة هدف مشترك بين جميع النساء. والنساء يعانين كثيرا لغيرهن من شكل أجسامهن، سواء ليصرن نحيفات أو ليعبقن نحيفات. اعتقد أن كفاف النساء من أجل النحافة يتوازى مع هدف الرجال في أن يصيروا أقوياء. لا تهتم كل امرأة بوزنها، بالضبط كما لا يهتم كل رجل بقوته. لكن الإجمالى أن معظم النساء يرغبن في أن يكن نحيفات، فالنحافة تجعل المرأة جذابة وتظهر تحكمها في جسدها. وتعتبر القوة في الرجال أيضا من عوامل الجاذبية التي تظهر التحكم. لكن في هذا مفارقة ساخرة، فالنساء يأكلن قليلا ليحصلن على الحالة التي يرغبن في أن يكن عليها، أما الرجال فيأكلون "ليزدادوا حجما" ويحولوا دهونهم إلى عضلات وقوة بدنية. (أ/ خ ١٩٩٠)

و على الرغم من أن الرجال المعاصرين - كالنساء المعاصرات - ليس من المفروض أن يكونوا مفرطى البدانة أو أن يتنابهن هاجس الشراهة للطعام، فإنهم ما زال بإمكانهم أن يأكلوا كثيرا ويكونوا كبار الحجم. وقد قالت إحدى الطالبات: "أعتقد أن أبى يظهر بعض القوة والسلطة: لأن بطنه كبيرة ومستديرة. هذا شيء غريب، لكنى أطارده أوى لو رأيتها تزداد وزنا أكثر مما أفعل ذلك مع أبى ... أعتقد أن الرجال يمكنهم أن يفلتوا بأوزانهم الزائدة أكثر مما يمكن ذلك للنساء" (أ/ ر ١٩٨٦). كثيرا ما يسجل الطلبة الذكور أنهم يريدون زيادة أحجامهم، بينما ترغب الإناث في تقليل أحجامهن. ويرجع أن تفرض النساء على أنفسهن معايير صارمة للنحافة أكثر مما يفرضه الرجال، سواء على أنفسهم أو على النساء (انظر أو انظرى: Miller, Coffman and Linke 1980) كما يرجع أن تعتبر النساء أنفسهن سمينات أكثر مما هن عليه بالفعل (Mable, Balance, and Galgan 1986)، ويبدو في ذلك استيعابهن في دخيلة أنفسهن لمعيار ثقافى لا معقول وقهرى (Orbach 1987). إن سلوكيات الأكل المختلفة المرتبطة بالجنسين المختلفين تتوازى مع التعريف الثقافى للجنسين؛ فما زال من المفترض أن يكون الرجال ذوى حجم كبير، وأقوياء، وأحرارا، ومتسدين؛ وأن تكون النساء صغيرات الحجم، وجذابات، ومكبوحات الجماع، ولينات العريكة.

## الخلاصة، الوضع الراهن والمقاومة:

تعتبر قواعد التعامل مع الطعام فى ثقافة الولايات المتحدة الأمريكية عن أيديولوجية حياة تركز على كيف يأكل الإنسان وماذا يأكل. يستقى طلبة الكليات وطالباتها توجيهات تعاملهم مع الطعام أساسا من التعريفات التى يضعونها ويضعونها للطعام الجيد والردىء، وهم وهن مهتمون ومهتمة بالإمساك بزماء التحكم فى أكلهم وأكلهن، فالأكل بالنسبة لهم أو لهن ليس فعلا بسيطا لتزويد الجسم بالوقود، بل هو سلوك أخلاقى يبنون وأنفسهم وأنفسهن من خلاله جيدين وجيدات أو رديئين ورديئات. والفوارق فى الأكل تحافظ على الحدود الطبقية، والعنصرية، والعرقية، والحدود بين النوعين (الرجال والنساء). والأكل برقة يفصل النساء عن الرجال الذين يأكلون بشهية عارمة، كما يجعل النساء أقل امتلاكا للقوة فى نفس الوقت. والقيود الطوعية على الطعام والاختيارات الحرة له تفرق بين الأغنياء الذين يحظون بتغذية حسنة وبين الفقراء الجوعان الذين لا يملكون إلا سبلا محدودة لإشباع جوعهم. طلبة الكليات وطالباتها يأكلون ليظهروا أنهم وأنهن أفراد، ولتكون لهم ولهن خصوصية، وليتحلوا وتحلين بالأخلاق؛ إنهم يأكلون ويأكلن ليكونوا أنفسهم وأنفسهن، ولإعلان موقعهم وموقعهن فى سلم المراتب الذى يعيشون ويعشن فى ظله، والمركب من العنصر، والطبقة، والنوع (من رجل أو امرأة).

ويبدو أن الطلبة والطالبات البيض من أبناء الطبقتين العاملة والمتوسطة وبناتهما يتمسكون ويتمسكن بقواعد التعامل مع الطعام الموجودة فى ثقافتهم وثقافتهم. إن تشبث الرجال بتلك القواعد أمر معقول، حيث إنها تعزز مكانتهم المميزة فى ثقافة الولايات المتحدة الأمريكية المعاصرة. لكن النساء مقيدات بأغلال الممارسات المقبولة فى التعامل مع الطعام فى ثقافة الولايات المتحدة الأمريكية. إن انصياعهن للقواعد التى تعيد تأكيد تدنى منزلتهن يتطلب المزيد من التحليل.

ليس الموضوع أن النساء لا يعارضن قواعد التعامل مع الطعام أبدا؛ إنهن يعارضنها، لكن مقاومتهن فردية وجزئية، مثل مقاومة طلبة هولاند وآيزنهارت وطالباتهما (Holland and Eisenhart 1990). إنهن لا يتحدين نسق المعانى



الأساسى الذى يقيمهم، والنساء يكسرن القواعد بسلوكيات مثل الأكل سرا، كما فعلت الطالبة التى تمردت على والدها الذى فرض عليها نظاما غذائيا صارما من أصناف محدودة، فكانت تتسلل لتأكل، أو تضرط فى ازدياد الطعام فى بيوت صديقاتها. لكن الطالبة أدركت أنها تضر نفسها بهذا السلوك، لأنه لم يوقف ازدياد والدها لمظهرها، كما أنها لم تفقد الوزن الزائد الذى كان سببا لهذا الازدياد، وشعرت بالذنب؛ لأنها كانت تأكل سرا، لكنها وجدت نوعا من الراحة فى الطعام، وحصلت على بعض الاستقلال عن طريق تمردها السرى والمحدود.

يحاول طلبة وطالبات آخرون كسر قواعد التعامل مع الطعام بالإفراط فى الأكل ثم إفراغ الجوف فى محاولة لـ "الحصول على كمكتهم وأكلها أيضا" (انظر أو انظرى 1983; Gordon 1990; Boskind-White and White 1983; Cauwels 1983) إنهم يأكلون ويأكلن كميات هائلة من الطعام انتهاكا للقواعد، لكنهم يتقياونه ويتقياونه بعد ذلك، وبذلك يحافظون ويحافظن على مظهر جسد مسير للمعايير الثقافية. لكنهم يفقدون تقديرهم وتقديرهن لنواتهم ولذواتهن لسوء الحظ بسلوكهم وسلوكهن المنحرف، وقد يقعون ويقعن فى أسر دوامة اضطراب نفسى مرضى قد يؤدى إلى مرض خطير، بل حتى إلى الموت. بعض النساء يصرن فاقداً للشهية ويخفضن من استهلاكهن للطعام إلى درجة يكدن لا يأكلن معها شيئا، وبذا يكسرن قواعد التعامل مع الطعام بجعلها قواعد متطرفة فى جذريتها (Bruch 1973, 1978; Gordon 1990; Lawrence 1984). لكنهن أيضا قد يضعن أنفسهن فى النهاية بسلوكهن هذا فى وضع يهدد حياتهن، ولا يتمكن أبدا من الحصول على الاستقلال والتحكم اللذين يسعين إليهما سعيا شاقا. وتختار نساء أخريات الخروج من لعبة الطعام تماما بأن يأكلن بكثرة ويصرن سمينات، لكن القليلات هن من يمكنهن أن يفعلن ذلك ويحافظن على كبريائهن واحترامهن لأنفسهن، إن القواعد الثقافية للنحافة والتحكم فى النفس قد سنت بطريقة شديدة الخبث (Millman 1980).

لم تبد طالباتى أى شواهد على أى شكل من التنظيم الجماعى الهادف إلى التخلص من جميع قواعد التعامل مع الطعام التى تفرض عليهن تدنى المنزل، لا يوجد دليل بين الطالبات على وجود أى حركة مثل حركة الجمعية الوطنية لرفع

الوعى بالسمنة<sup>(١٠)</sup>، التى تتحدى الهيمنة الثقافية للنحافة فى الولايات المتحدة الأمريكية. تؤكد الجمعية الوطنية لرفع الوعى بالسمنة أن "السمنة يمكن أن تكون جميلة ... إنها تؤكد كيف يكون البدناء والبدينات المعجبون والمعجبات بالسمنة ضحايا للتعصب، والوصمة، وعواقب ذلك من كراهية النفس. هدف الجمعية الوطنية لرفع الوعى بالسمنة أن تلفت الانتباه إلى ما يتعرض له البدناء والبدينات من إقصاء، واستغلال، وقهر نفسى، وأن تضغط من أجل تغيير النظرة إلى البدناء والبدينات والطرق التى يعاملون ويعاملن بها، إن رسالتها المركزية أنه لا بأس بأن يكون الإنسان سميناً" (Millman 1980, 4).

لماذا لا تتمرّد الطالبات تمرّداً جماعياً ضد قواعد التعامل مع الطعام التى تقهرهن؟ يحتمل أن يرجع هذا إلى عدة أسباب. أولاً، قد يكن هن أنفسهن غير قادرات على رؤية قهرهن، حيث إن التراتب بين الجنسين (من ذكور أو إناث)- النوعين (من رجال أو نساء) - مغروس بعمق فى ثقافة الولايات المتحدة الأمريكية. وثانياً، فى ثقافة الرفاق، تكون الروابط بين النساء وبعضهن البعض ثانوية بالنسبة للروابط التى تربطهن بالرجال (Holland and Eisenhart 1990)، وهذا يجعل من الصعب قيام حركة نسائية. وثالثاً، قواعد التعامل مع الطعام تجسد قيماً ثقافياً مركزية. إن قبول الشخص لمسئولية التحكم فى عاداته فى الأكل وفى وزنه يناسب المعتقدات الثقافية الأوروبية-الأمريكية التى فحواها أن كل واحد من الناس يصنع مصيره بنفسه. لقد أكد الطلبة والطالبات مراراً وتكراراً هذا الرأى بعبارات مثل العبارة التالية: "لقد شعرت دائماً على مدى عدة سنوات أن السمنة خطأ شخصى يرتكبه الشخص السمين، وكثيراً ما عجبت، من الذى يمكنه فعل هذا بنفسه. وكثيراً ما فكرت أن كل ما فى الأمر أنهم لا يهتمون بشكلهم، وأنهم يستحقون أن يكونوا بدناء؛ لأنهم لا يولون أنفسهم رعاية أفضل" (أ/ر ١٩٨٦). وحتى حين يقدر الطلبة والطالبات على أن يفهموا ويفهم بشكل رشيد أن السمنة قد لا تكون "خطأ" الشخص السمين، فإنهم يظلوا ويظلن غير قادرين ولا قادرات على تخليص أنفسهم وأنفسهن عاطفياً من الاعتقاد بأن السمنة "مخزية" وأن سببها إهمال الشخص فى نفسه بإرادته.

وأخيراً، تتقوض المعارضة الجماعية لنسق قواعد التعامل مع الطعام؛ لأن الكثيرات من الطالبات يحصلن على بعض الامتيازات من هذا النسق. إنهن بمراقبتهن الدقيقة لاستهلاكهن للطعام يمكن أن يصرن "جذابات"، ويلفتن انتباه الرجال، ويَحْزَنُ مكانة معينة في ثقافة الرفاق التي يأخذن بها. كما أن هذه المكانة يرجح أن تحدد حياتهن فيما يتجاوز العلاقات بالرفاق؛ "إن التصنيف وفقاً للجاذبية وما يرتبط به من قيود يتبع النساء حتى الصف الدراسي، ومن المرجح أنه يتبعهن حتى مقام العمل" (Holland and Eisenhart 1990, 107). من ثم يرجح أن يقابل رفض نسق قواعد التعامل مع الطعام بعواقب سلبية فورية حين تفقد النساء الجاذبية، والمكانة، والنجاح الذي يحتمل أن يحرزنه في عالم الرفاق والعمل، أما اتباع القواعد فيرجح أن يؤدي إلى نتائج إيجابية، سيصعب على النساء أن ينبذن قواعد التعامل مع الطعام في الثقافة الأمريكية حتى يصرن في موقع يمكن أن يتحددين فيه التراتب بين الجنسين أو النوعين بكل مظاهره.

## الهوامش

(١) نشر هذا البحث أصلا في مجلة أنثروبولوجيكال كوارترلي، 65، Anthropological Quarterly 1992، 55-66. وأنا أدين بالعرفان لفيليس بيز تشوك، ولين إيمونز، وجانيت فيتشين، وإيلين ميسر، وييجي راتشيسون، وجيم تارجارت، وعدد آخر من المراجعين والمراجعات المجهولين والمجهولات لما أبدوه وأبدينه من ملاحظات متمعنة على المسودات الأولى لهذا البحث، وأتجه بالشكر لجامعة ميلرزفيل التي مولت سفرى لأقدم نسخة من هذا المقال في الدورة التاسعة والثمانين من الاجتماع السنوى للجمعية الأمريكية لعلم الأنثروبولوجيا، ولطالباتي وطلبتى في كلية ستوكتون ستيت وجامعة ميلرزفيل لإشراكهن وإشراكهم لى في أكثر أفكارهن و أفكارهم حميمية عن معنى الطعام.

(٢) درس أنثروبولوجيون الطعام من مختلف وجهات النظر المتباينة ليحددوا البناء الثقافى للواقع. انظرى أو انظر :

Bathes 1975; Douglas 1974; Harris 1985; Hull 1986; Kahn 1986; Laderman 1983; Lévi-Strauss 1966; Manderson 1986, 1986b, Meigs 1984; Reid 1986; Weismantel 1988; Young 1986.

(٣) انظر أو انظرى:

Adams 1990; Brumberg 1988; Frese 1988; Harris 1985; Kahn 1986; Laderman 1983; Manderson 1986a; Meigs 1984; Weismantel 1988.

وبعض الشعوب مثل جماعة الهوا التي تعيش في غينيا الجديدة، يجعلون من الخصائص الدخيلة والمعدية للطعام أمرا شائعا في نظامهم الغذائى (Meigs 1984, 17). ولأن أيديولوجيتهم في الحياة (Meigs 1984, 27). تركز على العلاقات، فإنهم يبنون الكثير من قواعد الطعام التي يتبعونها على معتقدات عن الآثار الضارة أو النافعة التي قد تحدث لشخص ما من علاقته بالآخر. وطلبة الجامعة وطلباتها في الولايات المتحدة الأمريكية يحددون ويحددن تعريف الطعام أساسا من حيث خصائصه الداخلية. ويؤكدون و يؤكدن على كيف أن أكل الطعام يبنى النفس لا المجتمع.

(٤) تحتوى الدفاتر على تصوير جميل للبناء الثقافى لقواعد تعامل الطلبة والطلبات مع الطعام، لكنها ليست مصدرا جيدا بنفس القدر للمعلومات عن سلوكيات الأكل الفعلية للطلبة والطلبات. كثيرا ما يكتب الطلبة والطلبات عن سلوكهم أو سلوكهن، لكنها أوصاف مرت من خلال مرشح اختيارهم أو اختيارهن وتفسيراتهم لسلوكهم أو سلوكهن. قد يمكن الحصول على إجابة لبعض أنواع الأسئلة

من خلال الملاحظة بالمشاركة لا من خلال الدفاتر، مثل الأسئلة التي تدور حول كيف يتناسب الاستهلاك الفعلي للطلبة والطالبات مع قواعدهم وقواعدهن المثالية، وعن كيف يؤثر سياق مناسبة الأكل على الاستهلاك، وعن كيف يفهمون أو يفهم الأكل وهم يمارسونه ويمارسنه. ولدى أيضا بيانات عن الأكل لدى الطلبة والطالبات استقيتها من دفاتر الطعام التي دأبوا ودأبن على كتابتها لمدة أسبوعين، وسجلوا وسجلن فيها كل ما ابتلعوه أو ابتلعته خلال هذه المدة. وأنا أشير إليها هنا بشكل شديد العمومية وأعترف بأنها تقريبية، كجميع البيانات عن استهلاك الطعام (انظر Quandt and Ritenbaugh 1986).

(٥) الطلبة والطالبات الأمريكيون والأمريكيات من ذوى الأصول الإفريقية والآسيوية والإسبانية يشكلون نسبة ضئيلة جدا من عينتي، وهكذا لا يمكنني الحديث عن تميزهم في هذا المجال. يرجع هذا إلى حد بعيد إلى أن نسبة هؤلاء الطلبة والطالبات في جامعتي ملر زفيل وستوكتون بشكل خاص لا تمثلهم أو تمثلن بالقدر الكافي، وهذا هو الحال في صف "الطعام والثقافة" الذي أتولى تدريسه أيضا. والطلبة والطالبات المنتمون والمنتميات لأقليات عرقية أو دينية أخرى غير موجودين ولا موجودات بنسبة تمثلهم وتمثلن التمثيل الكافي. معظم الطلبة والطالبات إما مسيحيون أو مسيحيات أو لا دينيون ولا دينيات. أما المسلمون والمسلمات، والهندوس والهندوسيات، واليهود واليهوديات، والبوذيين والبوذيات، أو غير ذلك من الطوائف الدينية التي لديها تحريمات طعام يعتد بها فقد كانوا وكن إما نادرين ونادرات أو غير موجودين وموجودات في عينتي. توجد ندرة خطيرة في الدراسات التي تركز على عادات الأكل لدى مختلف الجماعات السكانية في أمريكا على اختلاف أصلهم العنصري، والعرقى، ودياناتهم، واتجاهاتهم، نحوه. وأنفق مع هنرييتا مور فيما ذهبت إليه من أن علم الأنثولوجيا يحتاج إلى تنفيذ ما لديه هو نفسه من عنصرية وتعصب ضد النساء بأن تستوعب بياناته ونظرياته خبرات النساء والملونين (Moore 1988)، فهذا من شأنه أن يحسن من قدرة هذا المجال على التعميم، ويجعله أكثر صدقا مع هدفه في فهم الحالة الإنسانية بأكملها. وهناك يظهر فرق ذو دلالة بين اتجاهات الإناث الأمريكيات من ذوات الأصل الإفريقي نحو الطعام والجسد وبين اتجاهات الإناث الأمريكيات من ذوات الأصل الأوروبي نحوهما. الفئة الأولى من الإناث أقل اتباعا لنظم حماية غذائية من الفئة الثانية (Emmons 1992) وقد يحظين بمزيد من القبول الاجتماعي للملائم لحجم الجسم الكبير أكثر من قريناتهن من الفئة الثانية (Parker et al. 1995; Styles 1980) وعلى ما يبدو أن لديهن اتجاهات نحو الاعتماد على أنفسهن في المستقبل عن قريناتهن. واحتمالات تصورهن لحياتهن على أساس الاتكال الاقتصادي على رجل يعولهن أقل من احتمالات تصور زميلاتهن الطالبات البيضات لذلك (Holland and Eisenhart 1990, 85). يمكن إذن أن يرجع اعتمادهن على الذات إلى ضعف تشبهن بمعايير النحافة السائدة، وتذهب إيميلي برادلى إلى أن البورتريكيين الذين في فيلادلفيا ينظرون نظرة إيجابية إلى زيادة وزن المرأة بعد الزواج (Massara 1989)، فهو علامة على أن زوجها يعولها، وأنها تؤدي دورها باعتبارها "زوجة طيبة"، وأنها راضية (Massara 1989, 297).

(٦) البيانات المأخوذة من دفاتر الطلبة والطالبات يشار إليها برمز أ = أنثى أو ذ = ذكر ، ويرمز خ = الفصل الدراسي الذي وقع في الخريف، و ر = الفصل الدراسي الذي وقع في الربيع، ثم السنة.

(٧) للاطلاع على نقاش حول كيف أدى التناقض بين خبراء تلوث المياه الجوفية إلى فشل العامة في الاعتقاد بما أوصوا به، انظري أو انظر Fitchen 1987.

(٨) انظر أو انظري الفصل الخامس و:

Brumberg 1988; Bruch 1973, 1987; Cherman 1981; Lawrence 1984.

(٩) وثقت باميليا فريز أن أطعمة الإناث والذكور كانت تحدد في الولايات المتحدة الأمريكية في الماضي على أساس لونها وقدرتها على إنتاج الدم: فالأطعمة الحمراء كانت أطعمة للذكور، والأطعمة البيضاء كانت أطعمة للإناث (Fese 1989) للاطلاع على المعتقدات عن الأكل المضبوط للذكور والإناث في الماضي انظري أو انظر أيضا Brumberg 1988.

(١٠) كانت الجمعية الوطنية لرفع الوعي بالسمنة MAAFA أصلا الجمعية الوطنية لمساعدة الأمريكيين البدناء و البدينات، ثم غيرت اسمها إلى الجمعية الوطنية لرفع الوعي بالسمنة.

## خيالات الطعام؛ النوع (من رجل أو امرأة) ورمزية الطعام فى القصص التى يؤلفها الأطفال فى مرحلة ما قبل المدرسة<sup>(١)</sup>

"سناكلك فنحن نحبك حبا جما"

موريس سينداك

أين توجد الأشياء البرية

### مقدمة:

يتساءل هذا الفصل عما إذا كان الأطفال يعبرون عن إشارات تدل على هويتهم النوعية (من بنات أو بنين) من خلال موضوعات متعلقة بالطعام فى قصصهم التى يتخلونها. وقد وصلت إلى توجيه هذا السؤال بدافع الفضول حول أصول علاقات القهر بين النوعين (الرجال والنساء) التى تظهر فى شكل رموز موجودة فى طرق التعامل مع الطعام التى ناقشتها فى الفصول السابقة. وكما رأينا، فعادات الأكل والاتجاهات نحو الطعام فى الثقافة الغربية قنوات للتعبير عن سيادة الذكور وتدنى منزلة الإناث<sup>(٢)</sup>. يفترض أن تكون أجساد النساء رشيقة، وأن يأكلن قليلا، ويقدمن الطعام للآخرين، خاصة الرجال. ويفترض أن تكون أجساد الرجال قوية، وأن يأكلوا بشهية كبيرة، ويقدم لهم الطعام. يكشف هذان الموقفان المختلفان من الطعام والجسد عن اتجاهات مختلفة نحو الذات. يكشف دور النساء الذى يكون أحيانا دورا خانعا فيما يخص الطعام واهتمامهن بوضع قيود على الأكل وبالنحافة عن شعورهن بعدم الأمان لكونهن نساء، وإحساسهن بانعدام الحول والقوة وتدنى المنزلة، بينما تكشف اتجاهات الرجال عن إحساس بالثقة فى النفس والاستحقاق. لقد استلهمت فى كتابتى لهذا الفصل جزئيا جهدا

بذلته لتقدير متى وكيف ظهرت الفوارق بين النوعين (الرجال والنساء) واختلال موازين القوى بينهما فيما يتعلق بالطعام، وما إذا كان هذا يظهر بين الأطفال الذين واللاتى تتراوح أعمارهم وأعمارهن بين الثالثة والسادسة.

إن البيانات عن كيفية استخدام الأطفال للخيارات المتعلقة بالأكل أو الطعام لاكتساب النوع (أهم بنون أم بنات؟) وللإشارة إليه أقل بكثير من البيانات الخاصة بالبالغين. توجد بعض الكتابات السابقة عن عادات الأطفال الصغار فى الأكل، ومشكلاته، واحتياجاتهم منه<sup>(٣)</sup>، لكن كان على أن أبحث عن الكثير من الأبحاث عن الفوارق بين الرجال والنساء سواء فى استهلاكهم واستهلاكهن للطعام أو اتجاهاتهم واتجاهاتهن نحو الطعام. بدأت هذه الدراسة بفكرة عن أن الأكل والأفكار والقيم التى يوصلها الكبار للأطفال عن طريق الطعام ينبغى أن تكون أمورا هامة فى اكتساب الأطفال لهوية النوع (من بنات أو بنين) وذلك لما للطعام من دلالة اجتماعية ورمزية. ويتناول هذا الفصل الأسئلة التالية: هل يُعرّف الصبيان والبنات فى سن ما قبل المدرسة أنفسهم وأنفسهن من خلال مفاهيم السمنة والنحافة؟ هل يمارس الأطفال القوة والتحكم فى عالمهم وعالمهن من خلال تحكمهم وتحكمهن الرمزي أو الحرفى فى الطعام؟ هل يعبر الطعام عن الروابط والصراعات بين النوعين (الرجال والنساء) فى العائلة وتتجلى فيه هذه الروابط والصراعات؟ ما معانى الجوع، والشراهة، والنهم بالنسبة للأطفال، وهل تتجلى فيها أوجه تشابه؟ أو أوجه اختلاف بين النوعين (من بنين أو بنات)؟

### وظيفة القصص التى يؤلفها الأطفال وأهميتها:

صادفت بعض العقبات عندما كنت أبحث ما إذا كان الأطفال الصغار يستخدمون الطعام علامة على الهوية النوعية (من بنين أو بنات). كنت أمل فى القيام بملاحظة عن طريق المشاركة فى مركز للرعاية النهارية، ثم أسجل لقاءات مع الأطفال بجهاز التسجيل. لكنى حين سألت الأطفال أسئلة من نوع "هل يمكنك أن تذكر أو تذكرى أسماء الأطعمة الجيدة والأطعمة الرديئة؟" و"ماذا تعنى لك السمنة؟" و"ماذا تعنى لك النحافة؟" لم يهتموا أو يهتمن بها عموما، وإما إنهم وإنهم لم يجيبوا ولم يجبن عليها إطلاقا أو أجابوا و أجبن بإجابات قصيرة أدت



إلى موضوعات وجدوها أكثر إثارة لاهتمامهم. وأحبطت، وتعثرت في اتباع منهج تسجيل قصصهم وقصصهن ثم البحث فيها عن رمزية الطعام<sup>(٤)</sup>. كان الأطفال يحكون ويحكى القصص برحابة صدر وباهتمام شديد. ربما كان أطفال مركز الرعاية النهارية "قد تهيئوا وتهيأن" لحكى قصص عن الطعام؛ لأنى كنت أسألهم وأسألهن أسئلة عن عاداتهم وعاداتهن فى الأكل وأجاسهم وأجاسهن أثناء تناول الغداء، لكنى سجلت أيضا قصصا فى حضانة دون أن أسأل الأطفال أسئلة عن الطعام، ووجدت أن نسبة تكاد تكون مماثلة من القصص كان فيها أفكار عن الطعام.

إن الاستماع إلى القصص التى يحكيها الأطفال الصغار طريقة طيبة لتعلم أشياء عنهم؛ لأنهم يحكون الحكايات بترحاب، وتلقائية، وبمتعة شديدة. ولم أجد - لسوء حظى - أى تحليلات أنثروبولوجية عن جمع القصص من الأطفال فى الثقافات الأخرى<sup>(٥)</sup>، على الرغم من وجود دراسات عديدة عن قصص الأطفال<sup>(٦)</sup>، واللغة التى يستخدمها الأطفال، وألعابهم<sup>(٧)</sup> فى ثقافتنا أجراها باحثون فى فروع متنوعة من العلم<sup>(٨)</sup>. ولم أجد إطلاقا أى دراسات إثنوغرافية عن الطفولة تربط بين قصص الأطفال وبين المعرفة العميقة بعائلاتهم وحياتهم الاجتماعية. نحن فى حاجة ماسة إلى مثل هذه الدراسات الإثنوغرافية. وقد عرقل غياب السياق الإثنوغرافى قدرتى على تفسير قصص الأطفال. ويهدف هذا الفصل - لهذا السبب خصوصا - إلى تقديم إشارات موحية، لا إلى الخروج بخلاصة.

لقد درس الباحثون قصص الأطفال، ولعبهم التخيلى، واستخدامهم للغة ليقرروا كيف يفكر الأطفال وما إذا كانوا يظهرهم فوارق بين النوعين (البنات والبنين) فى الطفولة المبكرة<sup>(٩)</sup>. ودراستى استمرار لهذه الأبحاث، كما أنها تصيف إليها بعدا جديدا بتركيزها على رمزية الطعام، وهى تعتمد على أبحاث الآخرين للبرهنة على أهمية الخيال واللغة لفهم الأطفال.

---

(/) النص الأصلي سقطت منه مواضع الحواشى من رقم ٥ حتى رقم ٧. ولا تظهر أرقام لحواش بعد رقم ٤ إلا رقم ٨. وقد قمت بحذف مواقع الحواشى التى سقطت أرقامها من النص الإنجليزى.

إن دراسة فيفيان جوسين بالى عن اللعب عرض بارع، وعميق، وإنسانى يوضح أهمية قصص الأطفال. أتت دراسة اللعب ثمرة للتدريس فى مدرسة شيكاغو العملية لمدة تزيد عن ربع قرن، وخرجت بخلاصة فحواها أن الأطفال يعرفون كيف يضعون كل فكرة أو شعور فى قالب قصصى" (Paley 1990, 4). عملت بالى أساسا مع أطفال الحضانة، واكتسبت ثقافة الفصل المدرسى حيث كان حكى قصص تلاميذها، وتسجيلها على شرائط، وتمثيلها دراميا هو أساس التعلم، والنمو، والتنشئة الاجتماعية. انطلقت بالى من اعتقادها بأن "خيالات أى جماعة تشكل أساس ثقافتها" (Paley 1990, 5) ووضحت كيف يستخدم الأطفال قصصهم لمعالجة الصراعات، والأسئلة، والمخاوف، والوحدة. إنهم يستخدمون القصص ليتعلموا، وينموا، ويرتبطوا ببعضهم البعض. وحين يؤلف طفل قصة فإنه "يعيد ترتيب بؤر التركيز على الحدث" وهكذا يجعله أكثر قابلية للفهم أو أكثر واقعية (Paley 1990, 158). توضح الكتب الكثيرة التى تناولتها دراسة اللعب بأسلوب نثرى واضح كيف يستخدم الأطفال قصصهم لجعل العالم مفهوما، وتحويله إلى سبل مفيدة، والتسامى على محدودياتهم.

وقد كان بريان - ساتون سميث رائدا فى دراسته للعب الأطفال، وفولكلورهم، وقصصهم (Sutton-Smith 1972, 1979, 1981) وقد ذهب إلى أنه على الرغم من أن قصص الأطفال الفولكلورية فيها غرابة، فإنها تشبه الحكايات الشعبية فى إحدى مراحل بداياتها من حيث إن "لها نفس بنى الحبكة الأساسية ونفس الاهتمامات العامة بالقدر، وتغلب القدر، وإسقاط أحكام القدر" (Sutton-Smith 1981, 2). تكشف قصص الأطفال عن تنظيم إدراكهم الذهنى وتوضح "محاولتهم للتغلب على شروط السرد بأمور تخص القدر وربما الصراعات" (Sutton-Smith 1981, 9). يؤكد ساتون سميث على الأهمية العظمى لقصص الأطفال الفولكلورية بادعائه أن "من الأمور المعقولة أن نعتبر العقل سردية، ومن ثم أن نعتبر تحليلنا للسردية تحليلا للعقل" (Sutton-Smith 1981, 37).

وساتون سميث يشبه جان بياجيه، الباحث الشهير فى شئون الأطفال، فى أنه ينظر إلى القصص التى يؤلفها الأطفال على أنها توسط بين إشباع حاجتهم للتمركز حول الذات والتوفيق بين هذه الاحتياجات وبين قيود الواقع الاجتماعى.

والخيال وفقا لما يرى بياجيه - (Piaget 1962) طريقة يستخدمها الطفل ليعيد معاشية الخبرة ليرضى نفسه بدلا من أن يخضع نفسه لمتطلبات الآخرين ورغباتهم. كثيرا ما تشمل القصص تحقيق الأمنيات - تمثيل ما يود الأطفال أن تكون عليه الأشياء - وهى من ثم سبيل للتمكين وتنمية الذات. وكل المفكرين الذين نظروا فى قصص الأطفال يتفقون على صياغة بياجيه القائلة بأن هذه القصص تنبع من "مخطط عميق فعال" (Piaget 1962, 175)، بمعنى أن قصص الأطفال تتناول قضايا يشعر بها الطفل بعمق، حتى ولو لم تكن واضحة بشكل مبين فى عقله الواعى. يمكن لهذه القصص أن تعبر عن مشاعر وأفكار لم تكتمل نشأتها بعد، وصراعات لا يمكن التعبير عنها بالتفكير الذهنى الإدراكى؛ لأنها إما أن تكون شديدة التهديد للطفل أو عسيرة الإدراك بشدة.

تقدم دراسة بيتشر وبرلينجر تحليلا فرويديا رائعا للقصص التى جمعت من أطفال صفار فى منتصف خمسينيات القرن العشرين. يذهب الباحثان إلى أن القصص حل للصراع بين الرغبات اللاواعية للأطفال ومتطلبات الكبار التى تقضى بأن يتصرف الأطفال بطرق مقبولة اجتماعيا (Pitcher and Prllinger 1963, 216-17). إن القصص الخرافية طريقة هامة للأطفال للتعبير عن بواعثهم التى لم تروض، وممارسة أدوار الكبار وتحديها، وتحلل روزاليند جولد - التى تأثرت بفرويد وبياجيه - اللعب والقصص الخياليين التى جمعتها لها معلمات رياض الأطفال (Gould 1972). تعتقد جولد أن الخيال يشمل التحويل اللاواعى للأمنيات، والبواعث، والعواطف. وهو ينبع من الجهود التى يبذلها الأطفال لتغيير القيود والإحباطات التى لا يطيقونها فى حياتهم، وللدفاع عن أنفسهم ضد أشكال القلق الناتجة عن بواعثهم الجنسية والعنوانية. والخيال يقدم للأطفال طريقة للتعامل مع الصراعات العاطفية، والتحديات التى تواجههم فى سعيهم لتحقيق السيادة (كالتحكم فى انفعالاتهم أو فى وظائف أجسادهم)، والأخطار التى تتهدد تقديرهم لذواتهم، والألغاز الغامضة التى لا يدركون ملامحها. تشير جولد إلى أن القصص واللعب الخياليين للأطفال يكشفان عن "العمليات النفسية الداخلية لديهم" وتمكنهم من اكتساب "صميم صورتهم الذاتية" بأن تجعلهم يمارسون لعب دور من يتمنون أن يكونوه، وبتحريرهم إلى حد ما من الاعتماد على الغير والرموز الوالدية" (Gould 1972, 54).

ودراسة برونو بيتيلهايم (Bettelheim 1977) عن معنى الحكايات الخرافية وأهميتها تقصح عن قوة القصص الخيالية التي تجعلها قادرة على فتح مغاليق المسائل المثيرة للاضطراب الكامنة في لا وعى الأطفال، وجعلها سهلة المنال للوعى في صيغة مجازية تخفف من طبيعتها المهددة، وتمكنها من أن "تخدم أغراضا إيجابية" (Bettelheim 1977, 7). ويرى بيتيلهايم - كما ترى بالي - أن قلق الانفصال، والخوف من النبذ، والاحتياج، والإحباط بسبب الاعتماد على الغير قضايا مركزية بالنسبة للأطفال. وقد رأى أن قصة "هانزل وجريتل" على وجه الخصوص تعبر عن هذه القضايا بشكل جيد، وهى قصة تدور فى جوهرها حول الطعام وكفاح الأطفال للتحكم فى شهيتهم وإشباعها. تستخدم القصص جوع الأطفال استعارة مجازية لكل احتياجاتهم للاعتماد على الغير.

وقد نشرت مقالات مذهشة فى عدة كتب صدرت حديثا تستكشف النوع (من رجل أو امرأة) فى القصص التى يؤلفها الأطفال<sup>(١٠)</sup>. ولأن القصص الخيالية تعبر عن أعمق صراعات الأطفال وأمانيتهم، يمكننا استخدامها لنرى ما إذا كان الصبيان والبنات يعبرون ويعبرن عن نفس الاهتمامات بنفس الطرق، وعندما أنظر إلى القصص أركز على محتواها لا على بنيتها أو سياقها<sup>(١١)</sup>. شملت دراستى قراءة حوالى ألف قصة ألفها أطفال منذ منتصف خمسينيات القرن العشرين وحتى الوقت الحالى وفسرتها تفسيرا جمعيا باعتبارها صورا تمثيلية لثقافة أطفال الطبقة الوسطى الأوروبية والأمريكيين التى فى طور الظهور.

### أهمية إطفام الطعام وأكله لتطور الأطفال:

يلعب الطعام فى جميع الثقافات دورا مركزيا فى وصل الكائن البشرى بمكانه فى العالم وتعبيره عنه. وإطفام الطعام من أهم وأول الطرق التى ينشئ بها الراشدون العلاقات مع الأطفال وينقلون لهم "اتجاهاتهم المنظمة نحو العالم"، كما قالت مارجرىت ميد (Mead 1976,70). يتواصل الراشدون مع الأطفال الذين فى طور النمو من خلال الطرق التى يشبعون بها جوع الطفل. وسواء كانوا يكتفون أم يقلون من احتضان الطفل، أو يطعمونه كلما طلب أو حسب جدول، أو يستجيبون فورا لجوعه أو يجعلونه ينتظر، أو يطعمونه فى جو هادئ أو مضطرب، أو يستخدمون إطفامه فقط بغرض التغذية أو وسيلة لتهديته عموما، أو يعبرون

عن مثال سار أو نفعى للأكل، فإن جميع هذه الممارسات توصل للرضيع إحساسا بحال العالم. وعلاقة إطعام الطفل تعبر عن الكثير من أبعاد العادات والمعتقدات الثقافية (Du Bois 1941; Shack 1969).

أنا فرويد من رائدات شرح وتفسير أهمية إطعام الأطفال (من بنين أو بنات)؛ لوصولهم إلى النضج النفسى الطبيعى (Freud 1946). تشكل الغريزة أكبر دوافع الرضع، والجوع أقوى الغرائز. الطفل الرضيع لا حول له ولا قوة؛ إذ يعجز تماما عن إشباع جوعه الذى يسبب له الإحساس بالضيق، إذ لابد له من الاعتماد على الآخرين بهذا الصدد، وعادة ما يعتمد الأطفال (من بنين أو بنات) على أمهاتهم لإراحتهم من هذا الإحساس المؤلم بإرضاعهن إياهم، إن إشباع الجوع أساس ارتباط عاطفى قوى بين الطفل ومن يقدم له الطعام ويدخله فى "تجربة تحقيق الأمنيات، والرضا، والسعادة" (Freud 1968, 443).

إن علاقة الإطعام تصير الوسيط الأولى الذى يتحول من خلاله الرضيع أو الرضعية مما يسميه علماء النفس النرجسية الأولية، والتكافل، إلى الانفصال، وتحقيق الفردية، وحب الموضوع، وهو انتقال ضرورى للنمو النفسى - العاطفى. يحب الرضيع أو الرضعية فى البداية تجربة الإرضاع، وهو ما تسميه أنا فرويد "الحب النرجسى"، الذى يركز على إرضاء الذات. ثم تأتى بعد ذلك مرحلة انتقالية، يصل فيها الرضيع أو الرضعية إلى حب "الطعام الذى هو مصدر اللذة"، الحليب الذى يقدم له أو لها من الثدي أو من الزجاجاة. وأخيرا، يحب الرضيع أو الرضعية "من تقدم الطعام، أى ... الأم أو بديلتها" (Freud 1946, 125). تشكل هذه المرحلة الأخيرة "حب الموضوع"، وهو أمر مركزى للنضج النفسى، لأن حب الموضوع يجعل الطفل أو الطفلة يخرج من الإحساس الذى يميز الشهور الأربعة أو الخمسة الأولى من العمر بأنه أو أنها وحدة واحدة مع الأم، ويتعرف أو تتعرف على انفصاله أو انفصالها كلما زادت قدرته أو قدرتها على حب شخص آخر باعتباره منفصلا عن ذاته أو ذاتها (Mahler, Pine and Bergman 1975). وهذا الانتقال من التكافل الأول إلى الانفصال والفردانية ضرورى لينمو الطفل أو الطفلة نموا طبيعيا، وتبرز أنا فرويد أهمية دور الأكل فى هذا الانتقال.

الأكل هو أول مصدر عظيم للذة بالنسبة للطفل أو الطفلة، ويسبب الإحباط الناتج عن الجوع إزعاجاً رهيباً للطفل. توضح أنا فرويد أن الرضع والدارجين غير قادرين على إرجاء إشباع الجوع؛ والإحباط الناتج عن الجوع يسبب لهم ضغوطاً ومعاناة شديدة. وهكذا، إما أن يؤدي الجوع إلى اللذة أو الألم، وهو يمثل للطفل [ولدًا كان أم بنتًا] أحاسيس قوية بالإشباع أو الإحباط. قد ... يغطى الأكل معنى جنسياً أو عدوانياً (Freud 1946, 120). وقد يدخل الأكل الطفل أو الطفلة أحياناً أيضاً في صراع مع من ترعاه أو ترعاها، لأن الطفل أو الطفلة يريد أو تريد الطعام على الفور، ومن ترعاه أو ترعاها تحدد شروطاً لاستهلاك الطعام قد تكون محبطة أحياناً، مثل اتباع السلوك الملائم على المائدة أو تناول الأطعمة بتتابع معين. والتدريب على الأكل بطريقة ملائمة قناة رئيسية للتنشئة الاجتماعية للأطفال، لكن لا مفر من أن يربح إشباع رغباتهم ورغباتهن، وقد يسبب لهم ولهن أحياناً غضباً عارماً يعبرون ويعبرن عنه بالعض، أو رفض الطعام، أو إلقائه على الأرض. وقد ينبع الغضب أيضاً من غير الأطفال من إطفاء الطعام الوالدين لبقية الأخوة والأخوات. والخوف يرتبط بهذا الغضب ارتباطاً وثيقاً "الخوف، الخوف من فقدان المكان الخاص للمرأة" الذي تعرفه بالي بأنه اهتمام مركزي في القصص التي يؤلفها الأطفال (Paley 1990, 157). وهذا الخوف نتيجة لا مفر منها لعملية الانفصال الضرورية للطفل أو الطفلة عن الأبوين وتكوينه أو تكوينها لفردانيته أو فردانيتهما مستقلاً أو مستقلة عنهما (Piaget 1962, 175; Pitcher and Prelinger 1963, 218, 229). والأكل مجال ثرى لتعبير الأطفال عن أنفسهم وأنفسهن؛ لأنه يشمل الخبرات الأولى للحب والاستقلال، وأول وعى باللذة، وأول تعبيرات عن العدوان، وأول أبعاد الإحباط والغضب العارم.

تشير أنا فرويد إلى بعض الطرق التي يمكن أن يستخدم بها الأطفال علاقتهم وعلاقتهم بالطعام باعتباره شكلاً من أشكال التواصل (Freud 1946, 126). يمكن أن تمثل التعبيرات عن الجوع في القصص حالة الاحتياج لدى الأطفال، التي يمكن تصويرها حالة ضخمة وساحقة، أو في صورة حالة يمكن التحكم فيها وقابلة للإشباع. وقد لا تكون الشراهة مجرد استجابة لفقدان الحب الأمومي بسبب الانفصال أو تصور الطفل والطفلة أنها نبذتها أو نبذتها، بل إنها أيضاً تعبير

عن التنافس بين الأشقاء. يمكن للأطفال أن يقدموا أنفسهم في القصص إما بوصفهم أشخاصاً جوعانين أو بوصفهم أشخاصاً يشبعون جوع الآخرين، وهكذا إما أن يمثلوا حالة الاحتياج أو التمكن.

وقصص الأطفال الخيالية يتخللها العنف والعدوان، وكثيراً ما يعبرون عنهما بعبارات شفهية: من خلال صور صرير الأسنان، والافتراس، والابتلاع، ووقوعهم فريسة لمن يأكلهم، وهلمّ جرأً (Gould 1972, 18-19; Pitcher and Prelinger). وتعتقد إيمز أن الأطفال عنيفون "بطبيعتهم" (Ames 1966, 390)، بينما يربط باحثون آخرون عنف الأطفال بالصراعات الأدبية والإحباط الناتج من اعتمادهم على الغير - عدم القدرة على جعل الآخرين يلبون لهم جميع احتياجاتهم أو تلبية أنفسهم بأنفسهم (Gould 1972; Pitcher and Prelinger). ومن الواضح أن هذا التفسير الأخير يرتبط ارتباطاً مباشراً بالطعام بوصفه وسيلة لإشباع الجوع، وهذا احتياج أولى للأطفال يمكن أن يمثل جميع الاحتياجات (Grued 1946).

تقدم رمزية الطعام قناة واضحة للتماهى مع الوالدين. وكما أشارت دراسة جولد (Gould 1972, 30-31)، فإن التماهى يمكن الأطفال من أن يصيروا آخر ومن أن يدعوا بحقهم في قوة مثلهم الأعلى واتجاهاته. وهكذا، فإنهم بتماهيتهم مع شخص شرير، مثلاً، يمكنهم أن يكونوا بريين ومرعبين، وأن يخرجوا "شياطينهم الشخصية" وينشرونها" (Paley 1988, 21). والأطفال بتماهيتهم مع الآخرين يؤكدون ارتباطهم العميق بهم الذي يساعدهم على التغلب على الخوف من الانفصال. كما أن الأطفال يكتسبون القوة الوالدية بأن يأخذوا دور الأم في إطعام الأطفال في القصص ويتماهاوا مع الشخصيات التي ترعى الآخرين بتقديم الطعام لهم أو تعاقبهم عقاباً تعسفياً بمنعه عنهم. وأخيراً، يستخدم الأطفال هدايا الطعام أو رفض الطعام في قصصهم (وفي حياتهم اليومية، انظر أو انظرى Katriel 1987) للدلالة على إقامة العلاقات أو فسخها.

ويمكن أن تعزز الأمهات هذه الخصائص الرمزية للطعام بميلهن إلى "معاملة الطعام الذي يقدمه كما لو كان جزءاً من أنفسهن" (Freud 1946, 126). توثق أنثى فرويد وهيلدا براش كلتاها كيف يمكن أن يؤدي إطعام الطفل بطريقة غير

ملائمة، وإثقاله بمحتوى نفسى-عاطفى مشوه إلى ظهور أمراض نفسية لدى الأطفال فى شكل الأكل القهبرى أو فقدان الشهية العصبى. إن علاقة إطعام الطعام للطفل (ابنًا كان أم بنتًا) كانت شديدة الأهمية للنضج النفسى والعاطفى له أو لها، ولهذا فإن الدلالة الرمزية للأكل تلعب دورا كبيرا فى تخیلات الأطفال الأكبر سنا عن الحياة (Greud 1968, 456).

### الطعام والنوع (البنات والبنون) فى قصص الأطفال، منهج البحث والنتائج:

لقد جمعت ١٢٩ قصة من الأطفال، جمعت منها ٧١ قصة أثناء خريف ١٩٩١ من أطفال تتراوح أعمارهم وأعمارهم بين ثلاث سنوات وخمس يترددون ويترددن على مركز للرعاية النهارية، و ٥٨ قصة فى خريف ١٩٩٢ من أطفال فى الخامسة والسادسة من أعمارهم أو أعمارهم فى صف خصوصى بحضانة ملحقة بمركز للرعاية النهارية. كان المركزان يقعان كلاهما فى الحرم الجامعى فى شرق وسط بنسلفانيا، أحدهما فى كلية ليبرالية من كليات الآداب والآخر فى جامعة عامة، وكان الأطفال المترددون والمترددات على المركزين من عائلات تنتمى إلى الكليتين المختلفتين، بالإضافة إلى أطفال من المجتمع المحلى المحيط بهما. كان الكثير من آباء الأطفال وأمهاتهم مهنيين، وكان بعضهم من الموظفين المساعدين المنتمين للطبقة العاملة. كان الأطفال جميعهم متكلمين وفصحاء، وكان الأطفال الذين بحثتهم فى دراستى من خلفية اجتماعية واقتصادية وعنصرية شبيهة بخلفية الأطفال الذين بحثتهم الدراسات الأخرى التى سأشير إليها فى هذا الفصل. كانوا كلهم تقريبا من أطفال الطبقة الوسطى أو الشريحة العليا من الطبقة الوسطى الأمريكيتين من أصول أوروبية، وكانوا جميعهم من عائلات تبلغ من الثراء حدا يجعل لديها وفرة من الطعام. ومن الواضح أن أى تفسيرات للقصص التى نتعامل معها هنا تقوم على فهمنا أن هؤلاء الأطفال أطفال بيض، من الطبقة المتوسطة، لديهم حظ وافر من التعليم. أما أطفال الجماعات ذات الأصول العرقية الأخرى التى تأخذ بعادات طعام مختلفة واهتمامات رمزية أخرى، والأطفال الذين يعانون من الجوع المزمن أو الحرمان من الطعام فسيحكون بالتأكيد أنواعا أخرى من القصص تحتاج إلى تفسير. ومن المؤكد



أننا في حاجة إلى دراسات أخرى عن الأطفال الذين من جماعات طبقية، وعنصرية، وعرقية مختلفة (انظر أو انظري الحاشية رقم ٥) (\*).

جمعت القصص بعد زيارتي للصفوف الدراسية لمدة كافية حتى يرتاح الأطفال إلي، وبعدها كنت أسألهم ببساطة "أحب أن تحكي لي قصة؟" وإذا وافقوا كنت أدير جهاز التسجيل الصغير الذي أحمله معي. معظم الأطفال كانوا متشوقين لأن يحكوا لي قصة أو عدة قصص، وبعضهم لم يكونوا مهتمين بذلك. لم أضغط عليهم، وتلقيت عدة قصص من بعض الأطفال، وقليلًا من القصص من بعضهم، كما لم يحك لي البعض أية قصص. وكتبت كل القصص نقلًا عن شرائط التسجيل. حكى لي ١٢ صبيًا ٤٧ قصة، وحكت لي ١٩ بنتًا ٨٢ قصة، تنوعت في الطول من بضع جمل إلى أكثر من صفحة مطبوعة.

ولكى أزيد من عدد القصص المتاحة لتحليلها نظرت أيضًا في مجموعات أخرى من القصص، جمع بيتشر وبرلينجر ٣٦٠ قصة من ١٣٧ طفلًا (٧٠ صبيًا و ٦٧ بنتًا) عبر عامي ١٩٥٥ و ١٩٥٦ (Pitcher and Prelinger)، وجمعت إيمز ٢٧٠ قصة من ١٢٥ صبيًا و ١٣٥ بنتًا فيما بين ١٩٥٩ و ١٩٦١ في نفس المركز الذي عمل فيه بيتشر وبرلينجر، لكنها لم تنشر إلا حوالي ٨٠ قصة من هذه القصص بدلًا من أن تنشر المجموعة بأكملها (Ames 1966)، ونشر ساتون سميث ٢٩٢ قصة جمعها من ٢٢ طفلًا تتراوح أعمارهم ما بين الثانية والخامسة، منها ١٨٠ قصة جمعها من ١٢ صبيًا، و ١١٢ قصة من ١٠ بنات، ولم يدرج إلا القصص التي حكاها البنون والبنات، من أي فئة عمرية الذين واللاتي حكوا وحكى أكبر عدد من القصص (Sutton-Smith 1981). انظر أو انظري الحاشية رقم ٦)، وأخيرًا

---

(\*) كان من المفترض أن تأتي الحواشي أرقام ٥-٧ في ص ١٣٠ من النص الإنجليزي، لكنها أغفلت، بحيث تلت الحاشية رقم ٨ الحاشية رقم ٤ مباشرة، وتلتها بقية الحواشي حتى رقم ١١ (انظري أو انظر حاشية المترجمة عند الحاشية رقم ٥). لكن هذه الحواشي أرقام ٥-٧ ظهرت في ص ١٣٦ من النص الإنجليزي، لذلك، سأشير في النص المترجم على القراء بالرجوع إلى الحواشي من ٥ إلى ٧، التي حدثت مواضعها في ص ١٣٠ من النص الإنجليزي، وهي مواضع تصلح لهذه الحواشي، ولم يكن هناك مفر من هذا الحدس أيضًا لضرورة تكنولوجية؛ لأن الكمبيوتر لا يمكنه وضع الحاشية ٥ بعد الحاشية ٨. (المترجمة)

رجعت إلى القصص المتناثرة في أنحاء الكتب العديدة التي ألفتها بالي Paley (1981, 1984, 1986, 1988, 1990, 1992). انظر أو انظري الحاشية رقم ٧). وقد قرأت ما يبلغ مجمله ١٠٠٠ قصة جمعت عبر ستة وثلاثين عاما.

وقد أجريت حصرا بسيطا لرموز الطعام في القصص التي جمعتها، والتي جمعها بيتشر وبرلينجر، ولخصت النتائج في الجدول رقم ٨، ١، وليس لهذا الجدول مصداقية إحصائية، لأن عينة الأطفال كانت صغيرة وغير عشوائية ولم يتم التحقق من العد. لم يقصد بالأرقام إلا أن تكون موحية بتواتر استخدام البنين والبنات لصور معينة في قصصهم وقصصهن، تبلغ الفترة الزمنية بين جمعى للقصص وجمع بيتشر وبرلينجر لها خمسة وثلاثين عاما، وهى بالتأكيد لا تخلو من الأهمية؛ لكن يبدو أن الفئات المفحوصة هنا يوجد بينها شيء من التشابه في المجموعتين. يتكون التحليل من قراءة القصص لتعرف الفكرة العامة لها ومحتواها، علاوة على عد الكلمات التي تشير إلى الطعام؛ والسمنة والنحافة والجوع، والأكل باعتباره عملية استهلاكية، والأكل باعتباره افتراسا، والأنشطة التي تدور حول الطعام، مثل الوجبات، والطهى، والتسوق، والخبيز، والشواء، والنزهات الخلوية، وما إلى ذلك.

استخدم ما يزيد عن نصف القصص التي حكاها أطفال من الجنسين خيالات الطعام، وهى وسيط رمزى لائق هنا خصوصا. يستخدم الأطفال الطعام بطرق تعامله بوصفه أمراً واقعاً لتحريك الحبكة أو دعمها، ويستخدمونه أيضا لتصوير المأسى الإنسانية العميقة. إنهم يحكون قصصا تأكل فيها الحيوانات المفترسة الناس، ويصرخ فيها الرضع المتناعين طالبين الطعام، وتطعم الأمهات الصغار، ويلتهم الأطفال الطعام بشراسة. وهم يعبرون عن بعض الاهتمامات المركزية ويبدعون سبلا ذات معنى للتعامل معها من خلال رموز الطعام في القصص الخيالية. يمكن أن يمثل إطعام الطعام كل أفعال الرعاية، ويمكن أن يرمز الجوع إلى كل الاحتياجات، ويمكن أن يكون الأكل استعارة مجازية لإشباع الرغبات، بينما يمكن أن يرمز الافتراس إلى العدوان ضد من يفشلون في تلبية

احتياجات الطفل، ويمكن أن يكون الطهى والتسوق وسائل للتعبير عن تماهى الأطفال مع الوالدين وقدرتهما على تلبية احتياجات الأطفال، ويزود الطعام الأطفال برموز جاهزة للتعبير عن رسائل متنوعة فى قصصهم الخيالية.

وعلى الرغم من أن الأطفال الذين درستهم لا يبدو عليهم الاهتمام الشديد بالحديث عن الطعام فى المطلق، فإن نصف القصص المفحوصة فى مجموعتى وفى مجموعة بيتشر وبرلينجر (١٩٦٣) يذكر فيها الطعام بشكل أو بآخر (انظر أو انظرى الجدول رقم ٨، ١). لقد عددت المرات التى ذكرت فيها أطعمة معينة، والمناسبات التى يقدم فيها الطعام أو الوجبات، والمهام المتعلقة بالطعام، والعاملين بمجال الطعام والأماكن التى لها علاقة بالطعام، والأكل بمعنى الافتراض. أشارت نصف القصص تقريبا إلى الطعام، وتنوعت الإشارات ما بين ذكر الطعام لمرة واحدة إلى بناء قصة بأكملها حول أفكار عن الطعام. قالت إيمز إن أفكار الطعام والأكل كانت ثانى أكثر الأفكار شيوعا فى قصص الأطفال التى جمعتها، بعد أفكار العدوان والعنف (Ames 1966, 334). وجدت أوجه تشابه وأوجه اختلاف بين استخدام البنين والبنات لرموز الطعام وأفكار الأكل فى القصص. وقد ندرت الإشارة إلى حالات السمنة والنحافة التى تنتاب الجسم فى قصص الجنسين. استخدم الجنسان كلاهما أفكار الطعام للإشارة إلى الزمن، والحفاظ على الحبة، ولتقديم عائلة الطفل والقضايا المركزية للتماهى مع الوالدين والتنافس بين الأشقاء، ولعرض حالة الاحتياج لدى الطفل، ولإظهار الرعاية والعلاقة، وللتعبير عن العدوان. وكثيرا ما أشار الجنسان كلاهما من خلال خيالات الطعام إلى الخوف من ألا يحصلوا ولا يحصلن على ما يكفيهم ويكفيهن من طعام، لكن البنات كن كثيرا ما يتغلبن على الحاجة من خلال أنشطة اجتماعية وغذائية (كإطعام الطعام أو القيام بالخبيز مثلا)، بينما كان البنون يتعاملون أكثر من البنات مع الإحباط الناتج عن الاعتماد على الغير من خلال الكراهية والعنف فى قصصهم (القضم أو المضغ أو أكل الآخرين)، واسمحوا لى الآن أن أقدم هذه النتائج بمزيد من التفصيل ثم أقدم تفسيرها لها.

## جدول ٨,١

تحليل القصص التي جمعتها كونيهاان في ١٩٩١ و ١٩٩٢ والتي جمعها بيتشر ويرلينجر (١٩٩٣)

|    |   |
|----|---|
| ١  | ٤٨٩ قصة (الإجمالي)<br>١٦٨ طفلاً وطفلة<br>٨٩ بنتاً حكين ٣٦٢ قصة (أي إن ٥٣ ٪ من الأطفال حكين ٥٤ ٪ من القصص)<br>٧٩ ابنًا حكوا ٣٢٧ قصة (أي ٤٧ ٪ من الأطفال حكوا ٤٦ ٪ من القصص)  |
| ب  | ٤٨٩/٢٥٠ (٥١٪) من جميع القصص أشارت إلى الأطعمة والأنشطة التي تدور حول الطعام.<br>٢٦٢/١٣٤ (٥١٪) من جميع القصص التي حكتها البنات أشارت إلى الأطعمة والأنشطة التي تدور حول الطعام<br>٢٢٧/١١٦ (٥١٪) من جميع القصص التي حكها البنون أشارت إلى الأطعمة والأنشطة التي تدور حول الطعام   |
| ج  | إجمالي ١٥٧ إشارة إلى الأكل والشرب بمعنى المأكولات<br>عدد هذه الإشارات لدى البنات ٩٩ (٦٣٪)<br>عدد هذه الإشارات لدى البنين ٥٨ (٣٧٪)   |
| د  | إجمالي ١٣٢ إشارة إلى وجبة أو مناسبة يقدم فيها الطعام <sup>(١)</sup><br>عدد هذه الإشارات لدى البنات ٩٦ (٧٢٪)<br>عدد هذه الإشارات لدى البنين ٣٦ (٢٧٪)   |
| هـ | إجمالي ١٠٦ إشارة إلى المهام المتعلقة بالطعام، أو العاملين في مهن تتعلق بالطعام، أو الأماكن الخاصة بالطعام <sup>(٢)</sup><br>عدد هذه الإشارات لدى البنات ٧٤ (٧٠٪)<br>عدد هذه الإشارات لدى البنين ٣٢ (٣٠٪)  |
| و  | إجمالي ٣٦٠ إشارة مختلفة إلى أكثر من فئة صنف مختلف من الأطعمة<br>عدد هذه الإشارات لدى البنات ٣٣٧ (٩٦٪)<br>عدد هذه الإشارات لدى البنين ١٢٣ (٣٤٪)  |
| ز  | إجمالي ١٩٩ إشارة إلى الأكل باعتباره افتراضا <sup>(٣)</sup><br>عدد هذه الإشارات لدى البنات ٨٦ (٤٣٪)<br>عدد هذه الإشارات لدى البنين ١١٣ (٥٧٪)   |
| ح  | الإجمالي العام:<br>٩٥٤ إشارة إلى الأطعمة، والأكل، والنسب التي يقدم فيها طعام، والأنشطة المتعلقة بالطعام، والافتراض.<br>٥٩٢ من هذه الإشارات جمعت من البنات، ٨٦ منها عن الأكل بوصفه افتراضا (١٥٪) و ٥٠٦ عن الأكل بوصفه مأكولات (٨٥٪)<br>٣٢٢ من هذه الإشارات جمعت من البنين، ١١٣ منها عن الأكل باعتباره افتراضا (٣١٪)، و ٢٤٩ عن الأكل باعتباره مأكولات (٦٩٪) |

(١) تشمل الإشارات إلى الإفطار، والغذاء، والعشاء، والعشاء في وقت متأخر من الليل، والوجبة، والتصبيبة، والتحلية، والأكل في الهواء الطلق، وحفلات أعياد الميلاد، والطهو خارج جدران المنزل، وحفلات الشواء.

(٢) تشمل الإشارات إلى الخبز، ومحل الحلواني، والطاقي، وبنات الآيس كريم، والمطبخ، والموق، ومحل الفطاطري، والتسوق.

(٣) تشمل الإشارات إلى أفعال يلتهم، ويبتلع، ويتضور جوعاً، ويقضم، ويمضغ، ويسمم بالطعام، ويطبخ.

## رمزية السمينة في قصص الأطفال:

لاحظت أطفالا من الجنسين في مركز للرعاية النهارية وحضانة للسن ما قبل المدرسى، وتناقشت معهم ومعهم، فلم أجد أى فوارق واضحة بين العلاقة المادية للبنين والبنات مع الطعام ومع أجسادهم أو أجسادهن، وهذا عكس ما قد يتوقعه المرء على أساس اختلاف طلبة وطالبات الجامعة فى علاقتهم و علاقتهم بالطعام والجسد كما ناقشنا فى الفصل السابع. يظهر أنه لا يوجد أى فارق واضح بين النوعين (البنات والبنين) فيما يأكله أطفال السن ما قبل المدرسى من بنات وبنين، وكم ما يأكلونه أو يأكله. لم يبد هؤلاء الأطفال إلا اهتماما ضئيلا بشكل الجسد، ولم توجد فوارق واضحة بسبب النوع (بنت أو صبي) فى هذه الاهتمامات ولا فى الوصمات المرتبطة بسمنة الفرد، التى تظهر بشكل أوضح فى البنات عنها فى البنين عندما يناهز الجميع المراهقة، كما تتضح لدى أطفال صغار فى سن يناهز سن تلاميذ الصف الرابع (Thelen et al. 1992; Zaslow 1986).

يبدو أن التعليقات العشوائية التى أبداها الأطفال الذين واللاتى درستهم ودرستهن تشير إلى استنكار السمينة الذى تتميز به ثقافتهم أو ثقافتهم، لكن لا يبدو أن أيًا من البنين أو البنات يعانون بشدة منها. لم يدهشنى ازدياد الأطفال للسمينة، باعتبار قيمة النحافة فى التيار السائد فى الثقافة الأوروبية الأمريكية، وهى قيمة تعبر عنها وسائل الإعلام وتتجلى فى الكثير من البيوت فى شكل التزام الوالدين أو أحدهما بنظام غذائى (Bruch 1973; Kaufman 1980; Schwartz 1986). يسجل ديارنفورث، وأورلاند وولى، وولى وسوزان نتائج دراسة وجدت أن الأطفال فى السن ما قبل المدرسى يفضلون أو يفضلن الدمية النحيفة على الدمية السمينة، ورسم أطفال نحفاء ونحيفات على رسم أطفال بدناء وبيدنيات، مع ميلهم وميلهن لـ "وصف الأطفال النحفاء والنحيفات بأنهم وأنهن أكثر كفاءة من الأطفال البدناء والبيدنيات" (Dyrenforth, Orland W. Wooley, and Susan Wooley 1980, 35). علاوة على ذلك "يميل الناس إلى حب الأطفال الأكثر نحافة أكثر مما يحبون الأطفال ذوى الوزن المتوسط أو الوزن الثقيل، وهى علامة قد تدل على أن النحافة تقيم حتى بأكثر مما يقيم غياب السمينة (Dyrenforth, Orland W. Wooley, and Susan C. Wooley 1980, 35). لا تتناول هذه الدراسة الفوارق بين النوعين (البنات والبنين) تناولاً حساساً

للقضايا المتعلقة بالسمنة، ولا تسجل الفوارق من هذا المنظور، لكنها تخلص إلى أن الأطفال يتعلمون ويتعلمون في وقت مبكر من حياتهم أن السمنة تحمل معها تقديراً بالسلب في مجتمعا.

وقد تناولت دراسة ثيلين، و بوويل، و لورنس، وكوهنرت، أفكار تلاميذ وتلميذات الصفوف الثاني، والرابع، والسادس، حول الأكل وصورة الجسد (Thelen, Powell, Lawrence, and Kuhnert 1992) لم تظهر أى فروق بين البنين والبنات من تلاميذ وتلميذات الصف الثاني بخصوص الاهتمام بالوزن. لكن بنات الصفين الرابع والسادس أظهرن عدم رضا عن الجسد واهتماماً بالوزن أكثر مما أظهر البنون من نفس الصفين ومن بنات الصف الثاني، وتشير هذه الدراسة إلى أن الاهتمام بصورة الجسد يصيب البنات في مرحلة ما تقع ما بين الصف الثاني والرابع.

وعلى الرغم من الازدراء الواضح لأطفال السن ما قبل المدرسى للسمنة في الحياة الواقعية، فإن التخيلات عن السمنة غابت بشكل مذهل عن قصصهم. والحق أن الـ ١٢٩ قصة التي جمعناها، لم يكن بينها إلا اثنتان فيهما إشارة ما إلى السمنة، ومن بين الـ ٣٦٠ قصة التي جمعها بيتشر وبرلينجر لم توجد إشارات إلى السمنة إلا في أربع قصص منها. وقد عبر عدد متساوٍ من البنين والبنات عن السمنة في المجموعتين، واختلف ذكرهم وذكرهن للسمنة في النغمة والاستخدام، من القول بأن السمنة من الخصائص الإيجابية بالنسبة للديك الرومي، إلى القول بأنها حالة محايدة، أو سلبية، أو خطيرة، بالنسبة للتمساح والديناصور والمارد. وقد أشارت قصتان من قصص الأطفال التي ذكرت السمنة إليها بصفتهما سمة غير مستحبة، وأشارت قصة ألفها صبي إلى "هنديين كبيرين سمينين، يؤذياننا أنا ووينزى، لقد آذيانى" (Pitcher and Prelinger 1963, 45) لقد استخدم هذا الصبي "السمنة" أصلاً نوعاً من السباب، بدلاً من أن يضمها إلى الحكمة كما فعلت القصة التالية التي كتبتها بنت:

القصة رقم ١: إنها تتناول غداءها، وبابا سيعلمها كيف تسبح، وكانا يأكلان على الشاطئ. كانت وجبة في الهواء الطلق، لأنهما لم يكونا يأكلانها داخل البيت. كانا يأكلان سندوتشات، وهامبورجر، ويشريان

يوميا خارج المنزل، لأنهما كانا يسبحان يوميا، ولم يكونا يرغبان في إضاعة الوقت. ولم يأكلا، لأنهما كانا يسمنان بدرجة ما، وأرادا أن يصيرا نحيفين مرة أخرى.<sup>(١٧)</sup> (Tesse, 4:2 Pitcher and Prelinger 1963, 110).

كانت هذه هي القصة الوحيدة التي ذكرت الحد من الأكل لتجنب السمنة، بما يعنى ضمنا أن السمنة حالة غير مستحسنة. وفي القصة التالية، ربط ما بين الإفراط في الأكل والسمنة، لكنها محايدة من حيث الحكم بالقيمة.

القصة رقم ٢: حين ذهبت أنا وأمي إلى حفلي، كان عيد ميلادي في ذلك الحين. انفتح الباب، وكانت أُمِّي (جدتها)، وحاولت أن تأكل الكعكة بأكملها، وقلنا: يا للأسف. ثم انفتح الباب بهدوء ودخلت أم أم (جدة) أخرى، اثنتان من أم الأم دخلتا وحاولتا أن تأكلا كعكتنا بأكملها، لأنهما كانتا سمينتين هما الاثنتان، فهاتان أُمُّ أُمِّيْن مختلفتان، ثم صارتا أكثر سمنة، لأنهما أكلتا مزيدا من الكعكة، ثم أخذتا قطعاً إضافية، ثم المزيد من القطع الإضافية، لأن كل أم أم منهما دخلت وحاولت أن تأكل الكعكة بأكملها، لأنهن كن جميعا سمينات. (Lisley, 3:11 Counihan 101091)

استمرت الجدتان في أكل الكعكة واستمرت سمنتهما في الزيادة، ثم ظلتا تآكلان المزيد من الكعكة، لكن ليزلى توقفت قبيل أن تدينهما إما بأكلهما للكعكة أو بكونهما سمينتين.

القصة رقم ٢: في مرة من ذات المرات كان هناك رجل، وكان يبحث عن ديك رومي، لأننا كنا في عيد الشكر، ثم قاد سيارته في الغابة بحثا عن ديك، وأخيرا وجد واحدا، لكنه لم يكن سمينا، فبحث عن واحد آخر، لم يكن سمينا، وأخيرا وجد ديكا سمينا وأخذه للبيت ثم أكله. النهاية (Nate, 5: 6, Counihan 10/92).

قد لا تكون السمنة شيئا طيبا في الأشخاص، لكنها في هذه القصة جيدة للأكل. تظهر السمنة في قصتين لصبيين من القصص التي جمعها ساتون سميث (Sutton-Smith 1980) نتيجة للإفراط في الأكل وتؤدي إلى الانفجار؛ انفجار الأكل في إحدى القصتين وانفجار بيته في القصة الأخرى، واليكم إحدى هاتين القصتين:

القصة رقم ٤: كان يا ماكان، كان فيه غول مارء. دخلت امه عندما كان نانما. ايقظته؛ لأنها كانت تريد أن تخبره أن العشاء جاهز، أكل المارد أول سلاطانية من الحبوب، ثم أكل ملء عشرة سلاطين أخرى، سمن المارد إلى درجة انه سبب تفجير المنزل بأكمله. (Sutton-Smith 1980, 137. Brian approximatley 5.)

وبالمثل، فى القصة رقم ١٩ التى ألفها الطفل "تاب"، المطبوعة فى قسم "العدوان، والجوع، والشراسة" من هذا الفصل، يوجد "تمساح مرعب" يفرض فى الأكل، ويسمن، ثم يزداد سمنا، ثم يموت نتيجة لذلك. يبدو أن الحكاء فى هذه الحالات يجعل من الإفراط فى الأكل لا من السمنا نفسها سببا للكارثة، والمعانى المرتبطة بالسمنا لدى أطفال سن ما قبل المدرسة سلبية فى بعض الأحيان، لكن ليس دائما. تلمح الإشارات القليلة جدا إلى السمنا فى القصص الكثيرة التى فحصتها إلى أن الوزن والوعى بالجسد ليسا من الهموم العميقة لأطفال السن ما قبل المدرسى ولا من مشكلاتهم أو مشكلاتهن، نحتاج إلى المزيد من الدراسات التى تفحص أطفال المدارس الابتدائية لنرى متى، ولماذا، وكيف، يبدأ البنات والبنون فى التفكير بشكل مختلف فى أجسادهم أو أجسادهن، بحيث إنهم حين يصلون للصف الرابع نجد أن الفتيات يبدن بالفعل المزيد من العلامات الدالة على الضيق بالجسد والاستياء من الذات أكثر مما يبدى البنون من هذه العلامات (Thelen et al.1992; Zaslow 1986).

### التحكم فى الطعام و استخدام الطعام للتحكم:

يوجد فى القصص التى ألفها البنون والبنات الكثير من الإشارات إلى الأطعمة، والأكل، والوجبات، ولأن الوجبات والأطعمة تؤكل بنمط ونظام معينين فى الكثير من العائلات، يمكن أن يستخدمها الأطفال لتنظيم أحداث القصة وتنظيم عالمهم امتدادا لذلك، لاحظوا مثلا القصة التالية التى ألفها صبى فى الثانية والنصف من عمره:

القصة رقم ٥: الصبى الصغير يذهب إلى البيت، ويأكل الغداء، ثم يخبط رأسه حتى الموت، ثم يستمر فى الخبط، والخبط، والخبط. وينهمك فى الصحون، وبعد ذلك هو جائع، ثم تأتى الأم، وكل ما يفعله أن يلعب فى الخارج. (Tobias M., 2: 6, Pitcher and Prelinger 1963,33).



أوهام الطعام هنا تخدم فى تنظيم الوقت، وتحريك الحكبة، وتقديم أحداث وحالات رئيسية. والقصة التالية التى جمعتها من بنت فى الثالثة من عمرها تستخدم الطعام بطريقة مماثلة:

القصة رقم ٦: كان ياما كان، أبى أكل العشاء، وأنا أخذت سندوتشا من الأيس كريم، وفى ذات يوم خرجنا إلى الغابة، وكان فيها جرار يقوده عمى ستيف، ولم يكن هناك شبح. جرى إلى دب، وهل تعرفين ماذا وجدت هناك؟ حفل شواء. وفى يوم من ذات الأيام، فى يوم من ذات الأيام، أخذت ساندوتش آيس كريم، وفى يوم من ذات الأيام أمى حكّت لى قصة ذات الجدائل الذهبية، وتفرجت على شريط للقصة، وعندما كانت ذات الجدائل الذهبية راقدة مع الدب الطفل، قال: واو (Polly, 3: 2, Cunihan 10/91).

فى القصتين السابقتين، يذكر الطعام عمداً لتنظيم السرد، ويستخدم الأطفال خيالات الطعام للتحكم فى العالم بإحداث الإشباع لأنفسهم، كما يفعل الطفل ماكس فى القصة التالية التى تدور حول عيد ميلاده:

القصة رقم ٧: أكل أبى عشاءه كله، وأنا أكل عشاءى كله، وماما تأكل عشاءها كله، ونحن نلعب البيسبول ثم نلعب كرة اليد، وأنا عندى شبكة كرة يد، وأنا ألكمها لتوى فوق الشبكة. وماما ويابا يلعبان البيسبول، فى الحارة، وفى الشارع، وتحت السيارة، وقد وجدناها. ثم لعبنا، ثم لعبنا كرة القدم، وأكلنا عشاءنا كله، ولعبت أمى عشاءها وهى تقول: "حان وقت العشاء". ثم بعد العشاء نخرج إلى كامبلز، ثم يأتى عيد ميلادى، وبعد ذلك يأتى عيد ميلادى، ثم أكلنا عيد ميلادى، اطفأنا الشموع. (Max, 3:2, Counihan 10/91).

هذه القصة تجمع شمل عائلة الصبى حول لعب الألعاب الرياضية معا، وتنتهى بعيد الميلاد، التى تخبرنا بالى أنه إحدى "الأفكار العظيمة التى تختبر فى اللعب" (Paley 1988, 9). وهى تعتقد أن صورة عيد الميلاد بالنسبة للأطفال - وأنا أضيف لها صورة كعكة عيد الميلاد - هى "التأكيد على السلامة والقوة" (Paley 1988, 108)، وهما مرفأ الإشباع والرعاية للبنين والبنات.

تحقق قصة ماكس الإشباع دون بذل جهد، أما قصة ليزلى فتعبر عن حل يتسم بمزيد من الإشكالية لاحتياجاتها:

القصة رقم ٨: حين أكلت أنا وأمي فطيرا مع رينا، خرجنا رينا وأنا وأمي إلى محل الفطاطرى لنشتري الفطائر، ثم عدنا واكلناها. عدت أنا وأمي إلى محل الفطاطرى لكنه كان مغلقا، فقال أبى: "اعرف محل فطاطرى فاتح". قالت أمى: "عن أى فطائر تتحدث؟" وقال أبى: "هناك، فى الغابة". ثم، ثم ماما وأنا وليس نينا، خرجنا إلى الغابة، ووجدنا محل فطاطرى، لكنه لم يكن فاتحا، ودخلناه، لكن كان فيه وحوش فلم ندخله، وأخبرنا أبى بكل قصتنا عن دخول بيت الوحوش، ثم كان خلفنا وحش كبير، لكنه لم يكن وحشا حقا، لقد كان نينا ويوبا، لقد أخافتانا، قالت ماما: "كيف خدعتمانا؟" "لقد اعتقدنا انكما الوحش". قال أبى: "لم أكن (الوحش)". (Lislie, 3:11, Counihan 10/91)

تقدم هذه القصة نوعا من القلق على الحصول على طعام كاف، وهى فكرة شائعة فى القصص التى يؤلفها الأطفال، وأحيانا ما تنتهى نهاية سعيدة، وأحيانا ينتج عنها قلق وعدوان. فى قصة ليزلى، البحث عن الفطائر يأخذ وقتا طويلا وهو بحث محيط بعض الشئ، يؤدى البحث إلى طرق مسدودة ووحوش تتحور إلى الأجداد (نينا ويوبا)، وهما شخصيتان أكثر طيبة بكثير من الوحوش، لكنهما فى هذه القصة شخصيتان لم تحلا مشكلة البحث عن الطعام. يمكن أن يتجلى أيضا - فى القلق على الحصول على ما يكفى من الطعام - القلق بشأن الحصول على ما يكفى من الحب، والرعاية، والاهتمام. وهى هموم يشترك فيها البنون والبنات، إن إثارة هذا القلق فى شكل عمل خيالى قد يساعد على ترويضه أو حله.

### الطعام، والعائلة، الارتباط، والتماهى، والصراع:

الطعام فى قصة ليزلى هو مركز الأنشطة الاجتماعية التى تشمل الأسرة النووية وامتداداتها، تلعب القصة بفكرة أن أفراد الأسرة وحوش، لتعود فتؤكد أنهم ليسوا كذلك، مما يوضح التناقض الذى يشعر به الأطفال نحو والديهم، وكثيرا ما يعبرون عن هذا التناقض بفصل "الوالد الطيب (أبأ كان أم أمأ)" عن "الوالد الشرير (أبأ كان أم أمأ)" إلى شخصيتين مختلفتين فى القصص (Bet- 1977 telheim). ومن الاستخدامات الهامة للأفكار عن الطعام فى قصص البنين

والبنات كثرة التعبير عن أحاسيس قوية وأحيانا متناقضة، تشمل التماهى، والحب، والارتباط، والكرهية. يكمن جمال رمزية الطعام فى أنها يمكن أن تتقبل جميع هذه المشاعر المركبة فى نفس الوقت. يمكن أن ترمز تفاصيل القصة التى تتناول التزويد بالطعام إلى كل من التماهى مع الوالد (أباً كان أم أمًا)، وإلى جميع أنواع الرعاية. لكن الأكل يمكن أن يكون فى نفس الوقت فعلا عنيفا وعدوانيا، لأنه يشمل القضم، والمضغ، والتقطيع إربا، والافتراس<sup>(١٣)</sup>، كما أن سحب الطعام (من الطفل) يمكن أن يرمز لسحب الحب<sup>(١٤)</sup>، استخدم إخباري وأخبارياتي من أطفال السن ما قبل المدرسى والحضانة الرسائل المنقولة عبر الطعام للتعبير عن تماهيههم وتماهيهن مع والديهم ووالديهن وحبهم وحبهن لهما، علاوة على ما يشعرون ويشعرن به من كراهية نحوهما، وهذا التذبذب بين الارتباط بالوالدين ومعارضتهما جزء من اكتساب الطفل أو الطفلة لهوية منفصلة ومستقلة.

وقد تفوقت البنات على البنين فى التماهى مع الوالدين حول الطعام، لأن الأمهات ما زلن المصدر الأول للتزويد بالطعام فى العائلة (De Vault 1999 McIntosh and Zey 1998)، كما كن بالتأكد فى خمسينيات القرن العشرين حين جمع بيتشر وبرلينجر قصصهما. والحق أن الغالبية العظمى من إشارات البنات إلى الطعام كانت إلى استخداماته الغذائية والاجتماعية (انظرى أو انظر الجدول رقم ٨.١). أشارت البنات إلى الوجبات والمناسبات المتعلقة بالطعام بأكثر من ضعفى ما أشار إليهما البنون، كثيرا ما تحدثت البنات عن الأكل فى النزاهات الخلوية، والطهى فى الهواء الطلق، وولائم الشواء، بينما نادرا ما ذكر البنون هذه المناسبات، لاحظوا هذه القصة التى ألفتها بنت:

القصة رقم ٩: كان يا ما كان، ماما وأنا خرجنا لنأكل فى نزهة خلوية، لم يكن فيها (السلة) أى شىء، بسبب وجود ثقب فى سلة غذاء النزهة الخلوية، ثم ربطوها ووضعوا فيها بعض الطعام. ربطوا الثقب ثم وضعوا فيها الطعام، لكنه لم يسقط منها. (Maragaret, 3:9, Counihan 10/91)

يبدو أن البنت هنا قلقة حول حصولها على ما يكفى من الطعام، وهى تستخدم الاستعارة المجازية لسلة طعام النزهة الخلوية المثقوبة للتعبير عن هذا القلق، لكنها تستدعى شخصية أمها القوية إلى القصة وتصلح الثقب، ربما استخدمت الأكل فى النزهة الخلوية - وهى عامة مناسبة مرحلة من مناسبات الطعام- لتقلل من قلقها من الحرمان.

وقد أشارت البنات إلى الكثير من المهام المتعلقة بالطعام، والعاملين في مجال الطعام، والأماكن المتعلقة بالتعامل مع الطعام أكثر بكثير مما أشار البنون. كثيرا ما تكلمت البنات عن أنفسهن أو عن الآخرين والأخريات أثناء توليهم أو توليهن مهام التسوق أو الطهو أو تقديم الطعام للآخرين:

القصة رقم ١٠: كان فيه مرة امى، وكان فيه موقد طهو صغير، ماما طبخت كل هذا الهامبورجر والخبز، وفي ذات ليلة قالت "ماذا تفعلين؟" "أنا اللعب باللعب". "ماذا تفعلين يا ماما؟" "أنا أعمل". وخلص. (Karen, 5:0, Counihan 10/91).

وضعت كاترينا هنا الأمور بجوار بعضها البعض، وربطت عمل أمها بلعبها من خلال صورة أمها وهي تعمل على "موقد طهو صغير". يستدعي صورة موقد الطهو اللعبة، والبنات عموما يرجح أنهن يستخدمن الطعام مطية لأداء دور اجتماعي أكثر مما يستخدمه البنون لهذا الغرض (Pitcher and Prelinger 1963, 203)، وهذا يعطيهم قناة توصلهن للقوة من خلال المقدرة على منع الطعام أو منحه. وتوضح قصة من قصص كارين إحساسا أكثر تطورا بكيف يمكن أن يضمن التماهي مع الأم القوة التي تمكن من رعاية الذات وإشباعها:

القصة رقم ١١: كان يا ما كان امى وابى ذهبا إلى السوق واشترى كثيرا من أطعمة الأطفال لعمتى، لأن عمتى كانت طفلة رضية، وذهبا وشاهدا السوق مع عمتى ويوب - بوب، وأنا كنت لا أزال في بطن امى، ثم أكن حتى قد ولدت بعد. وذهبت إلى السوق معهم، وفي اليوم التالي خرجت من بطن امى، ثم رايت أن امى قد ولدتنى، ورايت أن امى تزوجت وحصلت على فستان زفاف لطفلة رضية. كان في فستان الزفاف زهور صغيرة، وكان عندي زهور على راسى، ورايت امى وقد ارتدت ثوب زفاف ثم تزوجت. ثم تزوجت وأرادت أن تعرف ماذا أفعل أيضا في حفل الزفاف. لوئت وأكلت الكعكة. لوئت وجهى كله، أحببت الكعكة، وقلت: "واااااه". ثم عرفوا أنني أريد المزيد من الكعكة، ثم إن هذا كان يكفينى من الكعكة؛ لأن امى لم ترغب في أن أحصل على المزيد، لأنى كنت قد بدأت التسنين لتوى. كانت أسنانى قد بدأت في الظهور لتوها، وكلما بدأت في البكاء،

فى حفل الزفاف، كانوا يعرفون أن أسنانى ستظهر. كانوا يظهرن، ثم اضطرت للعودة إلى البيت، لأن حفل الزفاف انتهى. حصلت على الكثير من النعناع، وأخذته معى إلى البيت، وحصلت على الكثير من الزيد، وحصلت على الكثير من اللبن، وحصلت على الكثير من عصير البرتقال، وأخذناه للبيت إلى بيتنا، وأكلنا وأكلنا وشرينا، ثم وضعتنى أمى فى المهد (Karen, 4: 11, Counihan 10/91).

فى هذه القصة تنظم كارين إشاراتها إلى الأسرة النووية، والعائلة الممتدة حول التسوق، والأكل، وإطعام الآخرين لها، بل حتى كونها فى بطن أمها بالمعنى الحرفى للكلمة، وتحكى أيضا عن زفاف أمها، تصف كارين فستان الزفاف الذى ارتدته وتستخدمه شكلاً من أشكال التماهى مع أمها، التى كانت تتزوج ومن ثم كانت ترتدى فستان زفاف هى الأخرى. والقصة أيضا تدور حول ما يعنيه أن يكون الإنسان طفلاً رضيعاً، كأنا محتاجاً يصرخ ويأكل ويأكل ويأكل. تخبرنا بالى أن الأطفال الرضع رمز موجود فى جميع أنواع اللعب الخيالى الذى يلعبه الأطفال، وأنه يبدو أن الأطفال الرضع يجسدون قلق الأطفال من الكفاح للحصول على هوية آمنة مستقلة، "المخلوق كثير المطالب الذى لا يكف عن التنهية الذى بداخلهم يبدو أنه يجسد كل القوات التى تقاوم الانفصال والتنشئة الاجتماعية" (Paley 1988, 108). ويرتبط أكل الكمكة فى حفل الزفاف لدى كارين بطفولتها المبكرة، حين كانت رضيعة وبقدرتها المتنامية على الإعلان عن احتياجاتها من الرعاية بالصراخ وبتأكيد هذه الاحتياجات.

تتجلى فى قصة كارين القوة المكتسبة فى الخيال عن طريق التماهى مع من يزودها بالطعام، وهى قوة أقرب منالاً بحكم التقاليد للبنات عن البنين فى تماهيهن أو تماهيهن مع الوالد الذى من نفس الجنس. وبالطبع، مع ازدياد مشاركة الآباء فى إطعام الأطفال ورعايتهم، ستتاح للبنين فرصة لاستخدام التماهى مع الأب للحصول على نفس هذه القوة. والفصل التالى غير المعتاد من اللعب الخيالى بين ثلاثة بنين فى الثالثة من عمرهم يوضح أنهم يفعلون هذا بالضبط:

القصة رقم ١٢: قال كريستوفر مهدداً: "لن أعطيك أى طعام ما لم تكن طيباً". هو الأب، وستيوارت ويرادى هما أطفاله الرضع، يصرخان، ويقذفان ببطاطينهما بعيداً.

يقول ستيوارت: "أنا طيب".

- "لا، أنت لست طيبا، أنت تصرخ، الأطفال الطيبون هم فقط الذين يحصلون على الطعام".

- "أنا طيب، ضع فطيرتى، فطيرتى، فطيرتى! فطيرتى!" ليس هذا ما أظوه، الأب هو الذى يقول ماذا سيظوه".

- "اعطنى مما تظوه".

- "لن اعطيك إلا لو صرت طفلا صغيرا طيبا".

- "لن نبكى يا بابا".

- "انتظرا حتى يصير هذا جاهزا، لأنه ما زال شديد السخونة، لكن لو لم يكن الأطفال الصغار طيبين فلا يوجد طعام".

- "نحن نضحك".

- "حسنا، هاك بعض الطعام يا طفلى الصغير".

- "أنا طيب، صح؟"

- "نعم، أنت طيب الآن، كلاكما سيحصل على العصيدة، هذا صحيح".

(Paley 1986, 129)

هنا لا يكتفى كريستوفر بالتعبير عن التماهى مع أبيه بلعب دوره بأن يكون مسئولا عن الطعام، بل يعبر أيضا عن وعى الطفل الصغير بقوة الراشدين، الذين يمكنهم القيام بالرعاية من خلال منح الطعام للطفل أو العقاب بمنع الطعام عنه. يظهر كريستوفر من طرف خفى فهمه لما يمكن وصفه من وجهة نظر الطفل على أنه عدوان من الأبوين نحو الأطفال بمنع الطعام عنهم، وهو شيء يفعله الأهل طبعاً طوال الوقت، خاصة بمنع الأطعمة الحلوة المرغوبة المعروفة بأنها أطعمة شهية تمنح على سبيل المكافأة (Satter 1987).

وبالضبط كما يتجلى فى القصة السابقة الوعى بالجانب المظلم لإطعام الطعام، تعرض القصة التالية أنه على الرغم من أن التماهى مع الأم قد يكون مصدراً للقوة، فإنه ربما يكون مهدداً أو خطراً.

القصة رقم ١٢: كان يا ما كان، أنا وأمى، أنا وأمى كنا دبين من دببة العسل، أنا وأمى أدخلنا أيدينا فى وعاء العسل ونحلة قرصت أيدينا.

وظللنا نقول "أوتش، أوتش". طوال طريقنا إلى البيت، وصنعنا خبز  
عسل (Karen, 4:11, Counihan, 10/91).

الطفلة هنا تتماهى مع أمها بأن تكون دبة كأمها، وبالحصول على العسل، وصنع  
خبز العسل، لكن النحلة تقربها، لأنها مثل أمها ومعها، وربما كانت هذه الصورة  
تعنى ضمنا الخطر الكامن فى الإفراط فى التعلق بـ (الأم) والتماهى معها.

### الافتراس والعدوان:

يشيع كثيرا بين الأطفال استخدام الطعام صراحة للتعبير عن العدوان،  
وأحيانا ما يكون العدوان الموجه للوالدين، ويكون موجها نحو الآخرين عموما فى  
أحيان أخرى. يحكى الأطفال الكثير من القصص التى يستخدمون فيها الأكل  
لتمثيل الافتراس، ويستخدمون القضم رمزاً لإيقاع الأذى (Freud 1947, 1968).  
والقصة التالية قصة ممثلة للصبى الذى ألفها واسمه بن، ويبلغ من العمر حوالى  
خمس سنوات، ووجود الوحوش فى القصة أمر معتاد فى قصص أطفال هذا  
السن.

القصة رقم ١٤: كان يا ما كان وحش أكل عشرة أشخاص ثم يوغ يوغ، ثم  
أكل الشبج الوحش وماتت الساحرة، وكلهم أكلوا رءوس بعضهم البعض  
ولم يتمكنوا من الحركة ولم يتمكنوا من الخروج ... ثم ماتت الساحرة  
وأكل الشبج الساحرة وماتوا جميعا. ثم عندما الناس، أحيانا كانوا  
جميعا يتكلمون، ولم يستطيعوا فعل أى شئ ووقعوا فى الأسر، ولم  
يستطيعوا النهوض واقفين، ثم وقعوا فى الشرك وماتوا، ولم يستطيعوا  
الخروج. (Ben, 4: 10, Counihan 10/91)

تشير قصة بن بوضوح شديد إلى الأكل بصفته افتراسا، إنه فعل عدوانى،  
مثير للفضوى، ومهدد، لم يرد أى ذكر لطعام حقيقى يستهلك بالمعنى الغذائى أو  
المغذى فى هذه القصة، ولا توجد أى إشارة إلى طبيعة الأكل بوصفه فعلاً  
اجتماعياً وعادة يومية.

أما وبنى، التى تبلغ خمسة أعوام من العمر تقريبا، فتحكى قصة حيث يدور  
الأكل حول الافتراس والموت أيضا، على الرغم من أن الحكاية تتضمن فعل الطهو:

القصة رقم ١٥ : كان يا ما كان، كان فيه فلاح يحلب البقر، حضر صبي شرير وتسلسل إلى خلف الشجرة واختبأ هناك، تسلسل صبي شرير إلى هناك، ورأى البقرة، وأراد أن يطلق عليها الرصاص فأطلق عليها الرصاص، فأطلق الفلاح عليها الرصاص وطهاها للغداء وأكلها. جاء رجال الشرطة واعتقلوه وأخرجوها من بطنه، لكنها كانت مفتتة إلى قطع، فألصقوها بالشريط اللاصق وأعادوها إلى ما كانت عليه، لكنها ماتت في ذات يوم. (Winnie 4:10, Counihan , 10/91)

يوضح المثال السابق الطرق المتنوعة التي تستخدم بها أفكار الطعام والأكل للتعبير عن مشاعر قلق مهمة وواسعة الانتشار بين كل من البنين والبنات، خاصة القلق الذي يدور حول الاعتماد على الغير والاستقلال، ومشاعر الكراهية نحو الأبوين، والعدوان. وكما قلنا في موضع سابق، فإن حوالى نصف القصص التي يحكيها كل من البنين والبنات بها شيء من الإشارات إلى الطعام، بمعنى المتعلق بالأكل والتزويد بالطعام، تزداد لدى البنين الإشارات إلى فعل الأكل وتوجد لدى البنات بعض الإشارات إلى الطعام، أو فعل الأكل، أو الأنشطة المتمركزة حول الطعام. لكن بينما تعطى البنات المزيد من الإشارات إلى الطعام بمعنييه: فعل الأكل والتزويد بالطعام، يعطى البنون مزيدا من الإشارات إلى فعل الأكل باعتباره افتراسا. وقد كان حوالى ثلث جميع إشارات البنين إلى الطعام تعبر عن فعل الأكل باعتباره افتراسا أو قتلا، بينما لم ترد إشارات البنات إلى فعل الأكل من هذا المنظور إلا بحوالى نصف هذا العدد (انظر أو انظري الجدول رقم ٨، ١). وكان احتمال حكي قصص كالقصة التالية أكثر بكثير بين البنين عنه بين البنات:

القصة رقم ١٦ : ذئب، وقد بدأ في العراق، ثم أكل الدب، ثم أكل البيت، ثم أكل الأعشاب، والقاذورات، والدجاج، والدراجات، والسيارات، والناس. (Kip p., 3:7, Pitcher and Prelinger 1963m 50)

إن الخيال العدوانى ليس مرعبا للبنين ولا مقلقا لراحتهم، بل على العكس، فهم يبتهجون بحكى قصص مليئة بالعض، وتقطيع الأوصال إربا، والافتراس. والقصة التالية مثال رائع على اللذة التي كثيرا ما يجدها البنون فى التماهى مع العدوان القموى:



القصة رقم ١٧ : وبعدين احد الرجال، شريف (مأمور)، كان أنا، وقتلتهم جميعا، وأكلتهم جميعا. كان طعمهم طريفا، لأنى أحب اللحم والدم. (إنها مجرد قصة!) ثم أكل حصانه أيضا، وأكل دبا آخر. وقد أكلت الساحرة، لأنها كانت تقتل الناس جميعا، وأكل راعى البقر البلد بأكملها، ثم حضر مارد وقتل راعى البقر، وقتل راعى البقر المارد، وقد قُضِم جسد راعى البقر كله. (Eliot M., 4: 11, Pitcher and Prelinger 1963, 79)

تستخدم البنات أيضا أفكارا عن العدوان الفموى، لكنهن لا يستخدمنها بالكثرة نفسها التى يستخدمها بها البنون؛ إذ لا يستخدمنها إلا بنصف عدد مرات استخدام البنين لها، واحتمال بنائهن لقصة بأكملها حول هذه الأفكار أقل من احتمال بناء البنين لمثل هذه القصة.

#### العدوان، والجوع، والشراسة:

تساءلت عما إذا كانت توجد علاقة بين زيادة استخدام البنين لخيالات الطعام للتعبير عن العدوان وبين زيادة شعورهم بعدم الأمان، كما أشار بعض الباحثين والباحثات (مثل Paley 1984 مثلا)، فقررت أن أفحص جميع القصص التى تدور فى المقام الأول حول الجوع والشراسة، فى مجموعة القصص التى جمعتها أنا والتى جمعها بيتشر وبريلنجر. وقد اخترت القصص التى تدور حول الجوع والشراسة، لأنى أعتقد أنها تدور حول حالة الاحتياج والعجز عن الإشباع، وهى من الهموم المركزية للأطفال، وقد عرفت القصص التى تدور حول الجوع بأنها القصص التى إما أنها ذكرت الجوع بشكل خاص أو لمحت إليه ضمنا، وعرفت قصص الشراسة بأنها القصص التى فيها شخصية تفرط فى الأكل. قرأت القصص جميعها، واخترت منها بمنهج استقرائى القصص التى أعتقد أنها تدور حول الجوع أو الشراسة، ومن الواضح أن هذا المنهج انطباعى، وعرضة للتحيز، لكنى قصدت أن تكون افكارى موحية أكثر منها أفكاراً قاطعة.

فحصت ١٣ قصة تدور حول الجوع، ٥ منها كتبها بنون، و ٨ كتبها بنات. ظهرت أوجه شبه بين قصص البنين والبنات من حيث احتواؤها على نهايات مختلفة، وغامضة، وعادة - لكن ليس دائما - ما تكون نهايات حميدة، لكن

القصص التي تدور حول الشرارة التي فحستها، والتي يبلغ عددها ١١ قصة كتبها ٦ بنون و ٥ بنات، تظهر، فيها فوارق موحية وإشارات إلى أن حالة الاحتياج قد تكون أكثر إشكالية للبنين في السن ما قبل المدرسي عنها للبنات في نفس السن. جميع قصص البنين التي تدور حول الشرارة تقريبا لم تنته أبدا بالنجاح في إشباع الاحتياج إلى الأكل، بل كان الإشباع إشكاليا؛ فإما إنه غير موجود، أو غامض، أو ناقص، أو يحدث عن طريق تقديم المادة الخاطئة (مثل أن يحسب الشجرة أرنباً على سبيل الخطأ، أو فأراً ميتاً، أو بطاقة خشبية، أو ثعلباً)، أو أن يلبي بإفراط، بحيث تأتي عواقبه مؤذية، التقيؤ، أو الموت، أو الانفجار، أو إيذاء الممتلكات أو الآخرين. لقد أدت جميع قصص الشرارة التي ألفها بنون إلى إحداث أذى، مثل هذه القصة التي أدت فيها الشرارة إلى انفجار الأكل وانفتاح بطنه:

القصة رقم ١٨: صبي، وقع في البحيرة، خرج إلى الأرض، احضر قاربه، وضعه في الماء وركبه، ذهب لصيد الأسماك، ثم عاد إلى البيت ومعه مئة سمكة، أكلها وانفجر، فانفتحت بطنه، دفنوه. (Thayer, 5:11, Pitcher and Prelinger 1963, 132).

ربما كشفت هذه القصة عن إدراك الصبي لخطر الإفراط في الأكل. تشمل القصة التالية أيضاً الإفراط في الأكل، والإصابة بالسمنة، والموت.

القصة رقم ١٩: كان فيه مرة تمساح رهيب له أسنان حادة، رأى شخصا، وأكله، وصار أسمن، وأسمن، وأسمن. تقيأ ومات، كان تحت الأرض، لم يتمكن من النهوض، لأنه كان ميتاً، عاد إلى البذرة؛ هو عنده بذرة صغيرة مثلما عندك طفل صغير في بطنك، ثم كبر حتى صار تمساحا مرة أخرى، لأنه زرع في الأرض وخرج منها تمساحا مرة أخرى، وانتهت الحكاية. (Prelinger 1963, 132 Tab 5: 0, Pitcher and)

هذه القصة جذيرة بالاهتمام من حيث وصفها للموت والبعث، وفي ربطها بين سمات الشخصية عند المرحلة الفموية وبين الميلاد، وهو اهتمام يظهر عرضاً في خيال الأطفال (Freud 1946; Pitcher and Prelinger 1963, 230). لا تقتصر هذه القصة على توضيح الارتباط الرمزي بين الأكل والحمل، بل توضح أيضاً أخطار الإفراط في الاستهلاك، ودور تحقيق الأمنيات. قد يشعر الطفل أن

احتياجاته متطرفة، وخطيرة، وصعبة الإشباع، ربما استخدم "تاب" خيال البعث للتغلب على قلقه من حالة الاحتياج التى هو فيها .

ويبدو أن البنات أكثر نجاحا فى حل حالة الاحتياج فى قصصهن، وربما كان تهديد الاحتياج لهن أقل من تهديده للبنين، قد يرتبط هذا بأن قصص الشراهة التى ألفتها البنات، كجميع قصصهن الأخرى، تميل إلى أن تحدث داخل المجتمع، وتكثر من ذكر أفراد العائلة، وكثيرا ما تشمل شخصيات أكثر من التى تشملها قصص البنين (Pitcher and Prelinger 1963). جميع قصص البنات التى تدور حول الشراهة تنتهى بإشباع الجوع، ولا تنتهى أى منها بحدوث أذى. قارنوا القصص التالية التى تدور حول الشراهة بقصص البنين عن نفس الموضوع، ولنتذكر أن جميع قصص البنين تنتهى بحدوث أذى:

القصة رقم ٢٠: طفلة صغيرة أشاعت الفوضى فى أرجاء المكان، ثم صنعت الطفلة فطيرة، ثم راقبتها وهى تأكلها، ثم أرادت أن تأكلها بأكملها، ثم أرادت أن تأتى بطبق، ثم أكلتها كلها (Pitcher and Prelinger 1963,2:10., ANita W 3-4).

تعتبر قصة أنيتا عن الرغبة، وتسمح بإشباع الرغبة دون أى عواقب سلبية، توجد إشارات إلى التنافس بين الأشقاء فى هذه القصة من خلال ذكرها للطفلة الصغيرة، لكن هذه الإشارة الانفعالية لا تؤدى إلى نهاية سيئة. والقصة التالية تمكن الأبطال أيضا من التنافس فى الإفراط فى الأكل وتنتهى نهاية سعيدة:

القصة رقم ٢١: قطيطة وجرو، كانا وحدهما دون أمهما وأبيهما، وكان عندهما كمية كبيرة جدا من البسكويت، اتيا على جميع الأطعمة الموجودة فى المطبخ، ونثرا الفتات فى جميع أرجاء المكان، وأتت النمل واكلت الفتات كله. وهكذا ذهب إلى محل الحلويات، وأنزلا كل الحلويات من على كل الرفوف والتهماها كلها، ثم عادا إلى البيت وحصلا على المزيد من الطعام، وذهبا إلى السيرك وتأرجحا فى الأرجوحة الدوارة، وذهبا إلى المدرسة وكتبتا دروسهما وتغديا وتعشيا وذهبا للفراش، وافطرا، ولم يذهبا بعد ذلك للمدرسة. (Bonnie C., 3:11, Pritcher and Pre-linger 1963, 55)

توضح هذه القصة تصور بنت عن أن القطيطة والجرو يمكنهما التعامل بنجاح مع احتياجاتهما للطعام في غياب الوالدين أو من يحل محلهما، فهما يأكلان البسكويت، والحلوى، و"المزيد من الطعام"، كل هذا دون أن يصيبهما ضرر، ثم يستمران في إظهار اعتمادهما على نفسيهما بأداء واجباتهما المدرسية، وتناول وجباتهما، والذهاب للفراش، والتخلص من المدرسة التي تضايقهما، إنهما يتصرفان اعتمادا على نفسيهما بشكل يبشر بالخير.

والقصة الأخيرة واحدة من أكثر القصص روعة بسبب الطريقة التي تربط بها بين أفكار متعددة تدور حول رمزية الأكل.

القصة رقم ٢٢: كان فيه في مرة بنت صغيرة اسمها بيتسى، لعبت في الحوش لوقت طويل طويل، نادتها أمها لتدخل، لكنها كانت شديدة الاستمتاع بما تفعله، حتى إنها قالت: "ماما، هل يمكن أن أبقي في الخارج لمدة أطول قليلا؟" كانت جوعانة، رأت كل الطعام، وما إن غرف الطعام في الصحون، حتى هبطت تحت المائدة، وريطت كل المكرونة الإسباجيتي بنفسها، كل المكرونة الإسباجيتي التي كانت في طبق أخيها وطبق أختها ذهبت إلى فمها. قالت أمها: "سيأتي يوم تدفعين فيه ثمن ذلك". لكن كان في حلمها رجل صغير جعلها تمشي، ومنحها مريلة، ثم جذب مائدة الطعام بعيدا عنها، وذهب إلى محل صغير فيه سيور للماكينات، وركب السيور فيها كلها، وجعلهم يجعلون (البنت الصغيرة) تأكل آيس كريم وكعكا، وحين عاد إلى المقعد كانت شبعانة جدا. وكانت لا تزال جوعانة؛ أخذت ورك دجاجة آخر، ثم نادتها أمها لتتناول الإفطار، وما زالت لم تتعلم درسها، ونادتها أمها للإفطار، وطهت فكرة أخرى، لكنها لم تعرف ماذا كانت، ما زالت لم تتعلم درساً في الحلم، وهذه نهاية قصتي . (Eleanor K., 5:2, Pitcher and Prelinger 1963, 137)

تنقل القصة إحساسا بالاحتياج وعدم إشباع الجوع من خلال البنت التي تقول إنها قد "شبعت" من أكل الآيس كريم والكعك، لكنها تقول فور ذلك أنها "ما زالت جوعانة". إن العلاقة بين الجوع والاحتياج العاطفي واضحة جلية في هذه القصة، في وصف البطلة وهي تأكل نصيب أخيها وأختها من المكرونة الإسباجيتي كله،

ثم تهددها أمها لفعلتها هذه بقولها: "سيأتى يوم تدفعين ثمن ذلك". قد تشعر الطفلة أنها لا تحصل على كفايتها - سواء من الطعام، أو الحب، أو الاهتمام - بسبب التنافس مع الأشقاء. قد يكون لديها جوع مستعص على الإشباع يتحول إلى شرهة، لأنه جوع عاطفى لا جوع مادى. توضح القصة إحباط الأطفال بسبب اعتمادهم أو اعتمادهم على الغير، ودور الكبار فى هذا الإحباط، لأن فى القصة "رجل صغير" يحشو البنت بالطعام بالقوة ثم يحرمها منه. الكبار يتحكمون فى إشباع احتياجات الأطفال، ومن المحتمل أن يبدوا متعسفين فى كثير من الأحيان، ونتيجة لذلك يتصرفون مع الأطفال بوضاعة. لكن حتى فى هذه القصة التى عبرت فيها إيلانور بصراحة عن إحباطها بسبب اعتمادها على غيرها، وما يصحبه من شرهة، لم تصف نهاية سيئة لبيتسى. كل ما قالته إيلانور إنها لم تتعلم درسها". وهذا يمهّد الطريق لقصص أخرى فى المستقبل، حيث ربما تتعلم بيتسى درسها. وهو مستقبل مفتوح بالمقارنة بالانفجار والموت اللذين تنتهى بهما الكثير من القصص التى يؤلفها البنون عن الشرهة.

#### الملخص والشرح:

توجد فوارق قليلة موحية فى رمزية الطعام والأكل فى القصص التى يؤلفها البنون والبنات. أولا، البنات يذكرن القيام بأنشطة متعلقة بالطعام أو ملء الأدوار المتعلقة بالطعام أكثر من البنين. وثانيا، البنون يذكرون الأكل بصفته افتراسا أكثر من البنات. وثالثا، قصص البنين التى تدور حول الشرهة كثيرا ما تؤدى إلى حدوث ضرر، بينما عادة ما توجد فى القصص التى تؤلفها البنات عن النهم حلول حميدة أو غامضة.

تتربط الإشارات التى وردت فى تحليلى إلى الفوارق بين النوعين (البنات والبنين) مع إشارات غيرى من الباحثين والباحثات فى الدراسات التى أجريت على شريحة مشابهة من أطفال الطبقة الوسطى البيض. درس الآخرون الأساليب المتنافسة، والجدل، واللعب، ووجدوا أن البنين أكثر نزوعا للفردية من البنات، ويهتمون أكثر منهن بإرساء مواقعهم فى التراتب الهرمى، ويظهرون العدوان والعنف أكثر منهن. أما البنات فيركزن على الحفاظ على العلاقات أكثر من تركيزهن على إرساء المراتب، وهن ودودات أكثر من البنين، وأقل مشاكسة منهم<sup>(١٥)</sup>.

بيتشر وبرلينجر مثلا يصنفان القصص وفقا لأفكار العدوان أو الأذى أو سوء الحظ، وهما يقولان إن أفكار العدوان اللفظي شائعة، وهما يجدان أن القصص التي يؤلفها البنون تزيد فيها مظاهر العدوان، والأذى، وسوء الحظ، زيادة ذات دلالة أكثر مما في القصص التي تؤلفها البنات، وأن العدوان لدى البنين يميل إلى أن يكون أكثر عنفا من العدوان لدى البنات (Pitcher and Prelinger 1963, 252, 176-77). وجدت آميز أن أفكار العنف والعدوان كانت أكثر الأفكار شيوعا في القصص التي يؤلفها البنون والبنات فيما بين الثانية إلى السادسة من العمر، ووجدت أيضا أن العدوان لدى البنين أكثر عنفا في العموم عن العدوان لدى البنات (Ames 1966, 342). وقد وجدت شيلدون في تحليلها الحديث عن حل الصراع في اللعب الخيالي لدى الأطفال أن البنين لديهم صراع "ذو قبضة أكثر ثقلا وأكثر نزوعا للتحكم" وموجه أكثر لتأكيد السيادة والأهداف الفردية عما لدى البنات. أما خطاب البنات فهو "أكثر تعاونًا"، ومفاوضاتهن لحل الصراعات "تميل أكثر إلى التهدة"، وهن يهدفن في موقف اللعب إلى التواصل، والاستجابة لاحتياجات الآخرين والحفاظ على استمرار العلاقات أكثر مما يهدفن إلى الحصول على مكان على قمة سلم التراتب (Sheldon 1990, 28). وتلخص بالي القصص التي ألفها البنون والبنات في صفها في الحضانة بالطريقة التالية: "البنون يحكون مغامرات مليئة بالوحوش الخطرة يقوم بها أبطال فائقون، أما البنات فيضعن في قصصهن الأخوات والأخوة، والأمهات والآباء وهم وهن يقومون بأدوارهم وأدوارهن الآمنة نسبيا. فإذا تاهوا أو تهن، سرعان ما يتم العثور عليهم وعليهن، وإذا أودوا وأوذى سرعان ما يعالجون ويعالجن أو يستبدل بهم غيرهم وغيرهن. والبنون يحكون عن حيوانات تقتل غيرها ويقتلها غيرها، أما البنات فنادرًا ما يدخلن الحيوانات في العنف، فالبنات التي تلتقى بدب أو أسد في الغابة، يرجح أن يقودها هذا الدب أو الأسد إلى بيتها، ولن يطلق عليه أحد الرصاص ويأكله على العشاء." (Paley 1981, 203)

تؤكد الكتابات السابقة أنه في ثقافة الطبقة المتوسطة الأوروبية - الأمريكية، يشمل أداء البنين لأدوار تمثل ذواتهم مزيدا من العدوان والعنف، بينما يكشف أداء البنات لأدوار تمثل ذواتهن عن المزيد من الود والرعاية. ولكي نشرح هذه الفوارق بين النوعين (البنات والبنين) لابد لنا من أن نفحص الأنواع الثقافية

الخاصة التى يمر بها الأطفال من التشبث الاجتماعية، وتعريف النوع (من صبي أو بنت)، وبناء العائلة. إن الحصول على بيانات إثنوغرافية مفصلة من شأنه أن يعظم من قدرتنا على تفسير أفكار القصص، لكن يمكن أن تقدم لنا الكتابات السابقة إشارات تساعدنا على فعل ذلك فى غياب البيانات الإثنوغرافية. معظم البنين ينشئون اجتماعيا فى الولايات المتحدة الأمريكية وكثير غيرها من الثقافات ليكونوا أنشط دنيا، وأكثر مغامرة، واستقلالا، وتنافسا، وعدوانية من معظم البنات<sup>(١٦)</sup>.

كما أن هويتى الذكور والإناث فى ثقافة الولايات المتحدة الأمريكية تُعرّف بأنها ثنائية القطبية وتنافى كل منهما الأخرى. والأطفال، لاسيما البنون، يتشبثون بشدة بتعريف أنفسهم بشكل لا يقبل الحلول الوسط بأنهم إما ذكور أو إناث، ويدركون ويدركن أن كلا منهما عكس الآخر. فإن تكون صبيبا يعنى عموما ألا تكون بنتا، والعكس بالعكس. وكما تقول بالى: "إنهم يتشبثون ويتشبثن بكل فرصة تتاح لهم أو لهن لجعل أنفسهم أو أنفسهن مذكرين أو مؤنثات بشكل محدد؛ فإذا كنت أفعل شيئا لا يفعله إلا البنون، فلا بد أنى صبي". (Paley 1984, 18). هذا يعنى أن البنين يتعلمون أن يتماهوا فقط مع الرجال والأشياء المذكرة: الأنشطة، واللعب، والألوان. والأمر بالمثل بالنسبة للبنات، وإن لم يكن بنفس القدر من التطرف؛ إذ يتعلمن التماهى مع النساء والأشياء المؤنثة (Davies 1989; Paley 1984).

لكن عالم الأطفال مأهول أساسا بالنساء. فالأمهات، وجليسات الأطفال، ومن يقدمن الرعاية النهارية، ومعلمات المدارس الابتدائية فى مجملهن إناث. ولهذا الوضع عاقبتان، الأولى، كما توضح بالى، أن أسلوب التعلم الطبيعى للبنين، الذى يتميز بوفرة الطاقة البدنية قد تراه النساء الكبيرات "تشاذا"، وبهذا يكون رد فعلهن على هذا السلوك سلبيا، مما يزيد من إحساس البنين بعدم الأمان، بينما قد يضاهاى أسلوب تعلم البنات أسلوب المعلمات ويتلقين عنه رد فعل إيجابيا (Paley 1984, xii and passim). وثانيا، البنات متاح لهن الكثير من نماذج يقتدين بها فى القيام بأدوار نفس جنسهن من النساء الوثيقات الصلة بهن، أما البنون فالنماذج المتاحة لهم ليقتمدوا بها فى القيام بأدوار نفس جنسهم من بين

الرجال وثيقى الصلة بهم فقليلة. وهذا يؤثر فى مواجهتهم للتحديات التى يلقونها أثناء نموهم مثل قلق الانفصال والخوف، وهى عمليات درستها نانسى تشودورو وغيرها، خاصة فيما يتعلق ببنية العائلة<sup>(١٧)</sup>. تذهب تشودورو إلى أن البنين والبنات فى الكثير من الثقافات الأوروبية الأمريكية وكثير غيرها يمرون ويمررن بتجربة "التنظيم غير المتناظر للوالدية" لأن الوالد الأساسى أنثى، والوالد الذكر عادة ما يكون بعيدا عن الطفل (Chodorow 1978, 166). وهذا ليس حقيقى اليوم بنفس قدر ما كان حقيقيا فى منتصف خمسينيات القرن العشرين، حين جمع بيتشر وبرلينجر قصصهما، لكنه ما زال مستمرا.

تنمو البنات وهن فى علاقة وثيقة مع الوالد الذى من نفس الجنس طوال فترة الرضاعة وبعد ذلك يكن مع النماذج التى يقتدىن بها ممن يقمن بدور نفس جنسهن. وهكذا فإن الشخصية الأنثوية تُعرّف نفسها فى علاقتها بغيرها من الناس وارتباطها بهم أكثر ما تفعل الشخصية المذكرّة (Chodorow 1974, 44). يشمل اكتساب البنين لهوية النوع (بوصفهم بنيناً) الانفصال عن الأم ونبيذ الأنوثة التى تمثلها. لكن الأب وغيره من النماذج التى يقتدى بها للقيام بأدوار الذكور بعيدون ومنفصلون عاطفيا عن البنين أكثر من الأم وغيرها من النماذج الأنثوية التى يقتدى بها ممن يقمن بأدوار الإناث. من جهة أخرى، يمكن للبنات أن يبقين لصيقات بالأمهات، سواء فى الحقيقة أو فى التماهى، وهكذا لا يمررن بعملية انفصال جذرى مؤذية مثل التى يمر بها البنون. يمكننا أن نرى على أساس هذا السيناريو أن قضايا الانفصال يمكن أن تكون أكثر تسببا فى الرعب والتهديد بالنسبة للبنين عنها بالنسبة للبنات، فتسبب لهم أكبر قدر من الخوف، والكراهية، وتعريف الذات بعبارات التنافس التى تظهر فى أفكار الطعام فى قصصهم الخيالية.

وبينما يشعر البنون بالإحساس بالهجر أكثر مما تشعر البنات، فإنهم يمكن أن يشعروا فى نفس الوقت بقدر أكبر من الإحباط بسبب اعتمادهم على الغير فى تلبية احتياجاتهم وينقص قدرتهم على إشباعها بأنفسهم. أما البنات فإن قريهن من أمهاتهن يمكنهن من إشباع جوعهن، سواء الجسدى أو العاطفى، بأن يحاكين سلوكيات أمهاتهن فى منح الرعاية والتحكم.



تلمزنا دراسات إثنوغرافية مفصلة عن أفراد من الأطفال، وأبويهم، وتنشئتهم الاجتماعية في ظروف متنوعة عبر الثقافات، وستساعدنا هذه الدراسات في شرح العلاقة بين تعريفات النوع (من صبي أو بنت) في خيالهم وبين بنية عائلاتهم. يذهب تاجارت إلى أن رجال جماعة الناهيوت المكسيكية يعبرون في حكاياتهم الشعبية عن هوية أرفع تطوراً تتحدد بعلاقة الفرد بالآخرين أكثر مما يعبر الرجال الإسبانيون في حكاياتهم؛ لأن رجال الناهيوت لهم دور أكثر نشاطاً وفعالية في منح الرعاية الوالدية لأطفالهم الصغار (Taggart 1992, 1997). يدعم بحث تاجارت القضايا التي أثرت في أبحاث تشودورو (Chodorow 1974) وإهرينسافت (Ehrensaft 1990) عن أن زيادة مشاركة الآباء مع الأمهات في منح الرعاية الوالدية من شأنه أن يمكن البنين كما يمكن البنات من اكتساب هوياتهم على أساس كل من المرور بخبرة عقد العلاقات الشخصية ومحاكاة الأدوار غير الشخصية. كما أن هذا قد يجعل قلق الانفصال أقل جلباً للأذى للبنين ويقلل من عدوانية الذكور. كما أن المزيد من الدراسات عن القصص الخيالية التي يؤلفها أطفال نشأوا اجتماعياً في بنى عائلية متنوعة سيمكننا من رؤية إلى أي مدى تتأثر تعريفات النوع (من صبي أو بنت) بالأدوار الوالدية ومن رؤية ما إذا كان هناك تنويعات في أفكار الطعام وتصورات الذات لدى الأطفال تتعلق بمشاركة الوالدين في إطعامهم ورعايتهم عموماً.

سبق أن قلت إن الأطفال الذين هم موضوع للبحث هنا لا ينقصهم الطعام. لكن الدراسات عبر الثقافية توضح أنه في الثقافات التي يندر فيها الطعام، تتمكن البنات من النجاح في إشباع جوعهن أكثر مما يتمكن البنون، وذلك بفضل قريهن الوثيق من أمهاتهن، ويزداد احتمال معاناة الرجال من قلق الجوع الممزوج بالإحباط الناتج عن الاعتماد على الغير طوال حياتهم (Shack 1969; Shack 1971; Parker 1960). تشير الكتابات السابقة في مجال التحليل النفسي إلى أن الإحباط الناتج عن الاعتماد على الغير في مراحل العمر المبكرة - لأي سبب كان - يجعل الانتقال المريح، والرشيد، والمستقل إلى القدرة على إشباع الفرد لاحتياجاته بنفسه صعباً<sup>(١٨)</sup>. والدراسات التي أجريت عن قلق الجوع لدى جماعة الكوراج الإثيوبية (التي نوقشت في الفصل الأول، انظر أو انظري؛ Shack 1969)

Shack 1971)، والتي أجريت عن جماعة الأوجيبوا التي تعيش في الجزء الشمالي من أمريكا الشمالية (Parker 1960) تؤكد هذه القضية. عاشت جماعة الأوجيبوا في مناخ خشن يقل فيه الطعام بشكل مستمر. وكانت أنماط تربية الأطفال تفاقم من شعور الأطفال بالإحباط بسبب الاعتماد على الغير، وخاصة لدى البنين، وقد أدى هذا الإحباط في الحالات المتطرفة إلى ما يسميه باركر "ذهان الويتيكو". الأمهات كن هن المسئولات أساسا عن تنشئة أطفال الأوجيبوا الرضع، وهن ينشئونهن بطريقة "متساهلة"، مع إرضاعهم من الثدي حسب طلبهم (Parker 1960, 605). لكن اتجاهاتهن نحو الأطفال كانت تتغير حينما يبلغون ما بين الثالثة إلى الخامسة من العمر، فينظمهم الأبوان بطريقة خشنة، ويعرضونه للبرد والوحدة، ويرغمونه على الصيام وتحمل الجوع لساعات في كل مرة (Parker 1960, 605). وكان هذا التدريب الخشن والمبكر على الاعتماد على الذات يوجه أساسا نحو البنين بشدة ونتج عنه أحيانا "حالات اشتها شديد للاعتماد على الغير" استمرت مدى الحياة (Parker 1960, 606) وريط بين الطعام والقوة، وبين الجوع والضعف والنبذ (Parker 1960, 607). وفي الحالات المتطرفة من الحرمان المادي والعاطفي، يصاب بعض الأفراد - يكادون يكونون دائما من الذكور- بذهان الويتيكو. من العلامات الأساسية لهذا النوع من الاضطراب قلق الجوع الذي يظهر على ضحاياه في شكل اكتئاب، وغثيان، وفقدان للشهية، وينتهي الأمر بهم بأن تتلبسهم شخصية رمزية آكلة للحوم البشر تعرف باسم وحش الويتيكو. وحين يتلبس هذا الوحش ضحية من ضحاياه، يرى هذا الضحية عائلته وأصدقائه "حيوانات سميكة يسيل لها اللعاب يرغب في افتراسها" (Parker 1960, 603).

يشرح باركر ذهان الويتيكو شرحا موحيا: "تشير الدراسات التي أجريت على الديناميكيات النفسية للاعتماد على الغير إلى أن اشتها الاعتماد على الغير إذا أحبط ولم يشبع فكثيرا ما يؤدي إلى غضب مكبوت يمكن أن يعبر عنه الشخص في صور تصوره وهو يفترس الآخرين أو الآخرون يفترسونه (Parker 1960, 611). ويحدث قدر أكبر من العدوان والغضب العارم لدى أفراد الجماعات الاجتماعية الأقل قدرة على إشباع احتياجاتهم للاعتماد على الغير. والرجال في جماعة الأوجيبوا أكثر عرضة للتلبس بروح الويتيكو. تتطلب مثل الذكورة الصيام

لفترات طويلة، وقضاء وقت طويل فى الصيد فى عزلة بعيدا عن البيت، والانفصال عن أعمال الطهى التى تقوم بها النساء. من جهة أخرى، تتحكم النساء فى سبل الحصول على الطعام، ولا يقعن تحت ضغوط ليصمن ويحرمن أنفسهن بقدر ما يتعرض الرجال، ويدخلن فى روابط اجتماعية أكثر مما يفعل الرجال. وتظل النساء طوال أعمارهن أفضل قدرة على إشباع احتياجاتهن الطبيعية من الاعتماد على الغير عما يقدر الذكور ونادرا ما يعانون من ذهان الويتيكو (Parker 1960, 617-18).

تقدم لنا حالتا الأوجيبوا والجوراج قناة لفهم التمايز فى العدوان بين البنين والبنات فى ثقافة الولايات المتحدة الأمريكية. قد تعاني البنات فى السنوات الخمس الأولى من العمر بشكل أقل من الإحباط الناتج عن الاعتماد على الغير، وتكون لديهن قدرة أكبر على الانتقال بنعومة إلى الاستقلال بأنفسهن فى إشباعهن لاحتياجاتهن بسبب وجود أمهاتهن (وغيرهن من النساء) بوصفهن نماذج يقتدى بها لدور الأنثى ورموز تتماهى معها البنات. فالبنات حين يلعبن دور الأم فى الخيال، يمكنهن الحصول على القوة اللازمة لإشباع احتياجاتهن والتغلب على قلقهن على تلبية احتياجاتهن. وبينما يتمكن كل من البنين والبنات من استخدام اللعب الخيالى لتصوير الخوف من أجل إثبات أنه من الممكن التغلب على الخوف" (Paley 1988, viii)، فإن البنات يرجح أن يكون لديهن شخص راشد يقتدى به قريبا منهن يهدئ من قلقهن ويظهر القوة. أما البنين فلا يمكنهم أن يكونوا أمهات، فيصيروا أشرارا (Paley 1988). الأشرار أقوياء، لكن قوتهم تأتى من العدوان لا من الرعاية. قد يكون لدى البنين كم أكبر من العدوان والعنف فى لعبهم؛ لأنهم يعانون أكثر من قلق الانفصال وعدم وجود نموذج قريب ممن يراعونهم يتخذونه قدوة يحاكونها. وكما قالت بالى: كلما شعروا بأنهم فاقدين للحماية، يزداد زئيرهم ارتقاعا" (Paley 1988, 50).

لقد وضحت هذه الدراسة أن للبنين والبنات طرقا متشابهة ومختلفة فى آن واحد لاستخدام أفكار الطعام للتعبير عن أنفسهم أو أنفسهن وتأكيدهما فى هذا العالم. وبينما يستخدم البنون والبنات الطعام بطرق متنوعة ولا يبدون أى فوارق مطلقة بينهم، فإن البنين كثيرا ما يستخدمون رموز الطعام للعدوان والعنف من

خلال صور الافتراض، أما البنات فكثيرا ما يستخدمنها للتماهى مع الوالدين من خلال المهام المتعلقة بالطعام وإطعام الآخرين. تشير هذه الدراسة إلى أنه فى الطفولة المبكرة يمكن للبنات والبنين كليهما استخدام الطعام للحصول على القوة. إلا أن السؤال المقلق يستمر موجودا: كيف ولماذا تصير علاقة البنات بالطعام فى المراهقة والرشد وسيلة لنزع التمكين والأمن عنهن بينما يقدم البنون تعريزا ذاتيا لأنفسهم بطريقة إيجابية؟ يلتقى البنون والبنات عند مرحلة ما بمعتقدات تنكر عليهم القوة النابعة من القيام بالطهى وإطعام الغير، وهى أنشطة تمارسها النساء فى المعتاد. إنهم يتعلمون أن أنشطة الذكور ذات قيمة أعلى، وأن التنافس والعدوان يحصد جوائز أعظم مما تحصده الرعاية. وفى نفس الوقت، يتعلمون أن وضع قيود على الأكل، والنحافة، وإنكار الشهية أمور تلائم البنات، وأن الأكل بشهية عظيمة، وكبر الحجم، والتعبير عن الشهية أمور تلائم البنين. تظهر هذه التعريفات المختلفة عدم المساواة فى العلاقات بين النوعين (الرجال والنساء) وتعززها فى الولايات المتحدة الأمريكية. يشمل أحد سبل الوصول إلى المساواة بين النوعين النضال من أجل القبول الثقافى لشهية النساء، وأجسادهن المتنوعة، وعملهن فى الطهى وإطعام الآخرين. وفى الفصلين التاليين، سنستكشف كيف تمر نساء فلورنسا بتجربة النوع من خلال الطعام والجسد بطرق يمكن أن تقدم للنساء والرجال فى الولايات المتحدة الأمريكية نماذج للاختلاف والتغير.

## الهوامش

- (١) يرجع الفضل في ظهور هذا الفصل وتطوره إلى التعليقات التي أبداه العديد من المراجعين الذين أجهل أسماءهم وأسماءهن، وإلى الذين استمعوا إلى وأنا أقدمه في الاجتماع السنوي للجمعية الأمريكية للأنثروبولوجيا في عام ١٩٩١، وفي الاجتماع السنوي للجمعية الشمالية-الشرقية للأنثروبولوجيا في عام ١٩٩٢، وفي أرشيف الفولكلور في جامعة كاليفورنيا بيبيركلي في عام ١٩٩٤. وأشكر آلان دونديز، وستانلي برانديز لدعوتي أستاذة زائرة بقسم الأنثروبولوجي بيبيركلي، حيث قمت بكثير من الدراسة من أجل هذا البحث. وأشكر إيمي شيلدون وليندا هيوز، اللتين لم أتبع دائما تعليقاتهما المليئة بالأفكار الثاقبة لكنني أدين لهما بالكثير مما ألهمتا به. وأشكر تيري ويدنر وكيت أبلي من طلبة جامعة ميلزفيل لمشورتهما التي لا تقدر بمال عن الأعداد. وأشكر هيئة تدريس وأطفال المراكز التي عملت بها، وأشكر زوجي جيم تاجارت الذي ساندني، والذي قرأ الكثير من المسودات، وأشكر أبنائي، بن وويلي اللذين أجهجاني بخيالاتهما وسحراني بطريقة أكلهما.
- (٢) انظر: او انظر:

Boskind-Lodahl 1976; Bruch 1973, 1978; Brumberg 1988; Charles and Kerr 1988; Chernin 1981, 1985; DeVault 1991; Kaplan 1980; Millman 1980; Orbach 1978

Birch 1980; Martin and Rotter 1984; Bruch 1973; Dietz and Gortmaker 1985; (٣) Dyrenforth, Wooley, and Wooley 1980; Freud 1946; Katriel 1987; Satter 1987; Shapiro et al. 1984.

(٤) من العوامل العظمى التي أسهمت في هذا القرار أن زوجي جيم تاجارت كان يعمل على تحليل الحكايات الشعبية لعدة سنوات.

(٥) بعد توسعي في البحث، لم أتمكن من أن أجد أي مجموعات قصصية منشورة لأطفال من ثقافات أخرى ولا من جماعات عرقية أو عنصرية من غير البيض في الولايات المتحدة الأمريكية، عدا المجموعة القصصية المعنونة "مشاء الجلد" التي جمعتها مارجريت برادي من أطفال جماعة النافاجو الذين تتراوح أعمارهم بين العاشرة والثانية عشرة (Brady 1984) وسبعة عشرة قصة جمعها مينامي وماكابي من أطفال يابانيين تتراوح أعمارهم بين الخامسة إلى التاسعة (Minami 1991 and McCabe) وقد جمع ماكديويل ألغازا من أطفال من الأمريكيين الذين من أصل مكسيكي (الشيكانو) والأمريكيين الذين من أصل أوروبي في تكساس وقارن بين بنيتها ومحتواها.

لكنه لم يول اهتماما لتناولها للنوع (من بنات أو بنين). (McDowell 1979) ويشير ساتون سميت إلى قصص جمعتهما شيرلى هيث من أطفال أمريكيين من أصل إفريقي، لكنها لم تضع منها إلا القليل في كتبها المنشورة التي استطعت أن أجدها. (Heath 1982, 1983, 1994) ويبرز كل من هيث وميشيلز (Michaels 1981) الفوارق في أسلوب السرد بين الأطفال الأمريكيين الذين من أصل إفريقي والأطفال الأمريكيين الذين من أصل أوروبي، لكن أيهما لم يهتم بتناول هذه القصص للنوع. وقد جمع أيونا وبيتر أوبي أعمالا فولكلورية من جميع الأنواع (كالأحاجي، والفكاهات، والزرجل، والتخمينات وكلمات الاستهزاء، والمزاح، وما شابه ذلك) من أطفال بريطانيين، لكنهما لم يجمعوا أي قصص. (Opie and Opie 1959) وقد جمع كنيب وكنيب (Knapp and Knapp 1976) وبيرونار (Bronner 1988) وأيضا أعمالا فولكلورية للأطفال الأمريكيين، لكنهم لم يجمعوا أي قصص. وقام سبيرو بملاحظات مثيرة للاهتمام عن الفروق بين اللعب الخيالي لدى البنات والصبيان الصغار في أحد الكيبوتزات الإسرائيلية، لكنه لم يورد أي قصص. (Spiro 1979) ونظرت كلارولين ستيدمان في قصص كتبها بنات بريطانيات من الطبقة العاملة في التاسعة من أعمارهن، وخصت إحدى القصص بالتحليل، وخرجت بخلاصة عن الطبقة والنوع، لكنها لم تقدم أي قصص شفهية. (Steedman 1982) وشملت دراسة ديسون وجنيشي العديد من المقالات عن الاختلافات بين النوعين (الرجال والنساء) والتنوع العرقي والعنصري في قصص الأطفال (Dyson and Genishi 1994).

- (٦) شملت دراسة ساتون - سميت (Sutton-Smith 1981) أيضا قصصا كتبها أطفال تتراوح أعمارهم بين السادسة والعاشر، لكن لا أهتم بهذه الفئة العمرية في هذه الدراسة.
- (٧) خرجت علينا شيفيان بالي بثلاثة كتب أخرى (Paley 1996, 1998, 1999) منذ بدأت إجراء بحثي لكتابة هذه الدراسة.

(٨) انظر أو انظري:

Ames 1966; Corsaro 1985; Davies 1989; Knapp and Knapp 1979; Nicolopoulou, Scales and Weintraub 1994; Sachs 1987; Sheldon 1990; Sheldon and Rohleder 1996; Sutton-Smith 1981.

(٩) تظهر الدراسات التالية شيئا من الاهتمام بالنوع (من رجل أو امرأة):

Cook-Vumperz and Scales 1996; Corsaro 1985; Gilbert 1994; Goodwin 1990, 1993; Goodwin and Goodwin 1987; Hendrick and Strange 1991; Hughes 1988; Kyrtatzis and Guo 1996; Nicolopoulou, Scales, and Weintraub 1994; Paley 1994; Pitcher and Scultz 1983; Sachs 1987; Sheldon 1990, 1992; Sheldon and Rohleder 1996; Spiro 1975, 1979; Steedman 1982; Tanz 1987.

والكتابات المنشورة التالية عن المنظومات واللغة الخيالية لدى الأطفال لا تهتم بالنوع، على الرغم من استكشافها للعنصر، والأصل العرقي، والطبقة:

Allen and Bradley 1993; Britsch 1994; Brady 1984; Dickinson and Snow 1987; Feagans 1982; Heath 1982, 1983, 1986; Jewson, Sachs, and Rohner

1981; Michaels 1981; Minami and McCabe 1991; Smitherman 1994; Umiker-Swbeok 1979.

(١٠) انظري أو انظر على وجه الخصوص:

Dyson and Genishi 1994; Slobin et al. 1996; and Tannen 1993.

(١١) تركز كتابات البنيويين مثل ساتون-سميث وزملائه (مثل: Abrams and Sutton-Smith 1977; Botvin and Sutton-Smith 1977; Caring 1977; Sutton-Smith, mahony, and Botvin 1976) على تشكيل القصة، وعناصرها، وبنائها للخروج بخلاصة عن التطور الذهني واللغوي للطفل. وتلفت دراسة برادي (Brady 1984) النظر إلى أهمية سياق القصة. ومع أن السياق والبنية مهمان، فإنهما ليسا موضوعا لتركيزي في هذه الدراسة.

(١٢) أسماء الأطفال المذكورة في دراستي أسماء مستعارة، أما بالنسبة للدراسات الأخرى فأنا أستخدم الأسماء التي استخدمها المؤلفون. أضع بين علامات التنصيص اسم الطفل أو الطفلة، والسن بالعنواين والشهور، وفي دراستي أضع التاريخ الذي حكى فيه الطفل أو الطفلة القصة.

(١٣) يقدم ديفيرو في كتابه "بواعث الأبوين المنطلقة من أكل لحوم البشر - the Cannibalistic Im-pulses of Parents" تفسيراً يقول بأن الاستعارات المجازية التي يؤلفها الأطفال مستخدمين الافتراض ليست إلا انعكاسات لـ "بواعث أكل لحوم البشر" لدى الأبوين. (Devereux 1980)

(١٤) أستخدم قصة الأطفال الرائعة التي كتبها موريس سينداك بعنوان "حيث توجد الأشياء البرية" الأفكار المتعلقة بالطعام بكل هذه الطرق (انظر أو انظري الفصل الأول). تشمل هذه القصة الكثير من الرسائل الرمزية الشائعة التي تنتقل عبر الطعام بين الأطفال والديهم، وتعبّر عنها بطريقة شاعرية؛ وربما كان هذا سبباً في أنها صارت من كلاسيكيات أدب الأطفال المحبوبة التي فازت بجوائز.

(١٥) انظر أو انظري:

Corsaro 1974; Goodwin and Goodwin 1987; Hughes 1988; Pitcher and Schultz 1983; Sachs 1987; Sheldon 1990, 1992; Spiro 1975, 1979.

(١٦) انظري أو انظر:

Gilmore 1990; Spiro 1979; Tobin, Wu, and Davidson 1989; Whiting and Edwards 1974, 1988

(١٧) انظر أو انظري:

Chodorow 1974, 1978; Ehrensaft 1990; Gilligan 1981, 1990; Lyons, and Hammer 1990; Gilmore 1990; Greenson 1968; Rubin 1983; Taggart 1992

(١٨) للاطلاع على نقاش حول كيف ينتج عن الاستجابات الوالدية غير الملائمة لاحتياجات الجوع لدى الرضع مشكلات في الاعتمادية واضطرابات الأكل تظل معهم طوال العمر (انظر أو انظري (Bruch 1973; Freud 1946





## الطعام بوصفه وسيلة للربط والتفكيك: مناقشة الحميمية والاستقلال بالرأى فى العائلة الفلورنسية<sup>(١)</sup>

مقدمة:

يدرس هذا الفصل كيف تتناقش مجموعتان من النساء الإيطاليات تتكون كل منهما من أم وابنتها فى مسار حياتهن وفى علاقتهن ببعضهن التى تنضج من خلال الطعام. إن إطعام الطعام أول وأهم أساس تقوم عليه العلاقة بين الأمهات والأطفال<sup>(٢)</sup>. الأمهات فى معظم العائلات الإيطالية يطعمن الأطفال والأطفال يأكلون. يمكن أن يرمز إطعام الأم لأطفالها إلى جميع أشكال الرعاية، كما يمكن أن يرمز تناول الأطفال للطعام إلى قبولهم لرعاية الأم لهم. إن التناقضات الساحرة لديناميكيات العائلة تأخذ مجراها فى علاقة إطعام الطعام، لأن نتيجة الرعاية أن يكبر الطفل أو الطفلة ويستغنى عن الاحتياج للعائلة. وإطعام الأمهات للأطفال اعتراف منهن باعتماد الأطفال عليهن وهو فى نفس الوقت يدفع بنموهم قدما نحو الاستقلال عنهن. ومع تقدم الأطفال نحو النضج، لابد أن تتغير علاقة إطعام الطعام ليتجلى فيها تنامى استقلالهم واستقلالهن وقدرتهم على إشباع احتياجاتهم بأنفسهم. يمكن أن يكون تبادل العطاء والأخذ للطعام طريقة تصل بها الأمهات والأطفال إلى تأكيد الذات والاعتراف بالآخر، وإرساء التوازن بينهما، وهو أمر أساسى لعلاقات الندية، وسبيل للتحرك نحو علاقة ناضجة تتسم بالاستقلالية مع الحفاظ على الارتباط العاطفى الذى يقدمه إطعام الطعام وأكله<sup>(٣)</sup>. إن رفض الوالد (أباً كان أم أمّاً) والطفل أو الطفلة للمشاركة مع بعضهما البعض فى الطعام أو رفض اعترافهما بطهى الآخر من العلامات الأكيدة الدالة على وجود مشكلات فى العلاقة بين الوالد (أباً كان أم أمّاً) وذريتهما.

وأنا هنا أفحص الطرق المختلفة التي تتعامل بها مجموعتان من النساء الإيطاليات تتكون كل منها من أم وابنتها مع علاقة إطعام الطعام. تتكون إحدى المجموعتين من الأم إيلدا، والابنة جيليولا<sup>(٤)</sup>. وتتكون المجموعة الثانية من الشقيقة الصغرى لإيلدا واسمها تينا، مع ابنتها ساندرنا. ولدت جميع هؤلاء النساء في فلورنسا بإيطاليا. ولدت إيلدا في عام ١٩١٨ وتينا في عام ١٩٢٠، أما جيليولا فولدت في عام ١٩٤٥ وساندرنا في عام ١٩٤٢. قصة هؤلاء النسوة جزء من كتاب أولفه الآن بعنوان الطعام في القلب: النوع (من رجل أو امرأة) والعائلة في فلورنسا بإيطاليا من ١٩٠٨-١٩٨٤. الحالات التي يدرسها هذا الكتاب تتكون من خمسة وعشرين فردا من عائلة عرفت بها جيدا لمدة ثلاثة عشر عاما. وتتكون البيانات من تواريخ حياة تدور حول الطعام مسجلة على شرائط تسجيل صوتية ومجموعة هائلة من وصفات الأطعمة التي يطهيها في بيوتهن.

### الطعام بوصفة رابطاً، إيلدا وجيليولا:

كان الطعام رابطة طوال العمر بين إيلدا وجيليولا كما كان قوة هامة في تعزيز علاقتهما الإيجابية. ما إن شعرت إيلدا ببوار الحمل حتى بدأت في الاتصال بطفلتها من خلال علاقة إطعام الطعام؛ إذ ربطت بين الجوع الشديد الذي كانت تشعر به أثناء حملها وبين شهية ابنتها المفتوحة، واشتهائها أثناء حملها للأطعمة المفضلة لابنتها. وقد كان إطعام إيلدا لجيليولا وتناول جيليولا للطعام الذي تقدمه لها إيلدا شكلين هامين من أشكال الارتباط بينهما. وفيما بعد، كان تقدير إيلدا لظهي جيليولا علامة على نمو علاقتهما نحو تبادل العطاء والأخذ للطعام الذي كان علامة على نطاق أعرض من العلاقات الحسنة المتبادلة بينهما.

في الوقت الذي كنت أجمع فيه هذه البيانات، كانت إيلدا ما زالت تعيش في فلورنسا في شقة انتقلت إليها بعد وفاة زوجها جاستون في عام ١٩٧٨، كانت جيليولا ابنتها الوحيدة، وقد انتقلت نهائياً إلى الولايات المتحدة الأمريكية في عام ١٩٦٧ بعد زواجها من جون، وهو مهندس أمريكي من أصل إيطالي يعمل في شركة كبرى من شركات الإلكترونيات. أنجبت جيليولا ابنتين: جلوريا وساندري (التي أسمتها بذلك الاسم تيمنا باسم ابنة خالتها "ساندرنا")، وقد ولدتا في أعوام ١٩٦٧ و ١٩٧٠. تخرجت جيليولا في إحدى الجامعات الأمريكية في عام

١٩٧٦ وحصلت منها على شهادة "حب التعلم دليل الحياة"، وحصلت على درجة الماجستير فى العلاقات الدولية فى عام ١٩٨٥، وكانت معلمة فى المدارس الثانوية فى ضاحية تقع خارج بوسطون حين حاورتها. وقد زارت فلورنسا عدة مرات فى عطلات الصيف، وكانت تقضى هناك فترة طويلة فى كل زيارة.

كان والدا إيلدا يديران مخبزا فى بياززا دوناتيللو فى فلورنسا من ١٩٣٦ حتى ١٩٦٤، وعاشت إيلدا مع زوجها جاستون وابنتها جيلويلا ووالديها فى شقة تقع خلف المخبز، حيث عملت كاتبة مبيعات منذ بدايات مراهقتها حتى بلغت السادسة والأربعين من عمرها، حين باعت عائلتها المخبز. خطبت إيلدا لجاستون حين كانت فى الثامنة عشرة من عمرها وكان هو فى العشرين من عمره. وتزوجا فى خضم غمار الحرب العالمية الثانية فى ٢٢ يناير ١٩٤٣، واضطر جاستون للعودة إلى الجبهة عقب الإجازة القصيرة التى حصل عليها بمناسبة زفافه. ثم عاد أخيرا قرب نهاية الحرب فى عام ١٩٤٤ وما بعدها. حملت إيلدا، وتصادف أن أتى حملها مع الشهور الأخيرة من الحرب العالمية الثانية، حين كان الطعام شديد الندرة (Wilhelm 1988). وأثناء هذا الوقت المرعب الذى انتشر فيه الجوع على نطاق واسع، كانت إيلدا فى الثلث الثانى من حملها وكانت شهيتها مفتوحة جدا:

أتذكر أنى كنت أستيقظ أثناء الليل لأكل بتهور؛ لأنى كنت أشعر بجوع شديد. اى نعم، أتذكر أنى كنت أكل الكثير من الكستناء المسلوقة فى تلك الأيام، لأنها كانت متوفرة دائما. زاد وزنى بمقدار خمسين رطلا حين كنت حاملا<sup>(٥)</sup>، والحق أن جميع النساء المحيطات بى - عماتى وخالاتى وأمى وجدتاى، وجدة أمى - قلن جميعا "عليك أن تأكلى لاثنتين. لا يمكن أن تأكلى لشخص واحد، عليك أن تأكلى لاثنتين". واندفعت فى الأكل؛ لأنى كنت أرغب فى الأكل بشدة بسبب جوعى المستمر.

وقد صورت ذكريات إيلدا عن حملها رابطة قوية بين الأم والطفلة مغرقة فى معتقدات تقليدية حول ما يجب أن تأكله المرأة الحامل. وقد كانت إيلدا متأكدة من أن لبعض السلوكيات المعينة فى الجوع والأكل أثناء الحمل أثر مباشر على ابنتها جيلويلا، كما يتضح فى القصة التالية عن "وحمات" الحمل، التى تسمى بالإيطالية "Le voglie". يؤمن أهل فلورنسا بمعتقدات شائعة فى جميع أنحاء

إيطاليا مؤداها أن المرأة الحامل لو اشتتهت طعاما ولم تأكله ثم لمست نفسها، فسيولد طفلها بوحمة على شكل الطعام المشتبه في المكان الذي لمست فيه الأم نفسها. قالت إيلدا:

أتذكر أننى حين كنت حبلى كان الطعام لدينا قليلا، وكنت مضطرة لأن أكل أى شىء نستطيع الحصول عليه. فى مرة من ذات المرات تمكن أبى من شراء لفافة كبيرة كاملة من السالامى<sup>(١)</sup>، وأتذكر أنه علقها على حائط المطبخ. كنت لا أزال فى بداية حملى، فى شهرين أو ثلاثة، ونظرت إلى هذه اللفافة من السالامى وقلت، آه، أتذكر جيدا ما قلت: "يا ربي، هذا السالامى طيب، آه، هذا السالامى طيب". ثم ما إن عرفوا أننى حامل حتى قطعوها إلى شرائح وأعطوني قطعة، لكنهم كانوا قد تأخروا، فقد ولدت ابنتى بوحمة على شكل هذا السالامى. ولدت ابنتى صلعاء، صلعاء تماما، تعرفين، بدون شعرة واحدة فى رأسها. وهنا، فى رأسها الصغير، حيث اعتدت دائما أن المس رأسى لأزيج شعري للخلفه تجددين وحمه شكلها بالضبط مثل شريحة السالامى. الحمد لله إنى لمست نفسى هنا، فى هذا الجزء من رأسى.

نعم، لأنى أتذكر دائما جارة كانت تقول لى مرارا وتكرارا: "حين تحملين، انصتى جيدا، إذا رأيت شيئا تريددين أكله، لا تلمسى وجهك أبدا، المسى نفسك فى مكان لا يظهر للعيان. تذكرى، افعلنى هذا دائما، لأن "الوحمات" ستأتى وقتها فى مكان لا يمكن رؤيته".

وبدلا من أن أفعل ذلك مع هذا السالامى، توحمت عليه وفكرت "آه يا ربي، من يعرف كم سيكون طعام هذا السالامى طيبا؟" ثم حين ولدت جيليلولا، شىء ضئيل صغير، مولودة لتوها، لم يكن من السهل رؤية الوحمة، لكنى تمكنت أخيرا من رؤية هذه الوحمة الصغيرة التى تأخذ شكل شريحة من السالامى، وقلت الحمد لله أنى لمست نفسى فى مكان غير ظاهر.

والمدھش أن السالامى كان من الأطعمة التى اشتتهها جيليلولا حين عادت إلى فلورنسا. قالت إيلدا إنها تشتري لفافتين أو ثلاثا كاملة من السالامى قبل أن تصل ابنتها، وكانت جيليلولا تأكل منها باستمرار بين الوجبات.

تذهب إلى الثلاثة، وتقطع لنفسها شريحتين من السالامي، ليس في وقت الوجبات، بل خلال النهار، بين وجبة وأخرى، ما إن تصل إلى هنا حتى تبدأ في الإحساس بأنها تشتهي السالامي.

تحمل جيلولا على رأسها الوحمة التي تعبّر حرفيا عن وحم أمها، كما تحملها في اشتهاؤها الشديد للسالامي.

وكما أثر "وحم" إيلدا أثناء حملها على طفلتها، أثر جوعها أيضا على الطفلة، لأن جيلولا كانت تأكل دائما بشهية كبيرة. تتذكر إيلدا بشغف كيف تأكل ابنتها، وقد أرضعت إيلدا جيلولا رضاعة طبيعية بسعادة غامرة:

لقد أحببت ذلك؛ كان الأمر بالنسبة لي جميلا حتى انى كنت أتمنى لو لم يتوقف إرضاعي لها أبدا. كان لبنى غزيرا، على الرغم من انى كنت نحيفة ولم يكن حجمى كبيرا. كان لبنى يبلغ من الغزارة حدا يمكننى من إرضاع أى عدد أرغبه من الأطفال، وقد وجدت أطفالا آخرين أرضعتهم، لأن أمهاتهم لم يكن لديهن لبن. سألننى عما إذا كنت أقبل إرضاع أطفالهن، وكنت فى غاية السعادة لإرضاعى لهؤلاء الأطفال، كم تمنيت أن أرضع جميع أطفال الحى، لقد أحببت الإرضاع جدا<sup>(٧)</sup>.

تعزو إيلدا غزارة لبنها إلى الأطعمة التي كانت أمها وجدتها تقدمنها لها لتأكلها، وقد ربطت ما بين استهلاكها هى نفسها للطعام وبين إرضاعها لطفلتها، وتعود إيلدا إلى إبراز الروابط التي ينشئها الطعام فتقول:

تعرفين أن لجيلولا ستة من الأجداد والجندات، كانوا وكن جميعا يخبروننى بما يجب أن أكله. كان على أن أكل الفاريناتا farinata بجوار الحوض. قالت لى جدتى: "أذهبى وكلّيتها بحوار الحوض، فهذا سيجعل لبنك يتدفق". كنت أكل الفاريناتا كل صباح (وهى دقيق مطهو فى الماء ومغطر بقليل من زيت الزيتون)، كن يعتقدن أنها تجعل اللبن غزيرا، ورائحته جميلة، ومغذيا. ولابد لك من أن تأكلتها بجوار الحوض، وعليك أن تأكلى الشمر، لأنه أيضا يجعل رائحة اللبن جميلة. لا يمكن أن تأكلى البقول، ولا لحم الخنزير، لأنهن يقلن إن هذه الأطعمة ستصيب الطفلة بالأم فى معدتها، ولا البصل أيضا، لأنهن قلن إن الطفلة ستكره اللبن، لأن رائحته ستصير كريهة كرائحة البصل، وقد قلن

إن كل ما تأكله الأم يظهر في اللبن. اللبن يأخذ مذاق اطعمتنا، مثلما يحدث حين نأكل الهليون، فيخرج اللبن ذا مذاق حامض كريه. فاتبعت إرشاداتهن وأكلت كل ما تحبه الطفلة، وقد نفع هذا، لأنها كانت تمتص اللبن بقوة حقا.

إي نعم، كانت حقا طفلة ترضع بشكل طيب، كان اللبن يسيل من ثديي. أتذكر أن الطفلة كانت تنام في غرفة نومها التي تقع خلف المخبز بين كل رضعة وأخرى، بينما كنت أبقى في الدكان انتظارا للزبائن. وقد اعتدت على أن اندفع كالمجنونة من حين إلى آخر على فترات متقاربة إلى غرفتها لأطمئن عليها، لأن غرفتها كانت بعيدة بعض الشيء عن المخبز، لكنني استمررت في العمل في المخبز، وأتذكر أنه ذات مرة قالت لي عميلة: "يا سيدة إيلدا، طفلتك جوعانة".

قلت "يا ربي. هل سمعتها تصيح؟"

فردت: "لا، لا، لا. إني أعنيك أنت، فأنت التي تهديرين لبنك".

لقد كان بمقدورهن أن يرين اللبن يسيل ويفرق مريلتى، المريلة البيضاء التي كنت ارتديها دائما في الدكان، كان بمقدورهن أن يرين اللبن وهو يسيل، وهكذا قلت: "نعم، نعم، لقد حان الوقت، حان الوقت لإرضاعها". كان شيئا جميلا.

كان اللبن المتسرب من ثديي إيلدا بالنسبة لها جزءا لا يتجزأ من سعادتها برعايتها لطفلتها، والاقتباسات التالية تكشف أحد أهم الأسباب لحبها للرضاعة الطبيعية:

لأن الطفلة في هذه اللحظة تنتمي لي بالكامل، هذا هو السبب. في تلك اللحظة، كانت كلها لي حقا. وفكرت في هذا، وقلت لنفسى، انظري، الطفلة تنمو، لأنى امنحها لبنى، لأنى امنحها الحياة، أنا امنحها الغذاء. وبدا لي ذلك أمرا شديدا الجمال، إلى درجة أنى تمنيت ألا أتوقف عنه أبدا. وأنت تعرفين، أنه حين حان الوقت الذى يجب على أن أتوقف فيه عن الرضاعة الطبيعية لم أتوقفه لأنى أحببت الرضاعة الطبيعية إلى حد كبير. عندئذ قالت لي جدتى: "توقفى عن إعطاء لبنك لهذه الطفلة، لم يعد يفعل لها أى شىء، إنه ماء". لكنى بدلا من ذلك، كنت

فى كل ليلة قبل أن اضعها فى الفراش أحب أن اعطيها نقطة من اللبن.  
لقد أدركت أنه لا يمكن أن يكون ذا قيمة غذائية عالية، خاصة وأن الطفلة  
صارت تأكل كل شىء بالفعل، لقد كانت تأكل كل شىء، كنت أرضعها من  
ثديي من باب الحب فقط.

لكن فى يوم من ذات الأيام، وكان يوم عيد ميلادها بالضبط، عيد ميلادها  
الأول، قالت جيليولا، "كفى يا مامى". ثم تعد تريده بعد ذلك حقا، قالت  
لى: "كفى يا مامى". يا للبكاء الذى بكيته ليلتها، آه يا ربي.

وكان زوجى جاستون موجودا، وظل يضحك. قال لى: "لكن إلى متى  
تريدين الاستمرار فى إرضاعها؟ إنها تمشى بنفسها، وتتكلم، وتقول كل  
شىء، وتأكل كل شىء، وأنت تريدين الاستمرار فى إرضاعها؟"

قالت لى "كفى يا مامى". بالضبط فى يوم عيد ميلادها. عيد ميلادها الأول.

لم تكن إيلدا ترغب فى التوقف عن الرضاعة الطبيعية، لأنها كانت ترمز إلى  
قمة عطاياها للحياة وارتباطها بطفلتها. لكن جيليولا رفضت الثدي وخطت  
خطوتها الأولى نحو الاستقلال؛ ودعمها فى هذا والدها الذى كان مرتبطا بها  
برباط المحبة، لكن حبه لها كان أقل قوة من حب أمها لها. وعلى الرغم من ابتعاد  
جيليولا بمسافة ما عن أمها برفضها للثدي، فإنها ظلت مرتبطة بها بالتهامها  
لطعام إيلدا بحماس لا يفتقر، وقد وصفت إيلدا شهية ابنتها هكذا:

إنها تحب الطعام حقا، وهى تأكل كل شىء، أنا اطهو لها. أتذكر حين  
كانت طفلة صغيرة وفتاة يافعة، كانت تأكل كثيرا، لهذا لديها استعداد  
للسمنة. لذا، قال والدها ذات مرة: "انظري، اسمعى، هل تعلمين ماذا  
ينبغى أن تطهى الليلة على العشاء لجيليولا، حتى لا تسرف فى الأكل؟  
لا بد أن تطهى لها صحننا كبيرا مليئا بالكوسة المسلوقة، لأنك تعرفين أن  
الكوسة المسلوقة تظل كوسة ولا شىء آخر معها، وهى ليست طيبة جدا  
حقا، كوسة مسلوقة، ثم تبليها بقليل من زيت الزيتون، وسترين أنها  
ستأكل كمية أقل، هذه البنت". يا للهول! هذه الكوسة! هل تعرفين معنى  
الاقتراس؟ افترستها بالخبز، حتى هذه أحببتها، كانت تحب كل شىء.

ثم كانت تود ألا تنتهى أبدا من الأكل. فمثلا، لا أعرف، الجبن مثلا، أعطيتها قطعة من الجبن مع قليل من الخبز، ثم ربما آتت على الخبز ثم قالت: "مامى، هل يمكن أن تعطينى قطعة صغيرة أخرى من الخبز لأكلها مع هذه القطعة الصغيرة التى تبقت من الجبن؟" وهكذا أعطيتها الخبز، ثم آتت على الجبن وبقيت معها قطعة صغيرة من الخبز، فقالت: "يا مامى، هل يمكن أن تعطينى قطعة صغيرة أخرى من الجبن حتى أتمكن من الانتهاء من أكل هذه القطعة من الخبز؟" هى دائما هكذا. لهذا كانت تميل قليلا إلى الامتلاء، لكنها نحفت بعد ذلك تدريجيا، لم تكن قلقين عليها، لأنها كانت دائما بصحة جيدة، لكنها كانت تأكل كثيرا. الخبز، الخبز خصوصا. يمكنك أن تفهمى هذا، فى هذه البيئة، كان الخبز يولد هنا، هذا الخبز الساخن الخارج لتوه من الفرن، رائحته رائحة، لا يمكن لأحد أن يقاومه، وقد أقت بنفسها فى خضمه فعلا.

لقد ظهر جوع إيلدا أثناء حملها فى حب ابنتها جيلولا للأكل، وحب جيلولا للطهو يضاهى حب أمها له. حين تقاعدت إيلدا من العمل فى المطبخ وهى فى السادسة والأربعين من عمرها، كرست نفسها للمطبخ:

انظرى، لقد كان الطهو أكثر ما يرضينى. كنت أحب اختراع أطباق جديدة، كنت أحب إعادة تطوير جميع وصفات الأطعمة التى كنت أعرف كيف أعدها، كما كنت أحب طهو وصفات جديدة. كنت أجد قدرا عظيما من الرضا فى هذا، لى ولعائلى. رأيت كم كانوا يقدرون كل ما فعلته لهم، وهكذا كنت أخترع، كنت أحاول صنع أشياء صغيرة جديدة، وإن أنواع فى طهوى، وكان هذا أيضا شيئا جميلا.

من الواضح أن جيلولا وإيلدا تمتعتا برابطة وثيقة وممتعة من الرعاية من خلال الطهو والأكل. لكن كان على جيلولا وإيلدا أن تواجهها فى سياق حياتهما معا تحديا شائعا بين كل الأمهات والبنات، ألا وهو إرساء انفصال الابنة عن الأم واستقلالها عنها، وهما أمران لازمان لنمو الابنة (Chodorow 1974, 1979). من الطرق التى اتبعتها جيلولا لتحقيق هذا أنها تعلمت أن تساعد نفسها وتهتم بنفسها، وتذكر إيلدا أحد جوانب هذه التجربة:



حسنا، كان على جيليو لا أن تتعلم الاكتفاء الذاتي في سن مبكرة جدا، لأنني لم أتمكن من أن أكون موجودة بجوارها، كنت مضطرة للوجود في المطبخ، ومن ثم، كان عليها منذ نعومة أظفارها أن تخرج وتحضر اللبن، وتعد الإفطار لنفسها، وتغتسل بنفسها، وترتدي ملابسها بنفسها، وتذهب للمدرسة، لا لشيء إلا لأنني لم أكن قادرة على فعل كل هذه الأشياء. كان عليها أن تتدبر أمرها بنفسها، الطهو، آه، تعلمت جيليو لا الطهو، إى نعم، نعم. إنها تشبهني بعض الشيء، إنها تتوق دائما للطهى. والحق أنها تعلمت أشياء كثيرة جدا. ومن حيث الطهو، لا أعتقد أنها كانت تتضايق منه بعد زواجها، لقد عرفت كيف تطهو الكثير من الأشياء الصغيرة، نعم، نعم، إنها تحب التعلم.

وسألت إيلدا عما إذا كانت تعتقد أن تنمية الاستقلال في الأطفال شيء طيب، واتضح من إجابتها تضارب مشاعرها نحو هذا الموضوع، إذ قالت:

نعم، أجده شيئا طيبا، بكل المعانى، مثلما يفعلون في أمريكا، إنهم يعوّدون الأطفال على الاكتفاء الذاتي منذ نعومة أظفارهم. هذا شيء طيب، وهو مختلف تماما عن تعاملنا مع هذه الأمور في إيطاليا، لأن الأطفال في إيطاليا - على الأقل في الفترة التي مررت فيها بطور النمو- كانوا مدللين جدا، ويراقيهم الكبار كثيرا عن كثب في كل شيء، سواء في احتياجاتهم أو في دروسهم. لكنني أجد أن ترك الأطفال في حالهم - أو على الأقل محاولة تركهم - ليصيروا مكتفين ذاتيا بأبكر قدر ممكن أمر عظيم. لكن الأمهات الإيطاليات يسعين للحفاظ على الحبل السرى الذي يربطهن بأطفالهن وشده شدا محكما. إنهن لا يقطعنه، وأنا أيضا كنت مثلهن، شديدة التخوف والقلق على ابنتي. كان زوجي يكيح جماحى ويقول: "دعها تذهب، دعها وشأنها، لابد أن تمر بتجاربها بنفسها". وكنت دائما كثيرة المخاوف، شديدة الرعب من أن يحدث لها أى شيء، ولقد عانيت للأسف الشديد من كرب عظيم فيما يتعلق بهذا الموضوع، ولم أعرف أبدا كيف أقهره.

كنت دائما في رعب مقيم من أن يحدث شيء لجيليو لا؛ حين كانت رضيعة، كنا نفكر أحيانا في الذهاب إلى السينما، وكنا نذهب، ونترك

الطفلة مع أبى وامى، وكانا شخصين يعتمد عليهما، وكانا لا يزالان بصحتهما، لكنى لم أكن أشعر بالراحة. كنت أبداً فى التفكير "ماذا لو اشتعلت النيران فى البيت؟ ماذا لو وقع عليها شيء؟ ماذا لو حدث شيء لهذه الطفلة؟ إذا اختنقت بشيء؟" واستمر فى التفكير على هذا المنوال، وأظلمت رغبة فى العودة للبيت بفارغ الصبر، لأنى ما عدت قادرة على التحمل. لم أكن أستطيع أن أقول هذا لنزوى، لأنه كان سيكتنى ويقول: "لكنك لم تعودى تستمتعين بأى شيء الآن، لا تفكرى فى شيء، الطفلة فى أيدٍ أمينة". نعم، لكن حتى لو كان الأطفال لدى من يراقبونهم بعناية، ممكن أن تحدث أشياء. وما زال الأمر كذلك، منذ أن ولدت بل وحتى اليوم، حتى ولو أنها بعيدة جداً عنى، ما زال الأمر كذلك. ما زلت فى قلق مستمر على كل شيء، على أحوالها، ماذا تفعل؟ هل هى بصحة جيدة؟ هل هى مريضة؟ تعرفين، إنه انشغال لا ينتهى.

وفى لحظة ما، قدحت شرارة ذكية فى ذهنى، وقلت لنفسى: "لابد أن اتعلم التحكم فى نفسى، وإلا جعلت ابنتى بائسة". وكنت على حق، طبيعى أن زوجى شجعنى، ونصحنى بأفضل ما يعرف من نصيح، وكان على أن أفحص رغبتى فى جعلها بجوارى دائماً.

جاهدت إيلدا جهاداً قوياً للتحكم فى خوفها من الانفصال عن جيليو لا ولجعلها تنمو وتسير فى طريقها، كشفت كلمات إيلدا عن الصراع الذى تعانیه بين رغبتها فى أن تكفى ابنتها حاجاتها بنفسها وخوفها من السماح لها بالابتعاد عن ناظرها، قالت إيلدا إن زوجها ساعدها فى التخفيف من غلواء ارتباطها بطفلها. والحقيقة أن علماء النفس لاحظوا أن رابطة الأم بالابنة كثيراً ما تكون عميقة وإشكالية بشكل خاص بالنسبة للابنة كلما نمت. إن التماهى مع الأم والارتباط بها أمر هام للبنات الصغيرات، لكنهما قد يكونان خائفين للابنة فى سن المراهقة، وكثيراً ما يقدم الآباء صورة بديلة للبنات تتماهى معها وترتبط بها، وهذا يساعد البنات على الحفاظ على مسافة تبعدهن عن أمهاتهن (Chodorow 1974; Ehrensaft 1990). وفى حالة جيليو لا، يصدق هذا الكلام تماماً، إذ قالت:

لقد أحببت أبى حبا جما، والحق أن أبى كان توأم روحي، وكذلك كنت له، ولقد افتقدته كثيراً حين توفى.

يبدو أن جيلولا قد استخدمت تماهيا مع والدها، وعلاقة أبيها بها التي لم يكن بها كثير من التشبث، أداة لتحافظ على مسافة بينها وبين أمها وتستقل عنها، وقد أوضحت إيلدا هذا التعادل العائلي توضيحا مجازيا في القصة التالية عن السمك الباكالا<sup>(٧)</sup> (سمك القد المجفف)<sup>(٨)</sup>:

كان جاستون يحب جميع الأطعمة، ما عدا شيئا واحداً، السمك الباكالا. لم يتعلم أبدا أن يحب هذا السمك. ربما يرجع هذا إلى أنه تلقى الكثير من الضربات في صغره عندما كان يرغب على أكل السمك الباكالا. قطعة من السمك الباكالا ثم صفعة، وقطعة من السمك الباكالا وصفعة (بيد أبيه)، هذا لأنه كان لابد أن يتعلم أن يأكل كل شيء. وقد تعلم الطفل، لكنه لم يتمكن أبدا من أن يتقبل أكل السمك الباكالا، وقد حاولت أن أفعل نفس الشيء مع جيلولا، وكل ما كسبته أنى تضايقت. قلت لنفسى: "لماذا أفعل هذا؟ إذا لم تكن تريد أن تأكله فلن تأكله". هل فهمت؟ كانت جيلولا مثله بالضبط، لم تكن تحب السمك الباكالا، وكل ما فى الأمر أنها كانت مثل أبيها بالضبط، وبدلاً من ذلك نويت أن أعلمها أن تأكله أيضاً. فى المرات القليلة الأولى كنت أضعها بضع صفعات لأجعلها تأكله، لكنى شعرت بعد ذلك بالأسف، فقلت: "لا، فليذهب إلى حال سبيله إذا كانت لا تريده". وهل تعرفين؟ اعتقد أنها ما زالت تكره السمك الباكالا، إنها حقاً ابنة أبيها، إنها مثله، مثله. لكن انظرى، بالنسبة لى، الباكالا أفضل المأكولات فى العالم، لهذا لم يمكننى أن أفهم لماذا لم تحبه، أنا، يمكننى أن أفعل أشياء مجنونة من أجل السمك الباكالا، أنا أحبه موت، أمرغه فى الدقيق وأقليه فى زيت الزيتون، ثم أعد صلصة الطماطم، وأقطع الثوم، والبقدونس، وأضيف ذرة من الشطة، ثم أضيف الطماطم للقدر، وأطهوه لبرهة، وها هو صحن سمك الباكالا. لكن، أه، كم هو عظيم، لا مثيل له!

تعشق إيلدا السمك الباكالا، لكن جيلولا أخذت صف أبيها وكرهته، وبذا أبعدت نفسها عن إيلدا وميزت نفسها عنها. كان الانفصال عن الأم إشكاليا بالنسبة للابنة، خاصة تحت شروط التعلق الشديد بها، كما فى حالة إيلدا. عبرت جيلولا عن قلقها من الانفصال والجهود التى بذلتها لمقاومته كما يلى:

---

(٧) وردت طريقة طهوه بالتفصيل فى باب الوصفات. (الترجمة)

أتذكر منذ كنت طفلة أنني كنت دائما خائفة من أن ينتهي بي الأمر إلى أن أكون وحدي، كان لدى خوف من النبذ، ومن ألا أقدر على أن أكون جزءا من - كيف أقولها؟ - من أي سياق اجتماعي. من هنا، نشأ لدى احتياج لأن أحصل على قدر معين من الاستقلال، لا مجرد استقلال مادي، بل أيضا استقلال روحاني. كنت بحاجة لأن أعرف أن الأمور سليمة، أنني لو وجدت نفسي وحيدة فسيكون حالي طيبا بنفس القدر، هل تفهميني؟ لكم أعجبتني دائما فكرة أن أكون مستقلة، ومكتفية بذاتي. لا أعرف من أين أتى هذا الخوف من الوحدة، ربما لأنني ليس لي إخوة ولا أخوات. في الحقيقة، إن الصداقة مهمة، نعم، لكنك لا يمكن أن تعتمد على الأصدقاء إلا إلى حد معين. وينتهي بك الأمر إلى أن تدركي أن والديك يكبران في السن وستفقدنيهما عاجلا أم آجلا، وحينئذ سينتهي بك الأمر إلى الوحدة، هل تفهميني؟

ربما كان خوف جيلولا من الوحدة هو الصورة المرآوية لخوف أمها من أن يحدث لها شيء في يوم من الأيام، وربما كانت علاقة الإطعام والأكل المتبادلة بينهما سبيلا للتغلب على خوفهما وتحويله إلى رابطة ممتعة، وربما كان يجب أن تذهب جيلولا بعيدا إلى الولايات المتحدة الأمريكية لتهرب من ارتباط أمها المفرط بها، لكنها كانت تعود إلى أمها لتجد حبا أكيدا يمكنها أن تعتمد عليه، والذي عبرت عنه بالجوع إلى استهلاك طعام أمها. لقد عززت جيلولا الرابطة التي تربطها بأمها وبهويتها الإيطالية بأكملها لما تطهوه أمها من أطباق إيطالية شهية، وقد قالت:

أنا أسمن هنا حين أتى إلى إيطاليا، لأنني أعيد اكتشاف جميع النكهات التي عرفتتها في طفولتي، وأنا أكل بسبب هذا، لأنني أكل الأشياء التي لا أجدها بسهولة كل يوم في الولايات المتحدة الأمريكية. أنا أسمن هنا، هل تعرفين لماذا أسمن؟ لأن أمي تضغط عليّ حتى أكل. إنها تضغط عليّ لأكل لأنني هنا، ولأنها تحب ذلك، ولأنها أيضا تحقق ذاتها بعمل هذا من أجل، هل تفهمين؟ إنها تجد متعة في ذلك. وأخيرا، إذا طهوت لنفسك، كما تعرفين جيدا، فإنك دائما ما تأكلين كميات أقل، لكن حين تطهو لك أمك، حسنا، فحينئذ تأكلين كميات أكبر.

وكانت إيلدا تعرف ما تريده جيليولا بالضبط. كانت دائما تذهب قبل وصول جيليولا إلى سوق سانت لورنزو، وهو السوق الفلورنسى الشهير، لكي تجلب مخزونا من سالامى توسكان، وشرائح لحم الخنزير المجفف المعروفة فى إيطاليا باسم بورسكيثو، والفواكه الطازجة، والخضراوات الطازجة، وقطعيات اللحم المفضلة لدى ابنتها. تتذكر إيلدا وتقول:

اسمعى، حين تأتى جيليولا إلى هنا، فإنها تسعى للبحث عن جميع أنواع الأطعمة. آه، كم تحب جيليولا هذا النوع من الخضار المطهو بطريقة المنسترونى(\*) حبا جما. حين تزورنى تكون شهيتها مفتوحة جدا لأكله. وأنا أطهو لها كباب الحلة من النوع المعروف فى إيطاليا باسم لو ستراكوتو(\*). وهى تريد دائما أن أطهو لها شرائح من لحم الجوانب فى بطن العجل المملوطة المعروفة فى إيطاليا باسم لا بانسيثا دى فيتيللا أروتولاتا. لا أعرف ما إذا كنت تعرفين هذه القطعية من اللحم أم لا؛ إنها قطعة من لحم العجل، قطعة صغيرة تقع فى الجزء الخارجى من الضلوع. إنها قطعية زهيدة الثمن، لكن لا، إنها لذيذة جدا. ونحن هنا نطهوها على هذا النحو، نلفها كلها فى بعضها بعضاً، ونحكم لهما جيذاً، ونربطها، ونطهوها. أنا أطهوها على العيون العلوية للموقد طهوياً بطيئاً مع المرق، والماء، وكل شىء. يوجد من يطهونها فى الفرن، لكن نتيجة طهوها فى الفرن ليست بجودة نتيجة طهيها على عين الموقد. طهوها على الموقد أفضل. حسناً، انظرى، إن جيليولا يجن جنونها بها، لكن المشكلة الوحيدة أن هذه القطعية من اللحم تتخللها قطع صغيرة من الدهون، قطع صغيرة جداً، إه، وبقية أفراد أسرة جيليولا لا يحبونها، أنا وجيليولا فقط نحبها، لذلك لم أتمكن من طهوها بعد.

حين عادت جيليولا إلى فلورنسا، طهت لها إيلدا طعاماً، وأكلت جيليولا الطعام الذى يحمل النكهات التى اعتادتها فى طفولتها بشهية عظيمة. كان الطعام رابطاً بين جيليولا وإيطاليا بالمعنى الحرفى للكلمة، وقد أعادت جيليولا تأكيد هويتها الإيطالية من خلاله، خاصة بأكملها لأطباق كثيراً ما لا يستمتع بها الأمريكيون،

---

(\*) وردت طريقة طهوها بالتفصيل فى باب الوصفات. (الترجمة)

حتى الأمريكيون المنحدرون من أصول إيطالية، مثل طبق البانسيتا دي فيتيللا المذكور أعلاه.

لقد كان الطعام رباطا يربط ما بين إيلدا وجيليولا بالمعنى الحرفي للكلمة، حيث كانت إيلدا ترعى جيليولا، وجيليولا تتقبل رعايتها بامتنان. لقد أرسنا توازنا بينهما تغير حين زارت إيلدا جيليولا في الولايات المتحدة الأمريكية؛ فقد ظلت إيلدا تطهو هناك في كثير من الأحيان، لكن كانت مسئولية جيليولا أكبر، لأنها كانت تتسوق وكانت تطهو أيضا أحيانا.

يوضح وصف جيليولا لأسلوبها في الطهو أن له جذورا إيطالية، إنه ابتكار إيطالي بمعنى الكلمة، وناتج عن ثقافتها في نفسها.

حسنا، حيث إنني إيطالية، ومعتادة على أخذ القليل من هذا والقليل من ذاك، فحين أكون في بيت أناس آخرين وأنا أكل شيئا أحبه، سأسألهم "ماذا وضعتم فيه؟"

وستكون الإجابة طبعاً "حسناً، إنك تضعين القليل من هذا، والقليل من ذاك، وذرة من ذاك، وملء قبضة اليد من ذاك". ثم أعود للبيت وأعيد صنعه، وأحيانا ما أغير فيه، بل إنني أحيانا لا أكتب الوصفة، أعتقد أنني ابتكر كثيرًا. حين أطهو، كثيرا ما آتي بالوصفة من رأسي، أطهو أحيانا خليطا من الخضراوات بصلصة الطماطم أو اخترع الطبخة في كثير من الأحيان. بل حتى حين أطهو المنيستروني مثلا، أضع فيه كل شيء. ويقول الناس "كم وضعت من هذا، وكم وضعت من ذاك؟" حسناً، إنك تضعين المقدار الذي تحبينه من الأشياء. الأمور تسير بالتجربة والخطأ، في المرة القادمة لن تضعي شيئا معينا، وفي مرة أخرى قد ترغبين في إضافة شيء آخر. هذه هي الطريقة التي أطهو بها فعلا في معظم الأوقات. أعتقد أنني أطهو بالطريقة الإيطالية، لكنني لا أعتقد أنني أجعل من هذه الحبة قبة، أنا أحب فعلا الكثير من الأطباق الأمريكية؛ فمثلا، أحب اللحم المحفوظ والكرنب.

وإيلدا تعجب بطهو جيليولا وتستمتع به، وهو طهو اتخذ لنفسه طبيعة هجينة، تشرح إيلدا:

لقد أدركت أن جيليو لا قد تعلمت هناك في الولايات المتحدة الأمريكية أن تطهو الكثير من الأطباق الجديدة، بل حتى تعلمت مثلاً طبقاً أيرلندياً. إن لديهم نسق طهو مختلف تماماً عن نسقنا، لكنها تجيد الطهو وفقاً لنسقتهم على الرغم من ذلك، فمثلاً أراها تعد قدراً كبيراً مليئاً باللحم، قطعة من اللحم لا أتذكرها، وتضع مع اللحم جميع أنواع الخضراوات، كرنب ولفث وجزر، وتطهو منها مرقاً وفيه اللحم داخل القدر، وأقول لك إنني أحببت هذا الطبق حقاً.

لم يقتصر الأمر على حب إيلدا للحم المحفوظ والكرنب الذي تطهوه جيليو لا، بل أحببت أيضاً التعديلات التي أدخلتها على الطهو الإيطالي ليناسب الذوق وتنظيم الوجبات الأمريكيين.

تعرفين، لقد رأيت جيليو لا وهي تطهو المكرونة بطريقة مختلفة عن طهوي لها. إنها تطهو صلصة بالكفتة، وأكارع الخنزير، والسجق. إنها تضع كل هذه المقادير في قدر ثم تضيف إليها الطماطم. وتحصل على صلصة خفيفة، مائية القوام تقريباً، وهذا ما يسمونه صلصة البومارولا<sup>(\*)</sup>. نحن نصنع صلصة البومارولا في إيطاليا بدون لحم، بالطماطم فقط، لكنهم يصنعونها في أمريكا بكل هذه المواد الأخرى، حتى السجق، والكفتة المصنوعة من الهامبورجر. ويصبون كل هذه الصلصة على المكرونة الإسباجيتي، ويأكلون السجق والكفتة بمثابة طبقهم الثاني، كل شيء موضوع معاً في طبق واحد، وهم يحبون أكل هذا الطعام حقاً، وهل تعرفين، أنا أحبه أيضاً. هذه الصلصة جيدة فعلاً.

لقد كان لاستمتاع إيلدا بهذا الطعام أهمية خاصة، باعتبار صلابه رأسها، بل وخطرستها مثل كل الإيطاليين الذين يعتبرون أن طريقتهم في الطهو هي الأفضل وهي الطريقة الوحيدة للطهو. لقد أظهر استمتاعها بطعام ابنتها توازناً متبادلاً مشوباً بالاحترام بين الأم والابنة حول موضوع حساس، ألا وهو مسألة الطهو، وهذا الموقف يتعارض بوضوح مع موقف تينا التي اختلفت طوال حياتها مع ابنتها ساندرا على طريقة الطهو، وسناقش هذا الخلاف فيما بعد. لقد تمكنت إيلدا من التغلب على ارتباطها المفرط بجيليو لا وتركتها تكتسب فرديتها، لكن سمح

---

(\*) وردت طريقة طهوها بالتفصيل في باب الوصفات.

إيلدا لجيليولا بأن ينبت لها أجنحة جعلها تفقدها، إذ سافرت إلى بلدة بعيدة جدا هي الولايات المتحدة الأمريكية وانتهى بها الأمر إلى العيش في وحدة، خاصة بعد وفاة جاستون في عام ١٩٧٨ .

يتضح في علاقة إيلدا بجيليولا الكثير من قضايا الانفصال والحميمية، لعب فيها تناول جيليولا للطعام وإطعام إيلدا لجيليولا دورا مركزيا. كانت جيليولا دائما تأكل بحماس، وتعتبر عن استمرار ارتباطها بأُمها وبإيطاليا بأن تأكل أطعمتها المفضلة بشهية عظيمة حين تزور فلورنسا، وكانت إيلدا تستمتع دائما بإطعام ابنتها، لكنها تعاني من وخزات من القلق، لأن جيليولا تأكل كثيرا. ربما كانت شهية جيليولا تعبر عن حالة الاحتياج التي تشعر بها، وجوعها للارتباط، وهي حالات يتميز بها جميع الأطفال. وقد عبرت رغبة إيلدا في أن تطعم جيليولا وفي أن تحد من تناولها للطعام عن كفاحها لترعى ابنتها وأن تنمي فيها الاستقلالية في نفس الوقت، وهو تحدٍ يواجهه جميع الأمهات والآباء. لقد ربطهما الأكل معا بريابطه، وكان قناة حققت جيليولا من خلالها التماهي مع الإناث، لكنه خدم أيضا باعتباره مجالاً خلاقياً كافحت جيليولا من خلاله من أجل الاستقلال، وكافحت إيلدا من أجل التحكم. وقد أوجدت جيليولا نوعا من المسافة بينها وبين أمها بتماهيها مع أبيها من خلال الطعام، لكن بعد انتقال جيليولا إلى الولايات المتحدة الأمريكية ووفاة جاستون، صارت هذه المسافة مزعجة لإيلدا. إن قصة إيلدا وجيليولا علامة على الصعوبات التي يواجهها الأطفال والأمهات والآباء، والتي تواجهها الأمهات والبنات بالذات، صعوبة أن تستمر الصلة بينهم مع وصول الأبناء والبنات للاستقلال، وصعوبة الحفاظ على رباط عاطفي وثيق دون أن يبتلع الأبناء، وصعوبة تحقيق الاستقلال دون أن يتمزق هذا الرباط.

#### الطعام باعتباره أداة لتمزيق الروابط، تينا وساندرا

يكشف التركيز على إطعام الطعام وأكله علاقة مختلفة جدا بين تينا، شقيقة إيلدا، وابنتها ساندرا. لقد حددت تعاملتهما في مجال الطعام علاقة فيها المزيد من التباعد العاطفي وقدر أقل من الرعاية. أنا لا أعرف تينا وزوجها ماريو معرفة جيدة، لأنهما (كما قالت إيلدا) "في حالهما" .. وعلى عكس إيلدا التي حاورتها خمس مرات، وجيليولا وساندرا، اللتين حاورت كلا منهما مرتين، لم



أحاور تينا وزوجها ماريو إلا مرة واحدة، وقد هيمن ماريو على الحوار؛ نتيجة لذلك تنقصنى تفاصيل عن تينا، ووصف علاقة تينا وساندرأ أتانى معظمه من وجهة نظر ساندرأ.

وُلدت تينا فى ٥ ديسمبر ١٩٢٠، بعد إيلدا بعامين، وعملت فى مخبز العائلة حتى تزوجت من ماريو فى عام ١٩٤٢، وهو يعمل صائفا للفضة، وُلدت تينا ساندرأ فى ٢٨ سبتمبر ١٩٤٣، أثناء الاحتلال الألمانى لفلورنسا. وقد انتقلا للإقامة فى المخبز مع عائلة تينا ليعيشوا معا ويضمنوا لأنفسهم الطعام فى ذلك الزمن الرهيب الذى سادته الخطر والجوع. بدأ ماريو فى المساعدة فى المخبز وانتهى به الأمر إلى تولى إدارته بعد وفاة والد تينا فى عام ١٩٤٧، وبينما كانت إيلدا تعمل فى المخبز بدوام كامل يوميا لمدة ثلاثين عاما، لم تعمل فيه تينا إلا قليلا بعد زواجها. قالت جيلولا: "خالتي تينا لا تأتى كثيرا للمخبز، كانت إن أنت فى الصباح لا تصل إلا عند حوالى الساعة الحادية عشرة أو الحادية عشرة والنصف، لأنها كان عليها أن تنظف منزلها أولا. هل تفهمين؟ وبعد ذلك لم تكن تأتى كل مساء، كانت تأتى مرة واحدة فقط فى الأسبوع لتعمل فى المحل، كان عملها فى المخبز قليلا جدا جدا". وبعد زواج تينا، كرست نفسها أساسا للعناية ببيتها، وزوجها، وطفلتها الوحيدة ساندرأ.

حصلت ساندرأ على شهادة المعلمات، وعملت معلمة للتربية البدنية للأطفال الذين واللاتى فى سن الثالثة حتى زواجها من رونالدو، وصارت ربة بيت متفرغة منذ عام ١٩٦٧. ورونالدو رجل أعمال عصامى من براتو، وكان شريكا فى ملكية وإدارة مصبغة tintoria تقع خارج فلورنسا. أنجبت ساندرأ ورونالدو ابنتين، ولدت إيلينا فى عام ١٩٧٠ وأوليفيا فى عام ١٩٧٢، وعاشوا جميعا فى بيت ريفى حجرى جميل جرى تحديثه بالكامل، محاط بعدة أكرات من الأراضى الريفية ذات المرتفعات والمنخفضات التوسكانية على حدود فلورنسا، ووظفوا لديهم زوجين من الفلاحين عملا على إنتاج معظم غذائهم.

تشوب ذكريات ساندرأ عن طفولتها ظلال من الكآبة والوحدة، كما فى المثال التالى الذى تتذكر فيه وجبات الطعام:

حين كنت صغيرة، كان على أن أبقى هادئة في وقت الطعام، وكان هذا كل شيء. أنا هادئة، خرساء، استمع، كنت طفلة وحيدة. لم أكن أحب الوجبات عندئذ، حين كنت طفلة، ولم يكن يمكنني مغادرة المائدة، لأن تربية أبوي كانت تنص على أن الطفل يجب أن يظل جالسا حتى ينتهي الأبوان من تناول طعامهما. وكنا في هذه الأيام يحبان الجلوس إلى المائدة، كما يفعلان اليوم، كنا يحبان قضاء ساعات وهما جالسان إلى المائدة. وهكذا كان على أن أبقى جالسة وانتظر حتى ينتهيا، وكان على أن أخرس. يا للهول! ياله من تعذيب! وعندئذ، سأقول لك، انظري، حدث لي هذه العقدة في معدتي؛ لم أكن أكل، لقد أغلقت معدتي.

وحين كنت أكبر في السن، حين كنت في هذه السن الحرجة، سن الثالثة عشرة أو الرابعة عشرة، كنت اقضي أياما دون أكل. فسألت أمي "يا أمي، هل يمكنني أن آخذ صحنى وأخرج لأكل في الحديقة؟ وهكذا خرجت إلى الحديقة، وعندها كنت أكل. أما حين كنت أبقى معهم، فلا، لم أكن أستطيع، كنت شديدة النحافة. شديدة النحافة، انظري، يمكنك أن تعدى ضلوعى، مصوصة. ويعد أن تزوجت، بدأت في حسم الأمور بالتدريج وببطء، احتجت إلى سنتين أو ثلاث سنوات، لأنه حتى في السنوات المبكرة لزواجى، كانت معدتي مغلقة ولم أكن أستطيع الأكل، حقا. كان شيئا جنونيا، كان على أن أواجه مشكلات لا تنتهى الطهو، وأعمال المنزل، لم أكن قد قمت بأى من هذه الأعمال أبدا.

يتجلى في وصف ساندرا لأوقات الوجبات المؤلمة وعدم قدرتها على الأكل طفولة لم تنعم فيها بالراحة، كثيرا ما تظهر الضغوط والمشكلات العاطفية في العائلة في صورة مشكلات أكل تصيب الأطفال في سننى الطفولة (Bruch 1973; Minuchin, Rosman, and Baker 1978; Palazzoli 1974; Thompson 1994).

وصفت ساندرا والديها على أنهما كانا مفرطى الحماية لها، وكنا خائفتين لها، ولم تصفهما على أنهما كانا يريعانها، ويبدو أنه يمكن تعريف ساندرا على أنها انعكاس لوالديها، وكان عليها أن تخضع لتوقعاتهما فيما يخص طموحاتها، قالت جيلويلا:

هل تعرفين، حين كانت ساندرا بنتا صغيرة، كانت خالتي فى شدة النظافة، كانت شخصا فى قمة النظافة، لا تشوبها شائبة، وهكذا كان يجب على ساندرا أيضا أن تكون فى شدة النظافة. كانوا دائما يلبسونها فساتين صغيرة جميلة؛ فكانت لا يمكن أن تخرج وتلعب مع الأطفال الآخرين، لأنه غير مسموح لها بالاتساخ. هل تفهمين؟ كان ذلك مشكلة، لكن ساندرا حققت تقدما هائلا منذ هربت من قيود والديها ولجأت للاستقلال بنفسها، اسمحى لى أن أقول هذا.

لم يكتف تينا وماريو بتقييد لعب ساندرا، لكنهما ربيها تربية صارمة، دون أى حريات ودون أى أصدقاء، ووفقا لقول إيلدا:

ربيت ساندرا على الخجل الشديد من الآخرين، لأنهم علموها دائما أنه لا توجد صداقة. احترسى، حتى من الأقارب، لأنهم سيديرون لك ظهورهم، سيفعلون هذا بك؛ سيفعلون هذا بك. لم تنعم ساندرا بصداقات، اللهم إلا صداقات قصيرة الأمد، لأنها حين كانت بنتا صغيرة، لاحظت، لم يكن من المفترض إطلاقا أن تكون صداقات؛ كان عليها أن تسيء الظن بالجميع.

يتجلى فى وصف ساندرا لدراساتها فى المدرسة تأثير عجرفة والديها، اللذين أصرا على أن تتخذ مسارا وظيفيا ملائما لهما، وأحبطا طموحاتها، وقد أجابت ساندرا على سؤالى عن معتقداتها لما يجب أن تكون عليه المرأة قائلة:

اسمعى، أحب أن يكون لدى المرأة قدر من الذكاء، والاستقلال الذهنى أيضا، كى تتمكن من التحرك باطمئنان والعمل باطمئنان، دون أن تحتاج للخضوع لعائلتها. أحب أن تكون بناتى نساء عاملات، ربما لأنى لا أعمل ولأنى لست مستقلة. كم أحب أن أعمل؛ إذا تمكنت من العمل، سأحب عملى، لكنى أحب أن أحصل على عمل يناسبنى، عمل أختاره أنا.

لهذا سمحت لبناتى الاثنتين بحرية اختيار دراستهما، ابنتى أوليفيا تحب عزف البيانو، وهذا هو ما تدرسه الآن؛ وسنرى ما سيحدث فيما بعد. لا أعرف، أنا لا أرغمها. تقول ابنتى الأخرى إيلينا "أريد أن التحق بمدرسة تعليم أدبى ثانوية"<sup>(١٠)</sup>. أنت تعرفين أننى كنت أريد أن التحق

بنفس مدرسة التعليم الأدبي الثانوية، لكن والدي لم يسمح لي بهذا، لأنهما كانا يعتقدان أنها تافهة.

وهكذا قلت لإيلينا: "حسنًا، سأسجل اسمك في المدرسة الأدبية الثانوية". وقالت فيما بعد: "لا ياماما، أريد أن التحق بالمدرسة العلمية الثانوية". أما أنا، فكنت سأقول لوالدي "حسنًا، سألتحق بالمدرسة العلمية الثانوية لو لم تسمح لي بالالتحاق بالمدرسة الأدبية الثانوية".

وكانا سيردان "لا، المدرسة العلمية الثانوية لا، لأنك حين تنهين دراستك بها لن يكون في يدك دبلوم. ماذا سيحدث لو أردت استكمال تعليمك؟ كيف ستنفق على معيشتك؟" وقال لي: "ستلتحقين بمدرسة إعداد المعلمات الثانوية. وجعلاني أسير في مسار التعليم هذا، والتحق بمدرسة إعداد المعلمات الثانوية، ودرست موادها على غير رغبتى، وأنجزت فيها جيدًا؛ لأنى وضعت كل قوة إرادتى فيها، وتخرجت في الوقت الملائم بتقدير جيد.

ويعد مدرسة المعلمات الثانوية أردت أن أدرس شيئًا مثل البيولوجيا، التى كنت أود أن أدرسها فى مدرسة العلوم الثانوية، أو التشريح، هذه الأشياء تثير فضولى فعلا، والكيمياء أيضا، كل المجالات العلمية. لكنى لم أستطع دراسة هذه المواد، لأنك بعد أن تنهى مدرسة المعلمات الثانوية لم يكن يمكنك فى هذا الوقت الالتحاق بالجامعة، فوجدت نفسى أخيرا ومعى صنعة أكرهاها فى اليد. كان على فى هذه المرحلة أن أدخل المعهد العالى للتربية البدنية، ما زلت معلمة، لكن على الأقل للتربية البدنية، أفضل من أن أكون معلمة فى المدارس الابتدائية، لكنى أظل معلمة. لا أحب التدريس، لا، لا أحبه حقًا. لا أجد فيه ما يرضينى، إنه لا يحفز قدراتى. باختصار، لا يفعل لى أى شىء على الإطلاق، وهكذا وجدت نفسى ومعى هذه الصنعة التى لا يمكننى ممارستها.

ومن حسن حظى أنى وجدت زوجًا مكننى من المكوث فى البيت، فلو لا هذا لأصبت بانهييار عصبى من محاولتى للعمل بالتدريس. نعم، من المهم بمكان للمرأة أن تحقق ذاتها فى عملها، لا أقول إنى لم أحقق ذاتى، على الإطلاق، لقد حققت ذاتى بعض الشيء من خلال أسرتى. نعم، لكن على

أى حال لم يكن هذا ما أردته، لم يكن بإمكانى أن أدرس مواد المسارين أبداً.

كان من دواعى سرورى دائماً أن لدى جيليو، الحمد لله أنى كنت مخطوبة حين تزوجت هى. إن فكرة أن لدى ابنة خالة بمثابة الأخت لى قد رفعت من معنوياتى حقاً، قلت: "أنا لست وحدى، إنها موجودة". حتى لو كنا لا نرى بعضنا كثيراً، فأنا على الأقل أعرف أنها فى فلورنسا، أنها مثلى، تياس، وتبحث عن زوج، وهذا كل شيء. حقاً، هذا ما كانت عليه الأمور، كان هدفنا فى تلك الأيام أن نجد زوجاً. فى الماضى، إذا لم تكونى متزوجة كان الناس ينظرون إليك بعين مختلفة، كان عليك أن تجدى زوجاً، كنا نفكر فى تلك الأيام، سأتزوج وأخيراً سأفعل ما أريد.

كان بين ساندرا ورونالدو غزل عاصف بدأ فى أغسطس على شاطئ البحر، وتزوجا فى بحر ثمانية أشهر من أول ميعاد لهما، وتذكر ساندرا:

كنا نرى بعضنا فى سبتمبر كثيراً، ثم قال لى: "أريد أن أخطبك". لأنه فى بيتنا كان من المستحيل الخروج فى المساء. كان على أن أعود للبيت قبل الثامنة مساءً، فإذا عدت فى الثامنة وعشر دقائق، حتى ولو كنت فى الرابعة والعشرين من عمري، تكون كارثة. كنت وحيدة تماماً، أحارب والدي، ولم أستطع الاستمرار. ثم أكن أرغب فى العراق، لم أتمكن من الغضب، وأنا من الناس الذين لا يمكنهم البقاء غاضبين لمدة طويلة. ربما أثرت ضجة كبيرة، أتعارك، وأصرخ، إذا أثاروا غضبى فعلاً، لكن الأمر يمر بعد ذلك، لأنى أشعر شعوراً فظيعاً لو بقيت غاضبة، لهذا كان على أن أتحمل والدي، وهذا كل ما فى الأمر.

وانتهى الأمر بخطوبتى لرونالدو لوقت قصير، ثم نستطع تحمل ذلك؛ فقد كان جرس المنبه يدق فى منتصف الليل إيذاناً بأنه يجب أن ينصرف، وهما يريدان أن يذهبا للفرش. كنا نجلس فى الصالون، وكان الباب مفتوحاً على الدوام، لا يمكن أبداً أن نغلقه، مستحيل. وكأنا يسيران فى الصالة جيئةً وذهاباً، فقال رونالدو: "اسمعى، أريد أن نتزوج". ووجدت نفسى مع هذا الرجل بعد ثمانية أشهر، متزوجة منه. لم أكن

أعرف كيف أطهو، ولم أكن أعرف أى شيء عن أعمال البيت. كل هذا أثر فى اسمعى، لقد جعلنى أشعر بأنى مضغوطة حقاً.

كنت متعبة بالفعل، لكن حين أعددنا المنزل، كان علينا أن نحضر كل الأثاث، قليلاً بقليل. وما إن وصلت المراتب وقاعدة السرير الخشبية لم يعد باستطاعتى الذهاب إلى منزلى لأرى ماذا يفعل العمال، لا شيء، لم أعد قادرة على الذهاب وحدى للمنزل، قلت: "يا ماما، لكن النجار سيأتى، وأنا أريد الذهاب، لكن، هل تدركين؟"

قالت لى: "لا، لا يمكن أن تذهبى إلى هناك، فالسرير موجود هناك". كما لو كان لا يوجد ما نفعله فى هذا المنزل إلا أن نرقد على هذا السرير. هل تدركين ما الذى كان على أن أتعامل معه؟ وعدت إلى البيت، ونظرا فى وجهى، كلاهما، كما لو كانا يقولان: دعونا ننظر ونرى ما إذا كانت ستقضى بصرها أم لا. كانا يجعلاننى أشعر بالذنب حتى لو تبادلنا مجرد قبلة. بالله عليك، كان لدى الكثير من الصديقات، أعرف الكثير من النساء اللاتى فى مثل سنى واللاتى يتمتعن بالحرية والطمانينة، كنت فى الرابعة والعشرين من عمري، يا إلهى، من التى كانت لا تزال مثلى وهى فى الرابعة والعشرين من عمرها؟ لم يبق إلا أنا.

لقد شعرت ساندرا بقلق بالغ بشأن زواجها، لأنها لم تكن تثق فى نفسها، ولم يعطها أهلها مطلقاً أى قدر من الحرية أو المسؤولية، ولم تكن على دراية بمهارات ربة البيت.

لم أكن أعرف أى شيء على الإطلاق عن الطهو، لم أطه فى حياتى قط، كنت دائماً أدرس وأعمل، ولم أطبخ قط، كما لم يكن من الممكن مطلقاً فى بيتى أن أقف أمام الموقد، لأن النقد كان سينهال على دائماً. كان أبى يقول لأمى من حين إلى آخر: "اتركيها فى حالها، علميها، لكن بلطف". كان ذلك مستحيلاً.

اقترب يوم زواجى، ولم أكن أعرف ماذا أفعل، وهكذا، كلما طبخت أمى - لأنها لم تكن معلمة جيدة - كلما طبخت كنت أسألها: "ماما، ما هذا؟" وأكتب ما تقوله فى مفكرة. وكتبت بالتدريج كل المقادير التى أراها

تضيفها، لأنى لو كنت طلبت منها ولو حتى أن تملأ على الوصفة لكانت نسيت شيئاً بالتأكيد. عندي فكرة مليئة بالوصفات الأساسية: الدجاج المحمر بالفرن وصلصة الإسباجيتى والبقول، كل الوصفات المركزية فى المطبخ التوسكانى كنت اضطر لكتابتها، لأن كتب الطهو التى لدى لا يوجد فيها وصفات الطهو المنزلى التى كنت أكل منها دائماً.

قلت لنفسى: حسناً، إذا أراد رونالدو أن يتزوجنى فسيأخذنى بما أنا عليه. ياه، كم رميت من هذه الأطباق، كثيراً جداً، صديقين، ياه، ملء قدور هائلة الحجم من المنيسترون، يا عينى، كان هذا جنوناً. دعينى أقص عليك هذه القصة: فى يوم من ذات الأيام الأولى بعد زواجى، دعوت زوج شقيقة زوجى للعشاء حين كانت شقيقة زوجى فى عطلة على الشاطئ، صنعت له سلطة خيار، واعتقدت اننى لست بحاجة لتقشير الخيار، لأن الخيار كالكوسة، وأنت لا تقشرين الكوسة. فقطعت كل الخيار إلى شرائح صغيرة بقشرها، ورأيت هذا الرجل يقشر القشرة الخارجية عن كل شريحة من الخيار بالشوكة والسكين، يا للعار الذى شعرت به. إنها مجرد أشياء صغيرة غبية، لكن لو لم تكونى قد فعلتها من قبل! لم يكن هناك طريقة أتعلم بها الطهو ومن أمى، على الرغم من أنى تزوجت فى سن متأخرة، كنت فى الرابعة والعشرين، أى أن الوقت اللازم للتعلم كان متوفراً، كان من المستحيل مطلقاً فعل هذا بالطريقة التى تفعلها بها، لكن حتى الآن، أنت تعرفين. حين تأتى لزيارتى هنا، أتركها تطهو دائماً، لأنها لم تقل مطلقاً أن بإمكانى إجادة صنع أى شىء.

ذات مرة كنا معا على الشاطئ، المرة الأولى، قلت: "ماما، دعينا نطهو كل واحدة بالدور، يمكنك أن تمكثى لوقت متأخر على الشاطئ، وأنا سأطهو، وفى اليوم التالى أو فى الأسبوع التالى أتاخر أنا على الشاطئ وأنت تطهين". لا، إنها تريد فعل كل شىء بنفسها.

وتعلمت الطهو من هذه المفكرة الصغيرة المليئة بالوصفات التى دونتها من ملاحظتى لها وهى تطهو، وتعلمت قليلاً بقليل، لكنى لست طاهية عظيمة. أنا أطهو أشياء بسيطة حقاً، طيبخ بيتى، أشياء مطهوه فى الفرن. هذا ليس مثل أن اضع نفسى فى الأمر كثيراً، أنا لا أحب الطهو،

لا. لا. أنا أحب أن أكل، لكننى قليلا ما أطهو، أفضل الخياطة، أفضل أن أكوى وأغسل عن أن أطهو. أعتقد أن السبب فى هذا يرجع إلى النقد الدائم الذى كانت أمى توجهه إلى منذ البداية، وهكذا ما زال عندى عقدة من نوع ما بشأن الطهو. حين يأتى أصدقاء لتناول العشاء أجدى دائما فى أزمة، لأنى أقول: ماذا يمكننى أن اصنع لهم الآن؟ وعادة ما اصنع مجرد طعام عادى وأنجح، أنجح بلا شك، لكن قلقى لا ينتهى. اسمعى، أنا ربة بيت، فإذا كنت لا أعرف كيف أطهو، قولى لى، ماذا يبقى لى؟ لو كنت أعمل على الأقل، هل تفهميننى؟ من المهم لربة البيت أن تعرف كيف تطهو، وأن تعرف كيف تفعل أشياء أخرى أيضا، لكن الطهو هو الأساسى.

لكن أمى كانت تقول دائما: "أنت لا تعرفين كيف تفعلين أى شىء". ماذا أفعل؟ هل يمكنك أن تقولى لى؟ كيف يمكننى أن أتعلم؟ حين أجرت عملية فى الكلى قضت أسبوعا فى المستشفى، وطهوت صلصة البومارولا<sup>(\*)</sup>. لم أكن قد طهوتها من قبل مطلقاً، وطهوت البومارولا. حين لا تكون فى المنزل أتمكن من عمل الأشياء، لكن حين تكون موجودة، فمن رابع المستحيلات أن اصنع شيئا.

اسمحي لى أن أقص عليك قصة فطيرة الأرز<sup>(\*)</sup> Le Friteele di San Cuideppe. استمعى إليها. حسنا، فى سنة من السنين، فى عيد القديس جوزيف، صنعت أمى فطائر حسب العرف الجارى، ودعتنى إلى منزلها لأكل منها. رددت: "ماما، لا يمكننى القدوم إليك، لأنى أيضا صنعت فطائر، ورونالدو سيأتى للبيت فى هذا المساء، كما سيزورنا بعض الأصدقاء".

فقالت موضحة: "لكنك لا يمكن أن تصنعها بنفس جودة فطائرى". الوصفة هى الوصفة، هى نفسها، لأنى نسختها بالضبط من الوصفة التى أعطوها لها. فهل يمكنك أن تصدقى؟ لقد أصابتنى بعقدة من الفطائر التى أصنعها.

قد توجد كثير من الأسباب التى تفسر لماذا لم تنقل أم فلورنسية معارفها فى الطهو إلى ابنتها، فى بعض العائلات التى نوقشت فى الفصل الثالث، لم تهتم الشابات بتعلم الطهو. لقد كن مشغولات بالمدرسة والعمل، وطالما كانت أمهاتهن أو

(\*) سترد طريقة طهوها بالتفصيل فى باب الوصفات. (المترجمة)



جداتهن تطهون، فقد كن راضيات بذلك. لكن ساندرا أرادت أن تتعلم ووجدت  
صدي، ربما يرجع هذا إلى أن الطهو كان أمرا مركزيا بالنسبة لهوية أمها إلى  
درجة جعلتها تخشى أن تفتصب ابنتها مكانتها فى العائلة. لم تعمل تينا خارج  
المنزل بعد زواجها، وقد كان الطهو مبعث فخرها، وكان زوجها يتباهى بطهوها  
ويقول إنه سبب زواجه منها، وقد قالت لى تينا أثناء حوارى معها: "أسألى ماريو  
عما إذا كان يحب طهوى، هيا، اذهبى واسأليه؟"

ورد ماريو: "طبعاً، أنا أحب طهوها. ولو لم أكن أحبه ما تزوجتها مطلقاً، لقد  
اختبرتها أولاً. قبل أن أتزوجها عاينت بدقة كيف تطهو، ثم قلت: نعم، إنه جيد.  
وقد تزوجتها عن طيب خاطر، لأنها طاهية ماهرة".

وتظاهرت تينا بالغضب من هذا التعليق على سبيل المزاح، وقالت: "سأتركك،  
بعد أربعين عاماً من الزواج، سأتركك. هل تزوجتنى فقط من أجل هذا؟ أنا  
المسئولة فى المطبخ".

وأضاف ماريو: "انظرى، إنها مسئولة فى مكان آخر أيضاً، فى مكان آخر  
أيضاً، لكن من حيث الدفع، فأنا ادفع".

ورددت تينا ما قاله: "من حيث الدفع، هو يدفع".

يعنى كلامهما ضمناً أن مكانة تينا فى العائلة تأتى من طهوها، الذى يمتد إلى  
"مكان ما آخر"، لكن ماريو يدفع. لقد كان يمتلك القوة الاقتصادية، وكانا كلاهما  
يعرفان ذلك، ربما أحست تينا فى تقسيم العمل التقليدى بينهما - حيث يدفع هو  
وتدير هى شئون البيت والأسرة - بأن الطهو هو العمود الفقارى لمكانتها، وأنها لو  
أشركت ابنتها معها فى مهارات الطهو، فقد تخسر وضعها باعتبارها ربة بيت  
لا غنى عنها.

وقد وصفت ساندرا الطريق المسدود الذى صنعه والداها لها، فحين فرضا  
عليها غصباً مساراً مهنيًا تكرهه، ويعدم تعليمها المهارات التى تمكنها من أن  
تصير ربة بيت، لم تعد ساندرا شيئاً، لا هى امرأة عاملة ولا ربة بيت. لم يمكنها  
أن تجد مصدراً مشبعاً لتقدير الذات فى أى من المجالين، كان عليها أن تجد  
طريقة لتعطيم قيودها والتحرر من والديها واتجاههما الذى يقوضها، وكان  
رونالدو شيئاً أساسياً لحدوث هذا.

من حسن حظى انى وجدت زوجا ذكيا جعلنى آخذ - اسمعى حالا - دروسا فى قيادة السيارات، وهو شىء طلبته من والدى، لا اعرف كم مرة. وكانا يقولان "لا، أبدا، المرأة لا تحتاج إلى ان تعرف كيف تقود السيارة". اما بالنسبة لى، فالمرأة لا تكون مستقلة ما لم يكن معها رخصة قيادة سيارات. لم يرغب فى أن أحصل عليها، يا للمعارك التى دخلناها معا! لم يكونا يرغبان فى أن أحصل على رخصة قيادة، تعرفين، لقد طلبت منهما هذا مرارا وتكرارا.

وأخيرا، سمح لى والدى ذات مرة بأن أقود سيارته، ومن الطبيعى اننى ارتكبت خطأ، اصدرت السيارة عند قيامها أصواتا مرتفعة واهترزت كثيرا. صاح والدى: "انزلى! ولا تعودى للركوب أبدا!" وتركنى فى عرض الطريق، من حسن حظى انى كنت على مقربة من بيتى واستطعت العودة سيرا على الأقدام.

قلت لنفسى: "يا للهول! بالله عليك، دعينا لا نتحدث عن رخصة القيادة مرة أخرى". لكن رونالدو مكننى من الحصول عليها فيما بعد، هو دائما مع فكرة تحريرى، رخصة القيادة ضرورية، هل تمزحين؟ فى عالم اليوم، لا غنى عنها.

لا يمكننى أن أصف لك كيف خرج والداى عن أطوارهما، قالا: "يا للهول، ها قد حصلت على رخصتها، انظرى، هذا الرجل مجنون". لكن رونالدو بذل جهده، لقد حاول أن يخفف من أعبائى بقدر الإمكان، لقد أرغمنى، لقد جعلنى أنمو".

وصف رونالدو، زوج ساندر، الشهور الأولى لزوجتهما على هذا النحو: مأساوية، ياه، كم كانت هذه الأيام مأساوية، لأنها كانت لاتزال غير واثقة فى نفسها، وقد اتزنت واطمأنت بعض الشىء بعد ميلاد طفلتنا الأولى، وهو أمر أجلبناه لثلاث سنوات، هه. لكن حدث حينذاك. لحسن الحظ. شىء اعتقدت أنها لا تستطيع فعله، وفعلته، حلت الطمأنينة، وذهبت جميع مخاوفها، كل ما كان يجعلها فاقدة للإحساس بالأمان.

لقد منح ميلاد الأطفال لساندرا دفعة من الثقة فى النفس، وعائلة جديدة تحل محل العائلة التى فقدتها، لكن الانتقال إلى الأمومة لم يكن بلا صعوبات.

ظهرت إحدى هذه الصعوبات في وصف ساندرا السلبي للرضاعة الطبيعية، الذي يتناقض تماما مع الذكريات العاطفية لإيلدا عن هذه التجربة. لم يكن لدى ساندرا لبن كاف بعد ولادة ابنتها الأولى إيلينا، وهى مشكلة شائعة لدى الأمهات الجدييدات، خاصة المصابات منهن بالقلق. يتدفق لبن الأمهات استجابة لاحتياجات الرضيع أو الرضیعة. ولسوء الحظ أن طبيب ساندرا أخبرها أن تساعد ابنتها بلبن صناعى، وهو ما يعارضه دعاة الرضاعة الطبيعية، لأن امتصاص الرضيع أو الرضیعة للثدى هو وحده الذى سيزيد من تدفق لبن الأم (La Leche 1981). كان لدى الأمهات المرضعات فى إيطاليا فى ذلك الوقت (بما فيهن ساندرا) ميزان لكى يزن عليه الطفل قبل كل رضعة ويعدها، للاطمئنان على أنه قد حصل على كفايته، مما يسر إصابة الأمهات بالقلق والتوتر. فالاستيقاظ فى منتصف الليل لوزن الطفلة، ثم إرضاعها، ثم وزنها مرة أخرى، ثم تحضير الرضعة الصناعية بشكل مضبوط، وإرضاعها منها ثانية، كل هذا كان مرهقا لساندرا، فتخلت عن إرضاع إيلينا من ثديها وأرضعتها بالكامل باللبن الصناعى، وبعد هذا سارت الأمور على ما يرام للأم والابنة. وحين رزقت ساندرا بابنتها الثانية أوليفيا، التى ولدت بعد سنتين من ميلاد أختها إيلينا، اكتفت ساندرا بإرضاعها من ثديها مرة واحدة حين كانت فى المستشفى، ثم أعطتها اللبن الصناعى بعد ذلك. لقد كانت متأكدة أن اللبن الصناعى جيد بالنسبة لها ولطفلتها، ولأنها كانت تكره إرضاعها من ثديها رضاعة طبيعية، كان اللبن الصناعى أفضل بكثير بالنسبة لها، تتذكر ساندرا:

لقد ضايقنى إرضاع إيلينا من ثدى فعلا، فأولا، لم أحب الإرضاع من الثدي مطلقاً؛ كان يضايقنى. انتابنى شعور سيئ، لا أعرف، لقد ضايقنى. هذا الإحساس بهذه الطفلة التى كانت تمتص ثدى كان شيئا لم أنجح فيه أحيانا، ربما لأنى لم يكن لدى لبن. والحق أن أمى كانت تقول لى دائما: "هل تشعرين برد الفعل اللاإرادى الذى يؤدى إلى تدفق اللبن فى ثديك وأنت ترضعينها؟ لابد أن تشعرى به، لابد أن تشعرى بالحاجة إلى منحها لبنك". وقلت إنى لا أشعر به، فربما كان الموضوع كله يعتمد على رد الفعل اللاإرادى هذا.

كما أنى كنت شديدة القلق جدا جدا، لا اعرفه، باختصار، لم أحب الرضاعة الطبيعية إطلاقاً. لا، لقد كانت الرضاعة الطبيعية تجربة سلبية، ربما كنت أكره الرضاعة الطبيعية بسبب قلقى الشديد، وربما كان السبب ما كنت فيه من إرهاق شديد بسبب كل ما مربى من قبل، كل هذه السنوات السابقة. لقد ضايقتنى، شعرت بأنى أكثر ضعفاً، لم يكن باستطاعتى أن أصلب قامتى؛ لم يكن لدى طاقة لعمل أى شىء. أنت تعرفين، لبن الثدي طعام، هه، وعليك أن تعيدى إنتاجه بنفسك، من أعضاء جسده، فإذا لم يكن عندك قوة جسدية كافية، فلن تستطيعى. والحق أنى لم يكن عندى لبن إطلاقاً، مما يوضح أن كل ما فى المسألة انى لم أكن قادرة على ذلك.

لم اسمع مطلقاً بأن الرضاعة الطبيعية جميلة، سأخبرك كم هى قبيحة، لم أحبها، لم أحبها فعلاً، كانت إحساساً غير سار، كانت بالنسبة لى مثيرة للاشمئزاز، لم أجد فيها أى لذة. يقولون إنها شىء طبيعى، لكنى أجدها ضد الطبيعة على طول الخط، تخيلى ماذا شعرت به نحوها.

كانت أمى تقول لى دائماً: "كان شينا جميلاً حين كنت تمصين ثديى، كنت تتشبثن به فعلاً، لقد أحببته فعلاً، وأنت تعرفين ذلك".

وحين كانت تقول هذا كنت أرد عليها قائلة: "هذا شىء مثير للاشمئزاز يا ماما، يا لها من أفعال مثيرة للاشمئزاز تلك التى فعلتها". هل تفهمين؟ وهكذا، لم اعتبر هذا الاتحاد بين هذين الشئتين ساراً، لا قبل أن انجب ولا بعد أن انجبت.

ذكرت ساندرأ أمها مرتين فى هذه الفقرة التى عبرت فيها عن أزدراءها للرضاعة الطبيعية، فهى أولاً قد قالت ضمناً إن أمها جعلتها تشعر بنقص كفائها حين أخبرتها بأنها كان ينبغى عليها أن تشعر برد الفعل اللإردأى الذى يؤدى إلى تدفق اللبن فى ثديها عندما تمتصه طفلتها بينما هى لم تشعر به. وثانياً، قد قالت إنها وجدت أن فكرة أنها كانت تمتص ثدى أمها فكرة تفوق احتمالها، فكرة "مثيرة للاشمئزاز". ربما كانت فكرة اعتمادها الكامل على أمها مخيفة لها، لأنها كانت تبذل قصارى جهدها للاستقلال عن أمها، حتى يمكنها أن

تنمو وتصير نفسها. وربما كان الأمر بالمثل أنها بعد ميلاد طفلتيها لم تستطع أن تتحمل فكرة اعتماد ابنتيها عليها وتبعيتهما الجسدية التامة لها؛ فقد خلق ذلك إحساسها الهش بالاستقلال الذى استطاعت تحقيقه.

وأخيرا، فإن علاقة ساندرا بوالديها تدهورت، إلى درجة أنها اضطرت إلى قطع العلاقات تماما معهما، لكي تتمكن من الحصول على الثقة والاستقلال وتتخلص من نقدهما لها.

كانت الخطوة الأخيرة أن اتخذ هذا القرار، أن أقول لأبوى: "انتهى الأمر، كفى". كان هذا آخر تصرف حاسم، ولم أندم عليه، لم أعد متعلقة بهما إلى درجة كبيرة، كان هذا حبلا سريا بينى وبينهما، فكنت لو لم اتصل بهما يوميا تليفونيا يزعمان لى، كانا يشعران بحريتهما فى انتقاده فى كل ثانية. والآن لم يعد باستطاعتهما فعل ذلك، لأنى لا أراهما، لم يعودا ينتقدانى، فما إن يفتحا أفواههما حتى لا أسمع لهما بقول أى نقد. لقد صرت وضيفة حقا، بل شديدة الوضاعة، ما إن تفتح أسمى فمها حتى اتضايق من كل ما تقوله، وتنشب بينى وبينها آلاف المجادلات والمعارك، لأنى لابد أن ارد، لقد حملانى فوق طاقتى، كفى، أنت تصلين إلى نقطة تقولين عندها كفى.

لقد وصلت إلى هذه الخلاصة، إنهما لا يحباني فعلا، حتى حين كنت طفلة لم يكونا يعبران لى عن حب شديد. حسنا، حصلت على بعض الحب من أبى، لقد منحنى الشجاعة وشيئا من الثقة، لكن أسمى، مستحيل، لم أفهمها مطلقاً. أنا أم؛ وأعرف معنى أن تكونى أما، ولا، لا، الأم التى هى أم عن حق لا تفعل ما فعلته أسمى، الأم التى تحب طفلتها، أو الأب الذى يحب طفلته، لا يجعلان طفلتهما تعاني. لم أفهم أسمى مطلقاً. إنها ليست امرأة ناضجة على الإطلاق. لم تنجح فى الوصول للنضج واستخدام مخها، ربما كانت هذه غلطة أبى أيضا، لكنها حين تقول شيئا، فهذا يعنى أنها تقوله لأنها تصدقه، لا تحتفظ بهذه الأشياء لنفسها، لا، إنها تقولها. وحين يصل الأمر إلى تملق زوجها، وجعله يشعر أنه مثل الملك، لا تسكت. أو فى الوقت الذى أرادت فيه غسالة الملابس بأى ثمن، ياه، كم استمرت فى إزعاجه. إنها هانم، كانت تريد هذه الغسالة،

وثابرت على أفعالها فى سبيل الحصول عليها؛ وحصلت على غسالة الملابس، على الرغم من أن أبى لم يكن يريد شراءها لها، لكن حين يتعلق الأمر بها فهى لا تثابر فى العمل من أجلى، هل تفهميننى؟

كفت ساندرا عن محاولة إقامة توازن متبادل مع أمها حول الطهو أو أى شىء آخر، وقطعت العلاقات مع أبويها، ولم تحصل - كما حصلت جيليو لا - على مساندة أبيها للمساعدة على إرساء التوازن فى علاقتها بأمها؛ لقد حافظ والدا ساندرا على التحالف القوى بينهما على حساب احتياجات ساندرا من المساندة والاستقلال. كان قطع ساندرا للعلاقات مع والديها ضروريا لها لتعيد بناء نفسها، لقد اكتسبت طريقتها الخاصة فى الطهو، واستمتعت بها أكثر، وإن كانت ما زالت لا تستمتع كثيرا بالطهو.

قام مطبخ ساندرا على أساس الأطعمة التوسكانية التقليدية البسيطة، ذات الخصائص الممتازة التى تأتى من نتاج المزرعة التى تمتلكها هى وزوجها، وقد عملا مناصفة فى حصاد المحاصيل مع زوج وزوجته من الفلاحين، كانا يرعيان الحيوانات، ويزرعان الخضراوات، ويعتنيان بمحاصيل الأشجار. توافر لديهما جميع أنواع الفواكه والخضراوات الشائعة فى المنطقة: الكمثرى، والتفاح، والخوخ، والمشمش، والتين، والعنب، والكريز، والزيتون، والكنثالوب، والشمام، والطماطم، والبادنجان، والخس، والفجل، والكوسة، والخرشوف، والريحان، والمقدونس، والجزر، وما إلى ذلك. وهما يربيان الأرانب، وطيور الفزان، والدجاج، ويدفعان أجرا لفلاح يقيم بجوارهما ليربى خنزيرا لحسابهما ويذبحه لهما، فهما بذلك لديهما السجق الخاص بهما، والسالامى، والبروسكيتو، ولحم الخنزير. ومن هذه الأطعمة أمكنهما أن يأكلا وجبات رائعة، ويستضيفا جماعة أصدقائهما وصديقاتهما التى يصل عددها إلى عشرين شخصا أو ثلاثين.

كثيرا ما نجتمع، واصنع لهم أشياء لا يمكنهم صنعها، لأنهم يعيشون فى المدينة، فأطهو لهم لحما مشويا على الفحم، ولحم خنزير حين نكون قد ذبحنا خنزيرا، أشياء لا يأكلونها، لأنهم لا سبيل لهم لإشعال النار للشواء. وفى الشتاء نبنى شواية، ونشوى اللحم. وحين نذبح الخنزير، نعطيهم بعض السجق الطازج، يغرسون الشوكة فيه، ويشويانه بأنفسهم على النار، هذا ما نفعله، هل تفهميننى؟ لا أعنى بهذا أنى أطهو أشياء

عظيمة. بالله عليكم، آه لو امكننى ان اذهب إلى هناك واطهو! اصدقائى هؤلاء حين يطهون يصنعون الف نوع من الصلصة، كل هذه الأشياء المعقدة لا اعرفها، والآن لا يمكننى حتى ان اتذكر ما هى، ما كنت لأعرف من أين ابدأ، اسمعى، مطلقاً.

ما زالت ساندرا تشعر بعدم الثقة فى طهوها، ربما لأن الطهو يمثل الاستقلال الناضج، وهو شيء ما زالت ساندرا تكافح لتحقيقه. لقد عبرت عن قلقها وعدم تقديرها لنفسها بعدم قدرتها على الأكل حين كانت طفلة، وعدم ثقتها فيما يتعلق بالطهو، وفى عدم قبولها للرضاعة الطبيعية. لقد بذلت ساندرا جهداً هائلاً لتبنى نفسها عن طريق الزواج من رجل أحبها وساندها، وبقطعها لعلاقتها الخائفة بأبويها، وبإنجابها لأطفال أعطوها عائلة جديدة، وباكتسابها لعلاقتها الجديدة بإطعام الطعام، المبنية على استخدام أطعمة توسكانية تقليدية، أنتجت فى مزرعتها. إنها تستمتع بتناول الوجبات مع أطفالها، وصارت تاكل حتى الشبع أكثر مما سبق.

اجلس إلى المائدة وقد عمتنى الطمأنينة، أنا اليوم أكثر استرخاء، على المستوى النفسى، تعرفين. كنت قلقة فى طفولتى أكثر مما أنا عليه الآن، لذلك كنت أكل بشكل مختلف.

لقد وجدت ساندرا سبيلاً لإعادة بناء نفسها بتدبرها لأمر الطعام، واكتسبت توازناً جديداً مع أبويها، توازناً قائماً على أساس الابتعاد وعدم الثقة، لكنه مكنتها من رعاية نفسها. لم تتمكن هى وأمها من إقامة علاقة أخذ وعطاء حول الطعام، ربما لأن الطهو كان أمراً شديداً المركزي بالنسبة لوضع تينا الاجتماعى ولزواجها، إلى درجة أنها لم تتمكن من التخلّى عنه دون أن تشعر بالتهديد. لكن فى حالة إيلدا وجيليولا، كانت إيلدا تعمل لسنوات فى المطبخ، وبذا اكتسبت هوية المرأة العاملة، بالإضافة إلى هوية الزوجة والأم. تولت إيلدا الطهو حين تقاعدت ووجدته أمراً مثيراً للفضول وجديداً، لكنها أشركت ابنتها معها فى الطهو عن طيب خاطر. تمكنت جيوليولا من الشعور بالثقة فى طهوها، لأن أمها علمتها كيف تطهو، واحترمت مهارتها، وأكلت ما كانت تطهوه من أطباق عن طيب خاطر. وجيليولا - كماها - تعمل خارج المنزل، وعملها هذا يعطيها إحساساً بالهوية والمعنى خارج البيت، ومن ثم لم تهدد إحداها الأخرى فى المطبخ.

تشير هاتان الحكايتان إلى التحدى الذى تواجهه الأمهات والبنات فى الوصول إلى الاحترام المتبادل والاستقلال، حيثما تكون مكانة المرأة ضعيفة، لأنها لا تشغل منصبا محترما فى المجتمع خارج البيت، قد تشعر أن ابنتها تهددها. ربما كانت تحتاج إلى منع ابنتها من هذا، وتخاف من استقلالها. لكن حيثما يكون مكان المرأة قويا فى عملها، قد تكون أكثر قدرة على احترام ابنتها ومنحها استقلالها. يمكن رؤية التوازن الذى يظل طوال الحياة بين الأم وابنتها من خلال علاقتهما التى تدور حول الطعام، وللحصول على احترام متبادل، يجب ألا يقتصر الأمر على مرور الطعام من الأم لابنتها، بل يجب أن يمر أيضا من البنت إلى أمها. لا بد أن تستمر علاقة الأم أو الأب بالطفل علاقة متبادلة تدور حول أنشطة متعلقة بالطهو، وإطعام الطعام، وأكله.



## الهوامش

- (١) نشرت نسخة سابقة موجزة من هذا الفصل في مجلة *Europaea* 4, 1, 1998.
- (٢) انظر أو انظري الفصل الثامن، وأيضا Satter 1962; Freud 1964, 1968; Bruch 1973; Shack 1969, 1990.
- (٣) انظر أو انظري Benjamin 1988.
- (٤) ينطق اسم الابنة جيلولا مع مد صوت الهاء الأولى التالية لحرف الجيم وتعطيش الجيم Jeel-Yolah.
- (٥) قد ترجع زيادة وزن إيلدا إلى اعتمادها الكبير على الأطعمة النشوية مثل الكستناء، ودقيق الكستناء، والخبز، بالإضافة إلى حملها، وربما كان لزيادة وزنها أيضا علاقة بزيادة الوزن التي حدثت لبعض الألمان أثناء الحرب العالمية الثانية، والتي أسموها باللغة الألمانية "Kummerspeck" ومعناها "سمنة الحزن". تسمى هيلدا براش هذه السمنة باسم "السمنة التفاعلية" وتقول إنها "تكتسب على ما يبدو نتيجة لصدمة عاطفية، وكثيرا ما تكون هذه الصدمة ناتجة عن ... موت أو ... الخوف من الموت أو الإصابة بالجروح (Bruch 1973, 126).
- (٦) الكلمة الدالة على المفرد من السالامي في اللغة الإيطالية هي Salame والكلمة الدالة على الجمع هي Salami، وقد أخذت بالاستخدام الإنجليزي للعبارة الدالة على السالامي، حيث يقال عن المفرد "Salami" وعن الجمع "Salamis".
- (٧) يبدو أن إرضاع امرأة مرضعة لأطفال النساء الأخريات كان أمرا شائعا قبل الحرب، وأثناءها، وبعدها؛ إذ ذكرته عدة نساء من اللاتي حاورتهن لبحثي.
- (٨) وصفات الطهو المشفوعة بعلامة نجمة بجولرها (/) موجودة في قائمة الوصفات الملحقة بالكتاب، مرتبة أبجديا حسب اسمها بالإيطالية.
- (٩) تسمى الصلصة المحتوية على لحم في فلورنسا باسم راجو أو سوجو.
- (١٠) حين كانت ساندرا في المدرسة الثانوية، كان في إيطاليا نظام تعليمي له عدة مسارات، تؤدي مسارات بعض المدارس الثانوية إلى الحصول على دبلوم مؤهل للعمل، لكنه لا يتيح إلا مجالات محدودة يختار منها من يريد الالتحاق بالتعليم الجامعي. من أمثلة هذه المسارات التعليم التجاري الثانوي Ragioneria ومدارس إعداد المعلمين والمعلمات الثانوية. ومسارات الدراسة الثانوية الأخرى التعليم العلمي الثانوي Liceo Scientifico، والتعليم الكلاسيكي الثانوي Liceo Classico، والتعليم الأدبي الثانوي Liceo Artistico، وهي تؤدي إلى الاختيار من بين مجالات أوسع للتعليم الجامعي، لكنها لا تمنح شهادة الدبلوم، وكثيرا ما كانت عائلات الشريحة الدنيا من الطبقة المتوسطة، مثل عائتي ساندرا وجيلولا، تحث أطفالها على الالتحاق بالمسار التعليمي الثانوي الذي يمنح دبلوما، بحيث يسمح لهم بالالتحاق بوظيفة عقب إنهاء الدراسة مباشرة.



## الجسد بوصفه صوتاً للربغة والارتباط فى فلورنسا بإيطاليا<sup>(١)</sup>

مقدمة:

لماذا أكتب عن الجسد فى فلورنسا؟ لقد لاحظ الباحثون من عدة وجهات نظر أن الجسد مطية للذات وأن التصورات عن الجسد تكشف عن التصورات عن الذات، خاصة الذات بوصفها ذكراً أو أنثى<sup>(١)</sup> وأنا أستكشف فى هذا الفصل كيف يمثل الجسد الفلورنسى الذات الفلورنسية. يعرّف أهل فلورنسا الجسد بوصفه مصدرًا للذة، وانعكاسًا للعائلة، ووكيلًا فعالاً عن ذات الشخص، لكنهم أيضا يتعاملون مع الصور التى تزداد شيوعاً عن الجسد باعتباره شيئاً وسلعة، وهى صور تتميز بها الرأسمالية فى نهايات القرن العشرين. وعلى الرغم من أن ثقافة أهل فلورنسا "غريبة" بأكملها، فإن تصوراتهم عن الجسد تختلف عن التصورات الشائعة فى الولايات المتحدة الأمريكية، وتقدم وجهات نظر جديدة عنها.

تتميز اتجاهات أهل الولايات المتحدة الأمريكية نحو الجسد بازدواجية العقل والجسد، وهو الاعتقاد بأن العقل والجسد منفصلان وأن الذات الحقيقية تسكن فى العقل، وتمارس التحكم فى الجسد ذى الأخطاء الكثيرة. تدعم ازدواجية العقل والجسد انعدام المساواة بين الرجال والنساء، يربطها الرجال بالعقل الراقى القادر على التحكم، والنساء بالجسد المتدنّى الخاضع للتحكم (Bordo 1992). تتداخل هذه الاتجاهات تداخلاً مضبوطاً مع حاجة الرأسمالية الاستهلاكية لبيع المنتجات، لأن الجسد - لاسيما جسد الأنثى - يعرّف باستمرار باعتباره شيئاً يمكن العمل عليه وتحسينه بشراء أشياء، وكما تقول آن بيكر: نحن نعرّف الجسد باعتباره شيئاً يحق تطبيق "التثقيف الذاتى" عليه (Becker 1995).

والسعى نحو النحافة من أهم الطرق التي يتبعها الأمريكيون - لاسيما النساء - في تثقيف الأجساد<sup>(٣)</sup>. نحن نسعى إلى الكمال الجسدى الذى يحدد بمستوى من الرشاقة يستحيل على معظم الناس الوصول إليه بحكم التمثيل الغذائى، مما يؤدي بهؤلاء الناس - ومعظمهم من النساء - إلى الشعور بعدم القيمة، لأنهن لا يتناسبن مع المثال المفترض، كما أن حثهن على اتباع حمية غذائية يدفعهن حقا إلى الوقوع فى المازوخية التى تتميز بإنكار لذة الأكل، وبالآلام الملحة الناتجة عن الجوع المزمّن ذى الدرجة المنخفضة. لقد اعتدنا على أخذ اتجاهات أجسادنا بوصفها مسئّلات، ونادرا ما نفحصها، لكن أفكارا أخرى عن الجسد شاعت فى أزمان وثقافات مختلفة، فالأوروبيون فى العصور الوسطى مثلا، عرّفوا الجسد بوصفه موضعاً للخصوبة، والتفسخ، والقداسة. لقد تحكموا فى اللحم، وأدبوه، بل وعذبوه تطلعا إلى "سمو مرعب وإن كان لذيذا" نحو الإلهى (Bynum 1991, 162). وقد عزز الفيكتوريون تدنى منزلة النساء بتعريفهم للجسد الأنثوى باعتباره جسداً ضعيفاً خالياً، يميل إلى المرض، وخال من الرغبات المشروعة (Brumberg 1988). يعرف سكان جزر فيجي الجسد تعريفا اجتماعيا بوصفه موضعاً مشروعاٌ للهم الاجتماعى والتثقيف الاجتماعى، وهم يقوون أجساد بعضهم البعض من خلال إطعام الطعام، ومن ثم يعطون قيمة للجسد الكبير باعتباره علامة على النجاح الاجتماعى (Becker 1995). ماذا عن فلورنسا؟ كيف يُعرّف أهل فلورنسا الجسد؟ وهل هو موضع للقوة أو السيادة بالنسبة للنساء؟

إن مناقشتى للجسد الفلورنسى جزء من كتاب أعكف على تأليفه، وعنوانه الطعام فى القلب، النوع والعائلة فى فلورنسا بإيطاليا من ١٩٠٨ إلى ١٩٨٤ Food at The Heart: Gender and Family in Florence, Italy, 1908-1984. الأفراد الذين هم موضوع هذا الكتاب خمسة وعشرون فردا من عائلة عرفتھا جيدا لمدة ثلاثة عشر عاما، كل هؤلاء الأفراد من خلفيات فلاحية، أو من الطبقة العاملة أو الحرفيين. وقد ولدوا جميعا فى مقاطعة فلورنسا، ولد بعضهم فى الريف وولد آخرون فى المدن الثلاث الرئيسية للمقاطعة: فلورنسا، وبارتو، وإيمبولي<sup>(٤)</sup> لم يكمل أى من أفراد الجيل الأكبر سنا تعليمه فيما بعد الصف التاسع، ومعظمهم لم يصلوا إلا إلى الصف الخامس أو السادس. يتراوح هؤلاء الناس ما بين الطبقة العاملة والشريحة العليا من الطبقة المتوسطة، وكان منهم العمال ومنهم الموظفون،

والحرفيون، والكتبة، والمتقاعدون، وريبات البيوت. وقد ولدوا فيما بين ١٩٠٨ و ١٩٧٢ وتراوح أعمارهم ما بين الثانية عشرة إلى السادسة والسبعين، فى آخر مرة تحاورت فيها معهم فى عام ١٩٨٤. وقد كانوا جميعا يعيشون عيشة مستريحة، ويتمتعون بدخل كاف وسكن جيد، لكن لم يكن بينهم من ينتمى إلى الصفوة الفلورنسية، سواء الصفوة الاقتصادية، أو الاجتماعية، أو السياسية، أو الثقافية. تتكون بياناتى من أكثر من ألف صفحة مكتوبة بخط اليد عن تاريخ حياة هؤلاء الناس، مع التركيز على الطعام، علاوة على مذكراتى الميدانية، وملاحظاتى الميدانية للأعداد الكبيرة من الناس التى تشارك فى الوجبات الجماعية، ووصفات الطعام التى جمعتها على نطاق واسع.

### جولا، الرغبة فى الطعام:

من أكثر ما يلتفت النظر فى أهل فلورنسا أنهم يحتفون بالمتعة الحسية للطعام، يكتسب الرجال والنساء على قدم المساواة علاقة إيجابية وفعالة مع أجسادهم أو أجسادهم بتمتعهم وتمتعهم بالأكل والعناية بالنفس، ولا يكفون عن تأكيدهم على متع الأكل مرارا وتكرارا، تقول باولا البالغة من العمر الثامنة عشرة:

انا احب الأكل، لا اقول لا، لأنى اعتبر الخروج للأكل ... اشعر شعورا طيبا  
جيدا حين اخرج لأكل *sto bene io quando vo a mangiare*.

وحين شرحت سينزيا البالغة من العمر الثامنة والعشرين لماذا تعبت من اتباع حمية غذائية لتفقد وزنا، قالت:

احتاج إلى ان اكون حرة فى الاستسلام لرغباتى، باء عليك، لا يمكنك ان  
تأكلى فقط لمجرد ان لك فم! يجب ان تأكلى من أجل المذاق، من أجل  
المتعة.

وأهل فلورنسا يعبرون عن حبهم للطعام واحتفائهم به، وهم يسمون الطعام جولا *gola*، بمعنى "الرغبة فى الطعام". يعنى مصطلح جولا كُلاً من التشوق لطعام معين والتلذذ به، والشخص الذى يقدر الأكل فعلا يسمى جولوسالو<sup>(٥)</sup> *golosalo* تترجم المعاجم مصطلح جولوسالو بمعنى "الشره"، لكن هذا المعنى يتضمن الإفراط المعيب فى الشراهة، وهذا يشوه المعنى الفلورنسى للكلمة، التى أترجمها أنا "يحب الأكل فعلا أو يشتهيها فعلا".

وكلمة جولاً gola بالإيطالية تعنى الحلق، كما تعنى "الرغبة فى الطعام". الحلق هو الممر الذى يعبره الطعام ليدخل إلى الجسم، كما أنه الممر الذى يسلكه الصوت ليخرج. والمعنى الضمنى أن الفعلين متبادلان، الطعام يدخل ويصنع الشخص، والصوت يخرج ويكشف عن الشخص، ولأن كلمة جولاً تعنى ضمناً كلا من "الرغبة" و "الصوت"، فإنها تشير إلى أن الرغبة فى الطعام صوت، أو مطية مركزية للتعبير عن الذات، ومظهر نشط من مظاهر الحياة وشخصية الفرد. الكلمة الإيطالية الدالة على "الخصر" هى نفسها الكلمة الدالة على "الحياة"، إلا وهى كلمة "فيتا" vita<sup>(١)</sup>. يزيد هذا الأصل اللغوى للكلمة من التأكيد على تصور للجسد باعتباره حياً لا ساكناً، معبراً عن الذات لا متأملاً فى الذات، وإيجابياً لا سلبياً، وهو ما سأناقشه بمزيد من التفصيل فى موقع لاحق من هذا الفصل.

لقد حدد أهل فلورنسا وفقاً لتصورهم عن الجولاً أن للذات حقاً مشروعاً فى حب الطعام، لكن عليها أيضاً التزاماً أخلاقياً بأن تاكل بحكمة وتتفادى الإفراط. وقد اعترفوا بحبهم الخاص لأطعمة معينة بقولهم إنهم جولوسالو لهذه الأطعمة، كما قال برونو الذى يبلغ من العمر الرابعة والخمسين.

Sono goloso di pane ومعناها "أنا أحب الخبز فعلاً".

وقالت لوريتا البالغة من العمر الثامنة والأربعين:

أنا جولوسا golosa، أنا جولوسا للمكرونات وأنا جولوسا للحلويات.

إن تناول الناس للأطعمة التى يشتهونها جعلهم يشعرون بشعور طيب، وهم يحتفون بهذا الشعور. كما قالت فانا:

إن مجرد التفكير فى أكل وجبة طيبة يشبعنى.

وقد أقر أهل فلورنسا هذا الحب للطعام، لكنهم كانوا يعتقدون أيضاً فى معنى المعيار، ويحتقرون الإفراط فى الاستهلاك، فقد قال مثلاً أليساندرو البالغ من العمر الحادية والعشرين:

انظرى، بقدر ما تسمح الشهية، أنا من النوع الذى يأكل حتى يشبع، حتى الشبع حقاً، بودى لو استمررت فى الأكل، لكنى أحاول أن اكبح جماح نفسى قليلاً.

إنه يستخدم كلمة *frenarmi* بمعنى كبح جماح نفسى، وهى الكلمة نفسها التى تستخدمها إيلدا البالغة من العمر السادسة والستين فى وصف شهيتها:

نعم، سأخبرك، أنا جولوسا *golosa* بعض الشيء. أنا جولوسا، أحاول أن أكبح جماح نفسى *frenarmi*، لكننى جولوسا، أشعر بين الحين والآخر بالرغبة فى أكل شيء حلو. فأذهب إلى المطبخ، وأبحث هناك، عن... لا أدري ماذا، برطمان المري، قطعة من الحلوى، أى شيء، لأن من الواضح أنى أريد شيئاً حلو. فإذا لم أجد لدى أى شيء حلو، اضطر إلى ارتداء حذائى والخروج لأشتري لنفسى شيئاً حلواً. فطيرتين أو شيئاً من هذا القبيل. ربما أكل هذا الشيء ولا شيء غيره، لكننى أشعر بالحاجة إلى أكله، ربما كان سكر دمي يهبط أو شيء من هذا القبيل. أصنع أحياناً كعكة أرز - تورتا دى ريزو - *torta di riso* <sup>(\*)</sup> وهى شهية، إنها مجرد طبق بسيط مما يطهى فى البيت، لكنها طيبة. أنا أطهو أرزاً بلين، وأضيف إليه بيضاً، وسكراً، وذرّة من الملح، وقشر ليمون مبشوراً، فلو كان عندي قدر من هذا الطعام، أضيف إليه فواكه مسكرة أو قليلاً من الروم أو أى نوع آخر من الخمور، أو أضيف إليه أحياناً الكاكاو لأنواع فى اللون والنكهة.

كانت إيلدا تحترم اندفاع الرغبة، وتصف بالتفاصيل ويلهجة حب كيف كانت تشبعها، لكنها كانت تشعر أيضاً أن التحكم فيها واجب. الاستسلام للشهوة المفرطة أمر سيئ، لسببين: الأول، أن الإفراط فى الاستهلاك يدمر الرغبة والمتعة، وقد كشفت إيلدا عن هذا الاعتقاد فى القصة التالية عن والدها، الذى كان خبازاً:

أتذكر أن والدى قد قرر فى ذات مرة أن يبيع الفطائر فى مخبزنا إلى جانب الخبز، فاستأجر حلوانياً ذا مهارة عالية *pasticcieri* كان يصنع فطائر رائعة. تخيلي، فى يوم الأحد كان يقف أمام مخبزنا طابور من السيارات المليئة بالناس الذين اتوا ليشتروا فطائرنا، لأنها كانت فائقة الجودة. أتذكر فى اليوم الأول الذى بدأ فيه الحلوانى العمل معنا أن أبى قال لشقيقتى تينا ولّى: "يا بنات، ها هى الفطائر الحلوة، كلا منها

---

(\*) سيأتى وصف طريقة عملها بالتفصيل فى قسم الوصفات. (الترجمة)

بقدر ما تريدان". وشرعنا فى الأكل، والأكل، ثم الأكل، أكلنا كثيرا إلى درجة أننا فى اليوم التالى لم نستطع حتى أن ننظر إلى الفطائر. ثم أدركنا لماذا حشنا والدنا على الشروع فى الأكل. ياه، لقد أصبنا بغثيان فضيخ، لم نستطع حتى أن ننظر إلى هذه الحلويات. كان الأمر كما يلى: لقد اكتفينا من الأشياء السيئة التى ألت بنا، لأننا بعد ذلك لم نستطع أبدا أن نأكل ولا فطيرة أخرى.

كان مغزى قصة إيلدا أن إطلاق العنان للشراهة أمر سيئ، لأنه دمر متعة الأكل، إن السلوك الذى يحكمه معيار يضمن أن تحتفظ الأطعمة بلذتها.

السبب الثانى لمعارضة أهل فلورنسا للاستسلام للإفراط فى الشهية أن الإفراط يكسر التوازن بين الشهية والتحكم، وهو أمر له قيمة فى نظر أهل فلورنسا، ونتيجة لهذا يسمن الشخص، وقد أوضحت إيلدا هذه الفكرة بوصفها لابنتها جيلولا التى وصفت شهيتها فى الفصل التاسع:

انظرى، خذى جيلولا مثلا، إنها تقول عند لحظة معينة: "كفى، لم أعد جائعة". لكنها تستمر فى الأكل، وهذا الأكل هو الذى يؤذيها. الأكل بعد أن يشبع الإنسان، لأن الإنسان حين يصل إلى نقطة يقول عندها "كفى"، ثم أعد جائعة"، لابد أن يكون هذا نهاية الأكل، يجب ألا تأكل بعد ذلك. لكنها تستمر فى الأكل. لى صديقة من نفس الصنف، كانت تزورنى لتناول الغداء منذ بضعة أيام، وقالت: "كفى، لن أكل أكثر من هذا". لكن حين وضعت صحننا من البسكويت أخذت واحدة بعد واحدة حتى أكلت كمية كبيرة من البسكويت. ثم يكن واجبا أن تأكل، لأنها ما عادت جوعانة. إن الأكل بدون رغبة هو الذى يجعل الإنسان سمينا، الأكل بدون رغبة.

لقد عبرت كلمات إيلدا عن اعتقاد ثقافى فى التمتع بالطعام إلى حد بعيد، لكن لابد من استهلاكه باعتدال. سناقش فيما بعد المشاعر المركبة لأهل فلورنسا حول شكل الجسد، لكن يكفى أن أقول إنهم لم يكونوا ينتقدون البدناء فى وقت إجراء هذه الدراسة، لم يكونوا يطلقون أحكاما أخلاقية تمس حجم الإنسان (ذكرا كان أم أنثى)، بل كانوا يطلقونها على سلوكه أو سلوكها، كانت الرغبة مشروعة، لكن الشراهة كانت سيئة.



ركز أهل فلورنسا على كيف أن الأكل لا يقتصر على منح الجسد المتعة، بل الراحة أيضا<sup>(٧)</sup> لقد كانوا يعترفون بأن الأكل يجعل الشخص يشعر بشعور جيد، بل كان بالنسبة للبعض مصدرا عظيما للراحة العاطفية، قالت فانا البالغة من العمر خمسين عاما:

ها أنت ترين، جهازى العصبى من النوع الذى يجعلنى لا أغضب، لا، لا، لكنى أكل وأكل باستمرار حتى يخرج الطعام من أذنى. إنه ليس الجوع، لأنى أشعر بالامتلاء بدرجة غير مريحة، لكنه أقوى منى؛ لا أستطيع مقاومة نفسى، أضطر إلى الأكل، إنه ينبع من أعصابى. قال لى أحد الأطباء هذا. أشعر أننى مضطرة للأكل، لا يهم ما أكله، طالما كنت أكل. مررت بفترة كنت أكل فيها فى منتصف الليل، أضطر إلى أن أكل. حين أمر بهذه الفترات، أدخل المطبخ وكلى رغبة فى الأكل، أعرف أننى يجب ألا أفعل هذا، أعرف أنه سيئ بالنسبة لى، لكنه أقوى منى؛ لا يمكننى مقاومته. ثم، ربما بعد ساعة من ذلك، أعود وأتناول شيئا آخر. لا أكل ساندوتشات ضخمة، لكنى «أنجى» *sperluzzico*. أنا قادرة على أن أكل أربع قطع أو خمسا من البسكويت فى منتصف الليل. بالاختصار، أنا أكل أشياء ينبغى ألا أكلها، خاصة فى هذه الساعة من الليل. وبعد ذلك أشعر بشعور سيئ، لأنى أشعر بالامتلاء ويعدم الراحة، لكنى أشعر فى نفس الوقت دائما باشتهاء الطعام، خاصة فى فترات القلق هذه، لا أعرف لماذا. حين أكون فى حالة قلق أحتاج احتياجا ساحقا إلى وضع شىء فى فمى.

لقد ساعدها الأكل بسبب أثره المشبع للجسد والروح، مما أعطاه لديها أولوية تفوق أثر الطعام فى جعلها تسمن، وقد أعفت نفسها من المسؤولية عن كبر مقاس جسمها بدفاعها عن سلوكها بقولها إنها لم تكن تأكل إلى حد الكثرة، لكن جسمها من النوع الذى يسمن بسهولة:

المسألة أنى لا أكل كثيرا إلى هذا الحد، بأمانة، إذا جلست إلى المائدة، أعتقد أنى أقل من تأكل من بين الجميع. ياه، أتت على أيام، تلك التى أخبرتك عنها، كنت أكل فيها طوال اليوم، لكن هذا ليس المعتاد. هذا يحدث حين أكون متوترة حقا، لكن حين لا أكون متوترة، أعتقد بإخلاص

اننى لا أكل بمثل هذه الكثرة؛ أنا لا أكل أكثر مما يأكله الآخرون، والحق أن الناس يقولون لى أحيانا: "حسنا، بالله عليك، إنك حتى لا تأكلين كثيرا".

وصفت فانا نفسها بأنها سمينية، لكنها لم تشعر بأنها شريرة أو عديمة القيمة نتيجة لذلك، لأنها شعرت أن لها حقا مشروعا فى الاستمتاع بالطعام، كما يفعل معظم أهل فلورنسا، وهى لا تفرط فى الأكل.

أما باولا، ابنة أخت فانا البالغة من العمر ثمانية عشر عاما، فقد عبرت عن اقتناع مماثل بأن لها الحق فى الاستمتاع بالطعام، حتى لو لم يكن وزنها مثاليا:

أنا ممثلة بعض الشيء cicciotella لكن باختصار، لا يوجد فى شيء متطرف. كان من الممكن أن أكون أنحف قليلا. ينبغي أن أكون أنحف من ذلك قليلا، لكن لو لم يكن هذا بوسعى، حسنا، الأمر لا يشبه انى أريد أن اقضى حياتى فى معاناة، كما أنك لو لم يكن لديك استعداد لفقد الوزن فلن تحلى أى شيء بالتباعد لحماية غذائية، هذا رأى. من المؤكد اننى يمكن أن أتبع حمية غذائية لمدة شهرين وافقد عشرة أرطال من وزنى، لكن لو بدأت فى الأكل بشكل طبيعى بعد ذلك فستأترد ما فقدته من أرطال. لا يمكننى أن اقضى حياتى كلها وأنا أكل ما يريدنى شخص آخر أن أكله. لا يمكننى أن اقضى أربعين عاما لا أكل فيها غير اللحم المشوى، بالله عليك!

الجسد من منتجات العائلة وانعكاس لها:

لا يعرف أهل فلورنسا الجسد على أنه من نواتج السلوك الأخلاقى الشخصى، بل على أنه ناتج للعائلة وانعكاس لها، منحه الطبيعة للشخص من خلال العائلة. كان جميع أفراد عائلة فانا تقريبا فى الجانب الممتلئ، قالت فانا:

لقد صنعتنا الطبيعة على هذا النحو، يوجد من يمكنهم أن يأكلوا بقدر ما يمكنهم ويحتفظوا بشكلهم جميلا، ويوجد من يراقبون ما يأكلون، من يعانون، لكنهم يستمرون فى اكتساب السمنة. أطفالى مثلى، لقد قالت ابنتى سينزيا عدة مرات: "لا أعرف، أنا وأليساندرو طلعنا مثلك، كل ما علينا أن نأكل قليلا فيزداد وزننا".

ويردد ابنها أليساندرو أفكار أمه: "كلنا في هذه العائلة لنا بنية جسدية كبيرة لذلك اعتقد أنها مجرد شيء نحمله في داخلنا".

وقالت أخته سينزيا: "كلنا بدناء في هذه العائلة".

وعبرت ابنة عمهما باولا عن نفس الفكرة: "كلنا في العائلة ظرفاء وممتلئون bele pasciucuti وأبناء عمومتنا في فلورنسا أيضا. كلنا ظرفاء ووافرون bele abbondanti. لا أعرف. يرجع الأمر إلى استهلاكنا؛ هذا منطقي، على الشخص أن يأكل شيئا".

لقد اتفقوا جميعا على أن جسد الشخص منحة من عائلته، كما هو الحال في عادات الأكل للشخص، وكما قالت باولا: "نحن في هذه العائلة نأكل، لا نكبح أنفسنا".

إن العيش في عائلات كمائلة فانا وأختها لوريتا قد أدى بهما لا محالة إلى إعادة بناء عائلتيهما من خلال الوجبات اللذيذة، بل إلى استمتاعهما بالوجبة بشكل أكبر، ربما بسبب الصحة.

والأكل معا، مثله مثل التكافل، يعيد إنتاج العائلة، وقد كان أيضا وسيلة أولية لصك العلاقات خارج نطاق الأسرة ولحامها. من العلامات التي يبديها القرناء على اقترانهما الرسمي fidanzamento أن يقيموا وجبة خاصة يدعون إليها عائلة كل طرف من الطرفين، ثم يبدآن بعد ذلك في العادة المعتادة التي تستمر طوال العمر، ألا وهي عادة الأكل معا التي تعيد دائما تأكيد ارتباطهما. والأصدقاء يتقابلون للخروج إلى الأرياف campagne ، حيث يأكلون ويشربون في صحبة صاخبة، ويقضون معا وقتا سعيدا، وهم يحبون الخروج لياكلوا مع الأصدقاء (لأن هذا يمنحهم متعة الطعام مع متعة المؤانسة واللهو الصاخب)، ولم يكونوا على استعداد للتخلي عن هذا من أجل أن يفقدوا وزنا، وقد قالت سينزيا وهي تشرح مشكلاتها مع الحمية الغذائية:

لن أخرج لأكل معهم، وسأجلس هنا أكل حساء بينما يأكل الجميع لازانيا.

وبالمثل، قالت ابنة عمها باولا:

بالنسبة لى، لو كنا جميعا فى صحبة فى مساء يوم السبت أو الأحد وقررنا الخروج لتأكل، فهل سأخرج لأكل ثم لا يمكننى أن أكل؟ هل سأضطر لأكل القليل من السلطة دون تتبيل؟ لا. أحب أن أكل بنفس الطريقة التى يأكل بها الجميع، لا يمكننى أن أعانى طوال حياتى لمجرد أن أكون نحيفة.

يربط أهل فلورنسا بين اللذة الحسية للأكل والمؤانسة أثناء الأكل، لا يمكنهم تصور أحدهم دون الآخر، ويتجنبون التضحية بالمؤكلة من أجل صب أجسادهم فى قالب.

يعترف أهل فلورنسا بالروابط الاجتماعية التى تسن من خلال الأكل، ويعطونها أولوية على الجسد الذى ينتج عن المؤكلة، والحق أن الجسد النحيف يثير القلق؛ فأهل فلورنسا يحبون على وجه الخصوص الرضع السمان والأطفال الممتلئين. وقد عرّف أهل فلورنسا الجسد باعتباره انعكاسا للعائلة، مثلهم فى ذلك مثل أهل فيجى الذين وصفتهم آن بيكر (Becker 1995) حيث عرّف أهل فلورنسا الجسد باعتباره انعكاساً للرعاية. تكشف النحافة المفرطة عن وجود مشكلات فى الرعاية وكرب نفسى، كما يظهر فى هذه القصة التى تحكيها إيلدا:

أتذكر حين كنت صغيرة، دخلت منزلى، وشممت من بعيد روائح الحساء الذى كان يطهى على الموقد. لقد أحببت هذه الرائحة، على الرغم من أنى لم أكن أكل الحساء. حين كنت بنتا صغيرة لم أكن أكل أبدا، بل ربما مضى على أسبوع دون أن أكل. هل ترين، لقد أدركت حين بلغت الرشد لماذا لم أكن أكل، لأن بيتنا كان فيه خلاف بين أبى وأمى. لقد شعرت بكرب شديد، بخوف شديد، وأنا عندى هذا العيب، وهو أنه حين يضايقنى شيء فتغلق معدتى، ولا أستطيع الأكل. هذا ما حدث لى حينئذ، دون أن أعرف السبب، كنت أسمع والدى يتجادلان فتغلق معدتى ولا أتمكن من الأكل.

ثم قلق على والداى جدا - لا أكل اليوم، ولا أكل غدا - كان هذا شيئا سيئا، لكنى أدركت فيما بعد أننى لم أكن أكل بالضبط بسبب خلافات والدى. أنا عاطفية إلى درجة مخيفة، ويسبب عدم الأكل - لأنى لم أكن

أكل شيئا- وجدت نفسي في حالة سيئة. أعني أن صحتي لم تكن تعد بأى حال طيبة، كنت دائما أعانى من الحمى؛ ودائما ما يحتبس صوتي. فأخذوني للطبيب، ووجد لدى غددا متضخمة، طبعا بسبب سوء تغذيتي، بسبب أنى لم أكن أكل؛ فانتاب والدئ قلق شديد على، وبكى من اليأس. وربما كان هذا لأن فى العائلة خالاً لى، شقيق أمى، مات من السل، فكان لديهما رعب من هذا المرض، خاصة وأنى كنت مفرطة النحافة. كنت نحيفة كإصبعى الصغير، لكننى أدركت فيما بعد أن علاجى كان بسيطاً، مجرد أن يسود الونام فى العائلة، كان هذا كل شئ بالنسبة لى.

لقد عبرت إيلدا عن الاعتقاد الذى يعتنقه أهل فلورنسا على نطاق واسع بأن النحافة المفرطة تمثل مرضاً جسمانياً، أو اضطراباً عاطفياً، أو الاثنين معاً. من ثم لا يفكر أهل فلورنسا أساساً ولا تماماً فى الجسد باعتباره شيئاً جمالياً، بل باعتباره رمزاً للأحوال الداخلية من صحة ذهنية وبدنية. وقد استقوا هذا الاعتقاد من ماض كانت فيه الأمراض المعدية والفقر مزمنين، وكان الجسد النحيف يمثل الضعف الذى يجعل الإنسان عرضة للأمراض، كما أن الامتناع عن الأكل كان فعلاً مضاداً للمجتمع إلى أقصى درجة، بسبب أهمية المؤكلة للعلاقات الاجتماعية.

### الجسد وكيل فعال عن الذات:

إن أهل فلورنسا باعتمادهم أن الجسد يمنح لذة غذائية مشروعة؛ ويمثل فى الوقت نفسه العائلة ويعيد خلقها، يُعرفون الجسد بأنه وكيل فعال عن ذات الشخص، لا بأنه موضوع سلبي يمكن تشكيله فى هيئة سلعة جميلة مجردة. يمكن رؤية هذا الاعتقاد بملاحظة مدى كثرة كلام أهل فلورنسا عن الجسد بلغة توصى بالفعل لا بالظهور، وكثيراً ما يستخدم أهل فلورنسا عند وصفهم للجسد كلمات fare بمعنى "يفعل" و dare بمعنى "يعطى" و stare بمعنى "أن يكون فى حالة الفعل" بدلاً من استخدام كلمة essere بمعنى "يكون".

يصف أهل فلورنسا الجسد بأنه يصنع الأطفال fare bambini، وكانت هذه الوظيفة مصدراً لمكانة الأنتى تحظى بالاحترام على نطاق واسع، وكان صنع الأطفال يحدث أساساً من خلال إطعامهم، أولاً وإلى أقصى حد من جسد الأم نفسها. وصفت إيلدا فى الفصل التاسع اللذة والإشباع اللذين كانت تستمدهما

من إرضاع طفلتها، وبينت أنها كانت "تعطى (الطفلة) الحياة". وعبرت فانا عن فكرة مماثلة حين وصفت أطفالها: "يبدو كما لو كنت أمنحهم الحياة حين كنت أرضعهم". ومعظم النساء يفتخرن بقدرتهن على إرضاع أطفالهن من أجسادهن، ويجدن لذة في ذلك، وقد وصفن مرارا وتكرارا كيف كانت الرضاعة رباطا يربطهن بأطفالهن، رباطا جعل الأمهات كائنات ذوات خصوصية. إن تأكيدهن على استخدام أجسادهن من أجل الخلق قد مكّنهن من قبول التغيرات الجسدية التي كثيرا ما تصاحب ولادة الأطفال، وكما قالت إيلدا:

سمعت عن بعض النساء اللاتي لا يحببن إرضاع أطفالهن من أشدائهن، اعتقد أن ذلك يرجع إلى خوفهن من إفساد شكلهن؛ لا أعرف، ربما كان هذا هو السبب. لا يمكنني أن أرى أي سبب آخر، وهو لا يبدو لي سببا وجيها. إذا فسد شكل المرأة، ما الخطأ في ذلك؟ ما هذا السبب؟ سأخبرك بالحقيقة، لقد أَرْضَعْتُ جِيلِيَّوَا وكنت أود أن أَرْضَعَهَا أكثر من ذلك، لكن شكلي لم يفسد أبدا، لقد ظل شكلي على ما كان عليه من قبل، بل إنني حتى لم أفكر أبدا في إمكانية أن الرضاعة الطبيعية قد تفسده، لقد ظلمت كما كنت من قبل. حتى بالنسبة للزوج، فليصبر قليلا، إذا فسد شكل جسد المرأة، لقد فسد، لأنها ولدت طفلا، لأنها أَرْضَعَتْه، يجب أن يكون هذا سببا ليعامل الزوج زوجته معاملة طيبة في رأيي، إنها ليست غلطتها، إنها الطبيعة.

يعطى أهل فلورنسا أولوية لما يعطيه الجسد من خلق رائع، وينصرفون عن شكله باعتباره شيئا ثانويا وأنه هبة الطبيعة.

وقد وصف أهل فلورنسا أنفسهم أيضا كأناس يعملون *fare il lavoro*. وتقدر النساء بقيمة كبيرة وسط أهل فلورنسا، لا سيما من ينحدرون منهم من ثقافة الفلاحين الذين يعملون بنظام المزارعة (المزادريا)<sup>(٨)</sup> *mezzadria*، لأنهن يستخدمن أجسادهن في العمل الشاق. المهام الموكلة للنساء تتطلب جهدا بدنيا كبيرا، مثل الطهو لأسر كبيرة، ورعاية الكتاكيت والأرانب، وفلاحة البساتين، وصنع الأغذية المحفوظة، والعمل في الحقول، وغلى الغسيل على نيران الرماد، والعناية بالأطفال، وكما قالت فانا: "في الأيام الخوالي، كان يكفى المرأة أن ترعى أسرتها وأطفالها، حتى لو كانت هذه الرعاية تتطلب جهدا كبيرا *Una Vatanga*. لكن نساء اليوم يولين المزيد من الاهتمام لشكل أجسادهن، إنها طريقة حياة مختلفة تماما".

من السمات المميزة لهذا الاختلاف التام فى طريقة الحياة انخفاض النشاط البدنى، وأهل فلورنسا من جميع الأعمار يعترفون صراحة بأن نقص التدريبات البدنية والعمل البدنى سبب مشكلات فى زيادة الوزن، عرض أليساندرو البالغ من العمر ثمانية عشر عاما المشكلة بقوله:

نحن لا نمارس أى تدريبات بدنية، المشى؟ لو ذهبنا للتسوق فى مركز التسوق، نعم. نقود سياراتنا حتى هناك، ونركنهما، ثم نمشى قليلا من محل إلى آخر. انظري، هذا هو الوقت الوحيد الذى نمشى فيه، وإلا، نجلس دائما على مؤخراتنا فى السيارة، دائما. نحن نشتري الجرائد، ونشتري الخبز دائما ونحن فى السيارة، الأمر مختلف عن الأيام الخوالى. وقالت أمه فانا:

لم نكن نسمن فى الأيام الخوالى، لأننا كنا نمشى كثيرا. من يمشى اليوم؟ إنهم جميعا يتحركون بسياراتهم أو دراجاتهم، لقد كنا نمشى تسافة كيلومترات وكيلومترات لنذهب للرقص، وكنا نرقص حتى يحين ميعاد عودتنا للبيت، ثم نسير عائدين إلى بيوتنا.

وعلاوة على وصف أهل فلورنسا للجسد على أنه يصنع الأطفال، ويعمل، ويمشى، فقد وصفوا الطهو بأنه صنع الطعام، أو بالترجمة الحرفية "أن يصنع من أجل من يأكل" و *fare da mangiare*، وهو تحويل للعبارة باستخدام فعلين مبنيين للمعلوم<sup>(٩)</sup>.

يتحدث أهل فلورنسا عن الجسد بطريقة تبرزه وكيلاً عن الأحوال الداخلية للفرد، ومراة تتجلى فيها هذه الأحوال، لا تبرز مظهره. نادرا ما يستخدمون فعل "الكينونة" *essere* لوصف حالة أجسادهم، وأسلوب التخاطب غير الرسمى الشائع بينهم هو "عامل إيه؟" *Come stai*<sup>(١٠)</sup> بدلا من كيف أنت؟ "Come sei" التى

(٩) ترجمت هذه العبارات باللغة المصرية الدارجة لا اللغة المتعارف بأنها الفصحى؛ لأن التعبيرات الدارجة تستخدم مرة صيغة وزن الفاعل "عامل إيه" المشتقة من فعل "يعمل" (ومقابلها بالإنجليزية؟ *how are you doing?*) ومرة صيغة اسمية بحتة كيف أنت؟ (ومقابلها بالإنجليزية *how are you?*)، فهى تعبر عن الفوارق فى اللغتين الإيطالية والإنجليزية بين استخدام هاتين الصيغتين فى السؤال عن الأحوال، بطريقة لم أجدها فى العربية الفصحى الكلاسيكية، حيث تستخدم إحدى الصيغتين اشتقاقا من (يقمل) ولا تستخدمه الأخرى، وهذا ما أرادت المؤلفة إبرازه فى ثقافة أهل فلورنسا الذين يقدرّون الفعل أكثر من الكينونة. (الترجمة)

تبدو عبارة غريبة جدا فى إيطاليا. وحين يناقشون أحوال الجسد يبرزون الصحة، والحق أن لديهم تعبيراً يقول "تكفى الصحة" (*Basta la salute*) ، يعنى ضمنا أنك لو كنت متمتعاً بالصحة فإنك تكون متمتعاً بكل ما هو جوهري. وكما ناقشنا فيما سبق، يمثل الجسد المفرط فى النحافة سوء الصحة، وكان يعتبر دميماً، كما قال رونالدو البالغ من العمر الخامسة والأربعين عاماً:

بعض الناس يأخذون بالنحافة إلى حد عبثى متطرف، إذا حاول شخص ما (ذكراً كان أو أنثى) أن يصل إلى درجة من النحافة لا يسمح بها تكوينه، تتدخل هذه النحافة مع توازن الجسد والصحة إلى درجة تجعل من الصعب البرء منها. إن الوصول إلى هذه الدرجة من النحافة أمر لا يستحق.

يدل الجسد الممتلئ على الصحة والخصوبة، لقد قلل تركيز أهل فلورنسا على الصحة من تركيزهم على المظهر وجعل معاييرهم لجاذبية الجسد مرنة، بل إن أهل فلورنسا حين كانوا يعلقون على مظهر إحدى النساء، كثيراً ما كانوا يستخدمون كلمات دالة على الفعالية أكثر من استخدامهم لفعل "الكيونة"، فكثيراً ما كانوا يقولون إن المرأة "تظهر بشكل جميل" أو "تعطى انطباعاً طيباً" *fa bella figura* بدلا من أن يقولوا "إنها جميلة" (//). والمرأة الجذابة توصف بأنها أحسن تكوينها *nessa bene*. تعنى هذه التعبيرات ضمناً أن أى امرأة - مهما كان شكلها - يمكن أن تفى بالمعايير بأن ترتدى ملابس لائقة ومتماشية مع الموضة، وتقول فانا عن زيادة الوزن:

أحب أن ارتدى الألوان الداكنة، لأنى أعتقد أنى أبدو أفضل فيها، على أن ارتدى الملابس التى تناسب شخصيتى. باختصار، أعتقد أن مظهرى يبدو أفضل فى الملابس الداكنة، وأقل ميلاً للاستعراض. أحاول أن أجعل نفسى أبدو أنحف قليلاً مما أنا عليه. وبهذه الطريقة أعتقد أن مظهرى يبدو لائقاً حين أخرج.

---

(/) يشبه هذا قولنا الدارج فى مصر "البركة فى العين والمافية". (الترجمة)  
(//) نحن لا نستخدم فى اللغة العربية فعل الكيونة لقول مثل هذه الجمل، واستعضت عنه هنا بالحرف إن. (الترجمة)



تركز نساء فلورنسا على الموضة باعتبارها سبيلاً جذاباً للتعبير عن الذات، لقد كانت الموضة تدفعهن بدأب نحو النحافة والتشيؤ، لكنها تزودهن أيضاً بوسيلة لاستخدام الجسد باعتباره أداة فعالة للتعبير عن الذات. لقد تزوجت جيليو لا ابنة إيلدا من رجل أمريكي من أصل إيطالي هاجر هجرة دائمة إلى الولايات المتحدة الأمريكية، وكان لجيليو لا نظرة ثاقبة للفوارق الثقافية بين البلدين أثناء زيارتها لإيطاليا.

لا يبدو أن النساء هنا في إيطاليا يفرطن في الانشغال بالنحافة، إنهن أكثر اهتماماً بابتغاء فستان جميل، حتى ولو كان من مقاس كبير، أكثر من اهتمامهن بفقد خمسة أرطال أو ستة من أوزانهن ليستطعن ارتداء ثوب من مقاس أصغر. لا، لا اعتقد أن إيطاليا فيها تركيز على النحافة بنفس القدر الذي تركز به الولايات المتحدة الأمريكية عليها، لكن كما يوجد في الولايات المتحدة الأمريكية اتجاه نحو مسيطرة المسائل المتعلقة بالجسد، توجد هنا في إيطاليا مسيطرة للباس. من هنا، يبدو لي أن الشينين - النحافة في الولايات المتحدة الأمريكية والموضة في إيطاليا - متوازيان. هنا في إيطاليا كانت مسيطرة موضة اللبس قوية على الدوام؛ فالإيطاليون من جميع الطبقات كلهم أكثر وعياً بالموضة من الأمريكيين. لا أعرف لماذا كانوا دائماً على هذا النحو، ربما كان لهذا علاقة بالمثل الإيطالي القائل "العين تريد نصيبها". "occhio vuole la sua parte".

### الجسد، التسليع والتشيؤ والمقاومة:

أكد أهل فلورنسا في الكثير من النقاشات التي دارت حول الجسد على لذة الأكل أكثر مما أكدوا على المكاسب المعنوية من اتباع حمية غذائية، وأكدوا على ما يؤديه الجسم من حركات أكثر من تأكيدهم على المظهر، وعلى الجسد بوصفه من نواتج طبيعة العائلة أكثر من تأكيدهم على إرادة الفرد. كانت النساء يجلسن إلى المائدة على قدم المساواة مع الرجال، لأن لهن حقاً مشروعاً في التمتع باللذة الحسية للطعام، وربما امتدت هذه المساواة إلى مجالات أخرى أيضاً<sup>(١٠)</sup>. لقد حصلت نساء فلورنسا على التمكين بفضل طريقة تعريف ثقافتهن للجسد على أنه نتاج اجتماعي خارج عن سيطرتهم - نتيجة للإرث العائلي والعادات العائلية- لا على أنه دائماً مثال معيب للفشل الأخلاقي للفرد. وقد حصلت نساء فلورنسا

على التمكين أيضا بفضل التعريف السائد للجسد فى ثقافتهم على أنه فعال ووكيل عن الذات، مما يؤكد أن الجسد يعمل، وينجب الأطفال، ويصنع الطعام، ويرتدى الملابس الجميلة، بدلا من التأكيد على جسد جميل منحوت. بإمكان نساء فلورنسا أن يحملن مشاعر إيجابية نحو أنفسهن وأجسادهن باستخدامهن لها، بينما يركز الناس فى الولايات المتحدة الأمريكية أكثر على المظهر بطريقة نرجسية لا تؤدي إلى التمكين.

لكن نساء فلورنسا يكافحن أيضا ضد الصور التى تزداد انتشارا فى وسائل الإعلام، والموضة التى تؤكد على النحافة، وتشجيع المرأة، والمعتقدات القائلة بأنه يجب على النساء تنقيف أجسادهن لإرضاء الرجال. لقد كان الناس الأكبر سنا يولون اهتماما أكبر للطعام الجيد والولائم المبهجة أكثر من اهتمامهم بالحفاظ على حسن مظهرهم، وقد عبرت النساء الأصغر سنا - لاسيما بنات الشريحة العليا من الطبقة المتوسطة - عن قلق شديد على جمال الجسد والنحافة من خلال اتباع حميات غذائية، والتردد على النوادي الصحية المزودة بحمامات سباحة داخلة. قالت ساندرنا البالغة من العمر الحادية والأربعين إن بعض صديقاتها اللاتى لسن نساء عاملات خارج البيت ويعشن مع أزواج ذوى دخول عالية كن يشعرن بانعدام القيمة، ويبذلن جهدا مع أجسادهن للحصول على الرضا، تتذكر ساندرنا:

يوجد كلام كثير عن النحافة فى هذه الثقافة، لو فتحت الجرائد والمجلات، تجددين كل ما فيها عن الشكل ونظم الحمية الغذائية. كلها مليئة بالصورة الصغيرة للمرأة صغيرة الحجم الرشيق، وحين تنظرين فى المرأة، ترينها، وتقولين لنفسك "يا للهول! كم أنا سمينة!" نشعرين انك كرة متحركة من الشحم، ترين صورا لملايس جميلة ترتديها نساء جميلات دقيقات الحجم، ترين إعلانات عن تسريحات شعر وشامبوهات تظهر فيها جميعا هذه المرأة الجميلة دقيقة القد، وهذا يقول لك إنك تقعين خارج هذا العالم لو كنت سمينة.

كثيرات من صديقاتى يتبعن حمية غذائية من حين إلى آخر، كلهن تقريبا، إنهن يأكلن هذه المساحيق بدلا من الطعام، كثيرات جدا من

الصديقات حريصات على وزنهن. وفي هذا الوقت من العام، مع اقتراب الصيف، يلجأن كلهن تقريبا إلى الحمية الغذائية، ويفقدن قليلا من الوزن ببطء، لأنهن يشعرن أنهن دميما، إنهن لا يحببن أنفسهن. لو اضطررن للبس المايوه البيكيني لا يحببن أنفسهن إطلاقا، الأمر ليس أنهن في حاجة فعلا للحمية الغذائية، بل أنهن يعتقدن أن جاذبيتهن ستزيد لو صرن أنحف مما هن عليه. كلهن يردن أن يكون لهن شكل نحيف، إنهن يلعبن التنس ليعرقن ويفقدن وزنا، ويلعبن الإيرويكس ليحافظن على أخذاهن ويطونهن من الترهل، ويقمن بعمل تدليك. وهذا هو هدفهن الدائم: أن يكون لهن جسم جميل، وأن يتمتعن بحسن المظهر وأن يرتدين البنطلونات براحتهن، وألا يخشين ارتداء المايوهات البيكيني. نعم، هؤلاء النساء كلهن ثريات، مستريحات ساديا جدا، وهذا له علاقة كبيرة بالموضوع، فمن لا يتوفر لهن هذا القدر من المال لا يكون لديهن وقت ولا موارد يهدرنها على عمل التدليك ولعب التنس، كما أن البيئات التي يعيش فيها الأثرياء كثيرا ما تتسم بنوع ما من التباهي، حيث يحدث تنافس في مجال الثياب، والموضة، وجمال الجسد.

صديقاتي يتبعن نظم الحمية الغذائية، لأنهن يعتمدن دائما على الرجال؛ إذ لا يستطيعن العيش دون رجال يغازلونهن ويجعلونهن يشعرن أنهن نساء. وهن يحتجن إلى هذا، لأنهن لسن راضيات في الحياة، فيشعرن بالحاجة إلى الشعور بأنوثتهن، وبأنهن محبوبات، وباعثات على السرور، وما زلن جذابات. إنهن بحاجة إلى الشعور أنهن - على الرغم من بلوغهن سن الأربعين - يمكنهن تحقيق فتح مع أحد الشبان. ربما كانت أقل النساء رضا، ومن ثم أكثرهن قلقا، من يردن دائما تحقيق ذواتهن من خلال أجسادهن، لا سبيل آخر لديهن لتحقيق ذواتهن. إن حياة ربة البيت فيها قهر، لذلك يخرجن بجسد جميل، ويشعرن بالتعويض عن طريق ذلك.

وقد أدركت ساندرنا أن وسائل الإعلام الأبوية قد استخدمت أجساد النساء سلعا، وأن النساء قد امتثلن لتشجيع أنفسهن.

صار من الطبيعي أن نرى في إيطاليا النساء عاريات الصدور، في التليفزيون، وفي المجلات. ومنذئذ صار من المقبول أن تأخذ النساء حمامات شمس وهن عاريات الصدور، فقد صرت ترين المزيد من صدور النساء في الإعلانات. نعم، إن كشف صدور النساء في الإعلانات نوع من الاستغلال، إنه يحول النساء إلى أشياء بالطبع، مثله مثل موضوع اتباع كل هذه الأنواع من الحميات الغذائية التي حولتنا هي أيضا إلى أشياء. لا يوجد مخرج من هذا، لكن النساء أنفسهن هن اللاتي سايرن هذا. نحن النساء نحول أنفسنا إلى أشياء، لقد أتى هذا من الإعلانات والعارضات اللاتي يتقاضين الملايين ليشيئن أنفسهن، والرجال هم الذين يضعون هذا موضع الفعل، أليس كذلك؟ فالرجال هم الذين بدأوا الموضوع كله في هذه الصحف، إنهم المصورون والكتاب الذين يستغلون النساء، والنساء يسايرن هذا ليتقاضين أموالا أو ليستعرضن أنفسهن، أو من يعلم لماذا؟ لقد بدأ الموضوع بالرجال، لكن النساء سايرنه، هكذا كان الأمر دائما، النساء يفعلن ذلك، لأنهن بحاجة إلى النقود.

لقد شيأت الإعلانات أجساد النساء واستغلتهن، لكن النساء امتثلن لهذا الوضع، لأن زمام القوة ما زال بيد الرجال، ويعتمد حصول النساء على القوة على إرضائهن للرجال<sup>(١١)</sup>.

أهل فلورنسا يعرفون أن تشييء أجساد النساء قد جعلهن (على حد قول إيلدا) "ضعيفات"، وقد قالوا إن النساء المعاصرات لهن قلقات على النحافة والحمية الغذائية، بينما كن في الماضي يفكرن أساسا في أن يصرن ربات بيوت، وعاملات، وأمهات، ولم تكن لديهن أدنى فكرة عن تثقيف أجسادهن بالممارسة الربية للتمرينات الرياضية ونظم الحمية الغذائية. وأشارت النساء اللاتي حاورتهن في سياق إجراء هذا البحث، إلى أن الضغوط التي تقع على النساء لتشكيل أجسادهن بحيث تسعد الرجال ترتبط ارتباطا مباشرا بالتبعية الاقتصادية للنساء، وعدم تحقيقهن لذواتهن. وقد ظهرت القوة الثقافية للرجال في أنهم يعتنون بدرجة أقل بوزنهم وبتعريفهم على أنهم الطرف الذي يجري إرضاءه لا الطرف الذي يعمل على إرضاء الآخر، وصفت ساندرا جسد الرجال أيديولوجيا بقولها:

الرجال لا يقلقون بشأن وزنهم بالطريقة التى تقلق بها النساء على وزنهن، لكن، هل تعرفين، الرجال ذوو الحجم الكبير لا يفقدون جاذبيتهم. كما أن الرجال لا يتعرضون لكل هذا التنافس الذى يجرى على صفحات الجرائد، والذى يتعرض له النساء، النساء يواجهن باستمرار الصورة التى يجب أن يكن عليها، لكن الرجال لا يرون صوراً لرجال آخرين فى الصحافة. الرجال مسموح لهم أن يكونوا طبيعيين مثل الكثيرين الذين ترينهم حولك، والنساء يرغمن أكثر على أن يكن مثاليات. لا اعتقد أن الرجال الذين يزيد وزنهم قليلاً تنتابهم عقدة بشأن هذا الموضوع بالطريقة التى تحدث للنساء، لكنك تعرفين أن النساء عليهن أن يكن جذابات جسدياً وجنسياً ويطرق أخرى، لكن الرجال يمكن أن يكونوا جذابين حتى لو لم يكن مظهرهم شديد الجودة. لا اعتقد أن النساء يركزن على منظر الرجال وحده، الرجال يمكن أن يكونوا جذابين بشخصيتهم، وسلوكهم، ويطريقة نظرهم لك، ويطرق أخرى كثيرة، ليس من الضروري أن يكون الرجل جميلاً.

وقد أكد الرجال الذين حاورتهم رأى ساندرا، وعبروا عن حسن حال أجسادهم بالمعنى العام للكلمة بغض النظر عن شكلهم.

يعتقد أهل فلورانس الأكبر سناً أن للأجساد توازنها الخاص وشكلها الطبيعى، لم يعجب أى من الرجال الذين حاورتهم فى سياق إجراء هذا البحث بالسمنة المفرطة، لكن العديد منهم قالوا إنهم يفضلون المرأة التى تميل إلى الامتلاء لا التى تميل إلى النحافة. قال ريناتو البالغ من العمر الثالثة والسبعين إنه لا يقر العارضات المفرطات النحافة اللاتى يظهرن على شاشة التليفزيون، ويسميهن "هؤلاء الأرغفة الرفيعة" Questi Grissini . وهو يعجب بدلاً من ذلك بالنساء اللاتى "لهن قوام متين أكثر من ذلك، الأقوى والأحسن هيئة"، وقد عبر أيضاً عن اعتقاده بأن السمنة جزء من طبيعة الشخص il Grasso é di natura وأنه ليس بوسع الشخص أن يفعل الكثير بشأنها، فقال:

Quello Nasce per essere grasso، أى أن الشخص يولد باستعداد للسمنة. من المؤكد أننا لا يمكننا أن نكون جميعاً نحفاء، ولا أن نكون جميعاً طوال القامة، ولا قصار القامة.

ويعتقد أهل فلورنسا الأكبر سنا أن الجسد البشرى متنوع، وأن من العبث محاولة معارضة الطبيعة. تكشف معتقداتهم عن تسامح ثقافى مع تنوع أشكال الجسد، وتفضيل لوفرة الجسد، يقول روبرتو البالغ من العمر الرابعة والخمسين:

انا رجل افضل زيادة الوزن بمقدار رطل او رطلين واتقبلها بصدر رحب من نقص الوزن بمقدار رطل او رطلين.

أما صهره برونو البالغ من العمر الرابعة والخمسين فيفضل المرأة الممتلئة بشكل باعث على السرور grassocella. وقد شجبت صناعة نظم الحماية الغذائية التى تحصد أرباحا هائلة لحساب الشركات متعددة الجنسيات، وتخلق صورا للجسد لا علاقة لها إطلاقا بالأجساد الطبيعية:

باء عليك، يمكنك أن ترى على الشاطئ أكياسا من العظام، إن صناعة الموضة هى التى أطلقت الرغبة فى الوصول إلى هذه الدرجة من النحافة، التى كانت تبدأ دائما من فكرة أن المرأة الجميلة يجب أن يكون لجسمها شكل معين، ودائما ما يكون هذا الشكل نحيفا لا سمينا، لكنهن جميعا بالنسبة لى اوهام.

يعترف أهل فلورنسا بوجود هذه المعايير الجسدية الصارمة، خاصة بالنسبة للنساء، وأن تلك المعايير التى كانت الموضة والتليفزيون هما الدافع إليها، يبدو أنها تتجه إلى المزيد من النحافة.

لم أتمكن من أن أجد إحصائيات تتمتع بالثبات عن مدى انتشار فقدان الشهية العصبى فى إيطاليا المعاصرة، لكنى وجدت أدلة قولية تشير إلى أن هذا النوع من الاضطراب قد يكون فى تصاعد، وأنه قد توجد أعداد متزايدة من النساء الإيطاليات اللاتى يكافحن فى سبيل الوصول إلى النحافة المتطرفة<sup>(١٢)</sup>. لقد تحدثت ساندرأ بالتفصيل عن صديقة لها ظلت تعاني لسنوات من فقدان الشهية العصبى فقالت:

بدأت هذه الصديقة نظاما للحمية الغذائية ولم تستطع التوقف، هى وزوجها لا يتكلمان مع بعضهما البعض، لقد ظل متجهما صامتا لمدة طويلة جدا وصلت إلى شهرين أو ثلاثة اشهر، ياله من زمن طويل. وهى ايضا تركت الأمور تجرى فى اعنتها وتظاهرت بانها غير مهتمة، كانت

تخرج وتلعب التنس، وإليك ما حدث مع نظام الحماية الغذائية الذي اتبعته:

لقد كانت امرأة ذات شهية عظيمة، كنا نلعب التنس معا، وكانت تأكل السجق والسبانخ في الصباح قبل لعب التنس، طبقا كبيرا منهما تبقى من الليلة السابقة. كانت جميلة، ممتلئة ومشدودة القوام، كانت جميلة وهي عارية، وكان شكلها رائعا في المايوه البيكيني. لكنها قررت فجأة أن تتبع حمية غذائية، وكانت تذهب أيضا لجلسات تدليك وأشياء كثيرة أخرى لتشد جسمها وتستعيد شبابها، وقد رأت أن السنوات تمر، وأن التراجع بدأت في الظهور لديها. يجب أن تعرفي كيف تتقدمين في السن، اليس كذلك؟ لم تستطع تقبل ذلك، وما زالت غير قادرة على تقبله، ما زالت تأخذ حمامات وجلسات تدليك خاصة، وهي تقول إنها تشعر بمرارة شديدة.

لا أعرف حقا ما الذي جعلها تبدأ في اتباع حمية غذائية، ربما أرادت أن تزيد من جاذبيتها، وهكذا بدأت تأكل هذه الأطعمة المسموح بها في الحمية الغذائية، وتتعاطى حبوبا قبل الأكل تذهب بشهيتها. ثم لم أعد أعرف ما إذا كان هذا قد تحول إلى عادة أو أن جسمها قد فقد الرغبة، لكنها لا تأكل أي شيء أكثر من هذا. قلق زوجها حقا، ظلت لا تأكل لعدة شهور، كانت تقول إنها تريد أن تعود للهيئة التي كانت عليها عندما كانت بنتا، بالضبط مثل هذا. لقد صارت جلدا على عظم حقا، فأخذها زوجها لعدة أطباء أعطوها علاجا لاستعادة ما فقدته، وتقدمت قليلا بقليل، لكن كان من الصعب عليها أن تستعيد صحتها.

تبدو صديقة ساندرا كما لو كانت مشغولة بالسعى بلا كلل نحو "النحافة المفرطة"، وهذا وصف هيلدا براش لفقدان الشهية العصبي (Bruch 1978, ix). من الواضح أنها كان لديها مشكلات خطيرة فيما يتعلق بالأكل، وأنها اختارت النحافة وسيلة لمواجهةها. تظهر لدى هذه الصديقة الكثير من السمات المميزة لفقدان الشهية العصبي: استخدامها لشهيتها باعتبارها صوتًا، وعدم قدرتها على التوقف عن رفض الطعام، ونحافتها التي جعلتها كالجثة، ووضعها باعتبارها

ابنة للشريحة العليا من الطبقة المتوسطة، ورغبتها فى أن تعود للشكل الذى كانت عليه وهى بنت\*.

كانت ساندرا الوحيدة - من بين أهل فلورنسا الذين واللاتى حاورتهم وحاورتهن فى سياق إجرائى لهذا البحث فى عام ١٩٨٤ - التى كانت تعرف واحدة مصابة بفقدان الشهية العصبى، أو تمثل لها النحافة هاجسا متطرفا. قد يكون الوضع شديد الاختلاف اليوم عنه فى تلك الأيام، تحدثت إحدى طالباتى برعب عن عبادة النحافة المضربة التى لاحظتها بين قريباتها وزميلاتها الإيطاليات خلال العام الذى قضته للدراسة فى الخارج فى فلورنسا فى ما بين ١٩٩٦ و١٩٩٧. وقد أصرت على أن هذا الهاجس يتخلل مجموعة عريضة من الناس من مختلف الأعمار، والخلفيات، والطبقات الاجتماعية. ونحن بحاجة ماسة لمزيد من البحث فى هذا الموضوع، فلو كانت اضطرابات الأكل فى صعود حقا فى إيطاليا لكان هذا عارا شنيعا. لكنه قد يكون عرضا من أعراض كفاح النساء المستمر من أجل المساواة مع الرجال، لا لأن فقدان الشهية العصبى من عوامل تحرير المرأة، بل لأنه كثيرا جدا ما يتزايد فى الأوقات التى تسعى فيها النساء إلى تحقيق المساواة الاجتماعية مع الرجال، ويواجهن صعوبات فى سعيهن هذا (Chernin 1981)، وهو وضع قد يكون وصفا وافيا لإيطاليا اليوم (Passerini).

وعلى الرغم من أن من أجريت معهم ومعهن حوارات فى سياق بحثى هذا فى عام ١٩٨٤ لم يخبرونى أو يخبرننى عن أن لديهم أولديهن أى أعراض لفقدان الشهية العصبى، فإنهم وإنهن كانوا ينتمون وكنّ ينتمين إلى ثقافة ما زال الرجال يمتلكون فيها اليد العليا ببعض الطرق ذات الأهمية. من هذه الطرق أنه على الرغم من أن الرجال كانوا يتمتعون بسعة الأفق من حيث أشكال أجساد النساء، فإنهم كانوا لا يزالون يدعون بالحق فى الحكم على النساء - ولو جزئيا - بمظهرهن. قال أليساندرو البالغ من العمر الحادية والعشرين:

من المنطقى أن الشخص السمين أقل بعثا على السرور لمن يراه من الشخص الرشيق ذى الشكل الجيد، لا بد أن تكون النساء ذوات شكل ملائم، لا أقول أن يبدن كعارضات الأزياء، بل فليكن وسطا، لا مفرطات السمنة ولا مفرطات النحافة، لا بد أن يكون شكل المرأة ملائما.



وقال رونالدو، زوج ساندرا:

اعتقد اننى انا وساندرا فى سننا هذا (الخامسة والأربعين والحادية والأربعين) على ما يرام. وعلى الرغم من أن ساندرا قد ازدادت وزنا، فإنها ما زالت فى الحدود المقبولة فى رأيي، لكنى لا اعرف ما سيكون عليه رأيي لو ازداد وزنها بمقدار عشرة أرتال فى غضون خمس سنوات، إنى افضل ان تظل ساندرا فى حدود ما هى عليه، وهذا رأيي، لو اردت استطلاع رأيي.

لم يكن فى فلورنسا توازن بين الرجال والنساء حول قضايا الجسد، لأن قلق الرجال حول مظهرهم كان أقل من قلق النساء حول مظهرهن. كان على النساء أن يرضين الرجال بمظهرهن، لكن العكس لم يكن صحيحا، كان للرجال حق ثقافى ضمنى فى أن يحكموا على النساء من مظهرهن، ولم يكن لدى النساء نفس الحق فى الحكم على الرجال، وقد شرح لنا برونو البالغ من العمر الخامسة والأربعين هذا الأمر فقال:

الرجال أقل إصابة بهاجس النحافة من النساء، المرأة السمينة تخشى ألا تجد زوجا. لكن الرجل لا تتأبه هذه المخاوف، حتى لو كان سمينا. إنه يقول لنفسه: "يمكننى دائما أن أجد امرأة سمينة مثلى، بل بالعكس، الرجال الآخرون سيتركونها لى، سيتنكرون لها". هذا ما تسيطر عليه الأمور، أول ما يقلق البنت حين تصل إلى سن العشرين ما تعبر عنه بقولها: "لن أجد زوجا"، حتى النحيفات لديهن هذه المخاوف.

لقد شعرت النساء بأن عليهن إرضاء الرجال ليحصلن على أزواج ويتوصلن إلى حياة كريمة<sup>(١٢)</sup>، وهو وضع يؤكد اختلال الاتزان الاقتصادى فى إيطاليا، وميل ميزانه لصالح الرجال. لقد عبر برونو بوضوح عن وجود معيار مزدوج للحكم على الرجال والنساء من حيث جمال الجسد، ووصف النساء بأنهن يلمسن استحسان الرجال. وقد عبر سيرجيو، البالغ من العمر الثامنة والعشرين، عن هذا الاعتقاد بصراحة إذ قال:

قد تكون عقليتنا مخطئة بخصوص الفكرة التى لدينا عن الرجال والنساء، لكنها مصرة على فكرتها. النساء ينتابهن القلق على مظهرهن

أكثر من الرجال، ويرجع هذا إلى رغبتهم في أن يظهرن بطريقة معينة باعتبارهن أشخاصاً، وأن يكون مظهرهن باعثاً على السرور عموماً، وليس بالضرورة أن يسر شخصاً بعينه. ينبع هذا من فكرة قديمة، من عقلية تقصر منذ البداية على أن المرأة هي التي عليها أن تسر الرجل، وليس الرجل هو الذي يجب أن يسر المرأة<sup>(١٤)</sup>. ربما كنا نحن الاثنين (الرجال والنساء) نفعل كل ما في وسعنا في أيامنا هذه لنسر بعضنا البعض، وربما كانت هذه العقلية القديمة تتغير، لكنها ما زالت صامدة. أعرف الكثير من النساء اللاتي لديهن هواجس بشأن سمتهن، على الرغم من أنهن لسن سمينات. الرجال يقلقون بدرجة أقل، والحق أن الرجال أميل إلى عدم المبالاة بمظهرهم، وهذا يرجع فقط للعقلية القديمة التي بدأت في التغير، لكنه صاحب النساء دائماً، على المرأة أن تسر الرجل، وليس الرجل هو الذي يجب أن يسر المرأة.

لقد عبر سيرجيو عن وجهة نظر لا تعتقها جميع من حاورتهن من النساء - ولا حتى من حاورتهن من الرجال - في سياق عملي في هذا البحث، لكنهم جميعاً ما زالوا يعرفون النساء بأنهن من يقدمن الرعاية، وأنهن مسئولات أساساً عن إطعام الآخرين، وهي ممارسة ثقافية تتوازي مع ادعاء الرجال بحقهم المشروع في أن تخدمهم النساء، ومن ثم أن يرضيهم<sup>(١٥)</sup> لكن بينما قبلت بعض النساء اللاتي حاورتهن حق الرجال في الحكم على جسدهن، لم تقبل أخريات بهذا. علقت بأولا البالغة من العمر العشرين على جيلها الذي ولد في ستينيات القرن العشرين فقالت:

أعرف رجالاً يتحرشون بزوجاتهم أو صديقاتهم بشأن وزنهن، لا أحمل هذا، لا يمكن أن يحدث لي هذا، إنهم يلحون على صديقاتهم لينقصن أوزانهن. والبنات يهتمن بما يقولون، لكن لو أن أحدهم قال لي هذا، فسيطرده خارج بيتي بعد يومين، لكن صديقاتهم يهتمن. والبنات لسن سمينات حتى، في رأيي، إنهم مرضى بعقولهم. وحتى لو كن سمينات، فما المشكلة؟ إنه أمر لا ينبغي أن يتحرشوا بهن بسببه، لا أعرف لماذا يفعلون هذا، لأنه لم يحدث لي أبداً، ولن يحدث لي أبداً، سيكون

مستحيلا بالنسبة لى. نعم، إنه أحد أشكال قوة الرجال، إنهم يقلقون راحة صديقاتهم. موقفى هو: إذا أردتني، فهذا شكلى، وإذا لم تردني، فانت لا تريدني، مهما كان شكلى، لا يمكنك أن تهمنى ما أنت عليه.

لقد تجلى فى كلام باولا إحساس قوى بالذات، ورفضت فكرة أن يتحكم رجل فيما تاكله ولا فى مظهرها، لقد أكدت ذاتها فى جسدها، لكنها لم تكن سعيدة تماما بوزنها، وكانت تتمنى لو كانت أقل وزنا. لقد ظهر فى ازدواج معاييرها بالنسبة لجسدها اهتمامات ثقافية أوسع، كان من حاورتهن وحاورتهن فى سياق إجرائى لهذا البحث يمررن ويمرون بفترة انتقالية فى أفكارهن وأفكارهم حول الجسد. لقد كانوا وكن يبتعدون ويبتعدن عن النظريات القديمة عن الطعام، والجسد، والصحة، وكان تركيزهم وتركيزهن أقل على الجسد بوصفه أداة لتنشيط الذات، وزاد تركيزهم وتركيزهن على الجسد بوصفه شيئا جمالياً، خاصة بالنسبة للنساء. تتعامل النساء مع أجسادهن بشكل مختلف عن تعامل الرجال مع أجسادهم، ويختلف النساء والرجال فى تعاملهم وتعاملهن مع بعضهم وبعضهن البعض من خلال الجسد، فقد كان جسد النساء بالنسبة لهن مصدرا للقلق، علاوة على أنه مصدر للذة: أما الرجال فقد كان قلقهم أقل على أجسادهم، وقد كان لهذا التوازن المختل علاقة بتوازن ثقافى مختل آخر، ألا وهو أن النساء عليهن أن يسعدن الرجال، لكن ليس مطلوبا من الرجال أن يسعدوا النساء بنفس الطريقة. وهكذا، ولأن الكثيرات من النساء شعرن بأن عليهن أن يسعدن الرجال بأجسادهن، امتلك الرجال سلطة الحكم على أجساد النساء بحرية أكثر من حريتهن فى الحكم على أجسادهم. لكن النساء قاومن الاعتقاد الذى أدى إلى تدنى منزلتهن، وكسبن تقاليد ثقافية أخرى ساندت مقاومتهن، إذ أكدت على مسرات الأكل، والطبيعة الإيجابية الفعالة للجسد، وأن الجسد مستمد من العائلة ومرتبطة بها. وما زال علينا أن نرى ما إذا كان أهل فلورنسا سيستمرون فى مقاومة التعريفات السائدة لأجسادهم وأجسادهن، والتي تضعف شوكة النساء وتحط من قدرهن.

## الهوامش

(١) هذه مراجعة كبيرة لبحث قدم في اجتماع الجمعية الأنثروبولوجية الأمريكية في عام ١٩٩٧ في جلسة عن "أنثروبولوجيا الجسد في أوروبا" نظمتها باربارا كولينز.  
(٢) انظري أو انظر :

Becker 1995; Bordo 1992; Bruch 1973; Bynum 1991; Douglas 1966; Martin 1987; Meigs 1984; Mitchine 1987; Duleiman 1985.

(٣) الكتب التالية من بين الكم الهائل من الكتب التي تناولت استيلاء هاجس التحافة على الأمريكيين لها صلة بشكل خاص بعلماء الأنثروبولوجيا :

Bordo 1992; Boskind-Lodahl 1976; Bruch 1973; Brumberg 1988; Dhernin 1981; Mackenzie 1976; Millman 1980; Orbach 1978; Hughes 1997; Thompson 1994.

(٤) عاش في مقاطعة فلورنسا ١.٢ مليون نسمة في عام ١٩٨١، منهم ٤٥٠.٠٠٠ نسمة يعيشون في مدينة فلورنسا. قبل الحرب العالمية الثانية ساد المزارعون الذين يعملون بنظام المزارعة أرياف المقاطعة، وهو نظام يقوم على اقتسام المحاصيل مع صاحب الأرض ويعرف بالإيطالية بمصطلح المزارديا، بينما ساد المدن صناعات حرفية صغيرة رفيعة المستوى وغيرها من الحرف. والآن، حلت الصناعة، والصناعات الحرفية، والتجارة، والسياحة، محل الزراعة (Barucci 1964; Camera di Commercio 1958; Ires Toscana 1988; ISTAT 1990; Mori 1986)

(٥) مؤنث هذا المصطلح جولوسا ومذكره جولوسو.

(٦) ذكرت لويزا باسيرين Luisa Passerini هذه المعلومة في كتابها الممنون سيرة ذاتية لجيل Autobiography of a generation (1996, 16).

(٧) كان الناس في بوسا التي تقع في ساردينيا يعبرون بعد الانتهاء من تناول وجبة طيبة عن رضاهم بأن يقولوا *consoladalo soe* ومعناها لقد استرحت (Counihan 1981). للاطلاع على كتابات عن أثر الطعام في جلب الراحة انظري أو انظري : Thompson 1994.

(٨) المزارديا *Mezzadria* مصطلح يصف الفلاحين الذين يعملون بنظام تقاسم المحاصيل، والذي ساد العلاقات الاجتماعية والاقتصادية في أرياف توسكاني المحيطة بفلورنسا. انظري أو انظري Falassi 1989; Origo 1956; Silverman 1975; Snowden 1980.

(٩) فعل *Cucinare* يعني أيضا "يطهو".

(١٠) إن انتشار عمليات الربط بين الطعام والجنس عبر الثقافات يجعلنا نفترض أن نساء فلورنسا قد يكون لهن بحكم الثقافة الحق في المطالبة بالذات الجنسية على قدم المساواة مع الرجال، كما يفعلن بالضبط مع لذة الطعام، لكنه يظل افتراضا يحتاج إلى الدراسة.

والمؤلفات التالية تتناول الطعام والجنس.

Freud 1918; 1962; Gregor; Kahn 1986; Meads 1976; Meigs 1984; Tambiah 1969.

(١١) للاطلاع على الوضع الاقتصادي للنساء في إيطاليا، انظري أو انظر : Balbo and May 1975-76

(١٢) للاطلاع على كتابات عن فقدان الشهية العصبي في إيطاليا انظر أو انظري :

Allegranzi et al. 1994; De Clercq 1990, 1995; disorders of Eating Behavior 1986; Palazzoli 1974; Recalcati 1997.

أشكر باربارا كولينز على تزويدها بهذه المراجع، وكريستينا ميللر للفت انتباهي لتنامي هاجس النعافة لدى الإيطاليين. وأشكر زميلي الإيطالي جوزيبي لوروسو لسمعه للحصول لي على بيانات عن فقدان الشهية العصبي، لقد أخبرني أنه توجد إحصائيات رسمية متاحة، لكن الباحثين يعتقدون أن اضطرابات الأكل في تزايد، وقد تؤثر في نسبة تصل إلى اثنين بالمئة من المراهقين (اتصال شخصي في ١٩٩٩).

(١٣) للاطلاع على إحصائيات حديثة عن النساء في إيطاليا انظري أو انظر Assmuth 1997.

(١٤) إن الاعتقاد بوجود فكرة أن النساء عليهن أن يسرن الرجال "من البداية" أمر قابل للجدل، لكن هذه الفكرة أخذت بالتأكد دفعة كبيرة أثناء فترة الفاشية من خلال السياسات والدعاية الصريحة التي أكدت على أن من واجب النساء أن يعملن لساعات طويلة عملاً شاقاً بلا مقابل في خدمة الأزواج والعائلة (Cadidwell 1986; DeGraziz 1992).

(١٥) للاطلاع على مناقشة لكيف يعيد "إطعام العائلة" في الولايات المتحدة الأمريكية إنتاج تدني منزلة النساء، انظر أو انظري: DeVault 1992



## الجسد والقوة فى الخبرات الإنجابية للنساء فى الولايات المتحدة الأمريكية<sup>(١)</sup>

"إن التغير الثورى الحقيقى لا يركز أبدا على أوضاع القهر التى  
نسعى لتغييرها وحدها، بل يركز على الجزء المزروع فى أعماق كل  
منا من قهره"  
أودرى لورد<sup>(٢)</sup>

### مقدمة:

أحاول فى هذا الفصل الأخير من الكتاب أن أرسم خريطة للعلاقة بين النساء  
وأجسادهن، وهى علاقة تمنحهن التمكين. نظرت فى الفصول السابقة فى  
الطعام والجسد عبر الثقافات، سواء فيما ورد فى الكتابات السابقة أو فى البحث  
الذى أجريته فى فلورنسا. وأنا أستخدم بحثى فى هذا الفصل لكى أسأل عما إذا  
كان يمكن للتجربة الإنجابية للنساء أن تسهم فى بناء جسد الأنثى فى الولايات  
المتحدة الأمريكية بناء إيجابيا.

كما بينت الفصول السابقة من هذا الكتاب، تشمل أحاسيس الكثير من نساء  
الولايات المتحدة الأمريكية - لاسيما البيضاءات منهن - حول الطعام والجسد  
الإحساس بالتشوي، وعدم الكفاءة، وقلة الحيلة<sup>(٣)</sup>. كثيرات من النساء يكرهن  
أجسادهن، ولديهن قلق لا ينتهى حول شكلهن، ويحاولن تغيير أنفسهن بممارسة  
التمارين الرياضية، وتقليل أكلهن، وفقدن للوزن. ويرمز الجهد الذى تبذله  
النساء لاختزال الجسد إلى جهدهن لاختزال الذات؛ فهو نوع من قهر الذات. وأنا  
أكتب مستلهمة روح الكلمات التى صدرت بها هذا الفصل لأودرى لورد لكى  
أتحدى تخلى النساء بأنفسهن عن اتجاهاتهن نحو الجسد؛ وأخلع هذه القطعة

من قاهرى النساء من جذورها من أعماق نفوسنا. هذه خطوة أساسية نحو المساواة بين النساء والرجال، لأن النساء بحاجة إلى القوة التى تأتى من إحساسهن بالارتياح فى أجسادهن.

إن تشييء جسد الأنثى فى الولايات المتحدة الأمريكية جزء مهم من دعم سلم التراتب العنصرى، والطبقى، والنوعى (بين الرجال والنساء)، وهو ضرورة أساسية للرأسمالية الأمريكية. وكما قالت النسوية السوداء باتريشيا هيل كولينز (Hill Collins 1990, 69) "تشمل السيادة دائما محاولات لتشييء الجماعات الثانوية". الجسد الأنثوى يُعرّف بآلاف الطرق على أنه شيء، أبرزها فى الإعلانات، لكن هذا يحدث أيضا فى الحديث والأفعال اليومية. إن التجزئة المستمر لجسد الأنثى إلى أثداء، ومؤخرات، وسيقان، وأعضاء تناسلية خارجية(\*) يمحو شخصية النساء ويحولهن إلى أجزاء مقطعة الأوصال، وهذه الشذرات المقتطعة التى تضاف عليها الصبغة الجنسية تستخدم للإشباع والبيع<sup>(٤)</sup>. إن تحويل النساء إلى أشياء من وسائل ضمان تدنى منزلتهن، النساء من جميع الخلفيات العنصرية ومن جميع الألوان يُشيأن، لكن نسق المراتب يعطى نساء مختلف الجماعات مواقع مختلفة فى سلم تراتب الجميلات. تقع على القمة جميلات شمال أوروبا البيضاء، ذوات السيقان الطويلة، والجسد الرشيق، الانسيابي، الطويل النحيل، وهو جسد تقترب منه أجساد بعض النساء أكثر من الأخريات، لكن لا توجد أى امرأة تقريبا تشعر أنها تضاهيه مطلقاً.

"أجمل" الأجساد هو أكثرها تشيؤاً، وأكثرها تزييفاً، وأكثرها تزينا. تلقى النساء تشجيعاً مستمراً على التلاعب بأجسادهن ليصرن جميلات، ويشمل هذا التلاعب تجزيتهن لأنفسهن وتشبيهن لها، وهن يعتنين بأظافرهن، ويصففن شعورهن، ويضعفن مؤخراتهن، ويرفعن أثداءهن، ويحلقن شعر سيقانهن، ويضعفن العطور تحت أباطهن، ويطلين وجوههن بالألوان، ويعطرن معاصمهن، وهكذا دواليك. والمرأة ذات الجسد الجميل يطررها الناس دائماً بالغمز، والتصفير،

---

(\*) المصطلحات الإنجليزية المستخدمة لذكر هذه الأجزاء من جسد الأنثى فى النص الأصلي مصطلحات عامة، وقد اخترت ترجمتها بمقابلها فى العربية الفصحى لعدم اعتيادنا على كتابة المردفات العامة المصرية بصريح العبارة واعتبارنا لها الفاظاً غير لائقة. (الترجمة)



والتعليقات التي تزيد من التأكيد على جسدها وتشنت الانتباه عن شخصيتها الفردية، ولا يمكن أن تحقق النساء تقدير الذات أو القوة ما دمن يكافحن لتحقيق مثال مستحيل المنال يقوم على أساس سلبيتهن وتسليعهن.

### هل يمكن أن يكون الإنجاب سبيلا للتمكين الجسدى؟

تحتاج النساء إلى الاستعاضة عن صور الذات المثبثة برؤى لقدرة الجسد على أن يكون وكهلا عن الذات. يمكن أن تسعى النساء إلى عقد علاقات جديدة مع أجسادهن بطرق كثيرة، مثلا، من خلال ممارسة الألعاب الرياضية، والتدريبات البدنية، وكمال الأجسام، والرقص، واليوغا، والتعبير عن الجنس، وتلقى جلسات علاجية، وفنوت أخرى كثيرة نحن فى حاجة إلى استغلالها ودراستها<sup>(٥)</sup>. يمكنهن أيضا السعى إلى عمليات البناء الإيجابى للجسد الأنثوى بين الجماعات المضادة للهيمنة فى الولايات المتحدة الأمريكية، التى تشمل الملونين والملونات، والنسويات، ومثليات الجنسية، وجماعات تحرير البدن والبدنيات مثل الجمعية الوطنية للارتقاء بالوعى عن السمنة<sup>(٦)</sup>. تطالب هذه الجمعية باعتبار السمينات جميلات، وتباین معها بعض مثليات الجنسية، اللاتى يرفضن التعارض الثائى بين السمنة والنحافة تماما. وهن يعتنقن أيديولوجية "الزعة الطبيعية" بالنسبة للجسد فى تعارض مع مثال المرأة شديدة النحافة الذى تضى عليه الصبغة الجنسية، والذى يلائم القيم الأبوية للعلاقات الجنسية الغيرية (مع الجنس الآخر). وهن يمجدن القوة البدنية، التى تملأ الحيز الذى تقع فيه بدلا من أن تنكمش، وتقرير صاحبة الجسد لمصيره بنفسها (Growder 1936). ويعتق أهل بورترىكو الذين يعيشون فى فيلادلفيا مثالا آخر للجسد مضادا للهيمنة، حيث ترمز المرأة السمينة لديهم إلى الجمال، والدعة، والرشاء، والخصوبة، وإلى كفاءة زوجها كاسباً للعيش (Massara 1989). الجسد الطويل النحيف بالنسبة لهؤلاء البورترىكيين وبالنسبة للكثير من الأمريكيين ذوى الأصول الإفريقية أيضا، يدل على معاناة صاحبه أو صاحبتة من كرب بدنى، أو اجتماعى، أو نفسى. والجسد الوافر بالنسبة للكثير من النساء الأمريكيات ذوات الأصول الإفريقية يمكن أن يدل على الجمال، والقوة، والانتصار على العنصرية، بإحياء عادات الطعام من خلال استهلاك غذاء الروح<sup>(٧)</sup>. ونحن بحاجة شديدة إلى المزيد من

الأبحاث التى تدرس أيديولوجية الجسد بين نساء مختلف الجماعات العرقية، وذوات النزعة لتحرير البدن والبديئات، وذوات الجنسية المثلية، وغيرهن ممن يقعن على هامش تيار ثقافة الإنسان الأبيض السائد، وذلك لكى نميط اللثام عن النماذج المحتملة للتمكين الجسدى.

وأنا هنا أتساءل عما إذا كانت النساء قادرات على تنمية علاقة إيجابية بأجسادهن ومناهضة تشييء هذه الأجساد من خلال الحمل والولادة، وكيف يمكنهن أن يفعلن ذلك. وأنا أسأل هذا السؤال لعدة أسباب، فالنساء حين يلدن يستخدمن جسدن من أجل تحقيق خلق رائع لكائن بشرى آخر، ومن ثم يمكن أن تقدم الولادة قناة تتعلم المرأة من خلالها أن تعطى قيمة لجسدها. لقد غيرت تجاربى فى الولادة علاقتى بجسدى جذريا؛ فمعجزة نمو الطفل فى رحمى، والتطهير الذى تقدمه الولادة، وإثارة الإرضاع، كلها جعلتني فخورة بما أستطيع فعله بجسدى، وأقل اهتماما بكيف يبدو مظهرى.

إن الحمل طقس مرور طبيعى من طور حياة إلى طور آخر، إنه فترة ممتدة تكون فيها الإنسانية "بين بين"، بين حالة وأخرى (Davis Floyd 1992; Van Gen nep 1960)، وهى حالة أسماها فيكتور تيرنر الوقت "الانتقالى" أو الوقت الذى يقف فيه المرء على أعتاب مرحلة جديدة من حياته، حين توجد إمكانية لحدوث نمو أو تغير هائلين (Turner 1969). إن إبراز الخاصية الانتقالية للحمل إبراز لما تمر به حدود الجسد من تغيرات مستمرة، ولوجود شخص آخر داخل الجسد سرعان ما سيخرج منه، إن الولادة مرور عبر الحدود بالمعنى الحرفى للكلمة (Young 1984, 49). كما أن الحمل والولادة يمكن أن يضعنا المرأة فى اتصال عميق مع جسدها بطرق جديدة، وهى تراقب نمو الجنين، وتتعجب من قدرتها على خلق الحياة.

اسمحوا لى أن أؤكد أننى لا أضمر أى نزعات اختزالية أو جوهرية فيما يخص الإنجاب. ليست جميع النساء يلدن، ولا أقصد أن أقول إنهن ينبغي عليهن أن يلدن، لكن فكرتى أن القدرة على الولادة جزء من كون الإنسان امرأة، وأريد أن أتساءل كيف يمكن أن تصبح الولادة مصدرا للتمكين، ليس فقط للمرأة التى تلد،

بل أيضا لجميع النساء. إن الحمل والولادة أحد السبل الممكنة التي يمكن أن تتحدى بها النساء تشيبيهن، لكنهما ليسا السبل الوحيد مطلقاً.

يستكشف هذا الفصل كيف ولماذا تكون علاقة النساء بالطعام والجسد في عملية الإنجاب أحيانا مصدرا للقوة، وأحيانا مصدرا للقهَر. سأفحص كيف يكفل الحمل والولادة والإرضاع تحول النساء من مفعول به إلى فاعل، أو كيف يعرقلون هذا التحول، علما بأن هذا التحول خطوة مركزية نحو التمكين. استقيت بياناتي من لقاءات حاورت فيها خمس عشرة امرأة مختلفة أثناء الحمل وبعد الولادة. تتراوح أعمار هؤلاء النساء بين ثمانية عشر عاماً إلى ثمانية وثلاثين، ويتراوح دخل العائلة بين ٢٣٠٠٠ دولار أمريكي إلى ١٢٠٠٠٠ دولار أمريكي، ويتراوح عملهن بين التفرغ للعمل المنزلي، إلى طالبات بالمدارس الثانوية والجامعات يعملن بنصف دوام، إلى عاملات بالقطعة ومهنيات. وقد عرّفن أصلهن العرقي أو العنصري على أنهن: أمريكية من أصل إفريقي (١)، وبورتوريكيتان (٢)، وواحدة من أصل إسباني (١)، ويهودية (١)، وأمريكية من أصل إيطالي (١)، ونساء ذوات أسلاف من أصول أوروبية مختلطة (٩). وكانت هؤلاء النساء كلهن من ذوات الاتجاه لممارسة الجنس مع الرجال فقط. كانت إحدى عشرة امرأة منهن نساء متزوجات ويعشن مع أزواجهن، وأربع منهن كن عزباوات ويعشن مع والديهن (٨). سبع من هؤلاء النساء كن راغبات في الحمل وخططن لحملهن، وثمان منهن حملن عرضاً دون تخطيط. بعض هؤلاء النساء تقبلن حملهن بحماس صادق، بينما شعرت أخريات بمشاعر متضاربة طوال حملهن حتى وضعن أطفالهن. حاورت معظم الإخباريات مرتين، مرة أثناء الحمل، ومرة بعد الولادة.

وأنا هنا أقدم سرداً يقوم أساساً على البيانات التي استقيتها من اثنتين من النساء اللاتي حاورتهن، ووجدت في قصصهما ثراء خاصاً. تكشف هذه القصص عن نطاق من خبرات الجسد، والحمل، والولادة، والتحول. ومع تقديمي لقصصهما، سأستدعي قصص بعض النساء الثلاث عشرة الأخريات حيثما تكون لها علاقة بالموضوع، لكن على أن أنتظر حتى ملتقى آخر لأقدم مناقشة كاملة لقصص جميع النساء اللاتي حاورتهن. سأصف أولاً جودي، وأوضح الألم الذي عانته بسبب جسمها الذي جرى تشيبيّه، وانتقاده، وصبغه بالصبغة الجنسية.

وقد ساعدها الحمل على الخروج من أسر هذا التشيؤ وذلك الألم، لكن ليس بالكامل، ولا فى جميع الأوقات، ثم سأصاف بعد ذلك كارين لأوضح كيف كان الحمل نقطة تحول فى ثقفتها بنفسها وقوتها، وسأناقش الشروط التى عززت أو عرقلت القدرات المختلفة لجودى وكارين على الوصول إلى القوة الذاتية من خلال الإنجاب.

### جودى:

تنتمى جودى إلى الطبقة العاملة، وهى أمريكية من أصول إيطالية، تعيش فى مدينة نيويورك، وعندما حاورتها كانت تعمل بنصف دوام فى إحدى المهن، وتدرس للحصول على درجة علمية أعلى، وكان زوجها أيضا مهنيا، ودخلهما السنوى معا يبلغ أقل من ٤٠٠٠٠ دولار أمريكى. حين حاورت جودى للمرة الأولى، كانت فى الخامسة والثلاثين من عمرها، وكانت حاملا فى طفلها الأول بعد أن أمضت سنة ونصف فى محاولة الحمل وهى محطمة الأعصاب. حدث لجودى عدد من عمليات الإجهاض حين كانت فى العشرينيات من عمرها، وكانت خائفة من أن يمنعها "ماضيها البرى" من الحمل، لكنها نجحت فى الحمل بعد ثمانية عشر شهرا من محاولات الحمل، بذلت خلالها جهدا متزايدا محسوبا لتحمل، تصف كلماتها الصراع بين علاقتها الذاتية بجسدها وتشبىء طبيبها لجسدها:

ظللت لمدة عام فى محاولات لأن أحمل، أجريت خلاله اختبارات التبويض واستخدمت جداول قياس الحرارة، وما إلى ذلك من هذه الأشياء العلمية، وكنت شديدة القلق والانفعال حتى انى لم أكن أحمل، كنت أبكى أحيانا وأشعر بالضيق والاكتئاب الشديد، وألوم نفسى على ماضى فى التعامل مع أطباء أمراض النساء، وكل هذه الأمور الأخرى، كما تعرفين، الأشياء التى فعلتها حين كنت فى العشرينيات من عمري، الرجال الذين نمت معهم، وكل ما يتعلق بذلك. وفى ذات يوم كنت أعمل فى المول، وخرجت لأحضر كوبا من الليمونادة، وبينما كنت واقفة هناك سمعت صوتا يقول فى رأسى: "أتعرفين، سيجرى كل شىء على ما يرام، لا تقلقى عليه، يمكنك أن تحملى"، أو شيئا من هذا القبيل، كل شىء سيجرى على ما يرام"، وانتابنى إحساس ساحق بأن جسمى كله صار فى حالة استرخاء.

وحين فكرت في ذلك فيما بعد أدركت أن هذا قد حدث في اليوم الذي اعتقد أنني حملت فيه، مارسنا الجنس أنا وجيم في هذا اليوم قبل ذهابي للعمل، ومن المدهش أنني قلت له في هذا اليوم: "لن أسجل كشوف حرارة جسمي اللعينة هذه بعد ذلك، ولن أجرى اختبارات التبويض هذه، لو حدث فليحدث، ولو لم يحدث فليكن". ومارسنا الجنس بشغف وحب شديدين، مقارنة بممارسة الجنس بشكل ميكانيكي التي استمررنا عليها عبر الشهور الثمانية التي سبقت. ياه، أتعرفين، لقد كان يحدث بسرعة! يتحول اختبار التبويض إلى اللون الوردي، وأنا أرقد بعد ذلك ومؤخرتي مرفوعة على الوسائد، مرفوعة في الهواء، أعني أن هذا لم يكن مصحوبا بكثير من الشغف والحب. كان فعلا ميكانيكيا إلى حد بعيد، لكن هذه المرة كانت لحظة مفعمة بالشغف والحب، حدثت حين قلت: فلننس الموضوع، لن ألعب هذه اللعبة مرة أخرى. وأعتقد أن هذا سبب حدوث الحمل، أنا مقتنعة بذلك، الأطباء لا يصدقونني، لكني مقتنعة أن هذا ما حدث.

حين عرضت كشف حرارة الجسم على الطبيبة قلت لها: "لقد حملت عند هذه اللحظة". وقالت: "لا، لا، لا، لا، لقد حملت عند تلك اللحظة"، وكان ذلك بعد أسبوع من الوقت الذي قلت إنني حملت فيه، وقلت: "لا، لا، لا. لقد حدث الحمل عند هذه اللحظة".

وقالت هي "لا، لا، لا، لأن ... " وأعطتني كل هذه البيانات العلمية عن الأسباب التي تبرر حدوث الحمل عند اللحظة التي حددتها هي، لأن الحرارة كانت هابطة، لقد حدث في اللحظة المناسبة". وقلت: "حسنا، لا، الجسد الإنساني لا يعمل بهذه الطريقة". تعرفين أن البويضة تفرز والحمل يحدث حين يقدر له الحدوث.

بدأ حمل جودي بصراع بين إحساسها بجسدها وخفاياها التي تفوق الوصف، وبين اختزال الطبيبة لجسدها إلى آلة مبرمجة علميا، وقد ظهر هذا الصراع مرة أخرى فيما بعد في أثناء حملها أيضا. واجهت جودي مشكلات في تحويل جسدها إلى ذات فاعلة أثناء الحمل - كما تفعل كثيرات من النساء - لأن الطب العملي ظل يتعامل مع الجسد الأدمى باعتباره موضوعا مفعولا به (Martin, 1987).

لم تكتف جودى بمواجهة تشييء الطب لجسدها، بل واجهت أيضا التشييء الجنسي له طوال حياتها. كانت جودى امرأة كبيرة الثديين، نضجت مبكرا وعانت لعدة سنوات من تحرشات ركزت على ثدييها، وقد عبرت عن تشيؤها بالطريقة التالية:

كان ثدياى مجرد عبء، وعبء هكذا، وحتى اليوم الذى أجريت فيه جراحة لإنقاص حجم ثديي، كان الناس يحملقون فيّ. لم يكن امرا مريحا حين كنت طالبة أن يحدثنى اساتذتى وهم ينظرون إلى ثديي. كان من غير المريح أن يحدثنى الناس - نساء كن أو رجالا - وهم يحملقون فى ثديي. تعرفين، أردت فقط أن أشير إلى انى عندى عقل، وعندى وجه. تحدثوا وأنتم تنظرون فى وجهى، تحدثوا وأنتم تنظرون إلى عيني، وليس إلى ثديي.

توضح ملاحظات جودى مدى التشيؤ الذى أصاب أجساد النساء فى ثقافة الولايات المتحدة الأمريكية، وذلك فى تثبيت الرجال والنساء كليهما على ثدييها. وهى تلفت النظر إلى أن النساء يعدن إنتاج تدنى منزلتهن باتجاهاتهن نحو أجسادهن، وأن هذا التحول يجب أن يحدث داخل النساء كما يجب أن يحدث داخل الرجال، وفى الثقافة بوجه عام<sup>(٨)</sup>.

وحين سألت جودى إلى ماذا يرمز ثدياها، قالت:

إنهما يرمزان إلى سنوات كثيرة مليئة بالألم، فهذا المجتمع من جهة يجعل من الأثداء الكبيرة صنما يشتهى، ويستاء منها من جهة أخرى. إنه هذا التناقض، إذا كانا لديك، أنت تعرفين، إنهما هذه السلعة. توجد هذه العبادة للثديين باعتبارهما صنما مشتهى، وفى الوقت نفسه يوجد هذا الاستياء من النساء اللاتى لهن أثداء كبيرة، والغضب منهن وكراهيتهن.

إن تعليقات جودى على أن ثدييها أصنام مشتهة تستدعى كلا من مفهوم ماركس عن عبادة السلع (فتشية السلع)، وفكرة فرويد عن اتخاذ عضو من أعضاء الجسم أو قطعة من الثياب وسيلة للإثارة الجنسية (الفتشية الجنسية)

(Freud 1962, 17-19; Marx 1976; Willis) لاحظ ماركس أن النظام الرأسمالي قد حول جميع الأشياء إلى سلع، أشياء تباع وتشتري، وقد تماهى البشر الذين يصنعون السلع ويتبادلونها مع الأشياء التي ينتجونها، ويتبادلونها، ويستهلكونها وصاروا مرادفا لها. ويشيع تسليع أجساد النساء بصفة خاصة فى الولايات المتحدة الأمريكية من خلال الإعلانات، حيث تستخدم أجساد النساء روتينيا لبيع الأشياء، ومن ثم تصير أشياء للبيع. وتصير الأثداء أشياء منتزعة من سياق الجسد الكامل، فتقدر قيمتها بحجمها وشكلها، وتصير مفصولة عن المرأة نفسها، وهما ليسا مجرد سلع، بل هما أيضا أصنام مشتهة جنسيا، لأنهما يرمزان إلى الرغبات الجنسية غير الشخصية والمفترية، وتتركز فيهما هذه الرغبات.

وقد أدت محاولات جودى إلى إخفاء ثدييها والهرب من تحديق الناس المستمر فيهما وقرصهم لهما إلى إصابتهما بهاجس الكفاح ضد سميتها طوال حياتها:

كنت دائما طفلة سمينة ومراقة سمينة، واعتقد اننى كنت سمينة، لأنى كنت أحاول الاختفاء بجعل ثديي يختفيان بشكل ما. نعم، من المؤكد اننى استخدمت السمينة لأخفى جسدى.

وقد كانت السمينة بالنسبة لها مسألة بقاء على قيد الحياة، لأنها كانت تحميها من التحرشات الجنسية، ولأن الأكل كان مصدرا للراحة، قالت جودى:

حين كنت طالبة بالمرحلة الثانوية استخدمت الطعام لأشعر بأنى فى حالة طيبة.

لكن الطعام والجسد سببا لجودى أيضا بؤسا عميقا:

كنت منبوذة فى المدرسة الثانوية، لم يكن أحد يحبنى، كانوا يسموننى البقرة الكبيرة السمينة، لم يكن لى أصدقاء ولا صديقات، كان وزنى يزيد بمقدار أربعين رطلا عما يجب، كنت بائسة إلى أبعد حد، كنت تعيسة حقا<sup>(١٠)</sup>.

لقد احتاجت جودى إلى سميتها لتحمى نفسها، لكنها كرهتها وخافت منها بسبب ما سببته لها من ألم.

لقد تحكمت فى الخوف من السمنة، جاء وقت كانت ترعبنى فيه، فكرة أن اسمن مرة أخرى. والآن، لم أشعر حقاً بمثل هذا الشعور منذ حملت، واعتقد أن هذا هو سبب حبى للحمل، لأن هذا الخوف الذى كان لدى اختفى، لكنه كان ينتابنى من حين إلى آخر قبل الحمل، وأنا متأكدة أنه سيعاودنى بعد انتهاء الحمل، فهذا الخوف من السمنة موجود، وهو مرعب، سأنظر إلى نفسى فى المرآة وأرى السيلوليت<sup>(/)</sup> والدهون، وسينتابنى الضيق حقاً وسيؤلمنى جداً أن أنظر إلى نفسى.

وشرحت جودى كيف غير الحمل من علاقتها بجسدها وثنديها:

حين كنت حبلًى أحببت جسدى، وأحببت ثديي، لأنى صار مسموحاً لى أن يكون لدى ثديان كبيران؛ فحملى جعل من المقبول اجتماعياً أن يكون لى ثديان كبيران.

وأثناء الحمل، لم تعد جودى تُعرِّف دائماً وبالكامل على أنها موضوع جنسى، وقد مكثها هذا من أن تبدأ فى النظر إلى نفسها بطريقة جديدة:

أحب أجساد الحوامل، وأحب مظهر النساء الحوامل. كنت أحب أن أقف أمام المرآة وأنظر لنفسى والمس بطنى، كل ما فى الأمر أنى أحب مظهرى وأنا حامل، وأحب شكل النساء الحوامل؛ أعتقد أنهن جميلات. لم يكن عندى أى مشكلة مع صورة جسدى؛ لقد أحببتها حقاً، ولم أفهم قط النساء الحوامل اللاتى كرهن أجسادهن أثناء الحمل. أعتقد أن شكل جسد الحامل أثيق، وأنا أشعر حقاً بأن جاذبيتى زادت وأنا حامل، وأعتقد أن هذا يرجع جزئياً إلى أنك حين تكونين حبلًى لا ينظر الناس إليك ويقولون "انظروا إلى تلك البقرة السمينة".

ولأن الحمل أخفى جودى بوصفها موضوعاً جنسياً، وسمح لها بأن تكون وافرة الجسد، فقد حررها من الاستكثار الذى أحاط بها طوال عمرها، لقد استطاعت

---

(/) السيلوليت أو السمنة المائية هى تراكبات مائية فى الخلايا (الأنسجة الخلوية) الموجودة تحت جلد المؤخرة والأوراك، تعطى شعوراً بوجود كميات من المواد الهلامية مكدسة فى تلك الأمكنة، ويتغير شكل الجلد فى أماكن هذه التراكبات فيتحول من النعومة والاستواء إلى ما يشبه قشر البرتقال أو سطح الحصى؛ فعندما تسير الفتاة أو المرأة أو تتحرك بسرعة تشعر بأن "شيئاً ما" يترجرج تحت جلدها و كأنه منفصل عن جسمها. (الترجمة)



الاتصال بجسدها على نحو أكثر إيجابية، لأنها تحررت من نظرة المجتمع السلبية لها. لكن لا يبدو أنها حررت نفسها من اعتبار جسدها شيئاً، فما زالت تقف أمام المرأة وتضع تقديراً لنفسها، لكنها استطاعت على الأقل أن تحب هذه الذات المتشبهة.

يكشف خفاء جودى أثناء الحمل عن نزع الصبغة الجنسية عن النساء الحوامل في ثقافة الولايات المتحدة الأمريكية، وهذا تناقض بالطبع، لأن من الناس تتضح طبيعته الجنسية أكثر من امرأة حامل؟ لكن التعريف الأبوى يفصل الطبيعة الجنسية للمرأة عن خصوبتها وقدرتها على الخلق. وجدت بعض النساء اللاتي حاورتهن في سياق عملي في هذا البحث أن نزع الطابع الجنسي عنهن أمر مهدد لهن. لقد تحدثن عن أنهن صرن خفيات وعن فقدهن لهويتهم بسبب أنهن لم يعدن جذابات في عين الرجال. فمثلاً، عبرت ديبى، البالغة السابعة والعشرين من عمرها، عن مشاعرها نحو حملها فقالت:

على أن أقول إننى أشعر بأنى أقل جاذبية بمراحل، أشعر بأننى أكثر وقاراً، أخمن أن هذه هي الكلمة الصحيحة لوصف حالى، بدلاً من أن أكون جذابة جنسياً. حين لا تكونين حاملاً تعتادين على أن يكون هذا هدفك، تريدان أن تكوني جذابة في عين الجنس الآخر، وحين تكونين حاملاً فأنت بالتأكيد وقورة. لقد اعتدت على ذلك، لكنى في البداية لم أقبّله بقبول حسن، الناس ينظرون إليك نظرة مختلفة، كما لو كنت شخصاً مختلفاً مؤقتاً. الناس يتجاهلوننى، بينما حين كنت أرتدى شيئاً فيه قليل من الجمال قبل أن أحمل وأسير في الشارع، ربما كان الشبان يلتفتون وينظرون إليّ، أما الآن فأنا أتجاهى في الطريق ولا يوليني أى أحد أقل قدر من الانتباه، لا أشعر بأنى جذابة جنسياً على الإطلاق.

وبينما شعرت ديبى بأنها قد محيت، لأنها لم تعد جذابة، ازدهرت نساء أخريات بسبب نزع الطابع الجنسي عنهن مع الحمل. لقد وجدت جودى أن الحمل مكنها من أن تشعر بتحسّن في شعورها نحو نفسها، وزاد من سماتها الشخصية، وأكثر كلمات جودى لفتاً للنظر هي:

اعتقد إننى أشعر بأننى أجمل وأنا حامل؛ لأن أحداً لم يعد ينظر إليّ.

تشمل العمليات الإنجابية حدوث تغيرات أساسية لا تتوقف في الجسد، ليتخذ شكلا يبعد الاهتمامات الجنسية والقيمة السلعية عن أولوياته، وقد قالت إيفى البالغة من العمر الثانية والعشرين:

فكرتى عن جسد الحامل أنه ليس جسد إلهة من إلهات الجنس، أنا مستريحة للأمر برمته، الذى يجعل من الجسد نوعا من الأم الأرض، لكننى أعتقد بوجود شعور بأنه ليس الجسد الجذاب جنسيا.

كما أن الجسد يصير أشاء الحمل على ديناميكياته الخاصة حيث ينمو، ويجوع، ويعانى بطرق فيها إصرار وغير معتادة، وهذا يمكن أن يزيد من اتصال المرأة بجسدها، وفي نفس الوقت يحررها من القلق المستمر على تشكيله، ليتفق مع معايير مجردة. وقد قالت آرلى البالغة من العمر الثامنة والثلاثين:

أود أن أقول إن لدى صورة غير جيدة عن جسدى، فى أفضل الأحوال، وأنا الآن حامل. إننى أرفع يدي فى ذهنى وأقول حسنا، إن عرقه يناسب ما لا أدري مما قد يأتى. لا أشعر نحوه بشعور رائع، لكننى أخمن أن لدى عذرى بحيث لا أشعر برغبة فى أنى يجب أن أفعل شيئا فى هذا الموضوع، بينما أفعل ذلك فى الحالات العادية. والآن أشعر كما لو كان جسدى قد تغلب على، لا أشعر بأن لدى الكثير من التحكم الواعى فى كم ما أكله، وأشعر بالتأكيد بأنى أقل جاذبية جنسيا، لكننى لا أشعر بالرغبة فى أن أكون جذابة، أريد فقط أن أبقى فى حالى.

إن الحمل يمكن النساء من الاختفاء من على مسرح الأشياء، كما يعطينهن فرصة لإعادة تعريف الجسد والنفس من خلال أفعال - نمو الطفل، والولادة، وإرضاع الطفل. وجسد المرأة يقوم بأفعال فى الحمل والولادة والرضاعة بدلا من أن يكون شيئا ينظر إليه الناس، ويقدرن قيمته ويثمنونه.

وقد كانت الرضاعة الطبيعية مشحونة بالكثير بالنسبة لجودى، وهذا لا يدهشنى، بافتراض أن ثدييها قد سببا لها آلاما طيلة حياتها. لقد ظلت ترغب لعدة سنوات فى أن تجرى جراحة لإنقاص حجم الثديين، لكنها امتنعت عن ذلك، لأنها فكرت أنها ربما تحب أن ترضع طفلها منهما ذات يوم، وشعرت بأن "هذا هو

سبب وجود الأثداء". لكنها لاقت صعوبات فى إرضاع طفلها من ثدييها، لأن طفلها لم يكن يمص بقوة، لأنه ولد مبسرا، وقد قالت:

اتذكر انى قلت لصديقة "اتعرفين، لقد احتفظت بهذين الثديين الكبيرين لكى ارضع بهما طفلى، ولم تنفع الرضاعة".

وقد وصفت مشاعرها المركبة بقولها:

كانت رائعة [الرضاعة] حين كانت تسير على ما يرام، انت تعرفين. وحين حدثت كل هذه الأمور السيئة، وتوقف وزنه عن الزيادة، ونقص لبن ثديي، بدأت فى كراهية [الرضاعة]. لكنى لا اعتقد اننى كرهت الرضاعة الطبيعية بقدر ما كرهت أنها لم تسر على ما يرام. وأنا الآن احبها، لأنها عادت للسير على ما يرام مرة أخرى، أحب الرضاعة الطبيعية، إنها رائعة.

وبعد أن أتمت إرضاع طفلها طبيعيا قررت أخيرا أن تجرى عملية تصغير الثديين، وقد أجريت معها حوارا مطولا عقب الجراحة حول ما تشعر به الآن نحو ثدييها الجديدين، وقد كشفت إجاباتها عن تناقضاتها:

اشعر بشعور طيب، احبهما، الأمر مضحك. لقد اعتقدت اننى فى اليوم التالى لن اتذكر حتى ما كان عليه شعورى بكبر حجم ثديي ماديا، لكنى اتذكر مشاعري العاطفية نحوهما، لا اعرف بعد، لست متأكدة، لم يمر وقت كبير على العملية، فأنا لا اعرف هل ساشعر بأنى إنسانة مختلفة. لا اعرف، اود لو استجاب لى الناس بطريقة مختلفة، توجد طريقتان للنظر إلى هذا الأمر، الأولى اننى اشعر بالإثارة لأنى ما عدت مضطرة لحمل العبء الجسدى لثديين كبيرين، والأخرى أن الناس لا ينظرون إلى بنفس الطريقة، وقد كان عبئا حقيقيا أن ينظر الناس إلى ثديي الكبيرين طوال الوقت. إنه تحرش جنسى، مهما حاولت أن تفسريه تفسيراً ثقافياً. الخلاصة أنه سواء حدث هذا من الرجال أم من النساء فهو تحرش جنسى، لأن الثدي عضو جنسى فى هذا المجتمع.

لقد استخدمت جودى مرورها بخبرة الحمل، والولادة، والرضاعة الطبيعية، منطقاً تقفز منه نحو التقليل من تشيبتها. إنها تقطع (بالمعنى الحرفى للكلمة) أسوأ مصدر ورمز لتشبيتها وإهانتها، لكنها بعد شهر من العملية لم تكن قادرة بعد

على الكلام حول ما كان سيكون عليه أمرها بدون هذين الشديين، كل ما فى الأمر أنها ظلت تتحسر على وجودهما فيما مضى. ربما ستمكن جودى فى الوقت المناسب من إعادة تعريف نفسها من خلال جسدها بطرق أقرب إلى التمكين.

وعندما سألت جودى عما هو أهم تغير فى اتجاهاتها نحو نفسها، ونحو جسدها، قالت إنه التغير الذى أتى مع الحمل والولادة.

لا اعتقد انه حدث أى تغير، لا اعتقد أن نظرتى لنفسى قد تغيرت، أما من حيث جسمى، فأنا لا احبه فى شكله الحالى، لأنه سمين وشكله ليس جيدا. اشعر أن ردفى قد صار أكبر من ذى قبل، ولا أعرف ما إذا كانا سيعودان لشكلهما السابق أم لا، لهذا لدى شىء من الضيق بسبب ذلك، وأنا افكر كثيرا فى شفت الدهون.

ورد وصف لشفت الدهون فى ورقة أصدرتها الجمعية الأمريكية لجراحي التجميل والترميم (١٩٨٨). تتكلف الجراحة من ١٠٠٠ دولار أمريكى إلى ٣٠٠٠ "أو أكثر"، وهى ليست من الجراحات التى يغطيها التأمين الصحى فى الحالات العادية، وهى لا تمارس على مرضى السمنة، بل على مرضى لهم "بنية جسدية ووزن طبيعيين نسبيا، تجرى لهم الجراحة لتقليل حجم الأرداف، أو المؤخرات، أو الأفخاذ ذات النسب غير المتناسقة، أو البطون البارزة، أو مقابض الحب(١) الموجودة فوق الخصر". تجرى الجراحة إما تحت مخدر موضعى أو كلى، وتتراوح فترة الشفاء من الجراحة بين عدة أيام إلى عدة أسابيع، وتبدأ الجراحة بعمل شقوق بطول نصف بوصة فى منطقة تراكم الدهون، وتغرس أداة أنبوبية ذات نهاية غير حادة ومزودة بوحدة شفط فى الشقوق، ثم يجرى الأمر كما يلى:

يدخل الجراح الأداة فى الأنسجة الموجودة تحت الجلد، ويفصل بها كمية الدهون التى ستزال، ثم يجرى عملية شفط تحت ضغط عال بأداة

---

(١) هى الشحم المتراكم فى منطقة الخصر، وقد ورد اسمه فى النص الإنجليزى العامى love handles الذى بدأ المتحدثون بالإنجليزية فى استخدامه منذ نهايات ستينيات القرن العشرين، لوصف الشحم المتراكم فى هذه المنطقة. وسبب تسميته بهذا الاسم أن طرأ العلاقة الجنسية يمكن أن يمسكا به كما يُمسك وعاء من مقبضيه. (المترجمة)

الشفط التى تمص الدهون وتزيلها خارج الجسم، وقد يتطلب الأمر أحيانا إجراء شق إضافى لفتح سبل الوصول إلى جميع ترسبات الدهون غير المرغوب فيها... ويعد الجراحة، قد يبقى الألم لعدة أيام، ويمكن التحكم فيه بالأدوية، وقد يشعر المريض بتنميل أو بشيء من عدم الراحة لمدة زمنية متفاوتة... وسيوجد بعض الانتفاخ وتغير فى لون الجلد، لكنه سينتهى عادة فى مدى ستة أسابيع إلى ثمانية... وفى بعض الحالات قد يحدث ترهل دائم فى الجلد حين يتجاوز مقدار الدهن المزال من المنطقة قدرة الجلد على الانقباض... ويعتمد قرار متى يعود الشخص للعمل على درجة ما لديه من انتفاخ وعدم إحساس بالراحة.

لو نظرنا إلى هذا الوصف خارج سياق "طغيان النحافة" فى أمريكا لبدأ كما لو كان فعلا بريريا من أفعال التعذيب، ويوضح لنا اختيار جودى لإجراء هذه الجراحة طوعا مدى رعبها من السمنة.

لم تجر جودى شفطا للدهون، لكنها بدأت فى الانتظام فى صفوف لممارسة رياضة الأيروبيك التى تتطلب بذل طاقة كبيرة مرتين أسبوعيا، وعلقت فى عدة مناسبات على ذلك بقولها إنها كانت تشد جسمها، وتعيده إلى الشكل الجيد، وتفقد عدة بوصات من محيط فخذيها ومؤخرتها. لكن جودى ظلت تنعى وزن جسمها وحجمه بعد شهرين انشغلت فيهما جدا بهذه التدريبات الشاقة. وقد أخبرتنى أنها كانت تنخرط فى البكاء حين تدخل محلا لبيع الملابس التى على آخر خطوط الموضة، لأن أصغر مقاس يمكن أن يناسبها من مقاسات الملابس هو مقاس أربعة عشرة. وقد اعتادت أثناء حملها على الهروب من مخاوفها من السمنة وعلى أن تحب جسدها، لكنها لم تتمكن من الاحتفاظ بهذه المشاعر بعد الولادة. لماذا؟ لماذا ما زالت جودى تشيى جسدها، وتكرهه، وتريد إنقاص حجمه؟ لماذا فكرت فى إجراء عملية شفط الدهون مع ما فيها من آلام، وكلفة مالية، وفترة نقاهة طويلة لكى تنقص وزنها بمقدار عدة أرطال أو تنقص محيط جسدها بمقدار عدة بوصات؟ لماذا لم تتمكن من اكتساب معنى أكثر ديمومة لجسدها ونفسها باعتبارهما أمرين ذاتيين مندمجين معا، ولماذا ما زالت تدرك أن جسدها شيء يمكن صبه فى قالب ليصير قطعة فنية لا تشوبها شائبة؟

أعتقد أن لذلك ثلاثة أسباب: أولاً، عمق تشييء جسدها. وثانياً، الصعوبات التي لاقتها في حملها، وولادتها، وإرضاعها للطفل. وثالثاً، عمق تجذر القهر الجسدي للنساء في ثقافة الولايات المتحدة الأمريكية.

على الرغم من أن جودي قد حصلت على خطة ولادة مكتوبة في ثلاث صفحات تحدد أقل قدر ممكن من التدخل الطبي، فإنها لسوء الحظ أنهى أمرها بقدر كبير من التدخل الطبي بسبب مشكلات حدثت في ولادتها وفي إرضاعها لطفلها رضاعة طبيعية. لقد انفجر كيس الماء لدى جودي قبل الميعاد المحدد للولادة بستة أسابيع، وقضت في فراشها أسبوعين ملاًهما الرعب حين أصيبت بارتفاع شديد في الحرارة، حاولت خلالهما أن تكرس أقصى ما يمكن من الوقت لتساعد الطفل على النمو في رحمها. وكانت تجرى لها تحاليل دم يوماً بعد يوم طوال فترة ملازمتها للفراش للتأكد من أنها لم تصب بأي عدوى. ومرت بحالات رعب متكررة خوفاً من نتائج هذه التحاليل ومن تسرب السائل الأمنيوسي. وأخيراً أجروا لها تحريضاً للولادة بعقار البيتوسين مع مسكن لآلامها الشديدة بسبب تحريض الولادة<sup>(١١)</sup>. وقد وصفت تجربة الولادة التي مرت بها بالفاظ غامضة:

لقد حافظت على قوتي، كل ما في الأمر أنني تعبت، كنت متحكمة في نفسي، كان ميلاد الطفل تجربة رائعة حقاً. لقد كانت أكثر الأحاسيس التي شعرت بها في حياتي جلباً للراحة، كانت تشبه أن تقول "آه". كانت تجربة ساحرة. ساحرة جداً، أتذكر أنني قلت إنني أود لو فعلت هذا مرة أخرى لمجرد المرور بهذه التجربة الخاصة، كانت جالبة للراحة إلى حد بعيد، ظريفة جداً، وقد أحببتها. لم تكن تجربة سيئة حتى حدث التحول، كان هذا أسوأ شيء، كان أسوأ شيء بالنسبة لي، دفع الطفل لم يؤلمني، لم أصرخ صرخاً بشعاً. لقد صحت كثيراً بصوت مرتفع، وبعد قليل صرت متعبة حقاً، أعنى أنني لم أستطع فعله. ووفقاً لما يقول زوجي، من الواضح أن الطبيب والممرضة كانا ماهرين في دفع الطفل.

لاحظوا أنها علقت على أن " الطبيب والممرضة كانا ماهرين في دفع الطفل؟" لقد أعطتهما شرف هذا الفعل بدلاً من أن تعطيه ل نفسها، مما قد يوضح عدم قدرتها على التخلص التام من تعريف نفسها بوصفها شيئاً مفعولاً به. وهذا ليس

أمرا مدهشاً، بافتراض أن الطريقة الأمريكية في الولادة تعزز دائماً سلبية الأم التي تلد وتؤكد على قدرة الآلات وأفراد الهيئة الطبية على الفعل (Jordan 1993; Martin 1987; Rich 1986; Rothman 1982).

وقد أرادت جودي أن تحتضن وليدها وترضعه فور أن تمت الولادة، لكنها قالت:

ظللت ممرضة عنبر الأطفال تقول: "هل يمكن أن ترضعه جودي؟ هل يمكن أن تحتضنه جودي؟"، والدكتور.....، طبيب الأطفال المواليد الجدد، الذي لا استطيع تذكر اسمه، ظل يقول: "حسناً، لا، لا أريد للطفل أن يتعرض لضغوط". وأخيراً سمح لي باحتضانه لمدة خمس دقائق. لم استطع إرضاعه، لأن الطبيب كان يخشى أن يتعرض الطفل لضغط شديد، وهو شيء كان مثار قلق، لقد كان عليهم أن يأخذوه ويضعوه على الأجهزة التي تقيس علامات الحيوية.

يتضح هنا أن المعنى الضمني أن هذا الرضيع الذي كان يزن ستة أرطال وأوقيتين على الرغم من أنه ولد مبكراً عن ميعاده بأربعة أو خمسة أسابيع، سيتعرض لضغط أكثر لو بقي قريباً من جسد أمه المألوف عما لو أسرعوا به إلى حوض لا توجد له به علاقة شخصية في عنبر معقم للأطفال، حيث يربطونه بعدد من الأسلاك. يقوم هذا الزعم على القبول الثقافي بـ "المعرفة السلطوية" الطبية، التي كثيراً ما لا يوجد أي بيانات علمية تؤيدها، كما قالت بريجيت جوردان بشكل مقنع فيما ذهبت إليه بهذا الشأن (Jordan 1993). لقد سلب هذا الزعم جودي قدرتها على إعادة تأكيد ارتباطها بطفلها ومن إنجازها في الولادة، علماً بأنها بالفعل أم لطفل ولد مبكراً، وينقصها الشعور بالأمان.

وقد وجدت جودي أن الرضاعة الطبيعية طريقة هامة لتحسين ارتباطها بطفلها، على الرغم من أن هذا الارتباط كان محفوظاً أيضاً بالمعايير المزدوجة. قضى طفل جودي الوليد أياماً عديدة في وحدة الرعاية المركزة بالمستشفى، كانت جودي أثناءها تستخرج لبنها في البيت بمضخة ثدي كهربائية، وكانت هي والمرضات يطعمانه لطفلها بقطارة أو ملعقة. وقد شعرت شعوراً طيباً حقاً؛ لأنها كانت تفرز لبناً من ثديها:

حين ترزقين بطفل مبتسر، يكون هذا الأمر أهم شيء، لأنه الشيء الوحيد الذى بوسعك تقديمه لطفلك، ولا تملك الممرضات تقديمه له. وهكذا كنت أحلب لبنى بالمضخة كل ساعتين حين لم أكن معه، وكنت اضطر لإفراغ الثديين بالمضخة بعد أن أرضعه، لأن قدرة الامتصاص لديه لم تكن جيدة. كنت أحضر لبنى كل صباح، وكنت أمارس طقس تفريغ الثديين بالمضخة ليلا، وأضع اللبن فى الثلاجة حتى أحضره للمستشفى فى صندوق صغير ملىء بالثلج لكى يرضعونه إياه فى الليل حين لا تكونين هناك، وبذا يمكنهم إطعامه لبنك بالفنجال، أو بمحقن.

ولحسن الحظ أن حالة الطفل كانت حسنة، وغادر المستشفى مع جودى بعد أن قضى أسبوعا فى وحدة المواليد الجدد. كانت جودى ترضع الطفل طبيعيا فى البيت، على الرغم من أنها عانت من بعض المشكلات فى اكتشاف أوضاع جيدة لإرضاعه بسبب كبر حجم ثديها، فإنها توصلت أخيرا إلى نظام جيد للإرضاع. لكن الطفل أصيب فيما بعد بالصفراء بسبب لبن الثدي، وقال طبيب جودى لها أن تتوقف عن إرضاع الطفل لمدة أربع وعشرين ساعة، ولم ينصحها بتفريغ لبن الثدي بالمضخة، وهبط إفراز ثديها للبن قليلا فى غضون الأربع وعشرين ساعة. كان الطفل ضعيفا جدا إلى حد أنه لم يكن يتمكن من امتصاص ما يفرزه ثديها من لبن بنفسه، فلم يحصل على ما يكفيه من الغذاء، وبدأ فى التدهور. وقد سبب هذا لجودى قلقا عظيما حتى اكتشفت المشكلة وبدأت فى إرضاع الطفل باللبن الصناعى لكى يقوى، ومنذ هذه اللحظة فصاعدا كانت ترضعه بالتبادل من الثدي ومن الزجاجاة على مدى عدة أسابيع، حتى سحقها عناء الإرضاع بالطريقتين معا، ففطمته.

ويبدو أن لقاءات جودى بالنظام الطبى قد سلبتها قدرتها الذاتية على الفعل والمبادرة، وأفسدت العملية الطبيعية بدلا من أن تصلحها، وسلبتها ثققتها فى نفسها، تقول جودى:

أشعر بالذنب بالنسبة للمشكلة التى لاقيتها فى الرضاعة الطبيعية، وأن طفلى مبتسر.



ربما صعبٌ عليها إحساسها بالذنب وشكها في نفسها أن تستخدم الحمل، والولادة، والرضاعة سبيلاً لتصل إلى تقدير الذات والثقة في جسدها.

ويوجد سبب آخر ممكن لعودة جودى إلى اليأس الجسدى بعد الولادة، ألا وهو أن تشيؤ جسدها حدث لفترة طويلة وتضافر بعمق شديد مع هويتها إلى درجة يصعب معها التخلص منه. تذكروا أن جودى قد دخلت لمدة طويلة في معارك مع السمنة، وكراهيتها لجسدها، واعتبار ثدييها صنما معبودا. وقد أبدت الملاحظة التالية بعد أن أجرت جراحة تصغير لثدييها:

لا أعرف انى إنسانة مختلفة بسبب ذلك، لا أعرف انى غيرت الإنسانية التى كنتها، أعتقد أننى لو كنت قد أجريت هذه العملية وأنا فى العشرينيات من عمري لغيرت منى كثيرا، لكنى فى سن السادسة والثلاثين استقررت نوعا ما فى حياتى وما زال لدى بالتأكيد الكثير من المشاعر الغريبة حول جسدى، كل ما فى الأمر أننى لم أشعر أبدا بأنى قد وصلت إلى درجة كافية من النحافة.

كافحت جودى طوال حياتها كفاحا مريرا مع جسدها وسمنتها، وقد كان كفاحها هذا ذا معنى عميق وأليم:

السمنة ترمز إلى جميع اختلال الوظائف فى عائلتى، إنها ترمز إلى هذا الاختلال فى الوظائف، إلى كل الفوضى القبيحة التى فى عائلتى، وقد حدثت السمنة لتعنى هذا الاختلال.

كانت أم جودى مدمنة على الكحوليات، وكان زواج والديها يمر باضطرابات أثناء طفولتها ومراهقتها. وقد كان وزن أخويها كليهما زائداً إلى أقصى حد، وكانا يعانيان من اضطرابات فى زواجهما. ولأن جودى ربطت بين عائلتها المضطربة وبين تقديرها السلبي لذاتها وخوفها من السمنة، قد يكون من الضروري العمل على علاقاتها العائلية المضطربة للتغلب على استيعابها فى دخيلة نفسها لقهرها الجسدى.

وأخيرا، كان من الصعب على جودى التخلص من قهرها الجسدى وهو صعب على الكثير من النساء؛ لأنه تحدٍّ أساسى للأيدولوجية الثقافية السائدة التى لا تفتأ تعيد إنتاج تدنى منزلة النساء. تربط هذه الأيدولوجية بين النساء وبين

الجسد المتدنى. المتشئ، الخاضع للتحكم، وتؤدي إلى محو قدرتهن الذاتية على الفعل وشخصيتهن. وعلى الرغم من هذه العقبة الكبرى، خرجت بعض النساء اللاتي حاورتهن من تجربة الحمل والولادة بتحول في اتجاهاتهن نحو ذاتهن وشعورهن بتمكين جديد.

### كارين:

تتناول قصتي الثانية كارين، التي عزز حملها وولادتها إحساسها الإيجابي بذاتها. نشأت كارين وترعرعت في بيئة مستريحة لعائلة من الطبقة العاملة في كاليفورنيا الجنوبية، وقد وصفت خلفيتها باعتبارها من أصول أيرلندية، وإسكتلندية، وفرنسية، وألمانية، ومن سكان أمريكا الأصليين. وقد ترعرعت طفلة من الأطفال القلائل ذوى الأصول الإنجليزية في مجتمع محلي يسوده أصحاب الأصول المكسيكية المعروفين باسم الشيكانو، في هويثير بكاليفورنيا، وقد عبرت كارين عن إعجابها بثقافة الشيكانو إذ قالت:

لقد ترعرعت كما لو كنت الجويرا، أى الفتاة البيضاء فى صفى المدرسى، حين كنت فى الصف الثالث والرابع والخامس. أتعرفين، كان هذا شيئا ظريفا؛ اعتقد اننى استفدت حقا من تعرضى لثقافة الشيكانو، وهى ثقافة أحبها، إنها ثقافة رائعة، وقد شعرت فعلا بقبرى منها.

حين حاورت كارين للمرة الأولى كانت فى الخامسة والعشرين من عمرها، وكانت حاملا فى شهرها الثامن، وقد عملت طاهية لأوقات قصيرة حتى وضعت حملها، وكان زوجها عاملا فى صناعة الحديد الزهر. كان دخلهما السنوى معا يبلغ من ٢٠٠٠٠ دولار أمريكى إلى ٢٠٠٠٠، حسب ما كانت تعمل كارين وما كان زوجها جون يكسب من العمل لفترات تزيد عن فترات العمل المعتادة. تكلمت كارين عن تجربة حملها وولادتها باعتبارها نقلة هامة فى حياتها، حين كانت كارين حاملا، كان لديها الكثير من القلق والهموم، كما كان لديها الكثير من الأمل والتفاؤل، قالت كارين:

أنا متوترة جدا، واكاد أموت خوفا ورعبا من هذا الأمر، شئ من قبيل: هل يمكننى فعله؟ وما إلى ذلك. أنا فى شدة التوتر، حقا، حقا.

من التحديات التي واجهتها كارين تجميد حياتها وفقدانها لاستقلالها الاقتصادي الذي حققته منذ كانت في الثامنة عشرة من عمرها . لقد شعرت أنها محظوظة؛ لأنها تمكنت من أن توفر لنفسها الانقطاع عن العمل لفترة؛ لأن زوجها كان له دخل ثابت بوصفه عامل لحام، لكنها شعرت أيضا بالقلق على فقدانها لاستقلالها:

أود لو استطعت ألا أعمل لأطول فترة ممكنة، لكن جزءاً مني يريد العمل، جزءاً مني اعتاد على أن أرى نفسي، وأعمل، أنت تعرفين، وأنفق نقودي بطريقتي الخاصة، وما إلى ذلك من أمور، بحيث سيكون هذا خطوة كبيرة بالنسبة لي. قيمة ساعات اليوم التي لا يدفع عنها دولارات، تعرفين، جون ليست لديه مشكلة مع ذلك على الإطلاق، لكنني اعتقد أن لدي مشكلة.

وقد شعرت أيضا بالقلق على انعدام الأمان والاستقرار في جميع خطط حياتها في ذلك الوقت. حين اكتشفت أنها حامل، كانت تنوي الالتحاق بمدرسة للتدريب المهني لتدرس اللحام أو أى مهارة مريحة تجارياً، مثل الطباعة، أو شيء من هذا القبيل، شيء إلى جوار طهي الطعام. وعبرت عن أحلامها في العمل على هذا النحو:

اعتقد انى أرغب فى ان يكون عندى أستوديو خاص بى للسيراميك، هذا ما احب عمله، لكن الوصول إلى درجة تمكننى من عمل هذا كل الوقت او معظم الوقت سيكون تحديا حقيقيا. سأكون اما، وزوجة، وأدفع الفواتير، انت تعرفين، وأفعل ما أريده.

لقد تجلت مشاعر كارين نحو نفسها قبل الحمل وأثناءه وبعده في تعبيرها عن مشاعرها عن جسدها. قالت حين كانت في شهرها الثامن من الحمل:

اعتقد انى شعرت بأن وزنى زائد وشكلى أسوأ من ذى قبل، قبل ان احمل. لقد تحول جسدى إلى النوع الذى يزداد فيه حجم المؤخرة، والأفخاذ، والأرداف، وهو جسد يجعلك تبدين جميلة وملفوفة القوام ومثيرة جنسيا إذا كنت بالفعل تأكلين جيدا وتمارسين نشاطك، أحب ان يكون جسدى ممتلئا، لكنى لا احبه إلا عندما يكون لدى لياقة بدنية. أشعر أحيانا ان مظهرى جيد، وأحيانا لا أشعر بذلك بسبب اتجاهاتى، أو لأنى

لم آخذ قسما كافيا من النوم، أو حين أكون قلقة بشأن النقود، أو بشأن حياتنا الجنسية، أو كيف سيؤثر الطفل في حياتنا. حين أشعر بالسعادة أو بالحماس اعتقد أنني أبوء مثيرة جنسيا وعندما أشعر بالعصبية والخوف أبوء بشعة. وهذا كل ما في الأمر.

تختلف كارين عن جودي، التي كانت تشعر بأن جسدها يمثل التشيؤ، والألم، والخلل العائلي، فكارين علاقتها بجسدها أكثر سلاسة، وقد كانت مشاعرها نحو جسدها أكثر مرونة وكثيرا ما كانت إيجابية، وقد تجلت في هذه المشاعر الحالة الحالية لتقديرها لذاتها لا المعنى السلبي المتحجر للذات، وقد حملت أيضا مشاعر طيبة نحو جسدها حين كانت تستخدمه من خلال كونها ذات لياقة بدنية ونشطة.

حدث الحمل لدى كارين بلا تخطيط، وأصبحت بصدمة حين عرفت بحملها، لأن المياه كانت قد عادت لتوها إلى مجاريها بينها وبين صديقها، وعادا للعيش معا بعد أن ظلّا مفترقين لعدة سنوات. قالت كارين:

كان شيئا مخيفا فعلا، مخيفا جدا، شعرت بالذهول، لقد بكيت حين اكتشفت أنني حامل.

لكن مشاعرها تغيرت فيما بعد:

اعتقد الآن أننا نحن الاثنان متحمسان فعلا، وكل ما في الأمر أنني حاولت أن أشعر بأنه من المفترض أن يحدث الحمل الآن، يوجد سبب لحدوثه الآن، ولا نعرف لماذا. لا يمكننا التحكم دائما في الأمور، أنت تعرفين، الحياة هي الحياة.

وقد عرفت حملها بأنه كان تحديا صعبا في بعض الأحيان، وفي أحيان أخرى كان فرصة مثيرة، وكان دائما عملية تحول:

يوجد اكتشاف جديد كل أسبوع، وشيء على أن اتعلم تقبله، وقد كان هذا شيئا طيبا جدا جدا. اعتقد أنني اتعلم أن أزداد صبورا أكثر من ذي قبل، أنا صبورة إلى حد معقول مع الجميع إلا مع نفسي. هذا هو الشيء الأساسي، تلك هي القضية الكبيرة مع شئون الجسد والطعام، الجميع يبدون على خير ما يرام ما عداي. واعتقد أحيانا أن هذا يتعلق بأمر تقدير الذات؛ لكنني اعتقد أنني أقدر ذاتي تقديرا طيبا إلى حد معقول،

كل ما فى الأمر أنى حازمة مع نفسى أكثر من حزمى مع الآخرين.  
لا اقتطع لنفسى حصة للراحة، وهذا نوع من الاتجاهات غير المثمرة، وهكذا  
فإن علاقتنا، أنا وجون، استفادت -كما اعتقد- بطرق كثيرة من الحمل،  
لأنه أرغمنا على أن نتعامل مع أشياء معينة وسيستمر ذلك فى التطور.

كانت كارين تحب زوجها وقالت إنها تعتبره "أفضل شخص فى العالم"، لكنها  
كانت قلقة طوال الحمل على ما إذا كانا سيتمكنان من الحفاظ على علاقتهما أم لا،  
ومن تربية الطفل، ومواجهة التحديات الاقتصادية والعاطفية الجديدة، وقد عبرت  
كارين عن احتياجها للطمأنينة فى صورة رغبة جنسية قوية، قابليها زوجها بفطور:

اشياء الثلث الثانى من الحمل، حين كنت مفرطة فى الشغف بالجنس  
طوال الوقت، كنت اضع عليه مجموعة من الضغوط، لم تكن طيبة  
مطلقاً بالطبع، أتعرفين؟ لكنى كنت قد جننت تماماً. كنا فى الشتاء،  
وكنت حبلى، وكنت شغوفة بالجنس طوال الوقت بشكل لا يصدق عقل.

وقالت إن زوجها لم يكن راغباً فى ممارسة الجنس معها، لا بسببها ولا بسبب  
جسدها، بل لأن كل ما فى الأمر، أن هناك دخيلاً. وقد كانت شهوة كارين  
الجنسية تبدو كما لو كانت -ضمن أشياء أخرى- بحثاً عن الاطمئنان وتهذئة  
لحالة القلق التى انتابتها، وربما كانت عدم قدرة زوجها على إشباع احتياجاتها  
الجنسية انعكاساً لموقفه المتناقض من الحمل وقلقه منه، وقد كان الجنس هو  
الأرضية التى أدارا عليها معركتهما مع التغيرات التى يمثلها الطفل.

وقد شعرت كارين بقلق زوجها على حالة الضعف التى تمر بها، والذى تجلى  
فى اتجاهه نحو ممارسة الجنس معها:

كان الأمر يبدو كما لو كان زوجى يراعى الطفل، ومن ثم كان أحياناً  
لا يعاملنى كامرأة ناضجة بطريقة أو بأخرى، وهذا أكثر ما أفاظنى منه.  
كان الأمر يبدو كما لو أنى كنت أريد أن أقول له "كلمنى باعتبارى شخصاً  
عادياً، لست مضطراً إلى تدليلى". لقد كان يعاملنى بنعومة كمن يمشى  
على قشر بيض، وهو ليس أسلوبه أبداً، لكنه كان يحاول فعلاً أن  
يراعينى، وكان هذا يغيظنى أكثر وأكثر. كان هذا شيئاً، وموضوع الجنس،  
كنت أحاول أن أكون ظريفة وعفوية ولا اضغط عليه أبداً، لكنى كنت

محتاجة أيضا إلى الاتصال الجسدى وكانت حاجتى له قوية، كان يحضننى وأشياء من هذا القبيل، لكنى كنت أريد مخرجاً.

وأخيراً، توقفت كارين عن الضغط على زوجها وقبلت انقطاع نشاطهما الجنسى. وبعد الولادة، أخبرتنى كارين عن عودة اشتعال رغبة زوجها الجنسية، وعندما سألتها لماذا ظنت أن حياتهما الجنسية قد صارت أفضل الآن أجابت:

جزء كبير منها يرجع إلى خبرة الولادة التى ربطتنا ببعضنا بعضاً، أنت تعرفين، وبدون كلمات ولا أى شىء، كان الأمر كشىء مدرك منطقياً أثناء عملية الولادة. مجرد أننا مررنا بذلك معاً، أنت تعرفين، ازدادت ثقتنا فى بعضنا البعض، وازدادت علاقتنا حميمية، وازداد احترامنا لبعضنا البعض. لقد كان فخوراً فعلاً بحسن أدائى، وكنت أنا فخورة حقاً بحسن أدائه وكم دعمه لى، ففكرت فى أن هذا شىء عظيم حقاً. لقد ازداد ما بيننا من الحب، ازداد الحب الذى بيننا بمقدار اثنى عشر رطلاً ونصفاً، اعتقد أن هذا أعظم ما فى الأمر. اعتقد أن الولادة كانت بالتأكيد دفعة لتقدير الذات كنت أحتاجها، اعتقد أن ذلك يجعل الواحدة دائماً أكثر جاذبية وأكثر قدرة، وهذا يجعلك أكثر جاذبية لقرينك وما إلى ذلك.

كانت الولادة بالنسبة لكارين انتصاراً، أنجزته بمساعدة زوجها، لقد جعلتها تشعر بشعور طيب حقاً تجاه نفسها، كما جعلتها أقوى فى علاقتها بزوجها. ولدت كارين ولادة طبيعية تماماً بدون أى مضاعفات وبأقل قدر ممكن من التدخل الطبى وبدون أى نوع من الأدوية. وقد تعلمت كارين - مثلاً تعلمت جودى - الكثير عن الولادة قبل أن تلد ورغبت فى أن تلد ولادة طبيعية، لكنها تمكنت مما لم تتمكن منه جودى، إذ استطاعت أن تفى بهذه الرغبة. ولدت كارين فى المستشفى، لكنها شعرت بأنها متحركة تماماً فى ولادتها وعبرت عن هذا التحكم من خلال الحركة المستمرة:

فعلت كل شىء، دخلت إلى الحمام واستحممت بالدش، وخرجت من الحمام، جلست على مقعد المراض، لمجرد أن أجلس هناك، ونهضت، وتمشيت فى المكان، وجلست على المقعد الهزاز، ووقدت على جنبى فى الفراش، وحركت السرير فرفعته ثم أنزلته، واضجعت جالسة وراقدة، ورفعت قدمى، وتقلبى فى السرير. وركمت كثيراً على ركبتيّ ثم جلست

على الأرض لأساعد الطلق، وجعلتهم يرفعون ظهر السرير، ووضعت يدي  
وصدري على السرير وجلست بمؤخرتي وساقى بجواره، وملت وأنا في  
هذا الوضع على السرير لأمسك به أثناء الطلق.

استطاعت كارين أن تكرس نفسها تماما لعملية ولادتها، وقد جعلها هذا تتغلب  
على مخاوفها السابقة وفلقها السابق:

كل ما فعلته انى استرخيت وتركت نفسى على سجيته، ولم أشعر بأن  
لدى اختياراً، بل شعرت بأنى يجب أن ادع المقادير تجرى فى اعنتها. لم  
يكن لدى خط رجعة، ولم اكن خائفة، لم ينطو الأمر حقاً على أى خوف،  
لهذا أنا فخورة بنفسى حقاً. لقد كنت قلقة جداً على عديد من الأشياء  
أثناء حملى، لذلك انتهى الخوف حين بدأت فى الولادة، وكما كان هذا  
موضع قوة، لقد كان شيئاً طيباً حقاً.

ربما مرت كارين بتجربة ولادة قوية ومحسوسة؛ لأنها استطاعت أن تكون كلاً  
متكاملاً مع جسدها واستخدمته استخداماً نشطاً فعالاً فى الولادة.

شعرت كما لو كانت أمواج عالية على الشاطئ تدفعك داخل الرمل،  
اتعرفين، كما لو كان شئ يدفعك تحت الرمل والرمل يدخل فى فمك،  
وأنت تأملين فى أن تبقى على قيد الحياة عقب هذه الموجة التى تقبلك  
من جانب إلى آخر. هذا ما كان عليه الأمر، كل ثلاث دقائق أو أربع أو نحو  
ذلك، وقد تأثرت جداً بما انطوى عليه ذلك من قوة، لقد استمتعت بكل  
شئ طوال تلك الفترة من عدم الراحة. كنت متعبة إلى أقصى حد،  
لكنى كنت على الرغم من ذلك شديدة الافتتان طوال الوقت بما استطاع  
جسدى فعله. كنت قادرة على أن أتصور فى عقلى صورة الطفل وما يفعله  
والى أين هو ذاهب أثناء نزوله، لذا شعرت بشعور طيب فعلاً، عدا انى  
كنت فى غاية التعب. كنت مندهشة لما انطوى عليه الأمر من قوة. لقد  
فاق الأمر جميع توقعاتى، كان عندى فكرة، لكنى اعتقد أنها من الأمور  
التي لن تعرفى ما هى حقاً حتى تمرى بتجربتها<sup>(١٢)</sup>.

شعرت بأنى قوية، شعرت بأنى قوية جداً، شعرت بأن جسدى قادر على  
تولى ذلك العمل، وأنه يقوم بوظيفته. وهكذا ولد الطفل، وكان الأمر  
عظيماً، ربما كان ذلك أفضل ما فعلته فى حياتى كلها؛ كان شيئاً فائقاً.

بكى جون ويكىت أنا، وكان الطفل جميلا. تعرفين، لقد كانت اللحظة السحرية الكلاسيكية، أه يا ربي، ها هو ذلك الشخص موجود هنا، يا لجماله.

تأملت كارين تجربة ولادتها لطفلها فيما بعد باعتبارها عملية تحويلية:

إنى لأقول إنها كانت عملية تعلم هائلة، أعتقد أنها عظيمة، أعتقد أنها شيء عظيم، أعتقد أنها كانت فرصة عظيمة لأتعلم أشياء عن نفسى، وعن قدراتى، وكل مخاوفى، وهواجس القلق التى لدى، وأنا أشعر الآن بأن بإمكانى أن أفعل أى شيء، أنا متحمسة للمستقبل؛ لأنى فعلت هذا.

لقد مكنت الولادة كارين من أن تشعر بأنها أقوى، وأكثر ثقة، وأكثر اطمئنانا لنفسها، ويعد شهور من الولادة، كانت كارين ما زالت تشعر بالتمكين. كان لديها عدة خطط بشأن تقدمها فى مسار مستقبلها الوظيفى، وكانت تفحص إمكانيات دراسة "برنامج بكالوريوس علوم فى الطب التكاملى والتغذية بنظام الدراسة من المنزل". لقد كانت فى شدة الحماس للدراسة للحصول على درجة البكالوريوس من منزلها، لقد كانت هى وزوجها على وشك شراء بيت متواضع فسيح فى مجاورة يسكنها ناس من الطبقة العاملة، وكانت لا تزال متمسكة "بهدفى القديم فى الحصول على بعض أدوات صناعة السيراميك المستعملة، وأن أحصل على عجلة، وقمينة، ومكان فسيح، وأن أعثر على هذه الموارد، وأشتريها، وأبدأ مرة أخرى فى مزاولة عملى الفنى".

ما العوامل التى انطوى عليها الحمل والولادة وساعدت كارين على الاتجاه نحو شعور أكثر إيجابية وتمكينا نحو نفسها؟ وكيف تتباين خبرتها مع خبرة جودى؟ أولا، قبل أن تحمل كارين، يبدو أنها كان لديها شعور إيجابى معقول بنفسها وجسدها. لقد عبرت عن الكثير من عوامل القلق وعدم الأمان، لكنها كانت قادرة أيضا على أن تقول كلاما إيجابيا عن شخصها وذاتها الجسمانية. أما جودى فلم تستطع أن تفعل هذا إلا أثناء الحمل، حين تحررت أخيرا من أن تكون متشيئة ومزدرأة، لأن كبر ثدييها وجسدها صارا مقبولين بالنسبة لامرأة حامل. أما جسد كارين فلم يكن لافتا للأنظار بهذه الدرجة، وكان مناسبا لها، لكنه لم يستدع الحملقة المستمرة فيها وإلغاء شخصيتها كما حدث مع جودى. كما أن كارين لم



يكن لديها مطلقاً مشكلة خطيرة مع وزنها، وعلى الرغم من أنها تحدثت قبل حملها وبعده عن رغبتها في أن يتحسن شكلها، فإنها كانت تشعر في الأساس شعوراً طيباً نحو نفسها. ربما تكون تجربة نشأة كارين وسط ثقافة الشيكانو قد مكنتها من تقدير اختلافات الأجساد، ومرونتها، وامتلانها. وقد عرّفت جسدها ونواحي قدراته وعيوبه من حيث استخدامه - زيادة لياقته البدنية مثلاً - بدلاً من أن تعبر عنه تماماً من حيث مظهره.

وربما فسرت أيضاً الاختلافات الطبقية بين جودي وكارين أثناء إجراء اللقاء معهما بعض الفوارق بينهما في الإحساس بجسديهما، ففي الولايات المتحدة الأمريكية، كلما علت الطبقة الاجتماعية تزداد قيمة النحافة بالنسبة للنساء (Sobal and Stunkard 1989). جودي وكارين كلتاهما تنحدران من الطبقة العاملة، لكن جودي كانت في حالة حراك إلى أعلى؛ إذ كانت تعمل بمهنة تسودها قيم الطبقتين الوسطى والعليا، بينما ظلت كارين في أحضان الطبقة العاملة. تمتعت جودي وكارين كلتاهما بجسد ممثلي فيما يتعلق بخلفيتيهما العرقية المتنوعة. فجودي من خلفية عرقية ترجع إلى جنوب إيطاليا، وكارين من خلفية عرقية مختلطة. لم تحظ أي من جودي وكارين بجسد يساير المعايير الأوروبية الشمالية، من النحافة الشديدة والطول، لكن جودي كانت منغمسة في ثقافة تعزز هذا المثال عادة، بينما ربما وجدت في بيئة الطبقة العاملة التي تنتمي إليها كارين نسوة أثقل وزناً، ومزيداً من القبول لنطاق أكبر من ثقل الوزن. لم يكن لدى أي من جودي أو كارين جسد "مثالي"، لذا، كانت الطريقة الوحيدة أمامهما لتخليص نفسيهما من القهر الجسدي أن تتبذا الأفكار المهيمنة عن الجسد الأنثوي، وربما كان هذا الأمر أسهل بالنسبة لكارين في بيئة الطبقة العاملة التي تعيش فيها أكثر منه لجودي في مهنتها التي توفر حراكاً إلى أعلى.

ومن العوامل الفارقة الأخرى بين كارين وجودي أن كارين مرت بتجربة ولادة مشبعة إلى حد بعيد عززت إحساسها الإيجابي والفعال بجسدها، لقد كانت ممسكة بزمام التحكم في ولادتها، ولم يحدث أي تدخل طبي فيها. وكثيراً ما يؤدي التدخل الطبي في الولادة (حتى لو قيل إنه لصالح الأم، مثل إعطائها أدوية مسكنة للألم) إلى التقليل من إحساس المرأة بتحكمها في ولادتها، بل ومن

إحساسها بأنها تلد فعلا. على الرغم من أن الكثيرات من النساء يطلبن مسكنات للألم مثل التخدير النصفى أو الأدوية المسكنة، فإنهن غالبا ما لا يكنَّ على علم بأن مثل هذه التدخلات تقلل من تحكمهن فى الولادة، ولا تكون لديهن أدنى فكرة عن ماهية الأحاسيس الجسدية التى فقدنها غير الإحساس بالألم. كما أن هذه التدخلات قد تبطلن من عملية الولادة وتسهم فى خوف المرأة وإحساسها بفقدان تحكمها فى ولادتها، مما يؤدى إلى المزيد من التدخلات، وهكذا دواليك فى دائرة مغلقة. لقد وثق الكثير من الباحثين والباحثات بالتفصيل ومن مختلف وجهات النظر كيف أن طريقة الولادة الأمريكية التى تتميز بزيادة التدخل الطبى تسلب النساء القوة والقدرة الذاتية على الفعل، لكن كيف يمكن للولادة تحت ظروف تعطى أولوية لخبرات الأم، ورغباتها، وأحاسيسها، أن تجعل من الممكن للمرأة أن تشعر بتكامل ذاتها، وكيف يمكن أن تحدث تحولات فى أحاسيس المرأة السلبية نحو جسدها ونفسها<sup>(١٣)</sup>.

فمثلا، وصفت ليتى التى تبلغ من العمر الثامنة والثلاثين ولادة طفلها الثالث على أنها مختلفة عن ولادة طفلها الآخرين، وقد استمدت إشباعا أقوى وثقة بالنفس من ولادتها الثالثة، لأنها شعرت بمزيد من تحكمها فيها:

حين بدأت الولادة، ظلمت فى البيت معظم اليوم، كنت مسرورة حقا بنفسى، لأنى قرأت عن علامات الولادة، وكنت أعرف ماذا يحدث. لقد كانت مشاركة حقيقية بين جسد الطفل أو روحه أو قوته، وبين جسدى الذى كان يدفع الطفل لإخراجه. وأنت تعرفين، انها مسألة صعبة، وقد مررت بالكثير من الانفعالات المختلفة من شعورى بالغضب والإحباط إلى شعورى الشديد بالتمكين. لقد تملكنى فى هذه المرة دافع شديد لأدفع الطفل، كان شعورا لا يصدق، جلست فى السرير منتصبة القامة كالوتد، كنت أشعر كما لو كان هذا الشيء يملكنى، وكان أكثر شعور لا يصدق أحسست به فى حياتى، وكنت مستعدة. استغرق الأمر حوالى ست دفعات أو ثمانى، ثم خرج الطفل. إن الدافع إلى دفع الطفل يملك جسدى، تماما، إنه ككائن آخر يأتى، ثم أكن أعرف، لم أتوقع ذلك أبدا، لم أجريه من قبل.

كنت بعد كل ولادة أشعر بمزيد من الثقة فى نفسى وفيما يمكننى عمله باعتبارى شخصا، والآن، أعتقد أنى نقلت هذا الإحساس بالثقة إلى

تأكيد نجاحى فى وظيفتى، وإلى تأكيد نجاحى فى أى نوع من أنواع الأمومة، وقد أعطانى هذا نموذجا لما يعنيه أن أشعر شعورا طيبا نحو نفسى. وهذا بالضبط ما أريد أن اناضل من أجله، أنا أشعر بأنى بهذه الثقة وهذه القوة، أن يكون لدى الشعور بالقوة، وأن أصل إليه فى أى مجال آخر من مجالات حياتى.

واليوم، تزايدت أعداد النساء اللاتى يلدن دون تدخل طبي نتيجة للتغيرات الكثيرة التى طرأت على ثقافة الولادة بفعل الحركات النسوية لاستينيّات وسبعينيّات القرن العشرين. يدعم بحثى الذى أجريته على خمس عشرة امرأة أثناء حملهن وفى فترة نفاسهن النتائج العامة حيث وجدت أن الكثيرات من النساء ما زلن يلدن تحت إشراف طبي، لكن يرجح أن تشعر من لا يلدن تحت إشراف طبي بمزيد من التمكين بفضل تجربة ولادتهن. النساء اللاتى يلدن بطريقة طبيعية يزداد تمكنهن من أن يتحدن مع أجسادهن، حيث إنهن استخدمنها لجلب الحياة. وأعتقد أن التأكيد على هذه القوة يجعلهن أكثر قدرة على ألا يهتمن بكيف يبدو شكل أجسادهن، والهرب من التشيؤ الذى يؤدى إلى نكران الذات، وإلى أن يشعرن بالتمكين. وكما قالت أنطونيا، وهى من النشاطات فى حركة الدعوة للولادة الطبيعية فى إيطاليا، "لقد قابلت نساء يظللن واعيات وموجودات أثناء الولادة، ويساعدن أجسادهن. وبعد الولادة يبدن أقوى، وأوضح رؤية. لقد تمكنت هؤلاء النساء من تحقيق رغباتهن الداخلية ... لقد كان لديهن إحساس بالقوة فى دخيلة أنفسهن ولن يصرن ضحايا بعد الآن"<sup>(١٤)</sup>.

#### الخلاصة:

تقول شخصية قصة "معجزة صغيرة، ووفاء بالوعود" من تأليف سانديا سيسنيروس "أنا شعبان يبتلع ذيله، أنا ماضى ومستقبلى، أحمل جميع أسلاف أسلافى فى بطنى، جميع أزمان مستقبلى وأزمان ماضى"<sup>(١٥)</sup> (Cisneros 1991, 126).

تستدعى كلمات هذه الشخصية الطرق العديدة التى تدخل بها خلاصة حيوات النساء وتوارىهن إلى داخل أجسادنا، نحن نتمكن من أن نعيش من خلال

أجسادنا ونتجاوز قهرنا وتشوؤنا، اللذين أقامت الثقافة الأبوية الرأسمالية مؤسساتهما، وهى الثقافة التى تستفيد من تدنى منزلتنا، أو قد نستخدم أجسادنا للتعبير عن قوتنا، وفرديتنا، وقدراتنا الإبداعية. يمكننا استخدام الطبيعة المؤقتة والخلاقة للإنجاب فى تحويل أجسادنا وأنفسنا إلى الأفضل، لكننا إذا أردنا أن نفعل ذلك يجب علينا أن نستمر فى نقد وتحدى الممارسات والأيديولوجيات التى تحط من قدرنا وتسلبنا قدرتنا الذاتية على الفعل. لابد أن نقدر تنوع جميع أشكال النساء وجمالهن، لابد أن نحظى دائماً بعملنا، فى البيت، وفى الحديقة، وفى المصنع، وفى المركز الاجتماعى، وفى المكتب، وأن نتحدى تركيز الانتباه فقط على مظهرنا. لابد أن نحظى بقدرتنا على الولادة ونربطها باحترام طبيعتنا الجنسية. ولكى نحقق كل هذا، لابد أن نستمر فى حكي قصصنا اعترافاً بالخبرة، والتنوع، والتحول.

## الهوامش

(١) قدمت نسفا مبكرة من هذا البحث في الاجتماع السنوى للجمعية الأمريكية الأنثروبولوجية في عام ١٩٩٥، وفي المؤتمر القومى لجمعية دراسات المرأة في عام ١٩٩٥. أشكر النساء الخمس عشرة اللاتى حاولتهن لإشراكى معهن في تجربة الولادة لكل منهن. كما أشكر لجنة المنح التى تقدمها جامعة ميلرزهيل للأساتذة لتمويلها لهذا المشروع ولمساندتها في الوقت الذى كنت أنفقه في أبحاثى الشخصية.

(٢) Lorde 1984, 123.

(٣) انظرى أو انظر :

Bordo 1992; Boskind-Lodahl 1976; Bruch 1978 Brumberg 1977; Chermín 1981; Thompson 1994; وغير ذلك من العناوين المذكورة في الفصول ٥ و ٦ و ٧.

(٤) يكشف فيلم الفيديو ما زالوا يقتلوننا بنعمومة *Still Killing us Softly* الذى أخرجه جين كيلبورت عن هذا التشظى بطريقة بصرية واضحة وصريحة. انظر أو انظرى:

Adam 1990; Berger 1972; Bordo 1993; Collins 1990; Lorde 1984; Wold 1993.

(٥) تشير هيلدا براش في مقال ألمعى بعنوان "صورة الجسد والوعى بالذات" *Body Image and Self Awareness* إلى طرق اكتساب صورة إيجابية وملائمة للجسد التى تذهب إلى أنها وجه مركزى من وجوه المفهوم الإيجابى والمتكامل عن الذات (Bruch, 1973, 87-105) وهى تذهب إلى أن الحركة وسيلة هامة من الوسائل التى يمكن أن تصل من خلالها النساء إلى وعى أفضل بأجسادهن، وهى تشجع النساء أيضا على اكتساب الإحساس بالتحكم في وظائف أجسادهن، والقدرة على تعرف احتياجات الجسد وإشباعها. والاستجابة بحب للجسد (Bruch 1973, 89). للاطلاع على كتابات عن كمال الأجسام انظر أو انظرى :

Heywood 1998; Moore 1997. مقال لورد عن "استخدام المثير جنسيا: المثير جنسيا باعتباره قوة" *"Erotic: The Erotic as Power"* (Lorde 1984). Use of the.

(٦) للاطلاع على اتجاهات الجمعية الوطنية للارتقاء بالوعى عن السمعة انظر أو انظرى Millman 1980. وللإطلاع على اتجاهات مثليات الجنسية نحو الجسد انظرى أو انظر: Croder 1993. وللإطلاع على اتجاهات النسويات الداعيات لتحرير البدن والبدنيات انظر أو انظرى خصوصا:

Brown and Rothblum 1990; Orbach 1978, 1982; Schoenfelder and Weiser 1983; Wleiy 1994.

وللاطلاع على معلومات عن اتجاهات ذوى و ذوات الأصول الإسبانية نحو الجسد انظر أو انظرى:

- Massara 1989; Hibert et al. 1988; Garcia, Kaiser and Dewey 1990  
وللإطلاع على اتجاهات سكان أمريكا الأصليين نحو الجسد انظري أو انظر :  
Garb, and Stunkard 1975; Rosen et al. 1988
- (٧) للإطلاع على اتجاهات الأمريكيين ذوي الأصول الإفريقية نحو الجسد والجمال انظر أو انظري  
على وجه الخصوص:  
Collins 1990; Hughes 1997; Parker et al. 1995; Russel, Wilson, and Hall 1993; Wilson  
and Russel 1996.
- و أيضا : Hsu 1987; Gray Ford, and Kelly 1987; Freedman 1990a, 1990; Emmons 1992;  
وللإطلاع على كتابات عن ثقافة الأمريكيين ذوي الأصول الإفريقية، وطهيم، وهويتهم انظري أو انظر:  
Angelou 1997; Beoku-Betts 1995; Harris 1994; Hughes 1997; Montz 1997; Shange 1998;  
Wade Gayles 1997
- (٨) لم تحتو الدراسة للأسف على أي من الأمهات مثليات الجنسية، لكن يمكن الإطلاع على بحث عنهن  
لدى Lewin 1993.
- (٩) يمكن للنساء أن يكفنن عن التعليق على أوزان صديقاتهن لا بالإيجاب ولا بالسلب، ليوقفن إعادة  
إنتاج نسق يقدر قيمة النساء على أساس جسدتهن. سواء بحسن نية أو بسوء نية.
- (١٠) للإطلاع على وصف قوى للنساء اللاتي يستخدمن الطعام والأكل وسيلة لحماية أنفسهن من  
الإساءة الشديدة جسديا وعاطفيا وجنسيا، لكنهن يجدن أنفسهن في نهاية الأمر مضطرات إلى  
التعامل مع المشكلات التي سببها اندفاعاتهن في الأكل وخوفهن من السمنة، انظري أو انظر :  
Thompson 1994
- (١١) كثيرا ما يحدث في الولادة التي تجري بتحريض الطلق نوبات أطول وأكثر تواترا وإيلاما من الطلق  
أكثر من آلام الطلق العادي (Jordan 1993).
- (١٢) يذكرني وصف كارين للولادة بالرواية الفاتنة التي كتبها إنيد باجنولد بعنوان الفارسة The  
Squire التي تصف الأحوال الداخلية لامرأة تحمل الخامس وتلد. تصف الرواية الولادة على هذا  
النحو : لكن سيأتي وقت، بعد أن تمر آلام المخاض الأولى، تسبحين فيه في نهر فضي يجري مثل  
السيل، ومعه سمكة هائلة الحجم تتحرك حركات متشنجة مثل حركات الفلين، متهيجة من عنقها  
حتى ذيلها، وإذا استطعت أن تتزوجي الحركات فلتسايريهما، تقبلي لولبية في النهر واسبحي فيه،  
وعندئذ... يصير... الألم ... لهباً لا يحرقك' (Bagnold 1938. 101).
- (١٣) انظري أو انظري :  
Divis-Floyd 1992; Davis-Floyd and Sargent 1997; Jordan 1993; Martin 1987; Rich 1986  
Rothman 1982; Van Esterik 1989; Young 1984
- كما تصف أيضاً عدة ذكريا للدايات التمكين المستمد من الولادات التي تركز على جسم. انظر أو  
انظري مثلا :  
Armstrong and Feldman 1986; Buss 1980; Buss 1980; Buss 1980; Logan 1989
- (١٤) وردت هذه الملاحظة على سبيل الاقتباس لدى Szurek 1997, 307 وهي مقتبسة من أقوال  
أنطونيا، التي تمل دابة ونشطة في الدعوة للولادة الطبيعية في مركز التوليد في فلورنسا بإيطاليا.
- (١٥) Cinceros 1991. 126

## وصفات

الوصفات التالية أخذتها من معارفى من النساء والرجال فى فلورنسا بين ١٩٧٠ و ١٩٨٤، وهى وصفات طهى منزلى تحمل البصمة المميزة لمن أبدعتها أو أبدعها. لو نفذت امرأة أخرى الوصفة لأصرت على طهو الأطباق الشهية نفسها بطريقة مختلفة، وكل من هذه الوصفات تكفى أربعة أفراد.

باكالاه آلا ليفورينسى (سمك القد المجفف مطهو على طريقة ليجهورن):

رطل من سمك القد المجفف المنقوع فى الماء ٢ فصوص ثوم

دقيق لتغطية السمك قبل القلى شطة حمراء مطحونة

١/٤ كوب زيت زيتون عليه (تزن ٢٨ أوقية) من الطماطم

حزمة بقدونس صغيرة (مفرية) أو ٢ حبات من الطماطم الطازجة مفرية

غطى السمك بالدقيق، اقليه فى الزيت حتى يقترب من النضج، انشلى السمك وضعى مكانه البقدونس، والثوم، والشطة. شوحى الخضراوات لمدة ٥ دقائق. أضيفى الطماطم وسبكها على نار هادئة لمدة ١٠ دقائق، أعيدى السمك إلى الوعاء واتركيه يتسبك لمدة ٥ دقائق. وقد قالت إيلدا عن هذا الطبق "إنه لا يُعلى عليه".

فريتيللى (فطائر الأرز):

الفريتيللى من الأكلات التقليدية فى فلورنسا فى عيد القديس جوزيف الذى يوافق ١٩ مارس، وفى هذا اليوم تصنع الكثير من النساء هذه الفطائر فى البيت وبيعهما كثير من المتاجر.

|                               |                                |
|-------------------------------|--------------------------------|
| ١ كوب أرز                     | ١ ملعقة كبيرة روم              |
| ١ بيئت (/) لبن                | ٢ بيضات مفصول صفارها عن بياضها |
| ١/٢ كوب زبيب                  | ١-٢ ملعقة كبيرة دقيق           |
| ١/٢ كوب سكر                   | ٢-٤ ملاعق كبيرة زيت نباتي      |
| ١ ملعقة كبيرة خلاصة الفانيليا | ١/٢ كوب سكر بودرة              |

يغلى الأرز مع اللبن حتى يتم نضجه، يترك حتى يبرد، يضاف الزبيب، والسكر، والفانيليا، والروم. يقلب صفار البيض مع الخليط السابق، يضرب بياض البيض حتى يتكون المنقار الصلب، ثم يقلب بخفة في خليط الأرز. يضاف قليل من الدقيق حتى يتكثف قوام العجين، لكن لا يصير سميكا، يسخن الزيت في مقلاة كبيرة ويصب العجين بالملقة في الزيت الساخن؛ يطهى لمدة حوالى دقيقتين على كل وجه حتى تصير الفطائر ذهبية بنية، تُنشل على ورق لامتناسص الدهن الزائد وترش بالسكر البودرة.

مينيسترونى (شورية خضار شهية):

|                         |                                      |
|-------------------------|--------------------------------------|
| ١ بصلة                  | ١/٢ كوب فاصوليا خضراء مقطعة          |
| ١ جزرة                  | ٢-٢ حبة بطاطس متوسطة الحجم ومقطعة    |
| ١ عرق كرفس              | ٢ كوب سلق أو سبانخ مغسول ومقطع       |
| حزمة صغيرة من البقدونس  | ١ كوب فاصوليا بيضاء مسلوقة أو محفوظة |
| ٢ ملاعق كبيرة زيت زيتون | ١ ثمرة كوسة مقطعة                    |
| ١ كوب كرنب أخضر مقطع    |                                      |

٤ أوقيات مكرونة إسباجيتى مكسرة إلى قطع طولها ١-٢ بوصة (اختيارى).

يقطع البصل والجزر والكرفس والبقدونس قطعاً صغيرة، تُشوّح هذه الخضراوات في الزيت في حلة حتى تلين، تُضاف ٢-٤ أكواب من الماء، والكوسة، والكرنب، والفاصوليا الخضراء، حتى غليان الماء. تخفض الحرارة، وتترك على النار الهادئة لمدة ساعة حتى يتم السيلق، ثم تضاف البطاطس، والسلق

(/) البيئت وحدة لقياس أحجام السوائل تعادل حوالى نصف لتر. (المترجمة)



أو السبانخ وتسلق لمدة ٣٠ دقيقة. تضاف الفاصوليا البيضاء ويُنتظر حتى تغلى الشوربة. تسقط المكرونة (فى حالة استخدامها) وينتظر ١٥ دقيقة حتى يتم طهوها.

**بومارولا إيلدا (صلصة طماطم على طريقة إيلدا):**  
توجد عدة طرق لصنع صلصة الطماطم المعروفة باسم بومارولا، ولكل طاهية إيطالية طريقتهـا "الصحيحة" لصنعها، ونقدم هنا طريقة إيلدا لصنع البومارولا "الحقيقية".

١ بصلة ٤-٣ ثمرات طماطم كبيرة طازجة مقطعة

٢-٣ ملعقة كبيرة زيت زيتون ٤-٥ ورقة ريحان طازج

تقطع البصلة رفيعا وتشوح فى ملعقتين من زيت الزيتون، وحين تصير البصلة شفافة، تضاف الطماطم والريحان وتطهى الصلصة حتى يغلظ قوامها، تُصفى الصلصة بالمشفاة، وتضاف ملعقة كبيرة من زيت الزيتون، وتطهى لعدة دقائق إضافية.

**بومارولا على طريقة فانا:**

الوصفة التالية أعطتها لى فانا، وهى مختلفة تماما عن وصفة إيلدا السابقة. وهذه الصلصة تشكل أساسا طيبا، يمكن أن يضاف إليه مقادير أخرى مطهوه مثل اللحم، واللحم المقدد، والسجق، والسردين، وما إلى ذلك:

١- بصلة متوسطة الحجم

٢ ملعقة كبيرة زيت زيتون

١ جزرة

٤-٥ حبة طماطم طازجة مقطعة ناعما أو

١ عرق كرفس

علبة طماطم محفوظة وزنها ٢٨-٣٢ أوقية

بضعة أوراق من الريحان

ملح

حزمة صغيرة من البقدونس

فلفل أسود

٢ فص ثوم (اختيارى)

ذرة من الشطة المطحونة (اختيارى)

اصنعى كومة مفرومة ناعمة من البصل والجزر والكرفس والريحان والبقدونس، مع الثوم والشطة فى حالة استخدامك لهما (فانا لا تستخدم الثوم والبصل معا إلا لعمل صلصة للحوم، ومعظم أهل فلورنسا يتفقون معها فى هذا).

شوحى هذه الكومة تشويحا خفيفا فى الزيت لعدة دقائق حتى تلين الخضراوات. أضيفى الطماطم واطهى الخليط لعدة دقائق حتى تتكون صلصة من مجموعة الخضراوات والطماطم، صفى الصلصة بمصفاة، أضيفى الملح والفلفل حسب تذوقك، يمكن بعد ذلك إضافة أنواع مختلفة من المقادير إلى صلصة البومارولا لعمل طبخات مختلفة من المكرونة.

ستراكوتو ("المطهو إلى ما بعد النضج"، أى كباب الحلة) :

١ مقطع من اللحم البقرى يزن (٢ رطلين إلى-٤ أرطال) لكباب الحلة

بضعة أعواد من الروزمارى الطازج

|                         |                        |
|-------------------------|------------------------|
| ٥-٦ فصوص ثوم            | حزمة صغيرة من البقدونس |
| ملح                     | علبة وزنها ٣٢ أوقية    |
| ١ ملعقة صغيرة فلفل أسود | من الطماطم، أو ٣-٤     |
|                         | حبات طماطم طازجة       |

بصل وكرفس وجزر مفرى (اختيارى)

اصنعى فتحات صغيرة فى مقطع اللحم واحشى فيها قطعاً من الروزمارى ونصف الثوم المتبل بالملح والفلفل، افرى بقية الثوم والبقدونس (مع الكرفس والبصل والجزر. إذا أحببت) وشوحيهما فى الزيت حتى تلين الخضراوات، عفرى اللحم قليلا فى الدقيق، وحمريه فى زيت ساخن على جميع جوانبه، أضيفى الطماطم مع مقدار كاف من الماء لتغطية اللحم. بعد الغليان، اخفضى الحرارة واتركى اللحم لمدة ٣-٤ ساعات على نار هادئة حتى يلين ويتبخر الماء وتتبقى صلصة سميكة. قدمى الصلصة مع المكرونة طبقاً أولاً، ثم قدمى اللحم مع السلطة طبقاً ثانياً.

# Bibliography

- Abrams, D. M., and Sutton-Smith, B. 1977. The Development of the Trickster in Children's Narratives. *Journal of American Folklore* 90:29-47.
- Adams, Carol J. 1990. *The Sexual Politics of Meat: A Feminist-Vegetarian Critical Theory*. New York: Continuum.
- Allegranzi, P., et al. 1994. La Variazione nel tempo dell'immagine corporea. Risultati di un approccio sperimentale. *Medicina Psicosomatica* 3 (4):309-19.
- Allen, N. B., and G. S. Bradley. 1993. The Place of Emotion in Stories Told by Children: An Exploratory Study. *Journal of Genetic Psychology* 154 (3):397-406.
- Alter, L. 1979. A New Theory of *Kashrut*. *Commentary* 68:46-52.
- American Society of Plastic and Reconstructive Surgeons, Inc. 1988. *Body Fat Reduction: Suction-Assisted Lipectomy*.
- Ames, Louise Bates. 1966. Children's Stories. *Genetic Psychology Monographs* 73:337-96.
- Anfossi, Anna. 1968. *Socialità e organizzazione in Sardegna. Studio sulla zona di Oristano-Bosa-Macomer*. Milano: Angeli.
- Angelou, Maya. 1997. New Directions. In *Through the Kitchen Window: Women Explore the Intimate Meanings of Food and Cooking*, edited by Arlene Voski Avakian. Boston: Beacon.
- Angioni, Giulio. 1974. *Rapporti di produzione e cultura subalterna: Contadini in Sardegna*. Cagliari: EDES.
- . 1976. *Sa laurera: Il lavoro contadino in Sardegna*. Cagliari: EDES.
- . 1989. *I pascoli erranti. Antropologia del pastore in Sardegna*. Napoli: Liguori Editore.
- Anzalone, Pasquale. 1982. Aspetti strutturali della riuscita sociale in Italia. *International Review of Sociology* 18 (1-3):181-92.
- Areni, A., L. Manetti, and G. Tanucci. 1982. La condizione lavorativa della donna nella realtà rurale italiana. *International Review of Sociology* 18 (1-3):364-75.
- Arens, William. 1979. *The Man-Eating Myth*. New York: Oxford University Press.
- Armstrong, Penny, and Sheryl Feldman. 1986. *A Midwife's Story*. New York: Ivy Books.
- Arnold, David. 1988. *Famine: Social Crisis and Historical Change*. New York: Basil Blackwell.
- Aronson, Naomi. 1980. Working Up an Appetite. In *A Woman's Conflict: The Special Relationship between Women and Food*, edited by J. R. Kaplan. Englewood Cliffs, N.J.: Prentice Hall.
- Assmuth, Laura. 1997. *Women's Work, Women's Worth: Changing Lifecourses in Highland Sardinia*. Transactions of the Finnish Anthropological Society no. 39. Saarijärvi: Gummerus Kirjapaino Oy.
- Atkinson, Jane Monnig. 1982. Anthropology: Review Essay. *Signs* 8:232-58.
- Atwood, Margaret. 1976. *Lady Oracle*. New York: Avon.
- Avakian, Arlene Voski. 1997. *Through the Kitchen Window: Women Explore the Intimate Meanings of Food and Cooking*. Boston: Beacon Press.
- Bagnold, Enid. 1938. *The Squire*. New York: Penguin-Virago.
- Balbo, Laura. 1976. *Stato di famiglia: Bisogni, privato, collettivo*. Milano: ETAS.
- Balbo, Laura and Marie P. May. 1975-76. Woman's Condition: The Case of Postwar Italy. *International Journal of Sociology* 5:79-102.
- Bamberger, Joan. 1974. The Myth of Matriarchy: Why Men Rule in Primitive Society. In

- Women, Culture and Society*, edited by Michelle Zimbalist Rosaldo and Louise Lamphere. Stanford: Stanford University Press.
- Banfield, Edward C. 1958. *The Moral Basis of a Backward Society*. Glencoe, Ill.: Free Press.
- Barbiellini-Amidei, Gaspare, and Bachisio Bandinu. 1976. *Il re è un feticcio: Romanzo di cose*. Milano: Rizzoli.
- Barile, Giuseppe, and Lorenza Zanuso. 1980. *Lavoro femminile e condizione familiare*. Milano: Angeli.
- Barry, Tom. 1987. *Roots of Rebellion: Land and Hunger in Central America*. Boston: South End Press.
- Barthes, Roland. 1975 (orig. 1961). *Toward a Psychosociology of Contemporary Food Consumption*. In *European Diet from Pre-Industrial to Modern Times*, edited by Elborg Foster and Robert Foster. New York: Harper and Row. Reprinted in *Food and Culture: A Reader*, edited by Carole Counihan and Penny Van Esterik. New York: Routledge, 1997.
- Barucci, Piero. 1964. *Profilo economico della provincia di Firenze*. Firenze: La Nuova Italia.
- Becker, Anne. 1995. *Body, Self, and Society: The View from Fiji*. Philadelphia: University of Pennsylvania Press.
- Behar, Ruth. 1989. Sexual Witchcraft, Colonialism, and Women's Powers: Views from the Mexican Inquisition. In *Sexuality and Marriage in Colonial Latin America*, edited by Asuncion Lavrin. Lincoln: University of Nebraska Press.
- Bell, Rudolph M. 1985. *Holy Anorexia*. Chicago: University of Chicago Press.
- Beller, Anne Scott. 1977. *Fat and Thin: A Natural History of Obesity*. New York: Farrar, Straus & Giroux.
- Belmonte, Thomas. 1979. *The Broken Fountain*. New York: Columbia.
- Benedict, Ruth. 1934. *Patterns of Culture*. Boston: Houghton-Mifflin.
- Benjamin, Jessica. 1988. *Bonds of Love: Psychoanalysis, Feminism, and the Problem of Domination*. New York: Pantheon.
- Bennett, John. 1943. Food and Social Status in a Rural Society. *American Sociological Review* 8 (5):561-69.
- Bennett, John W., Harvey L. Smith, and Herbert Passin. 1942. Food and Culture in Southern Illinois: A Preliminary Report. *American Sociological Review* 7:645-60.
- Beoku-Betts, Josephine A. 1995. We Got Our Way of Cooking Things: Women, Food and Preservation of Cultural Identity among the Gullah. *Gender and Society* 9:535-55.
- Berger, John. 1972. *Ways of Seeing*. New York: Penguin.
- Bertolo, Carla. 1993. Modelli culturali e pratiche sociali tra passato e presente. In *Madri e padri. Transizioni del patriarcato e cultura dei servizi*, edited by Franca Bimbi and Grazia Castellano. Milano: Franco Angeli.
- Bettelheim, Bruno. 1962. *Symbolic Wounds: Puberty Rites and the Envious Male*. New York: Collier. Revised Edition.
- . 1977. *The Uses of Enchantment: The Meaning and Importance of Fairy Tales*. New York: Vintage.
- Bierman, Edwin L., and Jules Hirsch. 1981. Obesity. In *Textbook of Endocrinology*, edited by Robert H. Williams. Philadelphia: Saunders.
- Bimbi, Franca, and Grazia Castellano, eds. 1993. *Madri e padri. Transizioni del patriarcato e cultura dei servizi*. Milano: Franco Angeli.
- Birch, Leann Lipps. 1980. Effects of Peer Models' Food Choices and Eating Behaviors on Preschoolers' Food Preferences. *Child Development* 51:489-96.
- Birch, Leann Lipps, Diane Wolfe Martin, and Julie Rotter. 1984. Eating as the "Means" Activity in a Contingency: Effects on Young Children's Food Preference. *Child Development* 55:431-39.
- Bleier, Ruth. 1984. *Science and Gender*. Elmsford, N.Y.: Pergamon.
- Bodemmann, Y. Michael. 1979. *Telemula: Aspects of the Micro-Organization of Backwardness in Central Sardinia*. Ph. D. diss. Department of Sociology, Brandeis University.
- Bodio, Luigi. 1879. Sui contratti agrari e sulle condizioni materiali di vita dei contadini in diverse regioni d' Italia. *Annali di Statistica, Ministero di Agricoltura Industria e Commercio Serie II*, 8:125-206.

- Bordo, Susan. 1990. Reading the Slender Body. In *Body/Politics: Women and the Discourses of Science*, edited by Mary Jacobus, Evelyn Fox Keller, and Sally Shuttleworth. New York: Routledge, Chapman and Hall.
- . 1993. *Unbearable Weight: Feminism, Western Culture, and the Body*. Berkeley: University of California Press.
- Boskind-Lodahl, Marlene. 1976. Cinderella's Stepsisters: A Feminist Perspective on Anorexia Nervosa and Bulimarexia. *Signs* 2:342–56.
- Boskind-White, Marlene, and William C. White. 1983. *Bulimarexia. The Binge/Purge Cycle*. New York: Norton.
- Bossard, James H. S. 1943. Family Table Talk: An Area for Sociological Study. *American Sociological Review* 8:295–301.
- Boston Women's Health Book Collective. 1984. *The New Our Bodies, Ourselves*. New York: Simon and Schuster.
- Botvin, G. J., and B. Sutton-Smith. 1977. The Development of Structural Complexity in Children's Fantasy Narratives. *Developmental Psychology* 13:377–88.
- Bouchier, A. 1917. *Sardinia in Ancient Times*. Oxford: Blackwell.
- Brady, Margaret K. 1984. "Some Kind of Power": Navajo Children's Skinwalker Narratives. Salt Lake City: University of Utah Press.
- Brink, Pamela J. 1995. Fertility and Fat: The Annang Fattening Room. In *Social Aspects of Obesity*, edited by I. de Garine and N. Pollock. Amsterdam: Gordon and Breach.
- Britsch, Susan J. 1994. The Contribution of the Preschool to a Native American Community. In *The Need for Story: Cultural Diversity in Classroom and Community*, edited by Anne Haas Dyson and Celia Genishi. Urbana, IL: NCTE.
- Bronner, Simon J. 1988. *American Children's Folklore*. Little Rock: August House.
- Broude, Gwen J. 1988. Rethinking the Couvade: Cross-Cultural Evidence. *American Anthropologist* 90 (4):902–11.
- . 1989. A Reply to Munroe and Munroe on the Couvade. *American Anthropologist* 91 (3):735–38.
- Broughton, Diane. 1978. *Confessions of a Compulsive Eater*. Nashville: Nelson.
- Brown, J. Larry. 1987. Hunger in the U.S. *Scientific American* 256 (2):37–41.
- Brown, J. Larry, and H. F. Pizer. 1987. *Living Hungry in America*. New York: Meridian.
- Brown, Judith K. 1975. Iroquois Women: An Ethnohistorical Note. In *Toward an Anthropology of Women*, edited by Rayna R. Reiter. New York: Monthly Review.
- Brown, Laura S., and Esther D. Rothblum, eds. 1990. *Fat Oppression and Psychotherapy: A Feminist Perspective*. Binghamton, N.Y.: Hayworth.
- Brown, Peter J. 1979. Cultural Adaptations to Endemic Malaria and the Socio-Economic Effects of Malaria Eradication. Ph. D. diss., Department of Anthropology, State University of New York at Stony Brook.
- . 1981. Cultural Adaptations to Endemic Malaria in Sardinia. *Medical Anthropology* 4:3.
- Bruch, Hilde. 1973. *Eating Disorders: Obesity, Anorexia Nervosa, and the Person Within*. New York: Basic Books.
- . 1978. *The Golden Cage: The Enigma of Anorexia Nervosa*. New York: Vintage.
- . 1988. *Conversations with Anorexics*, edited by Danita Czyzewski and Melanie A. Suhr. New York: Basic Books.
- Brumberg, Joan Jacobs. 1988. *Fasting Girls: The Emergence of Anorexia Nervosa as a Modern Disease*. Cambridge: Harvard University Press.
- . 1997. *The Body Project: An Intimate History of American Girls*. New York: Random House.
- Burbach, Roger, and Patricia Flynn. 1980. *Agribusiness in the Americas*. New York: Monthly Review Press.
- Buss, Fran Leeper. 1980. *La Partera: Story of a Midwife*. Ann Arbor: University of Michigan Press.
- Bynum, Caroline Walker. 1987. *Holy Feast and Holy Fast: The Religious Significance of Food to Medieval Women*. Berkeley: University of California Press.
- . 1991. The Female Body and Religious Practice in the Later Middle Ages. In *Fragments of a History of the Human Body*, edited by Michael Feher. New York: Zone.

- Caldwell, Lesley. 1986. Reproducers of the Nation: Women and Family in Fascist Policy. In *Rethinking Italian Fascism: Capitalism, Populism, and Culture*, edited by David Forgacs. London: Lawrence and Wishart.
- . 1991. *Italian Family Matters. Women, Politics and Legal Reform*. Basingstoke and London: Macmillan.
- Cambosu, Salvatore. 1954. *Miele amaro*. Firenze: Valecchi.
- Camera di commercio, industria, e agricoltura, Firenze. 1958. *La Provincia di Firenze e le sue caratteristiche economiche e sociali*. Firenze: Camera di commercio.
- Camporesi, Piero. 1989. *Bread of Dreams: Food and Fantasy in Early Modern Europe*. Translated by David Gentilcore. Chicago: University of Chicago Press.
- Cannas, Marilena. 1975. *La cucina dei sardi. 200 piatti caratteristici*. Cagliari: EDES.
- Caring, M. L. 1977. Structural Parallels between Dreams and Narratives. In *Studies in the Anthropology of Play*, edited by P. Stevens. Cornwall, N.Y.: Leisure Press.
- Casalis, G. 1834. Bosa. *Dizionario geografico-storico-statistico-commerciale degli stati di S. M. il Re di Sardegna*. Vol. 2:526-46. Torino.
- Cassidy, Claire M. 1982. Subcultural Prenatal Diets of Americans. In *Alternative Dietary Practices and Nutritional Abuses in Pregnancy*. Washington, D.C.: National Academy Press.
- . 1991. The Good Body: When Big Is Better. *Medical Anthropology* 13:181-213.
- Catasto Agrario. 1929. *Compartimento della Sardegna*. Vol. 8, fascicolo 91:120.
- Cauwels, Janice M. 1983. *Bulimia: The Binge-Purge Compulsion*. Garden City, N.Y.: Doubleday.
- Chapman, Charlotte Gower. 1971. *Milocca: A Sicilian Village*. Cambridge: Schenkman.
- Charles, Nickie, and Marion Kerr. 1988. *Women, Food and Families*. Manchester: Manchester University Press.
- Chernin, Kim. 1981. *The Obsession: Reflections on the Tyranny of Slenderness*. New York: Harper and Row.
- . 1985. *The Hungry Self*. New York: Times Books.
- . 1987. *Reinventing Eve: Modern Woman in Search of Herself*. New York: Times Books.
- Chessa, Federico. 1906. Le condizioni economiche e sociali dei contadini dell' agro di Sassari. Due monografie di famiglia. *La Riforma Agraria*, January-April.
- Chiavola Birnbaum, Lucia. 1986. *Liberazione della Donna*. Middletown, Conn.: Wesleyan.
- Chodorow, Nancy. 1974. Family Structure and Feminine Personality. In *Women, Culture and Society*, edited by Michelle Zimbalist Rosaldo and Louise Lamphere. Stanford: Stanford University Press.
- . 1978. *The Reproduction of Mothering: Psychoanalysis and the Sociology of Gender*. Berkeley: University of California Press.
- Cirese, Alberto Maria, Enrica Delitala, Chiarella Rapallo, and Giulio Angioni. 1977. *Pani tradizionali, arte effimera in Sardegna*. Cagliari: EDES.
- Cisneros, Sandra. 1991. Little Miracles, Kept Promises. In *Woman Hollering Creek and Other Stories*. N.Y.: Vintage.
- Clark, Martin. 1996. Sardinia: Cheese and Modernization. In *Italian Regionalism: History, Identity and Politics*, edited by Carl Levy. Oxford and Washington, D.C.: Berg.
- Codacci, Leo. 1981. *Civiltà della tavola contadina: 190 "ricette" e tanti buoni consigli*. Firenze: Sansoni.
- Codere, Helen. 1950. *Fighting with Property: A Study of Kwakiutl Potlatches and Warfare*. Monographs of the American Ethnological Society. 18.
- Cohen, R., R. C. Klesges, M. Summerville, and A. W. Meyers. 1989. A Developmental Analysis of the Influence of Body Weight on the Sociometry of Children. *Addictive Behaviors* 14 (4):473-76.
- Collins, Patricia Hill. 1990. *Black Feminist Thought: Knowledge, Consciousness, and the Politics of Empowerment*. London: Unwin Hyman.
- Colson, Elizabeth. 1979. In Good Years and Bad: Food Strategies of Self-Reliant Societies. *Journal of Anthropological Research* 35:18-29.
- Colvin, Laurie. *Home-Cooking*. New York: Harper and Row.
- Contento, Isobel. 1980. The Nutritional Needs of Women. In *A Woman's Conflict: The Special Relationship between Women and Food*, edited by J. R. Kaplan. Englewood Cliffs, N.J.: Prentice Hall.

- Cook-Gumperz, Jenny, and Barbara Scales. 1996. Girls, Boys, and Just People: The Interactional Accomplishment of Gender in the Discourse of the Nursery School. In *Social Interaction, Social Context, and Language*, edited by Dan Slobin, Julie Gerhardt, Amy Kyratzis, and Jiansheng Guo. Mahwah, N.J.: Lawrence Erlbaum Associates Publishers.
- Coppi, Mirna, and Gianna Fineschi. 1980. La donna contadina: Riflessioni sulla condizione della donna nella famiglia mezzadrale toscana. In *Mezzadri, letterati, padroni nella Toscana dell'Ottocento*, edited by Clemente, Coppi, Fineschi, Fiesta and Pietrelli. Palermo: Sellerio.
- Corea, Gina. 1989. *The Mother Machine: Reproductive Technologies from Artificial Insemination to Artificial Wombs*. New York: Harper and Row.
- Cornelisen, Ann. 1969. *Torregreca: Life, Death, Miracles*. New York: Delta.
- Corsaro, William A. 1985. *Friendship and Peer Culture in the Early Years*. Norwood, N.J.: Ablex.
- Costantini, Costante. 1976. *Con poco o nulla: Ricette di cucina popolare toscana*. Firenze: Libreria Editrice Fiorentina.
- Counihan, Carole M. 1981. Food, Culture and Political Economy: An Investigation of Changing Food Habits in the Sardinian Town of Bosa. Ph. D. diss., University of Massachusetts, Amherst.
- . 1998. Food and Gender: Identity and Power. In *Food and Gender: Identity and Power*, edited by Carole Counihan and Steven Kaplan. Newark: Gordon and Breach.
- . 1999. The Social and Cultural Uses of Food. Forthcoming in *The Cambridge World History of Food and Nutrition*, edited by Kenneth F. Kiple and Conce Kriemhild Ornelas-Kiple. New York and Cambridge: Cambridge University Press.
- . n. d. *Food at the Heart: Gender and Family in Florence, Italy, 1908-1984*. In progress.
- Counihan, Carole M., and Debra Tarbert. 1988. Attitudes toward Hunger and Fasting in the U. S.: Cultural Value and Problem. Paper presented at the 87th Annual Meeting of the American Anthropological Association, Phoenix Ariz.
- Crowder, Diane Griffin. 1993. Lesbians and the (Re/De)Construction of the Female Body. In *Reading the Social Body*, edited by Catherine B. Burroughs and Jeffrey David Ehrenreich. Iowa City: University of Iowa Press.
- Dalla Costa, Mariarosa, and Marina Schenkel. 1983. Forma-famiglia e lavoro femminile: Indagine su donne insegnanti e infermieri nel Veneto. *La Critica Sociologica* 66:138-44.
- Dally, Peter. 1969. *Anorexia Nervosa*. New York: Grune & Stratton.
- D'Andrade, Roy. 1974. Sex Differences and Cultural Institutions. In *Culture and Personality: Contemporary Readings*, edited by Robert A. Levine. New York: Aldine.
- Da Re, Maria Gabriella. 1990. *La casa e i campi. Divisione sessuale del lavoro nella Sardegna tradizionale*. Cagliari: CUEC Editrice.
- . 1995. But What is Bread? *Europaea* 1 (1):219-25.
- Dash, Julie. 1997. Rice Culture. In *Through the Kitchen Window: Women Explore the Intimate Meanings of Food and Cooking*, edited by Arlene Voski Avakian. Boston: Beacon.
- Davies, Bronwyn. 1989. *Frogs and Snails and Feminist Tales: Preschool Children and Gender*. Sydney: Allen and Unwin.
- Davis, J., and R. Oswalt. 1992. Societal Influences on a Thinner Body Size in Children. *Perceptual and Motor Skills* 74 (3):697-98.
- Davis, John. 1973. *Land and Family in Pisticci*. London: Athlone.
- . 1977. *People of the Mediterranean. An Essay in Comparative Social Anthropology*. London: Routledge and Kegan Paul.
- Davis, William N. 1985. Epilogue. In *Holy Anorexia*, by Rudolph M. Bell. Chicago: University of Chicago Press.
- Davis-Floyd, Robbie. 1992. *Birth as an American Rite of Passage*. Berkeley: University of California Press.
- Davis-Floyd, Robbie E., and Carolyn F. Sargent. 1997. *Childbirth and Authoritative Knowledge: Cross-Cultural Perspectives*. Berkeley: University of California Press.
- De Clercq, Fabiola. 1990. *Tutto il pane del mondo*. Milano: Bompiani.
- . 1995. *Donne invisibili. L'anorexia, la sofferenza, la vita*. Milano: Rizzoli.

- de Garine, Igor. 1995. Sociocultural Aspects of the Male Fattening Sessions among the Massa of Northern Cameroon. In *Social Aspects of Obesity*, edited by Igor de Garine and Nancy J. Pollock. Amsterdam: Gordon and Breach.
- de Garine, Igor, and Nancy J. Pollock. 1995. *Social Aspects of Obesity*. Amsterdam: Gordon and Breach.
- De Giannīs, Paola, and Giuseppe Serri. 1991. *La Sardegna: Cultura e Società. Antologia storico-letteraria*. Firenze: La Nuova Italia Editrice.
- De Grazia, Victoria. 1992. *How Fascism Ruled Women: Italy, 1922-1945*. Berkeley: University of California Press.
- Delaney, Janice, Mary Jane Lupton, and Emily Toth. 1988. *The Curse: A Cultural History of Menstruation*. Revised edition. Urbana: University of Illinois Press.
- Delitala, Enrica. 1978. *Come fare ricerca sul campo. Esempi di inchiesta sulla cultura subalterna in Sardegna*. Cagliari: EDES.
- deMan, Anton F. 1987-88. Familial Factors and Relative Weight in Children. *Psychology and Human Development* 2 (1):27-32.
- De Simone, Roberto, and Annabella Rossì. 1977. *Carnevale si chiamava Vincenzo*. Roma: De Luca.
- Dessi, Giuseppe, Ed. 1967. *Scoperta della Sardegna. Antologia di testi di autori italiani e stranieri*. Milano: Il Polifilo.
- Détienne, Marcel, and Jean-Pierre Vernant. 1989. *The Cuisine of Sacrifice among the Greeks*. Translated by Paula Wissing. Chicago: University of Chicago Press.
- DeVault, Marjorie L. 1991. *Feeding the Family: The Social Organization of Caring as Gendered Work*. Chicago: University of Chicago Press.
- Devereux, George. 1980. The Cannibalistic Impulses of Parents. In *Basic Problems of Ethnopsychiatry*. Chicago: University of Chicago Press.
- Dietz, William H., and Steven Gortmaker. 1985. Do We Fatten Our Children at the Television Set? Obesity and Television Viewing in Children and Adolescents. *Pediatrics* 75 (5):807-12.
- Dickinson, K. D., and C. E. Snow. 1987. Interrelationships among Prereading and Oral Language Skills in Kindergartners from Two Social Classes. *Early Childhood Research Quarterly* 2:1-25.
- Di Giorgi, Umberto, and Roberto Moscati. 1980. The Role of the State in the Uneven Spatial Development of Italy: The Case of the Mezzogiorno. *Review of Radical Political Economics* 12 (3):50-63.
- di Leonardo, Micaela. 1991. Introduction. In *Gender at the Crossroads of Knowledge: Feminist Anthropology in the Postmodern Era*, edited by Micaela di Leonardo. Berkeley: University of California Press.
- Dinnerstein, Dorothy. 1977. *The Mermaid and the Minotaur: Sexual Arrangements and Human Malaise*. New York: Harper and Row.
- Dirks, Robert. 1980. Social Responses during Severe Food Shortages and Famine. *Current Anthropology* 21 (1):21-44.
- Disorders of Eating Behavior*. 1986. A Psychoneuroendocrine Approach: Proceedings of the International Symposium held in Pavia, Italy, September, 1985. New York: Pergamon Press.
- Douglas, Mary. 1966. *Purity and Danger*. London: Routledge & Kegan Paul.
- . 1972. Deciphering a Meal. *Daedalus* 101:61-82.
- . 1973. *Natural Symbols: Explorations in Cosmology*. New York: Pantheon.
- . 1974. Food as an Art Form. *Studio International* 188, 969:83-88.
- . 1975. *Implicit Meanings*. London: Routledge & Kegan Paul.
- , ed. 1984. *Food in the Social Order: Studies of Food and Festivities in Three American Communities*. New York: Russell Sage Foundation.
- Du Bois, Cora. 1941. Attitudes towards Food and Hunger in Alor. In *Language, Culture, and Personality: Essays in Memory of Edward Sapir*, edited by L. Spier, A. I. Hallowell, and S. S. Newman. Menasha, Wis.
- . 1960. *The People of Alor*. Cambridge: Harvard University Press.
- Dworkin, Sari H. 1989. Not in Man's Image: Lesbians and the Cultural Oppression of Body Image. *Women and Therapy* 8 (1-2):27-39.
- Dyrenforth, Sue R., Orland W. Wooley, and Susan C. Wooley. 1980. A Woman's Body in a Man's World: A Review of Findings on Body Image and Weight Control. In A



- Woman's Conflict: The Special Relationship between Women and Food*, edited by J. R. Kaplan. Englewood Cliffs, N.J.: Prentice Hall.
- Dyson, A. H., and C. Genishi. 1994. *The Need for Story*. Urbana: NCTE.
- Ehrensaft, Diane. 1990. *Parenting Together: Men and Women Sharing the Care of Their Children*. Urbana: University of Illinois Press.
- Eitzen, D. Stanley. 1985. In *Conflict and Order: Understanding Society*, 3d ed. Boston: Allyn and Bacon.
- Eliot, T. S. 1961. *Selected Poems*. London: Faber and Faber.
- Emmons, Lillian. 1986. Food Procurement and the Nutritional Adequacy of Diets in Low-Income Families. *Journal of the American Dietetic Association* 86 (12):1684-93.
- . 1987. Relationship of Participation in Food Assistance Programs to the Nutritional Quality of Diets. *American Journal of Public Health* 77:856-58.
- . 1992. Dieting and Purging Behavior in Black and White High School Students. *Journal of the American Dietetic Association* 92:3306-12.
- . 1994. Predisposing Factors Differentiating Adolescent Dieters and Nondieters. *Journal of the American Dietetic Association* 94 (7):725-31.
- Esquivel, Laura. 1989. *Like Water for Chocolate*. New York: Doubleday.
- Falassi, Alessandro. 1980. *Folklore by the Fireside: Text and Context of the Tuscan Veglia*. Austin: University of Texas Press.
- Farb, Peter, and George Armclagos. 1980. *Consuming Passions: The Anthropology of Eating*. New York: Houghton-Mifflin.
- Fausto-Sterling, Anne. 1985. *Myths of Gender: Biological Theories about Women and Men*. New York: Basic Books.
- Feagans L. 1982. The Development and Importance of Narratives for School Adaptation. In *The Language of Children Reared in Poverty*, edited by L. Feagans and D. Farran. New York: Academic Press, 95-118.
- Feeley-Harnik, Gillian. 1981. *The Lord's Table: Eucharist and Passover in Early Christianity*. Philadelphia: University of Pennsylvania.
- Feletti, Maria Grazia, and Santino Pasi. 1981. *La memoria del pane. Vicende alimentari di un paese: Sant'Alberto di Ravenna*. Bologna: Capelli.
- Ferguson, Ann. 1989. *Blood at the Root: Motherhood, Sexuality and Male Dominance*. London: Pandora.
- Firth, Raymond. 1959. *Social Change in Tikopia: Restudy of a Polynesian Community after a Generation*. New York: Macmillan.
- Fisher, M. F. K. 1992. *To Begin Again: Stories and Memoirs, 1908-1929*. New York: Pantheon.
- Fitchen, Janet M. 1987. Cultural Aspects of Environmental Problems: Individualism and Chemical Contamination of Groundwater. *Science, Technology and Human Values* 12 (2):1-12.
- . 1988. Hunger, Malnutrition and Poverty in the Contemporary United States: Some Observations on their Social and Cultural Context. *Food and Foodways* 2:309-33. Reprinted in *Food and Culture: A Reader*, edited by Carole Counihan and Penny Van Esterik. New York: Routledge, 1997.
- . 1990. Letter to Carole Counihan. November 1990.
- Frank, G. C. 1991. Taking a Bite out of Eating Behavior: Food Records and Food Recalls of Children. *Journal of School Health* 61 (5):198-200.
- Frasciello, Lauren M., and Susan G. Willard. 1995. Anorexia Nervosa in Males: A Case Report and Review of the Literature. *Clinical Social Work Journal* 23 (1):1-47.
- Frazer, James G. 1951. Adonis, Attiris, Osiris. In *The Golden Bough: A Study in Magic and Religion* vol II, part IV. New York: Macmillan.
- Fredman, Ruth Gruber. 1981. *The Passover Seder: Afikoman in Exile*. Philadelphia: University of Philadelphia Press.
- Freedman, Alix M. 1990a. Deadly Diet: Amid Ghetto Hunger, Many More Suffer Eating Wrong Foods. *Wall Street Journal*, 18 December, p. 1+.
- . 1990b. Poor Selection: An Inner City Shopper Seeking Healthy Food Finds Offerings Scant. *Wall Street Journal*, 20 December, p. 1+.
- Frese, Pamela. 1989. The Food of Life: Gendered Food, Reproduction, and the Life-Cycle. Paper presented at the 1989 Annual Meeting of the American Anthropological Association, Washington D.C.

- . 1991. The Union of Nature and Culture: Gender Symbolism in the American Wedding Ritual. In *Transcending Boundaries: Multi-Disciplinary Approaches to the Study of Gender*, edited by P. R. Frese and J. M. Coggeshall. New York: Bergin and Garvey.
- Freud, Anna. 1946. The Psychoanalytic Study of Infantile Feeding Disturbances. *The Psychoanalytic Study of the Child. An Annual*. vol. 2. Reprinted in *Food and Culture: A Reader*, edited by Carole Counihan and Penny Van Esterik. New York: Routledge, 1997.
- . 1968 [1947]. The Establishment of Feeding Habits. In *Indications for Child Analysis and Other Papers, 1945–56*. New York: International Universities Press.
- Freud, Sigmund. 1918. *Totem and Taboo*. New York: Vintage.
- . 1950. *The Interpretation of Dreams*. Translated by A. A. Brill. New York: Modern Library.
- . 1962. *Three Contributions to the Theory of Sex*. New York: Dutton.
- Friedlander, Judith. 1978. Aesthetics of Oppression: Traditional Arts of Women in Mexico. *Heresies* 1 (4):3–9.
- Gallini, Clara. 1971. *Il consumo del sacro: feste lunghe in Sardegna*. Bari: Laterza.
- . 1973. *Dono e malocchio*. Palermo: Flaccovio.
- . 1981. *Intervista a Maria*. Palermo: Sellerio.
- Garb, Jane L., J. R. Garb, and A. J. Stunkard. 1975. Social Factors and Obesity in Navajo Children. *Proceedings of the First International Congress on Obesity*. London: Newman, pp. 37–39.
- Garcia, S. E., L. L. Kaiser, and K. G. Dewey. 1990. Self-Regulation of Food Intake among Rural Mexican Preschool Children. *European Journal of Clinical Nutrition* 44 (5):371–80.
- Garfinkel, Paul E., and David M. Garner. 1982. *Anorexia Nervosa: A Multidimensional Perspective*. New York: Brunner/Mazel.
- Garrett, Catherine. 1992. *Men and Anorexia Nervosa: A Challenge to Current Theory*. Kingswood, NSW: University of Western Sydney: Working Papers in Women's Studies 9.
- Geertz, Clifford. 1973. *The Interpretation of Cultures*. Selected essays. New York: Basic Books.
- . ed. 1974. *Myth, Symbol, and Culture*. New York: Norton.
- . 1975. On the Nature of Anthropological Understanding. *American Scientist* 63:47–53.
- Gianini Belotti, Elena. 1975. *Little Girls: Social Conditioning and Its Effects on the Stereotyped Role of Women during Infancy*. London: Writers and Readers Publishing Cooperative.
- Gilbert, Pam. 1994. "And They Lived Happily Ever After": Cultural Storylines and the Construction of Gender. In *The Need for Story: Cultural Diversity in Classroom and Community*, edited by Anne Haas Dyson and Celia Genishi. Urbana: NCTE.
- Gilligan, Carol. 1981. In a Different Voice: Psychological Theory and Women's Development. Cambridge: Harvard University Press.
- . 1990. Joining the Resistance: Psychology, Politics, Girls and Women. *Michigan Quarterly Review* 29 (4):501–36.
- Gilligan, Carol, Nona P. Lyons, and Trudy J. Hanmer, eds. 1990. *Making Connections: The Relational Worlds of Adolescent Girls at Emma Willard School*. Cambridge: Harvard University Press.
- Gilmore, David D. 1990. *Manhood in the Making: Cultural Constructions of Masculinity*. New Haven: Yale University Press.
- Ginatempo, Nella, ed. 1993. *Donne del Sud. Il prisma femminile sulla questione meridionale*. Palermo: Gelka Editori.
- Ginsborg, Paul. 1990. *A History of Contemporary Italy: Society and Politics, 1943–1988*. New York: Penguin.
- Glasser, Irene. 1988. *More Than Bread: Ethnography of a Soup Kitchen*. Tuscaloosa: University of Alabama Press.
- Goddard, Victoria. 1996. *Gender, Family and Work in Naples*. Oxford and Washington, D.C.: Berg Publishers.
- Goddard, Victoria A., Joseph P. Llobera, and Chris Shore, eds. *Anthropology of Europe: Identities and Boundaries in Conflict*. Oxford and Providence: Berg Publishers.

- Good, Kenneth. 1991. *Into the Heart: One Man's Pursuit of Love and Knowledge among the Yanomama*. With David Chanoff. New York: Scribners.
- Goodwin, Marjorie Harness. 1990. *He-Said-She-Said: Talk as Social Organization among Black Children*. Bloomington: Indiana University Press.
- . 1993. Tactical Uses of Stories: Participation Frameworks Within Girls' and Boys' Disputes. In *Gender and Conversational Interaction*, edited by Deborah Tannen. New York: Oxford University Press.
- Goodwin, Marjorie Harness, and Charles Goodwin. 1987. Children's Arguing. In *Language, Gender and Sex in Comparative Perspective*, edited by Susan U. Philips, Susan Steele, and Christine Tanz. New York: Cambridge University Press.
- Goody, Jack. 1962. *Death, Property and the Ancestors: A Study of the Mortuary Customs of the Lodagaa of West Africa*. Stanford: Stanford University Press.
- . 1982. *Cooking, Cuisine and Class: A Study in Comparative Sociology*. New York: Cambridge University Press.
- Gordon, Richard A. 1988. A Sociocultural Interpretation of the Current Epidemic of Eating Disorders. In *The Eating Disorders*, edited by B. J. Blinder, B. F. Chaltin, and R. Goldstein. Great Neck, N.Y.: PMA Publishing.
- . 1990. *Anorexia and Bulimia: Anatomy of a Social Epidemic*. Cambridge: Basil Blackwell.
- Gould, Rosalind. 1972. *Child Studies through Fantasy: Cognitive-Affective Patterns in Development*. New York: Quadrangle Books.
- Gramsci, Antonio. 1955. *Il materialismo storico, e la filosofia di Benedetto Croce*. Torino: Einaudi. (Opere di Antonio Gramsci, 2.)
- . 1957. *The Modern Prince and Other Writings*. New York: International Press.
- Graziani, A. 1977. Il mezzogiorno nell'economia italiana oggi. *Inchiesta* 29:3-18.
- Gray, James J., Kathryn Ford, and Lily M. Kelly. 1987. The Prevalence of Bulimia in a Black College Population. *International Journal of Eating Disorders* 6 (6): 733-40.
- Great Britain Naval Intelligence Division. 1945. *Italy*. Geographical Handbook Series, B. R. 517. Vol. 4.
- Greenson, Ralph R. 1968. Dis-Identifying from Mother: Its Special Importance for the Boy. *International Journal of Psycho-Analysis* 49:370-74.
- Gregor, Thomas. 1985. *Anxious Pleasures: The Sexual Lives of an Amazonian People*. Chicago: University of Chicago Press.
- Hacker, Sally. 1980. Farming Out the Home: Women and Agribusiness. In *A Woman's Conflict: The Special Relationship between Women and Food*, edited by J. R. Kaplan. Englewood Cliffs, N.J.: Prentice Hall.
- Harris, Jessica B. 1994. Celebrating Our Cuisine. *The Black Woman's Health Book: Speaking for Ourselves*, edited by Evelyn C. White. Seattle: Seal Press.
- Harris, Marvin. 1974. *Cows, Pigs, Wars and Witches*. New York: Vintage.
- . 1985. *Good to Eat: Riddles of Food and Culture*. New York: Simon and Schuster.
- Harrison, G. C. 1980. Culture and Ethnic Influences on Food Intake and Nutritional Requirements. In *Nutrition in Pregnancy*, edited by E. A. Wilson. Lexington: University of Kentucky Press.
- Heath, Shirley. 1982. Questioning at Home and at School: A Comparative Study. In *Doing the Ethnography of Schooling: Educational Anthropology in Action*, edited by George Spindler. New York: Holt, Rinehart, and Winston.
- . 1983. *Ways with Words: Language, Life and Work in Communities and Classrooms*. New York: Cambridge University Press.
- . 1986. Taking a Cross-Cultural Look at Narratives. *Topics in Language Disorders* 7 (1):84-94.
- . 1994. Stories as Ways of Acting Together. In *The Need for Story: Cultural Diversity in Classroom and Community*, edited by Anne Haas Dyson and Celia Genishi. Urbana: NCTE.
- Hellman, Judith Adler. 1987. *Journeys among Women. Feminism in Five Italian Cities*. Cambridge: Polity Press.
- Hendrick, Joanne, and Terry Strange. 1991. Do Actions Speak Louder than Words? An Effect of Functional Use of Language on Dominant Sex Role Behavior in Boys and Girls. *Early Childhood Research Quarterly* 6:565-76.

- Herdt, Gilbert. 1987. *The Sambia: Ritual and Gender in New Guinea*. New York: Holt, Rinehart, Winston.
- Hess, John L., and Karen Hess. 1977. *The Taste of America*. New York: Penguin.
- Heywood, Leslie. 1998. *Bodymakers: A Cultural Anatomy of Women's Body Building*. New Brunswick, N.J.: Rutgers University Press.
- Hiebert, Kathleen A., Marianne E. Felice, Deborah L. Wingard, Rodrigo Munoz, and James M. Ferguson. 1988. Comparison of Outcome in Hispanic and Caucasian Patients with Anorexia Nervosa. *International Journal of Eating Disorders* 7 (5):693-96.
- Hightower, Jim. 1975. *Eat Your Heart Out: Food Profiteering in America*. New York: Crown.
- Hilton, Rodney. 1973. *Bond Men Made Free: Medieval Peasant Movements and the English Rising of 1381*. New York: Viking.
- Hinz, Evelyn J., ed. 1991. *Diet and Discourse: Eating, Drinking and Literature*. A Special issue of *Mosaic*. Winnipeg: University of Manitoba.
- Hirsch, Jules. 1984. Hypothalamic Control of Appetite. *Hospital Practice* (February): 131-38.
- Holland, Dorothy C., and Margaret A. Eisenhart. 1990. *Educated in Romance: Women, Achievement, and College Culture*. Chicago: University of Chicago Press.
- Holmberg, Allan R. 1969. *Nomads of the Long Bow: The Siriono of Eastern Bolivia*. Prospect Heights, Ill.: Waveland.
- Homans, Hilary. 1984. A Question of Balance: Asian and British Women's Perceptions of Food during Pregnancy. In *The Sociology of Food and Eating*, edited by Anne Murcott. Aldershot, England: Gower.
- Horn, David G. 1994. *Social Bodies: Science, Reproduction, and Italian Modernity*. Princeton: Princeton University Press.
- Horowitz, Helen Lefkowitz. 1987. *Campus Life: Undergraduate Cultures from the End of the Eighteenth Century to the Present*. Chicago: University of Chicago Press.
- Howe, Louise Kapp. 1977. *Pink Collar Workers: Inside the World of Women's Work*. New York: Avon.
- Hrdy, Sarah Blaffer. 1981. *The Woman That Never Evolved*. Cambridge: Harvard University Press.
- Hsu, L. K. George. 1987. Are Eating Disorders Becoming More Common in Blacks? *International Journal of Eating Disorders* 6 (1):113-24.
- Hughes, Linda A. 1988. "But That's Not Really Mean": Competing in a Cooperative Mode. *Sex Roles* 19 (11-12):669-87.
- Hughes, Marvalene. 1997. Soul, Black Women, and Food. In *Food and Culture: A Reader*, edited by Carole Counihan and Penny Van Esterik. New York: Routledge. (Previously published as Styles 1980).
- Hugh-Jones, Christine. 1979. *From the Milk River: Spatial and Temporal Processes in Northwest Amazonia*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Hugh-Jones, Stephen. 1979. *The Palm and the Pleiades: Initiation and Cosmology in Northwest Amazonia*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Hull, Valerie. 1986. Dietary Taboos in Java: Myths, Mysteries and Methodology. In *Shared Wealth and Symbol. Food, Culture and Society in Oceania and Southeast Asia*, edited by Lenore Manderson. New York: Cambridge University Press.
- Humphrey, Theodore C., and Lin T. Humphrey. 1988. "We Gather Together": Food and Festival in American Life. Ann Arbor: University of Michigan Press.
- Huntington, Richard, and Peter Metcalf. 1979. *Celebrations of Death. The Anthropology of Mortuary Ritual*. Cambridge: Cambridge University Press.
- L'Industria Alimentare. 1978. *Mondo Economico* 33, 42:34-66.
- L'Informatore del Lunedì. 1979. "Morte de fame a Bosa." April 4, 1979, 1.
- Ires Toscana. 1988. *Toscana che cambia. Economia e società nella Toscana degli anni '80*. Milano: Angeli.
- ISTAT (Istituto Centrale di Statistica). 1960. Indagine statistica sui bilanci di famiglie non agricole negli anni 1953-54. *Annali di statistica* 3, 2. Roma.
- . 1968. Indagine statistica sui bilanci delle famiglie italiane, anni 1963-64. *Annali di statistica*, 8, 21. Roma.
- . 1972. *Secondo censimento generale dell'agricoltura*, 25/x/70, 2, 93. Roma.
- . 1985. *Annuario statistico italiano*. Roma.
- . 1990. *Censimento della popolazione*. Roma.

- Jacobus, Mary, Evelyn Fox Keller, and Sally Shuttleworth, eds. 1990. *Body/Politics: Women and the Discourses of Science*. New York: Routledge, Chapman and Hall.
- Jewson, Jan, Jacqueline Sachs, and Ronald P. Rohner. 1981. The Effect of Narrative Context on the Verbal Styles of Middle Class and Lower Class Children. *Language in Society* 10:201-15.
- Jordan, Brigitte. 1993. *Birth in Four Cultures: A Cross-Cultural Investigation of Childbirth in Yucatan, Holland, Sweden and the United States*. 4th ed. Revised and expanded by Robbie Davis-Floyd. Prospect Heights, Ill.: Waveland.
- Kahn, Miriam. 1986. *Always Hungry. Never Greedy: Food and the Expression of Gender in a Melanesian Society*. New York: Cambridge University Press.
- . 1988. "Men Are Taro" (They Cannot Be Rice): Political Aspects of Food Choices in Wamira, P. N. G. *Food and Foodways* 3 (1-2):41-58.
- Kaplan, Jane Rachel, Ed. 1980. *A Woman's Conflict: The Special Relationship between Women and Food*. Englewood Cliffs, N.J.: Prentice Hall.
- Kaplan, Steven L. 1976. *Bread, Politics and Political Economy in the Reign of Louis XV*. The Hague: Martinus Nijhoff.
- . 1984. *Provisioning Paris: Merchants and Millers in the Grain and Flour Trade during the Eighteenth Century*. Ithaca, N.Y.: Cornell University Press.
- . 1990. The State and the Problem of Dearth in Eighteenth-Century France: The Crisis of 1738-41 in Paris. *Food and Foodways* 4 (2):111-41.
- Katona-Apte, Judith. 1975. Dietary Aspects of Acculturation in South Asia. In *Gastronomy: The Anthropology of Food Habits*, edited by Margaret L. Arnott. The Hague: Mouton.
- Katriel, Tamar. 1987. "Bexibōdim": Ritualized Sharing among Israeli Children. *Language and Society* 16:305-20.
- Kaufman, Lois. 1980. Prime-Time Nutrition. *Journal of Communication* (Summer): 37-46.
- Keats, John. 1976. *What Ever Happened to Mom's Apple Pie?* Boston: Houghton Mifflin.
- Kelly, Raymond C. 1976. Witchcraft and Sexual Relations: An Exploration in the Social and Semantic Implications of the Structure of Belief. In *Man and Woman in the New Guinea Highlands*, edited by Paula Brown and Georgeda Buchbinder. Washington, D.C.: American Anthropological Association.
- Kertzer, David I. 1980. *Comrades and Christians: Religion and Political Struggle in Communist Italy*. Cambridge: Cambridge University Press.
- . 1993. *Sacrificed for Honor: Italian Infant Abandonment and the Politics of Reproductive Control*. Boston: Beacon Press.
- Kertzer, David I., and Richard P. Saller, eds. 1991. *The Family in Italy from Antiquity to the Present*. New Haven: Yale University Press.
- Khare, R. S., and M. S. A. Rao. 1986 *Food, Society and Culture: Aspects of South Asian Food Systems*. Durham, N.C.: Carolina Academic Press.
- Kiell, Norman. 1991. Food in Literature: A Selective Bibliography. In *Diet and Discourse: Eating, Drinking and Literature*, edited by Evelyn J. Hinz. Winnipeg: University of Manitoba.
- King, Russell. 1975. *Sardinia*. Newton Abbot: David and Charles.
- Knapp, Mary, and Herbert Knapp. 1976. *One Potato, Two Potato, The Folklore of American Children*. New York: Norton.
- Kyratzis, Amy, and Jiansheng Guo. 1996. "Separate Worlds for Girls and Boys"? View from U. S. and Chinese Mixed-Sex Friendship Groups. In *Social Interaction, Social Context, and Language*, edited by Dan Slobin, Julie Gerhardt, Amy Kyratzis, and Jiansheng Guo. Mahwah, N.J.: Lawrence Erlbaum Associates Publishers.
- Laderman, Carol. 1983. *Wives and Midwives: Childbirth and Nutrition in Rural Malaysia*. Berkeley: University of California Press.
- La Leche League International. 1981. *The Womanly Art of Breastfeeding*. 3rd ed. New York: Plume.
- La Marmora, Alberto Ferrero Della. 1839. *Voyage en Sardaigne*. 2nd edition. Paris: Arthus Bertrand.
- . 1860. *Itineraire de l'île de Sardaigne pour faire suite au voyage en cette contrée*. 2 vols. Turin: Fratelli Brocca.
- Lappé, Frances Moore, and Joseph Collins. 1978. *Food First: Beyond the Myth of Scarcity*. New York: Ballantine.

- Lappé, Frances Moore, and Joseph Collins. 1986. *World Hunger: Twelve Myths*. New York: Grove Press.
- Laughlin, Charles, and Ivan Brady, eds. 1978. *Extinction and Survival in Human Populations*. New York: Columbia University Press.
- Lawrence, Marilyn. 1984. *The Anorexic Experience*. London: Women's Press.
- Leach, Edmund. 1964. Anthropological Aspects of Language: Animal Categories and Verbal Abuse. In *New Directions in the Study of Language*, edited by E. H. Lennenberg. Cambridge, Mass.: MIT Press.
- Leach, Penelope. 1987. *Babyhood*. 2d ed. New York: Knopf.
- Lee, Richard B. 1979. *The I'Kung San: Men, Women and Work in a Foraging Society*. New York: Cambridge University Press.
- . 1984. *The Dobe I'Kung*. New York: Holt, Rinehart & Winston.
- Leghorn, Lisa, and Mary Roodkowsky. 1977. *Who Really Starves? Women and World Hunger*. New York: Friendship Press.
- Lehrer, Adrienne. 1969. Semantic Cuisine. *Journal of Linguistics* 5:39–56.
- . 1972. Cooking Vocabularies and the Culinary Triangle of Lévi-Strauss. *Anthropological Linguistics* 14 (5):144–71.
- Le Lannou, Maurice. 1941. *Pâtres e paysans de la Sardaigne*. Tours: Arrault et C.
- Lelli, Marcello. 1975. *Proletariato e ceti medi in Sardegna, una società dipendente*. Bari: De Donato.
- Levenkron, Steven. 1978. *The Best Little Girl in the World*. New York: Warner.
- . 1982. *Treating and Overcoming Anorexia Nervosa*. New York: Scribners.
- Lévi-Strauss, Claude. 1963a. *Totemism*. Translated from the French by Rodney Needham. Boston: Beacon Press.
- . 1963b. The Structural Study of Myth. In *Structural Anthropology*, New York: Anchor Books, 202–28.
- . 1966. The Culinary Triangle. *Partisan Review* 33:586–95.
- . 1967. *The Elementary Structures of Kinship*. Boston: Beacon.
- . 1969. *The Raw and the Cooked: Introduction to a Science of Mythology*. New York: Harper & Row.
- . 1971. *From Honey to Ashes: Introduction to a Science of Mythology*. New York: Harper & Row.
- . 1975. *Tristes tropiques*. New York: Atheneum.
- Lewin, Ellen. 1993. *Lesbian Mothers: Accounts of Gender in American Culture*. Ithaca, N.Y.: Cornell University Press.
- Lewin, Kurt. 1943. Forces behind Food Habits and Methods of Change. In *The Problem of Changing Food Habits*, Bulletin no. 108. Washington, D.C.: National Academy of Sciences.
- Liu, Aimee. 1979. *Solitaire*. New York: Harper & Row.
- Logan, Onnie Lee. 1989. *Motherwit: An Alabama Midwife's Story*. As told to Katherine Clark. New York: Plume.
- Lorde, Audre. 1984. *Sister Outsider*. Freedom, Calif.: The Crossing Press.
- Lo Russo, Giuseppe. 1998. *L'Antigastronomo: breve ideario di gastronomia, cucina e altro*. Firenze: Tipografia Coppini.
- Lowe, Maria. 1998. *Women of Steel: Female Bodybuilders and the Struggle for Self-Definition*. New York: New York University Press.
- Mable, Harriet M., William D. G. Balance, and Richard Galgan. 1986. Body Image Distortion and Dissatisfaction in University Students. *Perceptual and Motion Skills* 63:907–11.
- Macintyre, Sally. 1984. The Management of Food in Pregnancy. In *The Sociology of Food and Eating*, edited by Anne Murcott. Aldershot, England: Gower.
- Mackenzie, Margaret. 1976. Self-Control, Moral Responsibility, Competence, and Rationality: Obesity as Failure in American Culture. *Obesity/Bariatric Medicine* 5 (4):132–33.
- Mackintosh, Maureen. 1989. *Gender, Class and Rural Transition: Agribusiness and the Food Crisis in Senegal*. London: Zed.
- Macleod, Sheila. 1981. *The Art of Starvation: A Story of Anorexia and Survival*. New York: Schocken.

- Magliocco, Sabina. 1993. *The Two Madonnas. The Politics of Festival in a Sardinian Community*. American University Studies, series. Vol. 61. New York: Peter Lang.
- Mahler, Margaret S., Fred Pine, and Anni Bergman. 1975. *The Psychological Birth of the Human Infant: Symbiosis and Individuation*. New York: Basic Books.
- Males with Eating Disorders*. 1990. New York: Brunner/Mazel.
- Malinowski, Bronislaw. 1922. *Argonauts of the Western Pacific*. New York: Dutton.
- . 1927. *Sex and Repression in Savage Society*. Chicago: University of Chicago Press.
- . 1929. *The Sexual Life of Savages*. Boston: Beacon.
- . 1961. *Argonauts of the Western Pacific*. New York: Dutton.
- Manderson, Lenore, ed. 1986a. *Shared Wealth and Symbol: Food, Culture and Society in Oceania and Southeast Asia*. New York: Cambridge University Press.
- . 1986b. Introduction: The Anthropology of Food in Oceania and Southeast Asia. In *Shared Wealth and Symbol: Food, Culture and Society in Oceania and Southeast Asia*, edited by Lenore Manderson. New York: Cambridge University Press.
- . 1986c. Food Classification and Restriction in Peninsular Malaysia: Nature, Culture, Hot and Cold. In *Shared Wealth and Symbol: Food, Culture and Society, in Oceania and Southeast Asia*, edited by Lenore Manderson. New York: Cambridge University Press.
- March, Kathryn S. 1998. Hospitality, Women, and the Efficacy of Beer. In *Food and Gender: Identity and Power*, edited by Carole Counihan and Steven Kaplan. Amsterdam: Gordon and Breach. (Originally published in *Food and Foodways* 1(4):351-87, 1987).
- Marshall, Lorna. 1976. *The !Kung of Nyae Nyae*. Cambridge: Harvard University Press.
- Martin, Emily. 1987. *The Woman in the Body: A Cultural Analysis of Reproduction*. Boston: Beacon.
- Marx, Karl. 1967. *Writings of the Young Marx on Philosophy and Society*. Translated and edited by Lloyd D. Easton and Kurt H. Guddat. Garden City, N.Y.: Doubleday Anchor.
- Marx, Karl, and Frederick Engels. 1970. *The German Ideology*. New York: International Press.
- Massara, Emily Bradley. 1989. *Que Gordita. A Study of Weight among Women in a Puerto Rican Community*. New York: AMS Press.
- Massara, Emily B., and Albert J. Stunkard. 1979. A Method of Quantifying Cultural Ideals of Beauty and the Obese. *International Journal of Obesity* 3:149-52.
- Mathias, Elizabeth Lay. 1979. Modernization and Changing Patterns in Breastfeeding: The Sardinian Case. In *Breastfeeding and Food Policy in a Hungry World*, edited by Dana Raphael. New York: Academic.
- . 1983. Sardinian Born and Bread. *Natural History* 1/83:54-62.
- Mauss, Marcel. 1967 (orig. 1925). *The Gift: Forms and Functions of Exchange in Archaic Societies*. New York: Norton.
- Mayes, Frances. 1996. *Under the Tuscan Sun: At Home in Italy*. San Francisco: Chronicle Books.
- McDowell, John H. 1979. *Children's Riddling*. Bloomington: Indiana University Press.
- McIntosh, William Alex, and Mary Zey. 1998. Women as Gatekeepers of Food Consumption: A Sociological Critique. In *Food and Gender: Identity and Power*, edited by Carole Counihan and Steven Kaplan. Amsterdam: Gordon and Breach. (Originally published in *Food and Foodways* 3 (4):317-22, 1989).
- McKnight, David. 1973. The Sexual Symbolism of Food among the Wik-Mungkan. *Man* 8 (2):194-209.
- Mead, Margaret. 1935. *Sex and Temperament in Three Primitive Societies*. New York: Morrow.
- . 1967. *Male and Female: A Study of the Sexes in a Changing World*. New York: Morrow.
- Meigs, Anna S. 1984. *Food, Sex, and Pollution: A New Guinea Religion*. New Brunswick, N.J.: Rutgers University Press.
- Mennell, Stephen. 1985. *All Manners of Food: Eating and Taste in England and France from the Middle Ages to the Present*. Oxford: Blackwell.
- Merelli, Maria. 1985. *Protagoniste di se stesse. Un'indagine tra le ragazze di Fiorano Modenese*. Milano: Franco Angeli.

- Messer, Ellen. 1984. Anthropological Perspectives on Diet. *Annual Review of Anthropology* 13:205-49.
- . 1989. Small But Healthy? Some Cultural Considerations. *Human Organization* 48 (1):39-52.
- Messina, Maria. 1988. The Odour of Piety. Paper presented at the 87th Annual Meeting of the American Anthropological Association.
- Michaels, Sarah. 1981. "Sharing Time": Children's Narrative Styles and Differential Access to Literacy. *Language in Society* 10:423-42.
- Miller, T. M., J. G. Coffman, and R. A. Linke. 1980. Survey on Body Image, Weight, and Diet of College Students. *Journal of the American Dietetic Association* 77:561-66.
- Millman, Marcia. 1980. *Such a Pretty Face: Being Fat in America*. New York: Norton.
- Minami, Masahiko, and Allyssa McCabe. 1991. Haiku as a Discourse Regulation Device: A Stanza Analysis of Japanese Children's Personal Narratives. *Language in Society* 20:577-99.
- Mintz, Sidney W. 1985. *Sweetness and Power: The Place of Sugar in Modern History*. New York: Penguin.
- . 1997. *Tasting Food, Tasting Freedom: Excursions into Eating, Culture and the Past*. Boston: Beacon.
- Minuchin, Salvador, Bernice L. Rosman, and Lester Baker. 1978. *Psychosomatic Families: Anorexia Nervosa in Context*. Cambridge: Harvard University Press.
- Mitchie, Helena. 1987. *The Flesh Made Word: Female Figures and Women's Bodies*. New York: Oxford University Press.
- Moffatt, Michael. 1989. *Coming of Age in New Jersey. College and American Culture*. New Brunswick N.J.: Rutgers University Press.
- Moore, Henrietta L. 1988. *Feminism and Anthropology*. Minneapolis: University of Minnesota Press.
- Moore, Pamela L., ed. 1997. *Building Bodies*. New Brunswick, N.J.: Rutgers University Press.
- Mori, G., ed. 1986. *La Toscana*. Torino: Einaudi.
- Munroe, Robert L., and Ruth H. Munroe. 1989. A Response to Broude on the Couvade. *American Anthropologist* 91 (3):730-35.
- Munroe, Robert L., Ruth H. Munroe, and John W. M. Whiting. 1973. The Couvade: A Psychological Analysis. *Ethos* 1:30-74.
- Murphy, Yolanda, and Robert F. Murphy. 1985. *Women of the Forest*. 2d ed. New York: Columbia University Press.
- Murru Corrìga, Giannetta. 1990. *Dalla montagna ai Campidani: Famiglia e mutamento in una comunità di pastori*. Cagliari: EDES.
- Musio, Gavino. 1969. *La cultura solitaria. Tradizione e acculturazione nella Sardegna arcaica*. Bologna: Il Mulino.
- Newman, Lucile, ed. 1990. *Hunger in History: Food Shortage, Poverty, and Deprivation*. New York: Blackwell.
- Nicolopoulou, Angelika, Barbara Scales, and Jeff Weintraub. 1994. Gender Differences and Symbolic Imagination in the Stories of Four-Year-Olds. In *The Need for Story*, edited by A. H. Dyson and C. Genishi. Urbana: NCTE.
- Nochlin, Linda. 1988. *Women, Art, and Power and Other Essays*. New York: Harper & Row.
- Nutini, Hugo. 1988. *Todos Santos in Rural Tlaxcala: A Syncretic, Expressive, and Symbolic Analysis of the Cult of the Dead*. Princeton: Princeton University Press.
- Oakley, Ann. 1980. *Women Confined: Towards a Sociology of Childbirth*. New York: Schocken.
- . 1984. *The Captured Womb: A History of the Medical Care of Pregnant Women*. New York: Basil Blackwell.
- Opie, Iona, and Peter Opie. 1959. *The Lore and Language of Schoolchildren*. Oxford: Clarendon Press.
- Oppo, Anna, ed. 1990. *Famiglia e matrimonio nella società sarda tradizionale*. Cagliari: La Tarantola Edizioni.
- . 1992. Ruoli femminili in Sardegna: rotture e continuità. *Inchiesta*, (luglio-dicembre) 112-28.



- Orbach, Susie. 1978. *Fat Is a Feminist Issue: The Anti-Diet Guide to Permanent Weight Loss*. New York: Berkeley Books.
- . 1982. *Fat Is a Feminist Issue, II: A Program to Conquer Compulsive Eating*. New York: Berkeley.
- Origo, Iris. 1956. *War in Val D'Orcia: A Diary*. Harmondsworth: Penguin.
- Orlando, Giuseppe, Fabrizio de Filippis, and Mauro Mellano. 1977. *Piano alimentare o politica agraria alternativa?* Bologna: Il Mulino.
- Ortner, Sherry B. 1975. Gods' Bodies, Gods' Food: A Symbolic Analysis of a Sherpa Ritual. In *The Interpretation of Symbolism*, edited by Roy Willis. New York: John Wiley and Sons.
- Pagliari, Marcella Pompili. 1982. Condizione femminile e organizzazione familiare nell'Italia meridionale: Ipotesi per una ricerca sulla soggettività della donna nel lavoro. *International Review of Sociology* 18 (1-3):396-410.
- Paige, Karen Ericksen, and Jeffrey M. Paige. 1981. *The Politics of Reproductive Ritual*. Berkeley: University of California Press.
- Palazzoli, Maria Selvini. 1963. *L'anoressia mentale*. Milano: Feltrinelli.
- . 1971. Anorexia Nervosa. In *The World Biennial of Psychiatry and Psychotherapy*, edited by Silvano Arieti. Vol. 1. New York: Basic Books.
- . 1974. *Self-Starvation; From the Intrapsychic to the Transpersonal Approach to Anorexia Nervosa*. London: Chaucer. (Originally published as *L'anoressia mentale*. 1963. Milano: Feltrinelli).
- Paley, Vivian Gussin. 1981. *Wally's Stories: Conversations in the Kindergarten*. Cambridge: Harvard University Press.
- . 1984. *Boys and Girls: Superheroes in the Doll Corner*. Chicago: University of Chicago Press.
- . 1986. *Mollie Is Three: Growing Up in School*. Chicago: University of Chicago Press.
- . 1988. *Bad Guys Don't Have Birthdays: Fantasy Play at Four*. Chicago: University of Chicago Press.
- . 1990. *The Boy Who Would Be a Helicopter*. Cambridge: Harvard University Press.
- . 1992. *You Can't Say You Can't Play*. Cambridge: Harvard University Press.
- . 1994. Princess Annabella and the Black Girls. In *The Need for Story*, edited by A. H. Dyson and C. Genishi. Urbana: NCTE.
- . 1996. *Kwanzaa and Me: A Teacher's Story*. Cambridge: Harvard University Press.
- . 1998. *The Girl with the Brown Crayon*. Cambridge: Harvard University Press.
- . 1999. *The Kindness of Children*. Cambridge: Harvard University Press.
- Pandian, Jacob. 1985. *Anthropology and the Western Tradition: Toward an Authentic Anthropology*. Prospect Heights, Ill.: Waveland.
- Parker, Seymour. 1960. The Witiiko Psychosis in the Context of Ojibwa Personality and Culture. *American Anthropologist* 62:603-23.
- Parker, Sheila, Mimi Nichter, Mark Nichter, Nancy Vuckovic, Colette Sims, and Cheryl Rittenbaugh. 1995. Body Image and Weight Concerns among African American and White Adolescent Females: Differences That Make a Difference. *Human Organization* 54 (2):103-14.
- Parsons, Anne. 1969. *Belief, Magic and Anomie*. New York: Free Press.
- Passerini, Luisa. 1996. *Autobiography of a Generation: Italy 1968*. (Translation of *Autoritratto di gruppo*.) Hanover, N.H.: University Press of New England.
- Paul, Lois. 1974. The Mastery of Work and the Mystery of Sex in a Guatemalan Village. In *Women, Culture and Society*, edited by Michelle Zimbalist Rosaldo and Louise Lamphere. Stanford: Stanford University Press.
- Pearcock, James L. 1986. *The Anthropological Lens: Harsh Light, Soft Focus*. New York: Cambridge University Press.
- Physicians Task Force on Hunger in America. 1985. *Hunger in America: The Growing Epidemic*. Middletown, Conn.: Wesleyan University Press.
- Piaget, Jean. 1962. *Play, Dreams and Imitation in Childhood*. New York: Norton.
- Piddocke, Stuart. 1969. The Potlatch System of the Southern Kwakiutl: A New Perspective. In *Environment and Cultural Behavior*, edited by Andrew P. Vayda. Austin: University of Texas Press.

- Pinna, Luca. 1971. *La famiglia esclusiva, parentela e clientelismo in Sardegna*. Bari: Laterza.
- . 1978. *Convegno regionale sul piano agricolo-alimentare*. Cagliari: Mulas.
- Piquereddu, Paolo, ed. 1991. *In nome del pane: forme, tecniche, occasioni della panificazione tradizionale in Sardegna*. Nuoro: Istituto Superiore Regionale Etnografico, e Sassari: Carlo Delfino Ed.
- Pitcher, Evelyn Goodenough, and Ernst Prelinger. 1963. *Children Tell Stories: An Analysis of Fantasy*. New York: International Universities Press.
- Pitcher, Evelyn Goodenough, and Lynn Hickey Schultz. 1983. *Boys and Girls at Play: the Development of Sex Roles*. South Hadley, Mass.: Bergin and Garvey.
- Pitkin, Donald. 1985. *The House That Giacomo Built: History of an Italian Family, 1898-1978*. New York: Cambridge.
- Polliitt, Katha. 1990. "Fetal Rights": A New Assault on Feminism. *The Nation* (26 March): 409-18.
- Pollock, Donald K. 1985. Food and Sexual Identity among the Culina. *Food and Foodways* 1 (1):25-42. Reprinted in *Food and Gender: Identity and Power*, edited by Carole M. Counihan and Steven L. Kaplan. Amsterdam: Gordon and Breach, 1998.
- Pollock, Nancy J. 1992. *These Roots Remain: Food Habits in Islands of the Central and Eastern Pacific since Western Contact*. Honolulu: Institute for Polynesian Studies.
- . 1995. Social Fattening Patterns in the Pacific: The Positive Side of Obesity—A Nauru Case Study. In *Social Aspects of Obesity*, edited by I. de Garine and N. Pollock. Amsterdam: Gordon and Breach.
- Powdermaker, Hortense. 1960. An Anthropological Approach to the Problem of Obesity. *Bulletin of the New York Academy of Medicine* 36:286-95. Reprinted in 1997 in *Food and Culture: A Reader*, edited by Carole Counihan and Penny Van Esterik. New York: Routledge, 1997.
- Pratt, Jeff C. 1986. *The Walled City: A Study of Social Change and Conservative Ideologies in Tuscany*. Aachen: Edition Herodot im Rader-Verlag.
- Prindle, Peter H. 1979. Peasant Society and Famine: A Nepalese Example. *Ethnology* 18:49-60.
- Quaggiotto, Pamela. 1987. On the Nature of Women through Sicilian Ritual: The Symbolic Correlates of Capitalism. Paper read at the 1987 Annual Meeting of the American Anthropological Association.
- Quandt, Sara A., and Cheryl Ritenbaugh. 1986. *Training Manual in Nutritional Anthropology*. Washington D.C.: American Anthropological Association.
- Randall, Margaret. 1997. *Hunger's Table: Women, Food and Politics*. Watsonville, Calif.: Papier Mache Press.
- Recalcatti, M. 1997. *L'ultima cena: anoressia e bulimia*. Milano: Bruno Mondadori.
- Reid, Janice. 1986. "Land of Milk and Honey": The Changing Meaning of Food to an Australian Aboriginal Community. In *Shared Wealth and Symbol: Food, Culture and Society in Oceania and Southeast Asia*, edited by Lenore Manderson. New York: Cambridge University Press.
- Rich, Adrienne. 1986. *Of Woman Born: Motherhood as Experience and Institution*. 10th Anniversary Edition. New York: Norton.
- Richards, Audrey I. 1932. *Hunger and Work in a Savage Tribe*. London: Routledge.
- . 1939. *Land, Labour and Diet in Northern Rhodesia: An Economic Study of the Bemba Tribe*. Oxford: Oxford University Press.
- Romer, Elizabeth. 1984. *The Tuscan Year: Life and Food in an Italian Valley*. New York: North Point Press.
- Rosaldo, Michelle Zimbalist. 1974. Women, Culture and Society: A Theoretical Overview. In *Women, Culture and Society*, edited by Michelle Zimbalist Rosaldo and Louise Lamphere. Stanford: Stanford University Press.
- Rosen, Lionel W., Christine L. Shafer, Gail M. Dummer, Linda K. Cross, Gary W. Deuman, and Steven R. Malmberg. 1988. Prevalence of Pathogenic Weight-control Behaviors among Native American Women and Girls. *International Journal of Eating Disorders* 7 (6):807-11.
- Roth, Geneen. 1982. *Feeding the Hungry Heart: The Experience of Compulsive Eating*. New York: Signet.
- Rothman, Barbara Katz. 1982. *In Labor: Women and Power in the Birthplace*. New York: Norton.

- . 1989. *Recreating Motherhood: Ideology and Technology in Patriarchal Society*. New York: Norton.
- Rubin, Lillian. 1983. *Intimate Strangers: Men and Women Together*. New York: Harper and Row.
- Russell, Kathy, Midge Wilson, and Ronald Hall. 1993. *The Color Complex: The Politics of Skin Color among African Americans*. New York: Harcourt Brace Jovanovich.
- Sachs, Jacqueline. 1987. Preschool Boys' and Girls' Language Use in Pretend Play. In *Language, Gender and Sex in Comparative Perspective*, edited by Susan U. Phillips, Susan Steele, and Christine Tanz. New York: Cambridge University Press.
- Sacks, Karen. 1979. *Sisters and Wives: The Past and Future of Sexual Equality*. Westport, Conn.: Greenwood.
- Sahlins, Marshall. 1972. *Stone Age Economics*. Hawthorne, N. Y.: Aldine.
- . 1976. *Culture and Practical Reason*. Chicago: University of Chicago Press.
- Sanday, Peggy Reeves. 1981. *Female Power and Male Dominance: On the Origins of Sexual Inequality*. New York: Cambridge University Press.
- . 1986. *Divine Hunger: Cannibalism as a Cultural System*. New York: Cambridge University Press.
- Saraceno, Chiara. 1984. Shifts in Public and Private Boundaries: Women as Mothers and Service Workers in Italian Day-Care. *Feminist Studies* 10:7-29.
- . 1988. *Pluralità e mutamento: Riflessioni sull'identità femminile*. Milano: Franco Angeli Editore.
- Satta, Salvatore. 1979. *Il giorno del giudizio*. Milano: Adelphi.
- Satter, Ellyn. 1987. *How to Get Your Kid to Eat . . . But Not Too Much*. Palo Alto: Bull.
- . 1990. The Feeding Relationship: Problems and Interventions. *Journal of Pediatrics* 117 (2):181-89.
- Saunders, George. 1981. Men and Women in Southern Europe: A Review of Some Aspects of Cultural Complexity. *Journal of Psychoanalytic Anthropology* 4 (4):435-66.
- Schneider, Jane and Peter Schneider. 1976. *Culture and Political Economy in Western Sicily*. New York: Academic.
- Schneider, Peter, Jane Schneider, and Edward Hansen. 1972. Modernization and Development: The Role of Regional Elites and Noncorporate Groups in the European Mediterranean. *Comparative Studies in Society and History* 14 (3):328-50.
- Schoenfelder, Lisa, and Barb Wieser, eds. 1983. *Shadow on a Tightrope: Writings by Women on Fat Oppression*. San Francisco: Aunt Lute Books.
- Schwartz, Hillel. 1986. *Never Satisfied: A Cultural History of Diets, Fantasies and Fat*. New York: Free Press.
- Science and Education Administration. 1980. *Food*. U. S. Department of Agriculture Home and Garden Bulletin no 228. Washington D.C.: Government Printing Office.
- Sendak, Maurice. 1963. *Where the Wild Things Are*. New York: Harper Collins.
- Sgritta, Giovanni B. 1983. Recherches et familles dans la crise de l'état-providence (le cas italien). *Revue Française des affaires sociales* 37:167-72.
- Shack, Dorothy N. 1969. Nutritional Processes and Personality Development among the Gurage of Ethiopia. *Ethnology* 8 (3):292-300. Reprinted in *Food and Culture: A Reader*, edited by Carole Counihan and Penny Van Esterik. New York: Routledge, 1997.
- Shack, William A. 1971. Hunger, Anxiety, and Ritual: Deprivation and Spirit Possession among the Gurage of Ethiopia. *Man* 6 (1):30-45. Reprinted in *Food and Culture: A Reader*, edited by Carole Counihan and Penny Van Esterik. New York: Routledge, 1997.
- Shange, Ntozake. 1998. *If I Can Cook, You Know God Can*. Boston: Beacon.
- Shapiro, Leona R., Patricia B. Crawford, Marjorie J. Clark, Dorothy L. Pearson, Jonathan Raz, and Ruth L. Huenemann. 1984. Obesity Prognosis: A Longitudinal Study of Children from the Age of 6 months to 9 Years. *American Journal of Public Health* 74:968-72.
- Sharp, C. W., S. A. Clark, J. R. Duncan, D. H. R. Blackwood, and C. M. Shapiro. 1994. Clinical Presentation of Anorexia Nervosa in Males: 24 New Cases. *International Journal of Eating Disorders* 15 (2):125-34.
- Sheldon, Amy. 1990. Pickle Fights: Gendered Talk in Preschool Disputes. *Discourse Processes* 13:5-31.

- . 1992. Conflict Talk: Sociolinguistic Challenges to Self-Assertion and How Young Girls Meet Them. *Merrill Palmer Quarterly* 38 (1):95-117.
- . 1993. Pickle Fights: Gendered Talk in Preschool Disputes. In *Gender and Conversational Interaction*, edited by Deborah Tannen. New York: Oxford University Press.
- Sheldon, Amy, and Lisa Rohleder. 1996. Sharing the Same World, Telling Different Stories: Gender Differences in Co-Constructed Pretend Narratives. In *Social Interaction, Social Context, and Language: Essays in Honor of Susan Ervin-Tripp*, edited by D. I. Slobin, J. Gerhardt, A. Kyratzis, J. Guo. Mahwah, N.J.: Lawrence Erlbaum Associates.
- Shostak, Marjorie. 1981. *Nisa, the Life and Words of a !Kung Woman*. New York: Vintage.
- Sidel, Ruth. 1990. *On Her Own. Growing Up in the Shadow of the American Dream*. New York: Penguin.
- Siebert, Renate. 1993. *"E' femmina però è bella": tre generazioni di donne al sud*. Torino: Rosenberg and Sellier.
- Silverman, Sydel. 1975. *Three Bells of Civilization: The Life of an Italian Hill Town*. New York: Columbia University Press.
- Siskind, Janet. 1973. *To Hunt in the Morning*. New York: Oxford.
- Slobin, D. I., J. Gerhardt, A. Kyratzis, J. Guo, eds. 1996. *Social Interaction, Social Context, and Language: Essays in Honor of Susan Ervin-Tripp*. Mahwah, N.J.: Lawrence Erlbaum Associates.
- Smitherman, Geneva. 1994. "The Blacker the Berry, the Sweeter the Juice": African American Student Writers. In *The Need for Story*, edited by A. Dyson and C. Genishi. Urbana, Ill.: NCTE.
- Smyth, William Henry. 1828. *Sketch of the Present State of the Island of Sardinia*. London: Murray.
- Snowden, Frank M. 1989. *The Fascist Revolution in Tuscany 1919-1922*. New York: Cambridge University Press.
- Sobal, Jeffrey, and Albert J. Stunkard. 1989. Socioeconomic Status and Obesity: A Review of the Literature. *Psychological Bulletin* 105 (2):260-75.
- Sobal, Jeffrey, and Claire Monod Cassidy. 1987. Dieting Foods: Conceptualizations and Explanations. *Ecology of Food and Nutrition* 20:89-96.
- Sobo, Elisa J. 1997. The Sweetness of Fat: Health, Procreation, and Sociability in Rural Jamaica. In *Food and Culture: A Reader*, edited by Carole Counihan and Penny Van Esterik. New York: Routledge.
- Soler, Jean. 1973. Sémiotique de la nourriture dans la Bible. *Annales: Economies, Sociétés, Civilisations* 28 (4):943-55.
- Somogyi, Stefano. 1973. L'alimentazione nell'Italia unita. *Storia d'Italia* 5:1.
- Spiro, Melford E. 1975. *Children of the Kibbutz*. With the Assistance of Audrey Spiro. Revised edition. Cambridge: Harvard University Press.
- . 1979. *Culture and Gender: Kibbutz Women Revisited*. New York: Schocken.
- Stack, Carol B. 1974. *All Our Kin: Strategies for Survival in a Black Community*. New York: Harper & Row.
- Starn, Frances. 1990. *Soup of the Day: A Novel*. New York: Dell.
- Stasch, A. R., M. M. Johnson, and G. S. Spangler. 1970. Food Practices and Preferences of Some College Students. *Journal of the American Dietetic Association* 57, 523-27.
- Steedman, Carolyn. 1982. *The Tidy House: Little Girls Writing*. London: Virago.
- Steiner-Adair, Catherine. 1990. The Body Politic: Normal Female Adolescent Development and the Development of Eating Disorders. In *Making Connections: The Relational Worlds of Adolescent Girls at Emma Willard School*, edited by Carol Gilligan, Nona P. Lyons, and Trudy J. Hammer. Cambridge: Harvard University Press.
- Striegel-Moore, Ruth H., Lisa R. Silberstein, and Judith Rodin. 1986. Toward an Understanding of the Risk Factors for Bulimia. *American Psychologist* 41 (3):246-63.
- Stunkard, Albert J. 1977. Obesity and the Social Environment. Current Status. Future Prospects. *Annals of the New York Academy of Science* 300:298-320.
- Styles, Marvalene H. 1980. Soul, Black Women and Food. In *A Woman's Conflict, the Special Relationship between Women and Food*, edited by J. R. Kaplan. Englewood Cliffs, N.J.: Prentice-Hall. (Reprinted as Hughes 1997.)

- Suleiman, Susan Rubin. 1985. *The Female Body in Western Culture: Contemporary Perspectives*. Cambridge: Harvard University Press.
- Sutton-Smith, Brian. 1972. *The Folkgames of Children*. Austin: University of Texas Press.
- . 1979. *Play and Learning*. New York: Gardner Press.
- . 1981. *The Folkstories of Children*. Philadelphia: University of Pennsylvania Press.
- Sutton-Smith, Brian, D. H. Mahony, and G. J. Botvin. 1976. Developmental Structures in Fantasy Narratives. *Human Development* 19:1-13.
- Szurek, Jane. 1997. Resistance to Technology-Enhanced Childbirth in Tuscany: The Political Economy of Italian Birth. In *Childbirth and Authoritative Knowledge: Cross Cultural Perspectives*, edited by Robbie E. Davis-Floyd and Carolyn F. Sargent. Berkeley: University of California Press.
- Taggart, James M. 1983. *Nahuat Myth and Social Structure*. Austin: University of Texas Press.
- . 1986. "Hansel and Gretel" in Spain and Mexico. *Journal of American Folklore* 99 (394):435-60.
- . 1992. Fathering and the Cultural Construction of Brothers in Two Hispanic Societies. *Ethos* 20:421-52.
- . 1997. *The Bear and His Sons: Masculinity in Spanish and Mexican Folktales*. Austin: University of Texas Press.
- Tambiah, S. J. 1969. Animals Are Good to Think and Good to Prohibit. *Ethnology* 8 (4):423-59.
- Tannen, Deborah, ed. 1993. *Gender and Conversational Interaction*. Ithaca, N.Y.: Cornell University Press.
- Tanz, Christine. 1987. Introduction to Part 2—Gender Differences in the Language of Children. In *Language, Gender and Sex in Comparative Perspective*, edited by Susan U. Phillips, Susan Steele and Christine Tanz. New York: Cambridge University Press, 163-77.
- Teti, Vito. 1976. *Il pane, la beffa e la festa: Cultura alimentare e ideologia dell'alimentazione nelle classi subalterne*. Firenze: Guarraldi.
- . 1995. Food and Fatness in Calabria. In *Social Aspects of Obesity*, edited by I. de Garine and N. Pollock. Amsterdam: Gordon and Breach.
- Thelen, Mark H., Anne L. Powell, Christine Lawrence, and Mark E. Kuhnert. 1992. Eating and Body Image Concerns among Children. *Journal of Clinical Child Psychology* 21 (1):41-46.
- Thoma, Helmut. 1977. On the Psychotherapy of Patients with Anorexia Nervosa. *Bulletin of the Menninger Clinic* 41 (5):437-52.
- Thomas, Elizabeth Marshall. 1959. *The Harmless People*. New York: Knopf.
- Thompson, Becky W. 1994. *A Hunger So Wide and So Deep: American Women Speak Out on Eating Problems*. Minneapolis: University of Minnesota Press.
- Tilly, Louise. 1971. The Food Riot as a Form of Political Conflict in France. *Journal of Interdisciplinary History* 2 (1):23-57.
- Tobin, Joseph J., David Y. H. Wu, and Dana H. Davidson. 1989. *Preschool in Three Cultures: Japan, China and the United States*. New Haven: Yale University Press.
- Treichler, Paula A. 1990. Feminism, Medicine and the Meaning of Childbirth. In *Body/Politics: Women and the Discourses of Science*, edited by Mary Jacobus, Evelyn Fox Keller, and Sally Shuttleworth. New York: Routledge, Chapman and Hall.
- Turnbull, Colin M. 1972. *The Mountain People*. New York: Simon & Schuster.
- . 1978. Rethinking the Ik: A Functional Non-Social System. In *Extinction and Survival in Human Populations*, edited by C. Laughlin and I. Brady. New York: Columbia University Press.
- Turner, Victor W. 1969. *The Ritual Process: Structure and Anti-Structure*. Chicago: Aldine.
- Tylor, Sir Edward Burnett. 1958 (orig. 1871). *Primitive Culture*. New York: Harper & Row, vol. 1.
- Tyndale, John Warre. 1840. *The Island of Sardinia*. 3 volumes. London: Richard Bently.
- Umiker-Sebeok, Jean. 1979. Preschool Children's Intraconversational Narratives. *Journal of Child Language* 6:91-109.
- Van Esterik, Penny. 1989. *Beyond the Breast-Bottle Controversy*. New Brunswick, N.J.: Rutgers University Press.

- . 1998. Feeding Their Faith: Recipe Knowledge among Thai Buddhist Women. In *Food and Gender: Identity and Power*, edited by Carole Counihan and Steven Kaplan. Amsterdam: Gordon and Breach. (Originally published in *Food and Foodways* 1(2):197–215, 1986.)
- Van Gennep, Arnold. 1960. *The Rites of Passage*. Chicago: University of Chicago Press.
- Vargas-Cetina, Gabriella. 1993. Our Patrons Are Our Clients: A Shepherds' Cooperative in Bardia, Sardinia. *Dialectical Anthropology* 18 (3/4):337–62.
- Vaughn, Megan. 1987. *The Story of an African Famine: Gender and Famine in Twentieth Century Malawi*. New York: Cambridge University Press.
- Veauvy, Christiane. 1983. Le mouvement féministe en Italie. *Peuples Méditerranéens/Mediterranean Peoples* 22–23:109–30.
- Verdier, Yvonne. 1969. Pour une ethnologie culinaire. *L'Homme* 9 (1):49–57.
- Wade-Gayles, Gloria. 1997. "Laying On Hands" through Cooking: Black Women's Majesty and Mystery in Their Own Kitchens. In *Through the Kitchen Window: Women Explore the Intimate Meanings of Food and Cooking*, edited by Arlene Voski Avakian. Boston: Beacon.
- Wagner, Max Leopold. 1928. *La vita rustica della Sardegna rispecchiata nella sua lingua*. Translated by Valentino Martelli. Cagliari: Società Editoriale Italiana.
- Walens, Stanley. 1981. *Feasting with Cannibals: An Essay on Kwakiutl Cosmology*. Princeton: Princeton University Press.
- Waller, J. V., R. Kaufman and F. Deutsch. 1940. Anorexia Nervosa: A Psychosomatic Entity. *Psychosomatic Medicine* 2:3–16.
- Warren, Kay B., and Susan C. Bourque. 1991. Women, Technology, and International Development Ideologies: Analyzing Feminist Voices. In *Gender at the Crossroads of Knowledge: Feminist Anthropology in the Postmodern Era*, edited by Micaela di Leonardo. Berkeley: University of California Press.
- Weiner, Annette. 1988. *The Trobrianders of Papua New Guinea*. New York: Holt, Rinehart & Winston.
- Weingrod, Alex, and Emma Morin. 1971. "Post-peasants": The Character of Contemporary Sardinian Society. *Comparative Studies in Society and History* 13(3):301–24.
- Weismantel, M. J. 1988. *Food, Gender and Poverty in the Ecuadorian Andes*. Philadelphia: University of Pennsylvania Press.
- Whiting, Beatrice, and Carolyn P. Edwards. 1974. A Cross-Cultural Analysis of Sex Differences in the Behavior of Children Aged Three through Eleven. In *Culture and Personality: Contemporary Readings*, edited by Robert A. LeVine. New York: Aldine.
- . 1988. *Children of Different Worlds*. Cambridge, Mass.: Harvard University Press.
- Wiley, Carol. 1994. *Journeys to Self-Acceptance: Fat Women Speak*. Freedom, Calif.: The Crossing Press.
- Wilhelm, Maria de Blaslo. 1988. *The Other Italy: Italian Resistance in World War II*. New York: Norton.
- Willis, Susan. 1991. *A Primer for Daily Life*. New York: Routledge.
- Wilson, Midge, and Kathy Russell. 1996. *Divided Sisters: Bridging the Gap between Black Women and White Women*. New York: Anchor Books.
- Winnick, Myron. 1979. *Hunger Disease: Studies by the Jewish Physicians in the Warsaw Ghetto*. New York: Wiley.
- Wolf, Eric. 1974. *Anthropology*. New York: Norton.
- Wolf, Naomi. 1993. *The Beauty Myth*. New York: Bantam, Doubleday, Dell.
- Young, Iris Marion. 1984. Pregnant Embodiment: Subjectivity and Alienation. *Journal of Medicine and Philosophy* 9:45–62.
- Young, Michael W. 1971. *Fighting with Food: Leadership, Values and Social Control in a Massim Society*. Cambridge: Cambridge University Press.
- . 1986. "The Worst Disease": The Cultural Definition of Hunger in Kalauna. In *Shared Wealth and Symbol: Food, Culture and Society in Oceania and Southeast Asia*, edited by Lenore Manderson. New York: Cambridge University Press.
- Zaslow, Jeffrey. 1986. Fat or Not, Fourth Grade Girls Diet Lest They Be Teased or Unloved. *Wall Street Journal*, 11 February, p. 28.
- Zelman, E. C. 1977. Reproduction, Ritual, and Power. *American Ethnologist* 4:714–33.

## المؤلفة فى سطور:

كارول كونيهان

أستاذة الأنثروبولوجيا ودراسات المرأة فى جامعة ميلرزفيل.

أجرت دراسات ميدانية عن اتجاهات الناس حول الطعام والجسد بمدينة بوسا التى تقع فى جزيرة ساردينيا، وفى مدينة فلورنسا بمقاطعة توسكانى بإيطاليا، ولها عديد من الأبحاث حول هذا الموضوع فى الولايات المتحدة الأمريكية وخارجها.

ألقت ثلاثة كتب حول موضوع الطعام والجسد، أولها الكتاب الذى بين أيدينا، ثم كتاب:

Around the Tuscan: Food, Family, and Gender in Twentieth Century Florence. NY: Routledge. 2004.

A Tortilla is Like Life: Food and Culture in San Luis Valley of Colorado. Austin: University of Texas Press. 2009.

كما حررت أربعة كتب عن موضوع الطعام والثقافة والنوع.





## المت ترجمة فى سطور:

### سهام عبد السلام

- حصلت على بكالوريوس الطب والجراحة ١٩٧٢، ثم دبلوم الدراسات العليا فى الطب المهنى وطب الصناعات ١٩٧٦، من كلية الطب جامعة عين شمس.
- الماجستير فى الأنثروبولوجيا من الجامعة الأمريكية بالقاهرة ١٩٩٨ .
- دبلوم الدراسات العليا فى النقد الفنى ١٩٨٥ من أكاديمية الفنون، ودبلوم الدراسات العليا فى الترجمة من جامعة القاهرة ٢٠٠٧ .
- أتمت ورشة إعداد الممثل بمركز الإبداع الفنى عام ٢٠٠٥، ومارست التمثيل المسرحى والسينمائى.

#### من أهم أعمالها فى الترجمة:

- حين يكون الداء فى الدواء: دليل من إعداد الحركة الحية الدولية، قبرص، ١٩٩١ .
- على هواها .. نظرة فاحصة: أفلام تجريبية لمخرجات من النمسا، صندوق التنمية الثقافية ١٩٩٤ .
- صور ما بعد الكولونيالية: دراسات فى أفلام شمال إفريقيا: روى آرمرز. القاهرة: المركز القومى للترجمة ٢٠٠٨ .
- رأس الشرور : عرض للتعصب، والأصولية، واختلال موازين القوى بين الجنسين: شارون ج فيهاريس ونخبة من المؤلفات. القاهرة: المركز القومى للترجمة.
- بالإضافة إلى مجموعة كتب غير منشورة ومجموعة مقالات لمعهد إعداد العاملين فى مهنة تنمية قدرات المعاقين بمركز عين شمس للتأهيل التابع للهلل الأحمر الفلسطينى. ولمجلة الثقافة العالمية الكويتية، ولجريدة الجزيرة السعودية، ول بعض الجمعيات الأهلية المصرية.
- كما عملت بالترجمة الفورية والتتبعية بمركز عين شمس للتأهيل، وبورش عمل ومؤتمرات لبعض الجمعيات الأهلية الأخرى.

التصحيح اللغوى : غادة كمال

الإشراف الفنى : حسن كامل

مطابع الهيئة المصرية العامة للكتاب